

CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

Revista editada en colaboración cola



© Academia de la Llingua Asturiana
Dirección: Roberto González-Quevedo
Edita: ALLA
Diseño: ALLA
Depósito legal: AS-90/1991
ISSN: 1130-7749
Cultures (Uviéu)

* * *

Los orixinales y la correspondencia unviaránse a:
Cultures. Revista Asturiana de Cultura
Apartáu 574 • 33080 Uviéu

CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA



N^o 15
UVIÉU 2007

ÍNDIZ

Roberto González-Quevedo La fiesta asturiana	9
Concepción Lada Tuñón, Genaro Alonso Megido Delles fiestes nel Conceyu d'Ayer	41
Joaquín Fernández García Dos fiestes d'Escoyo (Ayer).Estudiu comparativu	99
Pilar Fidalgo Pravia Tres fiestes de Mieres	125
Matilde Fernández Álvarez Fiesta en <i>preu</i> , romería na caleya	153
Xosé María García Sánchez Fiestes y conmemoraciones na collación de Caldones . . .	175
Llorián García Flórez Dalgunos santuarios y llugares de pelegrinación nel Conceyu Xixón.	211
Vicente Rodríguez Hevia De fiestes pel Conceyu Llaviana	225
Josefa Couceiro Gestal, Severino Antuña González El ciclu festivu nel Valle l'Agüeria	335
Juan José Dominguez Carazo, Nacho Fonseca Alonso Les fiestes en La Pola (Siero)	409

M.^a Antonia Pedregal Montes	
El ciclu festivu en Sariegu.	443
Xandru Martino Ruz	
Les fiestes nel Conceyu Ribeseya	499
M.^a Aurina González Niedo	
Alcordances y tradición oral del ciclu festivu en dellos pueblos d'Ardisana y Cangues d'Onís	517
Jesús Fernández Reyero	
Les fiestes en Cistierna	545
Franciscu Xavier Pozuelo Allegre	
Fiestas nel pueblín de Villareyu d'Órbigu (Villarejo de Órbigo)	557
Xurde Fernández Fernández	
Delles notes sobre les fiestes de la parroquia de Podes (Gozón)	575
Antonio Alonso de la Torre García	
La fiesta na parroquia de Samartín de Villamexín (Proaza)	583
M.^a Esther García López	
Del.las notas sobre las fiestas na parroquia de La Montaña (Valdés)	617
Roberto González-Quevedo	
La fiesta en Palacios del Sil	637
Alberto Álvarez Peña	
Delles notes d'aguilandos nel occidente asturianu	653

LA FIESTA ASTURIANA

Roberto González-Quevedo

Si ye verdá que la cultura asturiana ye rica en tolos aspectos y tien abondos rasgos identitarios y propios que la faen singular, nun hai dulda de que nel aspectu festivu Asturias tien un aquel especial, tien una personalidá y unos rasgos tan propios como fuertes y con un puxu extraordinariu.

Yá nos diferentes llabores que marquen el ciclu del añu de llabradores y ganaderos apaec el sentíu de la fiesta a nivel de la casa y de les families qu'ayuden nes actividaes que se faen en réxime de reciprocidá. Asina, cuando se mata'l gochu, cuando se fai la esfoyaza, cuando se corcha la sidra, cuando'l tiempu la yerba, o seya, siempre qu'hai momentos importantes de l'actividá económica, nun falta la fiesta como ramu col que termina esa actividá colectiva. Y nun hai andecha que nun termine tamién con fiesta y por eso la propia pallabra 'andecha' refierse tamién a esa fiesta final que se fai dempués d'un trabayu fechu en collaboración d'unes cases con otres.

Pero amás d'esos momentos festivos nos que se disfruta y se refuerza, con grandes llacuaes, la dieta pola mor del esfuerzu físicu que representen los llabores de la siega, del samartinu, etc., hai tamién pel añu díes de fiesta colectiva, asociaes al calendariu cristianu, que tienen un fondu valor cultural.

Y si en toles cultures la fiesta tien un significáu cultural mui fondu, n' Asturias esti significáu tien una fuerza más importante en-

toavía, porque pocos países desarrollaren y ellaboraren un calendariu festivu tan densu y tan vital como nel casu asturianu. Esto ye asina hasta'l puntu de que si nos atreviéramos a falar de los matices que pue tener la cultura como rasgu de personalidá (como fizo Ruth Benedict na so obra, anguaño poco reconocida) tendríamos que dicir que la cultura asturiana ye una cultura fundamentalmente festiva y folixera, anque ciertamente ye ésta una observación non científica, sinón intuitiva. Pero si ye poco científica y más bien intuitiva, sí ye una realidá social el fechu de que socialmente funciona esta observación. Y sí ye evidente que funciona realmente l'estereotipu o cliché del asturianu como persona de xacer allegre y como individuu vencíu a la celebración del festexu y la folixa.

Nun pue evitase'l trabayu pa la supervivencia, pero tamién ye verdá que siempre'l ser humanu necesitó momentos pa divertise. Y esa diversión nun yera namás un momentu funcionalmente necesariu pa dempués producir más, sinón que na celebración festiva l'home dende qu'existe dedícase a tresmitir ideas y sentimientos y tamién a asimilar la realidá. La fiesta asturiana ye, entós, como la fiesta en xeneral, muncho más qu'un momentu pa esparcer y pa disfrutar, ye tamién una práutica cola que se deprenden, y s'enseñen, una cierta categorización del mundu y una manera de ver la realidá. Tamién na fiesta, anque a vegaes de forma contradictoria, hai celebraciones que nun dexen d'afitar los valores y les normes morales que rixen la vida social de la xente a lo llargo del añu.

Pa entender les fiestes asturianas tenemos que tener, entós, en cuenta que son, amás d'esi espaciu d'ociu y descansu, unes práutiques de finalidá cognitiva, en cuantes que configuren una forma de ver la realidá y de vese a sí mesmos. Tamién les fiestes tán cargaes de símbolos que lleguen a la xente enllenos de sentimientos y que van direutos a la dimensión afeutiva de la persona. Y nun hai qu'escacer que nun hai mensaxe más eficaz qu'aquél que llega direutamente al inconsciente coleutivu y al mundu de los sentimientos, les pasiones y les emociones.

Fiesta habíala tol añu porque xeneralmente los mozos y les moxes podíen, mesmamente pel iviernu, dir a dalgún baille los domingos o otru día de la selmana. Estos bailles festivos yeren una bona ocasión pa entamar dalguna rellación que podía llegar a que los mozos y moxes terminen por ser novios y, llegáu'l casu, podía tamién dar como frutu'l matrimoniu. D'estes fiestuques selmanales trata tamién esti volume, anque l'interés fundamental va centrarse nes fiestes que sigüen el cursu del ciclu festivu según les estaciones del añu.

EL CICLU DEL AÑU

El sol y les estaciones va marcando siempre les formes de vida en tolos senes. Por supuestu, tamién el calendariu xeneral de la producción económica, asociáu al calendariu relixosu, manda en mundu festivu. Les fiestes d'Asturies repítense cíclicamente nuna serie de celebraciones que van marcando'l pasu del tiempu con munchu detalle y abarcando tolos meses. Ye un calendariu festivu mui trabajáu y que vien del llargu procesu de cristianización fechu pola llesia en sieglos pasaos y qu'iguó un sistema cultural y ritual onde nun faltaba dengún aspeutu ensin regular. Toles cultures marquen ritualmente'l pasu del tiempu del añu y esta secuenciación respunde a les creencies sobre les fuerces que controlen a la naturaleza y tamién al propiu ritmu de la vida económica y social. En casu del calendariu festivu asturianu ye fácil alcontrar el rastru de celebraciones propies de pueblos europeos agricultores y de munches celebraciones festives romanes, nes que podemos ver los antecedentes de munches de les celebraciones más tarde cristianizaes.

De la que va terminando *la seronda* y l'iviernu va acercándose celébrase *Santa Llucía*, día nel que popularmente se creía qu'entraba l'iviernu real y entamaba'l crecimientu de los díes; pero'l solsticiu d'iviernu celébrase a lo llargo de la serie de fiestes que van dende

Navidá hasta'l día de *Reis*, en pasando pelos *Santos Inocentes* y per *San Silvestre* y per *Añu Nuevu*. Estes fiestes celebren la llegada del *iviernu* y l'entamu de cuando mengua la nueche, pero tamién celebren el principiu d'un añu nuevu. Entamen asina les fiestes ivernales, carauterizaes pola mázcara y poles aiciones burllones y satíriques.

El final d'un añu y l'entamu del siguiente ye n'Asturies el tiempu del *aguilandu* (o *aguinaldu*), cuando los mozos, siguiendo distintos vezos y dependiendo de les zones, van d'aguilanderos pidiendo perres a los vecinos mientras van haciendo dalguna pequeña actuación o canten.

A vegaes el grupu de mozos nun fai namás una pequeña actuación sinón que'l grupu de la mocedá representa una auténtica comedia, como ye'l casu de los *zamarrones* de L.lena o los *guirrios* o *sidos* del Valle del Nalón y Siero. En dellos casos estos grupos lleven un mozu o *galán* y otu mozu mazcaráu (*madama*) y van pidiendo l'aguilandu. Na parte d'alantre del grupu van unos mozos vistíos de blanco, cola cara tapada por una mázcara y cola cabeza con capuches, adornaes ya iguaes poles sos novies con campanines y cintes. Estos mozos van saltando y moviendo palos con vexigues (por eso se llamen *vexigueros*) y haciendo sonar les campanines y cascabeles que lleven puestos. Dempués, y al son de gaita y tambor, van los *esterones*, que lleven puestas como unes estereres que paecen casulles y dellos lloqueros pela cintura y pel llombu. Al saltar, suenen los lloqueros que lleven puestos y van haciendo tamién movimientos provocativos, xeneralmente molestando. Si s'alcuentren con otu grupu asemeyáu entamen una engarradiella emburriándose.

Ye perimportante la mázcara y dir tapaos con pelleyes, en dellos casos asonsañando a animales, como l'osu, y tamién ye importante dir garrando lo que da la xente como aguilandu, o seya, perres, sidra o coses d'otra clas, asina como representar una especie de comedia cenciella y burllona, aunque esti vezu foi perdiéndose col pasu del tiempu. Podemos lleer n'Aurelio de Llano la costume de los

bardancos, grupos de mozos mazcaraos que salten moviendo lloqueros y qu'alredor d'una foguera van representando una farsa que tien como protagonista a una muyer (*Marica*), que ta a puntu de tener un fíu: «al fin Marica da a luz un gato que tiene atado bajo la saya. El público echa a correr a palos detrás del *recién nacido* y se acaba la función».¹

Nos díes próximos al nuevu añu celebrábase tamién n'Asturies la fiesta y el baille de *los devotos*, que tenía la particularidá de que mozos y moces formaben parexes p'actuar como novios nesos díes festivos. Una carauterística que teníen estes actividaes festives y estos bailles yera que los mozos y les moces emparexábensse echando a suertes y según delles normes afitaes socialmente.

Agora ta xeneralizao per Asturias celebrar la Navidá como n'otres zones europees y americanes. Apaecieron asina nueves tradiciones que lleguen a los neños alredor del mundu de regalu y por eso hai anguaño munchos símbolos nuevos y formes non tradicionales pa representar la fiesta navideña, con figures como la del árbol engalanáu en casa y con regalos de Papá Noel.

La integración dafechu na economía de mercáu fai qu'haya una industria con munchu poder comercializando los sos productos y ufiertándolos pelos medios de comunicación a toles families asturianas, tanto a les urbanes como les que viven en mundu rural. La verdá ye qu'estes celebraciones suelen afitase en práutiques que nel fondu son asemeyaes a les feches en tiempos antiguos. Ye ésti'l casu de les xintes que renueven la solidaridá familiar o l'intercambiu de regalos como espresión de la xuntura social, aunque agora esti tipu de práutiques van insertándose nun gran sistema consumista qu'abarca dende les manifestaciones físiques más importantes hasta la formación ideolóxica que se manifiesta en tolos medios de comunicación y qu'afeuta a toles les capes sociales y a toles edaes, aunque d'una manera especial al mundu de los neños, onde hai una gran

¹ DE LLANO, 1977: 217.

incidencia social y unes posibilidaes pergrandes de negociu económicu. Lo qu'alcontramos, entós, ye'l mesmu tipu de celebración ritual del pasu del tiempu en ciclu anual, aunque agora dientro d'un nuevu sistema económicu y social.

En llegando'l día 17 de xineru celébrase una fiesta que siempre foi mui carismática pa los llabradores y los ganaderos, la fiesta de San Antonio Abá, o *San Antón*, que ye un santu consideráu protector de los animales de casa y por eso per estos díes dalguna persona de cada familia campesina llevaba al santu o a la ilesia de la parroquia productos de la economía campesina como los derivaos del gochu, o seya, parte del samartín, y de les vaques, oveyes o cabres, asina como de les pites, o seya, güevos, etc.

Tamién yera un día importante, dende'l puntu de vista festivu, el día 2 de febreru, la *Purificación de la Virxe*; y *San Blas*, que se celebra'l día 3. Yera tradicional bendicir les candelas y dempués a vegaes celebrábense romerías.

L'iviernu asturianu zárrase col *Antroxu* (*Antroidu*, *Antroiru*) que yera una fiesta de les más importantes del añu. En munchos sitios d'Europa hai celebraciones con protagonismu femenín alreduer del antroxu y lo cierto ye que n'Asturies tuvo importancia abonda la fiesta de *les Comadres*, na que se celebraba una bona romería y se facíen homenaxes a les madrines por parte de los sos afiaos. Esta fiesta institucionalizóse en dalguna población, como La Pola Siero, por exemplu, pero hasta hai unes décadas yera una gran celebración xeneralizada en mui bien de zones asturianas, tal como atestiguen los informantes, que confirman que, sicasí, perdieren el so puxu de golpe hai unos cuantos años. Dempués de la fiesta de les Comadres, que se celebra un xueves, vienen les Comadrines y llega asina la selmana del Antroxu, con tres díes tradicionales de fiesta: el Domingu Gordu y tamién el Llunes y, especialmente, el Martes d'Antroxu.

La fiesta del antroxu celébrase cola práutica de la mázcara y por eso dende la casa asturiana más pequeña hasta les grandes ciudaes

había mazcaraos (mazcaritos) que se manifestaben públicamente con intenciones burllones y satíriques, tapaos detrás de mázcares qu'en munchos casos teníen formes animales. Nestes actividaes de los mazcaraos ridiculizábase la vida de campesinos y de los non campesinos, como si con ellos se ficiera un paréntesis catárticu nel que se cuestionaben les normes y les escales de prestixu que remanaben la vida de tolos díes. Les crítiques formulábase en coples que diben cantándose pelos caminos y peles caleyes, llegando en dellos casos a representase pequeños comedies nes que se ridiculizaben los estereotipos y clichés de la vida cotidiana.

La lliteratura antropolóxica recueye como un rasgu de les fieses d'esti tipu'l so calter tresgresor y la so intencionalidá d'invertir los papeles qu'hai cotidianamente na sociedá. Esto pasa tamién nel Antroxu asturianu: les mázcares permiten disimular y cambiar la identidá y el rol (de xéneru, de poder, de prestixu) y les propies actividaes de los que, mazcaraos, recorrien les cais espresaben ritualmente esi rechazu al orde afitáu socialmente: tirar piedras en praos o tierres de llabor, cambiar de sitiu les portielles que llenden les propiedaes, cambiar de sitiu los preseos, los carros, etc.

Ún de los aspectos más importantes del Antroxu ye qu'esi día cómese a farta. Na casa campesina tradicional nun sobra la comida, menos pel Antroxu, cuando se come abondo hasta fartucase y cuando se come tamién lo meyor y lo más valorao de lo qu'hai en casa, invitando amás a los vecinos a disfrutar de la bona comida que guarda la familia. Nun ye, evidentemente, casualidá que n'asturianu *antroxar* (o *antroidar*) signifique, amás de 'correr l'antroxu', 'comer muncho'.

Nun hai qu'escaecer que l'antroxu nun ye namás cosa de los pueblos: tamién nes ciudaes la fiesta del Antroxu llegó a ser mui importante, como ye'l casu de les manifestaciones de grupos de mazcaraos y de personaxes que repartien güelpes con escobes o con otros utensilios al mesmu tiempu que se criticaben y denunciaben les conductes más llamatives de la vida llocal. Tamién yera propio

del Antroxu urbanu l'entierru de la sardina, nel que se ridiculizaba'l mundu de los cures y faciase burla de les práutiques llitúrxiques, al mesmu tiempu que los asistentes a la procesión burllábense de les autoridaes en xeneral.

Pel sieglu xx la práutica del Antroxu caltúvose con muncha vitalidá en delles zones, pero fue menguando'l so puxu, en parte poles presiones del poder, que prefería, por exemplu, práutiques más acordies colos valores burgueses, como los bailles urbanos onde había mázcares. Mesmamente hubo mui bien d'años nos que se prohibió la fiesta del Antroxu, que, de toles maneres, siguió faciéndose con más o menos vitalidá, hasta que cola llegada de les llibertaes polítiques nel último quartu del sieglu xx entamó una interesante reconstrucción del Antroxu como celebración festiva.

LA NUECHE DE SAN XUAN

Una fiesta mui importante n'Asturies ye la de *San Xuan*, fiesta que nun ye otra que la cristianización de les celebraciones qu'en toa Europa festexaren el solsticiu de branu, cuando coincide la nueche más corta col día más llargu y que significa qu'entama'l branu. San Xuan celébrase'l día 24 de xunu, ye dicir, unos días dempués del momentu auténticu del solsticiu astronómicu, cosa que nun ye una torga pa que dicha fiesta de San Xuan seya a tolos efeutos la celebración ritual de entamu del branu. Fai falta tener en cuenta qu'hasta'l sieglu xvi, cuando s'afitó'l calendariu gregorianu, siguió l'enquivocu del calendariu romanu de creer que'l día 24 de xunu ye'l más llargu del añu.

Nesta fiesta alcontramos los fenómenos máxicos propios del mundu cultural astur y toles creencies que tienen que ver cola fertilidá, la salú, el bien y los sos enemigos simétricos: el mal, la enfermedá, la esterilidá. Ésta ye tamién la nueche onde florecen toles figures mítiques asturianas, de manera que los personaxes de la

mitoloxía astur, como'l trasgu, el cuélebre o la xana, escueyen esti momentu máxicu pa rellumar con munchu aquel.

Un símbolu impresindible de la celebración de San Xuan ye l'agua y por eso ún de los rituales más espardíos nes celebraciones asturianas del solsticiu de branu ye buscar l'agua que defenda y espante los males en xeneral. Asina ye como se quier llograr la *flor del agua*, que nun ye otra cosa que l'agua que s'alcuentra puntualmente nes fontes a les doce de la nueche. Tamién s'entiende por flor del agua la que son a tocar los primeros rayos del sol nel momentu qu'entama la mañana siguiente, cuando desapaez la nueche.

L'agua ye favoratible en toles formes y nun se busca namás l'agua de les fontes, sinón tamién les distintes presentaciones del agua y por ello hai munchos informantes que dicen que prauticaren el ritu de revolcase, esa nueche o al amanecerín, pela rosada de los praos p'alloñar cualquier tipu de mal que perxudique a la xente, como la enfermedá, nun ser a tener fíos, la mala suerte. Quier esto dicir que beber esi agua o moyar el cuerpu cola humedá de la rosada ye una manera d'aprovechar la fuerza positiva de la nueche de San Xuan.

Pero'l fueu ye otru elementu máxicu perimportante na nueche de San Xuan. En munches partes d'Asturies nun se concibe la nueche de San Xuan ensin la *foguera* o *hoguera*, alrededor de la que se bailla o se danza, sáltase o faise cualquier tipu d'aición ritual. Pa iguar la foguera fai falta en dellos casos una preparación importante y detallada: porque convién que dure curioso y que tenga puxu, cosa de la que s'encarguen los mozos.

Otra práutica frecuente per San Xuan n'Asturies ye enramar les fontes, o seya, dir poniéndo-yos flores y ramos de les fontes, que yera una práutica más bien femenina. Tamién la xente piensa que pela nueche de San Xuan ye cuando más convién coyer plantes y flores curatives y estes plantes y flores aprovéchense dempués pa guardaes en casa por si fai falta echar mano d'elles por cualquier cosa mala pa la salú.

LES FIESTES DEL SANTU PATRÓN

Ye más bien pel branu cuando les parroquies dediquen ún o más díes a celebrar la fiesta d'un santu patrón. Pela mañana hai actos relixosos que terminen cola *puya'l ramu*. El ramu faise sobre una estructura de madera en forma de círculu o de pirámide y sobre esta estructura les moces coloquen elementos prestosos y guapos, como cintes y flores. Amás de decoralu asina pónense tamién en ramu coses de comer, como rosques de pan, panoyes de maíz, botelles de llicor, fabes y coses asemeyaes.

El día de la fiesta del santu patrón avecen los asturianos a entamar una xinta bien grandona na que se renueva otra vuelta la solidaridá interna de la familia y, tamién, la solidaridá cola xente de fuera, porque, efeutivamente, esi día de fiesta siempre hai invitaos, xente, familiares o non, que vienen d'otres parroquies y que participen na llacuada y tamién nes celebraciones que se faen dende la mañana a la nueche. Estes invitaciones siguen, lóxicamente, el principiu de la reciprocidá equilibrada o compensada, que siempre ta presente y activu na vida rural asturiana. Pela tarde organícense munches actividaes festives, como xuegos populares, bailles y siempre con dalguna barraca onde hai sidra y otres bebíes.

Toles plantes, pero especialmente los árboles, son mui importantes nos rituales que se faen peles distintes fiestes asturianas del branu y de la seronda. Ye mui interesante un vezu que ta mui afitáu na zona oriental de Asturias y que ye que los mozos traen un árbol mui grandón y llántenlu de llau de la ilesia de la parroquia. Llámase-y a esti arbolón *h.oguera*, lo que significa qu'esta pallabra allargó'l so conteníu semánticu a distintos aspeutos de la celebración y del ritual de la fiesta. De toles maneres, la costume del arbolón nun ye esclusiva del oriente astur, anque ye verdá que ye nesta zona onde tien más presencia. Otramiente, nun hai qu'escaecer qu'esti vezu entovía tien anguaño munchu puxu social.

TOLOS SANTOS

Pel tiempu de la fiesta de *Tolos Santos* hai unes celebraciones que nun puen calificase de festives, pero que sí convién mentar pa tener una idea de lo que ye'l ciclu ritual. Ye per esti tiempu cuando la xente s'alcuerta de los muertos de la familia y fai ritos por ellos: acuriosen les tumbes del cementeriu y asisten a los ritos relixosos, qu'inclúin la visita col cura al cementeriu, onde yá les tumbes tán llimpies y con mui bien de flores.

Un vezu que güei ta desanaiciáu dafechu pero del que s'alcuerta mui bien de xente ye'l de facer con calabaces vaciaes una especie de calavera con una lluz dientro, que ye una vela encesa. Ésta sí yera una costume que tenía un aquél festivu y que valía pa que los rapazos escorrieren a los neños y asustaren a la xente en xeneral.

LOS SANTUARIOS MARIANOS

Estudiar la fiesta n'Asturies tien que tener en cuenta les celebraciones que se faen nos santuarios o capielles, xeneralmente dedicaos a la Virxe María. El santuariu marianu más importante d'Asturies ye, por supuestu, el Santuariu de *Cuadonga*. Pero yá se tien estudiao abondo en *CULTURES. REVISTA ASTURIANA DE CULTURA* tol significáu que tien el santuariu de Cuadonga, el más importante y tamién el que tien una proyeición total asturiana. Cuadonga ye un símbolu básicu de la identidá asturiana y nun ye casualidá que seya precisamente'l día de Cuadonga'l Día d'Asturies.²

Los santuarios son ilesies que suelen tar puestas en sitios estratéxicos en cuantes a les vías de comunicación antigües y entavía agora basta ver estos santuarios pa dase cuenta de que

² Pa un estudiu del significáu de les celebraciones de Cuadonga y de la so importancia na identidá asturiana y na cultura asturiana en xeneral, cfr. GONZÁLEZ-QUEVEDO 1985, 1988, 1991 y 1999.

tán en sitios altos, ye dicir, tán puestos n'elevaciones del terrén que simbolicen la xuntura col mundu sobrenatural. Esti calter estratéxicu y simbólicu ye'l qu'indica que nun seya raro qu'estos templos se lllevantaren enriba de construcciones relixoses más antigües, porque nun hai dulda de que los rasgos físicos señalen xeneralmente que'l sitiu tien un aquel especial pa les celebraciones relixoses.

Alcuéntrase en conceyu de Cangas del Narcea ún de los santuarios marianos más importantes d'Asturies: el de *Nuestra Señora del Acebu*, que se celebra'l día 8 de setiembre. A esti santuariu va munchísima xente de tol occidente astur. Luis Alfonso de Carballo na so obra *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias* fala de la lleenda respetu al aniciu del cultu a esta Santa del suroccidente astur. Según esti autor, el día 8 de setiembre de 1575 entamó la hestoria de los milagros cuando curó a una neña d'un mal que tenía nuna de les sos piernines. Dempués d'esti milagru del día 8 de setiembre de 1575 afitóse la lleenda y garró munchu puxu'l cultu xeneralizáu y masivu a esti santuariu de la santa del Acebu. A esta Santa atribúinse munchos milagros rrellacionaos cola salú en xeneral, pero especialmente colos problemes físicos nes piernes.

Como la devoción a esta Virxe yera xeneral en tol suroccidente astur, tamién alcontramos esta devoción ente los vaqueiros d'alzada, que-y ufiertaben a esta Santa ramos enllenos guapamente y con esvotos. Esti ambiente festivu de los vaqueiros el día 8 de setiembre en Santuariu de Nuestra Señora del Acebu describiólu perfectamente José M.^a Flórez nel so poema «En el Acebo», onde diz ésti que s'axuntaren munchos vaqueiros:

Xuntáranse más vaqueirus
 en el Acebo l'outru anu
 que pelus tien una cabra
 ya fuechas vinti castañus.

Hóubulus de Buxinán,
 La Feltrosa ya Lus Chanus,
 Brindimiana, L'Acabal,
 de L.leiriell.a ya'l Rechanu...
 Chegaban de todas partes;
 ya tamién los asturianus
 facían bon furmigueiru:
 nun se cabía nel campu.
 Al.lí taban las de Cangas,
 vendendo los bol.lus brancus,
 escabeche ya rusquías.
 Cun los pel.leyus nel carru
 había trinta tabiernas,
 salía un tufu dacuandu
 de murluza que tustaban
 ya de fabas cun muscanciu
 que resucitaba un muertu.
 Unus prigonan rusarios,
 outrus vienden augua fresca
 en xarrus prietus cun ramus.
 Lus ciegos tocan ya cantan,
 los tambores, ridublandu.³

Asina describe esti escritor cómo yera una fórmula que cantaben los vaqueiros al da-y un ramu a la Santa:

A la Virxen del Acebu
 este ramu-l.ly entrigamos
 pa que nos guarde les vacas
 que nus críen bonus xatus.⁴

³ FLÓREZ Y GONZÁLEZ, 1989:43-44.

⁴ FLÓREZ Y GONZÁLEZ, 1989:44.

Tamién el día 8 de setiembre ye cuando se celebra nel santuariu de la *Virxe del Carbayu*, que s'alcuentra en Llangréu, una fiesta mui importante. Nesti casu, como n'otros, el nome del santuariu vien del llugar onde se diz que se manifestó la Virxe, que según la lleenda que cuerre alrededor d'esti santuariu apaeciósse enriba un carbayu. Atribúinse-y munches curaciones a esta Virxe del Carbayu, que atrái a una romería onde hai mui bien de xente. Igual que n'otros santuarios, nun falten los esvotos de cera, que tienen la forma de les partes del cuerpu sanaes pola santa, como'l corazón, los güeyos o les manes.

Un santuariu engaramáu nun sitiu mui altu y con una vista mui guapa ye'l de la *Virxe d'Alba*, que s'alcuentra en Quirós y tien la so fiesta'l día 15 d'agostu. La lleenda qu'esplica cómo se fizo'l santuariu tien como protagonista a una neña, que ye la que llogra que se descubra una imaxe de la santa qu'obligará a facer ellí la ilesia.

En Navia ta'l Santuariu de la *Virxe de Villauril* y la so fiesta celébrase'l 28 de setiembre. A la Virxe de Villauril va mui bien de xente de tol occidente astur y siempre de forma asemeyada a como se fai en toa Asturias: ufiertando esvotos y reforzando la celebración con rituales de sufrimientu como dir escalzos o de rodielles al llegar al santuariu.

En Xixón hai un santuariu mui antiguu, según s'atestiga documentalmente, onde se fai la fiesta de la *Virxe de Contrueces*, el día 15 d'agostu. Atribúinse-y a la Virxe de Contrueces muchos milagros poles peticiones y ufiertes de la xente particular, que dexa ellí los sos esvotos. Pero tamién se-y pidíen a esta Santa, como a les otres vírxenes llocales asturianas, coses que teníen que ver con intereses coleutivos, como rogatives por cuestiones importantes y diverses pa la xente.

Nun falten nos rituales asociaos a los santuarios los productos del trabayu de la xente. A vegaes nos rituales festivos que se faen alrededor de los santuarios marianos asturianos hai ufiertes de coses del campu, siguiendo asina un ritual mui vieyu, que recueye den-

de siempre la lliteratura antropolóxica: ponese a bien cola divinidad dándo-y los frutos del llabor agrícola pa qu'haya muncha y buena producción pa los llabradores. Esto ye lo que se fai en Santuariu de *Nuestra Señora de la Cueva*, que tien la fiesta'l día 8 de setiembre. Esti santuariu alcuéntrase en conceyu de Piloña y ente los rituales que se faen destaca la ufierta ritual del productu más propiu ya identificativu de la zona: les ablanes.

Cerca de Candás, en conceyu de Carreño, alcuéntrase'l Santuariu de la *Virxe de los Remedios* de Guimarán, que tien la fiesta l'últimu domingu del mes de setiembre. Igual qu'a les otres santes asturianas, atribúinse-y a esta Virxe mui bien de milagros y, especialmente, curaciones d'enfermedaes difíciles.

Una celebración de munchu significáu identitariu pal conceyu d'Ayer ye'l santuariu de *Nuestra Señora de Miravalles*, que tien la so fiesta'l día 8 de setiembre. En Pravia ye onde ta'l santuariu de la *Virxe del Valle*, que tien tamién la fiesta'l día 8 de setiembre y que paez ser de construcción mui vieya. El santuariu de la *Virxe del Remediu* ta en conceyu de Nava y la so fiesta celébrase'l día 15 d'agostu. Hai tiempu diba a esti santuariu munchísima xente buscando la prevención del mal y la curación d'enfermedaes. Como a les otres santes asturianas, atribúinse-y a esta Virxe mui bien de milagros y de favores a los sos devotos. Otra Virxe con munchu aquel ye la qu'hai en conceyu de L.lena, en santuariu de *Bendueños*, onde se celebra la fiesta cuarenta díes dempués de Pentecostés, al final del mes de mayu o al entamar xunu. En Grau celébrase la fiesta de la *Virxe del Freisnu* los díes 8 y 28 de setiembre, en santuariu del mismo nome, que ta bien cerca del altu de Cabruñana. Ye'l 15 d'agostu cuando ye la fiesta de la *Virxe del Visu*, en santuariu que s'alcuentra en monte del mesmu nome, en conceyu de Salas. Si se sigue El Ríu Nalón p'hacia arriba atópase ún en Llaviana col santuariu de la *Virxe del Otero*, que tien tamién la fiesta'l día 15 d'agostu, y que tien como una carauterística mui interesante la so procesión, que ye de muncha guapura. Tamién en conceyu de Siero hai un santuariu impor-

tante, concretamente en Lieres, onde alcontramos el de la *Virxe de la Salú*. Esti santuariu ta dedicáu a la Virxe del Carme y hai tradición de faese esi día una romería con muncha xente. La fiesta del Santuariu de la *Virxe del Carme*, n'Arboleya, en conceyu de Cabranes, celébrase'l domingu siguiente al 16 de xunetu.

Na parte llateral de La Pena Sobia, en Teberga, alcuéntrase'l Santuariu de *Nuestra Señora del Cébranu*. La so fiesta celébrase'l día 15 d'agostu y ye un santuariu especialmente famosu por ser mui favorable pa la xente que carez de la cabeza. El Santuariu de la *Virxe de l'Asunción de Bedramón* alcuéntrase en conceyu d'Allande y tien la so fiesta'l día 15 d'agostu. Na parte alta d'un montín, en Llugás, en conceyu de Villaviciosa, ta l'impresionante santuariu de la *Virxe de Llugás*, que celebra la so fiesta'l día 8 de setiembre, con xente que vien de munchos conceyos, hasta de los que nun tán pegando al de Villaviciosa. El Santuariu de la *Virxe de la Braña* alcuéntrase n'El Franco y celébrase la fiesta'l día 15 d'agostu. En conceyu d'Eilao alcuéntrase'l santuariu de la *Virxe de Pastur*, que tien la celebración festiva'l día 28 d'agostu. Tamién fai falta tener en cuenta que mesmamente fuera de les fronteres del Principáu d'Asturies, nel norte de la provincia de Lleón, hai un santuariu, el de la *Virxe de Carrasconte*, que ta ente Babia y L.laciana y que llevó siempre a munchos asturianos de los conceyos de Somiedu, Teberga y Belmonte, porque nun hai qu'escaecer qu'hasta la década de 1950 esta zona yera parte de la diócesis d'Uviéu.

Dase por supuestu que la devoción mariana nun termina nestos santuarios: hai per toa Asturias munchísimos llugares de cultu a la Virxe y alreduro d'ellos hai celebraciones mui importantes y conocíes. Por exemplu, la Virxe de *La Guía* en Llanes, la de *La Barca* en Navia, la d'*El Portal* en Villaviciosa, la de *La Caridá* en Navelgas, la de *Las Virtudes* en Villayón, la del *Avellanu* en La Puela, la de la *O* en sitios como Villamar (Cuideiru), la de *Los Remedios* y *La Soledá* en Cimavilla (Xixón), la de *Los Remedios* en Vilarquille (Samartín d'Ozcos), en Porcía (El Franco) y en Proaza, la d'*El Carmen* en Cangas (onde

se fai La Descarga), en Lluarca, en Lluanco, en Mieres, en Tapia, en Muros del Nalón y en Santu Adrianu, la de *La Consolación* en Caravia, la de *Loreto* en Colunga, la de *La Cabeza* en Meres (Siero) y otros munches perimportantes per tola xeografía asturiana.

LES LLEENDES FUNDACIONALES DE LOS SANTUARIOS

Xeneralmente en tolos santuarios alcontramos lleendes propies, que son siempre interesantes y riques en simbolismu y tamién abondu significatives pal conocimientu de dellos rasgos identitarios y de la vida de tolos díes nos conceyos y zones d'influencia qu'esos mesmos santuarios tienen. Munches lleendes lo que faen ye xustificar el sitiu onde ta'l santuariu, que suel alcontrase nuna zona apartada y lloñe del terrén onde les autoridaes y la xente en xeneral quería que tuviera'l templu.

Un tipu xenéricu d'estes lleendes diz que, por exemplu, los habitantes de tal llugar queríen facer el santuariu nun sitiu, pero los materiales de construcción apaecíen milagrosamente n'otra parte, onde al final se fai efeutivamente'l santuariu, porque la xente acaba convencíendose de que ye un deséu concretu de la Virxe. A vegaes el sitiu xustifícase porque la Virxe ye comprensiva pa coles persones humildes y probes o colos que sufrieren dalguna inxusticia. Pero siempre ye la voluntá de la Virxe la que se pon per enriba de la de los homes en xeneral y tamién de los que tienen munchu poder.

En Llangréu diz la lleenda que queríen facer un santuariu pa la Virxe nun sitiu llamáu *Pampiedra*, pero n'empezando la construcción del templu los trabayadores víen que cuando diben comer el pan ésti convertíase en piedres. Viose asina que la Virxe nun quería esi sitiu pa ella ya indicó entós, apareciéndose engaramada nun carbayu, ónde de verdá quería ella que se llevara'l so santuariu.

En conceyu de Navia, en cuantes al santuariu de Nuestra Señora de Villauril, alcontramos la lleenda de que'l sitiu onde tenía que

se facer indicólu la Virxe apaeciéndose a un paisanu en forma d'una imaxe. El paisanu quedara col brazu rotu al recoyela, pero dempués sanó gracias a un milagru. Tapecieron esti acontecimentu, pero al repetise les apaiciones nun-yos quedó más remediú que facer, al final, el santuariu onde la Virxe quería.

La mesma lleenda apaez en Santuariu de Nuestra Señora del Otero, en Llaviana: queríen poner el templu más cerca de la villa del conceyu, pero peles nueches los materiales de construcción marchaben milagrosamente a otru sitiu y rellumaba enriba d'ellos la imaxe de la Virxe, que'asina indicaba la so voluntá segura dafechu en cuantes a ónde había de levantase'l santuariu. Esta lleenda tien que ver con otra que diz que la voluntá de la Virxe yera la mesma que la voluntá de la xente probe, escontra lo que quería la xente más importante del llugar, que prefería otru sitiu. Pero los vecinos observaben que pela nueche esbarrumbábase lo fecho pel día, asina que llegaren a la conclusión de cuál yera la voluntá clara de la Virxe en cuantes a ónde poner la nueva ilesia.

El Santuariu de la Virxe del Cébranu ye'l propiu de Teberga y ta venceyáu a unes cuantes lleendes. Una d'estes lleendes atribúi la fundación de la ilesia a l'apaición, nun ríu que pasa de llau del santuariu, de los corales y acebaches qu'adornaren primero'l pescuezu d'una pastora xoven: munchu primero d'esti acontecimentu la pastorina nueva cayera nun pozu qu'hai nuna zona más alta, desapareciendo na fondura d'esi pozu, El Pozu Pispirón. Cuando los vecinos descubrieren los sos antiguos corales y acebaches, decidieren llevar el santuariu a la Virxe del Cébranu.

Nun ye raro qu'en llugares de la costa diga la lleenda que'l sitiu onde tán puestas les capiellas y santuarios débese xeneralmente a una imaxe de la virxe que llega nes olas del mar, como ye'l casu de la ilesia de la *Virxe de la China*, nun altu xunto a La Concha Artéu, en Cuideiru. Nesti casu de la Virxe de la China, diz la lleenda que la imaxe de la santa llegó dientro d'un arca y flotando sobre les olas del mar. El so nome débese al so aspeutu oriental.

No tocante al santuariu de Nuestra Señora de Contrueces diz la documentación que foi una donación del rei a la ilesia de San Salvador d'Uviéu nel añu 905, atestigándose asina dende hai mui bien de sieglos. Sicásí, tamién hai templos llevaos va poco, como ye'l casu de la ilesia de *Nuestra Señora de Riegla*, «La Regalina», fundada por «Fernán Coronas», el Padre Galo, ún de los grandes poetas en llingua asturiana, que nos últimos años llogra axuntar a munchísima xente nel últimu domingu d'agostu nuna romería na que tán mui presentes los símbolos asturianos en xeneral y tamién los símbolos de la zona, como la variante llingüística occidental, na qu'escribía «Fernán Coronas».

Ye un datu induldable que los informantes de toles zones asturianas maniéstennos y confirmen lo fonda que yera la creencia nes virtúes curatives de les vírxenes de los distintos santuarios. En munchos d'estos templos ye fácil ver los esvotos de cera puestos como ufierta y agradecimientu por curaciones d'enfermedaes non solo de persones, sinón tamién de los animales de casa. Dicíame un cura, que taba al cuidáu d'un santuariu nel qu'hai mui bien de figures de cera de vaca, qu'antiguamente traíen los animales al santuariu, pero qu'agora «val con que vengan coles vaquines de cera». Los esvotos son tamién figures de la Virxe o de seres humanos, anque en munchos casos representen partes del cuerpu, especialmente les estremitades. Tengo visto qu'en munches cases los miembros de la familia guarden como grupu familiar na so memoria con especial aquel los sufrimientos pola enfermedá d'un fíu al que, por exemplu, ofrecien y llevaben al santuariu. Nestos casos siempre afirman, y con muncha seguridad, que'l ritual y la visita al santuariu fueron un éxitu.

El cultu relixosu a les vírxenes asturianas son unes práutiques relixoses perfrecuentes en distintos pueblos y zonas culturales, según recueye la lliteratura antropolóxica. Fai falta tener en cuenta primero qu'estes creencies y práutiques que tienen que ver coles vírxenes d'estos santuarios busquen la proteición escontra'l mal y quieren llograr una actitú positiva del ser sobrenatural pa cola se-

guranza, la salú y la fortuna, ye dicir, estes creencies y práutiques busquen el bien en xeneral. Por ello se-yos pide que curen tou tipu d'enfermedaes, igual d'humanos que d'animales de la casa. Y tamién busquen espantar los dolores, los sufrimientos y otros males como la esterilidá o la mala suerte. Al mesmu tiempu, quierse que la fecundidá, la salú, la fortuna y l'estatus social valoratible queden na casa.

Delles vírxenes taben especializaes en solucionar determinaos males o enfermedaes, como por exemplu la *Virxe del Cébranu*, que tien un nome qu'etimológicamente vien del llatín CEREBRUM ('cerebru'). La Virxe del Cébranu ta especializada en curar enfermedaes rellacionaes cola cabeza y por eso mesmu diz la lleenda que s'apaeció llevando una campana y una *caldeirina* o *caldeirín*. La caldeirina yera precisamente un recipiente de cobre que los que buscaben curar los males de la so cabeza poníen nesta parte del cuerpu, cuando diben al santuariu'l día 15 d'agostu. Desgraciadamente esti casquete de cobre desapareció hai unos años y agora tiense la intención de facer una réplica. Según la lleenda de la zona, la *caldeirina* protexera la cabeza de la Virxe mientras ésta tuvo guardada nuna cueva. Al rezar a esta Virxe la xente poníase escontra ella y dicía-y les plegaries cara a cara: el que rezaba ponía na tiesta la *caldeirina*, que diba asina pasando d'unos a otros mientras pidíen dalgún bien o curación a la Virxe del Cébranu.

Na lliteratura asturiana naide tien espresao poéticamente meyor que Mino Fuenteseca'l sentimientu teberganu pa cola santa del Cébranu:

Arrudichaos delante la Santina,
 mucheres, homes, xóvenes piadosos,
 van pueniéndose, a modo de boína,
 a llibrase de males dolorosos
*la milagrera ya santa caldeirina.*⁵

⁵ FUENTESECA, 2001: 15.

Pero nun hai qu'escaecer qu'estes vírxenes especializaes en curar una clas determinada de males valíen tamién pa curar tolos males en xeneral, y asina lo dicen les innumerables lletres dedicaes a estes santes, como por exemplu otros versos dedicaos a la mentada Virxe del Cébranu, que se consideraba tamién favoratible pa llograr que les moces llograren casase ensin tardar muncho.

CAPIELLES YA ILESIES PEQUEÑES

Pero al estudiar les fiestes rellacionaes col cultu a la Virxe fai falta tener en cuenta que, amás de los munchos santuarios marianos asturianos, hai, como yá se dixo más arriba, nos distintos conceyos d'Asturies más de quinientes ilesies o capiellas dedicaes a la Virxe y que siempre hai alrededor d'elles ceremonies y *romerías* a les que va xente a farta. En dellos casos, estes pequeñes capiellas o ilesines puen tener celebraciones rituales onde hai tanta o más xente que la que podemos ver nos grandes santuarios asturianos tradicionales. Y tamién hai que tener en cuenta les importantes ilesies de ciudá dedicaes a la Virxe, anque culturalmente nesti estudiu hai más interés polos templos que s'esparden per tol territoriu rural d'Asturies.

Igual que nel casu de los grandes santuarios, la existencia y la construcción d'estos templos suele xustificase con lleendes nes que hai una señora, que ye la Virxe, que fai un milagru favoreciendo a dalguién que tien fe nella. Pa reconocer esti milagru la xente del llugar levanta una capiella o ilesina dedicándola a esa Virxe, de manera qu'alredor d'esta figura de la Virxe va iguándose un complexu de lleendes, creencies y práutiques rituales. Pue dase tamién el casu de que con ocasión de los favores d'esa señora o Virxe la xente refuerce les práutiques rituales nun templu que yá tuviera fechu. En tou casu, lo que siempre se fai ye anovar tolos años, siguiendo'l ciclu del sol, esa celebración.

OTROS SANTUARIOS

Pero tamién tamién hai muchos otros santuarios n'Asturies que nun tán dedicaos a la Virxe, como ye'l casu de los que tienen que ver cola fiesta del *Cristu* (Candás, Carreña, Lluanco, Mieres, Nueva, Uviéu, Pravia, Proaza, Quirós, Turón...) o colos *Mártires* (Cuna, Tiraña, Llué...) y otros muchos santos, que son en realidá pequeños divinidaes. Efectivamente, na relixón del pueblu, más allá de los principios teolóxicos, les vírxenes y los santos y santes son como dioses pequeños y tanto les creencies como les aiciones rituales asemeyense a una práutica politeísta.⁶

Non siempre los santuarios más pequeños y de poca influencia territorial son los menos interesantes. Hai pequeños templos que tienen munchísima riqueza cultural, como, por exemplu, ún asitiáu en Felgueirúa, en conceyu de Tinéu, onde a una distancia de trescientos metros más o menos alcuéntrase la ilesia dedicada a San Franciscu, al que siempre llamen *San Francisquín*. La fiesta de San Francisquín celébrase'l tercer domingu de mayu y esi día de la fiesta hai ellí xente a esgaya que vien de Valle del Ese y d'una parte del Ríu Narcea, nun faltando tampoco xente de la mesma villa de Tinéu. A San Francisquín lleváben-y muchos regalos, llográndose asina mui bien de donaciones, especialmente coses del samartín, que dempués se puyaben públicamente. Lo que se sacaba cola puya valía pa pagar los gastos de la celebración del santu, aunque, como siempre pasa nestos casos, había xente que sospechaba que'l cura guardaba coses pa él y pa la so familia.

Pela tarde, dempués de xintar en casa colos invitaos, había una romería asemeyada a cualquier otra de les que se faen n'Asturies. Pero pela mañana lo más importante yera la misa, a la que diben muchos fieles llevando esvotos, xeneralmente figures de gochos o de vaques, según fueren los animales pa los que buscaben protei-

⁶ MORENO FELIU 1992: 107-121.

ción y salú. Estos esvotos alquilábense primero dando una llimosna y devolvíense más tarde otra vuelta. Además de les perres que se daben p'alquilar los esvotos, pasábase una bandexa mientras se sentía dicir a voces: «¡Devotos de San Francisco!». Había tamién una procesión na que siempre había xente que fai'l ritual de sufrimientu de dir caminando coles rodielles en suelu, pa tener más méritu.

Siempre había persones qu'ofrecíen a dalgún familiar, por exemplu un neñu, un enfermu, daquién que tuviera un accidente o que diba faer dalgún viaxe o aición peligrosa. Y cuando esa persona sanaba o volvía pa casa ensin novedá tenía la obligación d'asistir al cultu al santu p'agradecer el favor que recibiera. Otramiente, esti santu recibía tamién otros visites n'otros momentos del añu y siempre había un cepu nel que se recoyíen les monedes que diben dando.

SANTUARIOS YA IDENTIDÁ

Dende'l puntu de vista antropolóxicu fai falta tener en cuenta que les celebraciones rituales nos santuarios ya ilesies de la Virxe suelen ser espresiones de *rellaciones d'identidá*, de manera qu'estes vírxenes pasen a ser símbolos que representen la identidá d'un conceyu, d'una parroquia o d'una zona determinada. Ésti ye'l motivu de que muchos de los detalles de les lleendes respetu a los preparativos y les carauterístiques de la fiesta espresen que la Virxe ye d'un sitiu o de los habitantes d'un llugar concretu y non d'otru.

Los cantares de les celebraciones suelen destacar esti aspeutu identitariu y tamién muchos elementos simbólicos del ritual, como ye'l casu yá mentáu de *la ufierta* que se fai a la Virxe de la Cueva: dánse-y ablanes, que son el productu usáu como símbolu del conceyu en dellos contestos. En dellos casos los informantes lleguen a detallar cómo fueren los incidentes, especialmente ente los mozos, por dalguna discusión identitaria en cuantes a de quién, de qué pueblu, parroquia o conceyu ye la virxe. Los rituales nestos

santuarios asturianos sirven, entós, para da-y puxu a la integración social a distintos niveles.

A nivel global d'Asturies, tenemos, entós, un sistema xerárquicu y complexu de rellaciones identitaires que s'espresen nos santuarios. Hai un santuariu qu'identifica a tol país, Cuadonga, y dempués otros santuarios importantes qu'esparden la so influencia identitaria per un conceyu o más. Finalmente, hai muchos santuarios pequeños, con una zona d'aición menos grande, aunque non por ello menos importante.

LES ROMERÍES

El día de la fiesta del santuariu suel haber una *romería*. Efeutivamente, la romería que se fai alrededor del santuariu o la capiella ye un vezu asturianu perinteresante y mui afitáu na sociedá asturiana. Toles romerías asturianas tienen una forma mui asemeyada: hai una pelegrinación al santuariu y ellí, nun sitiu a poder ser llanu y afayadizu, entámase una fiesta mui variada y nella suel haber mercáu, tiendes, música y baille.

Nun falten, entós, na romería asturiana les barraques onde se vende sidra y, nes zones occidentales, el vinu. Hai tamién mui bien de puestos nos que se venden llambionaes, dulces y coses poco frecuentes. Los comerciantes que ponen los sos tenderetes lleguen la viéspora pa que too tea bien preparao pal día de la celebración. Dempués de la *misa* y la *procesión*, ye cuando llega'l tiempu de la xinta, que prepararen les muyeres de la casa. Los romeros que vienen de fuera y nun tán *invitados* por dalguna de les cases tienen que llevar les coses pa comer. En xintando, garren munchu puxu les compres, el xaréu y el *baille*, que dura hasta bien de nueche.

Atestiga la documentación que la Ilesia nun vía con buenos güeyos los escesos qu'a vegaes había nes romerías y asina pue verse nes «Constituciones Synodales del Obispado de Oviedo» (Sala-

manca, 1786), nes que se prohíbe, con pena d'escomuni3n, dir a los bailles que pela nueche se faen nes romeríes y alrededor de les *fogueres* en xeneral. Ye probable qu'influyeren nello les opiniones negatives del padre Feijoo, porque esti ilustráu criticó l'ambiente desordenáu de les romeríes. Sicasí, el gran pensador Melchor Gaspar de Xovellanos, otru ilustráu, na so «Carta octava a Ponz» vía con simpatía les costumes de les romeríes y los sos efeutos favoratibles pal campesináu, diendo asina a la escontra de Feijoo y criticándo-lu porque les sos razones teníen «mala l3xica» y los sos argumentos yeren frívolo.

Mercar los perdones yera una costume mui afitada. Los perdones yeren les coses que se mercaben nos puestos de venta pa llevar como regalu a los de casa o a les amistaes. Tamién había aiciones menos pacífiques, especialmente a la hora del baille, qu'en tiempos pasaos se facía a la lluz de les fogueres y cola música que salía de la gaita y del tambor, invitando asina a baillar les pieces tradicionales. Efeutivamente, nun yera raro qu'hubiera griesca y los mozos taben bien avezaos a les engarradielles. Nun había, xeneralmente, fiestes ensin pelea y por eso los mozos de los distintos llugares solíen dir con palos a baillar. Anque nun yera frecuente qu'hubiera consecuencies tráxicas, sí había escalabraos d'un pueblu o d'otru al final del baille.

Otramiente, tamién nel contestu de les necesidaes de la casa campesina taba la importante cuestión de que los mozos y moces fueren conociendo posibles candidatos al matrimoniu y pudieren rellacionase con ellos nos bailles de les romeríes. Tamién llevaben a la xente a les fiestes de los santuarios motivos como poder mercar dulces, productos que nun yeren de tolos díes, y otre coses necesaries pa la casa, como navayes, ferramientes y otros oxetos. En xeneral, prestaba mercar coses que cubríen delles necesidaes de la casa y, tamién, productos pa poder llevar dalgún regalu pa los neños o pa xente cola que se tenía dalgún compromisu grupal o individual.

L'asistencia a les romerías menguó muncho y les qu'agora se faen tienen un aquel bien diferente de les antigües. Güei vase a la romería en coche y la zona onde ta la fiesta tien que tener un gran aparcamientu si se quier que pueda dir la xente. Perdiérense delles formes de diversión, qu'agora tien otres espresiones, y los bailles modernos sustitúin a los tradicionales, qu'agora siguen faciéndose, pero namás como actuación folclórica, aunque la verdá ye qu'estes actuaciones tienen un gran interés pola connotación identitaria qu'hai nelles.

DA-Y VIDA A LA FIESTA OTRA VUELTA

N'Asturies obsérvase nestos años caberos un procesu mui interesante de revitalización de les fiestes que se celebren a lo llargo del ciclu del añu. Pola mor d'esti procesu, aunque delles celebraciones festives desaniciárense yá dafechu, otres tán llogrando caltenese y, en munchos casos, hasta tán consiguiendo garrar munchu puxu y revitalizase con especial fortuna.

Como oxetu d'estudiu, esti tema del procesu de recuperación de les fiestes tien munchu interés. Y tien trescendencia dende munchos de vista, especialmente en rellación cola cuestión identitaria y cola práutica política. Obsérvase nos informantes que'l grupu que reivindica y fai efeutivamente la revitalización de la fiesta tien como ún de los sos oxetivos el caltener o dar más puxu al sentimientu comunitariu, seya a nivel del llugar, de la parroquia, del conceyu o, en munchos casos, de la identidá asturiana en conxuntu.

Sicasí, revitalizar les fiestes nun ye fácil y nun siempre se llogra l'oxetivu que se quier algamar. Asina vemos que non tolos procesos de revitalización de les fiestes asturianas tuvieron el mesmu resultáu. Podemos agora, haciendo un balance de los años caberos, ver que se llograron éxitos mui granibles en pequeñes fiestes llocales y tamién en delles celebraciones estacionales. Pero tamién podemos

ver que non siempre ye posible la revitalización y qu'en dellos casos la nueva fiesta que se quier poner en marcha yá nun ye pa venceyase a la nueva sensibilidá de la población.⁷

En mundu de la educación sí hai mui bien de casos onde se llogró un resultáu prestosu en cuantes al inxerimientu de rituales y celebraciones festives, porque los enseñantes ven la celebración festiva como un aquel didáuticu qu'ayuda a conocer el mediu social onde vive l'alumnu. Asina ye como fai falta entender los positivos resultaos pedagóxicos qu'atestigüen los profesores informantes.

Los enseñantes protagonistes d'estes actividaes atestigüen que'l fechu de dedicar unes hores o xornaes al estudiu de fenómenos culturales como, por exemplu, l'antroxu o l'amagüestu, tien en xeneral munchu rendimientu dende'l puntu de vista pedagóxicu. Estes actividaes afítense nun estudiu y conocimientu de dellos aspectos culturales, pa dempués desendolcalos n'actividaes lúdiques en centru educativu, usando, por exemplu, en casu concretu del antroxu o del amagüestu, mázcales, castañes o sidra dulce. Conocen asina meyor los alumnos non solo aspectos de la cultura asturiana, sinón tamién dimensiones básiques de la vida humana, na que siempre ta presente cíclicamente la celebración festiva xunto a les otres xeres y actividaes del grupu social. Nesti sen ye mui interesante y valoratible'l llabor de munchos enseñantes que van temporalizando estes actividaes escolares cola propia dinámica del calendariu y de les secuencias de les estaciones nel infinitu ciclu que'l sol impón al ser humanu.

Y nun hai qu'escaecer les fiestes nueves. Porque les fiestes puen caltenese, puen garrar más puxu, puen amenorgar y puen desanicíase: pero tamién puen nacer. Un exemplu tenémoslu na *Folixa* de Mieres, estudidada equí por Pilar Fidalgo Pravia. Y otru perconoció ye'l de la fiesta *les Piragües*, que se fai ente Les Arriondes y Ribeseya, fiesta moderna qu'estudia Xandru Martino Ruz nesti volume de *Cultures. Revista asturiana de cultura*. Nun hai dulda de qu'ésta ye una

⁷ Cfr. GONZÁLEZ-QUEVEDO 1991.

de les fiestes más importantes qu'hai agora n'Asturies y qu'axunta munchísimos asturianos, de manera que terminó convirtiéndose nun acontecimientu mediáticu internacional. Y ye que la fiesta ye un fenómenu cultural necesariu: ye una necesidá viva. Y, como tolo que ta vivo, naz y muere, desaníciase y apaer otra vuelta en formes diferentes, acordies coles nueves situaciones sociales y económiques.

ESTI VOLUME DE *Cultures*

Nesti volume monográficu de *Cultures. Revista asturiana de cultura* tenemos la oportunidá de ver en distintos trabayos cómo ye la fiesta pela xeografía asturiana. Ye mui interesante qu'estos trabayos, amás d'amosanos los distintos aspeutos territoriales que tien la cultura asturiana en cuantes a les celebraciones festives, ve caún d'ellos la fiesta dende un puntu de vista propiu, cosa que val pa entender meyor el fenómenu complexu y de munches dimensiones que ye la fiesta astur.

Gracies al trabayu total y fondu de Concepción Lada Tuñón y Genaro Alonso Megido conocemos perbién y con una perbona descripción etnográfica la sucesión temporal de les fiestes del conceyu d'*Ayer*, abarcando tolos aspeutos de la celebración coleutiva. Ya interesante pal conocimientu de la fiesta astur ye tamién l'artículu que, nel mesmu conceyu, fai Joaquín Fernández García estudiando, cola comparanza —fundamental nestos tiempos de camudamientu— de lo vieyo y lo nuevo, dos fiestes d'*Escoyo*.

Escueye Pilar Fidalgo Pravia tres fiestes de *Mieres* y ente elles nun falten dos perfamoses en toa Asturies, como San Xuan y Los Mártires. El so interesante análisis apárase nuna fiesta nueva, La Folixa na Primavera, y espárdese a otres más del conceyu. Matilde Fernández Álvarez estudia les fiestes de *Morcín* destacando los múltiples aspeutos de les fiestes del conceyu y detallando vezos mui significativos que lleven al llector al ambiente festivu asturianu.

Xosé María García Sánchez analiza con muncha curiosidá etnográfica les distintes y variaes fiestes y conmemoraciones de la collación xixonesa de *Caldones*, viéndose nel so trabayu cómo les fiestes recuerren tolo que ye la vida cultural asturiana. Mui interesante ye tamién l'estudiu que fai Llorián García Flórez de dellos santuarios y llugares de pelegrinación pel *Conceyu de Xixón*, un trabayu mui valoratible qu'amuesa la riqueza cultural que, como vimos en páxines anteriores, tien la cultura asturiana nestos asuntos del cultu a los santos y les vírxenes. En trabayu de Josefa Couceiro y Severino Antuña faise un recorriu percuriosu pel ciclu festivu del emblemáticu y carismáticu valle de *L'Agüeria Carrocera*, en Samartín del Rei Aurelio, onde se caltienen munches celebraciones festives de fondu interés bien. Gracias al completísimu artículu de Vicente Rodríguez Hevia tenemos tamién una visión de conxuntu, y al mesmu tiempu concreta y detallada, de les fiestes del *Conceyu de Llaviana*, onde allumen entovía munches tradiciones que n'otros sitios tán yá perdíes.

Estudiar la fiesta n'Asturies nun pue dexar de llau de *La Pola Siero*, sitiu folixeru onde los haya, y por ello en trabayu de Juan José Domínguez Carazo y Nacho Fonseca Alonso podemos conocer meyor les fiestes d'una de les villes más importantes d'Asturies, onde tamién se celebren delles de les fiestes más conocíes en mundu astur, como la fiesta de los Güevos Pintos o la del Carmín. Ye interesante ver cómo en La Pola fueren pa caltener y da-y puxu a la fiesta de Les Comadres, desanicada anguaño en sitios onde se celebró guapamente. Con procuru etnográfico y afitándose perbién nos informantes analiza, nesti completu estudiu, M.^a Antonia Pedregal Montes el ciclu festivu en *Sariegu*, onde apaecen los elementos fundamentales de la fiesta asturiana en xeneral.

Xandru Martino Ruz fainos una descripción perinteresante de les fiestes nel Conceyu *Ribeseya*, onde a les celebraciones tradicionales asturianas axúntense los rituales de la villa, mui propios de la oriella de la mar.

N'artículu de M.^a Aurina González Nieda lleemos les tradiciones festives del *oriente* asturianu y la interesante tradición oral

que l'autora, con aciertu, ve como parte insepartable del ciclu festivu: n'Asturies nun hai fiesta ensin música, porque nun puen faltar nin los cantares nin la gaita y el tambor. Valnos pa contrastar y, al mesmu tiempu pa ver lo asemeyao, la llectura del guapu artículu de Jesús Fernández Reyero sobre les fiestes na villa lleonesa de *Cistierna*, onde la lleenda y el ritual del santu llocal tien un encantu especial. Tamién sedrán mui interesantes pal llector les observaciones que fai Franciscu Xavier Pozuelu Alegre sobre cómo van pasando nel ciclu del añu les fiestes nel pueblín, igualmente lleonés, de *Villareyu d'Órbigu* (Villarejo de Órbigo).

Xurde Fernández Fernández repasa dellos aspeutos de les fiestes que se faen en conceyu de Gozón, concretamente na parroquia de *Podes*, onde apaez el ciclu del añu que vemos ta mui afitáu en toa Asturias. Les celebraciones festives na parroquia de Samartín de *Villamexín*, en Proaza, son l'oxetu del fondu ya interesante artículu d'Antonio Alonso de la Torre, onde hai ayalgues importantes como la tradición de los velones y l'estudiu de cómo s'entama la fiesta. Col procuru propiu d'una etnógrafa avezada apurre M.^a Esther García López datos de les fiestas nes tierres de Valdés, concretamente na parroquia de *La Montaña*, axuntando a la descripción de costumes y tradiciones unes lletres mui interesantes asociaes a la fiesta. El volume sigue cola descripción de cómo son les fiestes a lo llargo del añu en *Palacios del Sil*, onde tien un aquel especial la celebración del solsticiu de branu na fiesta de *la salga*.

Y piéllase esti númberu especial de *Cultures* con unes notes etnográfiques d'Alberto Álvarez Peña respeito al interesante tema festivu de los *aguilandos nel occidente asturianu*.

BIBLIOGRAFÍA

- FLÓREZ Y GONZÁLEZ, J.M.^a (1989): *Composiciones en dialecto vaqueiro*. Cangas del Narcea, Arbás Ediciones.

- FUENTESECA, M. (2001): *Ronda del Cébranu ya outros poemas*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (1985): «Cuadonga: mitu y poesía», en *Lletres Asturianas* 18: 83-93.
- (1988): «Mitos y creencias», n'*Enciclopedia Temática de Asturias* IX: 65-100.
- (1991): «Ritos y cambios sociales», en *Cultures. Revista asturiana de cultura* 1: 133-167.
- (1999): «Cuadonga, Guadalupe, Czestochowa...», en *Cultures. Revista asturiana de cultura* 2: 155-176.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, A. de (1977): *Del folklore asturiano*. Uviéu, IDEA.
- MORENO FELIU, Paz (1992): «De los santos», en *Cultures. Revista asturiana de cultura* 2: 107-121.

DELLES FIESTES NEL CONCEYU D'AYER

Concepción Lada Tuñón, Genaro Alonso Megido

PRESENTACIÓN

Les fiestes relixoses y profanes que se celebren nos distintos pueblos del Conceyu d'Ayer van a menos. Les primeres, cada vez más debilitaes, van quedando reducíes a los sos elementos simbólicos básicos —una misa, una comida familiar y poco más—, llegando inclusive a la so desapaición. Les segundes prácticamente tán desaniciaes y solo permanecen nel recuerdu o, nel meyor de los casos, arrequexaes en dalgunos vezos y costumes, mecíos con cuestiones de carácter relixosu o social.

Nesti trabayu, dempués de recorrer munchos pueblos del conceyu, queremos dexar constancia, en tou casu, de la puxanza que tuvieron estes fiestes y tradiciones en tol territoriu hasta va bien poco, y que güei, na so mayoría, perviven namái que na memoria de la xente mayor. En caún de los pueblos y llugares tratamos de falar con la xente más vieyo y con aquellos que presentaben condiciones más afayadices pa cuntamos y describimos aspeutos rellacionaos coles sos fiestes, creencies y costumes.

Dada la estensión del conceyu d'Ayer y la so diversidá de case-ríes, pueblos, viles y llugares y vista l'amplitú del tema oxetu del trabayu, consideramos oportuno entamar equí con una primera aproximación a les principales fiestes de caráuter relixosu —endolcando cuando se xulgue amañoso, otros elementos etnográficos y cultura-

les d'interés— y dexando pa otru momentu l'estudiu y descripción d'otres fiestes, sobre too de carácter profanu.

El nuestru oxetivu cimeru ye cuntar y describir cómo se celebraben y celebren determinaes fiestes o vezos sociales, ensin entrar a analizar o interpretar cuestiones rellacionaes colos sos valores de conteníu, a nun ser que se considere imprescindible pa la meyor comprensión del fechu descritu. Consideramos qu'a otros-yos corespuede facer esi llabor, de mou qu'a la vista de tolos datos recoyíos podamos tener una visión global sol significáu y sentíu de munchos de los vezos, costumes y fiestes qu'aquí se describen.

Pa la recoyida del material escoyimos un criteriu xeográficu o territorial, recorriendo pueblos de les 18 parroquies afitae de magar la reforma del obispu Martínez Vigil en 1894, y que son: *Santolaya de Beyo*, *San Xuan de Bo*, *San Salvador de Cabanaquinta*, *Santa María de les Nieves de Caborana* (creada en 1959), *San Román de Casomera* (cola so filial de *San Llorenzo de Rubayer*), *Samiguel de Conforcos*, *Santa María de Cuergo*, *San Xuan de L.lamas*, *Samartín de Morea*, *Santa María de Murias* (cola so filial de *San Xuan de Santibanes*), *Santiago de Nembra*, *Santa María de Pel.luno*, *San Félix del Pino*, *San Pedro de Piñeres*, *San Xuan de Santibanes de Riomiera*, *San Vicente de Serrapio*, *Samartín de Soto* y *Samartín de Vega*.

En tou casu, pa la organización del trabayu siguiremos un orde cronolóxicu o cíclicu, a lo llargo del añu, entamando peles fiestes estacionales y patronales del iviernu, siguiendo dempués peles de primavera y branu —la época más abundante y fecunda—, acabando coles de la seronda. Daremos siempre prioridá a la festividá y al so entornu sobre'l pueblu o llugar en que se celebra; esto ye, impórtanos más el fechu relixosu o festivu que'l llugar onde se celebra, aunque, evidentemente, ambos aspectos tán rellacionaos. Lo que queremos dicir ye qu'esti trabayu nun ye un prontuariu o una guía de fiestes p'andar pelos pueblos d'Ayer; ye cenciellamente una descripción de valores de conteníu asociaos a determinaos actos sociales y festivos que se daben o dan nesti conceyu. Entemedies, fadremos

referencia tamién a otros aspeutos culturales d'interés pal estudiosu o d'interés pol so valir etnográfico; serán cuestiones rellacionaes cola vida social de los pueblos, colos santuarios, les lleendes, los milagros, les creencies y les supersticiones. Nun se citen fontes bibliográfiques cenciellamente porque nun s'emplegaron: tolos conteníos provienen de testimonios orales daos polos informantes.

En fin, ye claro que los fondos cambios sociales esperimentaos nos caberos años esplica que güei les fiestes tengan un significáu y un sentíu totalmente distintu al que tuvieron n'époques anteriores. Y eso esplica tamién el que munches d'elles desaparecieran o pervivan d'una manera cuasi testimonial. Munches d'eses fiestes, relixoses y profanes, nun tendríen sentíu güei: por eso desaparecieron.

I. DE NAVIDÁ A PASCUA

L'aguinaldu

Yera tradición en dalgunos pueblos del conceyu'l dir los afiyaos a lleva-y el ramu al padrín; asina, en *Beyo*, por exemplu, los padres cortaben en monte un *remu de carrescu*, arreglábenlu un poco, pintábenlu —esto ye, dibuxáben-y la corteza— y dempués les madres en casa adornábenlu, poniéndu-y nos gayos naranxes, mazanes, rosquielles, etc. y tamién cintes de colores vistosos. Una vez bien preparáu, *l'afiyéu*, solu o si yera mui pequeñu acompañáu de los pas, diba a llevá-y lu al padrín, y al entregá-y lu dicía-y o cantába-y coples como ésta:

Tenga, padrín, esti ramu,
tan floríu y tan granáu,
tantas como tien de guías
tenga usted de buenos días,
tantos como tien de gayos
tenga usted de buenos años.

Entoncies, el padrín dába-y l'aguinaldu al *afiyéu*, caún según les sos posibilidaes y la so xenerosidá.

Salir a pidir l'aguinaldu peles cases ye una tradición práuticamente escaecida, aunque hasta fai bien poco yera de lo más afitao nos pueblos d'Ayer per Navidá. En dellos de sitios pidíase'l día *San Silvestre*, n'otros en *Navidá*, inclusive per *Reyes*; el casu yera pidir. Na mayoría de los pueblos salíen a pidir el día de San Silvestre, bailando y cantando coples como éstos:

El día de San Silvestre,
la última fiesta del año,
salen los fiyos de los buenos
a pidir l'aguinaldo.
El que quiera dar que dea
y si non vamos andando.

O esta otra variante:

El día de San Silvestre,
la postrer fiesta del año,
venimos los fiyos de los probes
a pidir l'aguinaldo;
el que quiera dar que lo dea
y si non vamos andando.

O esta otra:

Treinta y uno de diciembre,
la postrer fiesta del año,
van los fiyos de los buenos
a pidir el aguinaldo.

N'otros sitios como en *Santibanes* y en *La Fuente*, los mozos mayores pidíen l'aguinaldu'l día San Silvestre, mientras que los más

pequeños facíenlo'l día de Navidá: esti día, dempués de la misa, los nenos y les nenes, por separao, diben a pidir l'aguinaldu de casa en casa, inclusu baxaben hasta Col.lanzo. Al llamar a la puerta cantaben canciones como ésta:

El día de Navidad
por ser la noche mayor
bailó la Virgen María
y nació nuestro Señor.

Y la xente dáben-yos chorizos, güevos, ablanes, castañes, mazanes y tamién perres (una perrina o una perrona, aunque esto más recientemente, porque en *Casomera* dicíenmos que, antiguamente, «perres, ni una»). Dempués, repartíen lo que sacaben y con ello facíen una fiesta en dalguna de les cases del pueblu. De toos moos, el día de Navidá en casa había una bona comida de fiesta: garbanzos, pitu de casa, casadilles, castañes asaes y sidra n'abondancia pal que-y gustara. Lo mesmo que pa *Añu Nuivu*, onde tampoco faltaben los frixelos y les empanaes, sobre too «las cocías en borrón», que yeren les que meyor sabíen.

Cuando nun-yos daben nada, entós cantáben-yos coples de despedida, como éstos:

Allá arriba naquel alto
hai una perra cagando
pa los amos d'esta casa
que nun mos quieren dar l'aguinaldo.

O esa otra variante:

Allá arriba naquel picu
hai una perra cagando
pa los dueños d'esta casa
que nun mos dan l'aguinaldo.

En *Rubayer* dicíen-yos esti paríáu:

Estas puertas son d'estopa
aquí vive un zampatorta.

El día *San Silvestre* guardábase tamién una tradición mui afitada en munchos pueblos del conceyu: *echar los santos a suertes*. Axuntábase tola familia nuna casa: padres, fíos y tamién güelos; entós el de mayor edá, normalmente'l güelu, metía nuna *güína* los nomes de varios santos, tantos como persones s'axuntaren; de siguió revolvíalos bien y dempués caún diba sacando, ensin mirar, el nome d'un *sentu*; cuando toos teníen el so entós rezábase un padrenuestru, santiguábase y colaben caún pa so casa, contentos de vese «baxo la protección del sentu, pa tul eñu». Esta tradición perdóse dafechu nos años cincuenta.

Santantón y los sos milagros

«El 17 de xineru, Santantón, el l.laconeru», diz el refrán, por ser esa la fecha de la festividá del santu (San Antonio Abá) y por ser tradicional el lleva-y ofrecíos llacones y otres partes del *gucho*. Antiguamente, Santantón tenía mayordomu, incluso tenía un *gucho*, compráu polos vecinos y al que manteníen ente toos, echándoy de comer un día caún. Por eso nes imáxenes «el sentu ta acompañáu d'un gucho con cenzarrina». En *Felechosa* cuéntase un *milegru* fechu pol *sentu*: «Nuna ocasión tocába-y cuidar al *gucho* de Santantón a una paisana que vivía en Corralín. Un día llegó la hora de dir a echase y el *gucho*, qu'andaba pel *puilo* con una cenzarrina, nun paecía acoyer per nengún llau. La muyer esperó hasta que cansó, porque nun quería dir pa la cama sin echa-y de cenar, pero'l *gucho* nun apaecía y foi a echase. Al momentu sintió la cenzarrina del *gucho*. L'home díxo-y qu'esperare hasta la mañana; pero ella dixo que non, que tenía que cha-y daqué de cenar.

Cuando salió pa fuera, el *gucho* agarróla peles faldies y arrastióla un cachu; entós ella llamó al home pa que se levantare p'ayudala. Y namás levantase l'home y salir, cayó la casa. El *gucho* salvólos. Foi un *milegru*».

Otra vez una muyer ofreció-y un llacón a Santantón, pero después nun s'acordó de dá-y lu. Y cuando después parió la gocha, un *gucho* nació ensin pates.

En *La Pola* cuenten un casu paecíu: una muyer tenía una gocha pa criar y un gochu pa matar. Ún d'ellos púnxose malu y entós ofreció-y un llacón a Santantón pa que sanare y el gochu sanó, pero la muyer nun cumplió la promesa. Al poco parió la gocha y ún de los gochinos de la *maná* nació ensin el brazu d'alantre, «ensin el llacón que debía al sentu».

N'otra ocasión, tamién en *La Pola*, una paisana echó una pita a pitinos y prometió-y al *sentu* que si-y sacaba tolos pitinos entós dába-y un pitu pa él. Pero después de que nacieron tolos pitos escoió-y da-y ún. Cuando yá crecieren, una de les pites escapábase-y tolos díes del corral y ella: «Fáltame la pita, fáltame la pita», y nun sabía pa ónde colaba; hasta qu'un día, tando ella con otra muyer xunto a la capiya del *puilo*, vio que la so pita metíase pel ventanu de la sacristía. Asomáronse y vieron el nial detrás de la imaxen de Santantón. Entós pidieron la llave pa entrar y atopáronla allí guariando los güevos que punxera. Viniera a devolve-y a Santantón lo que la muyer-y prometiera y nun-y diera. Por eso: «Ni al ninu'l bul.lu / ni al sentu'l vutu»: Lo que se promete hai que cumplilo.

Toles ofrendes que se-y facien al *sentu* —pa que protexera a los gochos—echábase nuna maniega y dempués puyábase acabante la misa.

Las Candelas y San Blas

En plenu iviernu, pasaes les fiestes de Navidá, celebrábase'l 2 de febreru, na parroquia de *Santibanes de la Fuente*, la fiesta de *La*

Candelaria o fiesta de *Las Candelas*. Había misa —yera tradición llevar una vela encesa—, *bail.le a lo suelto*, *gaitiru* y *remu d'escanda* que facien les moces del pueblu, cada añu nuna casa. La gaita y el tambor subíen hasta La Fuente p'acompañar el *remu* hasta la ilesia de Santibanes, onde lu bendicíen y después lu subastaben na *puya*; siempre facía la puya aquél que tuviera más gracia, fuera del pueblu o non. Un añu puyó Antón el de Justa, qu'entamó de la siguiente manera:

Si no me conocéis,
 yo soi del pueblín de La Fuente;
 bautíceme nesta ilesia,
 comulgué, fice la mio primera comunión,
 y pa que sepáis me llamo
 Suárez Álvarez Antón.

Y al otru día, el 3 de febreru, el día de *San Blas*, pol qu'había una gran devoción —llegó a haber una «Cofradía de San Blas», que llueu desapareció—: yera'l proteutor de la garganta de los nenos; por eso yera tradición bien arraigada acoyer a la misa y a la procesión —muchos veníen con hábitos o mortayes— trayendo ofrecíos a los más pequeños pa que los llibrara d'esos males y el cura-yos echara la bendición. Esta advocación tien el so orixen nel milagru que se-y atribúi a San Blas, cuando, poco antes de sufrir martiriu —murió decapitáu el 3 de febreru del 316— curó a un rapacín moribundu que tenía una espina travesada na garganta. Durante la ceremonia, na ilesia de Santibanes, les madres alzaben a los nenos pa que recibieren la bendición y la proteición del *sentu*. Güei siguen trayendo nenos a San Blas y pónense nel altar alrededor del cura. N'acabando la misa sacábase al *sentu* —que se representa cola mano derecha na garganta y llevando un cayaín na izquierda— en *procesión* alrededor de la ilesia, al llau del texu centenariu, hasta devovelu a la so capiya, dientro de la ilesia de Santibanes, tamién

llamada San Xuan de Riomiera; les andes llevábenles siempre los homes, a nun ser que nun los hubiere o nun quixeren; nesi casu llevábenlu les muyeres. Después repartíen vinu y rosquiellas a los asistentes. Yera, entós, una fiesta importante, con novena, misa y procesión, *remu d'escanda* y *bail.le a lo suelto* ente homes y muyeres. Hasta se celebraba'l día de *San Blasín*, que nun había misa, pero sí baille en *Col.lanzo*.

Antroxu

Pal *Antroxu* la xente mozo disfrazábense con caretes, ropa vieyo y feo, con tolo que s'atopaba per casa. Los homes vistiéense de muyeres y les muyeres d'home. A los chavalucos yera tamién frecuente revistilos de muyeres, mulléndo-yos bien la ropa con fueyes de narbasu pa qu'abultaren más. Llamáben-yos *mascarones* o *zarrapastrones*. Lo importante yera que nun se conocieren unos a otros; la cara siempre tapada o bien pintada, anque fuera con la ceniza d'un caricós. Por eso los nenos pequeños morríen de mieu. En *Conforcos*, una vez, revistióse ún de muertu y llevábenlu nuna escalera: los rapaces corrien despavoríos; nestes, cayó-yos el muertu de la escalera y «entós casi muere de verdá del golpe que llevó». En *La Fuente* los zarrapastrones solíen llevar ceniza en zurrón y diben tirándolo a la xente.

Per esta época, en *Conforcos* comiense *les corvates*: castañes seques, que se cocíen col pulgu. Na mayoría de les cases facíense *frixuelos* pa tola familia; yera'l platu especial pal *Antroxu*: nuna fuente grande y fonda batíense varios güevos, añadíase-yos farina y azucre y revolvíase too bien ensin que salieren grumos y a la postre echábase lleche en proporción adecuada a la farina. Dempués freíense les natielles en cazu, con mantega de casa; una vez bien fritos por entrambes cares, añadíase más azucre penriba. Enrollábense na mano y a comelos. Pero n'*Antroxu*, enantes de los *frixuelos*, comíase carne a esgaya, sobre too de gochu: *tucín*, *morciel.la*,

chorizu, sabadiego..., too cocío con patates o fabes. Asina que cola barriga bien llena, pela tarde a antroxar y facer trastaes:

¿Antroxesteis yá?
Si nun antroxesteis, antroxái,
que l'antroxu allá vos va.

Además de pal Antroxu, en *Beyo* los mascarones salíen tamién la víspera de *Reyes*, el cinco de xineru: un grupu de mozos, de menos de venticinco años, revistiéndose con pelleyos d'oveyes, cencerros, gorros, caretes y grandes palanques y diben peles cases metiendo ruíu y asustando a la xente y persiguiendo a les moces casaderes. Antiguamente, detrás de los mascarones diben tamién una *galán* y la so *dama*, vistíos de gala pa la ocasión, y dáben-yos l'aguinaldu: chorizos, morcielles, nueces, castaños, etc., productos de la tierra que guardaben en sacos pa después reunise nuna casa a cenalo too xunto.

Los nenos pequeños facíen algo paecío, en Nochebuena, pero ensin andar de nueche nin facer trastaes.

Fai muchos años fízose en *Cabanaquinta* un «Entierru de la Sardina» «per tolo alto»: delante unos xinetes vistíos de reis, con una capa que recubría los caballos; detrás una caja de muertu sobre unes andes: la sardina dientro y cuatro más sobresaliendo pelos llaos; dempués la xente, muchos vistíos de cures y molacinos y les plañideres llorando y al llau un gaiteru tocando. Baxó xente de tolos pueblos: Serrapio, Soto, Beyo, etc., pa participar nel entierru. El cortexu diba carretera abaxo pa dar la vuelta al pueblu, cuando de sópitu saliól'l cura con un *cayao* y arremetió contra la comitiva; la xente salió corriendo como pudo, saltando peles güertes o per onde podía. Dalgunos mozos fuéronse al cura hasta que salió la Guardia Civil y lu protexió pa que nun-y pegaren. Hubo varios deteníos. Tal foi que nunca más se celebró otru así.

En *La Pola'l Pino*, Isabel Rodríguez alcuérdase de les comparses qu'antaño salíen disfrazaes, a cantar pel pueblu canciones como:

Cual canté a l'amapola
 nos trigos castellanos,
 así brilla nuestra Pola
 nos valles alleranos.
 Gloria a ti, Pola querida,
 donde feliz yo nací,
 para ti será mi vida,
 mi corazón para ti.

Viva La Pola del Pino,
 porque ye'l pueblu donde nací.
 Viva mi Pola querida,
 porque no puedo vivir sin ti.
 Viva'l pueblu de La Pola
 viva La Pola, La Pola viva,
 viva'l pueblu de La Pola
 tola vida.

Otra cosa mui guapa que se facía, el Martes de Carnaval, yera *tocar la cenzarrá*: tolos rapaces corriendo pel *puilo* colos cencerros ataos a la cintura, cuantos más meyor y metiendo tol ruíu que se podía. En dalgunos pueblos los mozos desafiaben a los de los pueblos vecinos; así los de *La Fuente* dicíen «Porra a los de Col.lanzo» y los de *Col.lanzo*, «Porra a los de La Fuente» y cuando s'atopaben acababen toos a palos.

Santu Maero

Evolución fónica de Santu Mederu, celébrase en fecha fixa, el 3 de marzu, en *Beyo*. Ye proteutor de la integridá física de les persones, particularmente abogáu de piernes y brazos rotos, con muncha fe nél. Había misa, ramu d'escanda y procesión alreduro de la ilesia y una bona comida a base de garbanzos con tocín y chorizu,

carne guisao, arroz con lleche y *panchón*. Venía xente ofrecío, con hábitos o mortayes, y dellos dexáben-y al *sentu* los esvotos, esto ye, partes del cuerpu reproducíes en cera: piernes, brazos, etc., según lo que caún-y ofreciere.

San Xosé

El 19 de marzu ye San Xosé, la fiesta mayor de *Beyo*: *misa*, *procesión* y *remu d'escanda*: les moces col *remu* y los mozos col *sentu*. El *remu* diba bien adornáu con llazos y una rosa enriba de la última pieza, *la rosca*; llevaba tamién mazanes pinchaes.

Tres la *misa*, *puya del remu* pol mayordomu, xuegos de bolos, bailles a lo suelto al son de la pandereta y después la comida: garbanzos, carne guisao, pitu de casa, *panchón* y pan d'escanda amasao en casa.

Pidir poles ánimes

Pela *Cuaresma* la prohibición de comer carne cumplíase a machamartiellu. En *Rubayer* llamaben *domingo gurdo* al últimu domingu en que podíen comelo. A los mozos qu'andaben curiando la reciella de la xente del pueblu, esi día dáben-yos el *torrendu*: un pedazu de *tucín* y de *l.longaniza*.

Durante la *Cuaresma*, en munchos pueblos del conceyu taba mui esparcida la costume de pidir y rezar públicamente poles ánimes. En *Rubayer*, por exemplu, varios homes diben pela nueche pidiendo de casa en casa con una esquila y diciendo: «Limosna para las benditas ánimas del purgatorio». Cuando llamaben a una casa, los dueños abríen la puerta de par en par *al.lumbrándose* con un candil o una vela y entamábase esti diálogu: «Ave, María Purísima» (dicíen los que pidíen), «Sin pecado concebida» (contestaben los de casa). Y, a continuación, preguntáben-yos si queríen que se rezara o que se cantara. Si queríen rezos, rezábase un padrenuestru. Si pidíen que se cantara, entoncies entonaben cánticos fúnebres como esti:

Hoy se encomienza esta historia,
cristianos vivid alerta,
ánimas del purgatorio
son las que están a tu puerta.
Si les dáis una limosna
tendréis la gloria muy cierta.
Esta limosna, señora,
nosotros no la queremos,
es para hacer por las almas
que están allá padeciendo.
Allá tendréis padre o madre
y abuelas, también abuelos
madrinas o padrinos
algunos parientes vuestros
o sobrinas y sobrinos
que roguéis a Dios por ellos.
Adiós, hermana del alma,
en el juicio te espero
para abrazarme contigo
en el tribunal Supremo.

Les families más riques descolgaban del horru riestres de maíz —hasta cuatro riestres— y dábenles pa les ánimes: «L.levábanos dos o tres días esboyar la borona». Otres daben ablanes, nueces, patates... , pero «perras pocas, porque nun las había». Dempués, axuntaben tolo que se sacaba, subastábenlo públicamente y les perres entregáben-se-y al cura pa que dixere mises poles bendites ánimes del purgatoriu: «Si alcanzaba pa dos misas, pa dos, si alcanzaba pa venti, pa venti».

En *Serrapio* formábase una especie de procesión: el cura revis-tíu cola cruz; el molacín cola campanina y les muyeres detrás; diben de casa en casa y la xente daben de too: panoyes, castañas, chorizu y, si les había, perres. A la postre, como queda dicho, puyábase too xunto y les perres yeren pa la ilesia.

Día de Ramos

Yera tamién tradición bien afitada en munchos pueblos d'Ayer llevar el Domingu de Ramos a misa un *carrescu*, cuanto más *eltu* mejor. En *Felechosa*, por exemplu, el día antes diben a buscalos pel monte, incluso hasta Llaímo, el gran fayéu que ta ente Ayer y Sobrescobiu, que yera onde los había más altos. Tamién yeren famosos los d'El Carrascal de Veneros y los d'El Picu l'Acío. Una vez en casa quitáben-yos les cañes baxes y dexáben-yos solo la copa; entós les madres adornábenlos con llazos y cintes de colores. El día de Ramos, bien ceo, tolos rapaces y mozos —mudaos y a ser posible estrenando daqué— diben tirando caún pol so *carrescu* hasta la ilesia. Les neñes llevaben rames de lloréu o de romeru, porque nun taba bien visto que tiraren por un *carrescu*. Depués la mayoría, pa metelos na ilesia, teníen que ponelos casi horizontales, porque nun entraben d'altos que yeren. Otres veces teníen que dexalos en cabildru, porque nun cabíen dientro nin echaos; asina facíen, por exemplu, en *Beyo* y na ilesia d'*El Pino*. Yera un arguyu pa un rapaz llevar el *carrescu más eltu*, que tocara no cimero la ilesia. Depués de benditos, guardábense partes del *carrescu* pa meteles peles resquebres de les cases y de les cuadros y *prevenir los malinos*. En dellos de pueblos yera tradición tamién cinciar, al pie de la ilesia, un gran poste que traíen los mozos del monte.

En *Beyo*, la *nueche de Ramos*, los mozos teníen por costume bien afitada poner nes ventanes o corredores onde había moces ramos de flores y otros adornos varios; onde había moces guapes, poníen-yos guirnaldes, roses, etc., pero onde yeren fees o poco amañoses poníen-yos brazaos de narbasu, y si taba podre, mejor.

Matar los xudíos

El día Xueves Santu yera tamién tradición bien arraigonada en dellos pueblos del conceyu dir a la ilesia a *matar los xudíos*. En *Fele-*

chosa, por exemplu, los nenos y rapaces mayores baxaben pela tarde a la ilesia d'*El Pino*, los primeros con *matraques* o *carraques* pa facer ruíu y los segundos con *estaques* y *palos*, a ser posible de nozal que yeren los que meyor fendíen. Dientro de la ilesia, namás trespasar la puerta d'entrada, poníense formando un gran círculu y cuando'l cura —que taba echáu en suelu onde l'altar—, daba la señal, encomenzaben toos a dar grandes golpes contra *las llábanas del suilo*, a ver quién *espiazaba* antes la estaca o quién la facía antes *estiel.las*. Taben asina dando golpes durante varios minutos, mientres los más pequeños tocaben les carraques faciendo ente toos un ruíu atronador. Cuando'l cura levantaba la mano paraben de dar golpes y entós yera cuando la xente mayor tirábase a muerte a poles *vernes* y *estiel.las pequenas* pa llevar unes cuantes pa casa, cuantes más meyor, porque taben bendites y valíen pa meteles peles furaques de les cases y de les cuadros pa prevenir les desgracies y tener benditos los llugares onde conviénden persones y animales. En *Nembra*, amás de dar contra'l suelu daben tamién contra la piedra sacramental. El casu yera matar bien a los xudíos que, eso dicíen, fueran «los causantes de la muerte de Nuestru Señor».

El Santu Alcuentru

En munchos llugares y parroquies, en Selmana Santa, celebrábase la procesión del *Santu Alcuentru*. Asina, por exemplu, en *Santibanes de la Fuente* facíase ente La Candelaria, o Virxen de los Dolores, vistida con un mantu negru de terciopelo, y el neñu Xesús. Fízose hasta que construyeron la ilesia nueva en Col.lanzo, dempués «yá nun se fizo nunca más». En *Conforcos* celebrábase'l día de Vienres Santu ente'l Cristu y la Virxen María. En *Pel.luno* tenía llugar nel cabildru de la ilesia, en presencia de tolos feligreses, ente la Virxen del Rosariu y el neñu Xesús. Yera'l momentu en que se producía'l cambiu de vistíu o mantu de llutu pol mantu de gloria.

En *Soto*, el día de Viernes Santu facíase tamién el Santu Alcuentru entre la Virxen y el Cristu: salíen de la ilesia, caún cola so procesión: les muyeres cola Virxen y los homes col Cristu. Alcontrá-bense na puente de Soto con Santana. Nel momentu del alcuentru entre les dos imáxenes facíase una xenuflexión y dempués daben un pasu d'acercamientu, asina hasta tres veces. Al final xuntáben-se les dos imáxenes y producíase'l cambiu de mantu de la Virxen; dempués volvíen xuntos pa la ilesia; durante tola procesión cantá-bense diversos cánticos.

En muchos pueblos había cofradíes que participaben activamente nes celebraciones relixoses de la Selmana Santa; así en La Pola, hasta 1945, hubo, al menos, dos: La Oración Nocturna y Les Fíes de María.

El día de las trastás

El *sábadu de Pascua*, pela nueche, yera'l día de *las trastás*. Mozos y rapaces salíen en grupu a facer travesures pel *puilo*: cambiaben de sitiú les coses y pertenencies de los vecinos; travesaben maderos y trastes en medio de la caleya; colgaban carros, forcaos y carreñes de los árboles, de los campanarios o del texu de *Santibanes*. Colgá-bense los mozos de les campanes y tocaben hasta qu'amanecía, anunciando la Resurreición.

Inclusu había fórmules verbales qu'anunciaben la *trastá*, como aquella que dicía:

«—¿Yá cenesti?

—Non.

—Pues, si nun cenesti, cenái, qu'allá vos va la cascá».

En *La Fuente* un rapazón metió un carru nel güertu del señor cura diciéndo-y: «D. Pablo, si me quier confesar, esti carru tien que quitar».

Yera per esta época tamién cuando en *Felechosa* los mozos *adormecíen los burros*: primero, tumbaben el burru ente unos cuantos

y dobláben-y una oreya debaxo la cabeza; pela otra dáben-y unes buenes berríes p'atontalu; dempués doblábase-y esa oreya y tapábase-y bien con una piedra; y allí quedaba'l burru hasta que'l dueñu venía a buscalu.

Pan bendito

Pa *Pascua* amasábase muncho y bien en toles cases. Facíase la *pegarata* —de pan de casa, con chorizu, *tucín* y güevos cocíos— pa los afiyaos y afiyaes y tamién pa tolos de la casa. Los mozos y moxes, si'l tiempu nun venía al revés («Navidá al sol y Pascua al tizón») diben a comela a un prau bien floríu. Pa la ilesia llevábense ofrecíos productos de casa (mantegues, güevos y llacones sobre too) pa puyalo.

Pero había otra tradición «de tola vida» rellacionada col pan, que se facía tolos domingos, acabante la misa, na mayoría de los pueblos del conceyu: *repartir pan bendito* ente los feligreses. Asina facíen, por exemplu, en *Serrapio*: cada domingu un vecín llevaba un pan a misa nuna cestina tapada con un mantelín; una vez que'l cura lo bendecía, cortábase en cachinos pequeños y el vecín diba repartiéndolos ente los presentes. Una metá del pan dexábase pa subastar al final de la misa y les perres que sacaba yeren pa la ilesia.

En *Beyo* esta práutica tuvo bien arraigonada «hasta qu'estalló la guerra»: el domingu, a la misa mayor, el vecín que-y tocaba llevaba'l pan —que yera d'escanda y d'unos tres kilos— partíu en dos metaes y una d'elles, a la so vez, partida en pedacinos pequeños, que yeren los que comía la xente. Si dalgún vecín nun puidere venir a la misa, entós un familiar o otru vecín llevába-ylo a casa pa que lo comiera tamién. Si el vecín al que-y tocaba llevar el pan nun podía amasalo entós pidíalo emprestao a otru vecín, pero enxamás se compraba. Les formes del pan yeren variaes: *bul.lu*, *bol.la*, *bul.lu de gayos*, *rosca*...

II. FIESTES DE PRIMAVERA Y BRANU

El Cristu de la Misericordia

Ye una de les fiestes perdíes del conceyu; celebrábase'l día 3 de mayu en *Soto*, nuna capiya qu'agora ta dientro d'una propiedá particular. Había misa solemne con gaita, tambor y procesión. Nuna corra de castañes que ta al llau de la capiya poníase'l chigre pa la fiesta; yera una romería mui guapa, onde siempre s'estrenaba daqué. Lo malo yera que pela nueche «siempre había palos ente los mozos», sobre too ente los de Soto y los de Piñeres. Como datu curiosu, hai que destacar qu'esti Cristu foi'l que sacaron en procesión hasta'l santuariu de Miraval.les el día 9 de xunu de 1808 pa pidir pola retirada de les tropes invasores de Napoleón, tal como se cuenta más alantre, nestes mesmes páxines.

Santa Rita

Al domingu siguiente del 22 de mayu na parroquia de *Serrapio* celébrase *Santa Rita*, l'abogada de les causes difíciles y desesperaes. Yera una fiesta importante a la que tienen díu muchos devotos de la santa y xente ofreció. Había misa na capiya de Serrapio, procesión cola santa —onde se repartíen roses bendites ente los feligreses—, puya del ramu y bailles a lo suelto.

La xente ofreció veníen con *hábitu*: una especie de mortaya de color negru, con capucha y gordón a la cintura. Estos hábitos quedaben colgaos dempués na sacristía hasta otru añu. Dalgunos traíenlos de casa, otros alquilábenlos na ilesia. Muchos diben tamién descalzos, otros de rodiyes, etc. Había muncha fe na santa y atribuyíense-y non pocos milagros, como lo que-y asocedió a aquella rapaza que faciendo'l samartín perdiera la falanxe del deu índiz y so ma ofreciere-y un deu a Santa Rita pa que-y sanare bien llueu; pero pasaba'l tiempu y el deu nun sanaba y además dolía-y mun-

cho; entós la ma diose cuenta de que se-y escaeciére llevar el deu a la Santa. Encargó un deu de cera y foi a llevalu a la capiya y de sópitu'l deu de la rapacina sanó pa siempre.

Tamién se celebra Santa Rita, na mesma fecha y con muncha devoción, en *Santibanes de Murias*. El ramu d'escanda adornábenlu con un ramu de flores enriba de la rosca cimera. Los mozos llevaben en procesión el ramu y les moces llevaben a Santa Rita. Durante tola procesión repicaben les campanes. La xente que taba ofreció a Santa Rita diba tamién con hábitos o con veles, según la promesa, y dellos traíen esvotos (partes del cuerpu reproducies en cera). Los hábitos guardábalos el mayordomu, que yera l'encargáu de cobrar y custodiar los fondos recaudaos. Agora, la xente, a tolo más, lleva una vela.

Dempués de la misa, la puya del ramu, los bailles y la comida, onde enxamás faltaba'l panchón, el platu más esperáu del añu. Xustamente una de les tradiciones más arraigonaes yera *pidir el panchón* al otru día, llunes, peles cases del pueblu.

Corpus Christi

Tres xueves hai nel añu
que rellumen más que'l sol:
Xueves Santu, Corpus Christi
y el día de l'Ascensión.

Importante fiesta de primavera, na parroquia de *Nembra*, de celebración variable, ente los meses de mayu y xunu. Cántase la misa en llatín, acompañada a la gaita. L'actu relixosu más importante y vistosu ye la procesión: delante, los ciriales, después neñes de la Primera Comunión tirando flores, a continuación el cura, baxo paliu cola Custodia, dempués el *remu* d'escanda, la gaita y el tambor y tola xente detrás.

Antiguamente, la procesión tenía un recorriu más llargu y con un puntu d'alcuentru mui importante: l'arcu de flores enramáu y arrodiaú con colches y onde se construía un altar dende'l que'l cura

echaba la bendición a tolos fieles, que diben cantando durante tol trayeutu, dalgunos revistiós con hábitos; facién tamién una parada importante na piedra sacramental, onde'l cura posaba la Custodia.

Hai un mayordomu, con funciones rellacionaes cola fiesta: contratar el gaiteru y el tamboriteru, encargar el *remu* d'escanda, los *vo-laores*, el coru. Acabante la misa y la procesión, lo típico: *puya del remu*, bailles a lo suelto y dempués la comida: pitu caleya, carne guisao y panchón. Y pela tarde, la fiesta nel prau —a onde veníen les rosquilleres coles sos maniegues a vender dulces—, que duraba hasta l'otru día en que los mozos amanecién *pidiendo'l panchón* pel pueblu.

Cuando'l Corpus se celebraba de xueves, la comida faciáse en casa, pero al domingu siguiente yera tradición dir a *comer de preu* tola familia. Esta tradición perdióse cuando la fiesta se treslladó al domingu.

N'otros pueblos como *Beyo* tamién se facién altares el día del Corpus y arcos enllenos de flores y ramos de lloréu. El suelu cubríase de flores —diben a buscales les moces nuna banastra— y cincábense xabús floríos, espineres, escobes altes, etc. de mou que tol recorriú de la procesión quedaba enllenu de colores y arumes.

San Antonio

Festividá del 13 de xunu, del santu que protexía a tolos animales, pero sobre too a les vaques. Cuando un paisanu cambiaba les vaques d'una casería pa otra la xente, al enconralu, siempre-y dicía: «Que vayan de buena mano» o «Que San Antonio les guarde». Y la contestación yera obligada: «Amén, San Antonio lo guarde too». Por esa rellación colos animales, en concurrencia con *Santantón el l.laconeru*, en *Felechosa* dicíase esta copla:

Santo Antón y San Antonio
agarróronse na ermita,
polos xatinos d'Arturo
y los gochinos de Pipa.

En *Beyo* a San Antonio lleváben-y mantegues, güevos, llacones, oveyes y otros munchos productos pa pidir pola salú de los animales. Un añu ofrecióse-y hasta una magüeta; después subastábase too y les perres alministrábales el mayordomu.

La nueche de San Xuan

La nueche de San Xuan trescurría ente dos elementos máxicos: el fueu y l'agua. *Engalanábense con rames verdes y con flores* los bebezones y les fuentes qu'había pelos pueblos y pelos caminos. Tamién s'engalanaben los balcones, con rames, con santamaríes y con una rosa por cada miembru de la familia; en *Felechosa* poníen una *santamaría* por cada persona de la familia. Tamién, porque tenía «más virtú», poníase *flor de xabú* y inclusive en munches puertes rames enteres. Güei en munchos pueblos namái que pervive la costume de poner dos roses na puerta de la ilesia, como por exemplu en *Pel.luno*; y en dalgunos otros sitios, aislladamente, siguen poniéndose roses y ramos verdes na fuente'l pueblu y na puerta de casa. Y sobre too, flor de xabú, que después «valía pa curar», dicién en *La Fuente*.

Pela nueche, en tolos pueblos, facíase la *foguera San Xuan*; en *Rubayer* facíase tamién *foguera pa San Antonio y pa San Pedro*, pero la más importante yera la de San Xuan. Dalgunos pueblos, como *Santibanes* y *La Fuente*, andaben a la tema a ver quién la facía más grande. Al salir d'escuela, los rapaces y rapazos colaben con un burru y un *forquéu* a buscar *l.leñe*, árgomes, folgaxes... tolo qu'atropaben, inclusive vares d'ablanu, a les que se-yos quitare la fueya pa echá-yoslo a los gochos. Amontonábese too nuna *corralá* o plazoleta y facíase la foguera; después, pela nueche, los mozos danzaben y baillaben —en Casomera los danzantes xuniense unos a otros pente medies d'un palu— y, tamién, blincaben pencima d'ella; si nun tocaben les brases, posiblemente a lo llargo del añu se casaren. Dempués espardíense les cenices pa que vieran los d'otros

pueblos cabeceros que la so foguera yera mayor que la d'ellos. Claro que como «toos facían asina, a la postre yeran toas iguales de grandes o apaecías».

En casi toles cases poníase a la ventana, al frescu, a les doce de la nueche, un vasu con agua del ríu, al que se-y añadía una clara de güevu —tenía que ser de pita negra, dicíen en *Conforcos*—; al otru día apaecía nel vasu'l barcu de San Xuan o, tamién —dicen otros—, «la Basílica de San Pedro, que salen los ábsides y too». Tamién hai quien diz que salen les llaves de San Pedro. En *Felechosa* dicíen que nesa nueche máxica yera cuando nacíen tolos grillos y saltapraos.

La mañana de San Xuan

La mañana de San Xuan, al amanecerín, diben a *tomar la rosá* a los praos, al ríu o a una fuente, como por exemplu a La Fuente'l Burbuyu, en *Pel.luno*. Unos bebíen l'agua, otros llavábense y otros llevábenlo pa casa. En *Casomera* muncha xente guardaba l'agua de la *rosá de San Xuan* nuna botella: «Pasaban venti años y taba como'l primer día; yera como un milegru». En *Rubayer* dicen qu'esta agua «ye bueno pa los males de la piel», pero qu'hai que coyelo antes que pique'l sol, sinón yá nun val; allí recoyimos esta copla:

El día del agua, madre,
a la fuente madrugué
y en la corriente del agua
una naranja encontré.

¿Cómo lo tomaben? Pues, dalgunos revolcábense pente la pación «como Dios los trexo al mundo», esto ye, desnudos completamente, anque la mayoría llavaben la cara y, si lo aguantaben, la parte superior del cuerpu. Dicíen que yera pa *purificase* —porque esa nueche l'agua taba bendito— o pa *quitar la sarna*; lo malo yera que «dalgunos lo qu'agarraban yera una gripe o una pulmonía de caballo».

En munches cases hasta fai bien poco, les madres diben —y en dalgunos sitios entovía van— a por agua a la fuente o al ríu, al amanecerín, pa llavar a tola familia con ello. Yera un ritu perimportante. En dalgunos pueblos madrugaben cuanto podíen pa ver quién yera'l primeru o la primera en dir a la fuente a buscar l'agua de la primera *rosá*. Y esi día de San Xuan, pela mañana, yera mui importante tamién sacar toles prendas de llana, tanto les de vistir como les de la cama, al aire y al sol. Si se facía asina, la *pulilla* nun les atacaba en tol añu.

Les lleendes

Una chavalina mui guapa, qu'andaba curiando oveyes, tropezóse con un mozu mui guapu y namoróse d'él. Venía munchos díes a vela a casa. La nueche de San Xuan ella fizo una cruz de flores y puénxola na puerta d'entrada a casa, pa engalanala. Aquella nueche, como otres tantes, vieno'l mozu a caballo pa cortexala. Pero al ver la cruz, desapaeció. Yera'l diablu.

. . .

A la fuente de Valdeveneros diba un toru d'oru a beber a les doce de la nueche y si se tiraba un calcetu, una chaqueta o, simplemente, un *peazu* de llana d'oveya, quedábase allí y garrabes l'oru.

. . .

De La Fuente la Caldera, en Casomera, na nueche de San Xuan, salíen a beber a un regueru dos toros d'oru; después volvíen a escondese, hasta al amanecer que se desencantaben. Naide s'atrevía a mirar p'allá y muncho menos intentar agarralos.

. . .

En La Fuente cuéntase qu' una muyer fue a arriandar les patates a un llugar que llamen La Fuente las Uncias, que surte l'agua p'arriba. Como llevaba con ella un nenín pequeñu, mientres arriandaba dexólu

nun *trubiicu*. Cuando acabó la estaya, al puntu d'agarrar el nenu pa colar, atopóse con que nel *trubiicu* había un nenón grande y mui *fío*; sin duda nun yera'l so nenín. La muyer entamó a dar voces y baxólu pa casa, pero volvió ensiguida hasta la fuente a ver si vía al so fíu del alma. Entós apaecióse-y una xana que-y dixo: «Esi ninu grande qu'atopasti nel *trubiicu* ye fíu mio». De siguió mandó-y que colara pa casa, que ficiera un *fuiu* mui grande y que punxera munchos güevos alrededor y asina'l nenón falaría. Y faló:

En cien años que llevo yo
nunca tantu güivu al fuío vi.

Acabante dicilo, la muyer agarró aquel nenón y coló con él pa La Fuente las Uncias y cuando llegó al pie d'ella yá tenía allí al so nenín. Entós posó'l nenu de la xana, garró'l d'ella y coló con él mui contenta pa casa.

. . .

N'otra ocasión pasó una muyer per La Fuente las Xanas y salió-y al pasu una moza que-y dixo:

—Pon el mandil p'arriba que voi echate estos carbonos pal *fuío*.

—¿Qué quiero yo carbonos? —contesta la muyer.

—Tu pon el mandil p'arriba y cuando llegues a casa, suelta'l mandil.

La muyer pel camín pensó: «¡Qué quiero yo estos carbonizos!», y tirólos toos al suelu, menos ún que-y quedó enredáu en mandil. Cuando llegó a casa diose cuenta de que'l carbón yera oru. Volvió en busca de los que tirare pel camín pero solo atopó carbonos.

San Xuan Bautista de Bo

«Per San Xuan marcha'l cuquiil.lu y vien el tabán» dicen en *Santibanes de Murias*. Asina, que recién estrenáu'l branu, celébrase

en *Bo*, l'últimu fin de selmana de xunu, la fiesta de *San Xuan Bautista*. El domingu faciase una misa cantada a la gaita, casi siempre interpretada por un cantante de *toná*, siendo la lletra en llatín. La procesión, portiando la imaxe de San Xuan, discurre ente la ilesia y la plaza de Vicente Prieto y participen nella tolos neños que ficieron la Primera Comuni3n nel mes de mayu, ataviaos colos sos traxes de comuni3n. Despu3s de la celebraci3n relixosa, la puya del *remu* d'escanda y a continuaci3n bailles tradicionales a cargu de dalgún grupu folcl3ricu con participaci3n, a lo cabero, de los vecinos que baillen acompaãaos pol gaiteru y tamboriteru.

L'anuncia de la fiesta faise'l primer d3a con repique de campanes y *volaores*; amás durante la maãana del domingu y del llunes un gaiteru y un tamboriteru recuerren el pueblu tocando pasacáis. Ente les actividaes festives, que foren variando a lo llargo del tiempu, cúntense les carreres de cintes en bicicleta y a caballu, concursos de siega y de corte de lleña, tiru de cuerda y tresporte al llombu d'una viga, part3es de bolos y part3os de fútbol ente solteros y casaos.

El llunes sigu3en les celebraciones, profanes y relixoses, nesti casu n'honor de *San Antonio*, tami3n con procesi3n, puya del ramu y bailles por parexes, acompaãaes de gaita y tambor. Pela tarde yera tradicional la *xira* campestre hasta una finca pr3xima llamada La Corraera. Ente los xuegos y competiciones infantiles destacaben: carreres pedestres, d'aros, de sacos y de burros a pelo; y m3s reci3n, actuaciones teatrales y marionetes.

Ye destacable que, nos aãos de m3s habitantes del pueblu, les verbenes contaben cola participaci3n de dos orquestes, una na plaza y otra nel campu de la ilesia.

San Lorenzo

Antiguamente, celebrábase en fecha fixa, el 10 d'agostu, en *Rubayer*, pero despu3s, pa que los mineros pudieren dir a misa y participar na fiesta, empezó a celebrase'l fin de selmana siguiente. Yera

una fiesta perguapa, con misa, procesión alrededor de la ilesia —primero la cruz, después el *sentu*, el *remu*, el cura y los feligreses— y repique de campanes que yeren de «bronce mezclao con oro», pero que desaparecieron cuando la guerra. Venía muncha xente de fuera, sobre too de Casomera y pueblos de cerca. Siempre s'estrenaba daqué de ropa, caún lo que podía, por eso dicía la copla:

Toi l.loco de contento
 porque me fexo mio madre
 unos pantalones nuevos
 d'unos vieyos de mio padre.

Acabante la misa, tocábase la gaita nel campu la ilesia y baillábase xotes y otros a lo suelto, con cantares y como éstos:

Y aquí me pongo a cantar,
 sin gracia, que non la tengo
 y aquí me pongo a cantar,
 sin gracia, que non la tengo,
 dame la tuya, morena,
 dame la tuya, morena,
 qu'en cantando te la vuelvo.

Y coples dialogaes como estes otros:

Y esta noche si hace luna
 sal neña a la saltaera,
 que te tengo que falar
 un recaín a la ureya

Si quieres falar conmigo,
 fala delante mios padres,
 que a esa hora de la nueche
 nun salgo a falar con nadie.

Yá sabes que nun m'importa
qu'andes con otru, morena,
que sabes que me lo diste
debaxo la to panera.

Yo bien sé que te lo di,
pa que lo voi a negar,
si no entamas de casate,
réñeme muncho mio pá.

. . .

Si a to padre nun-y falta
quién-y coma esi cogollu
a mio madre no ha falta-y
quién-y l.lieve esti buen mozu.

Dices que tienes tres gochos
y que los tres son iguales
y yo digo que son cuatro,
nun contabas a to padre.

. . .

El fiyu Xuana la coxa
l'otru día na foguera
y a pedite relaciones
poniaste mui zalamera.

Ye verdá que l'otru día
conmigo vino a falar,
pero non ninguna cosa
qu'a ti te pueda importar.

. . .

Si non me caso contigo,
ye porque non me conviene
que to padre l.lieva en renta
la casería y los bienes.

Busca la tu buena moza,
que todo lo tenga propio
qu'a mio padre no ha falta-y
quien-y coma esti cogollu.

. . .

Tiéneste por buena moza,
porque eres alta y delgada
para guía de mi carro
te falta la cabezada.

Adiós, hasta la primera
y que tengas buena suerte
tu con uno y yo con otras
a vivir tranquilamente.

A otru día, pa *San Llorencín*, la fiesta siguía y los mozos siempre salíen a pedir el panchón pel pueblu.

Virxen de Vierres: milagros y lleendes

El segundu domingu d'agostu celébrase'l día de Nuestra Señora del Remedi de Vierres, na capiya del mesmu nome, perteneciente a la parroquia de *Serrapio* y asitiada en La Campa de Vierres, camín de La Col.laona, a unos cuatro kilómetros más o menos de *Serrapio* y a un kilómetru antes del llinde con *Llaviana*. Asina se describe nel cantar:

Camino del monte arriba
hay una ermita sin par
es la Virgen del Remedio
que en Vierres tiene su altar.
Pueblos de Aller y Laviana,
cantadle con gran fervor
con los aires de la tierra
que son andeches de amor.

Cuenta la tradición qu'un paisanu del cercanu Riafarta púnxo-se mui malu y dende la so cama, pela ventana, vio a la Virxen María encima d'una peña, en Vierres; pidió-y que lu sanara, prometiéndoy a la Virxen que si así asocedía, entoncies construiría-y una ermita como agradecimientu pol milagru. Y asina foi. Nel mesmu *penón* onde se-y apaeció la Virxen fizo la ermita. Y «en medio del penón nació una espinera qu'entavía hoi se conserva».

Pal día de la fiesta diben romeros de tolos pueblos collindantes del conceyu de Llaviana: Tolivia, Villoria, El Navaliegu, y tamién del conceyu de Llangréu. Veníen a caballu pel monte. Había misa, *remu* d'escanda y procesión cola Virxen pela campa; dempués, la comida en *preu*, con gaita, tambor, cánticos y bailles. La comida llevábase de casa en cestes de mimbre, tapaes con manteles que dempués s'estendíen nel suelu pa posar la comida, a la solombra los árboles.

Na capiya había una talla de madera, bien antigua, pero cuando la guerra cortáron-y les manes y después desapareció. Sustituyóse con una imaxe reciente donada pol padre Tuñón, de los M.S.C., que restauró tamién la ermita con donativos varios.

Sobre la Virxen de Vierres hai varies lleendes y tradiciones, dalgunes inclusive recoyíes n'asturianaes, como ésta de Ataúlfo Lada Camblor, titulada *La zagalina*:

Una zagalina,
que pel monte andaba
cuidando amorosa
su recién vacada.
Una tarde oscura
y de niebla mala
un llobu furiosu
vino a devorala.
Entonces la nena
dixo esta plegaria:

Virxen de mio vida,
 ángel de mio guarda,
 si'l llobu me come,
 salva tu mio alma.
 De pronto del cielo
 una llamarada
 dexó muertu al llobu
 y a la nena salva.

Otra tonada, del mesmu autor, en rellación cola Virxen de Vierres, diz asina:

A ver la Virgen de Vierres
 subí de promesa un día.
 Recé y canté con la gaita
 y la Virgen sonreía,
 porque sabe la santina
 que con nobleza del alma
 suena a música del cielo
 gaita y canción asturiana.

Y esta otra:

Parroquia la de Serrapio
 que hermoso tesoro tienes,
 la Virgen de los Remedios
 en las montañas de Vierres.
 Venérente los vaqueros
 yo te ofrezco mi tonada.
 Suben devotos romeros
 a pedir salud y gracia.

En fin, al llau de la ermita, naz un fuentina, na que se puenxo fai tiempu la siguiente inscripción, sobre un azulexu:

Fuentiquina de Vierres,
 manantial cristalino,
 loa siempre a la Virgen,
 con tu sonar cansino.
 Y sea tu agua pura
 en el arduo camino
 suave refrigerio
 del fiel peregrino.

La Virxen de Braña

Tamién conocida como *de las Nieves*, celébrase'l 15 d'agostu n'El Mayéu de la Capiya, nel *Puirtu Braña*, a 1.400 metros d'altitú, aunque durante dalgunos años de la posguerra celebróse'l 18 de xunetu. Si bien hai una capiya, onde se venera la Virxen de les Nieves, la misa, el día de la fiesta, celébrase fuera, al aire llibre. Allí van los devotos y otra xente qu'anda pelos puertos. Hai gaita, tambor y un *remu* de pan d'escanda, qu'al final se puya ente los asistentes. Acabada la misa, faise una comida, a base d'empanaes y otros productos caseros.

Nesti puertu de Braña —qu'agrupa diversos y varios mayaos— convivieron desde siempre los vaqueros de Felechosa con otros de la parte d'abaxo del conceyu, a los que-yos llamaben marniegos; así lo diz el cantar:

Yá está la nieve en Valverde,
 yá'l Ríu los Fueyos brama;
 marniegos y marigüelos
 yá podéis baxar de Braña.

Na mesma fecha celébrase tamién *Nuestra Señora de l'Asunción* en *Murias*, onde podemos atopar tolos elementos propios de les fiestes patronales que venimos describiendo pel conceyu: misa, *remu*, procesión, bailles, xente de fuera, panchón y munches hores de fiesta.

San Roque

Celébrase en *Casomera* y n'*Uriés* el domingu siguiente al 16 d'agostu, fecha en que se conmemora la muerte del santu, nació en Montpellier (Francia). Hai misa, *remu* d'escanda y procesión. Hasta fai unos cincuenta años, xuntábense cuatro moces pa dir a pidir la escanda pel pueblu: molíenlo, amasábenlo y facíen el *remu*, que solía tener unes 25 pieces; la más importante y la que más valía yera la rosca de la parte superior; ese mesmes moces buscaben otros cuatro mozos que se comprometíen a llevar el *remu* desde la casa a la ilesia y tamién durante la procesión, que yera ún de los momentos más solemnes de la fiesta: repicábense toles campanes —nun había procesión ensin repique— y tirábense voladores: delante diben los tres molacinos, cola cruz y los ciriales; después, el *remu*, San Roque, el cura o los cures, la gaita y el tambor y, finalmente, los feligreses. El dineru de la puya del *remu* yera pa la ilesia. Yera tradición qu'acudieren a la fiesta los familiares y amigos que taben fuera del pueblu. En casa preparábase comida abondo: sopa, garbanzos, carne guisao, panchón y pan d'escanda, de lo que se coyía en casa.

La ilusión de munchos yera *estrenar* daquél día de la fiesta: unes madreñes, un vistíu, caún lo que podía. En tou casu, esi día la xente ponía lo meyor; los homes: camisa blanca de llinu, montera, calzones negros, faxes colorada, madreñes y escarpinos —en Felechosa, llamáben-yos chapinos— y les muyeres: faldes llargues con faldón debaxo, blusa, corpiñu, dengue y mandil. Esta indumentaria mantúvose hasta bien entráu'l sieglu xx, «hasta qu'estalló la guerra».

Desque acababa la misa, los mozos y moces baillaben y danzaben —como s'indicó más arriba la danza de Casomera tien un rasgu peculiar: los danzantes xúnense unos a otros con un palu— y tocaben la pandereta, con coples y cantares alusivos, que munches vegaes yeren respondíos de manera inmediata con otros coples. Yeren cuartetes, de versos octosílabos, con rima asonante nos pares, como ésta:

Aunque estoy aquí, bien veo
 ojos que me están mirando,
 quisiera saber, por cierto,
 las gracias que me están dando.

Había muchos pelegrinos que veníen de promesa, ofrecíos al *sentu*; vistíen mortayes, con gordón a la cintura, que dempués quedaben colgaes na sacristía de la ilesia, hasta otru añu. Muchos veníen incluso hasta descalzos, sabedores de que San Roque yera'l protector de pestes y enfermedaes contaxoses. D'ahí les coples que dicíen:

Arrímate a mí, niña,
 que soy San Roque,
 por si viene la peste
 que no te toque.

Hubo años, sobre too dende l'apaición de les orquestes, en que la fiesta celebrábase non solo'l domingu, sinón tamién el llunes, y inclusive prrollongábase hasta'l martes. Naturalmente, de fai unos cincuenta años p'acá, too esto cambió dafechu: namás perviven dalgunos de los aspeutos más visibles de la fiesta: misa, *remu*, procesión, etc. El significáu y sentíu primixenios de la fiesta perdiéronse pa siempre.

N'Uriés, onde se venera la imaxe del santu nuna capiya de 1885, cántense con muncha devoción, el día la fiesta, durante la procesión, lo que llamen «*Gozos al glorioso San Roque*»: llargos poemas en redondilles onde se narren dalgunos episodios de la so vida relixosa; el primeru d'ellos, onde se repite, l'estribillu «Líbranos de peste», entama de la siguiente manera:

Pues médico eres divino
 con prodigiosas señales,
 líbranos de peste y males,
 Roque, santo peregrino.

Rica hacienda y noble cuna
te dio en Montpellier el cielo,
pero tú con santo celo
desprecias tu gran fortuna
[...]
Líbranos de peste.

Otru de los gozos, onde se repite l'estribillu «Dadnos San Roque la mano, para subir a los cielos» diz asina:

De tus devotos consuelo
sois San Roque soberano,
dadnos San Roque la mano
para subir a los cielos.
De padres nobles naciste
con una cruz encarnada
en vuestro pecho estampada,
don que de Dios recibiste,
con este signo nos diste
a entender tu santo celo.
Dadnos san Roque la mano
para subir a los cielos.
De doce años comenzaste
a hacer santa romería
por Jesús y por María
grandes trabajos pasaste
con esto nos enseñaste
a imitar tu santo celo.
Dadnos San Roque la mano
para subir a los cielos.
[...]

N'Uriés, acabante la misa, cantábase y baillábase en danza y a lo suelto, al son de la pandereta, y después debaxo de los horros. Cantábense coples como éstos:

Amores que tu tuviste
primero los tuve yo,
anda y que tu te diviertas
colo qu'a mí me sobró.

Anduvistete alabando
de que te quería yo,
ahora t'alabarás
de que nun te quiero, non.

Anda diciendo tu madre
que yo para ti soi poco;
está la reina soltera
para ti qu'eres buen mozo.

Más recién yá empezó a venir xente a amenizar la fiesta, con violines, pianoles, acordeones, orquestes, etc. Antiguamente había un mayordomu, l'encargáu d'alministrar les perres de la fiesta, qu'acoyía a xente de tolos llaos, sobre too de Llangréu, que veníen pel monte a caballo. Taben varios díes de fiesta pel pueblu: pidíen el panchón peles cases, bebíen, baillaben, etc.

San Antonio y el Toréu del Sentu

Anque'l día de *San Antonio* ye'l 13 de xunu, en *Piñeres* celébrase l'últimu domingu d'agostu. Les razones del cambiu de celebración, lo mesmo que pasaba con otres festividaes —como, por exemplu, col Carmen de Felechosa— veníen impuestes poles xeres agrícolas y ganaderes: en xunu entamaba la yerba y había mun-

chu trabayu per delante; asina que la fiesta treslladábase p'agostu, cuando la yerba taba yá recoyío y les vaques andaben sueltas pel puertu.

Ye una de les fiestes populares más conocida dientro y fuera del conceyu d'Ayer. La imaxe de San Antonio, que se venera na ermita del mesmu nome —perteneciente a la parroquia de Piñeres— llévenla unos díes enantes de la fiesta, cuando entama la novena, hasta la ilesia parroquial de San Pedro. El día de la fiesta del santu, ente repiques de campanes, voladores, gaiteros, ramos d'escanda y muchos feligreses detrás, emprende'l regresu hacia la so capiya —a un kilómetru— nuna procesión multitudinaria encabezada pol *toreaor* que, vistíu con faxín azul y *güüna*, y de cara siempre al santu, va executando'l xuegu de la bandera o *toréu del sentu*. Consiste n'ondear la bandera de cuadros, d'un metru cuadráu, con continuos y cambiantes movimientos, ensin que s'arrugue o se pliegue en nengún momentu y ensin que toque'l suelu. La bandera, de colores cálidos, tien dibuxaos dieciséis cuadraos (cuatro por cuatro) y cada cuadráu lleva cuatro triángulos, de cuatro colores distintos: azul, amariellu, marrón y blancu. ¿Cuál ye'l significáu del xuegu acrobáticu cola bandera? Pues paez que representa los atrautivos de la vida y la invitación al so goce, al *carpe diem*. Y ye que San Antonio, de familia noble, si bien tenía al so alcance esos placeres, sintió bien llueu la vocación y empobinóse pel camín del sacrificiu y la oración. L'ondear de la bandera durante la procesión significa la tentación, la duda, el renunciar o non a esos placeres de la vida, tentación de la que sal trunfante'l santu, porque cuando llega a la capiya la bandera ponse nel suelu y el santu pasa pencima d'ella, y eso simboliza'l triunfu de la virtú, de la vocación y del sacrificiu. Ye una tradición mui antigua, de la que yá se falaba en tiempos de Felipe II. Alredor del santu formóse antiguamente una cofradía mui puxante con fines benéficos: a la xente probe que-y facía falta una vaca o una ternera y nun podía pagala, compráben-yla y diben pagándola poco a poco. En 1660 yá hai rexistraes cuentos d'esta cooperativa. La procesión

del toréu del santu paez que ta documentada tamién en Béjar y en dalguna zona del norte d'Italia.

Después de la ceremonia relixosa y de la puya del ramu, nel campu de la ermita, venía la comida —los de los pueblos llevaben una cesta cola comida— y más tarde la romería nel *l.lerón*, onde se danzaba, baillaba y cantaba a lo suelto al son de la gaita y del tambor.

San Mamés

L'últimu fin de selmana d'agostu celébrase en *Bustiyé* (Bo) la festividá n'honor de *San Mamés*, alredures d'una ermitina barroca. La fiesta entama con voladores y repique de campanes (nesti pueblu yera tradicional tocar les campanes pa espantar les tormentes).

El día de la fiesta hai misa cantada a la gaita, con procesión y puya del ramu. Pero ensin duda, lo más singular d'esta celebración yera la pelegrinación de neños, y tamién de mayores, qu'acudíen dende munchos llaos ofrecíos al *sentu* por tener padeció dalguna enfermedá. Non en baldre San Mamés ye'l protector de les rotures de güesos y de los neños que mamen. Los que veníen n'ofrecimientu portiaben hábitu, blancu pa los neños y neñes y azul escuru pa los mayores.

El sábadu los mozos diben a *robar el sentu* a la ermita baxándolu a la ilesia de Bo. El domingu subíase otra vez a la ermita en procesión, cola gaita, el tambor y los feligreses y ofrecíos. La fiesta completábase con bailles, verbenes y pasacáis.

La Virxen del Carmen

Celébrase na parroquia de *d'El Pino* —dedicada a San Félix, abarca los pueblos de La Pola, El Pino y Felechosa— l'últimu domingu d'agostu; anque la festividá de la Virxen del Carmen ye'l 16 de xunetu, siempre se celebró —sacante dacuando dalgún cambi

que nun prosperó— nesi domingu postreru d'agostu, que yera cuando la xente yá tenía termina'o la yerba.

El Carmen yera la gran fiesta de la parroquia: «El que nun vien pal Carmen ye que morró»— dicíen. Caún de los pueblos aportaba'l so *remu* de pan d'escanda y el domingu, el día grande, xuntábense los tres ramos nel campu la ilesia. Munches veces el *remu* de Felechosa baxábenlu «nun querru tiréu pola parexa de vacas». El *remu* yera una estructura piramidal sobre unes andes con cuatro pates, colos panes y doblaes colgaos nes cares esteriores de la estructura de madera; adornábenlu con llazos y flores y enriba de la última pieza — la rosca— a veces poníen un ramín. El *remu* diba siempre acompañáu de gaites, tambores y muncha xente, colos sos meyores traxes y vistíos. Después, caún de los pueblos, sobre too Felechosa y El Pino, celebraba por separao'l so Carmen particular. El sábadu y el domingu el «programa de fiestas» correspondía a El Pino y el llunes yera'l día d'*El Carmín* de Felechosa, que continuaba tamién el martes. En Felechosa, el refrán antes citáu adautábenlu asina: «El que nun vien pal Carmín ye que morró o se perdó pel camín».

Yeren fiestes mui esperaes y concurries, nuna época mui afayadiza: al final del branu y antes de la seronda. Yera como un tiempu cuasi de vacación: la yerba acabao, el ganáu pelos puertos, los rapacinos ensin escuela. Yera, amás, una referencia cronolóxica xeneral: «Pal Carmen acabamos de segar», «Namás pasar el Carmen, baxamos las vacas del puirtu», etc. Pal Carmen veníen familiares y amigos de fuera: inclusive los que taben embarcaos o emigraran pa Europa; tamién venía xente de los conceyos llimítrofes, sobre too de Caliao (Campu de Casu) y Sotu d'Agues (Sobrescobiu); veníen pel monte: unos per Los Arrudos y otros per Los Pandanes y Llaímo.

Pa la fiesta llimpiábense les cases, bariéense les caleyes y hasta se quitaben los cucheros o se tapaben. Yera la gran fiesta'l pueblu —práuticamente, la única verdadera qu'había en tol añu— y había

que preparase bien pa ella; porque anque había otres fiestes a lo llargu l'añu, yeren distintes: pal Carmen paecía que'l mundu parábase per unos díes.

El domingu yera la misa grande n'El Pino, con ramos, procesiones, dulceres, repique de campanes y voladores, munchos voladores, puya del ramu, baille a lo suelto, con concursos de bailles; toos procuraben estrenar daqué de ropa, sobre too la xente mozo. La mayor obsesión d'una moza yera estrenar daqué pal Carmen —tamién pa Pascua—. A los más pequeños, los vecinos y amigos dáben-yos dalguna perra y comprobáse-yos algo nos puestinos de venta que teníen les dulceres, qu'amás de dulces, vendíen otres coses.

Después de la misa, les muyeres diben pa casa p'acabar de preparar la comida, mentes que los homes diben a tomar daqué a los chigres —qu'esi día abríen, lliteralmente, les puertes de par en par— y falaben con otros paisanos de la parroquia, colos que se víen práuticamente namái qu'una vez al añu. A dalgunos nun se los vía pel *puilo* más que pal Carmen; el restu del añu andaben peles case-ríes y pelos puertos. La comida yera ún de los puntos fuertes de la fiesta; en casa siempre había dalgún invitáu: familiares que veníen de fuera o amigos d'otros conceyos. Había comida abondo, a base de garbanzos, carne guisao, casadielles y, sobre too, el *panchón*, el platu típicu asociáu al Carmen.

Yera un platu llaboriosu que la muyer preparara a lo llargo de tola selmana: primero, cocer la pancha del pan d'escanda nel l.lar, bien tapada con fueyes de castañal marniegues porque les monteses nun valíen, berces, *felecho* y, enriba, brases y ceniza, pa que guarde bien la calda y cueza tola nueche; al otru día había qu'esmigayar el pan nun calderu de porzolana y añadí-y mantega fresco y azucre nes proporciones adecuaes. Lo que más-y prestaba a un rapacín yera salir pela caleya comiendo una bola de panchón:

Na casa onde nun hei panchón
toos reñen y toos tienen razón.

Pela tarde continuaba la fiesta con bailles al son de la pandereta, cánticos y coples varies. Los mozos amanecién al otro día, muchos borrachos perdíos, y entós diben peles cases con un calderu, pidiendo'l panchón; dáben-yos tamién güevos y otros productos de casa. Nun falta quién diga que'l *Carmín* nació como una prollongación de los escesos del Carmen. Lo cierto ye que'l Carmín celebrase namái en Felechosa, durante'l llunes y el martes. Fiesta que tuvo y tien muncha puxanza y raigón llocal. Faise una misa na capiya de Felechosa, con *remu*, procesión, gaiteros y voladores, igual que n'El Pino. Y pela tarde sigue la fiesta, con bailles, antiguamente nos solhorros, al son de la pandereta y acompañaos con coples como éstos:

Anda diciendo to madre
que yo para ti soi poco,
está la reina soltera
para ti, que yes buen mozo.

Para quererte yo a ti
has de olvidar a quien amas,
has de saber que no como
las sopas acompangadas.

Cómo nun vienes a veme
si sabes que duermo sola,
tengo la puerta trancada
con el pelu de la escoba.

La culpa fue de to madre
que dexó la puerta abierta;
y yo por poneme encima
y tu por estate quieta.

Posteriormente empezó a haber bailles en llocaes cerraos, primero cola pianola, después con acordeón y, más recién con orquestes.

Los programes de fiestes yeren densos y nun dexaben llugar pal aburrimientu: xuegos, concursos y competiciones varies: carreres de cintes a caballo, de burros, de gochos, de madreñes, de *roaxes*; inclusive, el 28 d'agostu de 1951, celebróse en Felechosa'l «Primer circuitu internacional de carreres de forcaos». Y, por supuestu, canción asturiana, per tolos bares y places. Conseñamos, a mou d'exemplu, el programa de les fiestes de Nuestra Señora del Carmen, na parroquia d'El Pino, los díes 30, 31 d'agostu y 1 de setiembre del añu 1913:

«[...] Día 31 d'agostu, domingu, a les 6 de la mañana, gran diana poles bandes que concurrirán a la fiesta, per toles caleyes del pueblu. A les 11, misa solemne con orquesta y sermón a cargu d'un elocuente orador sagráu. Acabante la misa, gran procesión, onde se dispararán centenares de cohetes. Pela tarde, grandes bailles rexonales, tocando l'afamáu violinista Paulino y varies parexes de gaiteros y tamborileros. El día 1 de setiembre, en Felechosa, el tradicional Carmín, durante'l día, bailles rexonales y pela nueche fuegos artificiales, iluminación y cohestes de variaes clases. Durante les fiestes amenizará los espectáculos el llaureáu y popular Gaiteru de Lliberdón».

Y agora, el de les fiestes del Carmín de Felechosa del 2006, onde podemos ver que los sos elementos estructurales básicos caltiénense:

Día 28 d'agostu, a les 12.00 hores, procesión dende'l Barro Baxo a la Ermita; a continuación, misa solemne. A les 13 hores, puya del *remu* y sesión vermou, amenizao pola banda de gaites. Exhibición d'entibadores a cargu del grupu «La Bocamina». A les 19 hores, espectáculu infantil de maxa, cancios y humor, nel Palaciu. A les 22.30 hores, festival «Santos Bandera» de la canción ayerana. A les 22.30 gran verbena. Y al amanecer, la tradicional pidida del panchón peles caleyes del *puilo*. 'El Carmín nun morró'.

III. FIESTES DE SERONDA

Cristu del Amparu: el milegru

Celébrase'l tercer domingu de setiembre na parroquia de *Santibanes de la Fuente*. Antaño foi una fiesta mui importante y mui nombrada; con misa cantada por munchos cures, *remu* d'escanda y procesión. Anguaño perdió muncho de la puxanza que tuvo, sobre too porque'l Cristu de Conforcos, del que se fala n'otru momentu, llama agora más a pelegrinos y romeros.

Yera una fiesta importante, con novena y con munchos devotos qu'acudíen de promesa al Cristu. A la salida de la misa y acabada la procesión y la puya del *remu* —o de los ramos porque a vegaes había varios; ún siempre baxaba de La Fuente— cantaben y baillaben a lo suelto, mentes que los paisanos tomaben vasos de vinu sacaos direutamente del los pelleyos qu'Antón de Carmina ponía nun poyal enfrente de la ilesia. Dempués venía la comida de la fiesta en casa, a base de garbanzos, carne guisao, panchón y arroz con lleche. María Benina dábase mui buena maña en quemar l'arroz y diben les mueres a so casa pa que-yos lo quemare con un *guenchu* en forma de cruz. Antiguamente, celebrábase tamién el *Cristín*. Agora yá non.

Yera grande la fe nesti Cristu, tanto que cuando ficieron la nueva ilesia parroquial en Col.lanzo —a lo que s'oponíen los vecinos de Santibanes y de La Fuente, que se negaben a baxar a misa— ficieron partícipe al Cristu de tal enfrentamientu, llegando a reconocé-y un *milegru*: Nuna ocasión baxaben al Cristu nes andes de Santibanes pa Col.lanzo, p'asistir a la misa; el Cristu diba de mala gana; teníen que dir teniendo dos paisanos per él: bien caía pa un llau, bien cayía pal otu. Paecía que diba dando tumbos; pero, en cambio, al subir de vuelta en procesión pa Santibanes, el Cristu «subía dirichu como una vela; nun facía falta tener per él, porque golvía continu pa la so ilesia. Y la xente decía: ¡Milegru, el Cristu fixo un milegru!». Llegó a tal la oposición a la ilesia de Col.lanzo qu'una vecina

de Santibanes llegó a esconder una imaxe del Neñu Xesús debaxo de la cama pa que nun la baxaren pa la ilesia nueva; hasta que vieno la Guardia Civil y tuvo qu'entregala.

Los vecinos de la parroquia consideren que'l Cristu de Santibanes ye más importante que'l de Conforcos, porque esti ye'l de la salú, pero'l de Santibanes ye'l del Amparu, «que lo abarca too».

El Cristu de la Salú

Celébrase'l tercer domingu de setiembre en Conforcos, lo mesmo que'l Cristu del Amparu de Santibanes. A la misa, que celebren varios cures revistíos cola dalmática, acuden devotos y pelegrinos de toles partes del conceyu y de fuera d'él. La xente diba de rodiyes desde'l puente de L.lamas hasta'l santuariu, munchos ataviaos con mortayes, qu'entavía güei guarden nun arca. Estes mortayes alquí-lense o, meyor, alquilábense, anque munchos pelegrinos traíenles ellos. Antaño celebrábense 6 mises, la grande a la una. Anguaño nun hai más qu'una misa a les 9, por si hai enfermos que tienen que colar y nun puen esperar hasta les 12, que ye la misa grande; nun se faen más mises, porque sinón nun hai xente suficiente pa subastar el ramu. Pero a la misa grande «nubla de xente». Munchos vienen dende Felechosa, andando y ensin falar. Acabante la misa, sácase a la Virxen del Rosariu en procesión y tamién al Cristu, alreduro de la ilesia. Y después, púyase'l *remu* d'escanda, que facién los propios vecinos de Conforcos. Güei pídense peles cases pal *remu* y después encárgase a la panadería. Fai años llegó a haber hasta tres ramos, de xente que los ofrecía al Cristu. Agora, normalmente, púyense dos, ún pa la ilesia y otu pa la comisión de les fiestes.

Dalgunos entavía recuerden cómo antiguamente venía xente col traxe típicu de fiesta: faxín, montera, madreñes y escarpinos. Y tamién de cómo al acabar la misa se baillaba a lo suelto, acompañaos de la gaita y del tambor. Después, la comida típica de la fiesta, onde nun faltaba la carne guisao y el panchón. Los mozos qu'acudíen a la

fiesta quedábense pel pueblu tres o cuatro díes, comiendo, bebiendo y pidiendo panchón peles cases. Pidíen tamién güevos: echábenlos nun calderu de porzolana y, depués de mezclalos con vinu y azucre abondo, diben bebiéndolo hasta nun poder más.

Güei, la fiesta, quitando lo singular de la devoción pol Cristu, «ye como en tolos sitios»: verbena, canción asturiana, bailles rexonales por grupos folclóricos, etc.

Al Cristu reconócense-y dalgunos milagros y curaciones. Nun va mucho, según mos cuenten, una muyer «desahuciada polos médicos, vieno pal Cristu; compró un bol.lu d'escanda y en Col.lanzo partió un cachu y comiólu. Al pocu tiempu sanó por completo. Los médicos nun se lo esplican; dende entós, vuelve tolos años». Otra muyer, que vive en París, encargó va poco 50 medayes del Cristo. Diz que tenía cáncer de pulmón y que'l Cristu curóla.

La Virxen de Miraval.les: la lleenda

Nuestra Señora de Miraval.les, alcaldesa perpetua y *patrona* del conceyu d'Ayer, celébrase'l día 8 de setiembre, nel santuariu del mesmu nome, una construcción del sieglu XVIII, nun paraxe natural, arrodiaú d'árboles y montes. Tras la novena, el día grande hai misa cantada, a la qu'asisten representantes del Ayuntamiento y muchos pelegrinos veníos de tolos llugares del conceyu. Saquen a la virxen en procesión, pela puerta principal y dan la vuelta a la ilesia (antes tamién sacaben al Neñu Xesús): primero la cruz y los ciriales; después el Neñu Xesús, nunes andes llevaes por cuatro rapacinos vistíos de gala, con guantes blancos; después la Virxen, una talla de piedra policromada del sieglu XIV; a continuación el *remu* d'escanda y detrás tolos feligreses y pelegrinos. A la vez, repicando les campanes y tirando voladores. La imaxe de la virxen —col neñu en cuellu dándo-y el pechu y con una corona tallada na cabeza— siempre tuvo ellí, nel santuariu, pero agora hai una réplica; l'auténtica guardóse nuna cripta xunto a la ilesia de Soto y llévenla al santuariu so-

lo pal día de la fiesta. Yera un virxen rica: tenía tierres, ganáu y un mayordomu qu'alministraba los sos bienes.

La romería de Miraval.les entama a primera hora de la mañana, con una procesión qu'arranca dende la ilesia de Soto; tres un recorriu pel pueblu llégase al santuariu, onde se celebraben varies mises a lo llargo del día. Munchos pelegrinos acudíen, de rodiyes, con hábitos o mortayes de penitencia y una vela na mano; dellos traíen ofrecíes a la Virxen reproducciones en cera de partes del cuerpu, por exemplu manes, deos, cabeces, etc., poles que previamente pidieran salú. Entavía se conserven nel santuariu dalgunes mortayes de les qu'alquilaben los pelegrinos. Tamién se conserva allí una «misteriosa» camisa colorada: dicen que la traxo un republicanu que tuvo qu'exiliase tres perder la guerra y que-y prometiera a la virxen que si salvaba la vida volvería al santuariu a da-y les gracias. Y asina fizo: volvió y dexó-y la camisa colorada y una carta d'agradecimientu.

Después de la misa venía la comida en *preu*, los bailles lo suelto y la música cola gaita y el tambor. Pela tarde y nueche siguía en Soto y en Santana la fiesta, con más bailles y cánticos; inclusive al otru día celebrábase'l día de *Miraval.lín*, que yera cuando los mozos entamaben la mañana pidiendo'l panchón peles cases, con un burru vistíu que los acompañaba. Pela tarde había xuegos pa los rapacinos y diversiones varies. Recientemente, celébrase tamién, el día antes, una *Nueche Celta*, con bailles y música; primero facíase nel santuariu, pero después prohibióse y dende entós faise nun prau de Santana.

Sol orixe del santuariu marianu cuenta la lleenda que naquel llugar, al llau d'una fuente —La Fuente Santa— apaecióse la Virxen María y ellí mesmo nació un ablanar, qu'aque lu arranquen vuelve a salir otra vez y siempre da ablanes.

Como datu históricu curiosu hai que reseñar que'l 9 de xunu de 1808 aconceyóse ellí'l cleru representante de les diecisiete parroquies del conceyu d'Ayer colos responsables del Ayuntamientu y

énte'l Cristu de les Misericordies, que se traxo en procesión desde una capiya de la parroquia, pa pidir la retirada de les tropes invasores de Napoleón. L'arcipestre —según se conseña nel llibru de los alcuerdos pa les Xuntes de los eclesiásticos del Arciprestalgu d'Ayer— «fizo entender a los concurrentes la obligación de redoblar esfuerzos y sufrir los mayores sacrificios hasta el glorioso momento en que España se viese libre de la esclavitud de Napoleón». La imaxe del Cristu Redentor tuvo nueve díes nel santuariu; acabada la novena, hubo un segundu conceyu de les parroquies pa treslladar al «benditu Cristu a la so capiya». Y esi mesmu día los dos cuerpos —cleru y Ayuntamientu— prometieron facer otra función igual el día cuando los franceses salieren d'España. Esta aición de gracies celebróse nel mesu sitiu de Miravalles el 7 de xunu de 1814 —según se conseña n'acta de 24 de xunetu de 1814—. Tamién s'alcordó facer mises per tol conceyu «polas ánimas» de los que morrieron na sagrada llucha.

Nuestra Señora del Rosariu

Celébrase en *Pel.luno*, el primer domingu d'ochobre na ilesia parroquial de Santa María la Real, precedida d'una novena a la Virxen. El día de la fiesta, saquen a la Virxen —que tien varios mantos y vistíos— en procesión, siguida del *remu* de pan d'escanda, gaiteros, tamboriteros y feligreses. Acabada la ceremonia faciáse'l baille a lo suelto ente mozos y moces, munches veces debaxo de los horros al son de coples y panderetes y, más recientemente, al son del acordeón. Actualmente, les orquestes, en verbena y en día grande, sustituyeron les dances y los bailles a lo suelto.

Celébrase tamién en *Cabanaquinta*; antiguamente, el vienes anterior al Rosariu había una gran feria de ganáu —veníen feriantes de toa Asturias y de fuera d'ella— y d'ehí qu'a estes fiestes se-yos llamen *Les Feries* nesti llugar. Agora, el mercáu faise de miércoles y el fin de selmana celébrase la fiesta.

El día grande había una misa solemne, con gaita, tambor, voladores, repique de campanes y una gran procesión pela villa; los vecinos facíen un altar nos xardines xunto al Ayuntamiento, onde paraba la Virxen; agora nun sal ni la Virxen, porque prohibieron les procesiones pela carretera xeneral; a tolo más faise una procesión alrededor de la ilesia. Al salir de la misa baillábase a lo suelto, tocando la pandereta. Pela tarde la fiesta continuaba: veníen mozos de tolos llugares, xuntábase coles moces y buscaben a daquién que-yos tocara la pandereta pa baillar y cantar. Más serondamente llegaron los instrumentos musicales: organillos, pianoles, etc; recuérdase sobre too aquel organillu que traía un paisanín nun carru tiráu por un burru.

La xente procuraba tener de too pal día de la fiesta: pitu de casa, carne guisao y lo que nun podía faltar yera'l panchón. Entós tol mundu semaba escanda, la esencia del panchón que, anque daba munchu trabayu, en toles cases se facía: había que quitalo coles mesories, echalo na maniega, separar el granu, llevalo al molín, pagar la maquila, amasalo...

Esta fiesta celebrábase tamién n'otros llugares del conceyu, pero foi desapareciendo poco a poco, hasta ser «como un domingo cualquiera»; ye lo que pasó por exemplu en *Nembra*, onde yera una fiesta importante con misa, procesión, bailles, etc.

La esfoyaza

Yera un trabayu comunal dientro de casa, del que nun queda nin rastru: xuntábase varios mozos y moces nuna casa p'ayudar a *esfoyar* y *enriestar* les panoyes que, depués, colgaríense nel horru o nel corredor; unos esfoyaben dexando namái que tres o cuatro fueyes —a les que yeren ruines quitábase-yos toles fueyes y apartábase pa un llau—; otros *apurrién* al *enrestraor*, que les diba poniendo na riestra, bien suxetes coles bilortes— les mesmes que de guah.es fumábemos a escondíes pelos caminos y caleyes—. L'actu

aprovechábase pa xugar, cantar, baillar y tamién pa cortexar: así, por exemplu, cuando una moza atopaba una panoya con granos negros tenía que da-y un besu a un mozu, lo qu'a vegaes yera l'aniciu d'unes rellaciones ente ellos. Cuando daquién atopaba una panoya falsa —nun tenía más que les fueyes— dexábala ente les otres, pa ver quién la agarraba y, así, poder rise d'él y face-y chances. Lo más frecuente, entós, yera entamala a panoyazos. En tou casu, la esfoyaza acababa siempre en fiesta: cantando, baillando, dándose panoyaes y comiendo la *garul.la* que-yos daben los dueños de la casa: ablanes, nueces, castañes, mazanes, peres, figos, etc.

San Martín

Bien entrada la seronda, el 11 de payares, celébrase *San Martín* en *Morea*. Ye una fiesta enllena de folixa y compromisu, organizada pola Sociedá «Los Humanitarios de San Martín»,¹ de la que los primeros testimonios escritos daten de 1905 anque de xuru los sos oríxenes son bastante anteriores. Esta asociación, que toma'l nome del patrón de la parroquia, taba formada en principiu por homes de los distintos pueblos de *Morea* y nació con dos oxetivos básicos: ún de tipu benéficu y asistencial y otru de tipu cultural; axuntábens en torno a esa fecha pa festexar al santu a la manera tradicional: misa d'hermandá, cantada y acompañada a la gaita y tambor; puya del *remu*, música, bailles y comida n'abondancia. Paez ser qu'una de les primeres intervenciones de la Sociedá foi actuar como mediadores nos conflictos ente los ganaderos de *L.lena* y *Ayer*, por mor de los pastos de los puertos na época del branu.

Güei l'asociación sigue colos sos fines culturales y sociales y, sobre too, organiza esta fiesta, calificada yá como típica de la seronda asturiana; asina lo diz l'himnu de los Humanitarios:

¹ Tando n'imprenta esti trabayu «Los Humanitarios» recibieron el Premiu al Pueblu Exemplar que concede la Fundación Príncipe d'Asturies.

Fiesta típica asturiana
 ye San Martín de Moreda,
 onde orgullosos los mozos
 visten chaleco y montera
 y bailen también a lo suelto
 con gaita y tambor.
 Viva San Martín
 que ye'l nuestro patrón.

El día 11 de payares, la folixa entama dende bien ceo y los voladores, la gaita y el tambor de la tradicional parexa o de les bandes de gaites dan anuncia de la fiesta. Bandes de gaites y grupos de baille emprincipien a recorrer les distintes cais y barrios de Morea.

Dempués ye la *misa cantá n'honor al sentu*, al xeitu tradicional y acompañada a la gaita y al tambor. A continuación *la puya'l remu* que, como queda dicho, ye una armadiella de madera onde se van llantando bollos y rosques de pan d'escanda y toa mena de productos de la tierra pa ofrecelos al santu: llacones, morcielles, chorizos, etc. Van adornaos con cintes de colores o flores y depués de ser bendicíos, subástense. Dicen que'l so orixen ta en ritos precristianos d'ufierta de productos de la tierra a los dioses protectores. A continuación, al rodiu de la una de la tarde, los *desfiles* de bandes de gaites, grupos de baille, parexes de gaiteros, carros del país cola xana, *xandes* y xigantonos. Quiciabes lo más representativo del desfile y de la fiesta seyan *les xandes*, grupos de xente qu'ataviaos cola vistimenta del país salen a la calle, en plenu desfile, cantando y bailando de manera más o menos espontánea o al son que marquen les gaites y bandes de músicos. Cuando nun había músicos, yeren los mesmos miembros de les xandes los que se poníen a blincar al son qu'ellos marquen coles sos cantaríes:

[...] y munches xandes qu'enllenen
 el desfile d'allegría

simpática xuventú
que blinca y baila tol día.

Lo qu'entamare como daqué espontáneo, pasu ente pasu tresfórmase nun grupu organizáu, les más de les veces de mozos y moces. Emprinciien con una carreña o un *forquéu* que-yos val pa llevar una pipa sidra y asina convidar a la tola xente qu'amira pal desfile o que participa nél. Anguaño les xandes «compiten» armando una carroza onde la sidra y la comida siguen teniendo un llugar destacáu. Nunca va faltar un culete nin un bocáu pa naide:

Son los del «Tarugu»
xente alegre, moza
que siempre presenten
mui bona carroza.

Con so pipa sidra
añu detrás d'añu
a tolos romeros
quiten el secaño.

Anguaño les xandes son parte activa na folixa: participen na *puya'l remu* envizcando a la xente a que puye por un bollu al empar que se «piquen» ente elles pa ver quién da más, y como non, son parte imprescindible nel desfile: ser miembru d'una xanda ye lo mesmo que dicir compromisu cola Fiesta: *l'inorante*, diz la copla

ye'l que piensa qu'una xanda
ye una entidá financiera
y nun sabe que sal too,
d'apalpar la faltriquera

El día la fiesta la xinta ye al rodiu de les tres y media la tarde a base de *fabes*, *compangu*, *casadielles* y *panchón*, postre propiu d'esti conceyu. Antes tamién había *chocolatá*: naquellos años de fame, les comisiones de fiestes repartíen el chocolate ente los rapacinos y los mozos pa quita-yos la fame. Anguaño anque esti problema nun ye'l principal equí en Morea, sí que se caltién dientro'l programa de la fiesta. Ye una actividá mui enraigonada. La *chocolatá* suel acompañase de dalgún tipu d'actividaes empobinaes a los más pequeños, como pue ser un cuentacuentos o teatru na cai.

Santolaya

Ye la patrona de la parroquia de *Beyo* y celébrase'l 10 d'avientu; había muncha devoción y fe nella, porque yera l'abogada de la seca. Nunca se sacó en tiempu de seca que nun lloviera n'abundancia. Yera una fiesta importante que foi decayendo a favor d'otres como San Xosé.

Santa Bárbara

Ya la fiesta de los mineros. Celébrase'l cuatro de diciembre en munchos pueblos del conceyu d'Ayer (*Soto*, *Piñeres*, *Pel.luno*, *Beyo*, *El Pino*...). Antes, na posguerra, yera día de trabayu, pero dempués declaróse festivu pa los mineros. El día en que vieno la orden de nun trabayar, los mineros, nes mines de Serrapio y d'otros llaos, celebraron la festividá esplotando pel monte tolos *cartuchos de dinamita* que llevaben del tayu. Ye tradición reproducir una bocamina na ilesia onde se celebra la misa: na mayoría de los sitios, fáenla a la entrada de la ilesia —por exemplu na capiella de Pel.luno— y n'otros faenla dientro, como ye'l casu de la ilesia de Soto. A la misa va muncha xente, y los mineros, que son los verdaderos protagonistas xunto cola Santa, vístense coles botes y traxes azules propios de la mina; tamién col cascu y la llinterna na cabeza, amás de la llámpara colgando al llombu. Durante la procesión, la imaxe ye llevada

por cuatro mineros, acompañaos tamién de nenos vistíos con traxe de mina. Hai *remu* d'escanda, música de gaita y tambor y muchos voladores y tamién cartuchos de dinamita. En muchos llugares entovía se conserven asociaciones o hermandaes (como la Hermandá de Santa Bárbara de Soto), que son les que s'encarguen d'organizar la fiesta: reparten el bollu y una botella de vinu, faen un homenaxe al sociu más antiguu y ciarren con un pinchéu y canción asturiana'l final de la fiesta.

San Esteban

Fiesta antiguamente mui importante y grande en *La Pola'l Pino*, que se celebraba'l ventiséis d'avientu, con misa solemne, *remu*, procesión y gaiteros. Después foi decayendo, al empar que la Inmaculada Conceición diba ganando n'importancia, sobre too desde la reestructuración del obispu Martínez Vigil, en 1894, en que dexó de ser parroquia — entovía se conserva na capiya la pila bautismal— y quedó dientro de la de San Félix del Pino; los vecinos opunxéronse con toles sos fuercies a esa reestructuración, y hasta cuando decidieron llevar el Santísimu pa El Pino fueron pa la ilesia con ánimu de pega-y al cura cuando saliera de misa. Pero'l cura salió col Santísimu espuestu y «naide s'atrevó a facer ná»; la xente «arruyóse», aventó los palos y foren detrás del cura hasta El Pino, acompañando al Santísimu. Dende entós, La Pola quedó como'l *puilo* de más fe d'Ayer. De vuelta pa La Pola, la xente venía llorando de pena, y dixerón: «vamos a la capiya a reza-y un roseriu a la Virxen». Nesi momentu, un paisanu subió al altar y dixo esti poema:

No tengan pena, señores,
 ¿Quién es el que tanto llora?
 Aunque se nos fue el Pastor,
 aquí queda la Pastora.

aunque la mar se alborote
 y el marinero se vaya
 no se va la remadora
 sue es la Virgen Soberana.

De magar entós la Conceición foi tamién una fiesta mui importante, más importante que Santa Llucía, que tamién la celebraben, el 13 d'avientu.

La Inmaculada Conceición

Tamién llamada la *Concecionina*, foi agarrando, como queda dicho, cada vez más puxu: había *remu* y procesión alredu de la ilesia: primero, los molacinos con roquete blancu, portando los ciriales, depués la Virxen, el ramu y, detrás, el cura; depués la gaita y el tambor y tolos feligreses. Pela tarde, baille en solhorru, al son de coples y panderetes y tamién engarradielles ente los mozos: «Siempre había palos, unos contra otros». Nuna ocasión, que se celebraba añu marianu, hubo una concentración de fieles na ilesia de Santa María de Cuergo, el día de l'Asunción de Nuestra Señora. Los de La Pola baxaron a la Inmaculada nun *querru* del país, con flores, nenos vistíos d'ánxeles custodiando a la Virxen y tola xente detrás cantando. Al llegar a Col.lanzo, daquién dixo: «Oi, qué pequenina ye la Virxen de la Conceición»; a lo que'l médicu respondió: «¡Será pequenina, pero ye mui guerrera!; ye raru l'añu que'l día de la Conceición nun tengo que curar a daquién, porque siempre hai palos».

Yeren munches y variaes les coples que se cantaben nos solos, mentes que se *bail.laba a lo suelto*; en La Pola dixéronmos éstos:

Si quieres la buena vara,
 si quieres la buena vara,
 córtala en un buen salguero;
 si quieres la buena moza,

écha-y el güeyu primeru,
si quieres la buena moza,
écha-y el güeyu primero.

Les mocines de mi pueblu,
les mocines de mi pueblu
cortexen pel balcón,
cuando son los buenos mozos
abren puerta y cuarterón,
cuando son los buenos mozos
abren puerta y cuarterón.

Mi padre viome y riñóme,
mi padre viome y riñóme,
puxóme de les oreyes
porque me diba a les moces
como'l llobu a les oveyes,
porque me diba a les moces
como el llobu a les oveyes.

Coloraína y guapina,
coloraína y guapina
agárrate a la fesoria
que tus padres yá nun pueden
mantenerte de señora,
que tus padres yá nun pueden
mantenerte de señora.

El milegru

Fai tiempu hubo una riada mui grande: el ríu san Isidro, al so pasu pente El Pino y La Pola, metióse per onde El Picón, como pa llevar el pueblu enteru. La xente toos rezando. Una muyer entós ga-

rró a la Virxen de la Conceición, asomóla a una portiella a onde casi llegaba yá l'agua y díxo-y:

—¡Ah Conceición!, ¿nun ves esto?

Y naquel momentu, con un gran estruendu, un nozalón cayó al suelu y cambió de repente'l cursu del ríu, llibrando al pueblu de La Pola de ser arrastráu pol agua.

El poema

A mou de reconocimientu, por estos y otros favores, Isabel Rodríguez Suárez compuenxo un llargu poema arromanzáu, que trescribimos a continuación:

A tus pies, Virgen María,
te pido fuerza y valor
para recordar la historia
que aquí en La Pola pasó.
Hace ya bastantes años,
Purísima Inmaculada,
que en el pueblo de La Pola
elegiste tu morada.
El pueblo te recibió
con alegría y con amor;
te proclamaron su reina,
Purísima Concepción.
Obraste grandes prodigios,
en favor de nuestras gentes,
cuando evitaste que el río
arrastrara pueblo y gente.
Te vinieron a implorar
con esperanza y fervor,
exclamando una señora:
«¿Nun ves esto, Conceición?»

En aquel mismo momento
un ruido grande se oyó;
era un árbol que caía,
el cual las aguas torció;
el río volvió a su cauce,
era un milagro de Dios,
porque tú se lo pediste,
Purísima Concepción.
Cuando, con tanta amargura,
la gente lloraba
al quitarnos la parroquia,
y el Santísimo llevaban,
se refugiaron en ti,
como madre protectora;
y cuando aquel señor
exclamó con voz sonora:
«No tengan pena, señores,
¿quien es el que tanto llora?
aunque se nos fue el Pastor
aquí queda la Pastora».
Pasó la historia,
y nunca la olvidaremos
y hoy vamos a demostrarte
lo mucho que te queremos.
Cuando salgas a la calle
no olvides a nuestras gentes,
a los que no están aquí,
a los que estamos presentes,
para todos te pido
que nos des tu bendición
y que nos protejas siempre
Virgen de la Concepción.

INFORMANTES

Damos les gracias a toles persones que mos dieron xenerosamente la so valiosa información pa facer esta síntesis sobre los aspectos más significativos de les fiestes que perviven o se recuerden nel conceyu d'Ayer; son los siguientes:

Rosaura Alonso Alonso (Felechosa), M.^a Luisa Alonso del Cuadro (Pel.luno), Ánxel Álvarez Llano (Bo), Cándido Argüelles Baizán (Conforcos), Elena Díaz Megido (Beyo), Josefa Fernández García (Cabanaquinta), Celso García Fernández (Nembra), Donata González Fernández (La Fuente), Ataúlfo Lada Camblor (Uriés), Ángeles López Fernández (Soto), Angelina Megido Tejón (Felechosa), Adolfo Ordóñez García (Rubayer), Isabel Rodríguez Suárez (La Pola), Visitación Tuñón Álvarez (Serrapio), Octavio Trapiella Fernández (Morea).

DOS FIESTES D'ESCOYO (AYER). ESTUDIU COMPARATIVU

Joaquín Fernández García

Esti artículu nun tien otra pretensión que ver cómo apaecen nueves fiestes na rexón asturiana, que poco tienen que ver coles fiestes antigües o tradicionales. Esto pue ser importante porque ye niciu d'un cambiü de mentalidá; cambiü que yá vien amagando desde va años y que col tiempu fraguará y fadráse firme. Nun mos cabe la menor dulda, por más que mos pese, que la desacralización del mediu rural asturianu yá ta en marcha va munchos años. La desapaición de pueblos y aldees peracabará coles fiestes que cada *l.lugar* tenía, pa pasar a fiestes nueves que nun tienen que ver con aquellos.

Esto ye asina y nun hai quien lo pare. Los dos exemplos que trayemos aquí van a desmostralo con claridá: qu'hai un mundu peracabando y otu comenciando. Ensin facer profecíes, les coses tán cambiando y van a cambiar muncho. Vamos a ver cómo se planteen les coses viendo dos exemplos. Pero antes de comenciari, merez la pena acordase de dalgunes coses rellacionaes con *lo vieyo* y *lo nuevo* tanto nel mundu antiguu como n'España y n'Asturies.

INTRODUCCIÓN: LO VIEYO Y LO NUEVO

Contra poner lo *nuevo* a lo *vieyo* y, al revés, ye algo que siempre se fexo. Pa los vieyos, nun hai nada meyor que lo vieyo; y pa los

mozos, lo qu'ha de mandar ye lo nuevo.¹ Vieyu dilema, decidir qué ye lo meyor, si lo vieyo o lo nuevo. Nel mundu de la cultura dase esta contraposición; pero tamién se dan fenómenos curiosos como éstos: que lo vieyo sea asimilao por daquién y se convierta no más nuevo y lo más bono; o, que, simplemente lo vieyo s'olvide pa siempre ensin dexar rastru.

Estes xeneralidaes dannos pie pa facer dalgunes consideraciones que vienen «a cuintu» col tema que mos ocupa. Y son:

—Primera: lo vieyo y lo nuevo na antigüedá; cristianización de lo pagano.

—Segunda: Lo vieyo y lo nuevo n'Asturies.

—Tercera: lo vieyo y lo nuevo n'Ayer.

Introduzamos caún d'estos temes; solo lo xusto, paque mos dean lluz.

LO VIEYO Y LO NUEVO NA ANTIGÜEDÁ. CRISTIANIZACIÓN DE LO PAGANO

L'antigüedá clásica griega y romana influyeron de manera definitiva nel pensamientu occidental. Esto ta fuera de dulda dalguna. Y tamién ta demostrao que les cultures autóctones influyeron nel pensamientu posterior. Antigüedá clásica y sustratu autóctonu antiguu son *lo vieyo* de la cultura europea. N'esencia, los sistemas y subsistemas de pensamientu antiguu, tán ahí; pero, con una impronta nel fondu, mui nel fondu, porque'l cristianismu como siste-

¹ De toos moos, tomando como referencia a la llingua castellana, vemos que nun toma endemasiáu partú por estes palabres; más entá: resalta toos aquellos sinónimos que son despreciativos; asina, los sinónimos de *nuevo* seríen: *novel*, *novato*, *principiante*, *bisoño*, *novicio*, *inexperto*, *neófito*, *moderno*, *reciente*, *fresco*, *flamante*, *actual*, *original*, *naciente*, *inédito* y *desconocido*; y lo mesmo pasa cola palabra *vieyo*: *abuelo*, *añoso*, *cano*, *chueco*, *decrépito*, *viejecito*, *viejezuelo*, *vejestorio*, *provecto*, *caduco*, *machucho*, *carcamal*, *antañón*, *valetudinario*, *senil*, *veterano*, *maduro*, *añoso*, *antiguo*, *arcaico*, *añejo*, *desuso*, *rancio*, *vetusto*, *lejano*, *fósil*, *primitivo*, *prehistórico*, *pasado*, *arruinado*, *derruido*, *deslucido*, *estropeado*, *acabado*, *pasado de moda* (SAINZ DE ROBLES 1946, s.v.).

ma de pensamientu llegó y arrasó; pero'l cristianismu nun destruyó, pelo contrario aprovechó y tresformó pa los sos fines tolo que quixo y consideró útil.

Esto ta más que probao, polo que nun insistimos endemasiao nello: el calendariu festivu rellacionáu, o non, colos ciclos agrarios y d'otres cuestiones, foi cristianizáu dafechu; y non solo'l clásicu sinón tamién l'autóctonu.

Nun tien qu'insistise endemasiao nesto, porque ta too mui estudiao yá; pero bien ta que lo recordemos porque camín d'un pueblín como ye *Escoyo*, atópense costumes mui aneyes y que vienen de mui atrás, por más que tean arropaes pela relixón cristiana.^{2, 3, 4}

LO VIEYO Y LO NUEVO N'ASTURIES

Ta de moda creer que tolo tradicional ye vieyo y mui aneyo. Esto, la verdá que nun ye asina. Hai coses que damos por mui antiqües y nun tienen más allá de cien años; ye'l casu de la música tradicional cantada que fraguó tal como la conocemos nel sieglu venti; la *toná* asturiana o *asturianá*, que dalgunos llegaron a dicir que yera prehistórica o protohistórica, consolidóse va poco y gracias a les primeres grabaciones perpetuóse na rexón.

Y quien diz la *toná*, diz munches coses más; pa prebar l'antigüedá tien qu'haber documentación d'ello; y nel mundu de la cultura non siempre hai pruebes de l'antigüedá d'una costume, d'un ritu o d'un mitu; y, en munches ocasiones, l'antigüedá nun ye garantía d'orixinalidá nin del carácter autóctonu de daqué. Al respetive podíen ponese munchos exemplos; valga ún, tomáu de la melecina popular. Un porcentaxe mui eleváu de los remedios vexetales que s'usen na melecina popular asturiana son mui antiguos pero eso nun

² RODRÍGUEZ SOLIS (1982).

³ FERNÁNDEZ GARCÍA (1996).

⁴ GARCÍA (1963).

quier decir que sean mui antiguos y autóctonos; esto nun ye asina, porque remedios tales ya parlla d'ellos Plinio «el Vieyu»; y el pasu d'ellos a la melecina popular asturiana foi tardíu, a partir del sieglu XVIII, a traviés de la melecina galénica; en definitiva, aunque se documente algo como mui antiguo na rexón, ello nun quier decir que sea autóctono; y algo documentao como mui antiguo nel mundu, pudo llegar a la rexón va poco.^{5, 6, 7}

LO VIEYO Y LO NUEVO N'AYER

Los cambios culturales nel ámbitu local nun son fáciles de definir. Decidise y decir qué ye lo vieyo y qué ye lo nuevo pue ser mui difícil en munches ocasiones. Si la definición va refería a coses que se dieron nel ámbitu nacional o rexonal, la cosa pue ser fácil; pero si nun hai referencies y les coses son mui locales, l'asuntu pue ser difícil. Lo vieyo cola so solera y el so aquel y lo nuevo con muncho menos prestixu, tán siempre nel *cosmos* mental y afectivu de toos nosotros.

Nesti artículu vamos a estudiar y contraponer dos fiestes mui locales que se celebren mui lloñe del mundu urbanu, no más íntimo del mundu rural. Nesti casu, lo antiguo, lo vieyo y lo nuevo tán fáciles de contraponer. Lo vieyo ta dientro de la tradición de les fiestes relixoses cristianes; lo nuevo ye una fiesta «inventá» polos habitantes d'un pueblín ensin motivación relixosa dalguna, aunque nella se dean aspectos d'esti calter.

La fiesta vieya, relixosa y cristiana, ta na llinia de la tradición como tantes otres del Altu Ayer. Como ye bien sabío, los habitantes de los pueblos asturianos, en xeneral, y de los ayeranos en particular, tienen un mote que de dalguna manera los caracteriza aunque en munches ocasiones nun se sepa'l so significáu.

⁵ GARCÍA FERNÁNDEZ (1976).

⁶ JUNCEDA AVELLO (1987).

⁷ FERNÁNDEZ GARCÍA (1995).

Pos bien, les fiestes tradicionales de cada pueblín d'Ayer, bien analizaes, tienen los sos caracteres diferenciales que s'añaden al mote de cada *puiblu* y aldea; d'esta manera, fiestes, nomatos, defectos y virtúes de la xente, criyen na cultura local una definición de les pequeñes colectividaes que yeren los pueblos, dando-yos la so personalidad.

D'ehí que, recoyendo la tradición ayerana, esto ye, lo antiguu, les fiestes más importantes nel Altu Ayer yeren éstes:

La Virxen de Miravalles, de los «lisonjeros» de Soto; Santa Rita, de los «bebeores» de Sarrapio; les *feries* (Nuestra Señora del Roseriu), de los «zapicos» de Cabanaquinta; l'Espíritu Sentu, de los «xarapos» d'Escoyo; San Antonio, de los «cebolleros» de Llevinco; Santu Maeru y San Xosé, de los «gobetos» de Beyo; San Pedro y la Virxen del Roseriu, de los «mosquitos» de Pel.luno; Santu Toribio, de los «fuinos» de Cueves; El Sentu Cristo, de los «palacianes» de Santibanes y de la Fuente; el Sentu Ánxel de la Guarda, de los «señorones» de Cuergo; el Sentu Cristo de la Salú de los «mostayeros» de Conforcos; Santa Apolonia, de los «infanzones» de L.lamas; San Roque, de los «burros» de Casomera; San Lorenzo, de los «montaraces» de Rubayer; el Cristo del Amparo de los «vil.larriegos» de Vil.lar; y pasando al otru valle del altu Ayer: San Pedro, de los «cortecinos» de Yanos; la Conceción de los «coriosos» o «cuergos» de La Pola; el Carmen y Santa Rita, de los «hortelanos» o «gatos» d'El Pino; y El Carmín, San Antón y la Virxen de Braña, de los «vaqueros» de Felechosa. Como yá diximos, toes estes fiestes son vieyes, tradicionales y cristianes. Toes elles tienen un tresfóndu común, cultural, relixosu, festivu y gastronómicu.

Refiriéndonos al Altu Ayer, tamién hai fiestes nueves. Dalgunes nun tienen en siquiera la cualidá de fiestes por ser cosa comercial más que nada, con mui poques espresiones festives. Nesti contestu tán les Xornaes de la Miel de Felechosa y les Xornaes del Gochu, tamién en Felechosa, por señalar dalgunes; pero hai fiestes nueves onde se quier seguir la tradición relixosa como la de *San Cristóbal*

en Cueves de Felechosa y *Nuestra Señora de las Nieves de la Brañuela*, nel Puerto de Vegará. A esta fiesta que se celebró per primera vez esti añu, dedicaremos n'otru llugar munchos datos y notes etnográfiques.

Aquí queremos comparar una fiesta vieya tradicional, como ye *l'Espíritu Sentu d'Escoyo*, con otra que se celebra nel mesmu pueblu con carácter plenamente laicu, anque tenga aspeutos relixosos poles fondes creencies de los habitantes d'Escoyo. Comenciamos pel Espíritu Sentu.

UNA FIESTA VIEYA N'AYER: L'ESPÍRITU SENTU D'ESCOYO

Esta fiesta vivímosla na nuestra infancia y xuventú dellos años socesivos. De toos moos, p'afuxir de la imparcialidá, escoyimos de nuevo a varios y valiosos informadores del mesmu pueblu y alrededores; esto ye, a *forasteros* y a *vecinos*, cola carga conceptual y afeutiva que tienen sobre too nestos últimos. D'esta fiestina, queremos resaltar dos aspeutos: per un llau dalgunes noticies hestóriques; y, per otru, una importante recatavila de datos etnográficos.

Notes hestóriques

Escoyo ye un llugar del ayuntamientu d'Ayer y feligresía de Samartín de Vega.⁸ ⁹ Na *Gran Enciclopedia Asturiana* hai grandes errores na breve descripción que se fai del llugar. Diz asina: «Barrio de la parroquia de San Martín de Vega (Ayer), perteneciente al partido judicial de Lena, a orillas del río Aller. Dista de la capital municipal 5 Kms y tiene 139 habitantes. Altitud 510 m».¹⁰ De lo dicho, poco ye verdá, porque nin ta al par del ríu Ayer, nin tien 139

⁸ MADOZ (1985 [1845-1850]: 159).

⁹ *Ibidem*: 423-424.

¹⁰ *Gran Enciclopedia Asturiana*, T. 6: 128.

habitantes; pero esti ye tema que cualquiera d'estos años próximos retomaremos con interés n'otru llugar.

La parroquia de Vega abarca tres pueblos: *Vega*, *Escoyo* y *L.levinco*. Les fiestes de la parroquia son: *La Virxen del Roseriu* en Vega, *L'Espíritu Sentu* n'Escoyo y *San Antonio* en L.levinco. Un cultu clérigu d'Escoyo, actual cura párroco de Samartín de Vega y ex-Arcipreste d'Ayer, hestorió la parroquia nun escelente llibru tituláu *Parroquias centenarias del Centro Aller*.¹¹ Nesti llibru ocúpase de la creación de la ermita d'Escoyo que se dedicó a la Santísima Trinidad.¹² Nun queremos traer aquí tolos datos de que disponemos sobre la ermita del Espíritu Sentu d'Escoyo. Solo dalgunos escoyíos p'asitiar l'asuntu.

La ermita fundarónla'l llicenciáu Francisco García, presbíteru natural d'Escoyo, y so madre Catalina Blanco nel añu 1669. Francisco García, nel so testamentu, dexó-y muchos bienes a la so sobrina María García y dempués dello diz: «Y que esté obligada a hacer cada año una fiesta al Espíritu Sentu con tres sacerdotes con una misa cantada y dos rezadas y que estos bienes los goze ella por sus días»;¹³ quier ello dicir que la fiesta del Espíritu Sentu instituyóse por disposición testamentaria del fundador de la ermita, como obligación d'un de los sos herederos. Vese que'l presbíteru Francisco García tenía mucho interés pola fiesta porque zarraba esti asuntu d'esta manera: «y si se moriere dicha mi sobrina y no tuviere sucesión vengán dichos bienes a Ignacio Fernández mi sobrino y a sus herederos con el mismo gravamen cuia clausula no se halla revocada en ninguna parte de dicho testamentu».¹⁴

Queda claro, polo tanto, que la fiesta del Espíritu Sano nació a finales del sieglu decisiete, época na que'l cultu a la Tercera Persona de la Santísima Trinidad revivióse tanto n'España como n'Asturies.

¹¹ GONZÁLEZ BLANCO (2000).

¹² *Ibidem*: 145-159.

¹³ *Ibidem*: 154.

¹⁴ *Ibidem*: 155-156.

Bien poco sabemos del presbíteru fundador, pero tenía que ser un indeividuu d'una sensibilidá fuera de lo común.

La fiesta perpetuóse y, que nosotros sepamos, dende'l sieglu decinueve, los gastos de la mesma corren per cuenta de los vecinos y non de la familia del presbíteru fundador, que «yá nun la conoz neide»; la vida ye asina.

Notes etnográfiques

Estes notes etnográfiques van a ser perbreves y ensin entrar en munches descripciones por tratase de coses conocíes y porque lo único que se persigue con elles nun ye la descripción sinón la comparación entre una fiesta vieya y una fiesta nueva.

L'escenariu de la fiesta y la so preparación

L'escenariu de la fiesta, en xeneral ye'l *puiblu* y *los caminos* que llevaben a él; y particularizando algo más habría que separar l'escenariu xeneral del escenariu de la fiesta relixosa y del escenariu de la romería que siempre acompañaba la fiesta relixosa.

a. Escenariu xeneral: el puiblu y los caminos

Gracies a una bona *sustiferia*, llimpiábensse tanto'l pueblu como los caminos d'accesu, especialmente'l meyor camín que subía de Vega a Escoyo; camín, per otru llau, que s'enantió y se meyoró durante la dictadura del xeneral Primo de Rivera. Antes yera un camín ruín poco más que «de forquéu» o de carru del país.¹⁵ Los trabayos pelos caminos distribuíense asina: un día o dos antes de la fiesta l'alcalde de barriu tocaba a conceyu. Los trabayos repartíense equitativamente en partes, que se llamaben *escuadrones*; cada familia yera la

¹⁵ Jesús Fernández Tuñón. Escoyo, 1968. Él fue l'encargáu del arreglu del camín, con una cuadrilla d'obreros, subvencionáu pol Ayuntamientu d'Ayer.

responsable de la so parte o escuadrón.¹⁶ Bona manera d'esmerase en dexar bien a la familia, faciendo les coses bien feches. Los trabayos pel pueblu faciense d'alcuertu coles habilidaes de cada vecín: los «coriosos» facíen pedreres o levantaben parees cayíes; y el que nun sabía otra cosa, asistía o rozaba y llimpiaba. El pueblu, dempués de la sustiferia «queaba como'l veril»: desaparecíen les piedras de les caleyes, los ortigales, los zarzales y «hasta los cagaeros».

b. Escenariu de la fiesta relixosa

L'escenariu de la fiesta relixosa yeren *la capiya* y *los alreores* per onde pasaba la procesión. De llimpiar, espolizar y enllenar de flores la capiya del Espíritu Sentu ocupábense les muyeres. Les flores que adornaben l'altar cultivábense nel mesmu pueblu y gracies al kuchu y a la tierra onde se criyaben, teníen un olor fuerte y mui agradable.

Los *alreores* yeren perimportantes, sobre too'l camín per onde pasaba la procesión. Esi camín ocupábense los mozos «d'engalanelu» na viéspora de la fiesta, al amanecerín. Pa ello baxaben al ríu y «tra-yíen espaañes que se tiraben pel camín, queando cuayéu» d'elles, a moo de alfombra viva y vexetal.

c. L'escenariu de la romería

Nun podemos entrar equí en definiciones y otres histories. La *romería* yera la parte guapa y alegre de la fiesta relixosa. L'escenariu foi cambiante. en tiempos pasaos malapenes había romería; a tolo más, un *gaitiru* pela mañana y un *bail.le a lo suelto* al salir de la misa; y, «si'l gaitiru nun colaba, un poco fiesta pela terde»; la xuventú axuntábase y andaba «de richolería» pela tarde, camín d'El Quentu y La Corraína. Y pela nueche, «poco o ná.» Más alante, nel sieglu venti y sobre too, a partir del añu cincuenta, baille con acordionista en Tras-

¹⁶ L'alcalde que más años teve «nel quergu», foi *Gerardo Fernández Tuñón*, y la so xestión foi bona y perdurable. Ente otres coses fixo'l muru de la capiya y munches pedreres.

delagüerta y La Bolera y fiesta en casa de la Tía Albina y Leopoldo n'El Quentu, onde se podía comer, beber y hasta dormir. Sobre los años sesenta del sieglu pasáu, la romería yá s'organizaba xunta Casa Avelino, na antigua bolera y nuevu bar «con gramola» pa divertise los domingos; per aquelles feches, naquel escenariu solía haber acordeonista forasteru o una elemental orquesta con acordeonista y batería; aquel llugar engalanábalu l'interesáu y algunos mozos del pueblu.

Los actores

Siguiendo'l símil d'una obra de teatru, veamos quién yeren los actores d'estes fiestas. Como ye lóxico, hai qu'estremar la fiesta relixosa de la romería.

a. Actores de la fiesta relixosa

L'actor principal de la ceremonia relixosa ye'l cura de la parroquia que, celosu del so papel, nun dexaba dicir la misa nin presidir la procesión a cualquiera. Siempre hebo munchu recelu del párrocu hacia los clérigos del pueblu que diben a la fiesta. A tolo más, «poíen ayuelu, pero nunca suplantelu».

Alredor del cura siempre hebo una corte de *devotes* pa rezar el *roseriu*, cantar y tenelo too a puntu. El *sentu l.llevéu n'andes* y *portiar el remu* siempre foi cosa d'homes. De la fiesta relixosa yeren actores sobre manera polo tanto la xente del pueblu y los cures; y de la xente del pueblu, de toles edaes; hasta s'averaben a la capiya los descreyíos, los que nun diben nunca a misa. Tamién yeren actores principales los *ofrecíos*, que solíen ser pocos, que veníen de fuera; quitando a los familiares que vivíen fuera, llegaben mui pocos.

b. Actores en xeneral y de la romería

La fiesta «comenciaba yá a midiudía» tres la misa y *la puya'l remu* con un *bail.le a lo suelto* si había *gaitiru*, delante mesmo de la capiya; allá pelos años cincuenta y sesenta del sieglu pasáu co-

mencipió a facese una «sesión-vermout» en La Bolera, delante de Casa Avelino, l'únicu chigre d'Escoyo.

Los actores de la fiesta profana o *romería* yeren de dos tipos: los d'Escoyo y los familiares veníos d'afuera; y xente que venía d'afuera con alguna finalidá. La xente ofreció solía marchar dempués de la ceremonia relixosa, lo mesmo que'l cura, a nun ser que daquién los invitase a comer. Los del pueblu y familiares participaban toos na fiesta: vieyos, nenos y les muyeres en cuantes qu'arreglaben la casa y fregaben los cacharros.

D'afuera tamién venía otra xente interesao: les *carameleres*, que poníen el so negociu nos llugares más estratéxicos; el *gaitiru* y el *tamboritiru*, si ye qu'aquel añu los había; nesti sentíu, Escoyo siempre tuvo suerte porque *Pepe'l de Cuergo*, «buen gaitiru», taba casáu equí con Sila la de Jesusa. Non siempre hebo tamboriteru; yo alcuérdome, de nenu, de ver a *Rufo Tambor*, el de Sarrapio, na fiesta. Y, casi siempre se contrataba o venía un *acordionista*. Per Escoyo y per tantos y tantos pueblos, pasaron los acordionistes más conocíos de la zona: *Fermín*, *Chorromorro*... amén de los del pueblu: *Malio*, *Antonio'l de Xuaca* y los *hermanos Pepe* y *Alejandro*. Nos años sesenta incorporóse un músicu de Mieres, casáu con una rapaza del pueblu que se llama Garvasio; ye un músicu profesional, bon arreglista, y que «fai hablar a l'acordión».

Y d'afuera venía la mocedá de los alrededores; de los que veníen d'afuera podíen separase varios grupos: los *invitaos*, sobre too de los pueblos altos, vecinos nos mayaos de Braña, Vegará y otros puertos; los que veníen «un retu pela terdi a la fiesta y l.lueo colaban»; los «juerguistas» profesionales que veníen dispuestos a tar dos o tres díes de fiesta; y finalmente, los mozos de dalgunos pueblos que veníen casi siempre con carauter fixu: Murias, Santibanes de Murias y los pueblos altos de Llaviana; los mozos d'estos pueblos solíen venir desde facía munchos años, bien por tener familia nel pueblu, bien porque hubiera xente casao allí; yera una especie de tradición onde se mezclaba una especial hospitalidá y la posibilidá de topar moza.

RITUALES

Extremar lo relixoso de lo profano nun ye cosa fácil. Facémoslo periuun orden y ensin deseparar una cosa d'otra con demasiáu rigor.

Rituales y tradiciones relixosos

Abril, mayu y xunu yeren meses mui cargaos d'espiritualidá n'Escoyo. N'abril solía cayer la Selmana Santa; en mayu faciense *les flores* a María tolos díes na capiya; y en xunu celebrábase *l'Espíritu Sentu* y faciáse la foguera de San Xuan.

a. La novena al Espíritu Sentu

Yera muncha la relixosidá d'aquella xente y, además, «sentía»; sobre too, poles muyeres. Pentecostés yera una fiesta que solía celebrase na primera quincena de xunu; y la selmana anterior faciáse una novena al Espíritu Sentu. Rezábase'l Roseriu, lleíense les oraciones propies per un llibr, y rezábase una guapa oración. Dicía así:

¡Oh, Espíritu Santo!
 ¡Alma de mí alma!
 Ilumíname,
 fortaléceme,
 consuélame.
 Dime qué debo hacer y ordéname.
 Te prometo someterme
 a todo lo que deseas de mí.
 Y aceptar todo lo que permitas que me suceda.
 Hazme conocer
*solamente tu voluntad.*¹⁷

¹⁷ Felisa Fernández Muñón. Escoyo, Vega (*Ayer*), 1962.

A la novena nun venía'l cura y dirixíala una devota. Nos últimos años foi *Inés la de Baltasar* la que la rezó; y, antes, *Felisa la de La Reguera* y otros. A la novena diben muyeres, nenos y rapazos; homes, pocos.

b. La misa y la procesión

La misa del día de la fiesta, dicha pol párrocu, yera *cantá a la gaita*. Y, como siempre, a la hora de la consagración, el *gaitiru* tocaba l'himnu nacional y tirábense *volaores*. Como la capiya «ye tan piquina, la mayoría teníen que quear fuera».

La *procesión* facíase alredu de la capiya «saliendo per del.léu del l.lavaeru, subiendo per debaxo de la casa de Justo'l portugués y baxando al par de la casa de Xuaca y Duardo», pa cayer otra vez a Traselagüerta, al par de la capiya. Los mozos llevaben la imaxen del Espíritu Sentu nes andes, xusto detrás del cura, y los sacristanes, delante, llevaben cruz y ciriales. Mas p'atrás, tamién cargáu polos mozos diba'l *remu de pan*; y «n'alguna ocasión subióse l'estandarte de la Virxen del Roseriu de Vega l.levéu por Felisa la de La Reguera ayuá por dos mocines que diben agarraes a dos cintes azules, que cayíen pelos l.laos».

La misa yera curtia y mientres se facía la procesión tirábense voladores. Con ellos sabíase nos pueblos de cerca en qué momentu se taba de la fiesta, especialmente los más importantes: comienzu de la misa, consagración, procesión y comienzu de la fiesta mañana y tarde.

c. Les ofrendes: el remu y otros ofrendes

El *remu de pan* yera la ofrenda más importante al Espíritu Sentu. Mandaba faelu la *comisión* y en parte sufragaba los gastos; anque dependiendo del cura, había qu'entregar o non parte a la parroquia; antiguamente yera un «remu de pan d'escanda amaséu nel puiblu»; más tarde «encargóse a una panadería de Cabanaquinta»; diba *adornéu* con cintes, carambelos y naranxes; y en dalgunes oca-

siones con un *brezu de xitano* o con una tarta, nueces, ablanes, etc. En raras ocasiones, el ramu salía d'una casa como ofrenda personal d'aquella familia, que d'esta manera «pagaba algún favor al sentu».

La ornamentación del pan yera persimple, a base de dibuxos xeométricos y furacos fechos con un tenedor. Los panes fechos en panadería tienen una tipoloxía ornamental más moderna y complicada. Quitando'l *remu*, *les perres del cipu* y dalguna qu'otra *vela*, n'Escoyo nunca conocí ofrendes, nin esvotos, nin hábitos, «nin ná de ná».

Rituales y costumes profanos

Anque los rituales profanos n'Escoyo aseméyense en casi too al restu de los que se faen nes fiestes asturianas, dalgunos d'ellos nun dexen de ser orixinales. Destacamos éstos:

a. La viéspora de la fiesta: la fogueroña del Espíritu Sentu

La viéspora de la fiesta, al salir de la novena, facíase la *fogueroña del Espíritu Sentu*, que bien poco tenía que ver cola que se diba a facer en díes próximos per San Xuan; yeren dos fogueres distintes: la foguera del Espíritu Sentu y la foguera de San Xuan.

Los rapacinos yeren los encargaos de traer *lleña* y *garabuya* tol día, que se diba amontonando nel camín cerca de la capiya. Y, nel momentu que se facía la foguera, los mozos trayíen lleña más curioso y gavielles de narbasu, pa que la foguera fuera buena.

Cuando la foguera baxaba, comenciában a saltala los mozos primero y los rapazos dempués; y formábense unos corros de mozos y moces alreduro pa cantar y danzar mientres Escoyo en plenu amiraba.

Yeren frecuentes les lletres cantaes alusives a unos y otros; sobro too canciones con mensaxes amorosos. Comenciábase con una canción conocida como *La molinera trai corales* y diben improvisándose estrofes tales como ésta:

Carpintero faime un arca
 faímelu de tabla fina,
 pa poer meter allá
 a Suso y a Anxelina.¹⁸

N'ocasiones, un acordeonista de fuera o local amenizaba un baile que llueu quebraba.

b. La preparación de la casa y la cacía

La mayoría de les cases llimpiábense «a fondo», lo mesmo que la cacía; yera algo asina como una sustiferia de la propia casa. Los suelos que yeren de tabla solíen fregase con estropaxu, llexía, xabón y arena: «queaben blancos y llimpios como la patena»; y cola cacía facíase lo mesmo. Esta llimpieza a fondo yera lóxica: les tarees de semar nun dexaben tiempu pa tanta llimpieza; y, per otru llau pa cualquiera que viniera a casa «había de vela en condiciones»; yera, en gran midida, el prestixu de la familia.

Aparte de la llimpieza sacábase lo meyor qu'había en casa: sábanes, colches, cacía, etc. Lo mesmo, podía dicise de la ropa. Por un día, «abríase l'arca».

c. Dir d'estrena

Pela fiesta del Espíritu Sentu nenos y nenes, rapazos y rapaces y dalgunos adultos *estrenaben ropa y zapatos*; más atrás, casi naide estrenaba; a too más una camisa, unes alpargates o unos pantalones d'orixen claru como nesti casu:

Toi l.lucu de contintu,
 porque me fexo mio madre,
 unos pantalones nuevos
 d'unos vieyos de mio padre.¹⁹

¹⁸ Conchita Fernández García. Escoyo, Vega (Ayer), 1958.

¹⁹ Teresa Alonso Megido. Felechosa (Ayer), 1975.

La estrena yera perimportante entre mozos y mocos. Tol mundu se fixaba nos qu'estrenaben daqué. Yera tamién una señal de prestixu de la familia; d'ahí la so importancia.

d. Gastronomía

Sobre la gastronomía ayerana, en xeneral, y la d'Escoyo en particular yá escribimos y parllemos. Facemos aquí un perbreve repasu de coses yá diches.

El día antes del Espíritu Sentu Escoyo golía perbién: «a carne guisao, a pan de forno bien fecho y caliente, a pegrata, a panchón...». Aquellos olores percibiéndose con aquella intensidá solo una vez al añu. Daba gustu dar una güelta pel pueblu. Vamos ver cuál yera la dieta del día de la fiesta y sucesivos.

El día antes de la fiesta *la comía* yera completamente normal. A tolo más, la *taza de l.liche* que se tomaba pela nueche acompañábase de corteyes de pan de panchón fines y sabroses. El día de la fiesta, la dieta yera:

—*P'almorzar*, nes cases probes, poco o nada nuevo; a tolo más un rescañín de pan d'un *bul.lu recién fichu cola l.liche*. Nes cases onde se podía, que yeren poques, comíase yá un suspiru o una *malena* cola lleche; y, a veces, *la preba del panchón*.

—*Pa comer*, a mediudía, yera cuando «s'echaba la casa pela ventana»; antiguamente, yera mui apreciáu'l pote de *garbanzos* cola so *carne fresco* o *embutíos de guchu*; más tarde, allá pelos años cincuenta o sesenta del sieglu pasáu, el menú yera más o menos: *sopa de gallina con curruscos y tropiezos* o *de fégado*; dimpués: *ensaladilla rusa*, *carne arreglao* y *pegarata*; y de postre: *arroz con l.liche*, *panchón*, *brezu de xitano* y *tarta*. Pa rematar *café*, *copa* y *cigarro*. Esto, nel meyor de los casos. D'esti máximu a un mínimu «que nun yera ná», había munches posibilidaes d'alcuertu clos posible de caún.

—*Pa cenar*, la cosa yera mui semeya a lo que se facía al mediudía. Na cena como na comida solía haber trayíos pola familia o polos rapazos.

En díes socesivos, nes families que más podíen quedaben restos mui apreciaos; sobre too de carne, pegarata y panchón. Los que podíen poco nunca llegaben a fartase nin el día de la fiesta.

e. Coses de nenos, coses de rapazos y coses de mayores

Los entretenimientos de los nenos yeren gastar les perres que-yos daben padres, güelos y mayores nes carameleres y otras tiendas si les había; y, como les perres yeren poques, los más atrevíos distraíen a los vendedores mientras que los más llistos furtáben-yos daqué. Creo qu'en ocasiones mui rares hebo *carreres de sacos, aros* y de *burros pa nenos*; pero nun toi seguru qu'fuera así.

Los rapazos, dende media tarde, dedicábense a *valsiar* y averáse a la mocina que más-yos gustaba. Nun pueblín tan *piquinu* nunca hebo *carreres de cintes* a caballo, nin *tiru de la barra*, nin *puxar pela sogá*. Antiguamente xugaben a *los bolos*.

Los mayores pasaben la terde xugando a les cartes, bebiendo y fumando'l so puru; y «ente partía y partía parl.lábase, arreglábense coses» y en mui rares ocasiones reñíase y hasta se llegaba a les manes.

Cuando escurecía, los nenos diben pa la cama, rendíos, y comenciaba la romería pa los rapazos, enllena d'ilusiones y dalgunos yá rendíos pola fuerza del amor. Los mayores procuraben «dir llueo pa la cama» porque al otru día había que trabayar. A medianueche, nenos y mayores yá taben guariando na cama. La nueche yera entera de los rapazos.

f. La romería

Volvemos atrás p'analizar dalgunos aspectos de la romería. A la hora de la verdá, dempués de la cena, nel escenariu de la romería quedaba bastante menos xente; sobre too rapazos y rapaces de diversa procedencia: los d'Escoyo; los invitaos y los forasteros ente los qu'había conocíos y menos conocíos; los conocíos yeren del valle del Río Nígru y de los pueblinos cabeceros de Llaviania; y los menos conocíos los que veníen d'otros llugares.

Naquel momento, entovía nun taba claro too; había parexes que yá nun se deseparaben y había parexes que taben en proyeutu; d'ehí que se seguía l'esquema d'axuntamientu de siempre. Dos moces salíen a baillar y dos mozos salíen a tratar d'emparexase; si nun había calabaces, cada rapaz diba cola so rapaza; y cuando acababa la pieza, si dos se gustaben quedaben xuntos y yá nun se deseparaben en tola nueche; y, si había suerte, nunca enxamás.

g. *Al otru día: «Pidir el panchón»*

En casi tolos pueblos d'Ayer celebrábase'l día siguiente de la fiesta, que suel llamase col diminutivu del nome de la fiesta; d'esta manera, topamos: el *Carmín* de Felechosa, *San Pedrín* en Yanos, *l'Espíritu Santín* n'Escoyo, etc.; quiciás el pueblu más festexeru y xordiegu sea Felechosa onde nun se conformen col Carmín y celebren tamién el siguiente del siguiente día cola denominación d'*El Carmete*. *El Carmen* n'El Pino, *El Carmín* y *El Carmete* en Felechosa son tres fiestes siguíes de les que parllaremos n'otra ocasión.

Per otru llau, el *panchón* yera ún de los alimentos más estimaos ente los ayeranos del pasáu y que podía comese a toles hores, tolos díes y tol añu; lo que pasaba yera que non tol mundu podía comelo igual nin una sola vez al añu; y eso que sólo lleva *pan d'escanda*, *mantega de vaca* y *azúcar*; claro que los ayeranos yeren mui probones; y el que nun lo yera, facíase.

Lo cierto ye qu'al otru día la fiesta, bien temprano, los qu'anduvieren de xarana (a los que se llamaba, con propiedá, *borrachos*) salíen a *pidir el panchón* de casa en casa. Esto hai que desplicalo:

Dempués qu'acababa'l baile, mozos del pueblu y mozos forasteros axuntábense pa beber, rise y divertise; y, fartucos yá de xarana, apetecía-yos *char un buquéu*, y pa ello, nada meyor que «pidilu de puerte en puerte». A esta costume llamábase pidir el panchón, porque yera lo que más apetecía a aquellos hores, sobre too si taba calentino; y, amás, porque yera «pletu sabrusu», el más sabrosu pe-

rellí; pero aquellos mozos recoyíen de too: carne, pegarata, güevos cocíos... y lo que fuera. «Yera un espetáculu dinu de ver. Delantre la comitiva diba'l más borrechu de toos, con cencerra, esquila o cencerro y detrás la moxeda acompañá d'un acordeonista. Dalgunos rapazos llevaben un caldiru pa recoyer lo que-yos diben dando. Dimpués d'andar tol puiblu aquella tropa refugiábase nel chigre o onde fuera y comíen y dormíen la mona tolo preciso».

Hebo *pidiores de panchón* mui famosos, que solterones y yá entraos n'años «nun porronaron mientras pudieron» el placer ensin par de pedir el panchón.

Nin que dicir tien que na casa onde había dalguna moza yera ella la que daba la limosna alimenticia ente aclamaciones de lo más florío.

N'Escoyo, col *Espíritu Santín* acababa la fiesta. Esí día comíase lo que quedara del anterior, «pidíen el panchón esos borrachos y pela terde había bail.le». A nivel llaboral yera un día normal. Esí día tamién s'enllenaba'l pueblu de probes. Hasta equí, una descripción perbreve y apurada d'una fiesta tradicional, instituyida nel sieglu xvii.

Vamos describir darréu una fiesta moderna que nació nel mesmu pueblu a finales del sieglu acabante pasar.

UNA FIESTA NUEVA ENSIN NOME: EL CONCEYU ANUAL DE LOS ANTIGUOS Y ACTUALES HABITANTES D'ESCOYO

Hai munches fiestas nueves n'Asturies que bien poco tienen que ver col calendariu relixosu católicu. Tanta fiesta nun se relaciona cola relixón sinón con otres coses muncho menos trascendentes como'l turismu rural, los deportes, la promoción económica de productos de la tierra, etc.; o, simplemente, como y'l nuestro casu, fomentar la convivencia ente los habitantes d'un llugar y pasalo bien xuntos una vez al añu. Repasemos, brevemente, les carauterístique d'esta fiesta pa poder comparala cola festividá tradicional del Espíritu Sentu.

Notes históriques

Con ser una fiesta reciente, nadie sabe con exactitú l'añu que principiú a facese. A tolo más, a quién-y preguntes, dizte: «Esta fiesta llevamos faciéndola 10-12 años».

Per otru llau nun ta claro cómo nació; o, polo menos, ye mui difícil concretalo porque nun hai documentu dalgún que lo atestigüe. Al paecer, un bon día comentóse d'ello y la cosa foi p'alantre; foi p'alantre gracias al empeñu de los hermanos Velascos, los fijos d'Ánxel y Carmen. Asina que foi una idea que se parlló y estos rapazos cola «ayúa» de toos sacáronla p'alantre.

Quedó claro que la fiesta del Espíritu Sentu instituyóla un cura piadosu nuna disposición testamental y nuna fecha concreta del sieglu xvii. Y ta claro tamién que la fiesta que se comenciú a facer n'Escoyo tolos años pel mes d'agostu desde principios de los años noventa del sieglu pasáu nun tien un autor concretu y hasta nin se sabe la fecha exacta de la so fundación.

Esto llevamos a un asuntu importante: l'asuntu de les intenciones. La fiesta relixosa del Espíritu Sentu d'Escoyo persiguía como única finalidá'l cultu a la Santísima Trinidá; y, como consecuencia lóxica nació una romería como en tolos pueblos d'Asturies. Tanto la fiesta relixosa como la romería nacieron dientro de la estructura eclesial porque'l fundador fixo una capiya nel llugar, que dedicó al Espíritu Sentu; y por si fuera poco, el cura que fundó la capiya creó la fiesta llegalmente per aciu de testamentu.

Pol contrariu, la fiesta nueva nun tien base llegal ninguna, nin nació amparándose n'estructures relixoses o civiles nin testamentaries; nació porque un grupu de vecinos, habitantes unos del pueblu y xente que ta fuera otros, decidieron vese una vez al añu, nel mes de agou, que ye cuando coinciden más; y ye cuando'l qu'entovía tien yerba yá terminó col llabor.

Con tolo dicho queda perclaru l'orixen hestóricu d'entrambes fiestas. Na fiesta del Espíritu Sentu hai un complexu fiesta relixosa/

romería como en tola cristiandá. Na fiesta nueva, que nin nombre tien, predominen los elementos llaicos sobre los relixosos. D'ello vamos a parllar agora.

Notes etnográfiques

Anque la fiesta nun cuayó del too entovía, vamos a describir qué ye lo que se vien haciendo nestos años. Lo primero que podemos dicir ye que la fiesta nun se fexo tolos años. La razón pa nun celebrala en dos ocasiones foi la muerte de dos persones mui queríes nel pueblu; primero Loli'l de Fe y depués Ánxel el de Carmen. Dicho esto, vamos a repasar les coses más importantes d'esta fiesta, comenciando pel escenariu de la fiesta y les persones que nella participen.

L'escenariu y la so preparación

L'escenariu ta mui limitáu en comparanza cola fiesta del Espíritu Sentu. Circunscríbese a la capiya y a una finca particular que l'amu empresta al pueblu pa esi día.

a. Escenariu relixosu

Ye sólo la capiya, que nun s'engalana como pal Espíritu Sentu. Y como nun hai procesión, tampoco s'engalana el camín pel que pasa'l *sentu*. La misa suel ser una misma ordinaria, ensin gaita y ensin cantares, dicha por un cura o un fraile del pueblu col permisu del párrocu. Como nun vienen forasteros, nun se faen arreglos de caminos nin se roza too ello de sustiferia.

b. Escenariu profanu de la fiesta

Como acabamos de dicir, pa la fiesta úsase una campa, un *preu* que foi tierra y que ta ente la capiya y el barriu d'El Pandel.lar. Ye casi *yenu* y escampláu. Los preparativos pa que quede curiosu consisten en poner una escalera de madera que va desde'l camín a la finca;

y l'espaciu dientro organizase d'esta manera: na zona más baxa, que ye casi yana, prepárense meses y asientos a base de tablones; y nel llatral más cercanu al llavaderu y la capiya un tenderete pa la música. Na zona más alta de la finca ármase pa un *asaor* de corderos.

Los actores

Nesta fiestina solo hai xente d'Escoyo, bien vivan nel pueblu, bien vivan fuera. D'ehí que parllemos de *los d'adientro* y de *los d'afuera*.

a. Los d'adientro

Agora viven pocos nel pueblu de manera permanente. Y dende esti puntu de vista hai varies categoríes de persones: los que viven n'Escoyo de manera permanente; los que van casi tolos díes, dende Cabanaquinta, porque tienen vaques y hacienda que trabayar aquí; la xente que tien casa y van casi toles semanas; la xente que tien casa y van poco; y, finalmente, aquellos que nes vacaciones de branu van tengan casa propia o non; curiosamente, conviven bien toos estos grupos y casi tolos miembros formen parte de los asistentes a la fiesta.

b. Los d'afuera

Nun ye muncho la xente d'afuera que va a la fiesta: dalgunos invitaos, pocos; dalgunos nativos que nun perdieron la rellación col pueblu; dalgunes persones que, ensin ser nativos, pasaron dalguna temporada n'Escoyo y tiénen-y llei; y, persones completamente ayeses como son el músicu y l'*asaor* de los corderos.

Rituales y otres costumes

Dicir rituales ye un dicir, porque nesta fiesta de nuevu cuñu hai poco ritual o daqué que se-y asemeye. Por rigor, estremamos lo relixoso de lo profano.

Rituales relixosos

Como yá dexamos dicho, l'únicu ritual relixosu que se fai ye *la misa*. Escoyo ye un pueblu mui relixosu; y hai «munchu clero» ente los vecinos; ritual relixosu que nun se sal d'una misa ordinaria. Ye, en resumen, «una misa pelá y gracies».

Rituales profanos

Lo que domina nesta fiesta ye la gastronomía; y, dientro d'ella, *l'asao de corderu*, variedá gastronómica ensin tradición nesti pueblu. *La música y el baille* siguen a lo gastronómico n'importancia. Finalmente, *los monólogos, los chistes y la canción asturiana* ocupen parte del tiempu festivu. Vayamos pr partes.

a. La gastronomía

Por supuesto que nesta fiesta *tol mundu paga*; hasta'l cura paga, anun ser que daquién lu invite. El pagu da derechu a *comía y cena*. El platu fuerte ye'l *corderu a la estaca*; lo demás son adornos: *la ensalá y los postres*, toos ellos *comerciales*. El *vino* tinto cuerre n'abondancia.

b. La música y el baile

Nesta fiesta *nun hai gaitiru nin tamboritiru*; y músicu solo hai ún, contratáu a posta, que fai les veces d'una orquesta col so tecláu, con to tipu de rexistros. El músicu toca ensin descansu hores y hores; y debe facelo mui bien porque lu contraten añu tras añu. Bailar, caún bailla lo que quier y cuando quier; pero lo dicho: la fiesta presídela'l *corderu*, la carne de *corderu a la estaca*, que prepara en condiciones la persona que se contrata pa ello.

c. Otres diversiones

Ensin salir del sitiu onde se come y se bailla, hai otres diversiones. Los actores son los mesmos asistentes. Lo que más s'estila son

los chistes; chistes de toles clases: llocales, subíos de tonu, verdes, verdísimos... too val.

También hai monólogos: Xuan Fernández, natural d'Escoyo y residente en Valladolid, atropalos mui guapos y da-yos muncha gracia.

Los cantares, aprovechando qu'hai micrófonu, acompañamientos y bones voces, más tarde o más temprano apaez. Canten bien n'Escoyo Luis el d'Alfonso, Fito el d'Adolfo, Xuan el de Faustino y pocos más. Y demuéstrenlo siempre que se-yos pide.

A MANERA DE CONCLUSIÓN

Como pudo vese, estes dos fiestes tienen poco o bien poco que ver la una con otra. Por eso, y yá pa rematar, vamos tratar de comparales, cosa que yá, en gran parte, ta fecho. Recordemos los aspectos más interesantes.

1. Una ye una fiesta antigua, relixosa, bien documentada hestóricamente y establecida llegalmente per vía testamentaria; la otra ye una fiesta laica, aunque haya misa, poco documentada hestóricamente por más que sea reciente y non establecida legalmente.

2. Una ye una fiesta qe se dedica a Dios na más pura tradición relixosa asturiana; la otra ye una fiesta gastronómica y de confraternidá.

3. Una ye una fiesta con dos partes claramente diferenciaes: la relixosa y la laica o romería; la otra, ta prácticamente desprovista de tola relixosidá, namás una misa.

4. Una tien un espaciu festivu qu'abarca a tol pueblu con algunos llugares usaos de manera especial; la otra tien un espaciu festivu mui llimitáu, el *preu* onde se celebra.

5. Una tien unos actores mui variaos; la otra, presídela la xente nació en pueblu, vivan onde vivan.

6. Una tien siglos d'esistencia; la otra, solo años y yá hebo faltes de continuidá.

7. Una «ta arraigá» nes creencies y, por eso, mantiénse y mantendráse escontra viento y marea; la otra, ta prendía con alfileres y ta condena a desaparecer, sobre too si la vida económica entra en crisis. Porque una depende de la economía familiar y de les creencies; la otra, solo depende de la economía personal.

En resumen: paezmos que la relixón sigue siendo'l sustratu más importante pa la supervivencia de les tradiciones. Tendrán que pasar sieglos pa qu'esto dexa de ser asina.

INFORMANTES

Los meyores *informaores* fueron estos: *Jesús Fernández García, Javier Fernández García, Manuel Fernández García, Antonio Rodríguez González, Adolfo Rodríguez González, José Antonio Fernández García, Juan Fernández García* y *María Jesús Fernández García*.

BIBLIOGRAFÍA

- FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (1995): «El bautismo de los animales. Onomástica astur-leonesa de los animales domésticos», en *Lletres Asturianes* 53: 85-101.
- (1996): *Curanderos y Santos Sanadores en Asturias*. Uviéu, GEA.
- GARCÍA, B. (1963): *Concejos de Parroquias de Asturias con especial referencia a los de Aller y ordenanzas que regulan organización y régimen*. La Pola (L.lena).
- GARCÍA FERNÁNDEZ, J. (1976): *Sociedad y organización del espacio en Asturias*. Uviéu, IDEA.
- GONZÁLEZ BLANCO, J.A. (2000): *Parroquias centenarias del centro Aller (Vega, Cabañaquinta, Serrapio, Soto)*. Vega (Ayer), Eujoa Artes Gráficas.
- GRAN ENCICLOPEDIA ASTURIANA (1970): Xixón, Silverio Cañada Editor.
- JUNCEDA AVELLO, E. (1987): *La Medicina Popular en Asturias*. Uviéu, IDEA.

- MADOZ, P. (1985 [1845-1850]): *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones en ultramar.* Valladolid, Ámbito Ediciones. [Edición facsímil de la de Madrid (1845-1850)]
- RODRÍGUEZ SOLIS, J. M.^a (1982): *El bable de Bello de Aller.* Xixón, [l'autor].
- SAINZ DE ROBLES, F.C. (1946). *Ensayo de un diccionario español de sinónimos.* Madrid, M. Aguilar Editor. [1^{ra} ed.].

TRES FIESTES DE MIERES

Pilar Fidalgo Pravia

Na acordanza de Chefa y Lola Pravia

ENTAMU

Ye oxetivu d'esti trabayu falar sobre tres de les fiestes que se celebren nel *Conceyu de Mieres* centrando la información namás que nelles tres por considerales les más significatives pa la cuestión principal pola que se nagua: ufiertar, más qu'una descripción de les fiestes en sigu mesmes, un averamientu a les diferencies y a les coincidencies que se puen dar ente les fiestes d'anguaño y les de, por alzo, los años medios del sieglu acabante pasar. Alvierto entós que la información, necesariamente, lléndase cronológicamente nun tiempu ¡relativamente! cercanu: dende principiu de los años sesenta del sieglu xx hasta agora; y que pa falar d'ello voi encontame namái que nel mio conocimientu, los mios recuerdos y les mios impresiones personales.

Decido facelo asina arrémente, centrándome más nos cambeos qu'a lo llargo d'estos años se fueron dando —y venceyaos, ye claro, a los fondos camudamientos políticos, económicos y sociales pelos que pasamos nos años referíos—, en cuenta ufrir un trabayu más descriptivu o cronológicamente muncho más allargáu nel tiempu. Igualmente, fago tolo posible por evitar les valoraciones (positives o negatives) a la hora d'afitar les comparances ente unos años y otros porque nun me paeció que tuviere que ser esi un aspeutu pa considerar necesariamente nun trabayu del calter del presente. Sica-

sí, dende'l mio asitiamentu personal no referente al procesu de recuperación de la llingua y la cultura asturiana, hai dos cuestiones d'estos caberos años que me paez d'obligáu cumplimentu'l enseñar y que sí me paecen grandemente valoratibles: que les fiestes patronales de Mieres se llamen oficialmente de *San Xuan* y non de «San Juan»; y que la presencia y visibilidá de la llingua asturiana nesta fiesta y nes otres dos a les que se fai referencia vien siendo, nestos últimos años sobre too, daqué *normal* dafechu, entamando pelos carteles que'l Conceyu reparte ente tolos comercios collaboradores: «Esti establecimientu collabora coles fiestes de San Xuan».

Dos d'estos tres festeyos son tradicionales (*San Xuan* y *Los Mártires*) y, amás, les fiestes escoyíes pol Conceyu como *fiestes locales*. El terceru, *Folixa na Primavera*, ye una fiesta mui nueva —entamó a celebrase en 1996— que llogró una gran aceutación nestos curtios años d'andadura y que centra toles sos actividaes na cultura tradicional y na música y el folclor asturianos. *San Xuan* y *La Folixa* celébrense nel cascu de la *villa de Mieres*, esto ye, son festeyos de *calter urbanu*. El llugar de celebración de *Los Mártires* ye la capiya de los santos Cosme y Damián, asitiada en términos del pueblu d'*Insierto*, na parroquia de *Cuna*. Ye una *romería* de prau, una xira, direutamente rellacionada col cultu relixosu, nesti casu a los dos santos citaos.¹

SAN XUAN

«Señor San Xuan,
 hoi ye la nueche
 del Señor San Xuan.
 ¡Viva la Danza
 y los que nella tán!
 ¡Señor San Xuan»

¹ De toes maneres inxerto a lo cabero'l trabayu un llistáu onde se recueyen, con dalguna curtia información en dalgunos casos, toles fiestes que siguen celebrándose nel conceyu con más o menos continuidá.

Si daquién s'avera a Mieres la nueche del 23 de xunu, la nueche más llarga del añu, podrá sentir cantar les estrofes qu'antecedén, parte d'una pieza más llarga, qu'un solista² entona unos pocos minutos enantes de las doce la nueche dende'l balcón principal de la Casa Conceyu de Mieres dando anuncia con ello de que, en terminándose *los fueos* que se disparen de magar unos años dende lo que foi La Plaza la Maera de Barreo, la *Danza*³ ta a puntu d'*entamase*. Desque'l solista acaba, un empleáu municipal prende fueu a la gran *foguera*

² De magar hai unos pocos años enantes d'entamar a cantar el solista pronúnciase tamién delante la foguera ensin prender un «Esconxuru», distintu cada añu.

³ Nun va facese equí referencia nin a los ritos de la nueche de San Xuan nin a les carauterístiques de la Danza o'l romance ¡*Ai un galán d'esta villa!* por camentar, d'una banda, que los oxetivos polos que se nagua nesta collaboración son otros y, d'otra, porque la muncha bibliografía asoleyada por muchos especialistas y estudiosos sobre estos temes fadría hasta pretenciosu cualquier comentariu. Sicasí, recordar namái, siguiendo a dalgunos d'esos estudiosos, que'l corru ye la forma más antigua y esparcida de les dances y bailles populares y conseñar que «En definitiva, la *Danza Prima* constituye la última espresión de un ancestral rito de fraternidad enraizado indisolublemente a la protohistoria asturiana e introducido, recreado o aclimatado entre nosotros por invasores [...] que llegaron a Asturias 'para quedar'» (ÁLVAREZ-BUYLLA 1979); o que «Su canto no es sólo una reliquia valiosísima del pasado. [...] es el verdadero canto nacional asturiano...» (MENÉNDEZ PIDAL 1982 [1930]: 61). Quiero recordar igualmente, pola so relevancia, la espresa visita que Ramón Menéndez Pidal fixo'l 3 d'agostu de 1930 a Mieres va ver danzar y cantar la Danza nel patiu del Liceo, acompañáu, ente otros, por Aurelio del Llano y Eduardo Martínez Torner. El gran filólogu recoyería llueu les sos impresiones nel artículu «La Danza Prima en Asturias. Fiestas astures: Un galán de esta villa», dau a la imprenta aquel mesmu añu y prestosamente recuperáu en 1982 na publicación *Pasera*, asoleyada pola Comisión de Fiestas del Conceyu (v. «Bibliografía»). Menéndez Pidal llámala «Prima», Xovellanos (na Carta VIII a Ponz) namái «Danza» y la forma normal cola que nos referimos a ella, polo menos en Mieres, ye igualmente namás que «danza». Hai, evidentemente, mui bones grabaciones del romance per parte de dellos colectivos musicales pero quiero citar espresamente a *Muyeres. Dances, bailles, ramos, romances y cantares de los Conceyos d'Asturies*. Uviéu, Fono Astur, 1993. Ye una grabación etnográfica fecha a lo llargo d'esi añu por intérpretes de los grupos: «Andecha Folklor d'Uviéu»; «L'Aniciu» de Mieres; «Los Concechones» de Tinéu; «Escontra'l Raigañu» d'Avilés; «Xaranzana» d'Uviéu; «Xurgar nas Costumes» de Valdés y delles otres collaboraciones ente les que se destaca la de Mari Luz Cristóbal Caunedo. A esti primer trabayu siguiérlenlu otros tres más, componiendo los cuatro una ufierta inestimable de los sonos tradicionales asturianos qu'acompañaron toles fiestes del país, relixoses y paganes, a lo llargo los tiempos.

armá en medio la Plaza l'Ayuntamiento yá dende'l mediudía y muchos d'ente'l munchu públicu presente enllácese pel deu munín y principien a averase pa formar la rueda que, alrededor del fueu y nel sen contrariu a les agujes del reló, va marcando unos pasos senciellos siguiendo'l compás del romance *¡Ai un galán d'esta villa!* que se canta dende'l Salón de Plenos de la Casa Conceyu y que la xente que ta na danza contesta. Esti ye y fue siempre'l momentu cimero de les fiestes de San Xuan, mui aguardáu y, porqué non dicilo, un referente y una seña mui emocionantes pa muchos de los qu'ellí mos alcontramos.

Les fiestes de San Xuan d'agora allárguense, organizaes y pagaes pola Conceyalía de Festeyos cola collaboración de los hosteleros, los comerciantes y otros entidaes, alrededor de los diez díes. L'esquema (o la sucesión d'actividaes) ye mui asemeyáu tolos años: un *barrenazu* que prende l'alcalde na Plaza l'Ayuntamientu a les 12 de la mañana da anuncia, atronicando bien atronicado, de qu'entamen les fiestes, qu'oficialmente principien col *pregón* correspondiente que suel lleese na Casa la Cultura'l mesmu día que se dispara'l *barrenazu*, más o menos alrededor del 14, 15 ó 16 de xunu.⁴ Esti mesmu día inaugúrase tamién oficialmente l'allumáu urbanu de San Xuan y una esposición del Concursu de Carteles que la Conceyalía de Festeyos convoca un tiempu enantes y d'u sal el cartel de San Xuan de cada añu.

Los escenarios de les fiestes arrámense per tol cascu urbanu de Mieres, anque ye'l *Parque* l llugar principal, por ser ellí onde s'asitia un gran escenariu onde se faen les actuaciones y los grandes conciertos musicales, gratis la mayor parte d'ellos. Grupos folclóricos encárguense agora, «institucionalmente» y desfilando per tola villa con gaita y tambor, d'*enramar les fontes* públiques más señalaes y, sobre manera, la d'El Fuerte, enfrente puramente de la plaza de la Casa Conceyu onde pela nueche se va facer la Danza; celébrase tamién de magar bastantes años un festival d'orfeones y

⁴ El *pregoneru* d'esti añu 2007 fue l'historiador Ernesto Burgos Fernández.

mases corales⁵ y otru de *toná* (na alcordanza de Xuanín de Mieres, «L'Almirante») que llamen a munchu públicu; representaciones teatrales, un concursu nacional d'*entibaores* y otru d'*echaores de sidra*; hai actuaciones musicales pela calle («Música na cai»); *volaores* a montón y non solo cuando los fueos artificiales; *caballitos* y *barraques*; churros; sidra; *chiringuitos* na Plaza de la Llibertá, enfrente del Conventu de los Pasionistes, con muncha música, munchu ruíu y bastante alcohol; xuegos y xeres pa nenos y nenes; conciertos de la Banda Música; bandes de gaites; un gran desfile folclóricu; volvieron los *xigantes* y *cabezúos* depués de venti años d'ausencia, anque paezme qu'agora éstos segundos yá nun ponen tantu enfotu pa escorrer a los nenos coles *vixigues* como cuando yo yera pequeña y nos metíen tantu mieu; y permunches actividaes, campeonatos y otres xeres deportives y culturales entamaes por cuasi toles entidaes y asociaciones d'esti calter con presencia nel Conceyu que s'amiesten asina a la fiesta...⁶ Nun hai procesión del santu, nin tampoco se puya'l ramu de rosques de pan que sí se puyó antiguamente; tampoco s'escueyen dende va bien d'años reina y dames de les fiestas.

Al otru día de la Danza, propiamente'l día de San Xuan, que ye día festivu en Mieres como señalábemos arriba, llueu d'una *alborá* que recuerre toles calles de la villa, hai a les 12 la mañana *misa* solemne del patrón⁷ na *parroquia* (la ilesia de San Xuan Bautista en La Pasera), cantada n'asturianu pol «Orfeón de Mieres», el «Coro Minero de Turón», el «Ochote La Unión» o otru coru de nombradía; esti día ye tamién *el Día'l Bollu*, que pon puntu a les fiestas cola

⁵ «Alcuentru Coral de los Pueblos Mineros 'La mina canta xunida'». Tolos participantes, acoyíos protocolariamente pol Alcalde y la Corporación na Casa Conceyu'l primer día de les fiestas, ufierten dellos conciertos y, amás, lleven siempre flores al Monumentu al Mineru asitiáu en La Vega Riba.

⁶ Conseyo namás per alzo: campeonatos de natación, una vuelta ciclista, un open d'axedrez, yudo, tai-jitsu, taekwondo, petanca, fútbol, fútbol sala, baloncestu, cross escolar, tenis, aerobic, capoeira, ballet, bailles de salón, folixa acuática...

⁷ En realidá co-patrón, porque San Xuan comparte patronalgu, polo qu'a Mieres se refier, cola Virxe del Carme, que se festexa nel barriu de La Villa (cfr. n. 9).

venta del *bollu preñáu* y la *botella vino*, que vien faciéndose d'unos años p'acá bien nel patiu del Liceo o bien a l'altura del pueblu d'El Pedroso, cerca de Santuyano y a la vera del ríu Caudal. Enantes, el bollu repartíase gratis pa los socios que pagaben tol añu la Comisión de Fiestes y teníen el *vale*, nunes meses grandones de caballete que poníen sobre too onde'l Parque.

Si'l tiempu acompaña, y si nun acompaña da lo mesmo, calles, chigres, restauranes y terraces de los bares son un verbeneru xente porque, amás de los vecinos qu'equí seguimos viviendo, muchos de los que marcharon a vivir fuera vuelven pa les fiestes o tamién, aunque yá non tanto como hai años, la xente invita a familiares y amigos forasteros a pasar estos díes en Mieres. Nin que dicir tien que la presencia más bultable ye siempre la de la mocedá pero tamién sal la xente mayor. Ye prestoso sobre manera, o polo menos asina me lo paez, ver xuntes pela calle a families enteres participando de la fiesta. Y nin que dicir tien lo bien y lo muncho que se come y se bebe, aunque ye claro qu'agora'l meyor nivel de vida y les mayores posibilidaes económicques nun marquen tanto la diferencia nesti sen como naquellos años anteriores, que suponíen de veres un gran «extraordinario» gastronómicu. Un aspeutu que quiero destacar ye que paez que yá entama tamién a ser costume salir a comer de restaurán.

Hasta equí, y en términos xenerales, los párrafos anteriores resumiríen, mui a cencielle, lo que más o menos vienen siendo les fiestes de San Xuan de magar, aproximao, unos trenta años. Pero, si en cuenta asitianos nestos años caberos, reculamos al Mieres anterior topariemos permunches diferencies: d'escenarios, de duración de les fiestes, del tipu d'actuaciones... y tamién delles coincidencies.

Quiciabes una de les diferencies que más se destaque seya'l fechu de qu'enantes yera una *comisión* (primero y de magar muchos años COFEMI «Comisión de Festejos de Mieres»; llueu y demientres unos pocos SOMIFE, «Sociedad Mierense de Festejos») la que s'encargaba de la organización de les fiestes, buscando financiación igualmente ente la hostelería, el comerciu y les empreses asitiaes

nel conceyu, pero tamién ente los socios, que pagaben mensualmente la cuota correspondiente y que yeren recompensaos nes fiestes col bollu y la botella vinu. Ser sociu implicaba tamién una serie de, digamos, «privilexos» como podíen ser los descuentos pa entrar a ver determinaes actuaciones de pagu.

Otra diferencia, mui señalcosa pa mi por cierto, ye nun sentir dende hai mui bien d'años y de magar últimos de mayu aproximao, el son de la gaita y el tambor qu'acompañaben a la *xatina San Xuan*, mui compuesta⁸ con cintes de colores, la bandera d'España y la *collará*, y que llevaba del ramal *el paisano la xata* coles *rifes* correspondientes pa vender. La xata yera la primer anuncia de que San Xuan taba cerca y, sobre too los primeros díes que salía, nun yera raro ver tres d'ella un bon acompañamientu de rapacinos. Llamentándolo bien, nun me paez que puea haber munches posibilidaes de que la xata vuelva, como volvieron los *xigantonos* y los *cabezúos*, porque'l nivel actual del tráficu pondría les coses mui escayoses pa la xata y pa la compañía.

Tercera diferencia: munchos de los escenarios d'agora nun son los mesmos y, quiciabes, el más significativu de toos ellos seya'l llugar onde se fai la Danza,⁹ que se treslladó dende

⁸ Y d'ello en Mieres, como n'otros munchos llugares d'Asturies, el dichu «Andar igual que la xata la rifa» o «que la xata San Xuan» que s'aplica a les persones, casi siempre mueres por cierto y mui inxustamente, que van escesivamente afataes o adornaes con mal gustu pa lo que se considera propiu o acordao cola ocasión.

⁹ En Mieres, nel cascu urbanu, siempre hubo tres fiestes independientes: les del desaparecíu barriu d'*Oñón*, les de *La Villa* y les de *La Pasera*. Les de Oñón yeren per *San Pedro* (29 de xunu); les de La Villa pel *Carme* (16 de xunetu); y les de *San Xuan* (24 de xunu) en La Pasera. La Danza que se fai la nueche de San Xuan conocíase como *la Danza la Pasera*, pa estremala de les d'*Oñón* y *La Villa*, que se dancen per San Pedro y per El Carme. El romance ye siempre'l mesmu, el de *¡Ai un galán d'esta villa!*, pero los estribiyos son distintos y tamién los ritmos. L'estribiyu de La Pasera ye: «La molinerá trillaré / ¡Qué bien trillaíno ta!»; el d'Oñón: «¡Viva la chocolatera / los churros y la churre-ra!» al ser costumbre convidar a los danzantes a chocolate con churros cuando llegaben, porque la Danza d'Oñón yera *abierto* y salíen danzando hasta'l barriu de La Villa onde daben la vuelta. L'estribiyu de La Villa yera'l d'honor a la patrona: «¡Viva la Virxen del Carmen! / ¡La Virxen del Carmen viva!». Cfr. tamién n. 32.

*La Pasera*¹⁰ hasta, como diximos, la *Plaza l'Ayuntamiento*.¹¹ Igualmente se camudó'l llugar onde se disparen los fueos, que se tiraben enantes dende La Campeta, sobre la ilesia San Xuan.

Polo que se refier a la gastronomía y como yá s'apuntó un daqué arriba, alviértense igualmente equí diferencies, non tanto polo bueno y lo abundante de la comida y de xuru que güei muncho meyor y con más variedá de productos, sinón na manera de facelo: el día San Xuan yera *día de convite* en toles cases; acordies colos posibles de cada familia, pero día de convite. Rara yera amás la casa que nun tenía, polo menos esi día, invitaos de fuera, bien familiares, bien amigos.¹² Y el menú incluyía, polo menos en mio casa y na de munchos de los mios vecinos, un imprescindible primer platu: *arroz con pitu*, al que podía seguir un segundu de *pitu guisao*, *carne asao*, *merluza en cazuela*... dependiendo esto yá de cuestiones o bien económiqes o bien de l'ama la casa. La comida acompañábase con *vino corchao* y remataba con un bon postre caseru (*arroz con lleche*, *flan*, *borrachinos*, *brazu xitana*, *bizcochones relleos de crema*...) al que siguía'l *café con coñá*, *anís* o *solisombra* pa los mayores. Güei, como señalé más arriba, cada día más families van a comer de restaurán, con un menú especial de San Xuan. Ello nun quier dicir que s'abandonare dafechu'l convite en casa, que tovía bastante xente sigue faciendo xuntando sobre too a la familia, pero nótase bien que'l salir a comer fuera va a más cada día.

¹⁰ Yá falé d'esti llugar más arriba. *La Pasera*, onde ta la casa na que nació'l poeta Tiadoro Cuesta, ye güei una calle que s'esparde aproximao en sentíu norte-sur dende la ilesia de San Xuan hasta'l cruce cola actual calle de Manuel Llanceza (o Camposagrao o El Paseo). Ye una parte del recorriu urbanu de la vieya carretera de Castiya que trazare Xovellanos en s. XVIII. Pero amás, y polo que se refier a la villa de Mieres, yera'l camín qu'enllazaba los tres barrios antiguos: *Oñón*, al norte; *Requexo*, al entamar el valle secundariu del ríu San Xuan, y *La Villa* al sur.

¹¹ El nome oficial ye «Plaza de la Constitución».

¹² Tiénenme contaos en mio casa que, polo menos hasta enantes de la Guerra, señalábase'l principiu les fiestes asitiando un arcu mui grande de madera a la entrada La Pasera onde taba escrito: «Mieres a los forasteros», pa dar l'acoyida a la xente que venía de visita per San Xuan y que, según paecer xeneral y xeneralizáu «en Mieres nunca se sentien estraños».

Ta claro que podríamos seguir con munches otros comparances: qué aspeutos relixosos siguen calteniéndose nes fiestes de San Xuan; si seguimos estrenando¹³ o non ropa pa estes feches; hasta qué hora puen salir los chavales por ser les fiestes y si'l fechu de dexalos llegar más tarde sigue calteniendu'l significáu qu'enantés tenía; si agora, pal casu de coincidir les feches, facemos «puente» y marchamos fuera ensin problema nengún o escoyemos ser «fieles» y quedanos a festeyar en Mieres... Pero abúltame qu'ello nun aportaría muncho más por cuantes que, en resumíes cuentes, seguiría dándose testimoni u del mesmu fechu: el gran cambi u social y económicu esperiméntau nestos caberos trenta años, que cinco tolos aspeutos de la vida y, de mou mui particular, la celebración festiva.

Darréu d'ello hai entós qu'entruagar ¿ú les coincidencies a les que se fixo referencia? ¿Hai dalguna? La rempuesta, pa mi, ye clara: *la foguera* y *la danza*. Porque, con toles pegues que se quieran poner, de toa triba y calter, sigue siendo fechu ciertu qu'añu tres añu y cada vez en más cantidá, la xente de Mieres y los forasteros que nos acompañen esi día seguimos participando na gran cita; porque, sabiendo o ensin saber marcar los pasos, seguimos enganchándonos del deu munín igual que lo fixeren enantes los nuestros pas y güelos; porque, a pesar del barullu que s'arma siempre, contrari u de toes toes a la «curiosidá» y la «traza» que siempre hai que poner pa danzar, merez la pena ver esos dos, o tres, o cuatro corros alrededor del fueu; porque, anque yá nun mos arrolliquemos pelos praos pa que *la rosá de San Xuan* mos cure les malures de la piel o les verrugas, o camentemos que *la flor del agua* son les flores que

¹³ Anque tamién pudiere estrenase ropa n'otres ocasiones San Xuan yera, xunto col Domingu de Ramos y el día de Tolos Santos, fecha fixa d'estrena. Y estrenaba tol mundu, pequeños y mayores, produciéndose dende polo menos un mes enantes permunches visites a modistes, pantaloneres y xastres. Quien más podía diba a la modista a Uviéu. Y nunca faltaben comentarios sobre'l «lujo» que gastaben en dalgunes cases de «les traces» y «la poca gracia» que se víen n'otres. Un recuerdu d'aquelles estrenes yeren siempre angüeños y mancadures nos pies por causa los zapatos nuevos.

floten nes fontes enramaes en cuenta l'agua primero que se cueye col primer rayu de lluz de la mañana de San Xuan, paez que nun mos presta que l'*orbayu de San Xuan* nun acompañe, polo menos un ratiquín, la Danza; porque, entá ensin saber un res munchos de los danzantes del ritu nel que tán participando, esfuércense y van pendientes de nun perder el pasu y contestar al estribiyu como debe ser; porque la masificación dio pie a un ritu nuevu: *esperar pa la segunda*, esperar unos cuantos a danzar una segunda danza cuando la mayor parte la xente marcha de la Plaza l'Ayuntamientu y ponenos entós a danzar en condiciones; porque, anque yá nun haya *paliestra*¹⁴ nin s'armen *trastaes*, sigue habiendo *mozos bragaos* que salten y vuelven a saltar la foguera; porque los mayores seguimos llevando con nosotros a los pequeños pa metelos na Danza... Porque, en fin y a pesar de los pesares, la xente de Mieres seguimos dando testimoniu cada añu cuando la nueche de San Xuan apuerta de que «tamos en danza».

LOS MÁRTIRES

Como se conseñó arriba, la romería de *Los Mártires* —o del 27 de setiembre, como muncha xente de los pueblos de la parroquia de Cuna y de la vecina parroquia de Gal.legos sigue llamándola— ye

¹⁴ Ye refrán perconocíu «La fiesta nun presta si nun hai paliestra», que fai referencia a les quimeres y engarradielles que s'armaben nes fogueres y otres fiestes ente los mozos por mor de les rivalidaes y los piques ente unos pueblos y otros. Anque los piques siguen esistiendo, y por cierto bastante más de lo que se piensa, agora les coses nun van más allá de sátires y comentarios maliciosos. Y d'ello tamién que los más veteranos comenten aquello de «Ye qu'estos d'agora.. ¡nun valen un rial!». Les *trastaes* faen referencia nesta nueche a les bromes que gastaben los mozos a los vecinos, cambiando de sitiu los preseos, trancando les puertes pela parte fuera, sacando les vaques de les cuadros o les pites de los piteros y llevándoles llueñe... Estes *trastaes* armábense sobre too a los más repunantes y, cuantes más *nicíu* y focicón se ponía'l paisanu, más gorda yera la *trastá*, llegando hasta mangar carros na picalina los árboles.

un romería n'honor a *San Cosme y San Damián*.¹⁵ Y ye la segunda fiesta que'l Conceyu de Mieres escoyó como local, en razón del so gran puxu y tradición.

Celébrase en términos del pueblu d'*Insierto* na parroquia de *Cuna*, nos praos y fastera d'alredores de la capiya de los santos,¹⁶ a onde se xube *andando y cola comida*¹⁷ pa pasar ell'l día. Un pedazu percima del cuetu onde ta'l pueblu d'*Insierto*, la capiya asítiase en lladera debaxo una escamplaína, La Campa, dende la que s'avista una panorámica espectacular del guapísimu valle de Cuna y Cenera y munchos de los sos pueblos. Dende l'añu 1990 la organización de la fiesta ta al cargu de la Xunta de Vecinos «Llanduelu» d'*Insierto*,¹⁸ cola collaboración del Conceyu.

¹⁵ Médicos y hermanos, mártires y patronos de los médicos y los farmacéuticos, quemaos vivos y decapitaos nel s. III d.x. na dómina de Diocleciano. Dicen que'l cultu vien dende dómina musulmana, depués del treslláu de les sos reliquies dende Toledo a Uviéu.

¹⁶ De la primer mitá del s. XVIII, con torre a los pies, cabildru, pórticos llaterales, planta de cruz llatina, cubiertes abovedaes n'arista y pintures interiores, unes dataes nel s. XVIII y otres nel XIX. Un estudiu de Silverio Cerra da información d'una edificación anterior, de dómina altomedieval, consagrada a San Esteban. Al pie d'ella asítiase *La Casa les Guardeses*, que dellos testos denomen «Casa de Novenas», una casa tradicional asturiana. Parte de los esquemes de les pintures (del s. XVIII) alcontrólos Alberto Montero Prieto nel palaciu d'El Val.litu, asitiáu cerca y al que la capiya tuvo venceyada pel mayorazu. La capiya ye BIC (Bien d'Interés Cultural) con categoría de Monumentu dende 1995. Les figures de los santos son d'estilu popular barrocu y hai tamién una cepu pa llimosnes igualmente del s. XVIII. Hai unos años robaron les figures de la capiya, xusto unos pocos díes enantes de la fiesta, apaeciendo poco depués. El furor y la escandalera fueron monumentales.

¹⁷ Hai xente, sicasí, que llega hasta'l pueblu de Cuna en coche o nos autobuses especiales que l'Ayuntamientu pon a disposición esi día. Dende Cuna a La Campa hai que xubir andando, pasando Vil.lamartín, El Val.litu y Insierto, a nun ser casos especiales de persones impedíes físicamente.

¹⁸ La Conceyalía de Mediu Ambiente del Conceyu de Mieres presentó la candidatura d'*Insierto* pa Pueblu Exemplar (Premios Príncipe d'Asturies) del añu 2007. Presentárase tamién nos años 2004 y 2005 (esti caberu tol Valle de Cuna y Cenera en conxuntu). Ente los méritos que se citaben taben el trabayu comunal del pueblu y el respetu y la conservación del paisaxe y les formes de la cultura material tradicional. Y, al mesmu tiempu, el fechu de ser nos sos términos onde s'asitia la capiya Los Mártires y onde se celebra la romería, que tamién ye, dende 1969 «Fiesta d'Interés Turisticu Nacional».

La fiesta tien dos partes: la *relixosa* y la *pagana*. La *relixosa*, co-la *novena* a los santos entama, ta claro, nueve díes enantes, xubiendo a rezar a la capiya a les hores afitaes con esti envís. Y el día 27 el párrocu de Cuna, col refuerzu de dellos otros cures que vienen a ayudar, principia a dicir misa a les siete la mañana, siguiendo cada media hora hasta la de les doce, que ye la misa solemne. Desque acaba, sácase a los santos en *procesión* alrededor de la capiya, *púyase'l ramu*¹⁹ de bolles de pan pa beneficiu del cultu de los santos y con ello ponse puntu esti día a la parte *relixosa*. A San Cosme y a San Damián pídense-yos sobre too pola salú, la curación d'enfermedaes, *ofreciéndoyos* en pagu de l'ayuda y como señal de gratitú *lлимosnes* en metálicu y *figures de cera*, esvotos con formes de brazos, piernes y otre partes del cuerpu cuando lo que se curó tien que ver con ellos; cuando la enfermedá ye d'otru calter llévense veles, más o menos grandes a tenor de la gravedá del mal. Ye tamién vezu bien afitáu *quitar el polvo a los santos*, pasa-yos un pañuelín por encima, como llimpiándolos. Pero, aparte d'ufiortar cera y perres, la xente *ofrezse* tamién personalmente: hai que dir polo menos a una misa'l día 27, cuando non facer tola novena. Ye igualmente corriente ofrecer a miembros de la familia, fíos y nietos con muncha frecuencia, xubiéndolos a cumplir el día la fiesta. La promesa, si se fai como tien que ser, implica tamién el xubir andando²⁰ la gran cuesta que dende'l pueblu de Cuna y sobre too dende Insierto nos lleva a La Campa.²¹

La parte festiva dura agora tres díes, entamando'l víspera, día 26 de setiembre, con pasacáis de gaiteros y grupos folclóricos que dan pasu al *pregón* y al nomamientu de la «Xana» y les «Xanines».

¹⁹ Nun quiero dexar de recordar equí a *Tuno'l de Gal.legos* (†), *puyaor* del ramu de Los Mártires durante munchos años. Desque él faltó puya *Javier el d'Insierto*.

²⁰ Y ye asina como xube la xente. Sicasí, enxamás se m'escaeció la gran impresión que recibí siendo nena cuando vi xubir a una muyer, con mortaya, de rodiyes tol camín.

²¹ Esta cuesta y la fiesta de Los Mártires fixéronse mui populares fuera d'Asturies nos años 70 cola canción «La Romería», de Víctor Manuel. En Mieres chocó muncho daquella la estrofa de «con los corderos al hombro», porque nunca fuere esí'l casu.

El 28, que llamen *Los Martininos*, vien dedicándose modernamente a los más pequeños, aunque enantes en realidá yera'l día que, yá con calma, celebraba la fiesta la xente d'Insierto y otros pueblos de la parroquia de Cuna.²²

La fiesta grande ye'l día 27, entamando a xubir yá dende bien ceo la xente. Pela mañana, hasta depués de comer y echar un pigazu, más o menos, tase nos praos de xunto a la capiya, segaos y llimpios pa la ocasión polos vecinos d'Insierto. Vense los praos, lliteralmente, plagaos de xente y, ¡como non!, de manteles de cuadros de vichy repletos de tortielles, empanaes, filetes empanaos, bollos preñaos, casadielles, picatostes y otros dulces... Aparte de sidra y otres bebíes, hai tamién *sidra dulce*, lo primero que se maya del añu, espresamente pa esti día y que se viende pela mañana en puestinos asitiaos a lo llargo la cuesta. Pela tarde camuda l'escenariu y, hasta hai unos años, baxábase hasta Cuna bien pel mesmu camín que se xubió o bien per un atayu que baxa mui pindiu y esbariosu per detrás de la capiya hasta'l llugar de La Viña pa dir hasta'l prau Socueto, un prau mui grande abaxo nel valle, cerca la carretera que yera'l sitiü onde siguía la fiesta al escurecer y de nueche, colo qu'enantes llamábemos un *toldo* y ye agora una gran escenariu onde canten *toná* y se celebra un festival *folk* que perfaen una gran verbena. Agora too ello faise n'otru prau, compráu a costa fecha polos vecinos d'Insierto pa celebrar la fiesta. La xente saca otra vuelta la bolsa la comida y meriéndase o cénase lo que quedó del mediudía. Quedábame por dicir que, sobre too dende va unos años, tamién se topen puestos onde se vienden empanaes, bollos preñaos, casadielles, tartes y bizcochos per raciones... De cuando yo yera pequeña recuerdo con especial aquel el *pirulero* colos sos pirulís encarnaos, verdes, marie-

²² D'unos pocos años p'acá, más precisamente dende 1999, faise tamién el fin de selmana anterior nel vecín pueblu de Cenera (de la otra parroquia del valle, la de Gallegos) un «Mercáu Asturianu» que llama a munchu públicu, sobre too si'l tiempu acompaña. Nun ye que'l mercáu tea venceyáu a Los Mártires, pero al celebrase la selmana enantes en cierta manera ye l'anuncia de la cercanía de la fiesta.

llos..., los puestinos de les *ablaneres*, que vendíen la so mercancía per *mozaes*, les almendres garrapiñaes, que se vendíen en cartuchos de papel, les mazanes envueltas en carambelu encarnao... La variedá de llambionaes (o de «gocheríes», según el pensar de cada quien) que s'ufierten agora nin que dicir tien lo muncho qu'enanchó.

Dixi arriba qu'a Los Mártires vase *andando y cola comida*, pa pasar ell'l día. Esto fue y sigue siendo asina. Yá dende mui tempranín principia a vese per too Mieres muncha xente en movimientu. Nun quixera equivocame al dicir que me paez que les más madrugadores son siempre muyeres mayores que, ofrecíes elles mesmes o por tener ofrecíu a dalguién de la familia,²³ quieren dir a les primeres mises pa quitase del xentíu de depués, que provoca dacuando por cierto dalgún qu'otru desmayu ente los devotos, polo pequeñino del llocal de la capiya y la gran cantidá de persones qu'oyen la misa. A media mañana, pa llegar tranquilamente pa la hora la comida, empiecen a xubir les families con rapacinos pequeños, que se xuntan igual arriba colos que madrugaron.

Y, aparte, más o menos madrugadores aunque polo xeneral bastante, tán los mozos y les moces, que se siguen xuntando pa xubir en pandilles d'amigos, como se fizo siempre, marcando de dalguna manera esti fechu un ciertu ritu de pasu: cuando en casa yá dexen a los fíos y les fíes xubir colos amigos y les amigues a Los Mártires en cuenta seguir xubiendo cola familia ye que yá son «mayorucos» y se fíen. Nin que dicir tien qu'esti enfotu familiar pudo y pue quedar dacuando un poco estrozáu cuando padres,

²³ Nun ye fechu raru que les muyeres mayores de la familia (católiques practicantes o non) ofrezan a los más nuevos a Los Mártires por munchos y variaos motivos aparte de los de la salú (les buenes notes nos estudios, el llograr trabayu...). Si t'ofrecen, pa bien cumplir col ofrecimientu tienen que subir los interesaos, pero lo más corriente yera y sigue siendo que namás lo fagan mientres son pequeños y los obliguen. Cuando yá van pa mozos lo normal ye que se nieguen en redondo a cumplir colo qu'ofrecieron por ellos y entós son aquélles, soles o con otres amigues nes mesmes circunstancias, les que xuben a misa y a llevar les veles, tropezando les más de les veces al baxar colos fíos o los nietos que xuben a los «otros» Mártires.

madres y restu de la familia topen al fíu o a la fía en circunstancies polo xeneral mui entenalgoses d'esplicar polo qu'al consumu etílicu se refier, porque la fiesta de Los Mártires, por cuenta la *sidra*, que ye la bebida que siempre acompañó al festeyu, igual pue torcese un poco.²⁴

Al dir faciéndose de nueche'l valle ye entá un verbeneru xente. Sicasí, la xente empieza a volver pa casa xustamente en sen contrariu al de la xubida: primero les persones mayores, cansaes de la roman-dela de tol día; depués les families colos fíos más pequeños. Y pa lo cabero, cuando acaba la verbena y les actuaciones, los mozos y les moces que, al empar que'l preste pa xubir namás colos amigos llograron tamién permisu pa volver más tarde a casa: «¡Son Los Mártires!»

LA FOLIXA

El nome del festeyu más nuevu del Conceyu de Mieres ye «Folixa na Primavera» pero l'apellativu pel que nos referimos a ella ye namái *La Folixa*. La primera celebróse nel añu 1996 en La Pasera, por iniciativa de los conceyales que componíen daquella la Conceyalía de Cultura y Festeyos del Conceyu de Mieres y de dalgunos coleutivos y particulares que trabayaben entós na recuperación del folclor tradicional asturianu. Énte una cierta propuesta de llevar alantre una «Feria de Abril» surdió y granxó la «Folixa na Primavera».

La Folixa celébrase na villa de Mieres, un fin de selmana inconcretu d'abril, según cuadre la Selmana Santa. L'elementu cimeru

²⁴ Los enfiles del día Los Mártires, casi como un ritu d'iniciación, nunca nun fueron raros, sobre too y como se dixo, ente la mocedá (los mozos siempre, les moces de magar los años 70). Sicasí, los comportamientos de los últimos años igual son demasiaio llamativos porque nun yá ye raro topar ¡pela mañana al xubir! chavalucos que van yá mui enfilao. Ello tien que ver de xuru coles nueves dinámiques sociales afitae al respetive del consumu d'alcohol ente la mocedá nestos años caberos y tamién en rellación, como vengo diciendo, cola meyora de les condiciones económiques de la vida.

d'esti festeyu ye'l folclor, tanto asturianu como foranu, centrándose sobre too nel *folk* del mundu atlánticu européu, de raigón celta. Nestos pocos años d'andadura llogró convertise nun referente de primer orde nel panorama musical y festivu d'estes carauterístiques, non solo asturianu sinón tamién de tola fastera norte, dándose al mesmu tiempu dalguna qu'otra tensión en medios políticos municipales de Mieres por considerar dalgunos d'esos medios que se tán abandonando les fiestes de San Xuan en favor de la Folixa.

Los díes de celebración de la Folixa son siempre tres,²⁵ de viernes a domingu. El viernes a les ocho de la tarde lléese'l *pregón*, siempre en llingua asturiana; sigue la entrega del «Distintivu FINI SUÁREZ d'Investigación Folclórica»²⁶ y, tres d'él, col *espiche de les pipes* de sidra que la Conceyalía de Festeyos, responsable de la organización de la Folixa, pon a disposición del públicu, dase por entamada la Folixa. L'escenariu principal, anque non l'únicu, va ser a lo llargo los tres díes el Parque Xovellanos.

Al tiempu qu'actuaciones musicales les nueches del viernes y el sábadu, de primer orde por cierto,²⁷ hai tamién munches actividaes y xeres de calter divulgativu o temáticu sobre la cultura asturiana: esposiciones; conferencies; amuesa de deportes tradicionales y una «Esquisa» de xuegos y deportes tradicionales pa nenos; festival de *toná*: clásicos y con gaita, «vaqueiradas» y dialogaes; programes de radio en direuto; el concursu de gaiteros «Memorial Chema Castañón»; «Enguedeyu na cai»: actuaciones y animación de grupos de baille tradicional peles calles; un desfile de bandes de gaita y grupos floklóricos; un festival de teatru na calle...

²⁵ Pal casu de que se planifiquen esposiciones o dalgún ciclu de teatru, estos puen allargarse más díes.

²⁶ Creáu na alcordanza de la percusionista y folclorista de Mieres, desaparecida va pa ocho años.

²⁷ Cito de memoria y ente otros: De fuera d'Asturies: *Flook, Four Men & a Dog, Gwendal, John McSherry, Kepa Junquera, Leilía, Mercedes Peón, The Mosaic Band, Mugar, Solas, Tannahill Weavers...* Asturianos: *La Col.lá Propinde, Corquiéu, Felpeyu, Hevia, Llan de Cubel, Llangres, N'Arba, Skanda, Xuacu Amieva...*

Les pipes de sidra espíchense al mediudía y a les siete la tarde del sábadu y el domingu y namás que con mercar *el vasu la Folixa* pue dir bebiéndose lo que se quiera. Hai tamién celebración gastronómica, *el menú de la Folixa*: sopa d'ablanes o menestra del tiempu; bacaláu o cabritu; borrachinos o sorbete de sidra; y el domingu ponse a la venta *la bolla* de la Folixa, un bollu preñáu.

N'otru llugar yá dixi falando de la Folixa²⁸ qu'a lo llargo de los sos curtios años d'esistencia garrare un puxu tan grande que la convirtió nuna de les más concurríes y apreciaes d'ente les que se celebren en Mieres. Toi convencida de que la razón d'ello ye, ensin dulda, y esto nun ye una valoración nin gratuita nin facilona, la gran fuercia del apreciu de la xente, asturiano en xeneral y de Mieres en particular pal casu que nos ocupa, por toles estayes de la cultura tradicional, anque voces teóricamente mui autorizaes glayen de contino lo contrario. *La Folixa* de la primavera en Mieres, nacida en plena «modernidá», onde eses manifestaciones de la cultura tradicional siempre fueron bien trataes, ye exemplu claru d'ello. (Cfr. «Addenda»).

OTRES FIESTAS DEL CONCEYU

Conseño darréu un llistáu d'otres fiestes que se celebren o celebraron hasta hai pocos años nel Conceyu de Mieres. Les más d'elles son parroquiales, pero tamién les hai locales o d'otru calter. Anque soi sabedora de qu'esta llista presenta ausencies, nun quiero dexar de facer conseña d'estes otres fiestes que se caltienen na mayor parte los casos namás que gracies al enfotu, la porfía y el trabayu descomanáu de los vecinos de los pueblos, que siguen esprescetándose por elles.

Antroxu: De gran sonadía y participación y que dexare de celebrase por prohibición gubernativa llueu de 1939, fue una de les pri-

²⁸ Fidalgo Pravia 2004: 77.

meres fiestes en recuperase depués de los años de la Dictadura, llogrando una gran convocatoria dende'l primer momentu. El día de la fiesta tal en Mieres fue siempre'l *Martes d'Antroxu*, aunque'l *Domingo'l Gurdu*²⁹ tamién se tuvo celebrao nes cases con fabes o fabes, patates y verdura³⁰ col compangu del samartín, los *frisuelos* y *les picatostes*, «pa forrar» bien enantes de la vixilia de la Cuaresma. Pero dende va unos años pasóse la celebración pal vienres siguiente (según el calendariu católicu primer vienres de Cuaresma), dexándose la del martes namás que pa *mazcaritase* los rapacinos. Los símbolos del festeyu modernu, aparte evidentemente de los propios *mazcaritos*, son la *Truchona del Caudal*, «que ye de ríu y non de mar», y la figura del *Antroxu*, l'elementu central en tola publicidá, basáu nún de los motivos románicos que se caltienen na ilesia de La Rebollá. Hai un desfile (el *Gran Antroxu*), un *Xaréu d'Antroxu* (con desfile y actuación de charangues) y *La quema de la truchona*, que ye la que zarra'l festeyu.³¹

L'Asunción: En Cuna, el 15 d'agostu; n'Aguilar (La Rebollá), en setiembre.

El Carmen: En Santuyano (un día variable del mes d'agostu); n'Uxo (el 16 de xunetu); en Turón (en setiembre); en La Villa y con dos dances, la propia del Carmen (cfr. nota 7) y la de «Les Vieyes», col romance de *La Sora Xuana*,³² denomada asina non solo porque

²⁹ *Domingo'l Gurdu* ye'l domingu anterior al martes d'antroxu y *Domingo de piñata* l' domingu siguiente.

³⁰ En Mieres *fabes, patates y verdura* ye'l nome que se-y da a lo que n'otres partes d'Asturies se denomina *pote* o *pote de berces*.

³¹ Poles razones apuntaes al entamu, decido llendar namái nesta curtia información tolo referente a la fiesta d'Antroxu que ye, de xuru, la cuarta gran fiesta de Mieres.

³² Esta, hasta ciertu puntu estraña «Sora Xuana», tien l'orixe nuna primitiva estrofa: «¡Ai, cuéyeles Catalina! / ¡Ai, cuéyeles ora Xuana!», que camudaría llueu en «¡Ai, cuayaes Catalina! / ¡Ai, cuayaes ora Xuana!» y, pa lo cabero en «¡Coyéi la sora Xuana! / ¡Coyéi la Sora Xuana!» pela que conocemos el romance y que dalguna xente quixo esplicar como una 'sor Xuana'. El romance, de la mesma cadarma que'l del *Galán*, ye un testu distintu qu'entama de mano pel «San Xuan Verde» pero sigue depués con estrofes estremaes, de calter popular: festives, de sonsaña, escatolóxicques, anticlericales... Como exemplu, delles: «El cura ta en teyao asoleyando'l rau/ y l'ama ta con él asoleyando aquel»; «Fía del molineru écha-y caldo al arriero / Écha-y poca grasa, sacarás más ganacia»; «El que nun

la entamaren les vieyes del barriu sinón porque amás siempre se ponía dalguna pela parte fuera la danza con un palu curiando pa que los danzantes lo ficieren «con traza y con formalidá», mandándolos salise d'ella si nun yera asina.

Fiestes de Cauxal: Fiestes patronales de Cauxal (Figareo), en mes de xunu.

Certame Comarcal del Quesu d'Urbiés, segundu domingu del mes de xunu.

Fiesta d'El Col.léu: Fiesta nel pueblu d'El Col.léu (Urbiés), el primer fin de selmana de xunetu. El Col.léu ye'l pueblu más altu de tol conceyu de Mieres.

El Cristo: En La Peña; en Turón, el 14 de setiembre. En tol valle de Turón ye la fiesta patronal, día festivu en cuenta San Xuan, con muncha celebración. Anque les fiestas tuvieron a pique de desapaecer al dimitir la xunta direutiva de SOTUFE (Sociedá Turonesa de Festeyos), la situación llogró solucionase y nesti añu 2007 celebráronse tol fin de selmana del 14 al 17 de setiembre.

La Cruz de Mayo: En Santa Cruz; el 3 de mayu.

El Rosario: En Gal.legos, el primer fin de selmana de setiembre; n'Urbiés, a primeros d'ochobre.

Fiesta vaquera: Fiesta que se celebra en mes de xunu nuna campera d'El L.lusuriu, monte de la parroquia de Gal.legos.

La Madalena: En La Rebollá, en xunetu.

Les Nieves: En Paxío, en mes d'agostu; n'El Puerto Mieres, el terrén que'l conceyu compró a Lleón nel sieglu XIX.

El Ramu: En Vistrimir (Gal.legos), en mes de xunetu.

La Romería Los Felechos: Romería que se fai'l primer domingu del mes d'agostu na braña de Rozamayor, una gran fastera de monte (con una estaya que se fixo «Área recreativa» va unos años) percima de Rozaes de Bazuelo, a onde se va a comer y tar tol día.

tien puntina criólu Dios asina / el que nun tien aquel, criólu Dios sin él/ «Si quies mexar mexa, mexa na candelexa / Si quies cagar caga, caga pela to saya»; «Con eses albarcuques toa la tierra ocupes / Con eses albarcones toa la tierra tomes», etc., etc.

Fiestas de Rozaes: Fiestas patronales, en mes d'agostu, en Rozaes de Bazuelo.

San Andrés: En San Andrés, en xunu, anque'l día San Andrés ye l'últimu del mes payares.

San Antón: En Carcarosa (Turón); n'Ablaña, en xineru.

San Antonio: En Lloreo, en Santa Rosa y en dellos otros pueblos, hacia finales del mes de setiembre, treslladándola dende la so fecha orixinal, el 13 de xunu. Fiesta tradicional, con misa solemne con música de gaita y tambor, procesión y puya de coses de la güerta, del samartín, pites, güevos, bizcochones o tortes feches en casa... Lo que se saca de la puya queda pal cultu del santu. N'El Puente la Luisa (Siana) y en Gal.legos sigue celebrándose'l 13 de xunu. En Lloreo celebróse esti añu 2007 el 30 de setiembre.

San Bartolomé: En Baíña,³³ el 24 d'agostu. Nestos últimos años garró munchu puxu y, aparte de la fiesta tradicional, vien faciéndose tamién un «Festival + ó – celta» que va algamando pasu ente pasu nombradía y una gran asistencia de xente. Una impresión personal: presta ver a la xente que yá nun vive en Baíña pero que son nacíos ellí trabayar pa les fiestes, nel chigre la comisión o onde faga falta.

San Cristóbal: En Cenera (xunetu).

San Miguel: En La Tazá (Cuna), en setiembre.

San Pedro: En Lloreo y en dellos otros pueblos. Yera, amás, la fiesta que se celebraba nel barriu d'Oñón, el 29 de xunu (cfr. nota 9). El víspora había foguera y una gran *danza abierta*, que salía hacia La Villa y depués daba la vuelta otra vez hacia Oñón. Al llegar convidábase con chocolate y churros a los danzantes y d'ello l'estribillu de «¡Viva la chocolatera, los churros y la churrera!» qu'acompañaba al romance. Desapaecíu físicamente'l barriu d'Oñón, la fiesta correspuéndese col barriu de San Pedro, levantáu en terrenos de La Vega Baxo nos años cincuenta p'acoyer a families mineres. Anque se tien celebrao daqué dalgunos años, agora mesmo y aparte de la misa, so-

³³ Na «Relación de Parroquias» del obispo D. Gutierre d'Uviéu del añu 1385 conséñase a Santa Olaya como patrona de la parroquia de Baíña.

lo se celebra col bollu y la botella vinu que reparte l'Asociación de Vecinos ente los sos socios.

San Pelayo: En Gallegos, en setiembre.

San Tiso: En L'Agüeria San Tiso, na raya col conceyu de Llangréu, en mes d'agostu.

San Xosé: N'Ablaña, el 19 de marzu.

San Xosé Obrero: N'Uxo, el primeru de mayu.

San Xuan: En La Fuente les Xanes, el 24 de xunu.

San Xuan Bosco: En Rioturbio, en xunu.

San Xuan Crisóstomo: En Carrespientes (parroquia de Santa Rosa), con una célebre carrera de cintes a caballu. En setiembre.

Santa Ana: En Carcarosa (Turón); n'Ablaña, en mes d'agostu.

Santa Bárbara: En Brañanoveles (Mieres); en La Cuadriella (Turón) y en Mieres, el 4 d'avientu. Santa Bárbara ye la patrona de los mineros y estos célébrenla, aparte de sacándola en procesión, quemando cartuchos de dinamita yá dende bien tempranín, colo que too Mieres (igual que n'otros llugares de Les Cuenques) despierta'l día la santa col estrueldu de la dinamita españando.³⁴ La organización de la fiesta ye un entamu de la «Asociación Cultural y Minera Santa Bárbara». Ente les actividaes: actuaciones musicales, un convite gastronómicu y una ufierta floral a los mineros muertos n'accidente. Esti añu 2007 hubo dos, una nel Primeru del pozu San Xosé en Turón y otra nel Monumentu al Mineru. En Turón tamién siempre vuelven a sonar los *turullos*, aunque yá nun haya pozos abiertos.

Santa Marina: La fiesta del barriu de Santa Marina, en Mieres, que se celebra a últimos del mes de mayu.

Santa Olaya: N'Urbiés, en mes d'avientu.

Santa Rita: En Siana; en Santolaya (Urbiés), el 22 de mayu.

Santa Rosa: Romería na capiya d'esta santa, llevada en 1686 nel llugar de La Masera (güei Santa Rosa), en setiembre.

³⁴ Otru cambiu: Que yo recuerde, siempre se vio como *normal*, porque ye parte de la fiesta, que los mineros quemaren cartuchos el día Santa Bárbara. Nestos últimos años yá hai xente que protesta.

Santiago: En Figareo; n'El Requexéu (Siana); en Ribono (Siana), el 25 de xunetu.

Santos Xusto y Pastor: En San Xusto (Turón), n'agostu.

Santu Ánxel: En Vil.lar (Gal.legos), a primeros del mes de marzu.

La Teyerona: Fiesta de prau, o xira, que se celebra nel monte La Teyerona, cerca de La Matiná, en xunu.

Fiestes de Vegaotos: Fiestes patronales de Vegaotos (Santa Rosa), en xunetu.

La Santina: Fiestes pela Virxe de Cuadonga, nel barriu de Requexo (Mieres), el 8 de setiembre.

INFORMANTES

Como se dixo al entamu, esti trabayu encóntase sobre manera na conocencia y nes impresiones personales de l'autora. Sicasí, quiero agradece-y a *Laura Marcos Domínguez* les sos acertaes puntualizaciones.

BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ-BUYLLA, J. B. (1979): *La canción asturiana*. Salinas, Ayalga.

CASO GONZÁLEZ, J.M. (1954): «Ensayo de reconstrucción del romance 'Ay un galán d'esta villa!», n'*Archivum* IV.

FIDALGO PRAVIA, P. (2004): «La sidra en Mieres», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 13: 55-77.

MENÉNDEZ PIDAL, J. (1885): *Poesía popular. Colección de viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfoyazas y filandones*. Madrid.

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1967): *Flor nueva de romances viejos*. Buenos Aires.

XOVELLANOS, G. M. de (2003): *Cartas del viaje a Asturias*. Ed. d'Álvaro Ruiz de la Peña & Elena de Lorenzo. Uviéu, KKK: 111-123.

ADDENDA³⁵*Pregón de la «Folixa na Primavera 2006»*

Señor Alcalde y Conceyales del Conceyu de Mieres, amigos y amigos toos:

Tócame a mi esti añu cumplir cola prestosa obligación que siempre supón abrir una fiesta. Y lo primero que quiero dicir ye que, amás de prestosa obligación, constituye pa mi un honor y una gran satisfaición ser la persona que'l Conceyu de Mieres decidió escoyer esti añu pa pronunciar esti pregón. Doi por ello les gracies más sinceres a tolos que decidieron proponeme como pregonera d'esta «Folixa» y quiero amás significales d'un mou particular en dos persones: Isabel Sánchez, Conceyala de Festeyos y Diana González, Conceyala de Cultura.

Quiero dicir igualmente, y mui de veres, que cuando se me fixo la propuesta d'apregonar la «Folixa na Primavera» nun m'abultó que fuere yo persona especialmente significada pa ello por cuantes que nin los míos merecimientos son muchos nin tampoco soi persona d'especial fama o sonadía. En cualquier casu esos posibles merecimientos nun son individuales: fueron y siguen siendo compartíos con compañeros y compañeres mui queríos de les dos asociaciones culturales onde trabayé lo meyor que pudi y supí a lo llargo de casi venti años: «Conceyu Bable Mieres» primero y el Grupu «L'Aniciu» depués. Na alcordanza de les xeres compartíos, digo tamién que delante esti microfónu nun toi yo sola, que toos ellos tán conmigo, ayudándome como siempre lo ficieron. Y más cerca que naide, más que presentes que nunca, dos d'ellos: Fini Suárez y Tino Escribano, a los que van dedicaes toes y cada una de les palabres d'esti pregón.

³⁵ L'añu 2006 la Conceyalía de Festeyos del Conceyu de Mieres pidióme que fuere la pregonera de la Folixa d'esi añu. Esti ye'l testu d'aquel «Pregón», pronunciau nel Parque Xovellanos el día 7 d'abril.

Con ellos en Mieres, pero tamién con otres persones de toa Asturias y a través de munches *andaúres*, dacuando un poco margurientes pero siempre buenos polo muncho que pudi aprender y sobre too por tanta xente cabal que pudi conocer a lo llargo estos años, roblé un compromisu que dura hasta güei y que durará tolos años que yo viva: trabayar pol meyor futuru pa la llingua y la cultura d'Asturies.

Al empar, y esto ye pa mi tamién mui importante dicilo, esi compromisu roblélu igualmente, pa compartir tolo bueno y tolo malo, con Mieres, el conceyu onde me crié y que será siempre pa mi la mio «casa», el mio «llugar». Esti pregón qu'agora entamo forma parte, de toes toes, de lo bueno.

Y principio yá, diciendo que, aunque soi bien sabedora de que tou pregón tien que siguir unes regles que rematen a lo cabero emponderando lo muncho bono de la fiesta, yo escueyo otru camín pa, con palabres mui pensaes, llegar al mesmu llugar: la emponderanza de la «Folixa na primavera» pero tamién, nun quiero llamar a engañu, la so defensa más absoluta y convencida.

Escueyo pa ello en primer llugar el primeru de los dos significaos que tien la palabra *folixa*: partiendo del términu llatinu *FOLLIS* 'bolsa o sacu de cueru', *folixa* llegó a Asturias creándose y criándose primero n'otra tierra casi igual de vieya que la nuestra, Occitania. Dende ellí y, lo que son les coses, con un primer significáu *fol* 'llocu', trescantó los montes Pirineos y na boca de los pelegrinos que pel Camín de Santiago llegaben a Asturias, posó equí y d'esti significáu primeru pasó a designar a lo llargo de los sieglos l'alegría, la diversión, el pasalo bien o, lo que ye lo mesmo, el posar penes y trabayu y disfrutar de lo bueno que los díes nos traen. Nun hai duda de que ye una gran palabra.

Y al tiempu que fago esta definición vuelvo atrás nel tiempu, a los años de cuando yo yera nena. Daquella, el «llugar», o lo que ye lo mesmo, el «mundu», sólo tenía un nome: llamábase Oñón. Y allí, munches veces, los vecinos aconceyábense en tertulies onde lo más corriente yera que, depués d'un repasu a los fechos de cada

día, nun tardaren en salir a relucir, recordaos por unu o otru tertulianu o tertuliana, socedíos más o menos cercanos nel tiempu. Esos socedíos yeren munches veces histories protagonizaes siempre por *paisanonos*, evidentemente, qu'al dicir críticu y correosu de los tertulianos, y sobre too de les tertulianes, sentíen munchu más apreciu por unos ciertos locales que pola so propia casa y familia. Estos ciertos locales, onde dominaba poderosa la presencia de la sidra y los cantares, teníen pa los nenos y les nenes qu'escuchábemos un gran aire de misteriu y atractivu; y, como non, tamién teníen un nome: llamábense «llagares». D'ellos, y anque yo namás alcancé a conocer dos, el del Llobu y el de Lebrél, llegó a haber nel non mui grande espaciu físicu d'Oñón hasta un total de cuatro, los dos yá citaos y los d'Antuña y de Martínín. Y la xente de la tertulia mentaba tamién y polo que se refier a les andances d'aquellos convecinos que tanto los apreciaben, a otros munchos llagares y chigres de La Peña, Requexo, La Pasera, La Villa... de too Mieres, enfin.

Al paecer, y siempre acordies cola impresión que polo menos producíen en mi les histories d'aquellos tertulianos, nestos extraordinarios sitios, fuente permanente d'alegrías pa unos y d'atragantones y disgustos pa otros, aquella presencia poderosa de la sidra a la que me referí más arriba, compartía reináu con otru elementu un poco más volátil, pero qu'al paecer y a pesar de los peligros que traía con él, tamién gustaba pola vida a la vecería de los llagares. Esti otru elementu, igualmente, tamién tenía nome: *afición pola folixa*. Y en cuantes qu'esta *afición* salía a relucir, y esto ye lo que más quiero recalcar, aquella crítica qu'en principiu s'aplicaba a tantes visites y tan de contino a los llagares acababa matizándose siempre y xustificándose dafechu con unes frases: «¿Y qué queréis? ¿A quién nun-y va prestar la folixa?». Y con ello, ensin dase cuenta, aquellos tertulianos fixaron en mi unes idees mui clares: Una, que, anque ambivalente, la *folixa* ye siempre negociable; dos, que la *Folixa*, *per se*, nunca podrá ser una mala idea; y tres, que'l ponela en práutica ye algo tovía munchísimo mejor.

Los años que pasaron ente aquelles tertulies d'Oñón de los años sesenta y la vida qu'agora vivimos traxeron con ellos cambios tan grandes que daquella yeren imposibles d'imaxinar tan siquiera, y a aquellos tiempos sucediéronlos otros onde por fin se nos abrieron puertes llargamente aguardaes y pudimos salir a otros mundos más anchos con toles consecuencies, dexando atrás llaceries y silencios escuros. Y al mesmu tiempu que díbemos soltando aquel fardu tan pesáu tuvimos qu'enfrentanos a otros cambios, cambios económicos que p'Asturies y pa Mieres resultaron duros y difíciles de solucionar, cambios colos que tovía seguimos enartándonos y que tovía nun llogramos solucionar del too.

Al empar, nesi camín andáu tan apriesa, con tantes ganés y tantu afán, corrimos y seguimos corriendo un peligru grande: cayer na mala idea d'entender la modernidá como un procesu que necesariamente tien que dexar a un llau la gran herencia de la cultura tradicional, eso que llamamos «cultura inmateral» y toles sos creaciones, que nun son físiques pero que conformen en tolos pueblos de la tierra, xunto coles materiales, la manera d'entender el mundu y que nunca, precisamente por razón del so propiu ser inmateral, puen midise con parámetros económicos. D'esta manera, nos procesos de modernización de les sociedaes, la cultura inmateral cuerre siempre peligru, muévase siempre peles siendes del olvidu y el desanicu y namás una apuesta decidida al so favor, individual y colectiva, llogra conserva-la pa, sobre too cola sabiduría qu'ella nos ofrez, siguir caminando hacia adelante sabiendo aprovechar lo mejor que los cambios de la sociedá traen con ellos. Soi consciente de qu'esto nun ye siempre llabor fácil pero toi convencida de que ye posible.

Y en Mieres, unos cuantos años más tarde d'aquelles tertulies d'Oñón, nel añu 1996 y n'otra tardiquina de primavera igual qu'esta, prendióse una lluz p'allumar el camín onde fuera posible axuntar lo vieyo colu nuevo y percontiar una gran estaya d'esa cultura inmateral: l'enfotu de tres conceyales de la Comisión de Cultura y Feste-

yos del Ayuntamientu de Mieres, qu'escucharon, paezme a mi que con mui buen xuiciu, el sentir de persones y grupos culturales esmolíos pol continuu retrocesu de la cultura tradicional asturiana, echó a andar un festeyu nuevu que diba centrar les sos xeres na cultura y na música del país. Esi festeyu, esti festeyu, garró nestos pocos años un puxu y una nombradía tan grandes que ficieron d'él un cita y una referencia yá permanentes non solo nel calendariu asturianu, sinón tamién en munchos otros llugares.

Pasu ente pasu, la «Folixa» movió finxos y enanchó llendes y, amás de lo meyor de la música asturiana, traxo tamién a Mieres a grupos y a artistes de toa Europa y n'especial de la fastera del Arcu Atlánticu, cola que los asturianos compartimos una venceya cultural milenaria. Gracias a la *Folixa* pudimos disfrutar d'actuaciones que nun se puen calificar d'otro más que memorables y compartimos tardes y nueches con algunos de los meyores gaiteros del mundu; con grupos folclóricos que nos enseñaron bailles y dances que se pierden na nueche de los tiempos; con extraordinarios cantantes de toná; con grupos *folk* veteranos y con otros qu'entamaron nesti escenariu la so carrera musical.

La *Folixa*, nunos años duros nos qu'a los trabayos y los díes de Mieres los trescalen aires gafos, ilusionómos poniendo en práutica algo mui importante: *materialmente*, partiendo de la tradición y teniéndola mui presente, abrió les puertes a la modernidá nel meyor de los sos entendimientos, amestó sonos vieyos con acordes nuevos y supo facer sitiú guapu pa caún d'ellos. Y, que nun se nos olvide, la *Folixa*, al mesmu tiempu, fízomos, *inmaterialmente*, apreciar tamién algo mui importante: que la música y la cultura asturiana taben y tán al altor de cualesquier otra y que podíamos sentinos orguyosos d'ello. La hermana más pequeña de San Xuan y de Los Mártires echó a andar, imparabile, y aquella llucina que se prendió hai diez años volvióse lluminaria grande qu'axunta en Mieres tolos años a miles de persones, que llama y aconceya, qu'enseña y que nos enseña, que deprende y onde siempre deprendemos. Y cada pri-

mavera, al axuntame a la *Folixa*, vuélvenme a la memoria aquelles tertulies d'Oñón y aquella entruaga qu'acababa, con munchu sentíu común, esplicándolo too: «¿Y qué queréis? ¿A quién nun-y va prestar la folixa?». Como bien comprenderéis, nun fai falta rempuesta nenguna.

Pídvos entós que sigáis viniendo y aprendiendo de la «Folixa»; que, cada vez que dea la vuelta l'añu y apuerte otra vez la primavera, poséis un ratiquín les penes y el trabayu y vengáis a disfrutar de tolo bueno que los días de la «Folixa» nos traen. ¡Señores, esta fiesta, agora s'encomienza!

FIESTA EN PREU, ROMERÍA NA CALEYA

Matilde Fernández Álvarez

Asina se diz de les coses que van al revés de como tienen que dir y asina estayemos les celebraciones atendiendo a los sitios y ocasiones que valen bien de disculpa pa pasalo bien según qué xente: mozos, grandes o nenos en comuña.

Cuntamos con una xente bien abonao a la fiesta, a pasalo bien cola música de compañera pa cualesquier xera que se faiga solu, a cantar al altu la lleva mientres que trabaya. En llegando la primavera, al rosar los praos col bon tiempu, entamen les muyeres a facer les comes coles ventanes de par en par, caúna cola so copla, antigua o moderna. Pa ello, mercábense a los ciegos n'El Fontán, n'Uviéu, los cantares de Manolo Escobar, que ponía de moda la radio, en tires de colores pa ser quien a deprendelos con tiempu. Al empar, los homes anden pelos praos fradando sebes o a la yerba cantando o xiblando. Los más acérrimos, los de Penanes. Esta gayola namái la apara'l llutu. Un muertu nuna familia del pueblu, entá güei, anque tea nel tatoriu, ye quien a quitar a los más nuevos de poner música en casa.

FIESTES EN CASA

De casa pa dientro

El *bautizu*, la *comunió*n y el *casamientu* traen llacuada especial y convidaos a la casa. Nel casu'l casoriu había qu'axuntar potes

echando mano de les vecines y tamién de manes, polo normal de la familia, p'acocinar con tiempu. En cases escoses de muyeres, llamábase a una, más cocinera o que se tenía por talo. Nun ye raro entós qu'arumes tan *envizcaores* y antemanaos emburriaren a festexar primero de la cuenta y saliere la casa con gastos doblaos. Estes son les ocasiones en que se pon esi fatu, guardáu con ciñu, pa «un día», que nun sabes cuándo va a ser por que nun lu marca'l calendariu, «casamientu y mortaxa del cielu baxa».

L'echar el ramu la yerba, el rematar la casa o cualesquier otra obra d'albañilería y el samartín son bon aquello pa convidar a familiares y allegaos qu'aidaren na xera.

Nadal ye fiesta non mui festexada entá va pocos años. Lo de «cada llocu en so casa» llegó nos años 60 cola radio y el besugu; tradicionalmente venía cenándose les *castañes de corra* y *el sidre dulce*, el que lo podía mercar nos llugares del conceyu. La xente nun taba zarrao na casa; diba y venía nel pueblu a celebrar colos parientes o vecinos más allegaos.

De casa pa fuera

El *filandón* d'enantes de la guerra, fiesta de la mocedá ensin discutiniu, facíase nuna casa con telar; yera'l sitiü de trabayu llixeru pa les moces que-yos consentía cortexar colos mozos que pagaren al ama una perrina pal gastu'l candil.

La *esfueya* yera fiesta de grandes y pequeños, vieyos y nuevos; caún a lo d'él, siempre con *garulla*: les mazanes asaes, les ablanes y el *sidre dulce*.

Nadal, quitando los años de la guerra, llegó a los años 60 del sieglu pasáu como ocasión pa dar y atropar en comuña; dábase-yos samartín a los más probes del contornu, llegando a vegaes a que los más probetayos axuntaren más nesos díes que lo que diben gastar los que mataben. Los nenos salíen pela tarde a *pidir l'aguilandu* peles cases, los más mocinos al atapecer y los mozos,

de nueche. Diben de casa en casa picando nes puertes coles guyaes, cantando munches coples, qu'entamaben casi siempres col mesmu cantar:

Sr. [el nome del amu la casa], *el de la barba blanca*
 Haiga trigo o haiga escanda, ¿qué mos manda?
 Cantaremos, baillaremos, rezaremos
 Pa cantar tamos roncós
 Pa baillar tamos coxos
 Pa rezar nun tamos devotos

La xente escoyía polo xeneral que-yos cantaren de la bayura cuartetes que sabíen. Nes cestes que trayíen, amañosamente, axuntaben güevos y chorizos y colaben pal chigre a que-yos fixeren les tortielles pa cenar. Na casa que nun-yos daben nada, cantaben:

Allá riba naquel alto
 hai una perra cagando
 pa los amos d'esta casa
 que nun mos dan l'aguilando.

Perdióse'l vezu d'*aguilandiar* por comida y pasó'l verbu «aguilandiar» a andar, polo corriente una muyer, peles cases de les vecines p'atropar nicios de bilordiu.

FIESTA NA CALEYA

El domingu, de siempres, la xente tien gana folixa, na caleya, colos del pueblu al son que marcaren les *pandereteres*. La guerra cortó esta fonte de música, y en tiempos escosos valía cualesquier preséu: una *curdión*, o mesmamente una *armónica* tocada debaxo l'horru pa ponese a baillar.

Había músicos profesionales que tocaben nel chigre'l pueblu o armaben la fiesta énte'l chigre al son de la *zefonina* que tocaba un vecín d'El Lluugar d'Arriba, del *vigulín* en Ca Xuanín en Castan-diello. En Busloñe, Quico Pandoto enciscaba a la moxedá a *valsiar* tocando a la curdió'n l'envizcante:

Si eso va p'alantre
lo otro va p'atrás

Y l'examás escaecíu:

Sinfín, sinfón,
patates y arroz
y ná pa detrás.

Formigiru y Payarón tocaben a la gaita y tambor ensin abocanar.

Nesti pueblu nun hai mocés
y si les hai nun les veo.
Andarán pela cocina
revolviendo los pucheros.

O'l célebre:

Soi caballista primera
ena mina del Fondón.

Nun faltaben tampoco los reivindicativos del momentu dirixíos al capataz que festexaba col cura y la mayestra tres la muria la «retoral» y que-y paecíen tan ocurrentes polo bonancible'l clamíu:

¡Ai! Carcabina,
de rodielles te pedimos
que mos dexes trabayar.

Na posguerra, les autoridaes, a les que-yos daba gran cascancia estes fiestes, acababen con elles requisando los preseos de tocar na caleya, entrando en chigre y «desarmando la bolera» a palos, y mangando aquellos cartelos que poníen:

«Se prohíbe vociferar en este establecimiento»

Del espoxigue d'estes folixes xurden los grandes bailles al son de la *gramola*, entamaos por María Argentino debaxo la panera en Santolaya, na bolera Lola en Castandiello, énte'l chigre Amparo en La Collá, y en La Casa Nueva, con *organillo* a perrina la pieza.

FIESTES DE ROMANDELA

L'Antroxu

Tien dos díes grandes: el *domingo* y el *martes gordu*, pa comer *pote de gochu* y y de llambionada *frixuelos* y *casadielles*. Pel Antroxu los homes *enmaruxábense* de muyeres y les muyeres d'home. Los *maruxos* van empareyaos, agarraos del brazu, pelos pueblos de la parroquia ensin pronunciar verbu pa nun se dar a conocer, pavoniándose sobre manera les «muyeres» delante la xente, qu'espiculaba quién podríen ser, asomaos per detrás de los barrotes del corredor o del balcón ensin un res de fiucia pa colos que nun se-yos vei la cara; yera una fiesta de llercia pa los nenos, que se cirlaben namás acolumbralos na primer curva y s'espataben debaxo la cama si nun taba la ma cerca.

Nos caberos años del sieglu pasáu, a sonsaña de los festivales de les escueles y el remocicar xeneralizáu del Antroxu nes ciudaes, la xeneración mayuca, sobre manera muyeríu, afánase n'organizar Antroxos a mediu camín ente los maruxos tradicionales y el chocolate con *frixuelos* y premios pa los neños revistíos de meyor y más recién apaecíos presonaxes de televisión.

San Xuan y San Pedro

San Xuan ye bona disculpa pa *tirar portilleres*: «Mira, el paisano yá mangó la portiella», comentaba'l que diba detrás na moto al d'alantre. Asina, ensin malicia nenguna; y el paisano llandiando nel prau y sintiéndolo.

Antaño *enramábense* les fontes y los balcones y corredores de moces casaderes con rama salgueru.

Lo mesmo San Xuan que San Pedro son nueches máxiques. Al escurecer échase agua recién coyío de la fonte nun vasu sidra; nel agua una clara güevu que cola ruciada de la nueche fadráse castiellu per San Xuan y barcu per San Pedro.

Si San Xuan ye amorosiegu y enredaor, a los siete díes vien San Pedro xugando a los bolos (siempre trai la trona) y pintando cuernos peles puertes y ventanes de les cases onde se ruxe qu'hai un home o muyer engañaos. Por dalguna d'estes causes ye que se diz de los homes que son divertíos en sociedá y repunantes en casa que son «Xuan en casa, Pedro fuera».

La Cencerrá

El casamientu d'una vilva ye oportunidá como poques pa salir los homes en cuadrielles a glayar quartetes de sierru en sierru, escondiéndose no tapecío de la nueche cuando nun había allumbráu públicu y andando ensin aparar pa que nun los prindaren los guardies. Tamién, aunque nun yera propio de muyeres, dalguna hubo que nun s'arresistió al resquildu d'andar tastavegando pelos caminos de nueche zarrada, pa topase colos guardies a la puerta casa al volver al amanecerín y pasar l'apuru de baxar andando prindaes camín de Soto, al cuartel, cuando baxaba'l camión de los mineros, que les vieren tolos homes.

Sábese, ensin ver nin res, que nos cantos de los pueblos tán los vecinos, grandes y pequeños, escuchando callandino les quartetes

que van y vienen. Ye la fiesta'l quieto y daqué atarrecida porque col cuentu'l casoriu, al glayú de «¡Bomba!», retrucáu del otru llau con «¡Siga!» y la vuelta de «¡El que quiera más mierda que lo pida!» van salir tolos bilordios y taches del vecindariu. Esta disculpa p'andar de corrigüela los homes desapaeció cola triba cambeos nes rellaciones que trixo la democracia; con nenos que pasaron nun tris a ser nietos d'ocho güelos.

La fiesta los muertos

Tovía nos años 60 del sieglu pasáu, los rapazos escarabicaben *calabaces* dándo-yos cara calavera na viéspora del primeru payares, conocíu como *la fiesta los muertos*; metíen una vela encesa dientro y amedranaben a la xente poniéndola na ventana la cocina per fuera. Esti entretenimientu acabóse col allumbráu ellectricu de los pueblos y cola televisión, que terminó pa siempre cola ventana la cocina como furacu al mundu.

FIESTES PARROQUIALES

Argame: *San Antonio, La Sacramental, San Miguel y Les Nieves.*

San Sebastián: *San Sebastián, El Sacramento, San Antonio, El Pila, y El Cristo en La Carbayosa.*

San Esteban: *San Esteban, San Antonio, La Madalena y Santiago en La Madalena y El Sacramento.*

La Foz: *Santu Antón, San José en La Puente, San Antonio, El Carmen y La Probe.*

La Piñera: *San Xuan, La Fiesta la Virxe, San Antonio y Santa Cecilia n'El Vallín.*

Peñerús: *La Fátima, San Pedro, San Antonio, El Rosariu.*

Santolaya: *Santolaya, Santolayina, SanAntonio y l'Ocho Setiembre.*

LA FIESTA'L PATRÓN

Tien Morcín *siete parroquies y siete patronos*: Argame con San Miguel, La Foz con San Antonio, San Xuan en La Piñera, San Pedro en Peñerúes y San Antonio en Santolaya; San Esteban y San Sebastián son les parroquies que lleven el nome'l patrón.

El más destacáu ye *San Sebastián*, el domingu más averáu al 20 xineru. Fiesta conocida tamién como *La fiesta los nabos*, platu obligáu en toles cases de la parroquia. La viéspora, les muyeres rapa que te rapa una maconada nabos, siempre echen l'últimu con un «El que quiera más nabos que los rape», dichu que se dicía al finar cualesquier xera de muyeres, como'l samartín, pero algamaba mayor sentir nesi día. Casi desaparecida nos años ochenta cola cayida la población, ta volviendo a revivir colos nuevos vecinos de La Vara.

San Miguel, *San Antonio* en La Foz, *San Xuan*, *San Pedro* y *San Esteban* festéxense nel día que cayen. Respetaos como patronos anque escosos en convidaos, tienen *volaores* y *misa con gaita y tambor* a cargu la comisión, si s'organiza esi añu, o a cargu'l cura.

Va pocos años el cura La Foz, al tener que dir a celebrar San Esteban el 26 d'avientu discurrió en facer pitanza nel cabildru la ilesia coles tortielles, empanaes y casadielles que llevaren les muyeres de la parroquia. Idea perbién acoyida, valió pa que vinieren veceros d'otres parroquies, mayormente los gayoleros de La Foz y qu'a resultes del éxitu lo arrimaren les parroquies de Santolaya y La Foz pa Santu Antón.

San Antonio, patrón de Santolaya celébrase'l segundu domingu de xunu con tolos honores. *Puya'l ramu*, y *gaita y tambor*; ocasión aprovechada antaño pola moxedá pa dir de merienda ente les cerezales del molín.

Santu de muncho acarretá-y, facía a tolos vecinos de les parroquies apegaes dir a apurrí-y animales y ofrendes a Santolaya. Ye asina que tres la guerra, el cura discurrió en dedicá-y un día fiesta na parroquia, pa que tuviere más amañosu. Poro, al ser un conceyu de

munchu ganáu, San Antonio tien copáu'l mes de xunu: el primer domingu en San Sebastián y en San Esteban, el segundu en Santolaya; y llega a setiembre en Peñerúes, a otru domingu del Cristo, pa metese n'ochobre en La Piñera.

Otres fiestes

La Sacramental festéxase en *San Esteban* y n'*Argame*'l primer domingu de setiembre y el segundu domingu de xunetu en *San Sebastián*, onde antaño aprovechábase pa les comuniones de los rapacinos, adornando pa esti fin el suelu énte la ilesia con espadañes y flores.

LES CAPIELLES

Hai en Morcín siete capiellas con destinos bien dixebrados:

La de La Casona (Villar): Capiella privada na casa señorial na parroquia San Esteban, mandada con gran gociu'l cura nos domingos del branu nos años sesenta cuando veníen los señores a veraniar y nun-y pagaba la pena a naide xubir la cuesta la ilesia.

San Román: Tamién en Villar, dedicada na posguerra a confesar a los mineros que nun teníen vagar pa dir al picalín u ta la ilesia San Esteban y de magar los sesenta capaz de les pites de la casa nel prau del mesmu nome.

San Xosé (La Puente, La Foz): Celebra'l santu en marzu, con un gran baille antiguamente, en La Casa Nueva.

Santa Cecilia (El Vallín, La Piñera): Celebróse Santa Cecilia en payares, con bona fiesta a la gaita y pandereta hasta bien entraos los años cincuenta del sieglu pasáu.

La Colina (San Esteban): Había una capiella dedicada a San Cosme y San Damián, con romería. Celebróse la cabera nel añu 31 del sieglu pasáu, entamada pol «Rus», qu'armó'l chigre con un pe-

lleyu vinu. Desanicióla'l cura de la época que «paique nun se llevaba colos vecinos de La Roza por comunistes, asina que mandó a quitar les teyes y vendió los santos al cura Siana en Mieres ». Anguaño de la capiella queda'l situu.

La Madalena: Capiella nel monte del mesmu nome, na parroquia de San Esteban. Abandonada de siempres, foi bien d'años el mirión de los burros de La Malena. Poro, la xente acude'l día 15 agostu al monte cola merienda.

Santiago: Capiella octogonal asitiada nel cumal del monte La Malena, de la parroquia San Esteban, celebra la fiesta'l 25 xunetu. La xente va a la romería de magar los tiempos. Paez ser que tuvo un Santiago a caballo de bronce que ta agora n'El Campu l'Infiernu.

Tien el monte cuatro xubideres: la más amañosa la de *La Collá*, la que más-yos peta a los vecinos de Santolaya y San Esteban; *La Cuesta Pastrana*, más prestosa pa los que veníen de Trubia; *El Cinchu*, perpindiu, pa los de La Foz; y *La Covariella*, arrodiano'l monte pel oeste, la más favorable pa les parroquies cimere del conceyu.

Acudíen munchos pelegrinos nesos díes a La Malena; dellos descalzos y entovía güei, de rodielles, a pagar penitencies. Del conceyu diba la mocedá col bocadiellu. Los grandes siempres andaben a la yerba y los nenos nun diben porque yera peligroso. Bien fadio yera andar esmarallando Solamalena al amanecerín y sentir a los romeros camín de la fiesta. De mocinos yá los dexaben dir, peravisaos de que detrás de la capiella nun se diba porque había una taya que cayés y apaecíes na Fonte'l Güiyu, como la moza que «cayera pastoriano y apaeciere'l güiyu» na fonte del mesmu nome a lo cimero El Preu Inacio. Y lo primero en llegando yera dir a ver onde nun habíes de dir por si cayés. A los que diben a la romería, pidiáse-yos que trixeren un cardu, mui apreciaos pola color azul.

Si vas a La Madalena
de recuerdu, tráime un cardu.

Nel mediu'l monte hai un fondigayón arrodiaú por morrillos que se llama El Llenu l'Horro, porque como tou vieyu vecín del conceyu sabe, ellí taba l'horru d'un ermitañu que viviere nel monte nun se sabe cuándo nin pa qué, nin tampoco, claro ta, por que nun hai rastru de tal horru. Al rodiu ye ande aposienta la xente a merendar y u los más afanaos vecinos de La Foz s'esfociquen por llantar un chigre y emburriar a la xente a xubir a gociar de maravíes como «bolloos preñaos con chorizu y tocín de gochos criaos na Madalena, café al tizón y romería amenizada pol acordionista Avelino de Cangas», que la nublina o la trona estropien añu tras añu. Nos años setenta y ochenta del sieglu pasáu armaben romería en Los Llanos o en La Collá a lo fondero'l monte pa en baxando, con pocu éxitu al tener que colar ceo la xente.

Va unos años que diz que vieno la virxe a pidí-y a una muyer en Xixón que-y rezaren n'asturianu, ná menos que nel picu La Malena. De magar entós, vienen autocares con rezadores que van estrando El Cinchu con papel d'aluminiu d'envolver ramos de flores pa disgustu les vaques y escarabayando llábanes y porros con revelaciones divines imborrables, pa espantu del conceyu.

LA FIESTA'L PUEBLU

Nun hai mes ensin fiesta en Morcín. Menguaes nos meses d'iviernu, algamen la mápula nos meses de branu, de xunu a ochobre, cuando hai que meter la yerba, sacar les patates y coyer maíz y mazanes; poro, a otru día hai qu'aguantar la xata del día dempués y la *sabadiegá*: «El que va de romería pésa-y a utru día» de los vieyos.

Los requilorios

La *comisión* pide peles cases; antañu pal ramu, anguaño perres. La comisión, con ún o dos *mayordomos*, yeren los tesoreros de les

perres. Colo que se sacaba de *la puya'l ramu* págase la orquesta, la llacuada los cures, la gaita y tambor y mércase la bébora pal chigre. Desaniciaes les comisiones tradicionales, axúntense, si llega'l casu, una «partía» collacios p'armar la fiesta; lo primero que fan ye dir pidiendo perres peles cases. Separtáu l'asuntu popular del de la Ilesia, esta venía detrás a pidir pela boca los *sacristanos* mientras duraron y agora per aciú d'un par de muyeres voluntarioses.

La viéspora, na caleya o nel *preu* qu'empreste un vecín, segáu o pacíu con tiempu bastante, hai que llantar los palos de la lluz, coles bombielles de colores. Nos años 50 y 60 adornaos con banderinos de la bandera España que paecíen más les fiestes de la bandera que les fiestes del pueblu. Foi la bandera España pintada nel tueru del *tixu* Santolaya cada añu la que lu afogó nos años de la transición pa renacelu en palmera col cementu la democracia.

Nuna esquina va'l *quiosco* y contra una muria, el *chigre*. Día de trabayos doblaos pa la muyer, que n'espachando les xeres de fuera, fai llimpieza xeneral, entamando por fregar la cocina y salir culu p'atrás a espanar l'antoxana de tolo que s'amontonó de magar la última fiesta: ramales, pulgos, garbos, el calderu la fregadura, pa finar barriendo'l camín d'ente casa y rematar al atapecer desocupando l'aparador pa fregar tolos platos y copes pa la fiesta.

La *verbena* ye cosa de paisanos que van dir a pimplar y a escuchar pa los bonos *cantaores* cantar asturianaes fincaos na barra; los guah.es, nin asomase porque les verbenes, a lo cabero los años setenta, entá *acababen a palos* ente los más zarraos seguidores de la tradición y dalgún tiru al aire, al escape, de los más gafos.

El día la fiesta

Ye pa los nenos, que los afata la ma pela mañanina, pa los homes y pa los convidaos; a la muyer tóca-y tener la pitanza a puntu.

Entama pela mañana la gaita cola *alborá* pel pueblu; detrás la *misa con gaita y tambor*. Nel mediu la misa, la *procesión*, que sal

pela puerta principal de la ilesia que sólo s'abre pa les ceremonies. Encabeza la procesión la cruz procesional colos ciriales a los llaos acarretaos polos sacristanos, el cura, los gaiteros, detrás el *sentu n'andes* arrecostináu por cuatro paisanos y el *remu*, acarretáu per cuatro *rameres*; detrás, la xente. Si ye La Sacramental, detrás del cura cola custodia va'l mayordomu cola llámpara y el paliu alzáu por seis paisanos.

Acabante la misa, *la puya'l remu*, onde s'echa más o menos tiempu según la gracia'l *puyaor* y pa finir, el *baille a lo suelto*, polo regular ente mueres gayasperes arrodiaes d'un xuráu popular persabiondu pa cola maña nos pasos del baille.

Esti tiempu enllenóse de magar los años sesenta del sieglu pasáu cola *sesión vermú* en La Probe de La Foz o Les Nieves d'Argame, fiestas mui nombraes que refugaben l'arume a pueblu p'abellugase na modernidá.

Al ser la misa la fiesta a les doce o la una, allargada pola gaita y tambor y entá nos años 60 na parroquia San Esteban al ser cantada entera, esi día xíntase muncho más tarde qu'a diariu. Nos años escosos de la posguerra'l convite yera *garbanzos con compangu gochu* y *quesu con dulce* pa detrás. Nos años sesenta les mueres apáutense a cursos de cocina con una mayestra cocinera que van enrevesando l'asuntu la cocinadera. D'esos libretes foron saliendo colos años los *rollos de carne*, la teúnicamente complexa *torta d'almendra* y *el brazu xitana* tan repunante nel puntu a algamar nes cocines de carbón, y yá presentáu, escamplador nel xuiciu so la maña la cocinera. Pa detrás, el *café*, *capilé* y *clín d'anís* o *coñá*; los homes a arrincar coles asturianaes y les mueres a tresnar pente la cacía.

El remu

El *remu* da altor a la fiesta. Argadiellu de madera en picu, fechu polos bonos carpinteros de Mellampo en San Sebastián, guardábase d'un añu pa otru na ilesia y emprestábase a la parroquia La

Foz, subsidiaria pa tol adornamientu, fatos de los cures y nabos, de la de San Sebastián. *El Pilar*, nesta parroquia, caltuvo'l ritu de les cuatro moxes rameres encargaes de dir pidir poles cases la *escanda* qu'elles teníen qu'amasar pa los *bollos* y la *rosca* colos güevos cocíos; y dempués adornar el ramu entá nos años de la transición. El ramu foi ameyorando colos años, como cumal, nun colgáu, un llacón y de remate, una ramera (una xata) o dos.

En *Peñerúes* son les fiestes cimeres *San Antonio* y *El Rosariu*, con ramu y ramera. En *La Piñera*, la *Fiesta la Virxe*, el 15 agostu y *San Antonio*. *San Antonio* en *Santolaya*, *La Foz* y *San Esteban*. U nun hai ramu como tal, *púyense les ufiertes d'una macona*, como nel *Cristo*, en *La Carbayosa* (San Sebastián), con dos rameres y gran puya, gracies a la maña del *puyaor*, el mayordomu que lleva'l cargu años y ye conocíu pola so maestría nel regatiar: bien famosu yera'l Tíu Mundo, gran subastador del Cristo La Carbayosa.

La folixa

Los sitios del prau o llugar pa la fiesta tán acutaos pola mor del fin: Amañosamente afitada a la entradera'l prau, pa tarrecimientu de los pas y gayola de los neños, taba la *caramelera* con galletos d'anís y ablanes torraes; al abellugu una muria afayadiza pal casu y siempres allargáu, el *chigre*, llugar d'alcuentru ente los paisanos que pimpian-do afincaos na barra, chiscaben d'asturianaes a los rapacinos que de xemes en cuando diben a pidir perres pa la caramelera.

Por causa la bona carretera, les fiestes d'Argame, Santolaya y La Foz nos años setenta trixeron los coches de choque, les cadenes pa xingase, la tómbola con grandes espeutatives de premiu y les cassetes de tiru, onde los mozos sacaben caxes de pitos por valtar paillos a perdigonazos coles escopetes que, amañosamente rabilaes nel puntu tiru, diba apurriendo «la portuguesa» tres el mostrador, ensin llercia nenguna a que la afuracaren los tiradores; selemente desapaecieron les carameleres llocales pa dar pasu a la furgoneta

de los carambelos y mesmamente los xelaos, separtaes pa siempre les fiestes ruines de les bones nel conceyu pola carretera xeneral del sesenta y ocho.

Nuna esquina, el quioscu cola orquesta; nos años sesenta, «La Estrella de Morcín», con batería y vocalista; groma de la modernidá, tocaben curtiu pero granible repertoriu que fadría espertos nel pasudoble y la cumbia a les mocedaes del conceyu.

Nel mediu «la pista», les moces casaderes baillaben empareyaes aguardando a que vinieren dos mozos «a sacales». Dos pieces siguies yera amuesa d'interés del mozu; si a la moza nun-y prestaba, dába-y calabaces; si lu vía petaneru, a la de tres yá se quedaba, yá «engancharen». De magar esa fiesta vendrá'l mozu los domingos a cortexar pasiendo arriba y abaxo nel cachu carretera acutáu pa la fin y foinamente llindíáu polos vecinos. Los más nuevos, a refrescar p'acá y p'allá nel prau; les mocines aguardando a qu'elli «dea'l pasu» de sacales a baillar, pasu que va quedar nel biltu y mui raro desendolcáu na mocedá.

Les muyeres casaes, sentaes amañosamente nes muries, curien porque les moces nun salten el códigu moral y el social los mozos, sollertes al primeru qu'arreblague penriba pa colga-y el «nun hai fiesta ensin tarasca», lo mesmo seya home que muyer, pero nesiti casu yá ye más gordo y la moza va a tenelo malo pa topar mozu formal.

Los rapacinos a escorsese pente les pareyes y a curiar onde cayen les vares de los *volaores* pa dir garralos a carrenderes y a cada quite aponzoñar pol pá pa que suelte pa dir mercar llambionaes y restallones pa españolos pente les pates los bailladores qu'al glayú «¡Cumbia!» del vocalista, diben al son de la «cartagenera, morena, bañada con lluz de lluna» p'arrampuñar, cumbiando, el peñón de Gibraltar col cuentu cruciar la llinia pa pega-y, un besu a la xibraltaréna, apegaos al peñón col «ole, olé, olá».

A les diez, descansu pa cenar la orquesta, fín de fiesta pa rapacinos y casaos que-yos quedaba camín pa llegar a casa según la

parroquia, acarrupachando guah.es enantes que naciere'l Simca. Verbena pa los mozos y pieslle al son del *Asturries, patria querida*, qu'acorraba a la xente pa despidise nun baille peraneyu ya guardáu nel cantu la memoria.

Los convidaos

A la casa materna van los fíos casaos que tean fuera. La fiesta ye en primera pa los de casa y detrás pa los arimaos a los fíos por amistá o parentela. Parte perimportante y quiciabes disculpa de la fiesta no que se refier a rrellaciones de la mocedá, son recibíos a la llegada'l tren con banda músicos y voladores na fiesta Les Nieves, n'Argame.

El llunes

El llunes hai fiesta pela tarde; perimportante n'Argame o en Santolaya, que se celebra Santolayina en llunes. Ye fiesta pa casaos con rapacinos, fiesta de prau onde se lleva la merienda y se convida a parientes con rapacinos, que tien nome propiu na *Pascua*: «Domingu pascua, llunes pascuina y martes, pa escuela».

Nos años setenta, pa matar la murnia'l remate la folixa, apaez n'El Lluugar de Baxo el cotillón, el martes; baille pa casaos en llocal zarráu, mayormente pa les muyeres que nun foren bien baillaes nos díes de la fiesta al trabayar los homes na comisión.

FIESTES EN PREU

La Pascua

Na Pascua, los padrinos, sobre manera les madrines, siempres dan una *pegarata* a los afiaos, que va de la *rosca pan con un güevu*

cocíu nel medio nos tiempos escosos, a la *torta ablana* na posguerra, pa pasar a la *d'almendra*, bien engalanada con plumes nos años del esporpolle económicu y que quedare como finxu de «lo arrogante» nes cuenques.

Na posguerra, capitaniaos pol cura, los guah.es poníen una perrina y a escote mercaben un *gallu* qu'escorríen peles camperes d'El Bolao na parroquia San Esteban. Davezu, los neños diben de merendola a un prau amañosu, cola pegarata los que la ganaben, coles migayes que pidiguñaben los hermanos. Al ser un presente non común y non repartible polos padres, l'únicu consuelu yera la merienda que te preparare la madre, nunca iguable al bollu del bon apadrináu. Esti vezu acabóse nos años setenta cola televisión que quitó a los rapacinos d'andar per fuera.

La romería

La xente de Morcín va a les romeríes nos conceyos averaos:

L'Ánxel, en La Mortera Palombar en primavera, romería pa ufrir los neños, con merendola que se lleva de casa y pa beber la sidra de los bonos llugares de Llavares que vendíen los paisanos a los romeros. Lo meyor de la fiesta, la vuelta aparando nel baille nel salón de Peñerúes y lo más fadio dalgunes intervenciones de les nomaes fuercies del orde que na posguerra amosaben el so poder con aiciones enxamás escaecíes como arrampuñar los bocadiellos a los homes ya apuxar por metelos nel cabildru la ilesia, porque-y petaba al mandu la benémerita.

L'Alba, el 15 d'agostu en Quirós, más afayadiza pa los vecinos de L'Aramo; de munchu sacrificiu pa los ufiertaos a dir a dar gracias por salir bien de grandes hecatombes, como los mozos que salvaron de la guerra.

En setiembre *Los Mártires* de Cuna en Mieres pa, detrás de baxar andando a coyer el tren, dir apertáu coles cestes de la merienda y los neños aplastaos ente les pates de los viaxeros y subir la

cuesta, llegar al santuariu y nun atopar tapín pa sentase a merendar nunos praos perpindios, atarraquitaos de xente con manteles que paeciére qu'amanecieren cola rociada.

Santu Adriano a mediaos de setiembre en La Teyera, en Riosa. Equí nun había problema pal sitiú; yera pola panzada andar. Son toes ocasiones pa dir de xarana tol pueblu, ocasión de xuntanza pa la gayola, más que pa la fe.

Nun podía faltar, nestes escursiones, *San Mateo*, que llevaben a los nenos al desfile les carroces; nos 60, bien andamiaos nes muries de la Diputación Provincial p'acolumbralo too. Acabante'l desfile arrebuscaben serpentines pel suelu que diben adornar los piteiros mentantes nun lloviere.

«*Tirase abaxo*»

«Calzar el zapetu y tirase abaxo» arreció en Morcín nos años setenta del sieglu pasáu cola llegada la motocicleta pa los trabayadores, siguida del coche, que'alloñaba a los mozos del llendáu tarrén de la fiesta'l pueblu pa dir a pacer a praos de yerba más verde al rodiu la Cuenca'l Caudal. Pel medio, xurdió la discoteca, qu'arrampló coles moces, de siempre más modernes, y dexó solteros a bona triba de mozos n'edá crítica pal casoriu.

La fiesta la empresa

El cuatro d'avientu, *Santa Bárbara*, día ensin escuela nos años caberos del franquismu. Fiesta la empresa qu'esi día tornaba les oficinas del pozu en ventanielles repartidores de números pal premiu sorpresa, que diba del conxuntu potes «p'arreglate» al super premiu de la moto que llueu camudaren por unes cuantes bicicletas pa esparder más ilusión, el xamón, la pistola espacial de xuguete, al más corriente: el turrón en caxa madera que diba ser el niciu'l gastu'l turrón pa la navidá.

La fiesta los difuntos

El primer día payares. Fiesta de los muertos, que se diba con un ramu crisantemos, flores «de los muerto», y dalies a los cementerios con sepultures nel suelu, delles zarraes con una estaquera de fierro pa que nun entraren los animales, obra de los emigrantes a L'Arxentina, que nun dexaben parentela atrás y qu'esi día quedaben ensin adornar. Les otres adornábense con flores pequeñes pela oriella y con una cruz de flores grandes na cabecera. Esi dia veníen a xintar o a merendar los parientes de fuera'l conceyu o la parroquia.

Colos años foron espardiéndose les obligaciones y al menguar los cures, les bendiciones son más apuraes. Les visites a tolos cementerios causaron que nun quede vagar pa comer nin pa pasar per casa los parientes. Pasó de recién a ser día pa conocer la parentela nueva: fíos y nietos de primos que viven lloñe y que yá nun hai fiestas tradicionales pa conocelos.

Colos nuevos cementerios de nichos enmarmolaos, el ritu lleva agora la selmana primero, qu'hai que dir a fregar, la viéspora a encuriosar les xardineros con ramos de flores compraes que cada añu puxen por ser les que más llamen l'atención y foron arrequexando a les tradicionales del güertu qu'agora adornen a les más probetayes, les ánimes más alloñaes na memoria y los nichos vacíos qu'agora tán tapaos con llábanes de mármole.

FIESTES DE LA ILESIA

La Misa'l Gallo

El día 24 avientu a les doce la nueche. La moceda pasábalo en grande, camín de la illesia, que nel casu la parroquia San Esteban ta bien alloñada de tolos pueblos, y llueu, apetiguñaos na tribuna,

que llegó a fundir nuna d'esos mises ensin que pasare del sustu posase nel suelu de sópitu.

La Navidá

El 25 d'avientu. Nos años 60 la sacristana preparaba a los rapacinos pa facer una obra teatru n'asturianu nel altar mayor enantes de la misa; un alderique ente aldeanos que diben a llevar la cesta al neñu.

El domingu Ramos

Yera vezu estrenar, polo menos los neños («El que nun estrena'l domingu Ramos nun tien nin pies nin manos»). Polo xeneral, estrenábense calcetos y zapatos.

Esi día llévase *un ramu* lloréu a bendicir, que se gastará p'acocinar. El ramu nun ye coyú al tuntún. El ritual ye dir a por unos cuantos xamascos el paisanu y posalos ente casa pa que la muyer vaiga escoyendo'l más floríu, terciáu de tamañu según que lu lleve un rapacín o una muyer. Dempués adórnase con vares de flores de pascua marielles o romeru florío, según venga la primavera. El ramu del home ye más grande y ensin flor; el tamañu según lo que quieras destacar: equi entra'l «mayuilu» con un cádanu y el babayu con un «canón» que nun cabe pela puerta.

Les confesiones

En Selmana Santa fiesta: «El xueves mediu sentu, el viernes *sintu* antiru». El xueves los neños diben a *matar xudíos* faciendo ruíu coles *carraques* de madera que-yos facien los pas, dalgunes bien grandes y tallaes, y dando palicotazos pente la ilesia.

Dientro la ilesia había que facer les estaciones con oraciones, que según la copla en Peñerúes yera:

Ya vinieron los Xudíos,
 yá mataron a Xesús.
 Echa vino, Pepe
 y mata la lluz.

Les Flores en mayu

Nos años sesenta entá los mayestros quitaben escuela pela tarde pa dir a llevar flores a la virxe María y cantar el «Venid y vamos todos, con flores a María, con flores a porfía, que madre nuestra es», que nun se sabía mui bien qué yera.

FIESTES NUEVES

Nos años 50 del sieglu pasáu apaecen Les Maces como pueblu «colomineru» y nos años siguientes escueyen la Virxe del *Carme* como patrona d'una entidá ensin ilesia, pero que vien facendo les verbenes al estilu de les de la rodiada.

Entamando los 80, col ruxir de les fiestes gastronómiques, apaú-tase *Santu Antón* en La Foz como fiesta de *Los Nabos* y el *Quesu Afuega'l Pitu*. Arreblagando penriba les peores prediciones pa una parroquia que nun tenía queseros nin mucho menos nabos, esta fiesta-concursu afogó a La Probe como fiesta de cayida na parroquia y esparidióse al restu'l conceyu y a Riosa no tocante a los chigres qu'esi día dan nabos. Va cuatro años que dieron en facer la «Cofradía d'Amigos de los Nabos». Asina paez que'l primer fin de selmana va ser pa la gastronomía y a otru domingu de Santu Antón el «Concursu del Quesu Afuega'l Pitu».

Nos caberos años de los 90 fan una urbanización na llera'l Caudal en Santolaya, y entamen en facer una fiesta pa *San Xuan* con llacuada corderu pa los nuevos vecinos, con un daqué de separtao y raro.

Al dexar de valir el baille de les fiestes tradicionales como enfortu pa enganchar los mozos, escurrióse en reviviles al rodiu la comederu. Na cabera década del sieglu pasáu tornaren a entamar fiestes qu'ufrién corderu a la estaca o guisao y sopos p'almorzar a les seis de la mañana, pa nuevos y vieyos. L'envís de los organizadores yera facer unes perres y el de los vecinos remocicar una ilusión. El quite duró tanto como'l resquildu a quién faltaría nun añu qu'agora que nun hai relevu xeneracional, tanto se nota.

Una bona manera asegurar xente, ye dir faciendo «socios» peles cases. Viédes-yos una papeleta pa bollu preñáu. Asina lo fan parroquies alloñaes, como Peñerúes pa San Pedro, y d'otros conceyos, como los de Riosa pa la Fiesta'l Filichu en Viapará.

Cola reconversión de la minería y la fin de la ganadería cai sobre la xente la negritú de la ociosidá; el rescampiar d'una vida nun espaciu que nun ufierta divertimientu como la ciudá. Dáse una vegada más l'escape a la semeya la urbe más averada, la urbanización colos chigres amaños pa los vezos más urbanos. Amestaes al fenómenu, xurden les asociaciones, qu'enllenen el furacu la soledá del folgar a la xeneración de los reconvertíos, que s'enfota nos proyectos más algamables. Asina, l'asociación de mueres entama escursiones, enfótase n'acocinar pa los certámenes del ayuntamientu y esti añu da-yos por dir a poner un nacimientu nel monte.

Al pie, les organizaciones mistes, al rabu'l triunfu aseguráu de Fernando Alonso, con folixa ensin fecha: un añu a últimos de setiembre, esti añu el 21 y 22 d'ochobre, con bollu preñáu el primer día y paella el segundu. Paez que'l sieglu XXI ye pa la paella. La Probe ufiertaba gran paellada tamién esti añu en setiembre, y Santa Cecilia n'El Vallín, carpa con llacuada pa los qu'acudieren a la fiesta.

FIESTES Y CONMEMORACIONES NA COLLACIÓN DE CALDONES

Xosé María García Sánchez

ENTAMU

Los seres humanos podemos manifestar les nueses necesidaes y sentimientos de forma individual o coleutiva: esta forma coleutiva de sentir lo que mos arrodia dio llugar a munchos vezos culturales, y ente ellos atópense los festexos coleutivos o fiestes tradicionales que tenemos pelos pueblos. De la mayoría d'ellos apropióse la llesia fai abondos sieglos, dando-yos un calter eminentemente relixosu y cristianu que llegó fasta anguaño, anque munches vegaes entá se caltengan abondos vezos paganos entemecíos colos relixosos. Per otru llau, tamién hai festexos totalmente populares llibres del xugu relixosu: esta idea valmos pa entender munchos rituales y costumes que s'atopen nos nuesos festexos tradicionales.

Otru elementu perimportante a tener presente ye'l fenómenu d'identidá o pertenencia a la comuña o collación: asina, les fiestes son determinantes pa demostrar la diferenciación del grupu social al que se pertenez siendo al mesmu tiempu de prestixu individual y coleutivu; por ello yera normal que la mayoría la xente participare d'una forma activa nes conmemoraciones coles que se sofita'l prestixu del pueblu o comuña al que se pertenez.

Ye importante reseñar que la organización de fiestes coleutives varia según seyan relixosos o laiques, anque son munches les vegaes

nes que se dan les dos formes entemecíes. Lo relixoso ye cosa del párrocu y los creyentes, mentanto que lo laico ye del pueblu, que delles vegaes empobinen comisiones de fiestes.

Per otru llau ye mester tener tamién presente que col cambéu de la economía autárquica tradicional a la presente de consumu, son munchos los valores sociales que camudaron: escesivu individualismu en comparanza col sistema coeutivu tradicional, diferente forma d'entender la pertenencia al pueblu... , que lóxicamente influyen poderosamente non solo na nuesa vida social, sinón tamién na forma de celebrar los festexos.

Tamién ye importante facer mención al propiu ciclu de la vida, yá que nél dase un entemecimientu cultural de lo individual y lo coeutivo, y a cómo a través de determinaos ritos los individuos van integrándose na vida social y cultural del pueblu, cuntando siempre cola participación y el sofitu de la propia comuña.

Nun hai qu'escaecer que la forma de vida de la xente de la collación camudó abondo, que ye normal, pero quiciabes el mayor problema presente seya la perda de valores culturales tradicionales, corriendo peligrosu la memoria cultural hestórica. Esti ye un problema xeneral pa toa Asturias pol fechu de qu'examás se fizo una política de sofitu y de prestixu de lo nueso d'una forma seria.

Na collación de *Caldones* tenemos una riestra de conmemoraciones lúdiques, culturales y relixoses qu'enumeramos darréu:

SAN VICENTE

Caldones asítiase metanes una fastera con daqué monte, siendo asina una de les collaciones más montañoses del conceyu de Xixón, aunque les cotes son baxes; por exemplu, el cumal de la collación ta en La Cabaña'l Marqués con 560 metros sobre'l nivel del mar. Tolos cordales atópense na direición norte-sur, pero mermando muncho n'altitú pal norte; dexando asina tres perguapos valles semiabiertos

a la Villa de Xixón que son el valle de Riosecu, el valle de Robleo y el valle de Muriel. Esta posición xeográfica fai que'l sol al escondese pel oeste lo faiga precisamente per detrás d'estos montes nos meses más curtios del añu, colo que con esta dificultá'l grau de solación entá será más pequeñu, pero lo verdaderamente importante ye qu'al rodiu San Vicente, el dios astru supera los cordales y de sópitu aumenta la solada en pocos díes más d'una hora. Esti efeutu térmicu pa una cultura tradicional ye la bendición en tolos sentíos de la vida, polo que nun ye d'extrañar que nesos dómines dieren cultu al dios sol pola so beneficencia, pa que llueu posteriormente la llesia, cola so zuna cristianizadora, allugare en celebración tan perimportante a un santu como patrón de la collación.

San Vicente Mártir ye'l primer festexu del añu y a la par el patrón de la collación. Cuando en Caldones la forma de vida yera l'agricultura y la ganadería la fiesta facíase'l 22 de xineru —fecha que se caltuvo fasta la década de los sesenta— pero dende entós p'acá San Vicente pasó a celebrase al domingu siguiente a tala data.

Los motivos pal camudamientu danse nel momentu nel que la mayoría de la población de Caldones dexa de vivir de la tierra, con un calendariu llaboral adaptáu a les tradiciones de la propia collación, y pasa a inxerise nel mundiu llaboral industrial con unos horarios de trabayu que nada van tener que ver cola forma de vida tradicional; pero la gota que finó d'enllenar el vasu fue la concentración escolar, yá qu'al quedase'l pueblu ensin neños y neñes por tener que dir a escuela'l día San Vicente obligó a camudar definitivamente tala celebración.

Tradicionalmente yera un día de fiesta con toles de la llei: unes selmanes enantes a la celebración el cura nomaba na misa del domingu un vecín por barriu pa pidir per toles caseríes pa sufragar los gastos derivaos de los actos relixosos y los sos complementos; eso faise pa toles fiestes de calter relixosu de la collación.

Llegáu'l festexu, los llabores del campu quedaben paralizaos, menos los obligaos de catar y cebar, la escuela pesllaba y munchos

yeren los que naguaben pola llegada del patrón. L'anuncia tampoco se dexaba esperar coles campanes de la ilesia y dalguna qu'otra xiralda; pero será a la hora de *misa* cuando la mayoría los vecinos, afataos cola meyor ropa diben averándose a la ilesia con más enfotu que si d'un domingu se tratare; ye más, tamién acudíen los «infieles» o menos creyentes anque solo fuere fasta'l cabildru o La Carbayera.

L'oficiu yera concelebráu col sofitu de los cures de les collaciones vecines que cuntaren cola confianza del párrocu y yera de vezu y prestixu trayer un *predicador* pa tolos actos relixosos importantes, amás de la obligada parexa de *gaita* y *tambor*.

La xente entra na ilesia y con un bon repique de campanes entama *la procesión* encabezada por tres molacinos que lleven una cruz acompañada con dos ciriales; tres d'ellos cuatro mozos saquen n'*engarielles* a San Vicente bien escoltáu polos clérigos y personalidaes convidaes, nun faltando enxamás el conde Rato nos sos bonos tiempos. Tamién yera d'abondu prestixu la presencia de la parexa de *gaita* y *tambor*, qu'ocupaba un llugar preferente tres el santu; de siguió diba'l restu xente, nun faltando en tou momentu una bona suelta de *xiraldes*. La procesión daba la vuelta a La Carbayera, finando llueu con otru repique de campanes al tornar el Patrón a la ilesia, pa llueu entamar cola concelebración de la santa *misa* siempre acompañada pola parexa de *gaita* y *tambor*, nun faltando'l sermón del predicador al que los creyentes escuchan con tol enfotu y fervor del mundiu.

Depués de finada la celebración relixosa los cures «diben a la retoral a comer la papatoria», una bona llacuada que daba'l cura anfitrión cuntando con daqué de les perres que sobraren del pidir a los vecinos pal actu relixosu y de dalguna qu'otra ufierta de los fieles.

Al ser fiesta perimportante na collación yera de vezu que se cocinare una bona fabada y fueren convidaos a xintar fabes los familiares y amistaes de la casería.

Cunta l'informante qu'en dómines vieyes asitiábase una barraca en La Carbayera con un tonelín d'unes dos pipes allugáu

nun carru con *sidre* entá tienro (por ser temprano pa ello); a tal festexu amás de los vecinos diben familiares y xente de les collaciones cercanes. La *sidre* bebíase en xarres de forma compartida, cantábense asturianaes, baillábase al son de la gaita (y si faltaba al del calderu) y la folixa allargábase cuasi siempre fasta que'l tonelín s'acabare.

En dómines más averaes a nós el festexu facíase nún de los chigres de la collación que yá trayíen gramola: «Casa Jesús d'Usebio» y principalmente «La Bombilla» y «Casa Ribero», qu'al mesmu tiempu yeren bailles, colo que yá disponíen d'una infraestructura más afayadiza.

L'ANTROXU

L'Antroxu fue un festexu popular llibre d'influencies relixoses con munchu puxu, pero en tiempos de la dictadura tuvo prácticamente prohibíu y solo se podíen mazcaritar los neños y les neñes. Allá pelos años sesenta yera asina:

Domingu'l Gordu

L'Antroxu entamaba col *Domingu'l Gordu*. Na mio dómina, pa los neños y les neñes yera una data mui esperada y abondos díes enantes yá tábemos cavilgando en cómo mos *mazcaritar*. Entós, arrexuntando ropa vieyo díbemos algamando'l deseáu *mazcaritu* y llueu, con una caxa zapatos o un cachu cartón, facíemos la careta, yá que lo más importante del mazcaritáu yera nun ser reconocíos nun entamu. Como'l festexu cayía en domingu la misa yera d'obligáu cumplimentu, pero una vez finada los rapazos fuxíamos a mazcaritamos de vieyos, gorrumbos, coxos, pirates, bruxes, diaños, etc... Dábemos con palos a los matos y tolo que topábemos pel camín, siempre acompangao con glayíos como: «¡Que vienen los gui-

rrios!», «¡Uuu!»... pa facese notar y como que metíemos medrana; recorriemos la mayoría les caseríes onde solíen damos un aquello colo que llueu facer un festexu. Yera pa nós muncho guapo.

Per otru llau en casa la xinta yera tamién especial con bones fa-bes, pote o garbanzada y nun faltando lo más esperao pa toos: ¡los *ciyuelos*! que se comíen a fartucar (yeren les poques vegaes del añu que se comíen dulces); nun se pue entender Domingu'l Gordu ensin un platu con una bona pila de *ciyuelos*.

Martes d'Antroxu

El Martes d'Antroxu tornaba la presencia de los mazcaritos lo mesmo que'l Domingu'l Gordu, pero pela tarde (cuasi al tapecer), siendo tamién mui esperaes les *picatostes* que se comíen nel llar familiar siempre acompangaes con lleche.

L'echar l'Antroxu fuera

Otru vezu yá mui perdíu y ancestral yera *l'echar l'Antroxu fuera*, que se facía esa mesma nueche de Martes d'Antroxu: aseméyase abondo a una pidida de mano; pero siempre acompangada d'una bona llacuada que brindaben na so casa los pas d'una moza comprometida pa casase nel presente añu. Los convidaos yeren el mozu casaderu y los sos collacios y el postre taba claru: nun podía ser otru que picatostes, qu'amás yera indicador de prestixu pa la moza y pa la casa'l faceles bones.

En dómines vieyes mazcaritábase xente de toles edaes anque principalmente la mocedá yera la más participativa. Pal mazcaritu siempre s'emplegaben ropa vieyo y maxín, y diben peles caseríes glayando al altu la lleva, pidiendo *ciyuelos*, entrando dientro de les cases... N'Antroxu yera importante facer munchu ruíu y folixa. Una cosa curiosa ye que se falaba de los guirrios, pero naide sabe cuntar nada d'ellos.

LA SELMANA SANTA

Domingu de Ramos

La Selmana Santa ye un festexu eminentemente relixosu. Entama col Domingu de Ramos, y como equí siempre hebo abondos *lloreos*, yeren munchos los qu'en vísperes de tal festexu cortaben ramos d'esti míticu árbol pa bendicir na ilesia. El motivu yera doble: los más pequeños cola idea de tener llistu'l ramu pa regalar a los padrinos y los mayores col enfotu de proteición. Asina, col ramu yá benditu, yera vezu'l poner ramine en diferentes llugares de la casa: estragal, cuadra, cuartos, horru, etc. Per otru llau, los ramos taben destinaos pa les tierres de maíz, trigu o pataques; principalmente col oxetu de protexer les colleches de gafures y mal del güeyu principalmente.

Xueves y Vienres Santu

Estos díes peles tardes había oficios sacros d'obligáu cumplimientu con confesiones de calter obligatoriu pa los bonos cristianos, mises con escenificaciones de la muerte del Señor, vezu de tapar los santos con un pañu moráu como señal de duelu, *via crucis*, rezos, etc... Yeren díes de llutu y penitencia pa tola comuña cristiana, trancando fasta los chigres. El vienres santu tocábase la matraca, que según la tradición yera pa matar xudíos, yá qu'ellos fueron los que crucificaron a Xesús el Nazarenu.

Sábadu de Resurrección

Pal cristianismu ye un día de muncha gayola. Al tapecer faise la misa más solemne de toles mises yá que lo que se celebra ye nin más nin menos que la resurrección del Señor, na que'l cura bendiz l'agua y el fueu (elementos yá de cultu nes cultures ancestrales).

La xente diba con un cacíu pa llevar l'agua de la Pasión. Col agua yá bendito en casa, facíase'l siguiente ritual: échase agua bendito nuna escudiella y llueu con una ramina de lloréu yá bendito'l Domingu de Ramos, diba moyándose'l lloréu nel agua y como si d'un hisopu se tratase échase l'agua per tolos cuartos, cuadros, horru, y tolos requexos de la casa repitiendo estes pallabres:

Fuera ratos, fuera sapos
 fuera tola maldición,
 qu'equí ta l'agua bendito,
 y el ramu de la Pasión.

Asina queda la casa llibre de tou tipu de gafures yá embruxamientos al igual que les presones y animales.

Pa les tierras de trigu, pataques, fabes y maíz (básiques pa l'alimentación) llantábase'l ramu, que tenía por oxetu bendicir les colleches pa que frutiaren bien, protexéndoles a la par de toa peste o malura.

Siempre había en casa lloréu bendito, y cuando había díes de trueno salíase al portalón a quemar daqué d'ello pa tornar la entrada na casa de dengún rayu. Entós, mentanto la rama quemaba y restallaba (el lloréu al amburar ruxe muncho), dicíase y repetíase esta conseya:

Santa Bárbara bendita,
 que truene, que relampie
 pero que nun caiga chispa.

Domingu de Pascua

Si'l Domingu Ramos los neños y les neñes-yos llevaron el ramu benditu a los padrinos, entós el Domingu de Resurrección serán éstos los que tienen que corresponder col *bollu*. Pa los más pequeños esti día yera mui esperáu, porque lo dulce comíase de ralo

en ralo, y el bollu solo una vegada al añu. Los padrinos, que solíen ser familiares (principalmente tíos), llevarán el preciáu regalu a los sos afiyaos a casa, ellí xintarán y asina la folixa na casería quedaba asegurada. En dómines vieyes el bollu yera un roscu de pan dulce y non toos teníen la suerte de poder tastialu.

LA FIESTA LES FLORES

Yera de calter totalmente relixosu, dedicada a la Virxe María, a la que se solíen llevar flores. Desendolcábase nel mes de mayu peles tardes y l'actu consistía en rezar el rosariu entemecíu con dalgunos cánticos. Solíen dir solo los más devotos y la reciella nun faltaba yá que cuasi yera una obligación pa los más pequeños.

CONMEMORACIONES DEL SOLSTICIU DE BRANU

Na humanidá la observación y la esperiencia siempre fueron métodos d'investigación natural; asina, ye normal decatase añu tres añu de cómo per un llau los díes miedren y miedren fasta facese tan llargos que cuasi nun dexen cuasi sitiú pa la nueche y per otru de cómo entamen a mermar y mermar faciéndose tan pequeños que cuasi dexen de ser, pa llueu escomenciari de nuevo'l ciclu.

Los díes más llargos del añu son tiempu de crecimentu, abundancia, vida, prestancia, gayola, maxa... Ye normal que nes diferentes cultures se festexare enforma y llueu la Ilesia allugare ehí a *San Xuan*; nun hai qu'escaecer qu'esti santu fue'l que bautizó a Xesús el Nazarenu nel Xordán, polo que nun ye un santu cualesquier pa los güeyos de la Ilesia y d'ehí que lu asitiare nun llugar perimportante del calendariu festivu paganu.

En Caldones la celebración yera totalmente pagana, faciase la nueche del 23 de xunu (solo la data ta fixada pol santoral cristianu).

Esa nueche siempre fue mui esperada principalmente pola mocedá y yera vezu facer *fogueres* de forma espontánea peles caseríes, pero les bones fogueres faciense pelos barrios, siendo de prestixu tene-la bona; y yá abundu tiempu enantes del eventu los rapazos diben atropando lleña ruino, garbos y escayos, pa la mesma.

El día de la foguera

La nueche la foguera ye máxica, toos tienen gana de que tapeza, el día ye tan llargu que la xente ta impaciente, pero'l sol sigue'l so camín y selemente va dando pasu a la nueche, esi ye'l momentu de prender les fogueres qu'allumen la nueche y quemén tou tipu de malures y agüeyamientos. Esta nueche'l fueu fai les funciones del Sol y la xente vive la nueche como si de día se tratara, andando asina los mozos de foguera en foguera averándose entá más a aquellos onde hubiere mocés; ellos sáltenla con glayíos de: «¡Ixuxú!», «¡Voi yo!»... pa facese notar delante les mocés y mostrar la so valentía.

Les trastaes

Cuando la xente cuela y la nueche va faciéndose de verdá, ye'l momentu les trastaes. Los rapazos, lo mesmo que si de trasgos se tratara, van camudando de sitiu munchos preseos de les caseríes: carros, llabiegos, rastros, espayadores, gradies, portielles; animales como pollinos, gochos, vaques; tiren muries... Al otru día siéntense comentarios como los que vienen darréu: «El carru de Minín el de Garbelles ta en casa Pachón» (llevárenlu a mano más d'un kilómetru); «La portiella de Severo ta colgá nuna castañal de La Ñave»; «tiráron-y la muria a Tinón»; «Enrique Tilano nun sabe ónde tien el gochu»; «El llabiegu d'Álvaro Xuan ta nel cabildru la ilesia»; «hai un carru na Carbayera que nun se sabe de quién ye»; «Cero Pericón nun sabe onde tien el pollín»; «El macón d'Enrique Felisa ta debaxo l'horru Silvestrón», etc... Los rapazos nun pasaben la nueche en

baldre, la verdá ye que trabayaben enforma; asina los comentarios y les acordances solíen durar abondo, pasando les más sonaos de xeneración a xeneración. Les bromes solíen ser según la ocurrencia del momentu, aunque solíen gusta-yos faceles a los más serios, yá que'l fechu d'arriesgar siempre presta más; por otru llau tamién ye verdá que dacuando a daquién-y paeciére mal la *trastá*, pero como yera cosa de rapazos... L'asuntu enxamás diba mui lloñe.

La muyerona

Les fabes y el maíz, xunto coles castañes y el lleche, formaben parte de l'alimentación básica de los nuegos bisgüelos; poro, yeren perimportantes tolos curiaos pa llograr la meyor producción. Pa San Xuan había que tener les fabes y el maíz sallao; asina que'l qu'entá tuviere esta xera por facer corría'l riesgu de qu'esta nueche-y punxeren *la muyerona* na so llosa. La muyerona yera un espantayu mazcaráu de vieya que tenía por oxetu'l ridiculizar de vagu al paisanu que llevaba mal el ciclu de los curiaos de les fabes y el maíz y yera d'abondu desprestixu pa la casería que cargaba con esti sambenitu.

Como podéis atalantar al otru día de la foguerna habrá munches coses pa cuntar y poner n'orde nes caseríes; ¿nun será porque la nueche más curtia del añu tien maxa y ye daqué más qu'una nueche en por sí?

SÁBADU DE FOGUERA, EL CARME Y EL SACRAMENTU

El Carme ye la fiesta cimera de la collación, cai metanes xunetu y antes duraba tres díes: sábadu, domingu y llunes faciéndose anguaño tamién de vienres. Lo mesmo que n'otres collaciones la fiesta de branu ye la más popular y concurrida del añu, ta claro que con díes llargos y el bon tiempu del branu presta más la folixa. La importancia de les fiestes valorábase principalmente polos pa-

los que se daben y pol número de carros de *sidre* que s'allugaben nel prau, equí nun solía baxar de seis que yera un número importante, amás solíen ponese como media docena d'ablaneres y dalgún puestu de dulces nun podía faltar, asina que'l Carme taba mui consideráu pola xente de la rodiada, y los palos ente los mozos de les diferentes collaciones tampoco solíen faltar. Los carros nun entamu trayíen un tonelín de *sidre* d'unes dos pipes que se servía en xarra y bebíase de forma compartida (el postreru en vender *sidre* asina fue Luterio Piñera al rodiu de 1950), llueu los carros veníen con botelles forraes con yerba o paya, fasta que se va xeneralizando adulces la caxa d'anguaño.

El prau

La fiesta facíase fasta nun fai munchos años n'El Prau Rato que ta averáu a la ilesia, que yera llanu, rectangular, grande (con una contía d'unos 17 díes de gües) y tenía toa una llarga filera de nozales centenarios pela vera d'abaxo; dixi yera, porque anguaño nun hai nin nozales nin prau (ta urbanizáu). Les condiciones yeren de lo más afayadices pa facer una bona fiesta.

Preparativos

La estaya laica de la fiesta corría a cargu de la *comisión* —que taba formada por xente animoso y principalmente mozo, lo mesmo qu'anguaño—, que s'encargaba de la organización y coordinación de la fiesta. Anque los festexos entamaben de sábadu un tiempu enantes yá s'escomenciaba colos preparativos como facer los cartelos d'anuncia, negociar l'autorización colos Ratos pa que dexaren el prau, plantar *l'arbolón*, pidir un aquello peles caseríes, a les barraques o puestos independientes de la comisión, poner la barraca de la comisión y atendela (que yera y ye la principal fonte d'ingresos), planificar el llugar p'asitiar los carros de *sidre* y demás puestos, con-

tratar *gaiteros* y en dómines más averaes a nos facer l'escenariu pa los *músicos*, pa lo que se precisaben d'unos bonos varales qu'había que llantar, encadarmar, enguapar y techar con rames de lloréu entretexíes; too ello quedaba mucho guapo, yera toa una obra d'arte pero con munches hores de trabayu, gramola, músicos en xeneral, tirar xiraldes, etc., etc., etc.

Esguilar l'arbolón

Díes enantes de les fiestes echábase-y el güeyu a un árbol perllargu y de bon diámetru pa ser esguiláu, normalmente los pinos son los meyores, a falta de los ocalitos (que d'aquella entá vivíen n'Australia), pola so vocación d'exa vertical, pero lóxicamente en dómines más vieyes de xuru fueren árboles autóctonos los que se llantaren pa la fiesta, como por exemplu los carbayos tan abundantes equí (asina lo amuesa la nuesa toponimia: Camín del Carbayal, Camín del Carbayu, Robleo, etc.); una vegada escoyíu'l más afayadizu cortábase y escañábase, pa llueu cola parexa averalu al prau la fiesta, pelábase, untábase con pez, facíase una bona poza y con varies cuerdes y abonda xente mozo llantábase na mesma y poníase drechu, entós pa más seguridá sofitábase con cuatro sogues bien tensaes dende la picalina al suelu pa que l'arbolón quedare bien afitáu al igual que si tuviere vivu. A lo llargo de les fiestes los mozos probaben a esguilar per elli, siendo pocos los que llograben acolumbrar la picalina, yá que yera xera cuasi imposible polo difícil que ye esguilar per una bargüeta tan alta, pelada y untada qu'esnidia sola. L'arbolón asitiábase cuasi a la entrada'l prau y tolos díes de les fiestes, los mozos intentaben esguilar fasta la picalina. Formábanse grandesorros al rodiu del mesmu con ánimos a los participantes, risaes pa los que nun pudiendo esguilar más esbriaben solos p'abaxo, y grandes aplausos pa los pocos qu'algamaben la picalina, que siempre teníen un bon premiu en perres, amás de lo prestixoso que yera facer tala homada, y quién sabe si en dómines más vieyes

hasta hebo apuestas. Lo que sí se sabe ye qu'esti xuegu tan prestosu y ancestral dexó de facese a lo postrero del sieglu XIX; sería muncho guapo tornar con elli agora nel entamu del sieglu XXI pa enllazar esti tirón perdíu de la nuesa tradición, que de xuru tendría tol éxitu del mundiu.

La *bolera* yera otra atracción fundamental a lo llargo les fies-tes, asitiábase fuera del prau por precaución, pero'l mesmu tiempu cerquina del mesmu nuna escamplada qu'había delante la entrada de les escueles; l'afición a los bolos yera grande siendo munchos los qu'acudíen bien a ver o a xugar, solía xugase por parexes siendo munches les apuestas qu'había, y nun se finaba fasta que yá nun se vieren les boles.

Sábadu de foguera

Yá abondos díes enantes, la mocedá y la xente en xeneral de la collación ta naguando pol festexu, pero'l sábadu yá se pasa a l'aición. Nes caseríes faise llimpieza xeneral: acurúxense los preseos, bárrese la *corrá* etc... Pero pa toos nun ye gayola, los pitos esi día dexen de cantar (menos el pitón que se dexa pa padre) yá que na xinta d'El Carme ellos son platu esperáu y asina selemente van dexando'l so gabán na *corrá* o na vera de dalgún matu.

Cuando'l sol ta tapeciendo, siéntense yá les xiraldes que son l'anuncia de la fiesta y a medida que les xeres se van tresnando la xente va averándose al prau; a la par que los organizadores van finando los postreros preparativos; selemente va enllenándose de xente que va tastiando la *sidre* de los diferentes carros y faciendo al mesmu tiempu les crítiques de los diferentes caldos ente xarra y xarra, por exemplu siéntese dicir: «Lo d'Álvaro Xuan ta bono», «esto que trixo Pepe'l Caseru esti añu nun ye como lo del añu pasáu», etc. Asina, ensin priesa y principalmente los homes diben enxugando bien el gargüelu, los alderiques son abondos y variaos, siempre en función de los grupos sociales que s'atopen: neños, mozos, moces,

etc. A medida que pasa'l tiempu la gayola ye mayor; ye entós cuando se procedía a prender la *foguera*.

La foguera facíase metanes la fiesta, yera'l centru y l'aniciu de la mesma y les sos llapes asemeyaben la gayola de la propia vida, ta claro que se trata d'un ritu ancestral de cultu al fueu que tan presente taba na vida de los nuegos bisgüelos. Asina la mocedá y la xente en xeneral diba averándose a la mesma; haciendo corros pa baillar al so rodiu la *danza*, los mozos saltábেনla, pero nun yera raro que daquién quemare la pelleya, al mesmu tiempu nes diferentes barraques echábense asturianaes bien a soles o acompangaes con gaita; a medida que se diben remoyando los gargüelos y diba pasando'l tiempu yeren más los que s'animaben a cantar, tamién se baillaba la media vuelta, el xiringüelu, la muñeira, etc. cuntando col acompangamientu de la gaita y el tambor. Dalgunes vegaes tamién había cordión, pero la *gaita* nun podía faltar yera l'alma la fiesta.

El Carme

Ye'l día grande, la mayor conmemoración de la collación, y yá bien ceo escomenciya l'actividá: los homes apuren a tresnar el ganao, les muyeres van cocinando les fabes, el pitu y l'arroz en lleche y a medida que'l tiempu va pasando toos se van vistiendo cola meyor ropa, porque a les doce ye la misa y nun se pue perder polos motivos que vamos ver darréu.

La misa del Carme ye concelebrada por dellos cures, con procesión al rodiu la Carbayera, gaita con tambor pa la procesión y la consagración, predicador, xiraldes etc. Pero quiciabes lo más importante seya la indulxencia plenaria que tienen toos aquellos que comulguen esi día; asina lo diz la Santa Ilesia: el confesar y comulgar nel Carme de Caldones déxate l'alma llimpia y pura. Esta creyencia en dómines vieyes onde la fe católica yera grande tenía munchu puxu y yeren abondos los que venfen d'otros llugares pa dexar asina llimpia y pulcra la so alma.

Amás el Carme de Caldones tien *Cofradía*, que ye una de les más vieyes del conceyu yá que fue fundada nel añu 1606 con dedicación a la Virxe María del Monte del Carmelo. Precisamente los díes del Carme y Sacramentu los cofrades dan la so voluntá pa la Cofradía, que ye recoyó pol *mayordomu* nel cabildru y al mesmu tiempu reciben el Santu Escapulariu de la Virxe del Carme pa que los protexa a lo llargo del añu, principalmente a los neños/es, yá qu'en dómines vieyes la mortalidá infantil yera grande y l'escapulariu ye un talismán protector. Per otru llau los cofrades tenían derechu cuando la muerte-yos llegare de cuntar nel so entierru col pendón de la Cofradía (que siempre llevaba'l mayordomu) y de tener mises y rezos pola so alma. Tou esti aporte relixosu facía que'l Carme Caldones fuere mui afamáu na fastera, hasta'l puntu de que veníen devotos d'otros conceyos como Villaviciosa, Siero, etc. a facese cofrades, qu'al mesmu tiempu solíen trayer la xinta y quedase nel prau de fiesta.

Finaos los actos relixosos la xente diba pal prau la romería, onde la gaita y el tambor nun podíen faltar, al igual que dalgún qu'otru baille si cuadrare o *toná*. Los rapazos siguíen col esguile del arbolón, la *sidre* corría pelos gargüelos, había ablanes y dulces pa los más llambionos, siendo mui afamaos los *piononos* que llevaben crema pelos que non solo naguaba la reciella. Cuando la fame entamaba apertar, la xente, xunto colos sos convidaos (principalmente familiares), diba pa les sos cases onde la llacuada y la folixa nun se detenía, y per otru llau los cures tampoco perdíen la so bona *papatoria*.

La romería del Carme

Una vez enllenos los bandullos y fecha la dixestión la xente tornaba pa *la romería*. Ellí la folixa taba garantizada poles barraques con gaita, tambor, asturianaes, l'esguile del arbolón etc. Per otru llau, tampoco faltaben los bailles, los cortexos ente la mocedá, el falar de vaques, colleches, casorios; los que yá nun viven na colla-

ción intercambiando principalmente esperiencias de la so forma de vida na villa unos, y los otros poniéndolos al día de los acontecimientos más destacaos na collación; ni tampoco la gayola del correr y rebrincar de los neños y les neñes. Asina selemente la xente diba pasándolo bien y al mesmu tiempu reforzando los sos llazos sociales d'amistá y de futuros casorios.

La *pañuelada* yera una parva que se facía nel prau ente moces y mozos, la condición yera que mozos y moces teníen qu'emparexase, pa los que yá cortexaben yera fácil, pero los que nun taben emparexaos debíen decidise, asina los mozos teníen que buscar la so parexa pa facer la *pañuelada*; tando yá emparexaos la moza mercaba *piononos* y otros dulces que metía nun perguapu pañuelu bordáu, per otu llau'l mozu correspondíala con una botella de bon vinu (yera apreciao lo de Toro) y llueu compartíen los dos xuntos la *parvina namoratoria*; tantu ésitu tenía la *pañuelada* que munches vegaes nun había sitiú nes meses pa toos y dellos teníen que poner manteles nel suelu pa facela. Esta yera una forma mui afayadiza de cortexar y nel fondu ye un ritu de fecundidá yá que naquelles dómines onde cuasi too taba prohibió la *pañuelada* veíase con bonos güeyos; per otu llau, como se facía cuasi al tapecer y cuasi de siguió les moces teníen que colar, yeren munches les vegaes les que'l mozu acompañaba a la moza a la so casa y nun yera raro qu'una *pañuelada* finare nun futuru casoriu.

Al tapecer les moces diben colando pa les sos cases en grupos acompañaes si casu pol mozu o mozos que les pretendíen.

En tiempos más modernos va dase toa una revolución cola *gramola* y el gramoleru, que será l'encargáu de llevar la música de siguió a la romería. Esto ye l'aniciu de la difusión de la música, que ye siguió poles *orquestes* de prau que tenemos anguaño; asina, pasu ente pasu, nel postrer terciu del sieglu xx la música y el baille tradicional fueron quedando arrequexaos; pero afortunadamente ta resurdiendo con fuercia, yá que debe tener un llugar importante nes nueses fiestes y asina va apaeciendo nos programes d'anguaño.

El Sacramentu

Celébrase de llunes. A diferencia del restu de conmemoraciones relixoses lo primero ye la misa y dempués la procesión del Santísimu Sacramentu, ye asina porque lóxicamente'l Santísimu debe consagrarse na Santa Misa; el Santísimu va baxo paliu y el llugar per onde pasa ta estráu con espadañes de ríu y de pétalos de flores como preba de devoción y d'agradecimientu al mesmu. Per otu llau, a diferencia del restu de procesiones faise una parada na altarina na que se pide al Santísimu la bendición pa la parroquia con toques de gaita y tambor. Finaos los actos relixosos la xente torna pal prau la fiesta pa matar el secañu y folixar daqué, pero yá se nota la cartiadura de tantu festexu, aunque los mozos resisten como unos campeones a la espera de que caiga la tarde pa tornar a la verbena sacramental que ye'l ramu de les fiestes.

El Carme anguaño

Nel momentu actual El Prau Rato, como yá se dixo enantes, ta urbanizáu, colo que la fiesta treslladóse al barriu de Llinares y faise nel prau La Rebollada, averáu a la carretera AS-248 de Xixón a La Pola. Quiciabes esti llugar seya más comercial, aunque tea lloñe de la ilesia, porque ye un prau llanu y grande d'unos diez días de gües con posibilidaes pa facer munches actividaes, siendo la *Comisión* de Fiestes de La Rebollada la encargada d'organizar estes fiestes tan importantes pa la collación.

Nel pasáu añu 2006 la fiesta fízose los días 14, 15, 16, y 17 de xunetu. Entamóse abondo tiempu enantes cola so programación y días enantes colos preparativos de la propia fiesta que son munchos, como cartelos d'anuncia (qu'añu tres añu se vien en faciendo con toa normalidá n'asturianu), provisiones de tou tipu, montar la carpa, lletricidá, instalación de la gramola (qu'entá se caltién gracies al gramoleru y vecín Suso La Llana), mobiliariu de la barraca, la cocina,

etc. Llueu escomenció la fiesta, onde xunto a los actos relixosos, hai que destacar les verbenes nocherniegues, los xuegos pa neños y neñes a lo llargo de tolos díes con unos doscientos participantes, la marcha cicloturista popular pela collación, el concursu de *sidre* casero, etc... ¡Ah!, y nun faltando en tou momentu'l corderu y la bona *sidre* pa los que tuvieren fame o sede.

La fiesta ye munchu trabayu pero al mesmu tiempu tamién da munches satisfacciones y ye guapo; nel momentu actual el mayor problema pa les fiestas de prau en xeneral son les torgues que pon l'Alministración Pública con un tratamientu al igual que si d'un chigre se tratare: responsabilidá civil, declaración de renta, llei de ruíos, horarios llimitaos, etc. Señores políticos, a ver si mos enteramos y somos serios, una fiesta de pueblu ye un vezu cultural qu'hai que sofitar respetando la so tradición, nun ye una empresa o negociu; espero qu'heba cordura y que nun se desanicien les fiestas por torgues d'esi tipu, yá que son manifestaciones culturales perimportantes pa los pueblos y por extensión nesti casu pa la cultura d'Asturies.

LA MILAGROSA DE RIOSECU

Enantes de falar de la fiesta de *La Milagrosa* ye necesario facer mención a Rifael Ceñal, que fue un home mui progresista pal so tiempu y al mesmu tiempu amañosu: asina, nun valle perdíu de la mano de Dios, creó toa una infraestructura de vida y de futuru pa la xente del so llugar, yá que construyó una fragua, un molín alimentáu col caudal de La Fontona, un caleru, una escuela con casa enriba pa la maestra (que col tiempu pasó a ser pública, calteniéndose fasta l'añu 1978) y una capiella dedicada a la Virxe de los Milagrosa. Rifael fue tou un ilustráu que dexó ñidia la so obra nel Valle Riosecu. Na dómina fascista fízose una nueva capiella de lladriyu, con poco qu'aportar arquitectónica y culturalmente pal valle.

La capiella primitiva ye de piedra y presenta na fachada principal, talamente enriba'l dintel de l'actual puerta d'entrada la fecha de construcción con data de 1830 (la puerta primitiva fue cegada y tenía una arcada de mediu puntu en piedra de granu), llueu a la mandrecha de la mesma hai un bustu con mitra d'un obispu qu'acaso pue ser un *bofamet* y a la manzorga dos representaciones de la flor del agua; la imaxe de la Virxe fue fecha por Rafaelín de madera de naranxal y rematada por un artesanu de Xixón; anque tamién se ruxe pela fastera que la imaxe fue topada nel monte tando rozando un campesín.

El perguapu valle Riosecu ta compartíu poles collaciones de Santolaya Valdornón, Caldones y Deva; metanes d'elli ta'l ríu que-y da'l so nome porque'l so agua súmese pel sosuelu, per otru llau ye'l barriu más estensu y arrimáu de Caldones, siendo La Cabaña'l Marqués el cumal de la collación con 480 metros sobre'l nivel de la mar. Ye precisamente en Caldones cerca del ríu y de la fonte la Pinga onde tien el so llar la Virxe la Milagrosa, y hai la creyencia de que l'agua de Riosecu torna a salir xustamente a los pies de la Virxe de Peñafrancia de Deva (Virxe que ye prieta y que tien fama abogada).

La fiesta paez ser qu'entamó a facese a lo postrero del sieglu XIX y tradicionalmente venía celebrándose nel entamu d'agostu; anque anguaño la Comisión de Fiestes decidió adelantala a lo postrero del mes de xunetu. Los díes de fiesta siempre fueron sábadu, domingu y llunes pero esti festexu ye diferente al del Carme; quiciabes el fechu de ser un santuariu rural con *ofrecíos* facía que la fiesta fuere cuasi dafechu dende l'entamu fasta'l pieslle, yá que munchos de los qu'aportaben nun colaben pa la so casa fasta que finaren les fiestas, quedándose a dormir peles cases y tenaes.

Ye perimportante falar de los ofrecíos, que yeren de los llugares próximos y d'otros daqué más separtaos como Sariegu, Valdesoto, Arroes, Pión, etc. La Virxe la Milagrosa tenía fama de ser mui abogosa; polo que yeren munchos los ofrecíos al igual que los motivos, por exemplu pa sanar d'una malura, pidi-y bona salú, bones colle-

ches, agua n'agostu (tan necesario pa les propies colleches), etc. La forma d'ofrecese yera mui variada, podía ser dir *descalzu* dende casa al santuariu, o *amortayáu*; la mortaya tenía capiellu y yera blanca llevando cruces nes mangues y nel pechu, dándose un aire a les de la Orde de los Templarios. Les mortayes pa los ofrecimientos podíen alquilase enantes de la fiesta nel santuariu, d'aquelles donaes n'años anteriores a la Virxe o bien facese en casa; llueu la mortaya siempre se donaba a la Santa como actu d'agradecimientu y pa qu'atendiera meyor la pitición. Otros ofrecimientos podíen ser: veles, llimosnes, flores, rezos, participar nos actos relixosos, etc.

El sábadu entamaba la fiesta y yá pela tarde la xente diba aportando, pudiendo ser familiares de les propies caseríes, xente de la rodiada y dalgún qu'otru ofrecíu tempraneru, colo que la folixa taba garantizada, teniendo en cuenta que'l valle Riosecu yera cuna de bonos músicos: por exemplu a mediaos del sieglu XIX había nel valle dos gaiteros, dos acordeonistes y un tamboriteru, paezme qu'esto yá lo diz too.

El domingu pela mañana lleguen la mayoría de los ofrecíos que llueu acompañarán a la Virxe na so procesión, bien descalzos, amortayaos, con veles, rezando y xente en xeneral más o menos devotos, ésta va fasta'l Carrascu y de siguió ye la santa misa; qu'en tiempos de la primitiva capiella dicíase dientro; anguaño la misa faise nel prau la fiesta.

Finaos los actos relixosos de misa, procesión y ofrendes a la Santa; la xente va pal prau a folixar, baillar, cantar, beber daqué de *sidre* y xintar (la comida trayíase de casa y pa comodidá de los propios pelegrinos, allugábase adréi nun carru pa qu'a medida qu'aportaben dexaren n'elli les filoxes fasta la hora xintar). Dempués de la xinta la fiesta siguía fasta pela nueche con bailles, gaita, tambor, asturianaes, etc. y a medida que se facía de nueche prendíense los carburos pa ver daqué y seguir folixando.

De llunes ye'l *fiestín*. A lo llargo munchos años Telva y Xenaro cantaben pa baillar a lo suelto mentanto que Chucha tocaba la pan-

dereta y baillábase: les tres perrines, la media vuelta, el xiringüelu, la muñeira etc. Había que dexar a la Virxe contenta pa qu'asina atendiere toles piticiones.

Anguaño la fiesta sigue con ofrecíos, procesión, misa de prau, *toná*, xinta nel prau, xuegos pa neños y neñes, verbenes, etc. Ye una de les fiestas más tradicionales del conceyu y de xuru que si t'animes a venir, nun te vas arrepentir y quiciabes tornes más veгаes bien pola fiesta en por sí o pol perguapu paisaxe del valle Riosecu.

LA VIRXE DEL ROSARIU

Ye la fiesta serondiega de la collación, celébrase'l postrer dominigu d'ochobre que fai de pieslle a tou un mes dedicáu a la Virxe, col rezu del rosariu d'obligáu cumplimentu pa los bonos creyentes. La xente vistíase cola meyor ropa por tratase d'un festexu importante pa dir a misa de doce (esti ye precisamente'l nome de les mises de fiesta por ser siempre a les doce), la celebración relixosa ye asemeyada al restu de conmemoraciones con misa concelebrada, predicador, gaita, y procesión, nesti casu de la Virxe del Rosariu.

La Virxe del Rosariu tuvo cofradía de la Orde de los Dominicos, qu'en dómines vieyes fue mui importante, anque anguaño ta perdida. Pa esta fiesta tamién había la puya de los roscos, que bien pudiere ser lo que quedare de la puya del ramu que nel so tiempu organizare la propia cofradía.

EL DÍA DE LOS DIFUNTOS

La conmemoración de los difuntos faise'l primer día de payares (al igual que n'otros munchos llugares). A los difuntos tradicionalmente siempre se-yos tevo muncha alcordanza y respetu; na mayoría de les caseríes plantábense crisantemos y otros flores serondie-

gues que se curiaben con esmeru a lo llarga del añu pa poneles a los sos antepasaos en fecha tan señalada.

Na víspera de la conmemoración cortábense les flores coles que se facíen cruces, corones o ramos; al día siguiente, como ye fiesta de guardar, entámase cola misa y de siguío, el cura abría'l cementeriu pa que la xente fuere enguapando les sepultures coles corones, cruces, ramos o flores sueltas coyíes el día enantes. Pero'l verdaderu cultu a los difuntos yera pela tarde, xuntándose nel cementeriu'l párrocu y les families de los que teníen seres queríos ellí; entós el señor cura, col sofitu d'un molacín, diba pasando per toles sepultures bendiciéndoles col hisopu y echándoyos responsos, anque a medida que los familiares del difuntu/a o difuntos-y apurrieren perres facía los rezos al tenor de les mesmes, a lo postrero'l sacerdote daba la bendición pa tolos seres humanos qu'ellí descansan.

CONMEMORACIONES DEL SOLSTICIU D'IVIERNU

A la contra que nel solsticiu de branu tamos nunos díes nes que les nueches son tan llargues que cuasi nun dexen sitiu pa los díes, y el sol paez que s'escaeció dafechu de nós; pero la observación y la esperiencia de la natura demostrába-yos a los nuegos ancestros qu'eso yera'l final y al mesmu tiempu l'entamu del ciclu de la propia vida, colo que lóxicamente yera normal que se fixeran festexos perimportantes nes diferentes cultures, y la nuesa nun diba ser diferente. Per otru llau la Ilesia nestes feches tan emblemátiques asitió nin más nin menos que la nacencia del so principal profeta, preba ñidia de la importancia de talu festexu ancestral.

Les celebraciones tan mui marcaes pol cristianismu, destacando'l *ñacimientu* que se facía na ilesia, nel que los neños tábemos cuasi obligaos a dir por *moflu* pal mesmu; l'oxetu yera'l cultu al Neñu Xesús, siendo les mises de Navidá y Reis perimportantes; an-

que al mesmu tiempu tamién se calteníen vezos tradicionales como *L'aguilandu* o les cenes de *Nueche Bona* y *Nueche Vieya*.

L'aguilandu

Fasta nun fai muncho, calteníase'l vezu de salir los rapazos a pedir cantando coples y recitando versos peles caseríes, principalmente la tarde de *Nueche Bona*, exemplu d'ello ye esta copla:

Yá nun tien la serrana
la llibertá que tenía,
porque-y quitó so pá
l'andar pola serranía.

La xente solía da-yos un aquello, pero non toos camentaben lo mesmo, cuando esto yera asina canciaben esta otra:

Allá abaxo hai una perra cagando
pa los amos d'esta casa
que nun mos dan aguilando.

Colo ganao facién un fiestín nún de los chigres de la rodiada.o en dalguna casa, tendeyón, llagar, etc. de los participantes.

Nueche Bona, Nueche Vieya y Reis

La *Nueche Bona* celebrábase en familia y siempre había una cena extraordinaria na que'l menú podía ser: sopa, pitu, compota (había peres y mazanes de compota afayadices pa facer esti dulce). Llleu solía echase la partía, charrar, cuntar cuentos, cantar, etc.

La *Nueche Vieya* yera una cena tamién especial, dempués de la mesma los homes y principalmente los mozos solíen dir a los chigres a la rifa les bolles, que se facía coles cartes de la baraxa. Pa colar pa casa nun solía correr priesa, a fin de cuentos taben despidiendo l'añu.

Los *Reis*: na nueche de *Reis* los rapacinos poníen la zapatiellas; les cagaes yeren carambelos o dalguna qu'otra llambiotada, pero los camellos nun solíen llegar a toles caseríes.

DOMINGOS Y FIESTES DE GUARDAR

Los domingos y fiestes de guardar taba prohibíu trabayar porque yeren díes del Señor, siendo d'obligáu cumplimientu dir a misa pa los bonos cristianos. En dómines vieyes acudíen abonaos o abonaes y de diferentes edaes, anque munchos nun yera precisamente por dir a misa sinón pol fechu de xuntase pa facer vida social. La reciella taba más obligada a los actos de misa y catecismu anque tamién solía dir contenta porque a la par aprovechaba pa xugar, la mocedá pa vese, falar de les sos coses, cortexar, etc. y los mayores p'aldericar, cuntar coses, dir al chigre, xugar a los bolos, probar *sidre* pelos llagares, etc. Peles tardes los mozos diben a cortexar a casa de les propies rapaces, pero en tiempos más averaos a nós fue cuando entamaron a paecer los bailles que yá teníen gramola y dalgunos amás organillu o piano-la. Había munchos per tol valle; en Caldones el primer baille foi en Ca Sidro (güei la Bombilla), que yá tenía organillu de rabil, tamién lu hebo en Ca'l Ribero, nel barriu de Villares; y en Ca Polín en Riosecu, que d'aquella yá tenía pianola, lo que fue tou un acontecimientu yá que metiéndoy una perrona de cobre echaba un cantar. Fueron munchos los casorios que tuvieron l'aniciu nestos festexos domingueros.

FESTEXOS Y TRABAYOS FECHOS EN COMUÑA O ANDECHA

La *comuña* ye la xuntura voluntaria de dalgunes caseríes col compromisu de facer de forma conxunta dalgún trabayu; por exemplu si se fai una comuña pa segar la yerba tienen el compromisu de segar ente toos los praos de toos, nel fondu ye una sociedá con toles de la llei.

L'andecha ye cuando se llama o se xunta a xente pa facer un trabayu ensin dengún compromisu ente l'amu y l'andechador, anque l'amu suel corresponder con daqué de *garulla*; por exemplu nuna andecha pa mayar trigu, la persona o casería andechada nun tien por qué devolver l'andecha a naide.

Los trabayos fechos en comuña y andecha taben principalmente rellacionaos cola collecha, polo que yeren mui necesarios por garantir una rápida y meyor recoyida de la mesma al cuntar con más xente y al mesmu tiempu reforzábense los llazos d'amistá, xuntura y convivencia ente la xente en xeneral.

Principales trabayos fechos en comuña o n'andecha:

—*Segar la yerba*: había que levantase bien ceo yá que la yerba córtase muncho meyor pela fresca, solía facese en comuña y dábase la *parva*, que tamién se llama les once.

—*Sallar fabes y maíz*: lo normal yera sayar caún lo de so, anque dalgunes vegaes solía facese n'andecha peles tardes, a lo postrero dase la merienda.

—*Coyer el trigu*: facíase peles tardes, porque ta más ensucho; los coyedores llevaben el *mocón* y les *mesories* pa coyer les espigues, tres d'ellos diben les *pelucones* coyendo les espigues que dexaren atrás los coyedores. Yera xera andechadera y la casa daba la merienda.

Yá nun voi a les andeches
 porque nun tengo mesories,
 préstame neña les tuyes
 y coyeremos a soles.

—*Mayar el trigu*: facíase peles tardes, pa que la espiga tuviere más crespa y saliere meyor el granu al da-y cola maya. Esti trabayu yera d'homes, mentanto que'l manexu del *vañu* pa separar la *poxa* facíenlu les muyeres, dexando asina'l granu llisto pa llevar al molín; a lo postrero había merienda y delles vegaes cantábase y baillábase, sobre too si se tratara del ramu, facíase n'andecha.

—*Mayar la mazana*: facíase de nueche, dempués de tresnar el ganáu. Solía facese en comuña y dábbase una sardinada; dalgunes vegaes cantábase al ritmu los mayos o dempués tastiando *sidre*.

—*Corchar sidre*: si yera pa los chigres solía facese en comuña y dábbase una merienda, mentanto que si se portiaba pa la fábrica había que facelo n'andecha, yá que yeren necesarios munchos carros, al final dábbase una garbanzada.

—*Matar el gochu*: entamábase yá pela mañana, solía facese en comuña y dábense les sopas de fégadu y la preba; l'estazar y salar el gachu solía facelo'l matón que solía quedase a cenar l'adobu na casería de la matanza.

—*Les esfoyaces*: como'l maíz yera básicu pa l'alimentación semábase munchu, polo que se facíen varies *esfoyaces* en cada casería, normalmente dempués de cenar. Facíense en comuña, anque la postrera yera n'andecha, siendo más grande y sonada. Nomábase *ramu* o *esfoyón*, dábense castañes, nueces, *sidra*, etc. Solía haber muncha folixa, xuegos, cantares y delles vegaes música, dalgunes yeren mui sonaes.

—*Les sustiferies*: yeren andeches feches col oxetu d'iguar les caleyes. Solíen facese los sábados por orde del vedor, principalmente n'épocas ivernales, que yera cuando más s'estrozaben y menos había que facer nes caseríes. Les principales xeres yeren: arrallar la folla, llimpiar cunetes, iguar cortes, bachear, etc.

Toos estos trabayos fechos de forma comunal nun solo sirvíen pa llograr meyores colleches d'una forma más descansada, sinón qu'al mesmu tiempu desendolcaben una mayor sociabilización tan perdida nos tiempos d'anguaño.

CONMEMORACIONES DEL CICLU DE LA VIDA

A lo llargo de la propia vida danse una serie d'etapes o momentos que tienen un tratamientu social y festivu perimportante, tanto a nivel individual como colectivu y que van integrando a les preso-

nes na collación, faciendo al mesmu tiempu de dinámica de grupu con unes manifestaciones culturales importantes.

—*El nacimientu*: ye l'aniciu de la propia vida y al mesmu tiempu'l caltenimientu de les caseríos y los pueblu, por eso ye un fechu fundamental pa la casería y pal pueblu en xeneral, con ello entama'l ciclu de la propia vida. Los neños nacíen en casa y el partu siempre yera un riesgu y temor pa la ma y la criatura que diba nacer; la mortalidá yera grande, polo qu'había que poner tol procuru. Nos partos siempre había una partera que yera una muyer «curiosa» y con esperiencia que coyía la nueva criatura, dándo-y tou tipu de curiaos tanto a la ma como al neñu/a que ñaciere. Namái enterase de la nación, les vecines diben a dar la bona nueva a la casa, pudiendo brindar con un aquello que podía ser una llibra chocolate, una pita pa facer caldos pa la ma, calces o daqué ropa pal neñu/a. Tamién yera de vezu que dalguna rapaza preadolescente o adolescente ai-dare colos curiaos del ñácaru/a col oxetu d'echar una mano y garrar esperiencia como candidata a ser futura ma.

—*El bautizu*: yera la forma que tenía la Ilesia de cristianizar, fechu del que naide se salvaba. Amás, a la criatura había que bautizala pronto; el correr tanta priesa yera por mor de la muncha mortalidá infantil d'entós: un neñu/a bautizáu yá ye fíu de Dios y tien la proteición divina, amás en casu de muerte tenía'l cielu ganáu.

Lo primero de too yera busca-y el nome, que solía salir de los de la propia familia; llueu'l bautizu celebrábase al rodiu del primer o segundu domingu dempués del ñacimientu, siempre enantes de misa: asina garantizábase la presencia d'abonda xente p'atestigalu, y a la par dalu a conocer na collación. La criatura a bautizar solía llevala una moza vecina acompañada pol pá y los padrinos (les mas paríes nun podíen entrar na ilesia por ser impures fasta pasar la cuarentena). Consumáu'l sacramentu, tornaben pa casa, convidando a los padrinos a xintar, yera un día de gayola na casería y nun faltaba motivu pa ello.

—*El comulgar*: ye un festexu fundamentalmente relixosu, esti festexu celébrase un domingu cualesquiera del mes de mayu (mes

dedicáu a la Virxe). La comunión yera una reafirmación relixosa y tamién social na que, al recibir talu sacramentu, tanto neñes como neños de siete u ocho años algamaben cristiana y socialmente l'usu de razón, siendo consideraos yá como adultos en materia relixosa.

Pa llograr esta madurez yera necesario facer un añu intensivu de formación que consistía en deprender de memoria la doctrina, la mayor parte de les vegaes ensin entender pallabra del testu, pero repitiéndolu al igual que figuraba nel cartafueyu. Esti métodu pedagóxicu solía dir acompañáu con dalguna qu'otra verdascada o estirón d'oreyes principalmente pa los más curtios de memoria. L'adoctrinamientu nun solo yera na sacristía, tamién solíen tomayos el catecismu en casa con métodos asemeyaos o entá más duros. Una vegada sabíu bien el llibrín (aunque non toos lo consigüen) suponíase que tanto neños como neñes yá teníen bon usu de razón y podíen recibir l'esperáu sacramentu.

Comulgar yera tou un acontecimientu socio-espiritual: acudíen padrinos de los protagonistas, familiares y abonda xente de la collación, por tratase de festexu perimportante. El centru de too yeren los comulgantes por abondos motivos y novedaes: el fechu de confesase por primera vegada, ser el centru d'atracción na ilesia, enguapada con cuenta pal eventu; misa consagrada per varios clérigos nel que los comulgantes yeren lo más importante, traxes blancos (neños de marineros y neñes de princeses), tarxeta de primera comunión, etc...

En dómines vieyes les vistimentes de comulgar yá yeren abondo diferenciaes, los traxes de comunión podíen ser mercaos pal eventu (polos que mejor podíen), alquilaos, ropa d'estrene que llueu valiere pa vistir o ropa normales; esti fechu marcaba una discriminación importante pa los neños/es con menos posibilidaes que la Ilesia enxamás supo atayar, calteniéndose entá anguaño.

Una vegada fináu'l ritual solía haber una xinta en casa colos padrinos, amigos y familiares próximos, pero cola llegada del imparable consumismu entamó a espardese'l modelu que toos conocemos.

—*El cortexar*: yera un tema tabú, colo que munches coses faciéndose a escondíes por mor del qué dirán, nel que siempre tevo muncho que ver la la llesia, que siempre consideraba y considera pecaminoso cuasi too aquello derivao de les rellaciones de parexa, y la so moral tenía un puxu pergrande equí ente la xente. Mozos y moces diben conociéndose por mor de los acontecimientos sociales de los qu'en parte yá falemos; pero cortexar en por sí faciéndose en casa les moces y yera vezu qu'elles pudieren cortexar con varios mozos fasta que lo prohibieron los misioneros que veníen a predicar al rodiu del entamu del sieglu xx, poniendo por norma de que cada moza solo puidere cortexar con un mozu como pasu pa llegar al santu sacramentu matrimonial. Cuando la rellación yá taba afianzada solía cortexase tamién a los xueves.

—*Los casorios*: una vegada que mozu y moza llegaren a un compromisu matrimonial había que facer abondos trámites. El mozu tenía que facer la pidida al pá de la rapaza, que yera quién debía dar el consentimientu pal casoriu y de llegar al acuerdu pa la dote (que delles vegaes yera polémica), buscar los padrinos de boda, apregonase y asina diben dándose los pasos pal deseáu casoriu; a empar faciéndose un filandón pa que la moza puidere tener la ropa de boda y el so axuar.

Llegáu'l día del casoriu, los convidaos del mozu diben a buscalu a la so casa, faciendo ellí boca con dulces, vinu moscatel y blancu, de siguió colaben toos xuntos a casa la rapaza, onde se xuntaben colos convidaos d'ella, teniendo otru convite asemeyáu al anterior; finaos los protocolos familiares van toos xuntos acompañando a los comprometíos a la ilesia pa consumir el sacramentu. Al acabar l'actu relixosu la comitiva torna una vez más a casa la recién casada, onde yera vezu comer el casoriu (colo qu'en munchos casos yeren abondos los kilómetros yá caleyaos enantes de la xinta), que solía ser nel portalón o debaxo l'horru. El menú solía ser sopa, fabes, pitu, arroz en lleche y pa beber principalmente *sidre*, daqué de vinu, café, puros y llicores; la folixa allargábase fasta la nueche y delles vegaes había gaita o curdión.

—*La pandorgada*: cuando había un casoriu atípico nel qu'al menos unu de los contrayentes yera viudu/a dábase la *pandorgada*. Facíase de nueche xunto la casa los recién casaos, corriendo a cargu de la mocedá que salía metiendo ruíu con cencerraes, calderos, glayíos, etc. y echándo-yos coples a los recién casaos como esta:

¡Ai Milina! ¡Ai Milina!
 Yá puedes plantar berces,
 que traes p'ahí un hombrón
*que come más qu'una burra.*¹

La *pandorgada* finaba nel momentu que los recién casaos salíen a baillar a la *corrá* y convidaben a la mocedá con un aquello.

—*Los entierros*: son la parte más murnia del ciclu, pero la muerte ye tan necesaria como la propia vida yá que nun se pue entender la vida ensin la propia morrina.

Cuando daquién morría na collación ensiguída s'enteraba la xente, yá que per un llau les campanes de la ilesia anunciaben la triste señal y per otru'l boca a oreya yera una forma normal de comunicación; la xente enterábase de sópitu de too yá que se charrabá muncho a lo llargo del día: al llevar les vaques a pacer, al dir a la fonte, al llecheru, al molín, etc. Poco a poco averábense a la casa'l difuntu/a pa dar el pésame, encargase d'avisar a familiares que vivieren lloñe o velar al difuntu/a a lo llargo de tola nueche.

El velatoriu yera'l vezu d'acompañar al difuntu en cuerpu presente a lo llargo de la nueche. La casa solía convidar a los presentes principalmente con coñá y café, podía rezase'l rosariu, falar de la vida na collación, etc.

Al día siguiente pela mañana yera l'entierru: la xente diba a buscar al muertu a so casa, dábase'l pésame a los familiares y entamaba con unos rezos per parte del párrocu, que daba la salida del mesmu

¹ La pandorgada de Milina tevo llugar fai unos cien años.

siempre encabezáu col estandarte de la Cofradía del Carme si'l difuntu yera cofrade; tres d'elli diba una cruz y dos ciriales que portaben los molacinos, de siguió'l difuntu lleváu a llombu nes *engarielles* y tres d'elli'l cura, llueu la familia y el restu de xente, ente la que solía haber polo menos una representación de cada casería y conocíos de les collaciones de la rodiada. La comitiva diba pel camín rial y parábase nos cruceros a rezar, el difuntu diba derechu pal cementeriu (podía dase'l casu de que'l difuntu yá tuviere mises enantes del propiu entierro) y llueu facíase'l funeral, que podía ser de primera, segunda o tercera, dependiendo de lo qu'acordare la familia col cura (non toos podíen pagar un funeral de primera). Yera tou un acontecimientu de despidida del collaciu/a d'esti mundiu terrenal, deseándo-y una bona vida nel otru, como atestigua'l señor cura. Tamién podíen facése-y más mises, siendo d'obligáu cumplimientu'l *cabudañu*, al qu'asistíen muchos vecinos; llueu les mises añales posteriores taben un poco en función de la mayor o menor relixosidá de la propia familia o de la solvencia económica de la mesma, yá qu'éstes yeren de pagu; pero'l face-y mises al difuntu/a, yera de munchu prestixu pa les families y al mesmu tiempu algamaben muncha consideración a nivel social por ser tan bondadosos col so ser perdíu.

MÚSICOS TRADICIONALES DE LA RODIADA

Los músicos en xeneral, fueron un pilpayu perimportante de la nuesa cultura y música tradicional, yá que siempre esparcieron gayola a paxaos ente la xente de toles edaes, y dende estes fueyes quiero facer una pequeña alcordanza a toos ellos pol so gran llabor desendolcáu. De siguió, faigo una rellación d'aquellos de los que que llogré conocer el so nome. Ellos alegraron la vida nel valle altu del ríu Muriel y en otros muchos llugares del nuesu país.

JOSÉ CEÑAL DE RIOSECU. Caldones, gaiteru, morrió na Guerra Civil.

APOLINAR CEÑAL DE RIOSECU. Caldones, gaiteru, morrió al rodiu de 1950.

POLÍN DE RIOSECU. Caldones, gaiteru.

SIDRO MONTES DE RIOSECU. Caldones, gaiteru, morrió al rodiu de 1990.

LELO DE LA CUESTA. Santuriu, gaiteru.

ARTURO'L DE LOS ABLANOS. Muñó, gaiteru y constructor de gaites.

TELMO CARRIÓ. La Pedrera, gaiteru.

JESÚS DE LES CRUCES. El Molín de La Belga Granda, gaiteru.

FREDO DÁMASO

DAVID DE BERNARDA. El Monte de Llavandera, gaiteru.

PEPE BLANCO. Samartindianes, Siero, gaiteru y tamboriteru.

JOSÉ'L DE LOS ABLANOS. Muñó, tamboriteru.

CANOR, tamboriteru.

JOSÉ DE PEPA. El Caleyu Llavandera, tamboriteru.

TINO LA QUINTA. Caldones, tamboriteru.

CORSINO CEÑAL DE RIOSECU. Caldones, tamboriteru, morrió al rodiu del 2000.

AURELIO VIGIL DE RIOSECU. Caldones, curdioneru, morrió nel añu 2005.

ANGEL DE LENA DE RIOSECU. Caldones, curdioneru, morrió nel añu 2005.

INUNDA DE CA SÁNCHEZ DE LLORIO, curdionera.

MOISÉS DE LA LLOMBA. Caldones curdioneru.

JOSÉ CARBONERO. Fano, curdioneru.

MARIO'L DE MANOLO PEPÍN DE LLAVANDERA (inválidu), curdioneru.

DUARDO CARTINA DE CA CACHÁI (yera ciegu), vigulineru.

MAYADERA, ESFOYAZA Y AMAGÜESTU NUN LLAGARÍN DE GARBELLES

Yá nel Neolíticu, mentanto los homes cazaben les muyeres acollechaben raigaños y frutos xabaces, como s'amuesa en dalgunes pintures rupestres, siendo esta xera determinante pa la subsistencia y desendolque de la humanidá durante munchos siglos. Sicasí, será col consumismu xabaz cuando esta actividá ancestral camude

dafechu cola llegada de les grandes superficies onde too se merca, anque entá heba *sidrones* que se resistan a tal camudamientu.

Por mor del so ciclu natural, son munches les especies vexetales que mos dan el so frutu na seronda; asina tenemos figos, ablanes, nueces, peres, fabes, maíz, carápanos, castañes, mazanes, etc... Esto fai qu'esta estación fuere la mapa en recoyida de frutos, toos elles de vital importancia nes cultures autórtiques p'asina poder subsistir nel ermu y fríu iviernu.

Munches vegaes, estes xeres faciense n'andecha y solíen finar en folixa, nun yera pa menos, la bona collecha ye señal nidia d'abondancia p'afrontar con garantíes la cruda estación iversal.

A lo postrero d'ochobre entamóse en comuña nun llagarín de Garbelles una amuesa serondiega de mayadera, esfoyaza y amagüestu qu'arrexunta delles de les xeres más importantes de la nuesa estación tardía.

Como esti ye añu zurtiáu la mazana pañóse en comuña en pumaraes de dellos collacios, axuntándose asina al rodiu d'una tonelada de mazana pa la mayadera; el maíz tríxose yá coyío de tres case-ríes y les castañes guetáronse nos nuegos centenarios castañeos.

Llega'l gran día y yá pela mañana hai que prender la forna pa qu'arroxese sele y al mesmu tiempu'l so fumu faiga d'anuncia de la conmemoración al igual que si de «fumata» vaticana se tratare.

Yá de tarde, los andechadores diben averándose al llagar y nun se fizo esperar la mayadera: asina, namái tar encaxonáu'l mesmu, los paxaos de mazana diben echándose a la mayadora, al igual que les palaes de magaya al caxón del llagar. De sópitu'l llagar entama a pingar como si por arte de maxa se tratare. ¡La folixa ta *entamá!* Un rapaz echa *sidre*, mentanto se va estrapando la mazana: cuerre la *sidre*, suena la gaita, la *toná* la xente ta gayolera; barrúntase un bon festexu.

Namái finada la llagarada y dempués de tastiar dellos culinos, emprecipióse la esfoyaza qu'anunció un enrestrador desplcando como se deben esfoyar les panoyes. De siguió entamó la xera d'esfoyar

y d'enrestrar, ensin faltar en tou momentu la *sidre*; metanes de la mesma hebo un pregón al rodiu del significáu del alcuentru y llueu yá finada la xera repartiéronse al rodiu d'un quintal de castañes arroxaes na forna de les que nun quedó nin la preba, a la par hebo un perguapu taller de moñequos, xuegos, etc...

De siguió la música del país nun se fizo esperar, con asturianaes, gaita, tambor, cordión, vigulín, panderetes, palmes, zanfoña, cantares, bailles, etc... siempre acompangao de *sidre* fecho y del duernu pa los más llambionos.

El mayar en casa, la esfoyaza y l'amagüestu ye una alcordanza cultural que reflexa la forma de vida de los nuegos bisgüelos, y al empar ye una amuesa viva de la nuesa cultura: la nuesa bebida, el nuesu pan, la nuesa comida tradicional, polo que tala conmemoración desendolcó abondos sentimientos; del nuesu país, de la nuesa música, del nuesu idioma.

INFORMANTES

Cunté col sofitu de: *José Rodríguez Acebal* (de 76 años, que vive en Robleo), *Corsino Castro Ceñal* (68 años, de Riosecu Caldones y biznietu de Rafaelín Ceñal) y *María los Ángeles Castro Canal* (63 años, tamién de Riosecu Caldones), que m'apurrieron una información muncho bona qu'enriqueció enforma esti trabayu. Quiero agradece-yos fondamente el so enfotu pa cola nuesa cultura y pola so contribución a la recuperación de la nuesa memoria hestórica.

DALGUNOS SANTUARIOS Y LLUGARES DE PELEGRINACIÓN NEL CONCEYU XIXÓN

Llorián García Flórez

ENTAMU

Los seres humanos enxamás aceptemos el ciclu natural de la propia vida y los fenómenos que con ella se rellacionen, buscando esplicación a too ello. Esta carauterística de la humanidá, esi enfotu por conocer el porqué, ye la qu'a lo llargo del tiempu y en diferentes llugares del planeta se foi aplicando coles diferentes óptiques que nos ufierta la cultura na que cada grupu humanu vive, dando llugar a visiones sobre un mesmu fechu que pueden tar impresionantemente dixebraes, llegando en munchos casos a contradicise. Esto nun quier decir que los productos d'una cultura seyan meyores o peores que los d'otra, son diferentes resultaos construyíos a partir d'una base influenciada por factores hestóricos, xeográficos, socio-culturales... que na mayoría los casos nun son idénticos en tola humanidá. Poro, lo más recomendable pa evitar nun cayer nel etnocentrismu fácil, ye intentar entender los resultaos de cultures ayenes a la nuesa dende la so base y non centrarse namái nel resultáu final pensáu dende los nuegos principios, que pueden paecer evidentes pero a lo meyor nun lo son tanto, asina ye que les verdaes nun son absolutas, sinón relatives a unos principios que'l ser humanu nun ye a demostrar dafechamente.

Nel casu concretu de la sociedá tradicional asturiana de los carberos tiempos, los más de los fenómenos qu'arrodien el ciclu la vida desplícalos la relixón católica, si bien ye verdá qu'en munchos de los

casos, estas esplicaciones tán entemecíes con creyencies precristianes más antigües que s'incorporaron a la nueva relixón.

Estos fenómenos de los que falo pueden ser de toa triba, sicasí, los que tienen mayor devoción per parte los creyentes son aquellos fechos de permuncha importancia que surden continuamente a lo llargo la nuesa vida, como pueden ser tener el ganáu bien protexío, l'estáu de la mar o'l tan temíu y siempre presente tema de la muerte. Pa combatir toos estos posible males, son munchos los santuarios a los que se rinde cultu pa que determináu santu o Virxe los protexa énte estos fenómenos que solo ellos pueden controlar.

Nel conceyu *Xixón* hai una riestra de llugares de cultu relixosu onde en mayor o menor midida y dependiendo de la época del añu fáense ofrecimientos mui estremaos, siempre en función de les necesidaes de la vida de los ofrecíos. De siguío vamos asoleyar los que consideramos más significativos: la *Virxe de la Providencia* en *Somió*; los *Remedios*, la *Soledá* y *San Pedro* en *Cimavilla*, el *Cristu na Abadía Cenero*, la *Milagrosa de Riosecu Caldones* (d'esti santuariu nun falaré porque ta desplicáu n'otru trabayu d'esta revista), *San Bras* en *Xove* y *Peñafrancia* en *Deva*.

LA VIRXE DE LA PROVIDENCIA EN SAN LLORIENZO (SOMIÓ)

Nel barriu de San Llorienzo, que pertenez a la collación de Somió, ye onde ta asitiada la capiella de la *Virxe de la Providencia*.

Al Este de la perconocida playa San Llorienzo ta'l cabu del mesmu nome, accidente xeográficu que se levanta con gran altor sobre'l nivel de la mar; nesi barriu de la collación de Somió, mui cerquina del agua y al empar a gran altor de la mesma ye onde s'atopaba la capiella la Virxe la Providencia, desgraciadamente quemada na so totalidá metanes la contienda civil de 1936.

Al rodiu diez años dempués, construyóse un nuevu templu a unos cien metros del primitivu, nuna llombina con un rellanu un

pocoñín más llonxe de la mar, el camudamientu d'emplazamientu debióse a que nel llugar inicial s'asitió un campu prebes militares, porque verdá ye que'l cabu ye un llugar privilexáu pa controlar el tráficu marín na redolada la villa Xixón.

La capiella nueva, que fuera donación del indianu Dionisio Cifuentes, nun duró munchu tiempu: asina foi que, por mor de les vibraciones producíes polos cañonazos del campu militar, estropióse la cadarma l'edificiu a gran velocidá, y esborró nuna nueche de finales de los años 80. Nel mesmu sitiu, construyóse l'actual capiella con donaciones de la xente'l pueblu. Del anterior edificiu caltiénse la Virxe, idéntica a la de Montserrat qu'amás tamién ye prieta, fechu que fizo nun entamu que della xente tuviere ciertu reparu a la hora de rindí-y cultu pol fechu de ser prieta, a la escontra de la primitiva que yera blanca.

Esti ye un llugar de pelegrinación mui importante, al que vien xente de dientro y fuera d'Asturies, sobre too de Cataluña, debió a lo asemeyao d'esta Virxe cola de Montserrat.

Munches vegaes los *ofrecíos* caminaben descalzos hasta'l templu y de rodielles nel so interior; les ufriendes más habituales son *flores*, *veles* y *llimosnes*; munchos devotos lleven pies, manes, etc fechos de cera como ofrenda pa sanar de les sos enfermedaes nes diferentes partes del cuerpu, costume que tuvo bastante esparcida peles ilesies rurales pero que güei ta casi desaniciada nel conceyu Xixón. Tamién ye vezu escribir nunes llibretes los deseos pa cola Virxe, destacando principalmente los rellacionaos cola salú anque tamién se pueden atopar otros que faen referencia al trabayu, estudios, amor...

La fiesta ye'l postrer domingu de mayu, día nel que sal la Virxe en *procesión* dando vuelta a la capiella. La *romería* en dómines pasaes solía ser de tres díes, anque poco a poco foi mermando hasta que dexó de facese por motivos variaos: posiblemente pol fechu de que fuera una de les primeres fiestes del branu, porque munches vegaes llovie-re y principalmente pola actual llei de negocios lúdicos, que ye determinante pal desaniciu d'ésta y otres romerías de calter tradicional.

A la escontra de la conmemoración laica, la relixosa sigue con un puxu pergrande gracias a los permunchos ofrecimientos a la Virxe, que non solo se dan el día la conmemoración sinón tamién a lo llargo de tol añu.

CIMAVILLA DE XIXÓN

La península Cimavilla ye una llomba que ta asitiada nel barriu altu de la villa de Xixon como esplica bien nidio'l propiu topónimu, al mesmu tiempu ye'l llugar onde se dieron los primeros asentamientos de la villa. Los motivos nun son casuales, sinón por razonamientos múltiples de subsistencia, como por exemplu tar protexida y al mesmu tiempu resguardada de la mar, ser soleyera, tener una rica y productiva llanada delante los sos pies pal aprovechamientu de la tierra, y per otru llau facer de llende de la propia mar que ta nes sos espaldes; esta situación privilexada en tolos sentíos ye lo que fizo que la pequeña península fuere un llugar disputáu pola xente de dómines vieyes.

Son munchos los nicios arqueolóxicos que mos atestiguen esa realidá hestórica, ente ellos tenemos anguaño tres importantes santuarios onde la xente s'ofrecía y s'ofrez a vírxenes y santos pidiendo meyoramientos de toa triba pa les sos vides. Estos santuarios de peregrinación son: la ilesia parroquial de *San Pedro* y les capiellas de la Virxe de *la Soledá* y la Virxe de *los Remedios*.

LA VIRXE LOS REMEDIOS

Nel barriu Cimavilla, xunto la Casa Natal de Xovellanos, afáyase se la capiella la Virxe de *los Remedios*, patrona de los *canteros*.

La parte inicial del edificiu ye una capiella pequeña de 1600 y d'un tamañu paecíu al de la capiella de la Virxe de la Soledá, santuariu que s'atopa bien cerca nel mesmu barriu. La diferencia ta en

que los canteros, por cada edificiu construyú, taben obligaos a *pagar maquila* a la Virxe como símbolu d'agradecimientu, esto fizo que tuviere una cofradía bien rica, lo que desplica la cantidá de reformes posteriores d'ampliación que se-y ficieron y el bon estáu xeneral nel que s'atopa la capiella.

En frente l'edificiu, no que güei ye Casa Zabala, había un hospital de pelegrinos, allí atendíense a toos aquellos ofrecíos qu'aquexaben malures de toa triba. Asitiáu frente por frente ente lo que yera l'hospital y la capiella, había un campusantu onde s'enterraben aquellos devotos finaos. Cola prohibición d'enterrar xente ellí, foi cuando se decidió facer una nueva ampliación de la capiella nel llugar del antiguu cementeriu. En 1978 fízose nel interior del edificiu la última reforma.

La conmemoración de la Virxe de los Remedios faise'l segundu domingu de setiembre, día nel que muncha xente dende cualesquier llugar d'Asturies s'avera a la capiella en pelegrinación. Munchos d'ellos yeren canteros gallegos que veníen ofrecese al so patrón; davezu los *ofrecíos* recorrien el templu descalzos o de rodíes, ufriendes habituales son les *llimosnes*, *rezos*, *veles* y *flores* pa la Virxe.

D'otra miente, esti templu qu'en dalgún tiempu tamién foi capiella familiar de la familia Llanos-Xove, ye onde descansan los restos del ilustráu Gaspar Melchor de Xovellanos dende 1940.

LA VIRXE LA SOLEDÁ

Asitiada nel mariñán pobláu xixonés de Cimavilla, allúgase la capiellina dedicada a la Virxe *la Soledá*. Mandóla construyir en 1674 Antonia de Valdés Llanos col nome de Nuesa Señora de l'Asunción, y en 1840 ye cuando sustituye a la capiella de Santa Catalina como sede del Gremiu de los Pescadores.

Esta Virxe ye la patrona de los *pescadores*, que como'l so trabayu ye enforma arriesgáu pola peligrosidá de la mar, siempre-y tu-

vieron una devoción mui grande a esta Virxe, a la que-y pidíen proteición. Metanes la Guerra Civil la capiella de la Virxe la Soledá quemó y emplegóse como almacén del pescáu, fechu que fizo en forma conocíu'l dichu:

Virxe de la Soledá, onde te tienen metía,
ente barriles de raba y caxes de sardina.

El tercer domingu de setiembre ye cuando se fai la celebración, na que participa gran parte de la xente de Cimavilla y principalmente les families de los pescadores, pela mañana ye la *misa* y de tarde la *procesión* per Cimavilla diendo San Pedro'l cabezaleru, dempués el Cristu y de siguió la Virxe la Soledá. Cerca la capiella cántase la «Salve Marinera» y tírase un ramu flores a la mar en memoria de los pescadores afogaos na mesma.

Les muyeres solíen dir revistíes cola indumentaria tradicional marinera, dellos de los *ofrecíos* van descalzos na procesión y de rodíes dientro la capiella; otres ufriendes yeren veles, llimosnes y los marineros solíen llevar barcos pequeños pa pidir a la Virxe nun naufragar o fundise na mar, la capiella ta abierta cuasi tolos díes del añu y la xente acude a la mesma a rezar, prende-y veles y lleva-y abondes flores a la Virxe.

SAN PEDRO

Xunto a la playa San Llorienzo de Xixón ta la ilesia *San Pedro* talamente onde se xunta la playa col pedreru. San Pedro ye'l patrón de Xixón y amás xunto cola Virxe la Soledá, son patrones de los marineros. El santu actual mercólu'l cura José Arenas y la so celebración faise'l 29 de xunu, siendo precisamente nesti día cuando se bendiz la playa, siendo vezu de los playos nun se bañar nestes agües fasta tar bendites.

En dómines vieyes, sacábase al santu de la ilesia nuna *procesión*, que tenía la peculiaridá de que nel entamu la mesma subíase al santu nun barcu que diba dende la ilesia a la fastera de l'antigua rula, onde tomaba tierra, siendo vezu que lu tornaren en procesión fasta'l so templu a llombu de dellos devotos. Ye precisamente esti día cuando acuden los *ofrecíos*, que pueden venir descalzos, entrar de rodíes al templu, poner veles, rezar, dar llimosna, etc. pa pede-y al santu dalguna ayuda pa les sos vides.

De xuru que por mor del calter dafechamente urbanu d'esta ilesia, yá dende fai munchu tiempu que nun se celebra romería.

EL CRISTU DE L'ABADÍA CENERO

Daqué más apartáu del centru urbanu, hai un santuariu de gran importancia: el de *l'Abadía Cenero*. Al contrario de lo que se suel pensar, el topónimu «abadía» nel casu de Cenero nun vien de la esistencia anterior d'un monasteriu; fai referencia a unes prerrogatives que se-y dieron a un abá y que nesti casi nin siquiera yera clérigu: una persona de la familia Valdés de Cenero a quien Roma-y concedió esta titulación, posiblemente como recompensa a dalguna donación importante.

Nuna perguapa llombina soleyera atópase la ilesia Cenero que ta al llau d'un bon texu que paez ser que foi llantáu nel añu 1787, ye importante facer mención al propiu texu como árbol sagráu na cultura celta, colo que de xuru esti llugar yá fuere de cultu enantes del cristianismu, y lóxicamente la ilesia asitió ellí los sos cultos, de la mesma forma que se fizo en gran cantidá de llugares sagraos. El templu actual ye románicu, reconstruyíu llueu que quemare cuando la Guerra Civil; sicasí l'ábside yá se reformare nel sieglu XVIII por causa de que fendiren les muries. D'otra miente, el fechu de que'l suelu la ilesia tea más fondu que'l nivel del terrén, fizo que dalgunos estudiosos llegaren a camentar qu'esti santuariu fuera construyíu enriba d'otru

anterior de carácter prerrománico, aunque esto entá solo seya un pensamientu hipotéticu a falta d'estudios arqueolóxicos más claros.

Desgraciadamente'l Cristu románicu al que tanta devoción tenía della xente amburó en conxuntu col propiu templu; una vegada yá finada la Guerra Civil foi fechu l'actual, que curiosamente ta sacáu d'un nozalón pergrande qu'había nel campu la ilesia y como datu interesante, pa portiar esta rollona a Xixón precisóse d'un carru con dos parexes de gües, lo que desplica la monumentalidá del mesmu. En Xixón l'escomanáu tueru foi serráu y del so cienu salió la talla enteriza del actual Cristu, siendo de color mui prietu por tratase de la madera más vieyo del propiu árbol, motivu pol que'l Cristu ye tan escuru.

La celebración del Cristu de l'Abadía Cenero ye'l primer domingu mayu y ye mui sonada por ser la primera romería del conceyu, talmente dempués de la Santa Cruz, a lo que bien fai referencia esta conseya: «La primera romería que Dios nos envía, el Cristo l'Abadía»; en dómines pasaes yera una fiesta mui nomada en tol conceyu Xixón y solía facese a lo llargo de dellos díes; anguaño faise de vienres, sábadu y domingu, aunque'l domingu siempre foi'l día principal por ser el día tal del propiu Cristu, con misa concelebrada, procesión, gaita con tambor; al mesmu tiempu ye'l día principal pa los ofrecíos.

Esta conmemoración contaba con munchos devotos que veníen de toa Asturies, pero sobre too del conceyu Xixón. La pelegrinación lóxicamente yera a pie, pero camudó cola llegada'l ferrocarril que pasa pela collación, tanta yera l'afluencia de xente a la mesma que pa tan señalada fecha poníense trenes especiales dende Xixón con destín a *la romería*, fechu que potenció la importancia de los festexos y del númberu d'ofrecíos yá que'l tren fizo posible que pudieren venir de llugares más alloñaos con más facilidá.

Ye de destacar que munchos d'estos ofrecíos veníen amortayaos cubriendo la tiesta, dalgunos d'ellos yeren los encargaos de llevar al Cristu por propiu ofrecimientu a lo llargo la *procesión*, que diba

y volvía de la ilesia al llugar de L'Altarina, otros ofrecimientos yeren dar llimosnes, poner veles, flores, rezos al Cristu y asistir a los propios actos relixosos, los motivos de les piticiones al Santu Cristu yeren munches destacando malures de toa triba.

SAN BRAS DE XOVE

Na collación de Xove, mui cercana al puertu d'El Musel, atópase la capiella de *San Bras*, santu patrón de toes aquelles persones con malures de gargüelu.

Yá dende'l sieglu xv ta documentada nesta fastera de Xixón la esistencia d'un santuariu dedicáu a San Bras. De les causes de la desapaición d'esta construcción sabemos bien poco y ta afitao que l'edificiu que se conserva güei ye posterior y que tenía un retablu que quemó na Guerra Civil, qu'al igual que fizo cola estatua de San Bras, foi repuestu pol adineráu Luis Bango (conoció nel llugar por «el Señoritu») a mou de donación.

Anque a lo llargo l'añu ye muncha l'afluyencia ofrecíos a San Bras por cuenta les *malures del gargüelu*, nel tres de febreru por ser la festividá'l santu, ye cuando ésta ye entá mayor. Pela mañana, son abondos los *ofrecíos* que s'averen a la ilesia p'asistir a los actos relixosos n'honor a San Bras qu'entamen con una *misa* concelebrada y continúen de siguió cola *procesión* del santu al rodiu la ilesia. Yá de tarde ye cuando se celebra una misa especial pa bendicir a los neños/es; esti fechu qu'anguaño cuasi ye chocante, en dómines pasaes nes que la mortalidá infantil yera grande facía como de seguru de vida y d'antídotu de les malures tan abondantes que munches vegaes finaben cola vida de los neños. Agora l'actu cunta con especial númeru d'asistentes y sobre too con muchos neños ofrecíos dende la so nacencia fasta los 6 o 7 años. Los ofrecimientos al santu suelen ser llimosnes, rezos, permunches veles y flores; nos últimos años algún devotu tien ofrecío tabacu como señal pa la proteición del so

gargüelu y de xuru qu'al igual que si d'un talismán se tratare pa que'l santu lu ayudare a superar la perdífcil preba de dexar de fumar.

Hasta hai bien pocu tiempu, dempués de la misa había rome-ría pero debío fundamentalmente a la medría les necesidaes llega-les impuestes dende les instituciones qu'equiparen manifestaciones de la cultura tradicional d'esti calter a negocios lúdicos, torgando asina'l desendolque de les mesmes, esti festexu dexó de facese. Si-casí, entá se caltién un vezu perinteresante: los vecinos traen comi-da de casa que comparten ente ellos xunto con una barrica sidra y otra de vinu, tamién comunal y que pon la parroquia, haciendo asi-na una xinta d'hermanamientu mui afayadiza.

San Bras ye un santu al que dende siempre se-y emparentó co-los dulces, asina ye que'l tres febreru fáense les perconocíes ros-quiellas de San Bras, costume qu'impulsó con puxu'l cura Don Ela-dio Miyar Venta, y que la xente merca con munchu enfotu por considerar que son indicador de bona suerte y al mesmu tiempu perbones pal propiu gargüelu.

LA VIRXE DE PEÑAFRANCIA EN DEVA

Deva ye una collación del sureste de Xixón que tien un santua-riu dedicáu a la *Virxe de Peñafrancia*.

Esti templu ta construyíu enriba d'unes peñes ente les que re-manez l'agua d'un ríu soterraneu y que-y dan el nome al ríu qu'ellí ñaz, el llugar concretu onde surde nóbase El Güeyu, furacu nel que fina un de los ríos soterráneos más importantes d'Europa pero que pola so peligrosidá entá nun foi esploráu na so totalidá.

La capiella la Virxe Peñafrancia foi mandada construyir polos condes de Revillaxixéu nel sieglu xvii, dómina na que yeren cua-si dueños de tola collación, asina como de bona parte del conceyu Xixón. Nos caberos años, los condes decidieron zarrar l'edificiu y nun permitir l'accesu al públicu en xeneral a nun ser nos díes de la

festividá, lo que creó polémica ente los vecinos. A pesar de ser esta construcción non mui antigua en comparanza a otres de la fastera, sábese qu'antteriormente fuera un llugar de cultu marianu; amás, el topónimu Deva güei emplegáu pa nomar la collación, ta estrechamente emparentáu cola diosa Deivos, a la que les poblaciones prerromanes d'Asturies y otros llugares, rindién cultu creyendo que la diosa tenía'l so llar nun ríu soterraneu de la mesma forma que se da equí, colo que ta nidio qu'enantes de la cristianización ya yera un llugar de cultu.

Ye creyencia popular qu'un bon día, al tapecer, a un campesín que casualmente pasaba al llau de la fonte apaeciósse-y la imaxe de la Virxe quedando ellí n'éxtasis. Enteráu'l vecindariu, fueron al llugar y ellí taba la imaxe, que rápidamente llevaren rezando'l rosariu pa la ilesia parroquial de San Salvador, al día siguiente apaeció de nuevu na fonte; intentaron varies vegaes llevala pa la ilesia, pero siempre tornaba pal llugar d'orixe, colo que los vecinos decidieron facer ellí una capiella p'allugala nella, quedándo-y el nome de Peñafrancia a la Virxe yá que l'agua sal pente peñes que paez que tan frañies.

La conmemoración entama cola *novena* a la Virxe, que se fai al tapecer y consistía nel rezu del rosariu, anque anguaño tamién se faen mises. La fiesta celébrase'l 8 de setiembre, que ye cuando se saca la Virxe (que por cierto ye prieta al igual que la de la Providencia) en *procesión* al rodiu la capiella, con *misa* concelebrada; llueu pela tarde hai *romería* nel Campu la Ilesia a la qu'acudía la xente de la rodiada; al día siguiente echábase'l piesllu a la celebración col *fiestín*.

Nestes feches ye cuando la xente s'ofrecía a la Virxe llevando mortayes de color blancu y subiendo de rodíes les escaleres d'entrada a la capiella. A pesar de que munchos de los vecinos de Deva tamién s'ofrecíen n'otros santuarios como la Milagrosa de Riosecu de Caldones o Santa María de Llugás en Villaviciosa, ye chocante que según cuenten los informantes, a la Virxe de Peñafrancia solo s'ofrecíen vecinos de Deva.

Curiosamente anguaño hai un hermanamientu ente los devotos d'esta Virxe con otra del mesmu nome asitiada en Salamanca y que tamién ye prieta, a la qu'estos van ofrecese dacuando, al igual que faen dende Salamanca, dándose dichu hermanamientu ente los dos santuarios.

SANTA LLUCÍA Y LA CANDELERERA EN FANO

La collación de Fano tien una ilesia con una perguapa portada románica dedicada a San Xuan Evanxelista, que formaba parte d'un prioratu de l'abadía benedictina de San Vicente d'Uviéu fundada nel añu 1145 col mesmu nome.

La fiesta celébrase'l 13 d'avientu, día nel que se saca la santa en procesión, ye curioso que seyan muyeres les encargaes de facelo.

Los devotos de *Santa Llucía* son de Fano y de collaciones de la rodiada como: Llavandera, La Collá, Caldones, Santolaya Valdornón, etc. El día de la fiesta los ofrecíos van a los actos relixosos, pónen-y veles, dan llimosna, recen, etc. pero lo más interesante ye la ofrenda de lleva-y aceite a Santa Llucía, p'allumala col candil fasta que'l preciau llíquidu se consuma pa qu'a cambiú la santa diere más lluz a los güeyos del ofrecíu/a; en xeneral tolos ofrecíos lo que-y piden a la Santa ye que-yos protexa la vista o los cure dalguna malura de los güeyos.

Nun podemos colar de Fano ensin falar de la popular fiesta de la *Candelera*, qu'anque nun tenga la capacidá de curar dalguna malura o conceder deseos, ye abondo conocida si acasu por «echar l'iviernu fuera», el festexu ye nel entamu del mes de febreru, enantes yera'l día dos, anguaño si nun cai de domingu faise al siguiente (al igual que con munchos otros festexos tradicionales). Ente otres coses ye famosa pola puya de la xata.

El mayordomu la cofradía ye l'encargáu de mercar una xata pa la puya. La celebración entama precisamente na so propia casa; llegáu'l día la Candelera, yá bien ceo apura colos preparativos

d'enguapar y engalanar bien la xata, porque pronto llegará la gaita, el tambor y dalgo de xente a la so corrada, ye'l cabezaleru la cofradía y el que da la salida sacando la xata de la cuadra al son de gaita y tambor. Éstos, empobinaos por ésta y el mayordomu dirán en procesión, a la que se va sumando xente a medida que van camín de la ilesia; tampoco falta de xemes en cuando dalguna xiralda como anuncia de la fiesta. De siguió faise la misa concelebrada por seis cures y dempués la procesión con esti orde: el mayordomu col estandarte de la Cofradía de la Candelera, la cruz y los ciriales, la santa, la xata, la parexa de gaita y tambor, los cures y la xente en xeneral.

Finaos los actos relixosos, nel Campu la Ilesia, entámase la puya la xata na que participaba muncha xente por ser de prestixu pa la casería llevar la xata de la Candelera, yá que siempre se dixo que pintaba bien y porque hai un dichu que diz:

El que lleve la xata la Candelera
tien la cuadra protexía y bendita
mentanto qu'ésta tea nella.

Y amás, como diz la conseya:

La Candelera echa l'iviernu fuera,
pero si llueve, ñeva o ta pa ñevan,
entós, l'iviernu ta por pasar.

INFORMANTES

Cunté col encontu de los siguientes informantes, a los qu'agradezo fundamente la so collaboración: *José Manuel Álvarez*, párrocu de la Santa Cruz de Xove. *José Castro*, molacín de la ilesia de San Pedro-Cimavilla. *Manuel Albino Laruelo García*, párrocu de Cenero. *Lali Solar Santurio*, vecina de Deva. *Herminia Cortina Meana*, vecina d'El Llagarón-Fano.

DE FIESTES PEL CONCEYU LLAVIANA

Vicente Rodríguez Hevia

PRINCIPIU

Nes páxines que siguen vamos tratar de les fiestes nes que se divertíen los homes y muyeres del *Conceyu Llaviana* a lo llargo del sieglu pasáu,¹ un sieglu de munchos camudamientos que nos entrega'l testigu d'una llarga tradición nos alboreceres de nueves dómines.

TIEMPU DE FIESTA

Nun hai trabayu ensin fiesta nin fiesta ensin trabayu: llabores y descansu, apurones y folixa sucédense a lo llargo los ciclos agropecuarios añales. Les estaciones determinen les xeres de cada momentu y el domingu o les fiestes vienen a poner el contrapuntu xorderu. *Otium* y *negotium* marquen el calendariu tradicional: peles Navidaes, pel tiempu de llimpiar, per Antroxu, per Santa Rita, pel tiempu de sallar, per San Xuan, el mes de San Xuan, nel mes de la yerba (xunetu), pel Cristo, pel Rosariu, pelos Mártires, nel mes de les castañes (ochobre), nel mes de la erga (payares). Agora, les so-

¹ Encuestes feches pelos años ochenta y noventa y documentos consultaos permítennos falar d'un sieglu llargu de fiestes en Llaviana.

ciedaes industrializaes y de servicios falen de fines de selmana llargos, puentes y vacaciones.

Los ciclos de trabayu tradicionales mécese colos ciclos festivos:² nel iviernu hai menos llabores y más vagar pa participar en fiestes (Navidaes-Antroxu) qu'axunten a les families y, per otu llau, ruempen l'orde establecíu pal restu l'añu, tracamundiándolo too; pela primavera y sobre manera nel branu, hai trabayu a embute y la xente tien de descansar, fartucase y divertise nes romerías y fiestes patronales que xunen pueblos y parroquies escontra los sos «rivales»: los otros pueblos, parroquies o conceyos. La seronda ye'l tiempu de coyer y trabayar n'andecha y n'harmonía: mayar la erga, esfoyar el maíz, pisar la sidra, facer el samartín...

LES FIESTES NEL SIEGLU VENTI

Los camudamientos económicos, sociales, políticos y relixosos produció a lo llargo del sieglu venti fixeron que les fiestes fueran camudando enforma. La Guerra Civil tarazó dalgunes diversiones, pero nun les permató; volvieron a guañar y, cola democracia y l'Estáu de les Autonomías, espoxigaron anque yá yeren otres porque la sociedá nun yera la mesma.

Camudamientos económicos

El pasu d'una economía agropecuaria d'autoconsumu a una economía mista (minero-ganadera) y, sobre too, a una economía de mercáu foi introduciendo abondos cambios nes fiestes.

De los ramos d'escanda pasóse a los ramos de pan y a les rosques dulces; de la pegrata de pan y güevos cambióse al roscón, a la

² RODRÍGUEZ MUÑOZ, Javier (2005): «Fiestas y romerías» en *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Uviéu. Editorial Prensa Asturiana/La Nueva España: 803-882.

tarta (de casa y dempués de dulcería) y a les perres; de les comíes y meriendes pelos praos nes romerías pasóse a les comíes pelos restaurantes; les celebraciones familiares (bautizos, comuniones, bodes...) dexaron de facese na casa pa facese en sitios amañosos pal casu; los disfraces guapos compraos pa enseñalos y pa los concursos de Carnaval sustituyeron a los amarutamientos d'antroxu; perres ye lo único que se da nos aguilandos de los neños; ganar unes perruques ye l'oxetivu de dalgunes comisiones de fiestes, etc.

Camudamientos sociales

Los cambios económicos determinen los sociales. Al encurtiase la xornada llaboral, les fiestes allárguense, principien de vienres y fáense'l fin de selmana más cercanu al día del santu o la santa; al trabayar xuntos nes mines xente de distintos conceyos y parroquies amenorgaron les xorrascaes y cayadazos nes romerías (tamién valieron pa ello les parexes de la Guardia Civil na posguerra).

La economía de mercáu cambió l'alimentación en xeneral y la de les comíes de les fiestes en particular, anque se mantuvieron los postres típicos: *casadielles*, *fayuelos* o *panchón*. Camudaron tamién les costumes nel vestir: la indumentaria cambió dafechu y estrénase tol añu, non solo nes fiestes.

Pasóse de los bailles nos solhorros a los salones con tocadiscos, les pistes, les discoteques y los *chiringos*, de les fiestes de prau a cencielles a les places hormigonaes o asfaltaes y a les carpes; de la gaita y el tambor a les grandes orquestes y les discoteques móviles.³

De les manifestaciones de fuerza na foguera y el *pino* y les engarradielles pasóse a les competiciones deportives y a les actividaes nes que val tanto la maña como la fuerza: carreres de caballos o bicicletes, carreres de cintes a caballu, en bici o na moto, partíos de solteros escontra casaos, burro-polo, etc.

³ Anguaño ta recuperándose l'acordión pa munches romerías.

La baxa de la población, especialmente de la mocedá, hasta quedar despoblaos dende finales de los sesenta y la xuba les villes y ciudaes metiéron-yos un bon quite a les fiestes de los pueblos. La Pola, como capital del conceyu, yera la que marcaba les pautes nes novedaes de les fiestes urbanes: cabalgata de Reis, *caballitos*, xires, orquestes, etc. y a la par estremábase de los pueblos al nun participar, nos postreros años, de les manifestaciones festives que tienen que ver col mundu del campu y el ganáu: enramáu de fontes, *pino*, puya de llacones, pitos, esfueyes, etc.

Dende los ochenta, tracamundióse enforma'l conceutu de fiesta: los fines de selmana allárguense hasta pela mañana como si cada día fuera la fiesta grande, el consumismu de bebíes, tabacu y otres sustancias xeneralizóse ente la mocedá y la xente menos mozo, ensin estremar homes y muyeres, etc.

Nos postreros años, les prexubilaciones y xubilaciones dexaron a xente entá mozo con vagar pa trabayar polos pueblos y poles fiestes, y la muyer ta teniendo un protagonismu cada vegada mayor na participación y na organización de les mesmes.

Camudamientos políticos

Nel terrén políticu, hebo dos finxos básicos: la Guerra Civil que permató la República y la recuperación de la democracia dende mediaos de los setenta. Nel primer casu, fálase d'antes de la guerra y dempués de la guerra no que cinca a les fiestes; nos años de la fame, aunque nun taben pa folixa, fueron esporpollando adulces aguilandos, antroxos y fiestes, mayormente les relixoses; los cincuenta consolidáronles.

La democracia vieno a tiempu en dalgunos casos pa puxar per unes manifestaciones festives que se taben desaniciando dende los sesenta; nos postreros años, aniciáronse o recuperáronse una serie de fiestes que puxen porque los pueblos guarden la so identidá y nun permuerran.

Camudamientos relixosos

La Ilesia tendió dende dómines medievals una rede de parroquies, ilesies y santuarios que controlaben, xunto cola nobleza, tierres, ganaos y persones y, darréu d'ello, fiestes.

Per otru llau, atopó santos y vírxenes pa ponelos onde taben manifestaciones paganes arraigonaes: Navidá, San Xuan, etc. Ello ye que'l calendariu festivu añal ta enllenu del fechu relixosu, aunque tamién lo ye que la Ilesia nun foi a desanicar vieyes tradiciones profanes.

Dempués de la guerra, cola dictadura apertóse entá más y esporpollaron les celebraciones de Cuaresma, el Corpus y la parte relixosa de les romeríes: misa, procesión, puya'l ramu, xente descalzo, con hábitu o de rodiyes alreduro de les capielles en cumplimientu d'una promesa, etc.

Ye tantu'l pesu que tien el vezu relixosu, ta tan arraigonáu, que xente de les más variaes ideoloxíes construyen a sestaferia capielles onde nun les había nos alboreceres del sieglu ventiún, como ye'l casu de la capiella de Santiago en Felguera o la de San Huberto en La Bárgana, aunque tamién s'anicien fiestes paganes dafechu.⁴

Con too, nos caberos trenta años, ta produciéndose un abandonu de les práutiques relixoses (mises, bodes pola ilesia, etc.) y la escasez de cures peles parroquies ye una torga pa dicir la misa nel día que toca o la hora amañosa pa la fiesta.

PARROQUIES Y FIESTES

Les parroquies⁵ son na Asturias rural el nucleu básicu d'organización vecinal, tanto nel sen relixosu como nel económicu, social y xurídicu.

⁴ Tal ye'l casu de la Fiesta del Tíu Goro en Canzana o la Fiesta del Sapu en Mardana, como veremos más p'alantre.

⁵ Siguiamos nesti capítulu'l documentáu estudiu de delles de les parroquies de Llaviana tituláu *El concejo realengo de Laviana* (2006), del que ye autora Rosa del Carmen ÁLVAREZ CAMPAL.

Con unes llendes clares dende la so nacencia nos sieglos x-xii, los vecinos paguen a la Ilesia (patronos, cures y beneficiaos) diezmos y primicies a cambiu d'asistencia espiritual, pero, amás, orgánicense en conceyu abiertu nos cabildros tres la misa pa resolver asuntos d'interés común: acomuñamientu de ganaos, aprovechamientu de pastos, veceríes, sestaferies, fiestes, etc.

Ello ye qu'alredor de la ilesia parroquial o de les capiellas de los pueblos muévase la vida relixosa y social de los vecinos: bautizos, comuniones, bodes, funerales, xuntes vecinales, primeres lletres y fiestes.

Al rodiu d'ilesies y capiellas, fórmense a lo llargo los tiempos *cofradíes* (de les Ánimes, del Rosariu, del Carme), de les qu'entá perviven dalgunes como ye la del Carme n'Entrialgo; nos santuarios, acomuñase ganáu cola Virxe o'l santu, sistema cooperativu que permite tirar p'alantre y sostenese a la xente probe; l'administración del ganáu taba al cargu de los vecinos qu'escoyíen un *mayordumu*, encargáu del rexistru añal de les reses, la compra y venta de xatos y vaques pa la comuña, la organización de les fiestes, etc.

Peles fiestes, escoyíase la meyor xata del rebañu pa ofrecé-yla a la santa o al santu; llevábala'l mayordomu en procesión delante la santa y puyábala nel cabildru acabante la misa. *La xata la santa* puyábala casi siempre'l más ricachón pa ganar prestixu social y ye l'antecedente de *la xata la rifa*⁶ que nun fai munchu se puyaba nes fiestes o se rifaba nes feries de ganáu. Ofrendes asemeyaes debíen facese col pan (d'escanda), práutica qu'entá güei se caltién colos ramos que se puyen nes romeríes, y colos llacones, güevos, pitos, etc.

El Conceyu de Llavianana mantuvo dende'l sieglu xiv al xix la mesma organización parroquial que tien agora: Santa María de los Remedios de Carrio, San Esteban d'El Condáu, San Xuan d'Entrialgo, San Martín de Llorío, Santa María de L'Otero de La Pola, San Pe-

⁶ Vid. «La xata la rifa» de Rosa del Carmen ÁLVAREZ CAMPAL nel porfoliu de les *Fiestes de Santa Rita de Boroñes* de 2006.

dro de Tiraña y San Nicolás de Villoria; San Antonio Abad de Tolivia separóse de Villoria nel 1886 y San Xosé Artesanu de Los Barreros tien entidá eclesiástica dende 1959, aunque n'otros aspeutos sigue perteneciendo a Tiraña; per otru llau, el pueblu La Robellá pasó de la parroquia El Condáu a la de La Pola nel 1891.

Si partimos del principiu de que los montes xunen y los ríos separten y críen rivales (< RIPALES 'los que tán na otra oriella'), entenderemos les rivalidades⁷ y piques ente parroquies y pueblos no que se refier a fiestes, *robar el pino*, etc: Llorío escontra El Condáu; Carrio escontra Los Barreros; La Fomermeya y L'Acebal escontra Los Tornos y La Pumará; Ribota escontra El Puente y Ciargüelo, Tolivia escontra Villoria,⁸ etc.

Tamién entenderemos cortexaderes y bodes con xente de les parroquies de los conceyos vecinos: El Condáu con Piloña; Tolivia con Ayer, El Rimontán con L'Agüeria Urbiés y Sanamiés; Carrio con Sanamiés; La Robellá con la parroquia El Condáu.

Nestos emparexamientos teníen munchu que ver los bailles de los domingos y, sobre manera, les fiestes a les que diben mozos y mayores de los pueblos, parroquies y conceyos vecinos: los del Valle de Tolivia diben a la Virxe del Remedio de Vierres y los ayeranos veníen a Les Campes; los del Rimontán diben a la Virxe de los Remedios de L'Agüeria d'Urbiés, y los güeriatos y los de Santa Bárbara veníen a San Francisco a Migalpiri; los carrietos diben a Sanamiés, al Pote; de tol conceyu diben a La Madalena y al Cristu Tañes, etc.

⁷ Cfr. les engardiellles ente parroquies, pasaes pel raseru épicu, de *La aldea perdida* de PALACIO VALDÉS.

⁸ Ye curiosu'l casu de Villoria y Tolivia, que nun tán separaes por ríos y foron la mesma parroquia, y siempre andaben a morrillazos y xorrascaes, como diz la copla: «*Ente Tolivia y Villoria/ hai una piedra tallá/ con un letreru que diz:/ Villoria (Tolivia) nun val pa ná*». Tamién foi tradicional l'enfrentamientu ente los *cuyarapos* de Tiraña y los *fariñones* de Bimenes; los de Tiraña siempre teníen fama d'engardedores y dicíen-yos: «*¡Cuyarapos de Tiraña/ hai que compra-yos cuyar/ pa dir a comer mierda / a La Campa'l Cortorial*». A los de L'Acebal llámenlos *llobos* y soltáben-yos, cuando diben a otros pueblos: «*Llobos de L'Acebal/ ¿qué venís aquí a buscar?/ esta tierra nun ye güestral/ nin vos la queremos dar*».

De les otres parroquies del conceyu y de tol Valle'l Nalón, veníen y vienen a les romeríes de Santa Rita, L'Obellayo, L'Otero, El Carme, Cortina, El Cristo, Los Mártires...

ILESIES, CAPIELLES Y FIESTES

Amás de les ilesies parroquiales, son munches les capiellas alreduro de les que se celebren o celebraben fiestes, munches d'elles marianes. Dalgunes tán desaparecíes o tresformaes y dexaron pocos restos más que los toponímicos.

D'esos ermites, hasta en cuatro ocasiones atopamos la lleenda del intentu de construcción nun llugar distintu del actual: Les Campes, L'Obellayo, Cortina y L'Otero; los sitios escoyíos yeren El Molar de La Cuesta Tolvía, El Quintanal de Ribota, Saétina y La Pola⁹ respetivamente. Cada nueche les vigues que se poníen pel día apaecíen nel llugar actual, y hasta llegaron a ser tresportaes colos canteros, que s'adormecíen enriba d'elles curiando pa que nun les llevaren.

Ye curioso que nuna mayoría de les parroquies la fiesta grande nun seya la del santu patrón oficial; tal ye'l casu de Los Barreros, El Condáu, Entrialgo, Llorío y Villoria.

Los Barreros

Nel 1958 inauguróse, p'acoyer a la xente emigrao a trabayar a les mines, la *Barriá* de San Xosé Obreru, güei 1.º de Mayo; al desotru añu, les autoridaes eclesiástiques crearon la parroquia de San Xosé Artesanu de Los Barreros con una ilesia moderna acordies cola barriada.

Pela so parte, n'El Prau los Mártiles de Sayeo, atópase la ermita de los Mártires San Cosme y San Damián, onde siempre se celebró una prestosa romería al rodiu del ventisiete de setiembre, anque

⁹ Recuérdalo asina esta copla popular: *No pudieron los señores / tener iglesia en el pueblo, / porque la quiso la Virgen / en la campa del Otero.*

l'estáu del prau y los tendeyones qu'anguaño arrodién la capiella ye llaceriosu. Pertenecía a Tiraña antes de pasara Los Barreros nel 1959.

Carrío

La ilesia de Santa María de los Remedios («de Rimori») de Carrío, de fechura moderna, ye la única qu'hai en tola parroquia, y nella celébrase a Nuestra Señora de los Remedios alredu del ocho de setiembre. N'otres dómines d'agricultura y minería, celebráronse Santo Antón en xineru y Santa Bárbara n'avientu.

El Condáu

Como otros munches, la ilesia El Condáu, asitiada ente la Parroquia Riba y la Parroquia Baxo, quemó dafechu, menos la sacristía, enantes de la Guerra (el día Pascua de 1936) y el so edificiu ye modernu. Anque ta baxo'l patrociniu de San Esteban, les sos fiestes tradicionales foron San Antonio Llaconeru en xineru, el Rosariu n'ochobre y sobre too, el Cristo la Salú, en setiembre.

Boroñes tien la capiella Santa Rita, fecha de va poco (la capiella vieya quemáronla en mayu del 34), con fiestes pernomaes en mayu. En La Ferrera, ta la capiella San Antonio y Santolaya, del sieglu xvii, con fiestes en xunu y avientu, respetivamente.

La Casona de los Menéndez de l'Aldea (ss. xvi-xviii), Bien d'Interés Cultural dende 1995, tien una capiella-torre dedicada a San Francisco, onde se dicía tamién misa hasta nun fai muncho a San Agustín.

El pueblu d'El Condáu mantien l'edificiu de la capiella San Vicente (la fiesta yera'l desotru domingu de Pascua), convertida en cine nel 1954; n'otres dómines yera de Santamariña, santa que dio nome al barriu Santamariña y al desaparecíu Molín de Santamariña; la Casona del Xerrón tenía la capiella San Francisco, nel llugar que güei ta'l bancu, que dexó los topónimos de La Güerta y L'Horro San

Francisco; n'El Correllín (Vega Riba de la Pedrosa), taba la capiella de Santa Ana, tamién conocida pola Virxe de les Campes, y San Xínés; p'acabar, hai qu'amestar que na malatería de Comiyera tamién hubo ilesia, dedicada a San Lázaro y a San Bartolomé.

Entrialgo

La ilesia parroquial d'Entrialgo, dedicada a San Xuan Bautista, tien un perinteresante retablu barrocu de Francisco Fernández Rivera; el puxu de la Cofradía del Carme desplazó dende bien llueu al patronu y convirtió la fiesta de la santa na principal del pueblu y la única relixosa de tola parroquia. La Virxe del Carme, fecha nel 1739 por Toribio de Nava, sacóse en procesión hasta'l 2004, añu nel que se sustituyó por una copia menos valoratible.

Nel mesmu pueblu d'Entrialgo, en La Segá, entá se pue ver tresformáu en llagar y tenada l'edificiu de la ermita de San Antonio de Padua («La Capilla»), fundada en 1680 polos Fernández Solís; per otru llau, los León Bernardo fundaron nel 1675 la capiella de Nuestra Señora del Rosario na so casa llariega.

Llorío

La ilesia la parroquia Llorío tien bonos retablos barrocos atribuyíos a Antonio de Borja y Zayas (xviii) y tampoco celebra al so santu patrón San Martín de Tours; la so fiesta grande ye El Rosariu, el domingu siguiente al ocho setiembre; celebrábase tamién a San Antonio de Padua en xunu.

Son pocos los pueblos de la parroquia que nun tengan o tuvieren capiella. Munches d'elles tán desaparecíes como la del Santo Ángel de Samielles (sieglu xvii), la de San Pedro (San Ildefonso según García Jove) de Muñera de la que queden los topónimos La Capilla, güei fecha un corral, y L'Horro la Capilla, y la ilesia de San Pedro en L'Alto San Pedro (vega de San Xuan de Villaverde).

Queden restos de la capiella de Santu Mederu¹⁰ y San Francisco en Ciargüelo que celebraba la fiesta del Santu Mederu nel mes de marzu; de la ilesia de Santa María del Obellayo namás que queden la santa, unes piedres nun corral y los topónimos el prau Obellayo, la Braña Santa María (braña, riega, picu y colláu), yá que dende mediaos del sieglu pasáu la santa («La Virgen de la Leche») baxó pa la ermita de San Xuan del Quintanal de Ribota, capiella fundada nel 1687, güei mui reformada, onde se celebra L'Obellayo al rodiu del quince d'agostu.

N'El Puente d'Arcu ta la capiella de Santa Eugenia, na que güei se celebra La Madalena al rodiu del ventidós d'agostu; nel so antiguu cabildru, faciense en conceyu abiertu les xuntes vecinales y nombrá-bense autoridaes civiles y eclesiástiques enantes de ser La Pola ayuntamientul.¹¹ El pueblu Soto (Llorío) recuperó nel 1990 la capiellina de San Justo y San Pastor y la so fiesta'l primer domingu d'agostu.

La Pola

La ilesia parroquial de La Pola tuvo hasta finales del sieglu XIX na Campa del Oteru, nuna ermita que sufrió munches modificaciones con retablu barrocu de Fernández Ribera (sieglu XVIII); nel 1899 inauguróse'l nuevu templu de Nuestra Señora de l'Asunción d'estilu historicista neogóticu, pero les fiestes de La Pola celébranse al rodiu del quince d'agostu n'honor de la Virxe del Oteru. Nel llugar onde ta l'Ayuntamientu tuvo la capiella de San Miguel hasta que se vendió nel 1901; otres capiellas que cayeron coles nueves cais y los nuevos edificios foron les de San José de los Álvarez Celleruelo y la de Nuestra Señora del Carme, derribada pa facer la calle Riba.

Namás que topónimos son San Xulián (molín y ríu) y San Feliz (praos y mata) que faen referencia a les capiellas de San Xulián y San

¹⁰ Yá nel sieglu IX apaecen documentaes les de Santu Mederu y de Santa María del Obellayo: «In territorio Flauianensi, eclesiam Sanctj Emeterii cum seruis et bustis de Monte Prelio, et Sancte Marie de Ouellaio».

¹¹ Vid. TRINIDAD SOLANO, FRANCISCO (1991): *Crónica de Laviana*. Gijón, Gráficas Apel.

Félix;¹² entá quedaben nos cincuenta del sieglu pasáu restos d'un edificiu nun matorral de la Mata San Feliz ente La Rasa y El Cantu Riba.

Pegando a La Casona de los Menéndez de La Robellá, alcuéntrase la capiella de Nuestra Señora de la Caridá que celebra la so fiesta'l primer domingu de setiembre.

Tiraña

Tiraña tien la so ilesia parroquial en San Pedro, un templu reedificáu dempués de la so quema cuando la Guerra Civil, na que se celebraben El Corpus, San Antonio de Padua y San Pedro en xunu y Santa Bárbara, n'avientu.

La capiella de Nuestra Señora de Cortina, del sieglu XVII anque mui modificada, ta na parte d'abaxo del pueblu del mesmu nome, y atrái alreor del ocho de setiembre a numerosos romeros.

Tolivia

La ilesia de San Antonio Abad de Tolivia inauguróse nel 1911 y vieno a sustituir a l'antigua capiella, dedicada a San Antonio, que taba nel mediu'l pueblu, na parte conocida entá güei como Entelacapilla. Tolivia celebra a San Antón en xineru y a San Roque nel primer domingu setiembre; tamién celebraba a Santa Bárbara n'avientu cuando les mines de Fradera.

La construcción a sestaferia en La Bárgana, nel 1998, de la capiella de San Huberto, patrón de los cazadores, vieno a enllenar la falta capiellas y santos n'El Valle (del ríu Navaliegu); les fiestes fáense a últimos de xunetu o primeros d'agostu.

Munchu más vieya y tradicional ye la capiella de Les Campos, n'honor de La Visitación de la Virxe a la so prima Santa Isabel, que fai la so romería de prau nel primer domingu de xunetu.

¹² En visites pastorales de 1681 y 1774 faise referencia a les ermites de San Julián, San Miguel y San Félix.

Villoria

La ilesia parroquial de San Nicolás de Villoria ye románica del sieglu XII y ta declarada Monumentu Históricu Artísticu; nella celebráronse de siempre, amás del Corpus, les fiestes de Pascua cuando tocare y San Roque al desotru domingu del dieciséis d'agostu hasta que nos años sesenta del sieglu pasáu la fiesta grande pasó a ser San Antonio nel fin de selmana siguiente al trece de xunu.

El Rimontán tien el so embeligru festivu na capiella de Migalpiri, asitiada nuna llomba conocida como La Ermita. Antaño celebraba la so fiesta a San Francisco d'Asís el cuatro d'ochobre; anguaño, celebra a Santa María de la Cabeza nel primer domingu d'agostu.

Nel 2001 inauguróse la capiella de Santiago en La Campa Felguera, onde se fai la fiesta alreduer del venticinco de xunetu.

En San Pedro Villoria, debió haber monasteriu con malatería y cementeriu; noticies d'Eladio García Jove, restos de güesos, el nome del pueblu y el topónimu La Capilla en Valdelafaya son lo nicios que tenemos del mesmu.

Pelos años cincuenta del sieglu pasáu, «apaeciósese-yos» a dos moces de Les Bories la Virxe nuna castañal del llugar conocíu como La Foxaca; la riestra xente que quixo sanar o consiguir dalgún favor llevando corteyes de la castañal nun cuayó en nada, y los del valle del ríu Castañera quedáronse ensin la so Virxe de la Foxaca.

EL CICLU FESTIVU AÑAL

Les estaciones del añu, los ciclos agrícolas, los camudamientos d'estatus y la Ilesia Católica marquen los finxos de toles manifestaciones festives añales.

Principiamos el ciclu festivu añal coles fiestes d'Antroxu, entendíu nel sen ampliu de la pallabra; siguiremos con un apartáu que va dende'l día Antroxu al día San Xuan con toles manifestaciones

festives de la primavera; les romerías y folixes del branu ocuparán un capítulu perampliu; pa finir el ciclu, falaremos de los trabayos «festivos» n'andecha de la seronda.

Antroxu: el pasu del iviernu a la primavera

Dende'l puntu de vista etnográfico, consideráse l'Antroxu¹³ un tiempu festivu dientro del ciclu añal más qu'ún o dellos díes de xorda. Ye entós un periodu, nel pasu del iviernu a la primavera, que principia en Navidá («*Antroxu yá/ el día de Navidá*») y fina col Miércoles de Ceniza, entamu de la Cuaresma.

Nesta dómina, danse una filera de manifestaciones tales como los aguilanderos de finales y principiu d'añu, les inocentaes, los guirrios coles sos comedies y el propiu Antroxu que nos traen a l'alcordanza les fiestes que celebraben los romanos dende avientu a marzu. Tamos falando de les Saturnales (*Saturnalia* de finales d'avientu), les Kalendes (*Kalendae*, ún de xineru), les Llupercales (*Lupercalia*, de medios de febreru) y les *Matronalia* (de primeros de marzu).

Nestes fiestes, hai regalos (*strenae*), mayor llibertá pa los esclavos yá esclaves que comen colos sos amos y los critiquen, marutamientos per parte de los homes (d'animales o muyeres), blincos y ritos pa escorrer los llobos y facer que les muyeres y animales tuvieren bones críes; produzse, entós, una inversión del orde establecíu a lo llargo de tol añu.

El puxu de la llesia fexo qu'estes fiestes paganes s'asociaren a fiestes cristianes (Navidá y Reyes sobre manera) o quedaren amenorgaes y arrequexaes nos díes o'l día antes del Miércoles de Ceniza: el día Antroxu. Con too, munches vegaes l'espíritu d'esta fiesta salse d'eses llendes tan estrenches y alcontramos manifestaciones d'Antroxu na propia Cuaresma como ye'l casu del *Sábado de Ramos, el día les trastaes*.

¹³ CARO BAROJA, Julio (1983): *El carnaval (Análisis histórico y cultural)*. Madrid, Taurus.

Les Navidaes

Les Navidaes foron antaño como anguaño fiestes familiares, aunque con munchu menos consumismu del que tienen agora colos turrones, el xampán, los regalos de Papá Noel y Reis, les cenas de Nochevieya, los árboles, nacimientos, villancicos, etc.

La *Nochegüena* yera un bon momentu pa xuntase la familia alredu d'una cena na que nun faltaben l'arroz con pitu (matábase un gallu grande) y les *casadielles*. Les *casadielles* van ser, n'efectu, el dulce más afechiscu pa les Navidaes y tamién pa les fiestes de finales y principios d'año, tales como Santolaya, *la fiesta les casadielles* (diez d'avientu) o San Antón (diecisiete de xineru); feches con una base de pastia de fariña, el so sabor típicu vien-y de l'ablana y la nuez, machacao o molío, mecíos con azucre y daqué d'anís; en L'Acebal y nel valle del Rimontán, alcontramos la variedá de *casadielles* feches con castañas.

Dempués de cenar, tertuliábase, y nun yera raro xuntase en casa d'un vecín a contar histories, xugar a les cosadielles y cantar alredu del fueu d'embaxo, escaleciéndose adulces por mor del fueu y de la coñá o l'anís que llevaben pal casu. Al desotru día, podía aprovecharse pa matar el gochu y facer el samartín, o pa comer lo que quedare del día anterior.

Na parte relixosa, a les doce la nueche, celebrábase la Misa del Gallu que permitía a la mocedá de La Pola xuntase nes cases dempués de la misa, comer casadielles y daqué d'anís p'animar los cantares; pelos pueblos, por tar lloñe les ilesies, facíen la misa de tarde, ensin esperar a les doce.

Si a lo llargo l'año hai que dicir la verdá y nun engañar, el día los Santos Inocentes permítese tracamundialo too y *gastar inocentaes*: que si te llama fulanu, que m'emprestes cinco pesetes, que si t'escapó'l gochu de la corripa, que tán esperándote pa dir a llavar a la fonte, que si baxó un osu del monte, etc.; nesti día de mentiriques, nun faltaben los regalos falsos como un paquetáu de tarucos

(o cagayones) bien envuelto como que yeren casadielles; y too ello pa soltar, ente risotaes y chances, aquello de: «*Inocente, que te cayó la frente*», ye decir, nun te disti cuenta que yeren los Inocentes y caísti na trampa: engañéte.

En *Nochevieya*, dempués de cenar, la mocedá diba al baile a divertise y, si podíen, a enganchar. Yera costume nos bailles de Nochevieya de Villoria y El Condáu *echar los santos*: poníense los nomes de mozos y moces nun papelín, metíense los de les moces nuna bolsina y los de los mozos, n'otra, y diben sacándose y emparexándose, dando llugar a tou tipu de comentarios y comedies, por mor de los años, les altures, les formes de ser de caún, etc. Si yeren impares, el que quedaba ensin parexa valía de risión. Al desotru día, sacábase una llista coles parexes, que valíen de puntu de partida pa convidar, bailar y, si pintaba, enganchar. Esti xuegu-ritu daba llugar a planes y cortexaderes nel escomenciar del nuevu añu.

Anguaño, amás de los nacimientos, adoración del Neñu y villancicos nes ilesies, los comercios enllénense de regalos y ufiertes culinaries, les cases copien adornos y tradiciones veníos de fuera y les villes tremen de lluces de colorinos les sos cais, per onde pasa na víspora de Reis la Cabalgata, tirando carambelos a los neños que nagüen por dir pa casa a poner la zapatiella y esperar que llegue l'amanecerín del día seis.

L'Ayuntamientu de Llaviana ye l'encargáu d'organizar la Cabalgata que recuerre tolos años les cais de La Pola y Los Barreros, onde viven la mayor parte de xente del conceyu (antes facíase namás que per La Pola). Dalgunos años, el pueblu Soto organizó Nacimientu y Cabalgata Reis, el Centro Cultural «Los Zurrones» de Llorío, Cabalgata, y el pueblu Villoria fai una serie perinteresante d'actos, ente otros la Cabalgata a caballu, el repartu regalos pa toos por parte l'asociación «El Texu», etc.

Pero nestes fiestes de finales y principios d'añu, nun debemos escaecer una costume mui enraigonada como ye cantar l'aguilandu, vezu que, anque mui cambiáu, entá se mantién.

Los aguilanderos

Anque nel Conceyu Llavianu la costume de cantar o pidir l'aguilandu nun ta, polo menos a lo llargo del sieglu venti, tan estructurada como n'otros conceyos llendantes,¹⁴ con too sí mantien manifestaciones asemeyaes.

Nel Conceyu Llavianu, *aguinaldo* (*oguinaldo*) ye la pallabra más emplegada frente a *aguilandu*, lo mesmo que s'usa *aguinalderos* más qu'*aguilanderos* pa los que van cantando y pidiendo peles cases; al que llevaba la bolsa o la saca pa meter les coses y perres que-yos daben llamábenlu nel Rimontán *el gochu* o *la gocha*.

Los papeles bien estremamos ente homes y muyeres tamién se manifiesten na costume de cantar l'*aguinaldo*: ellos salien el día *Nochegüena* y elles, la víspera de Reis, y fálase asina de *l'aguinaldo de los hombres* y *l'aguinaldo de les muyeres*. Pela so parte, neños y neñes, imitando a los mayores, salien pela tarde del mesmu día, mentanto que la xente mayor salía dempués d'escurecer. Col tiempu, foron meciéndose mozos y moces, neños y neñes, p'acabar siendo cosa de guah.es. Los pequeños andaben pel pueblu, mentes que los mayores caleyaben per otros pueblos de la parroquia o d'otros conceyos, y llegaben a tar de xorda hasta l'amanecer.

Los *aguilanderos* nun van amarutaos, pero sí lleven too tipu d'instrumentos pa cantar o meter ruú: gaita, acordeón, bombu, pandereta, castañueles, botelles d'anís, botes, cuyares, etc.

Al llegar a una casa, piquen y piden permisu pa cantar con cople como les que vienen darréu:

En esta puerta qu'estamos (A estas puertas llegamos)
varios pastores
a pedir l'oguinaldo (/l'aguinaldo)
a estos señores.

¹⁴ Vid. RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente (1993): «Cantar l'aguilandu», en *Cultures. Revista asturiana de cultura* 3: 103-125.

¿Damos l'oguinaldo?

Si mos dan, cantamos,
si no, marchamos.

Si mos dan l'aguinaldo, cantaremos
Si no, con Dios nos iremos.

Otra variante:

A esta puerta llegamos
con intención de cantar,
si nos dais la licencia (si l'amu nos da permisu)
yá podemos empezar

¿Cantamos?

No somos d'aborrecer
que cualquier cosa tomamos:
panes y longanizas
y riales de a ocho y de a cuatro.

Si-yos dicíen que sí, cantaben:

Esta noche es Nochegüena
y mañana Navidá:
está la Virgen de parto
y a las doce parirá.

El día de Navidá
por ser la fiesta mayor
parió la Virgen María
y nació Nuestro Señor
(en Nochegüena)

. . .

Hoy el día de Reyes,
la primer fiesta del año,
entre damas y doncellas,
al rey le pido aguinaldo...
(na víspora de Reis)

Dáben-yos pan, chorizos, castañes afarolaes, ablanes turraes del sardu, casadielles, sidra dulce o perres, que repartíen o emplegaben pa facer una cena.

Cuando-yos daben, cantaben:

Dios les dé salú y vida
a los amos d'esta casa
que mos dieron l'oguinaldo
con munchísima alegría.

Gracias os damos señores
por tan buena voluntad,
quiera Dios que muchos años
viváis con felicidad.

En esta casa señores,
Dios quiera que nada falte:
lo primero, la salú,
y lo segundo, el chocolate.

A los amos d'esta casa
Dios les dé mucho ganado:
un perro con sus carrancas
y un pastor para cuidarlo.

Si nun-yos daben:

Allí arriba naquel alto (/mui arriba/ Nel picu los Xerrucos)
 hai una perra cagando
 pa los amos d'esta casa
 que nun mos dan l'aguinaldo.

Güei entá van dalgunos guah.es picando peles cases a pidir, más que cantar, l'*aguinaldo* pa facese con unes perruques; tamién lu piden dellos profesionales, como antaño lo facén los vaqueros y los cabreros de Llorío per Nochegüena y Reis.

Los guirrios y les comedies

Aguinalderos yeren tamién los *guirrios* que nes primeres décadas del sieglu pasáu salíen, xunto coles comedies, pelos pueblos del Conceyu Llavianu dende Navidá a Antroxu.

«Veníen los guirrios tocando; traíen unos correones con cencerros pela cintura; entós yeren los calzoncillos (pantalón) y la camisa blanca, y traíen un capirutón asina, p'arriba, altu, asina p'arriba del pelleyón d'una oveya y xiringar y venga a xiringar».¹⁵

«Los guirrios llevaben capiruchu y munchos cencerros como en Carnaval, saltaben con palos llargos como los mangos de la trente onde ta'l cuerriu (puyu) del texu (de la ilesia d'El Condáu), saltaben de baxo p'arriba».¹⁶

¹⁵ Alcordanances de *Regina León Begega*, de 94, nacida en Los Tornos, nuna entrevista fecha en Ribota'l 10 d'agostu de 1997.

¹⁶ *Manuel González Alonso*, conocíu como *Manuel Solís*, de La Xerra, 91 años; entrevista fecha'l 16 de xunetu de 1997.

«Yeren dos, diben vistíos de blanco, traén una montera, un picu, un palancón... col palancón evitaben que la xente s'arrimara, nun se metiera en medio». ¹⁷

Nun nos lleva xera qu'a los neños d'aquelles dómines nun se-yos olvidaran estes mazcaraes d'iviernu que, nos conceyos de Bimenes y Siero, llamen *sidros* y, nos de Llaviana, Samartín y Llangréu, *guirrios*. Dibén vistíos enteros de blanco (pantalón y camisa), con polaines negres, un corriónáu de cencerros o esquilonos arrodiaú a la cintura, una pértiga llarga pa saltar y blincar y un pelleyu d'oveya formando un capirutu, de más de mediu metru, penriba la cabeza, con furacos pa los güeyos y la boca, y un rau de raposu y cintes de colorinos na picalina.

Cencerros, pelleyu d'oveya y rau de raposu tienen d'entendese nos sos anicios en pueblos onde'l ganáu y la reciella yeren una parte importante del sustentu de la familia; había qu'escorrer col ruíu de los cencerros a los llobos pa que nun comieran les oveyes y les sos críes, y tamién al raposu, que nagua polos corderinos recién nacíos (*Pa San Andrés/ corderinos tres;/ pa Navidá,/ corderos yá;/ pal Añu Nuevu,/ el corripu llenu*); asina seríen quien a llograr les críes.

Pero nes dómines de les que tamos falando, eses funciones apotropaiques de los guirrios yá taben escaecíes, y lo que facíen yera blincar (peles portielles y les sebes, a los corredores, al poyu'l texu la ilesia, etc.), afitar la pértiga y quedar nel aire xingando los cencerros p'acorrir la xente a ver les comedies, mantener el cuerriu xente pa que nun se metieran pal mediu y garrar les perres que-yos daben a lo postrero. L'escenariu yera'l Campu la Ilesia, a la salida de misa, o delante un chigre.

Colos *guirrios* diben los comediantes, unos diez o doce, que yeren los que desplicaben la comedia. ¹⁸ Yeren siempre los mesmos: un vieyu y una vieya que s'engardíen polos viciayos de caún, porque se

¹⁷ *Andrés García Gutiérrez*, 89 años, d'El Condáu, nuna entrevista de setiembre de 1990.

¹⁸ *Vid. RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente & Luis Manuel IGLESIAS CUEVA (1998): «Una muestra de teatro popular: 'Les Comedies de los Guirrios'», en Enciclopedia Temática Asturiana, Gijón, Silverio Cañada. T. IX: 269-286*

queríen descasar o porque nun se poníen d'acuerdu sobre'l casoriu de les dames, les sos fíes, a les que pretendíen dos o cuatro galanes; dos tontos (casinos na Cuenca'l Nalón)¹⁹ que tamién naguaben por cortexar a les moces pa nun pasar fríu d'iviernu; un ciegü y un criáu, el pecáu, un xuez, etc.

L'autor de comedies de sidros más famosu, de los conocíos, ye José Noval, *Siero* (1856-1937),²⁰ de Felechés (Siero), un curador de ganáu qu'escibió comedies que van dende 1876 a 1932 con temes d'actualidá que lleven títulos como *Comedia española sobre la guerra de Cuba* (1876), *El socialismo* (1900) o *Religión y enarquisimo* (1902); na mesma zona, escribieron comedies la so fía, Nieves Noval (*La comedia de los sidros*), y Valentín Rodríguez, *Valiente'l Cuitu*, de Pumarabule (Carbayín). Na posguerra, escribió y representó una comedia de guirrios Graciano Vallina de Sotroñdío que llevó per tolos pueblos de l'arrodiaada; titulábase *Comedia de costumbres asturianas* y tenía tresfóndu mineru.

Na parroquia El Condáu, conocemos gracies al so nietu, Gelín el d'El Alto San Pedro, los manuscritos de siete comedies d'Ángel González González (1832-1916), al que-y llamaben *Ángel el Maestru*, *el Maestrín* o *el tío Recono*;²¹ yera'l maestru la parroquia na escuela Colaiglesia y fexo, p'hacia 1898, una quintana en Rabilgo, onde tuvo casa, cuadra, horru, molín maquileru y pumarada. Amás de maestru, yera mayordomu del Marqués de Regueral, conceyal del Ayuntamientu de La Pola, partidur de Hacienda, xastre, molineru,

¹⁹ Recordaba, el cuatro d'agostu de 1997, *Palmira Coto Alonso*, de 68 años, de L'Azorea Baxo, estos versos: «Somos los sabios casinos/ que venimos desde Asia/ venimos poquito a poco/recorriendo toda España./ Y eses que nun tengan mozu/ que s'acerquen para acá/ voy da-yos una receta/ que lo vayan a buscar/ que les perdió el tío Antón/ na feria'l Carnaval».

²⁰ IGLESIAS CUEVA, Luis Manuel & Vicente RODRÍGUEZ HEVIA (1988): «Les comedies de José Noval 'Siero'», en *Lletres Asturianas* 28: 47-62. Uviéu, ALLA. NOVAL, José (1990): *Comedies de sidros*. Gijón, Monumenta Historica Asturiensia XXV (Edición preparada por Luis Manuel Iglesias Cueva y Vicente Rodríguez Hevia).

²¹ Vid. RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente (1992): «Guirrios na parroquia El Condáu» en *Andecha lenense* 1. *A la memoria del profesor Juan García García*. Pola de Lena, I.B. «Benedicto Nieto».

sacristán y «discurría les comedies», aprovechando situaciones reales de xente que «facía comedia»: la so fía María, Adolfo Viña de Nava, qu'arreglaba molinos, y Sabel, la fía de Quico'l Ferreru. Tamién aprovechaba pa facese propaganda eleutoral:

Tengo que votar por Recono
que llevo d'él una oriella:
si me la quita, ¿qué echo yo
a la mio nuviella?

Fue p'hacia 1911 cuando los nuestros informantes²² vieron les comedies a la salida de misa nel Campu la Ilesia El Condáu, aunque les obres conservaes son de primero (1871-1900) y ye fácil pensar que se repitieran. Sabemos que s'echaron tamién en Rusecu, Llorío, La Pola, etc., yá que diben un domingu per cada llau. D'aquella foron guirrios Manuel de Regina y Manuel d'Ángela; dama, Manolo'l d'Urpiano, y galán, Florentino'l de Rosario de L'Aldea. Coinciden los recuerdos de los nuegos informantes coles obres alcontraes. Copiamos les intervenciones del descasamientu del vieyu y la vieya por parte del xuez:

Xuez: Primero dime, Pachiques,
has dicime la verdá:
¿Casástite por la ilesia
o casasti per detrás?

Vieyu: Señor, cuando me casé,
no había Ilesia ni había ná,
caséme en una casona
como la Consistorial;
no había allí santu ningún,

²² *Andrés García Gutiérrez*, de 89 años, El Condáu, *Jacinto García*, de 93 años, de Ciargüelo, pero casáu en Soto; *Sabel García Zapico*, 87 años, El Condáu; *María Fernández González*, 95 años, La Xerra. Encuestes feches en setiembre de 1990.

nin mandaron rezar ná,
nin encendieron les veles,
nin tampoco había altar;
todo se volvía librones
y ningún yera misal;
los hombres non yeren cures
nin había sacristán,
nin preguntaron doctrina,
nin mandaben confesar,
nin charon la bendición,
nin se acordaron pa ná
de Dios nin del Sacramento
como cosa yá olvidá.

Non facín nomás escribir
y después manden firmar
y anda vete pa to casa,
que bien sé que bunu vas.
Señor Juez, así fue ello
que esta indina y arrastrá
anda suelta como un diablu
y diz que no está casá.

Descásemos, Señor Juez,
y quítemela pa allá
que yá no la puedo ver
porque ye una deslenguá,
trapacera y embustera,
puerca y gorda hasta nomás.

Xuez: Vaya, pues, póngase aquí,
que eso va de llavegá
caso y descaso en seguida
como si no fuera na.

Les obres del Tíu Recono, menos perfeches que les de Siero, mantienen dalgunes carauterístiques del teatru popular como son: los personaxes tipu (vieyu-vieya, dama-galán), la carauterización de los mesmos (vieyu «folgazán, trampusu, mocusu y borrachu», vieya, «trapacera y embustera, puerca y gorda»), los nomes falantes (el xuez Pocafortuna, el xastre Aguyadas, la vieya Horanegra), la falta d'escenariu que se concreta coles referencies toponímiques, los actores son siempre homes, etc.

Na parroquia Tiraña, como n'otres parroquies, debió haber *guirrios*, y ye fácil que vinieren de los conceyos vecinos, Samartín y Bimenes, con muncha tradición nestes mascaraes d'iviernu.

Lo curioso ye qu'estos personaxes debieron choca-y tanto a la xente que, nes décades siguientes (hasta los años cincuenta del sieglu pasáu), les sos vistimenes valieron bien pa marutase nel Antroxu pela parroquia Villoria, sobre manera nos pueblos del Rimon-tán; como veremos más p'alantre, maruxase de «guirrios yera dir *de guapos*» frente a los antroxos normales que diben con ropa vieyo, de cualquier manera.

Santo Antón

Tamién suel considerase principiu del Antroxu'l día diecisiete de xineru, nel que se celebraba San Antonio Abad, San Antón²³ o Santo Antón (*Per San Antón, máscaraes son*), el patrón de los animales, al que-y llamen *San Antonio Llaconeru* o *Santo Antón el de los Llacones*, pola cantidá de llacones que-y ofrecien, pa estremalu del San Antonio de Padua de xunu.

Nuna sociedá que dependía de les tierres y, principalmente, del ganáu nun yera raro que tuvieran preocupaos porque se llograren vaques, gochos, pites y reciella y, pa ello, nada meyor que contar cola ayuda de San Antón dende los primeros díes del añu. Por eso,

²³ Santu al qu'en munchos llugares d'España siguen llevándo-y los animales domésticos a bendicilos el día diecisiete de xineru.

cuando ún s'alcontraba con otru que llevaba ganáu, dicíase-y: «*Que San Antonio les guarde*», y si un animal taba malu, tal como un gochu, ofrecíase un llacón, güevos, etc., al santu, si sanaba.²⁴

Celebraben San Antón les parroquies de Carrio y El Condáu, y celébralu Tolivia, yá que ye'l so patrón y tien calter de fiesta patronal, anque seya pel iviernu.

N'El Condáu, facíase'l domingu siguiente al diecisiete xineru. La Cofradía de San Antonio Llaconeru tenía como mayordomu, a medios del sieglu pasáu, a Erasmo de La Ferrera que yera'l que *facía'l puyu* de llacones, cabeces de gochu, güevos, mantegues, panoyes, castañes, patates, pitos, gochinos mamones gurniando y hasta gatos. La misa yera cantada con gaita (cantaben Quico'l Ferreru, que tamién tocaba'l tambor, Pepe'l Maestro, sacristán de la parroquia, y Erasmo acompañaos pola gaita de Velino'l Gaiteru, y más tarde de Xuan el Gaiteru de La Xerra). La procesión yera alreduro de la ilesia y dempués nun había baille. El mayordomu pagába-y la misa al cura, al sacristán y al molacín (dos riales).

En Tolivia, la víspera de la fiesta enfornábbase'l pan d'escanda pa los ramos, tres polo menos, y acabante desenfornar, tiraben voladores pa indicar que yá entamaba'l xaréu. De nueche, yera la foguera San Antonio: xorda y bailles nel salón del Cascayu (tocaba Manolo'l de Flora de Ciargüelo l'acordión). El día grande, había misa, procesión alreduro de la ilesia y puya, na parea del Horro'l Cascayu, de los ramos y de chorizos, cabeces de gochu, llacones, gochinos, pitos, etc.; les comíes nes que se xuntaba tola familia y el baille de pela tarde completaben el domingu; el llunes yera'l día de los casaos, que diben a tomar el café. Per esti tiempu yá se facíen espiches y, por descontao, comiense *casadielles*, mesmamente que *fayuelos* n'Antroxu y panchón per San Roque.

Por raro que paeza, tamién se puyaben, en La Ferrera, Villoria, Llorío y San Pedro Tiraña, cabeces de gochu tostaes del sardu,

²⁴ Yera tamién mui normal dir andando o en burru a La Madalena (Rusecu) y lleva-y mantegues pa ofrecé-y les pol ganáu.

mantegues, llaconinos, güevos, paquetes de llana d'oveya, gochinos mamones a San Antonio de Padua, nel trece de xunu, ensin ser el patronu de los animales; ello ye fácil d'entender si pensamos que, per esta época del añu o un pocoñín antes, yera'l tiempu de mandar les vaques pal monte y había que bendiciles con agua bendito y face-y ofrendes al santu pa que nun se derribaran pelos derribaderos y pa que la reciella y les vaques criaran bien; tamién pue pensase nel tracamundiú funciones d'entrambos santos.

Con Santo Antón y San Antonio y col restu de santos y santes, tamos coles vieyes espresiones *do ut abeas* ('doite pa que nun me faigas mal'), y *do ut des* ('doite pa que me des') coles que, en tan pocos y curtios pallabres, los llatinos resumíen perbién la rellación de los homes coles divinidaes.

Antroxu

Nel Conceyu Llavianu fábase d'*Antroxu* (< INTROITUM, INTROITULUM, 'antoxana de la Cuaresma'), y *per Antroxu*,²⁵ pa referise al día o los díes anteriores al Miércoles de Ceniza, díes nos que dende la Edá Media la Ilesia, nun pudiendo desanicar les vieyes costumes paganes, arrequexóles nunos díes de xaréu y folixa enantes d'entrar na Cuaresma. Al nun poder comer carne pela Cuaresma, débense-y los nomes de *carnal* ('tiempu de fartase de carne'), *carnestolendes* ('tiempu de dexar la carne') o *carnaval* ('adiós a la carne').

Nesti tiempu curtiu d'Antroxu, alcontramos dende unes fiestes de diez díes a una fiesta d'un día: el *Martes el Gurdu* o *día Antroxu*. Lo normal yera que s'antroxara'l *Domingo'l Gurdu* y el *Martes el Gurdu*, pero, en pueblos como en La Xerra d'El Condáu, l'Antroxu duraba diez díes: principiaba'l *Domingo'l Flacu* y acababa'l *día Antroxu*; al tratase d'un pueblu ensin capiella, esta yera la fiesta grande («Valía más la fiesta d'Antroxu que'l día de San Antonio en La

²⁵ Cfr. RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente (1987): «L'antroxu na parroquia Cocañín», en *Lletres Asturianas* 26: 93-97. Uviéu, ALLA.

Ferrera: veníen de tolos llaos»): nun trabayaben dempués de comer de les doce del martes y llamábenla *la Fiesta'l Pecáu / la Fiesta'l Diablu*, por ser una fiesta profana dafechu. Tamién tuvo gran tradición l'Antroxu en Tolivia, Fresneo, Ribota, Ciargüelo o Canzana.

El *Domingo'l Flacu* salíen los guah.es, ensin marutar, arrodiaos de cencerros pela cintura p'anunciar que yera tiempu d'antroxar; la *rapazá*, pa despedir lo vieyo, abría les puertes de les cases y tiraba nel portal taces, platos y xarros fendíos y espiazaos o ponxa y dicíen:

¿Antroxastes yá? (Fulanu, antroxasti?)
 Pos, si nun antroxastes, atroxái,
 que l'Antroxu p'allá va.

Pa que se punxesen a antroxar, tamién-yos dicíen:

—¡Antroxu fuera! ¡Antroxu fuera!

A lo llargo la selmana, salíen marutos y mázcares hasta llegar al mayor xaréu de los tres díes grandes: *Domingo'l Gurdu*, *Llunes el Gurdu* y *Martes el Gurdu* o *Antroxu*.

A naide se-y escapa qu'Antroxu yera'l tiempu de ponelo too pámpana arriba («Per *Antroxu* too pasa»), voltiar per unes hores o unos díes lo estableció, facer lo que nun se podía'l restu l'añu y fartase bien, esto ye: antroxar ensin parar antes de qu'llegara la Cuaresma.

Nos díes d'Antroxu, sobre manera'l martes, arramplábase cola xarra o la llechera de catar, col pote y colos *fayuelos* («Les mázcares yeren desvergonzaes: entraben peles cases y marchaben colos fayuelos o'l pote»), cambiábase'l pote de casa o los xatos de corral, cambiábase los preseos de los solhorros («marchaben colos carros de los solhorros y tirábenlos nuna caleya o colgábenlos d'un árbol»), abríense les portielles o tábense piedras a los praos, trancábase perros y gatos, y otres *trastaes* que vamos a alcontrar tamién el *Sábado de Ramos*.

Per otru llau, los amazcaraos blincaben, esparabanábense, facíen monaes y comedia, provocaben a la xente, daben o recibíen dalgún tochazu o llabanazu, pidíen fayuelos, metíen sustos y mieu, sobre too a la guah.ería, facíen too tipu de ruíos, pizcaben, palpaben y amasuñaben per tolos llaos a les moces, si les atrapellaben ensin amarutar, aprovechaben p'arrimase un pocoñín nel baille col que se pesllaba'l *Domingo'l Gurdu* y el *día Antroxu* («Bailábase a rau esta-lláu porque pela Cuaresma nun había baile»).

Pa poder facer too esto, había qu'amazcaritase. Nada meyor que subir al desván y garrar la ropa más vieyo y esfarrapao, la fatería, y mangalo enriba, a poder ser trapos ruinos que naide nun conociera. La cara pintábenla con un tizón o un corchu quemáu y poníen una media por si-yos quitaben la careta. Les caretos faciense de pelleyu d'oveya o cabrita, de trapu, de caxes de cartón con furacos y pintaes; más tarde, acabaron comprándose de cartón, de goma o plásticu, cuanto más fees meyor. Lo principal yera nun ser conocíos polo que nun falaben o falaben cambiao, tracamundiaben el sexu (los homes amarutábense de muyeres y les muyeres d'homes), les edaes, les profesiones, etc.

Los mesmos nomes de los mazcaraos faen referencia a la mázcara como elementu básicu: *marutes*, *marutos*, *maruxos*, *maruxes*, *mázcares*, *mázcaros*, distinguiendo a los neños, *marutos* o *marutes* (que nun salíen del pueblu y diben de día), de los grandes, *mázcares* o *mázcaros* (que facíen grandes recorríos pela nueche); nel antiguu Coto de Villoria, llamábenlos *antroxos* («Yá vienen los antroxos»), faciendo referencia al día, si diben vistíos con ropa vieyo, y *guirrios*, si diben vistíos de guapos, de blanco, con capiruchu, palu y cencerros dando la mano n'alcordanza de los personaxes de les mascaraes d'iviernu de principios del sieglu pasáu. En tolos casos s'emplega'l plural, yá que nun hai marutos o mázcaros solos, sinón en rabañáu, en bandaes («Veníen desde La Cuesta una felpá d'ellos amazcaraos»), y alternen masculín y femenín queriendo dicir que s'amarutaben toos xuntos ensin tener en cuenta'l sexu polo menos nún o varios díes al añu...

Los marutos o antroxos llevaben lates, cencerros, cascabeles, palos, escobes, cayaes y tou tipu de preseos que valieran bien pa meter ruíu, armar xaréu y escorrer a la xente que nun tuviere amarrutao, que corrien qu'esnalaben pa pesllase en casa (los neños pequeños metíense debaxo la cama, muertos de mieu).

«*Antroxu* yera comer muncha carne de guchu», ye dicir, yera tamién un día pa sacar el bandullu de mal añu enantes de la vixilia. El platu fuerte yera'l pote con carne a embute de gochu, fresco o curao (*xuan* o *xuanicu*). Si'l postre típicu de les Navidaes son les casadielles, agora van selo los *fayuelos*; faciense plataos de fayuelos, tostaos con grasa pal *Antroxu* y con aceite pal Miércoles que yá yera vixilia. Siempre había un *marutu* que llevaba una cestuca pa los *fayuelos* que-yos daben. Y si per Navidá los aguilanderos bebíen sidra dulce con castañes afarolaes y amagostaes y con *casadielles*, agora les mázcares bebíenlo yá fecho con *fayuelos* o boroños preñaos.²⁶

Amás del *Antroxu* de los pueblos, apaez el *Carnaval* de les villes, como La Pola, onde s'anicien grandes bailles de disfraces, concursos, cabalgates, comparses que faen coples satíriques y crítiques, etc. Foron famoses les coples de les comparses d'*Antroxu* discurríes por Manolín el del Felguerón que percorrieron tol conceyu y los conceyos vecinos; nelles nun quedaben nada bien les moces de La Cuesta la Pola:

Carola la de la tía Milia
ye poco abultada de pechos;
va tener que dir al Cortorial
a atracase de felechos.

²⁶ En La Xerra diben a buscalo al llagar de L'Aldea, a llecheraes, pa bebelo na *Fiesta'l Pecáu* (*Antroxu*) acompañando a los *fayuelos*; en Ciargüelo tamién diben a buscalo con llecheres a Entrialgo, la mapa los llagares de conceyu, pa bebelo con boroñu preñaú.

A Mercedes la Moceta
yo nun sé qué-y pasaría
que-y arma tan mal la ropa
y está tan descolorida.

Cándida la de Rodrigo
eso sí que ye peor,
nun se puede tar con ella
de lo que güele a mugor.

Segunda la de Rodrigo
eso sí que ye otra cosa,
tien el focicu espurríu
parez una raposa.

Yá dicen que nun cortexa
Engracia la de Josepón,
pues sé yo que la fae buena
cuando pilla la ocasión.

Estes chances y crítiques, tan propies del tiempu d'Antroxu,
nun dexaron llibre al so autor:

Manolín d'El Felguerón
siempre lo tuvo de maña
andar picando a les puertes
y pingando la babaya.

Tamién yera famosa, enantes de la guerra, La Banda o Murga
del Merendón, que diba pelos pueblos haciendo comedia («Facien
chocolate nuna bacenillona...») y cantando cantares como aquel
que dicía:

La máquina d'El Campurru
atropella a tola xente,
llena La Pola de fumo
y de chispes guapamente.

Na posguerra taba prohibíu poner caretes, pues dicíase que les mázcares aprovechaben pa facer atomíes y vengase; onde había «fuerza» (d'orde públicu) taba mui riguroso, pero pelos pueblos siguieron y siguen amarutándose («Si víen a la Guardia Civil, afuxien que se mataben»), anque amenorgó munchu y quedó dando les boquiaes nos años sesenta del sieglu pasáu col desarrollismu, l'éxodu rural, etc.

Cola democracia, desaparecieron les torgues, recuperáronse les identidaes y l'Antroxu guaño con tal puxu que remocicó y yá nun yera él. Col sofitu los ayuntamientos, asociaciones culturales, hosteleros, prendieron dalgunes tradiciones del antroxu, pero enser-táronse otres nueves y más modernes: el consumismu, el dir *de guapos*, los desfiles, la infestadures de concursos, etc. Too esto fexo que s'estandarizara y s'asemeyara más a los carnavales urbanos qu'al Antroxu tradicional.

Nel Conceyu Llaviana, el *Martes d'Antroxu* ye fiesta llocal como n'otros munchos conceyos d'Asturies. Na carpa de la plaza'l Ayuntamiento fáense concursos de disfraces pa neños y mayores los llunes de tarde; el día *Antroxu*, hai desfile y *Entierru la sardina* a cargu d'un grupu d'animación col sofitu de la conceyalía de cultura. *L'entierru la sardina* yera habitual nel carnaval urbanu de La Pola d'antes de la guerra cola participación de La Murga Merendón.

L'Antroxu remocicáu tien d'adautase a los nuevos tiempos, nos que la xente yá nun pasa fame pero ta mui estresao y precisa antroxar.

Espiches

Como yá vimos más p'arriba, la sidra ta presente nel ciclu d'antroxu: *aguilanderos* y mázcares disfruten d'ello peles Navidaes y

Antroxu, pero'l consumu sidra nes espiches reblaga pencima d'esti tiempu,²⁷ yá que, en dalgunos sitios como nel Llagar de la Colorá de Tolivia, yá se facíen espiches per La Inmaculada (ocho d'avientu) y San Antón, y n'otros había espiches dende febreru hasta mayu, siendo Selmana Santa y San Xosé les époques más afayadices pa romper les pipes.

Una espicha ye sidra a esgaya acompaña con güevos duros, chorizu, *concejales* (fritos de bacalao nel Conceyu Llavianu), mariscu, etc. La murga y los cantaríos diben subiendo acordies cola sidra que se diba tresgando pel gargüelu nunos llagares nos que, a mediaos del sieglu pasáu, nun entraben les muyeres porque taba mal visto, principalmente en Selmana Santa.

Cola democracia, recuperóse la sidra, como signu d'identidá, y universalizóse: la xente mozo y menos mozo avezóse a les sidreríes y disfruten de les espiches que se siguen faciendo na primavera a lo llargo'l conceyu.

D'Antroxu a San Xuan

Nun ye la primavera'l tiempu de más fiestes pel Conceyu Llavianu y pel restu d'Asturies, anque sí vamos topar dalgún día de xorda y gayola como Santu Mederu, el *Sábado de Ramos* (en plena Cuaresma), díes grandes como Pascua o el Corpus, les primeres comuniones y les romeríes qu'anuncien el branu como Santa Rita en Boroñes y San Antonio, en La Ferrera y Villoria.

Yá que'l día Pascua ye al desotru domingu de la lluna llena que vien dempués del venti de marzu (ente'l ventidós de marzu y el venticinco d'abril), la Cuaresma (cuarenta y seis díes anteriores dende'l Miércoles de Ceniza) y el Corpus (sesenta díes dempués) son variables, lo mesmo que l'Antroxu.

²⁷ Nes Fiestes de los Mártires, a finales de setiembre, diben dalgunos llagareros a vender sidra dulce d'unes pipes que llevaben nun carru con vaques.

Per estes dómines del añu nes qu'espoxiguen y florien les plantes y la vexetación en xeneral, los pueblos agrícolas fixeron de siempre ritos con ofrendes de flores, espigas, ramos y fruta a les sos divinidaes (Demeter, Ceres, Flora, Pales...), que nel nuestru casu apaecen cristianizaos nel día Ramos, el *mes de les flores* (mayu) n'honor a la Virxe, Pascua Florida, el Corpus y, n'especial, la nueche San Xuan.²⁸

Santu Mederu

Ciargüelo celebró Santu Mederu, nel tres de marzu, hasta finales de los años venti del sieglu pasáu; dempués, al santu tiráronlu pel tiempu la guerra al Puzu l'Escubiu y la capiella abandonóse hasta que'l cura la vendió a un particular nel 1941 p'arreglar la ilesia parroquial, que se quemare nel 36; compartía capiella con él San Francisco pero esti «nun mandaba na».

La fiesta, que podía caer na Cuaresma, yera namás que'l día santu: misa con gaita y tambor, procesión colos ramos (allegóse a llevar tres) hasta La Casilla, puya'l ramu y baille nel solhorro la capiella, a la lluz de los cuatro candiles d'esquistu que se ponien ún en cada pegollu.²⁹

La Cuaresma

Tres el Miércoles de Ceniza, «nun había baile en tola Cuaresma hasta'l día Pascua, y nun se podía cortejar; díbase al calvariu y nun se podía comer carne». Asina se nos resume la Cuaresma y la Semana Santa, nes dómines de la fame y de la estrencha moral del

²⁸ CARO BAROJA, Julio (1992): *La estación del amor (Fiestas populares de Mayo a San Juan)*. Barcelona, Círculo de Lectores.

²⁹ Tien remembrances clares de la fiesta *Pilar Sánchez Suárez*, conocida como *Pilar la del tñu Leandro*, *Pila* o *La torcía*, como ella mesma se llama, a los sos 97 años.

réxime impuestos dempués de la guerra. Na realidá, nun se podía comer carne nin denguna otra cosa porque nun lo había.

Cuenten al respeutu de la carne que, cuando los *hombres primitivos*,^{3º} cayó una nevadona mui grande y los habitantes de les distintes caseríos nun pudieron comunicase ente sí hasta que desnevó; nesti momentu, el de La Pedraza díxo-y al altu la lleva al d'El Perucalvu:

—¿Cuándo ye'l día Antroxu?

—Yá ye mañana'l día Pascua!

—¡Ai, válgame Dios y la Virgen,
que siete tocinos comí nella!

El comentariu final yera: «¡Ai, probes, diben a tener siete tocinos cola fame que pasaben...!».

Ramos

Cansaos de les estrencheces de la Cuaresma, nel *Sábado de Ramos* permitiense un respiru y, per un llau, adelantaben San Xuan na cortexaera (estación de l'amor) y, per otru, remembraben Antroxu nes *trastates*. Les manifestaciones amoroses d'esti sábadu son asemeyaes a les que n'otros pueblos d'España se faen nel mes de mayu, el mes nel que se celebra'l mayor espoxigue de les plantes y el surdimientu del amor.

N'efeutu, víspora de Ramos, los mozos poníen-yos ramos: roses, flores de berza, de nabos floríos, lloreos floríos, ortigues, etc. na ventana de les moces solteres. Cada tipu de flor tenía un significáu: les flores de berza y nabu yeren pa les soses, les roses pa les salaes, etc.;

^{3º} Llamaben *hombres primitivos* a los homes que vivíen en caseríos separtaes (Trocea, La Cerisca, Xerrubil, La Cerisca, L'Acebal, El Perucalvu, La Pedraza, El Prau Loya, de la parroquia El Condáu) antes d'haber pueblos y comunicábense a voces. Nun sería raro pensar que fueren homes con enfermedaes contaxoses que tuvieren que vivir agospiaos nes caseríos de pel monte y comunicase al altu la lleva. Esta hestoria contónosla *María Fernández González* de La Xerra que tenía 94 años el cinco de febreru de 1989; tamién *Dimas Álvarez Coto*, de Recortina, contaba que pasara lo mesmo na parroquia Tiraña.

tamién podíen dir acompañaes por dalgún regalu como carambelos, si les queríen cortexar; a les que nun-yos caíen bien o a les más guapes, pintáben-yos los cuernos con galipote na parea o na puerta pa que lo viera tola xente al desotru día y les fixera rabiari.

Tamién yera'l *día les trastaes*, mesmamente que n'Antroxu o San Xuan; per un día, valía de too, anque fuera la Cuaresma: cambiar los xatos de cuadra, soltar los gochos de la corripa, meter una cabra o un llabiegu nun corredor, atrancar les puertes per fuera atando un burru, un carru o una carreña, colgar un carru d'un árbol, atrancar una caleya de pasu con carros, llabiegos y rastros de los solhorros, robar plantes, llevar el lleñeru, etc.; dacuando diben un poco amarrutaos pa que nun los conocieran o diben dando con una pértiga pelos corredores y ventanes pa que naide nun s'asomara y los descubriera. En Villoria, fexéronse hasta va poco.

Per esta época, comiense entá les castañes que quedaren nel sardu: «¡*Sábado de Ramos/ corbates comiamos!*».

El *Domingo de Ramos*, llevaben el ramu de *lloreal* con romeru a la ilesia pa bendecilu; los rapacetos llevábenlu lo más grande posible y dempués andaben a ramascaes nel Campu la Ilesia y dientro; cuando taba benditu, emplegábase pa protexer la casa, pa la pota y pa bendicir les tierres o les vaques antes de soltales al monte. Col tiempu, anicióse pelos pueblos la moda de llevar los neños ramos o palmes compraes pa dá-yoles a los padrinos que los poníen nos balcones y corredores. En La Pola, facíase de siempre.³¹

El ramu

Como acabamos de ver, el *ramu* ye la caña de *lloreo* o *lloreal*³² que se lleva a bendicir el día Ramos con un pocoñín de *romero*.

³¹ Paez ser una costume que s'anicia na segunda mitá del sieglu XIX, según Elviro Martínez (1985): *Tradiciones asturianas*. León, Everest: 94.

³² El lloréu emplegóse davezu nes dómines clásiques pa coronar a xenerales victoriosos o a los meyores participantes nos xuegos Píticos, n'honor a Apolu.

Pero'l términu *ramu* alcontrámoslu en delles époques de añu al rodiu les fiestes, y tien dellos significaos estremaos col factor común del so orixe vexetal y, poro, de la presencia de la natura, bien seya na primavera, bien nel entamu del branu, al acabar la yerba, nes fiestes patronales, etc.

Por *ramu* entendemos una caña pequeña que s'esguaya o se corta con rama de cualquier árbol (ramu de lloréu, ramu de zreces, ramu de castañal, ramu de faya...) o un puñáu de flores que s'emplega d'adornu o s'ofrez a una moza, a un santu, etc.

Echar el ramu yera acabar una xera, en particular, la yerba, polo que s'espetaba una caña nel postrer carráu; *poner el ramu* ye collocar una caña con rama nel teyáu d'un edificiu nuevu acabante techalu; podría camentase qu'antaño formare parte de dalgún ritu que marcara una de les xeres más llargues del añu: l'andar a yerba.

Llamábase-y *ramu* tamién, en dalgunos llaos, al arcu de rames y flores que se ponía la nueche de San Xuan pa enramar y enrosar les fuentes.

Ramu yera la llata derecha a la que se-y dexaben unes rames arriba o se-y arrodiaaba un poco felechu pa llantala la nueche San Xuan pelos picos onde amayadaben los vaqueros, p'anunciar que yá llegaba'l branu. En dellos pueblos, llamábase-y *el ramu San Juan* y *ramu de los solteros*, n'otros el *pino* como veremos más p'alantre.

Pero ún de los usos más llamativu ye'l del *ramu* de les fiestes patronales y romerías, por nun tener yá nada de rama. Trátase d'una cadorra piramidal de madera asitiada sobre unes andies que lleven les moces o los mozos nes fiestes cargáu de panes y rosques pa ofrecé-y lu al santu o a la santa,³³ los cuatro palos que formen la pirámide van vistíos y con adornos y tienen tornos pa espetar los panes d'escanda; na picalina, va la rosca. Ye de suponer qu'una rama con panes foi l'aniciu que-y dio nome, y que nun va munchu tuvieren ramos de *lloreal* o

³³ MENÉNDEZ DE LA TORRE, Herminia & Eduardo QUINTANA LOCHÉ (2006): *Las ofrendas de ramos en Asturias*, con prólogo de José Manuel Fraile Gil y epílogo de Yolanda Cerra Bada. Gijón, Ayuntamiento de Gijón.

d'otru tipu, aunque los adornos actuales seyan de trapu o de papelinos de colores, por eso se diz *vistir el ramu*, llabor que faen les mocés.

Selmana Santa

La Selmana Santa va dende'l *Domingo de Ramos* al día Pascua o *Domingo de Resurrección*; yera un tiempu de vixilia, ayunu, calvarios y sermones.

Los díes grandes yeren el Xueves Santu, Vienres Santu y Sábadu Santu coles sos ceremonies y sermones (solíen venir predicadores de fuera). El xueves, yera la misa y el treslláu del Santísimu al Monumentu pa la so esposición y adoración;³⁴ la xente llevaba veles pa poneles nel Monumentu, de mou que los cachos que quedaren pudiera llevalos pa casa y emplegalos con fines profilácticos.

El vienres yera día de llutu, nun se tocaben campanes y había lliturxa de la pallabra, adoración de la Santa Cruz (besaben toos la cruz), comunión y Santu Entierru o calvari; de sábadu, llectures, cantares de glories y aleluyes al son de les campanes y, sobre too, bendición del agua pa bautizos y pa que la xente lo llevara pa casa en botelles, llecheres, etc.

Nun hai, per otru llau, pel conceyu tradición de procesiones per Selmana Santa, aunque sí intentos: en Llorío sacábase la Virxe del Rosariu vistida de Dolorosa; n'El Condáu ta sacándose'l Cristu dende hai poco, etc.

Pascua florida, el día la pegarata

El día Pascua acabábase la Cuaresma y yá se podía bailar y cortexar, pero, sobre too, el domingu de Pascua yera'l día en que los afiyaos *ganaben la pegarata* de los padrinos.

³⁴ El dir a adorar al Santísimu en La Pola valía pa que la xente mozo y menos mozo, al salir, pudiera dir un poco de «romería»: bebíen y cantaben pelos bares, aunque oficialmente taben trancaos...

La *pegarata* tenía dos ingredientes básicos: el pan d'escanda y los güevos cocíos. El pan ye símbolu de paz y d'amistanza, mentes que los güevos sonlo del güañu de vides nueves nel remanecer de la primavera.³⁵

La pastia de la *pegarata* faciase con fariña d'escanda peñerao, sal y agua; antes d'amasalo, faciase un pocín na fariña pa echar el formientu que se dexare nuna taza de l'amasadura anterior; acabante amasar, dexábase *dielldar*; cuando taba *dielldao* l' pan, estirábase y faciase un rollu tan llargu como se precisara pa facer una coleta, dexando un cachu de formientu; doblábase l' rollu pela mitá y principiábase la coleta espetando un güevu cocíu con cascara na primera rodiella; volvía a crucíase y a espetar otru güevu; la más normal yera la de tres güevos; dempués de poner l'últimu güevu, volvía a cruciase y dexábense unes *manes con deos* faciendo cortadures con un cuchiellu na pastia; metiense les *pegarates* nel forno y curiábense hasta que tuvieran cocíes. En La Pola y en Tiraña, topamos testimonios de *pegarates* redondes con media docena o una docena de güevos espetaos «a razón de cómo pudíen»; onde había más posibilidaes, les *pegarates* podíen llevar dientro tocín, xamón o chorizu a mou d'empanada.

Cuando ganaben la *pegarata*, que n'otros llaos llamen *bolllu*, los nenos diben contentos como pascues a merendala colos amigos a un prau o a una campa del monte y pasaben la tarde xugando y de merienda o «gastábenla casa».³⁶

Col tiempu, dexóse de dar la *pegarata* de pan y güevos y anicióse'l vezu de dar roscones o tartes d'ablana y nuez feches na forna de les

³⁵ Vid. l'artículu de José Antonio FIDALGO SÁNCHEZ «La *pegarata*, un plato para la historia» del llibru *En torno a la Pegarata y otras consideraciones... (la gastronomía del Alto Nalón)*, espublizáu por la Sociedad Cultural y Gastronómica «La Pegarata» nel añu 1999.

³⁶ Cada pueblu tenía'l so sitiu pa comer la *pegarata*: Fresneo, en Los Llanos de la Llonga; Tolivia, en La Campa l'Acíu; El Valle (Navaliegü), en La Collaona; El Meruxal, en La Campacimera; Les Quintanes, n'El Tretu; Corián, en La Campa Corián; Les Bories, en La Campa'l Dau, Canzana, en La Campona; Carrio, en La Campa les Sacadielles (los Árboles) o L'Espaneo, La Xerra, pela Praera, etc. Nes otres parroquies nun tenemos constancia de que se fexere nun sitiu determináu.

cases; llueu, comprábenses nes dulceríes o dábenses perres, sobre too si los afiyaos yá yeren grandetos («¿Quies *pegarata* o perres?», preguntaben), pero en tolos casos siguió llamándose *pegarata*, términu que da nome a la Sociedad Cultural y Gastronómica «La Pegarata», de la que falaremos más p'áltre.

L'añu que se casaba l'afiyáu, dábase-y la última *pegarata*; nos posteros años, llamábase'l *roscón floríu*, un roscón de munchos pisos con plumes, flores y tou tipu d'adornos. Si l'afiyáu quedaba solteru, dábase-y *pegarata* o non según costumes familiares.

Per Pascua, había muncha folixa en Villoria por ser la primera fiesta la primavera. Dempués de la misa, les muyeres sacaben de procesión alreduro de la ilesia a La Pasquina, una virxe pequeña de vistir. La fiesta acabó allargándose dende'l sábadu al llunes y había munchu baille con orquesta nel Campu la Ilesia. La comisión dexó de facer fiesta, p'hacia primeros de los años sesenta del sielgu pasáu, porque llovía y hasta nevaba y quedaben empeñaos; nel so llugar, aniciáronse les fiestes de San Antonio en xunu.

San Vicente

Al desotru domingu de Pascua, yera San Vicente n'El Condáu. Na antigua capiella de Santamariña facíase misa y daqué fiestuca hasta 1954, cuando se convirtió en cine. La última mayordoma foi María la Caciera de Zalices, una muyer mui probe que diba pelos pueblos vendiendo cacía con un burru.

De llunes, caún bendicía les sos tierres col agua bendito y el ramu del día Ramos; otres veces yeren los cures los que diben bendiendo peles vegues. Al bendicir les tierres, emplegaban les siguientes fórmules:

Sali, sapu, sali, ratu,
sale, tola comición,
qu'allá va l'agua bendito
y el ramu de la Pasión. (La Xerra).

Fuera gates, fuera rates,
 fuera tola comición,
 qu'allá va l'agua bendito
 y el ramu la bendición. (Villoria).

Salí, sapos y culiebres,
 Salí, tola maldición,
 qu'ahí va l'agua bendita
 que bendició'l Señor

Salí de la mio tierra
 que vaigan pala del tío León. (La Robellá).

Fuera sapos, fuera ratos
 fuera tola comición
 qu'ahí va la bendición
 de la sagrada pasión. (Corián).

Fuera ratos, fuera sapos,
 fuera tola comición,
 salí de la mio tierra/güerta
 y dí pa la de Ramonzón. (Carrio).

Bendícense tamién les vaques enantes de mandales pal monte per mayu o xunu, como diximos anantes: cola cera d'una vela del Xueves Santu derritío faciense-yos cruces nos cadriles y nos cuernos, y chiscábense col ramu lloréu moyáu n'agua bendito.

Cuando había seca, facién rogatives peles vegues o sacaben los santos. Ún de los cancios que s'entonaben yera:

Pidi llovía a San Xinés,
 que s'atpen les resquiebres,
 que con tantu sol y aire
 toles tenemos abiertes.

Yera mui común nel restu d'España'l facer rogatives pa que llueva, sobremanera en mayu, por aquello de qu'«agua de mayu, pan pa tol añu».

Santa Rita

Dicir Santa Rita ye dicir Boroñes, pues conocíase asina per tol Valle'l Nalón a esti pueblu de les faldes de Peñamayor y nun yera pa menos: trátabase de la primer romería de tol valle, nel pasu de la primavera al branu. Celébrase siempre'l domingu siguiente al ventidós de mayu y nun falten nella nin xente nin xarabatos. De siempre se fexo de sábadu y domingu, aunque agora yá principia'l viernes.

Yera vezu que los homes mozos fueren col carru ensin vaques a la mata la Triguera (enforma lloñe) pa traer un carru lleña de faya; les muyeres diben a encontralos a El Rebollal y adornábenlu con cintes, mantes y cobertores; de sábadu, facíase la *foguera Santa Rita* na bolera (onde ta la casa Silvo); ellí poníense los chigres, tirábense voladores y entamába'l baille.

De domingu, yera la procesión dende la ilesia parroquial, onde se tenía la santa dende'l sábadu anterior mentes que duraba la novena. La procesión subía per La Porea, La Cruz, El Corral Valle y L'Oteru formando un caleyáu de xente: alantre, voladores y nenos corriendo a poles vares, los ciriales, la gaita y el tambor, los ramos de pan d'escanda, la santa nes andies y los cures; detrás, los romeros: xente descalzo con hábitos y veles por promeses a la santa, nenos, mozos y mayores con ropa estrenao, etc. Mentanto, les campanes de la ilesia repicaben hasta que la procesión llegaba a L'Oteru, momentu nel que lo dexaben pa que tocara la campana de la capiella Santa Rita. Cola carretera La Ferrera, la procesión dexó de facese pel camín.

La misa dicíase na pequeña capiella cola xente alreor, más o menos cerca según la devoción, y siempre col soníu agradable de la

gaita y el tambor. Dempués de la misa, puyaba'l tío Antón de Lupe los ramos («Venti a la una, venti a les dos y...»), tiráben se voladores y baillábase a lo suelto. Mentos tanto, los que lo teníen ofreció por dalguna promesa acercáben se a la capiella, encendíen veles, rezaben o daben vueltes de rodilles alrededor del edificiu. Nun faltaben puestos d'ablans y rosquilles, y probes, coxos y mancos postraos na vera los caminos dando pena a la xente pa que-yos dieran unes perrones.

A la hora de comer, quien tenía familia nel pueblu diba con ella, los que non traíen la merienda o diben pa so casa. Los praos de detrás de la capiella, dende Treslacapilla hasta Suriella y El Tarrentáu, taben estraos de xente merendando y disfrutando de la romería. Nun faltaben los arrollicones de la *rapazá* pelos praos más escondíos. Yera tamién el día que s'aprovechaba pa facer los retratos de familia con Valentín Vega, Juanín o Corsino.

De tarde yera'l baile, na bolera, nel solhorro la Xunta o nel Campu la Capilla, primeramente con violín (Constante'l Violinista de L'Aldea), dempués col acordeón y, más tarde, con orquestes.

Santa Rita ye una de les fiestes, que por lo *aunío* que ye la xente del pueblu, ta esporpollando y volviendo a convertise na fiesta que siempre fue. Agora, principia de viernes con una paella pa tol pueblu, y dura hasta'l domingu. La comisión de fiestes fexo a sestaferia un gran trabayu d'acondicionamientu alrededor de la capiella con un tendeyón permanente p'agospiase de los xarabatos, atrae a tola mocedá del valle a los bailles del viernes y sábadu, saca un porfoliu y hasta se dedica a la recuperación etnográfica: tán recuperando'l molín del Curuxeo, molín de veceros de L'Aldea, Boroñes y La Xerra.

Comuniones y otros ritos de pasu

Nel mes de mayu, el *mes de les flores*, o de xunu fáense les primeres comuniones, un ritu de pasu perimportante nes families y

nes parroquies, mesmamente que los bautizos, les bodes o los entierros, que tamién marquen el pasu del tiempu y sirven de referencia: «foi l'añu que nació (se bautizó, fexo la primer comunión, se casó, etc.) fulanu o manganu».

N'otres dómines, estes celebraciones nun salíen del entornu de la casa. Al nacer un nenu, lleváben-y a so madre galletes, bizcochos, xerez, güevos, etc., p'ayudala a recuperase. Los bautizos celledábense na casa colos padrinos con una comida un poco especial, los mesmo que les primeres comuniones; pelos cincuenta, púnxose de moda que los cures-yos dieran chocolate con bizcochos a los nenos acabante la misa.

Tres cortexar una temporada, tenía llugar la *pidía*: diba'l noviu colos pas a cenar a casa la novia pa que se fueran conociendo les families (n'otres dómines, nun yera raro que los encomanaren por razones de tierras, ganaos, etc.). La boda facíase nes cases, na sala o n'agüeriu; pidíen la cacía pel pueblu, mataben pitos, una oveya o un xatu y había sopa de pita, garbanzos o arroz con pitu, cocinaos por una cocinera amañosa; acabante fartase bien, yera'l baille nun solhorru, nuna bolera o nel mesmu agüeriu onde nun faltaben la gaita, el tambor, violín y bombu, etc.

Dende medios de los cincuenta, yá se principió a facer les bodes nos restaurantes especializaos, y dulces foron incorporándose bautizos y primeres comuniones que se convierten en verdaderes bodes.

Cuando se casaba daquién viudu o mui vieyu, tocáben-y la *pan-dorga*, ye dicir, diben los mozos a lo so casa con cencerros y preseos pa facer ruú y pasaben tola nueche de xorda pa nun lu dexar dormir nin descansar.

Cuando daquién diba a vivir con otra persona ensin casase, llamábase *amontonase* («¿Casóse? ¡Non, home, non, amontonóse! ¡Ta amontonáu!»). Nos postreros años de cambios sociales, bodes civiles, divorcios, separaciones, parexes de fechu, etc. la espresión *amontonase* perdió puxu y sustituyóse por «vive con ella/él», «viven xuntos ensin casase»...

Corpus

El Corpus, al depender de Pascua, pue celébrase ente'l ventiún de mayu y el veintinueve de xunu y xúntase, dende que nel 1989 pasó al domingu, con otres celebraciones como les primeres comuniones, San Antonio, San Pedro, etc.

Nesta fiesta, amás de celébrase la Eucaristía (el Corpus Christi, 'el cuerpu de Cristu'), apaez un elementu básicu, propiu del pasu de la primavera al branu, que son les flores: altares adornaos con roses, arcos, pétalos pónennos bien a les clares que tamos nuna fiesta primaveral. Nun apaecen equí figures como xigantes y cabezudos, vexigueros..., representaciones d'animales o dances como n'otros llugares d'España, manifestaciones asemeyaes a les de les fiestes del branu.

Foi costume celebrar con gran solemnidá en toles parroquies el Corpus, ún de los tres xueves que brillen más que'l sol. Había misa y procesión col Santísimu baxo paliu tiráu por cuatro o seis homes, precedíu de la reciella de nenos de la primer comunión con cestines tirando pétalos de flores; na procesión, que podía facese pel pueblu o alreduro de la ilesia, había arcos de flores y altares pa posar el Santísimu, etc. N'acabando la procesión, entrábase na ilesia y dábase la bendición col Santísimu.

En Villoria, yera muncha fiesta, facíase'l día que tocaba y veníen munchos cures; barríen les cais, adornaben los balcones, poníen arcos y picábense ente los d'El Campal y los de la calle la Vega, ayudaos por los de L'Otero, a ver quién ponía l'altar más guapu. En San Pedro Tiraña, facíase coincidir con San Pedro.

San Antonio

Al rodiu del trece de xunu, celebrábase San Antonio de Padua en Llorío y San Pedro Tiraña, con puya de llacones, chorizos, etc., como yá diximos más p'arriba, pero ensin fiesta. El depoblamiento

y el poco pesu del ganáu nuna economía de prexubilaciones desanicióles. Güei, xúntase San Antonio coles comuniones y el Corpus.

Pel so llau, San Antonio en La Ferrera y San Antonio en Villoria yeren de les primeres fiestes del branu y teníen gran animación. Agora, la primera ta dando les boquiaes por falta de xente mozo que la organice nun pueblu qu'argaya y se vien abaxo, mentes que la segunda tien gran puxu gracias a un puñáu d'entusiastes que tiren per ella nun pueblu qu'entá tien per sí.

En La Ferrera, celebróse de siempre al domingu siguiente al trece de xunu. Al ser yá los díes mayores y tar a les puertes del branu, yera una fiesta grande na que los ferreretros atraíen a la xente del restu la parroquia (xerreretros, boroñetos, aldeanos y condaetos) y tamién de La Robellá (Cuesta la Pola) que veníen pel monte (pela Campa los Difuntos) andando o en caballeríes.

De sábadu, había xuegu bolos na bolera (co casa Cosme) y baille, yera'l día de la foguera San Antonio, que siguió llamándose asina a pesar de que cola lluz dexóse de facer. Al desotru día, misa con gaita y tambor, procesión pela parte baxo'l pueblu colos ciriales, los ramos y el santu, puya del ramu d'escanda, llacones y cabeces de gochu, y baille a lo suelto ente la capiella. Dempués, aprovechábase pa comer (yera'l día que se comía en condiciones) y facelo en familia na sala: garbanzos na pota, llargueraos de carne, bizcochón, tarta o arroz dulce de postre. P'acabar, baille na bolera al son del violín (de Constante'l Violinista) y del bombu, y más tarde al son de tocadiscu o l'acordión (de Lulu) nos bailles (ca Modesta, ca Cándida y ca Pura).

Delles veces, féxose fiesta de prau n'El Bortón, La Güertarrullu y n'El Verán. Nos postreros años fixéronse entá intentos pa mantene-la per parte la mocedá y de la Asociación de Muyeres Rurales, pero «na Ferrera muerre la fiesta», porque nun hai xente mozo y porque «nin los cures nun colaboren cola misa, diciéndola a destiempu».

Villoria celebra, nel fin de selmana siguiente al trece de xunu, les fiestes de San Antonio de Padua, fiestes que pelos años sesenta

del sieglu pasáu fueron arrequexando a les concurríes de Pascua y San Roque. De siempre, se puyaben cestaes de llacones, cabeces de gochu, güevos, etc; yera tanto lo que se puyaba que la xente decía: «San Antonio nun come», a lo que-yos retrucaba'l cura: «Pero tien que pagar la posá», ye dicir, tien los sos gastos. Con subes y baxaes, la fiesta mantiénse hasta güei, momentu nel que los rapazos s'engancharon al carru la comisión pa presentar un programa de cuatro díes –de vienres a llunes- con abondes novedaes mecíes coles tradicionales: xuegos pa guajes, concursu dibuxos pa nenos, maratón de tute y parchís, Campeonatu Mundial de Cascayu, fiesta xoven, gaiteru y tamborileru, carrera bicis, tiru al platu, paella gratis, «Burro-polo», tiru de sogu, verbenes, etc.

El domingu ye la misa, la procesión y la puya'l ramu, con tonada pela tarde; el llunes, partíu de solteros escontra casaos y la xira pel prau, p'acabar con baille col acordeón. Nun-y falten a la comisión ganes, que siempre participa nel Descensu Folclóricu del Nalón, tando davezu ente los primeros, con montaxes como «Mayáu», «La llamparina y la madreñoasana», «Cocina lleña», etc.

San Xuan

La fiesta que meyor resume tola primavera y entama'l branu ye San Xuan colos sos cuatro pegollos básicos: vexetación, fueu, agua y xanes, col día más llargu y la nueche más curtia y máxica. Nueche y mañana sincreticen una filera ritos precristianos del pasu de la primavera al branu (cultu al esporpolle la vexetación, a les fontes, al fueu/sol nel solsticiu de branu) mecíos cola figura de San Xuan como Bautista.

Nel ciclu agrícola, yera'l tiempu d'acabar colos llabores de les tierres (sallar y arrendar el maíz) pa principiar la yerba. En La Robellá, antes de San Xuan debía tar too sallao; nel casu contrariu, poníen-yos nes tierres tantes marutes o espantapáxaros como *sallaores* (muyeres) había na casa pa dexales mal («El que pa San Xuan nun acabe de sallar ye un folgazán»); n'otros llaos, una ma-

ruta en cada tierra namás. Pelos montes, los vaqueros plantaben el *pino* o *ramu* pelos picos, como veremos darréu, p'anunciar que yá entraba'l branu; dempués, comíen, bebíen, cantaben y echaben ixuxús o baxaben a la foguera los pueblos.

N'efeutu, la nueche de San Xuan *plantábase* y *plántase'l pino*; primeramente, los mozos escoyíen l'árbol (d'umeru, chopu, etc) más llargu y derechu posible y «arróbabenlu d'onde pintara»; podáben-y les cáñes -dacuando pulgábenlu- y dexáben-y unes rames arriba na picalina, que recordaben que nun yera un árbol secu y valíen pa que les mocesy punxeran roses, cintes y otros adornos enriba, o bien una pegarata, una rosca de pan d'escanda o un regalu pa que los garrara'l que subiera esguilando pel palu nidiu p'arriba; pa plantalu, precisábase de muncha fuerza y coordinación: carros, trentes, escaleres y sogues valíen bien pa llantalu nel pozu que se retranquiaba con piedras namás que taba en pie.

Pino ye como se-y llama na mayoría les parroquies de realengu del conceyu, mentesque nos antiguos cotos de Tiraña y Villoria y en La Pola conozse col nome de *ramu* («de los solteros», «de San Juan»); nel casu de Villoria, namás se planta pelos montes, quitando los de La Collá (La Pumará, Campumayáu, Grandiella) y Los Toros que tamién lu plantaben nel pueblu y lu llamaben *pino*.³⁷ En Tiraña, plantábase'l *ramu* pelos picos (El Texíu, La Xerra'l Pasaúriu...) y la víspora de San Pedro xunta la ilesia. Ye mester pensar que'l nome de *ramu* vien-y por ser más pequeñu l'árbol que se llantaba pelos picos, yá que teníen que plantalu ente pocos vaqueros o ún solu. El nome de *pino*, raru dende la flora d'anguaño, tien de rellacionase con otres dómines nos qu'hubiera pinos altos o con un emplegu metafóricu pol so altor. En La Pola de finales del diecinueve,³⁸ compitiía la mocedá de los distintos barrios por plantar el meyor *ramu*: La Pontona, La plaza'l Mercáu (Fray Ceferino), etc.

³⁷ Vese que La Collá, llende ente les parroquies de Villoria y Llorío, ye tamién la llende del términu *pino*.

³⁸ Vid. El porfoliu *Laviana en fiestas*. 1963.

N'otros llaos d'Asturies, conozse como *l'arbolón*, *la joguera*, y nel restu d'España, como *el mayo*, por plantalu'l primeru de mayu.³⁹

Per algunos pueblos de la parroquia Llorío, teníen la zuna de robar los *pinos* a otros pueblos: La Fomermeya a Los Tornos, L'Acabal a La Pumará; Ribota a El Puente, a Iguanzo, etc. (una vegada llegaron a xuntar los de Ribota hasta siete *pinos*); pa que nun los robaren, dexaben xente curiando, pero munches veces adormeciéense; si los descubríen, escorriénlos a xorrascazos y había palos.

Al llau del *pino*, nel sitiu más amañosu del pueblu, facíase la foguera; los mozos robaben la lleña de los lleñeros, de les portielles, etc. o traíenlo en carru de les mates de pel monte, ensin vaques pa demostrar lo fuertes y valientes que yeren delante les moces; prepara la lleña, pegáben-y fueu, afogueraben, blincaben penriba, bebíen, cantaben, danzaben, baillaben y cortexaben alreduro hasta les tantes, celebrando la muerte de la madera seco –lo vieyo– na foguera, l'espoixigue de lo nuevo nel *pino* y la llegada del calor del branu pa curar la yerba y frutiar les tierres y los árboles. A la foguera baxaben tamién los vaqueros y vaqueres que yá plantaren de tarde'l *pino* o el *ramu* pelos picos de pel monte.⁴⁰

En La Pola, desanicóse'l *ramu* adules pero siguieron faciéndose fogueres y picándose ente los barrios a ver quién la facía mayor: calle'l Sol, plaza la Encarnación, La Pontona, El Sutu, etc.; p'hacia mediaos de los sesenta, la comisión de fiestes organizó San Xuan en Fontoria cola quema d'una «falla»; agora, faise la foguera nel Mercáu del Ganáu del Prau l'Agüeria y hai daqué xaréu delante l'Ayuntamientu.

³⁹ Curiosamente, en dalgunos pueblos de Zamora, el *mayo* suel ser tamién de chopu, pero podáu enteru, secu pa llevalu meyor y con una *copa de pino verde* clavada na picalina con un muñecu de paya y calabaces colgaes; plántenlu los quintos el primeru de mayu o per San Gregoriu, na fiesta'l pueblu. En pueblos de Burgos y Soria trátase d'un pinu.

⁴⁰ Yeren munchos los picos nos que se plantaben: El Picu la Correntina / El Cantu'l Pino, El Cuetu Pandiella, El Cantu'l Cardenal, El Picu l'Agualallanza, El Picu'l Texú, El Picu Celorno, El Cantón de la Baribaña, El Montarru, La Llomba, L'Ubiu, Tresconceyos, Rellín, La Collá los Veneros, etc.

Pero si la vexetación y el fueu/sol son perimportantes per San Xuan, nun lo ye menos l'agua con toa una riestra manifestaciones de nueche y de mañana, nes que les protagonistas son la *rosá* y les fuentes sobremanera. Les oveyes había que les soltar mui temprano, porque «dicíen que nunca se fartucaben y el día de San Xuan yá garraben el bocáu que-yos faltaba y yá se fartucaben»; tamién se ponía'l xabú⁴¹ na galería o corredor pa garrar la rosada, y les chaquetes y prendas de llana pa que-yos diera tiez; «la tía Segunda de Solavega (Ribota) disvisítase y arrollicábase pente la rosá p'agarrar la bendición de San Xuan»; l'arrollase en carnes pente la rosada nun prau considerábase bono pa les malures de la piel como la sarna; tamién «ye güeno pa munches coses de los pies l'andar descansu pela la rosá del mes de San Juan» .

Enrosar y enramar con arcos (ramos) les principales fontes del pueblu yera llabor de les muyeres la víspora de San Xuan, mentes que pela mañana madrugábase pa dir a «coyer la flor del agua», ye dicir, ser el primeru en dir a beber l'agua de la fuente, porque dicíen que «daba muncha suerte»; el que coyía la flor del agua dexaba un ramu de flor de xabugu (La Xerra) o de sanxuán (Pielgos) pa que'l qu'allegara dempués buscara otra fonte. Tamién «traíen un calderu d'agua pa beber l'agua de San Juan» na casa.

La mañana de San Xuan, tamién salíen xanes y encantos de les fuentes pa desencantase. La toponimia damos bastantes exemplos de llugares que tomen el nome de *xana*, n'especial fontes (La Fuente les Xanes de La Robellá y Payandi), mates y cueves (La Mata les Xanes en Ribota, La Cueva les Xanes de L'Acebal); los más vieyos tamién nos falen de xanes («Per S. Juan salíen les xanes a juera pa recibir a San Juan pa La Fomermeya») y «encantos» como'l de la Fuente Cenéi; asina lu contaba Celso⁴² nel añu 1992:

⁴¹ La flor del xabú, xabugu o benitón ye melecinal; cortábase na víspora de San Xuan, poníase a la *rosá* nel corredor esa nueche y dempués dexábase secar a la sombra nel desván pa dempués facelo fervinchu y tomalo pal catarru y malures del pechu.

⁴² *Celso Álvarez Alonso*, de La Xerra, tenía 88 años cuando los rapazos del Institutu L'Entregu lu entrevistaron pa un trabayu escolar sobre mitos y lleendes.

«Baxaben dos vaqueros y encontráronse con un encantu asomando, salía de la fuente (Cenúi) –yeren filos d'oro– y comenzaron a tirar pela cinta y tirar y tirar y non remataba, non remataba... , porque ellos nun pudíen esperar porque tocaben la campana en La Ferrera pa la misa (tocaben la segunda); tiraron y esmochó'l filu y depués dixo l'encantu: '¡Adiós de mi pa siempre!'. Depués marchó y dexólos».

El echar una clara d'un güevu nun vasu d'agua y dexalu na ventana pa que saliera un barcu de vela, y el nun poder bañase nos ríos enantes de San Xuan xeren otres dos vezos no que cinca al mundu del agua.

Como n'otres manifestaciones festives, per San Xuan vense a les clares los papeles d'hommes y muyeres na sociedá tradicional: los homes corten, tresporten y planten el *pino*, acarrien la lleña pa la foguera, esguilen pel *pino*, roben el *pino*, esto ye, faen llabores que precisen de la fuerza; les muyeres adornen les fontes, adornen el *pino*, pónense guapes, canten na foguera y déxense cortexar.

San Pedro en Tiraña

Por tar tan cerca de San Xuan, féxose de siempre la foguera nes-ti día, tanto en San Pedro Villoria como nel de Tiraña, onde n'otres dómines había grande fiestes.

Pasaron, n'efeutu, yá enforma años dende que, en 1975, se fexo la última fiesta de San Pedro en Tiraña. El desaniciu la fiesta tuvo munchu que ver col despoblamentu del pueblu y la parroquia: la xente mozo marchó por mor del trabayu y otros baxaron pa Los Barreros hasta nun quedar quién tuviera per ella.

La Pumará Cristino, Treslaiglesia (nel Parque Parroquial), El Prau la Donga, La Güerta Santiago (dempués pista polideportiva) foron sitios amañosos pa facer una fiesta de gran tradición gracias a unes comisiones d'entusiastes que puxaben per ella, axuntando'l patrón col Corpus y la foguera San Pedro (San Xuan).

Duraba hasta cinco díes al rodiu del día San Pedro⁴³ y entamaba con voladores, gaiteros y tamboriteros acompangaos con xigantes y cabezudos y concursu de bolos, pa seguir con carrera cintes a caballu, campeonatu de «Fútbol de Salón» y grandes verbenes coles orquestes del momentu.⁴⁴ A les doce la nueche de la víspora del día San Pedro, facíase la foguera y plantábase'l *ramu los solteros* nel Campu la Ilesia, pel que, una vez pulgáu, porfiaben a esguilar los mozos n'animaes apuestes. Nel día grande, misa n'honor a San Pedro y al Corpus Christi, concursu de baille rexonal y grandes verbenes.

Nel día de los nenos y la xira, xuegos infantiles (carrera burros, carrera del güevu, pita ciega, etc.), repartu de bollu y vino (había que llevar cacíu), carrera de cintes en bicicleta, y xira a El Rasu o El Pandón con fuebos artificiales y suelta globos. Al otru sábadu, yera'l baille de socios con concursos y entrega premios. Dacuandu, les fiestes coincidíen cola subida automovilística a La Faya los Llobos.

LES FIESTES DEL BRANU⁴⁵

Les romerías

Una romería ye una fiesta a la que acude muncha xente por devoción, promesa, por xuntase cola familia, por pasalo bien, etc., que se fai al rodiu del santu o santa d'una capiella, patrones del pueblu (*la fiesta'l pueblu*). La romería tien dos partes bien estremaes: la sacra, con procesión y misa; y la xordera cola comida (na casa d'un familiar o pelos praos) y el baille. *La puya'l ramu* ye'l finxu que separa

⁴³ Programes de fiestes de les fiestes de San Pedro de Tiraña de 1970 y 1974.

⁴⁴ Les grandes orquestes del momentu yeren: Alonso y su Orquesta Imperial, Los Caballeros del Jazz, Nuevo Ritmo, Gran Haway y el grupu de gaiteros Los Lirios.

⁴⁵ CARO BAROJA, Julio (1992): *El estío festivo. Fiestas populares del verano*. Barcelona, Círculo de Lectores.

lo sacro (la ofrenda) de lo folixero (la comida); a les romeríes llámen-se-yos *fiestes de prau* porque'l prau ye nella un elementu básicu: o se fai la folixa nun prau, o merienden pelos praos los que vienen de fuera con comida, o se va de xira cola merienda a un prau.

Por eso, cási que toles romeríes se faen nos meses de branu o finales de la primavera (Santa Rita, San Antonio), principalmente al rodiu del quince d'agostu y l'ocho de setiembre; son mui poques les que se salen d'esta estación de teóricu bon tiempu: San Antón, Santu Mederu, Santolaya...

Nel Conceyu Llavianu, el ciclu de les romeríes de branu principia con Santa Rita, en Boroñes (al rodiu del ventidós de mayu), y fina con Los Mártires (al rodiu del ventisiete de setiembre), en Los Barreros. Ente toes elles, sobresalen les romeríes marianes: Les Campes, L'Obellayo, Migalpiri, L'Otero, El Carme, Los Remedios, La Caridá, Cortina, El Rosariu; siguen les de los personaxes del Evanxeliu: San Pedro, Santiago, La Madalena y El Cristo.

Nes primeres décadas del sieglu pasáu, la fiesta facíase mayormente'l día que tocara; na víspora al oscurecer yera *la foguera*. Col pasu del tiempu, foi pasándose al fin de selmana más próximu o al siguiente y allargándose dende'l sábadu al llunes: víspora, día grande y xira; nos caberos tiempos, suelen entamar de vienres y allargase cuatro o cinco díes. Per otru llau, problemes del tiempu, coincidencies con otres fiestes y otres razones cambiaron y tán cambiando'l calendariu festivu enforma.

Camudamientos aparte, l'esquema les romeríes⁴⁶ que yá viemos en Santa Rita mantiénse; col correr del tiempu, van apaeciendo coses nueves, como pue ser el pasu del *mayordomu* qu'organizaba tola fiesta cola collaboración de los vecinos a les *comisiones de fiestes* que son les que puxen per elles.

⁴⁶ Vid. JOVELLANOS, Gaspar Melchor de: (2003): «Carta sobre las romerías de Asturias» en *Cartas del viaje de Asturias (Cartas a Ponz)*. Uviéu, KRK.

La foguera

Hasta la llegada de la lluz llétrico a los pueblos, al atapecer de la víspora de la romería, facíase una gran foguera qu'anunciaba'l principiu la folixa; afoguerábase con árgomes y lleña seco que los mozos acarriaben con tiempu dende grandes distancies nos carros del país, talmente que vimos na foguera de San Xuan. Alredor de la foguera, cantábase, danzábase y facíase baille hasta les tantes al son de la gaita o d'otru instrumentu; pa entós, yá taben montaos los tenderetes pa vender comida, dulces, frutes y los chigres que vendíen sidra y vino que diben escalenciendo los gargüelos de los que salíen ixuxús al alto la lleva compitiendo colos voladores. Nun yera raro que la foguera acabara en griesca ente mozos de distintos pueblos, parroquies o conceyos.

Al llegar la lletricidad, les lluces de colorinos y les banderines sustituyen a la foguera, pero siguió diciéndose enforma tiempu «dir a la foguera l'Obellayo, el Cristo, el Rosariu etc.» pa dir a la folixa de la víspora aunque yá nun hubiera fueu («había la foguera, nun yera de jueu, yera de beber y bailar»).

Nes dómines modernes, nel prau o la pista de les fiestes món-tase una carpa, alquilada o del Ayuntamiento, pa que los xarabatos o'l mal tiempu nun esbaraten la fiesta.

La procesión

El día grande, despierten los vecinos col soníu de la gaita y el tambor y los voladores; la xente múdase y pon la ropa qu'estrena pa llucir na procesión y la romería.

La procesión, dende la ilesia parroquial o alrededor de la capiella, va precedía pol mayordomu que tira los voladores (y los guajes que cuerren a poles vares);⁴⁷ alantre, la cruz y los ciriales, l'estandarte y

⁴⁷ Los *voladores* y los disparos d'escopeta tán presentes en toles fiestes d'Asturies dende la segunda mitá del sieglu XVIII; la polvora tamién taba presentes en inauguracio-

los gaiteros; nel mediu los ramos y el santu o la santa sobresaliendo,⁴⁸ sobre too si se lleven en costazu, les autoridaes y los cures; darréu, los más devotos, con hábitu o descalzos, y el restu la xente cantando ente'l repique les campanes. Al echar les carreteres pelos pueblos, les procesiones adautáronse a los nuevos medios de tresporte como pasa nes fiestes de Cortina.

Dempués de la misa, siempre cantada cola gaita,⁴⁹ los más devotos arrodién la capiella⁵⁰ de rodiyes por una promesa, ye la puya del ramu o d'otres coses ofrecíes y báillase a lo suelto ente la capiella. El baille de tres la misa yera *a lo suelto*, distiguiéndose *a lo lixero* (tipu saltón), *a lo pesao* (tipu xota) y xiraldilles.

La puya

En toles romeríes del conceyu, incluyíes les del iviernu (Santolaya, San Antón, Santu Mederu) hai ún o varios ramos,⁵¹ ofrecíos p'agradecer un favor recibíu o por una promesa por particulares y por vecinos del pueblu o d'otros pueblos, o compraos pola comisión. En tolos casos, la ofrenda ye pública y val pa pidir la bendición, l'amparu, la salú y la suerte pa tol pueblu.

nes, nacimientos, bodes, etc., como se pue ver en LÓPEZ ÁLVAREZ, Juaco y José María GONZÁLEZ AZCÁRATE (1997): *La explosión de la fiesta. Los festejos del Carmen en la villa de Cangas del Narcea (Asturias)*. Cangas del Narcea, Arbas Ediciones.

⁴⁸ Los ramos suelen llevarlos cuatro moces tirando peles andies a media altura; el santu o la santa llévenlu moces o mozos según el tamañu y el pesu: Santa Rita, Obellayo, Santa María de la Cabeza, La Caridá, etc., llévenla les moces, mentes que la Virgen del Otero o El Cristo d'El Condáu acostácenlos los homes.

⁴⁹ Dende 1640, la gaita apaéz siempre na misa mayor de la parroquia de Llorío según Rosa Álvarez Campal. Tocaba al entamu, ente les llectures, nel ofertoriu, al llevar la Hostia na consagración (la marcha real), na comunión y na dispidía pa piesllar.

⁵⁰ Los díes anteriores, les moces ocupábense de tenela bien llimpia y adornada con flores.

⁵¹ Vid. CERRA BADA, Yolanda (2006): «Epílogo: de dones, identidaes y tradiciones. Las ofrendas de Ramos en las fiestas tradicionales», en MENÉNDEZ DE LA TORRE, Herminia y Eduardo QUINTANA LOCHÉ, *o. cit.*: 131-143.

Primeramente, los ramos yeren de pan d'escanda cocío en forno pa la ocasión; al desaniciase la escanda, féxose de pan de trigo cocío na forna o compraos nes panificadores y, poquiñín a poquiñín, de pan dulce mercao nes dulceríes.

Los panes van sacándose de los tornos de la estructura piramidal del ramu y apurriéndose al *puyaor* (n'otres dómines, el mayordomu, agora cualquier persona amañoso pal casu). La puya va escaleciéndose y los panes lleguen a tener precios desaxeraos, principalmente la rosca («¿Cuánto val esta rosca?»... «¿Quién da más?»... «Venti a la una, venti a les dos y... que güena preba y güen provechu le haga...»), yá que caún tien que demostrar el so prestixu social delante de tolos asistentes como pasare antaño.

En dalgunes fiestes, como yá vimos, tamién se puyaben llacones, pitos, güevos, etc., y, n'otres dómines, xates y nuvielles ofrecíes o de la cofradía de la santa. Les perres que se sacaben de la puya emplegábales el mayordomu pa pagar los gastos de la fiesta o arreglar la capiella; más tarde, los cures y güei, les comisiones de fiestes.

El ramu y la puya mantiénense en casi toles fiestes como un elementu tradicional de la romería y ye un signu d'identidá de los pueblos.

La romería

Acabante la puya y el baile a lo suelto, la xente espardíase pa comprar pelos tenderetes y beber pelos chigres; dempués, diben a xintar n'harmonía na casa d'un familiar o buscaben les solombres de les parres d'ablanar o de les castañales de los praos d'alredor pa mendar les cestas de comida que traxeren pa la romería. Güei, son poques les romeríes que mantienen la comida de prau (Les Campos), yá que ye más cómodo dir a comer de restaurante.

De tarde, formábense dances y bailles de lo más animao al son d'instrumentos que foron camudando col pasu'l tiempu. Les verbenes triunfaron dende los cincuenta con orquestes cares, que midíen la capacidá organizadora de la comisión y «fardaben» delante de

los que veníen de fuera. Pero estes verbenes acabaron siendo más un espectáculo pa ver qu'un llugar afayadizu pa baillar, y a la moce dá présta-y más movese col vasu na mano ente'l rufú d'un chiringu que facelo delante tola xente nun prau o una plaza.

Los xuegos

El xuegu la bola (los bolos) ye'l xuegu más tradicional nel conceyu, per delante de la barra, al que se xugaba a lo llargo tol añu nes boleres; cuando llegaben les fiestes, tampoco faltaben y yera normal que se fixeren concursos de bolos.

Al cambiar los tiempos, mantuviéronse los bolos, pero foron metiéndose les carreres de bicicletes, les carreres de cintes a caballu, en bicicleta, en moto, etc., los partíos de fútbol, sobre too solteros escontra casaos, y too tipu de competiciones onde los mozos demostraben la so habilidá y fuerza delante de les moces.

Los llunes yera'l día la xira: díbase a un prau a tomar el bollu y la botella vinu y a merendar. Esti día yera'l más amañosu pa xuegos de los nenos; yeren xuegos que nun se facíen davezu'l restu l'añu:⁵² les carreres de sacos, les carreres con cuyares na boca que llevaben un güevu o una patata, el xuegu les silles, la pita ciega, l'intentu de garrar una moneda apegada a un cazu puercu o d'un barcal enllenu d'agua con fariña etc. yeren los más habituales.

LES ROMERÍES DEL CONCEYU LLAVIANA

Amás de les romeríes qu'apaecen más p'arriba, vamos describir, nel orde cronolóxicu añal de les últimes dómines, les que se celebren o celebraben a lo llargo'l conceyu.

⁵² El restu l'añu xugábase a la maya, a pachu, a tres marinos a la mar, a la pita ciega, al chole (les boliches), a les chapas, al cascayu, al pañuelu, al pío campo, al roma, a la pita ciega, al forcáu (tirapiedres), etc.

Les Campes

Llarga tradición tienen les fiestes de Les Campes, a les que acudíen romeros del conceyu y de los conceyos vecinos (Sobrescobiu y Ayer). La romería celébrase'l primer domingu de xunu na capiella que ta a los pies de la impresionante Peña Mea. Na víspora, faciéndose foguera, xuegos y bailles y bebíase abondo colu que nun faltaben los garrotazos sobremanera colos ayeranos; asina nos lo diz nos sos versos Pepín Quevedo:

Caíme á una romería
n'el sitio llamao Las Campas,
con palos al desfacer
que ye donde tá la gracia.⁵³

De domingu, subíen de procesión dende Tolivia (a onde se baxara la santa pa la novena) pel camín real, enllenu folla, colos ramos, la santa, burros y caballos que llevaben les cestes de comida pa la xente y pa los cures y tolos romeros detrás; cola carretera, pasaben per La Cuesta y Fresneo que se picaben por poner, al pasu de la Virxe, los meyores arcos de flores n'onde se paraba pa cantar la Salve. En llegando a la Capilla, yera la misa, la procesión alreduro y la puya nel –portal más tarde nel escenariu del baille– de los ramos, los llacones, focicos, cabeces de gochu, güevos, llacones y de tolo que s'ofreciere a lo llargo l'añu;⁵⁴ de siguío, baille a lo sueltu cola gaita y el tambor. Dempués, la xente esparcíase pelos praos, aprovechando lo que taba segao pa nun mayar la yerba. De tarde, romería: baille con acordión y chigres pa mercar y beber daqué.

⁵³ Del poema «Pola de Llaviana», de 1896, impresu na revista *Laviana. Revista de Asturias* (años 1896-1897); reeditada en 1988. Xixón, Mases Ediciones: 65-66.

⁵⁴ Habíalos que subíen por promesa tolos díes de la novena andando y dempués daben vueltes a la capiella descalzos.

Hasta los años cincuenta del sieglu pasáu, la capilla tuvo mayordomu qu'alministraba los bienes de la santa; dempués, quedo baxo'l control de los cures y, hai poco, volvió a recuperase la tradición y les perres son pa la comisión. Güei, la fiesta entama'l viernes y a lo llargo'l tiempu incorporáron-y tiru de cuerda, carreres de cintes a caballu, carreres de motos, etc. L'afluyencia ye grande, y sigue comiéndose pelos praos o nes cabañes porque l'agua nun falta cuasi tolos años.

La Madalena

A pesar de que La Capilla d'El Puente siempre se conoció por Santa Eugenia, les fiestes acabaron por celebráse pa La Madalena, al domingu siguiente al ventidós de xunetu. Dempués d'unos años d'abandonu, les fiestes recuperáronse nos años cincuenta del sieglu pasáu y fexéronse de forma intermitente hasta fai bien pocos años. La recuperación foi solemne col enramáu de tol pueblu y misa campaña nel Prau les Monxes, pegante a L'Escubiú; pa otres vegaes, escoyóse El Lleronzucu, El Llerón de los Mochos o El Llerón de la Fábrica, al otru llau del ríu.

La fiesta entamaba'l sábadu col baille del prau; el domingu, había misa y procesión dende La Capilla a El Campu y vuelta, puya'l ramu, partíos de solteros escontra casaos y verbena; el llunes, díbase de *jira* al prau la fiesta y había xuegos pa neños y merienda. Nos caberos años, incorporóse la *suelta'l guchu* y les carreres de cintes a caballu. Agora solo se fai misa, procesión y puya'l ramu.

Santiago

Na Campa la Vara, puntu d'alcuentru ente los de Les Bories, los del Valle l'Agüeria y los de Sanamiés, féxose varios años la fiesta de Santiago antes de la guerra. Había xorrascaes colos de La Cerezal y Santa Bárbara y nun cuayó. Sí lo fexo, pol contrariu, en Felguera.

Na Campa Felguera, nel cordal que separa'l Valle los Tornos del Valle la Salencia, celebren los de Fechaladrona y l'arrodiaa les fiestes de Santiago al rodiu del venticinco de xunetu. Les fiestes aniciáronles en plan profanu, a principios del sieglu pasáu, los vaqueros de La Rubieta y Felguera, con Aurelio'l Barberu y otros de Villoria de cabezaleros: a lo llargo de tres o cuatro díes subía tola familia los vaqueros dende Villoria y otros pueblos, con machos pa llevar les cestas de comida y los pelleyos de vinu; dormíen nes cabanes y comíen, bebíen, xugaben a los bolos y baillaben a lo suelto al son de la gaita de Sabino de La Cabaña de Sotroñdío; enseguidina, apuntáronse tamién los solteros. A la vuelta, había baille nel Campu la Iglesia Villoria.

Cuando diben facer una capiella, paróse too cola guerra. Pocos años dempués de la guerra, siguió y dende 1990 recuperáronla los mozos de Fechaladrona, pero los organizadores nunca fueron quien pa que subiera'l cura don Ramón a deci-yos misa. Rayando'l 2000, foi la primer misa y, nel 2001, inauguróse una capilla n'honor a Santiago.

La fiesta dura tres díes –de vienres a domingu– y la folixa entama plantando'l ramu n'El Montarru, costume que, n'otros dómines, los vaqueros facíen per San Xuan; dempués, vienen los maratones de tute y parchís. Al otru día, de sábadu, hai sesión vermú, carrera de cintes a caballu, cena y baille tradicional col acordión. El domingu, banda de gaites, misa, puya'l ramu, paella, premiu al paisanín y a la paisanina más vieyos que tean na fiesta, xuegos pa nenos y baille. Pa xintar ofrezse corderu a la estaca, too ello atechaos nuna carpa por si se tira abaxo l'orpín o vien la nube, que nun ye raro.

Fiestes profanes: Fresneo y Breza

Na Campa Freneo (llende ente les parroquies d'El Condáu, La Pola y Tiraña) celebrábase, polo menos dende los años venti del sieglu pasáu hasta finales de los cincuenta, una fiesta profana nel

primer domingu d'agostu. A ella veníen andando o en caballeríes dende los pueblos de La Cuesta y Tiraña y había chigrucos pa la bebida, cantaben cola gaita les Foínes de Pielgos, había bailles que cuasi siempre acababen a tochazu llimpiu. P'hacia mediaos del sieglu pasáu, sustituyéronse poles fiestes de Breza.

Nel primer domingu d'agostu de los años sesenta del sieglu pasáu, faciense na Campa Breza (na llende del conceyu Llaviana con Piloña y Nava) unes fiestes, totalmente profanes, que «si nun acababen en palos, nun yeren fiestes», onde diben nenos, mozos y mayores de les parroquies y conceyos vecinos. Subíase andando ente cantaríos y rises, comíase repartíos pela campu y, dempués, había carreres de cintes a caballu y bailles al son de la gaita y l'cordión.

Ún nun pue dexar d'alcordase, de seguro que idealizándola, de la so participación, siendo neñu, nes fiestes de Breza: yera un día escampláu y subimos toos xuntos contentos como unes pascues pela Peña (Mayor) hasta la Campa Braza; dempués de comer y por discusiones na carrera cintes a caballu, entamóse un gran alborotu y una tremenda engarradiella qu'acabó con cares ensangrentaes por los cayadazos, pánicu ente neños y mayores, un final que desdibuxaba aquel día tan guapu de principios d'agostu. Repitíase como tantes otres veces la «romería de los palos» como encontu de la identidá de la parroquia o del conceyu, mesmamente que nos la describiera Xovellanos yá nel sieglu XVIII.

Les fiestes de Soto

Nel pueblu Soto Llorío, celébrase'l primer domingu d'agostu la fiesta de San Justo y San Pastor.⁵⁵ La capiella estrapárese por abandonu y por quedar ensin santos: na República a los *santinos* punxéronlos a pescar nel ríu Nalón, ún con un cabás y otru con una caña. Cumplióse asina la copla agorera:

⁵⁵ De los dos *santinos* siempre se-y tuvo más fe al primeru; cuando les muyeres amasaben, dicíen: «Un padrenuestro a San Justo, que de lo poco saque muncho».

En morriendo Lin de Soto,
 la fiesta se va acabar:
 Lin dirá pal Campu Santu
 y San Justo pal Canal [de la Curuxera].

En 1990, recuperóse la capiella mesmamente que la fiesta, aunque duró namás que cuatro o cinco años por desavenencies ente la comisión de fiestas.

Antiguamente yera'l sábadu y el domingu; había baille en Llerón o n'El Campu y misa con procesión pegando a la capiella, onde los romeros llevaben hábitos por promeses feches.

Les fiestas nueves duraben tres díes y fixéronse pa Tresdelacasona, en La Vega («la romería pide práu») organizaes por una comisión a base de les cuotes de los socios y de munches rifes. Facien xuegos pa los neños, *suelta del guchu*, concursu de llevar calderos na cabeza pa muyeres, partíu de solteros escontra casos n'El Llerón, y baille con grandes orquestes. Agora, mantiénense la misa y la procesión con gaita y tambor dende la capilla a El Campu y vuelta; lleven dos o tres ramos de rosques dulces (un añu fexeron ún de boroñes).

L'Obellayo

Por tar n'otres dómines la capiella en Prau Obellayo, ente Ribota y L'Acebal, les fiestas del Obellayo considerábense de los dos pueblos; pero, al estrapar la ilesia a primeros de los años cincuenta del sieglu pasáu, baxóse la santa a la capiella d'El Quintanal y tomó más protagonismu Ribota.

La fiesta celebrábase'l quince d'agostu y la víspora; dempués féxose'l fin de selmana siguiente y allargóse hasta'l llunes y, nos postreros años, entama de vienres y quier adelantase al domingu anterior pa que nun coincida coles fiestas de La Pola y otre fiestas.

La santa l'Obellayo, Santa María del Obellayo, «Virgen del Fresnu»⁵⁶ o «Virgen de la Leche»,⁵⁷ llevábase'l día Santiago en procesión cantando'l rosariu pa Llorío (solíen dicir: «En trayendo la Santa l'Obellayo pa Llorío, yá nun fae más sol») onde se facía la novena. La víspora, díbase a la foguera l'Obellayo, ye dicir, díbase al baille qu'entamaba la fiesta que seguía llamándose «la foguera» n'alcordanza d'otres dómines cuando se prendía un fueu.

El día grande, dos moces de L'Acebal y dos de Ribota llevaben la santa en procesión, primeramente a L'Obellayo y dempués a El Quintanal. Acabante la misa con gaita, yera'l puyu los ramos (pagaos polos vecinos o ofrecíos por daquién por sanar de dalguna enfermedá, yá que había muncha devoción a la santa)⁵⁸ nel cabildru, y el baille a lo suelto na campera delante la capiella. De tarde, el baille yera'n L'Obellayo de Segunda Solavega y, más tarde, n'El Quintanal: había orquestuca, chigres, puestos d'ablanes y rosquilles, etc. El llunes, yera'l día la xira: la xente baxaba cola cesta la comida dende L'Acebal y cenaba pellá.

Nos años postreros, incorporáronse novedaes: corderu a la estaca, sopes d'ayu, paella, maratón de tute y parchís, la *suelta'l guchu*, les carreres de cintes a caballu, carreres de cintes en moto, xuegos pa nenos y grandes, carroces y fuegos artificiales. Anguaño la santa yá nun se lleva a Llorío y la procesión faise dende El Quintanal al pueblu Ribota. Nes últimes fiestes sucedieron dalgunos problemes y malentendíos por mor del día y la hora de la misa, que s'asoleyaron nos medios de comunicación.

⁵⁶ Según la lleenda, queríen facer la capiella n'El Quintanal de Ribota, pero toles mañanes apaecíen los materiales nel Prau Obellayo y la santa nun fresnu.

⁵⁷ Fechu que tien que ver con que ye una talla cola Virxe dando-y de mamar al Nenu y cola costume de traer el día la fiesta una vaca dende La Braña Santa María pa catala xuto a la ermita pa la santa.

⁵⁸ Cuenten que'l tío Luis de La Granxa ofreció-y a la Santa una nuviella pa que sanara una fiya que taba mui mala; el día L'Obellayo, tuvo al tantu'l puyu hasta que la puyó y la volvió pal so corral.

Fiestas de Migalpiri

Amás de la gran devoción que tienen al Carme d'Entrialgo, los del Rimontán siempre festexaron primero a San Francisco y más tarde a Santa María la Cabeza na ermita Migalpiri, única capiella xunto a Les Campes del antiguu Coto de Villoria.

Hasta finales de los años sesenta del sieglu pasáu, la Ermita celebraba, nel cuatro d'ochobre, al Santu d'Asís con gran concurrencia de romeros que veníen de los pueblos del restu de la parroquia y de los conceyos vecinos: L'Agüeria d'Urbiés y Santa Bárbara. Agora sigue faciéndose'l día que toca misa, procesión y puya del ramu, ensin fiesta. Pelos años cuarenta, dióse-y una «compañera» al Santu en Santa María de la Cabeza, que quemare cuando la guerra; la ermita tuvo como últimu mayordomu a José Perico de Les Mestres.

Pa topase meyor tiempu pa les fiestes, dende los años setenta del sieglu pasáu cambióse ochobre por agostu y festexóse a Santa María nel primer domingu d'agostu. De primeres, la fiesta yera'l sábadu y el domingu, día nel que la xente llevaben cestaes de comida pa xintar debaxo les ablanares (de postre yera'l *panchón* como en San Roque en Tolivia);⁵⁹ dempués, entamóse de vienres. Los chigres de tolos pueblos de l'arrodiaada poníen un puestu pa vender nel prau la fiesta –con pocos feches nos maizales que valíen de fresquera–; la xente bebía enforma, esbarriaba y nun yera ralo qu'acabara a toczazos...; la fuerza pública y un mayor conocimientu desanicieron eses práutiques.

Güei, hai una bona fiesta de prau gracias al esfuerzu de la rapazada de los pueblos altos del Rimontán (Quintanes y El Meruxal) con chigre de la comisión, tiru al platu, tiru de sogu, arroz gratis pa toos, adiestramientu perros, misa con gaita y tambor, procesión pel prau –la santa llévenla les muyeres–, puya'l ramu y comida pelos praos o nel restaurante, maratón de tute y parchis, tiraes a la rana, xuegos pa nenos, «musica güena pa bailar», etc.

⁵⁹ La parroquia Tolivia y el Valle'l Rimontán son los dos únicos llugares del conceyu onde se fai esti postre típicu ayerán.

*Les fiestas de La Pola*⁶⁰

Les fiestas de La Pola yeren, a principios del sieglu pasáu, unes fiestas asemeyaes (procesión, misa, puya de ramos, etc.) a les que se facíen pel restu de los pueblos del conceyu; celebrábense la víspera y el quince d'agostu, día grande, n'honor a la Virxe del Otero. D'entós p'acá, La Pola foi medrando y los pueblos menguando, les fiestas foron allargándose y, anguaño, lleguen a una decena díes; el so espoxigue foi tal qu'obligaron a otres, a lo llargo'l tiempu, a cambiar de fecha.⁶¹

Según Efraín Canella,⁶² les fiestas naceríen antes del 1300, aunque nun hai testimonios escritos hasta'l sieglu XVII; n'efeutu, nel 1754 y nos años siguientes, Sebastián Álvarez de Faes, mayordomu de la Cofradía de Nuestra Señora del Otero, anota nos llibros los gastos en voladores, gaiteros y tamboriteros y comida pa los cures.

De les fiestas de 1816 dan cuenta tamién los archivos parroquiales de La Pola.⁶³ N'efeutu, nestes dómines yera mayordomu Francisco Martínez Antuña y puyáronse treinta y tres ramos. La fiesta entamó la víspera con la foguera y ente los gastos cuéntense los de dar de xintar a los de los ramos, a los diecinueve cures y pagar «gaita, tambor y pólvora».

Nun principiu, la procesión yera alreduro de la ilesia de L'Otero'l quince d'agostu; dende 1750, principiaron a baxala la víspera ente voladores y música de gaita hasta la capiella de San Miguel, que taba al llau del Ayuntamiento; al otru día, llevábenla pa la so ilesia que

⁶⁰ Na década de los 50, a lo llargo de dos o tres años, fexéronse tamién fiestas nel barriu Tapia, organizaes por Luisón Cachero, nel mes d'ochobre, alreduro del Rosariu. Yeren profanes, con orquestes y novedaes como velaes de boxéu.

⁶¹ Curiosamente, nel 1893, celebráronse los díes 22 y 23 d'agostu pa que nun coincidieran coles del Obellayo, que debíen tener entós muncho puxu.

⁶² Pregón de fiestas de 2005, publicáu nel porfoliu XXXIX *Descenso Folklórico del Nalón / Fiestas de Ntra. Sra. del Otero. Laviana en fiestas. Agosto 2006*.

⁶³ Vid. «Hace ciento cuarenta años», del párrucu Joaquín Iglesias González nel porfoliu de les fiestas de 1956.

yera la parroquial.⁶⁴ El centenariu sacerdote llavianés Luciano López y G. Jove⁶⁵ describenos nel porfoliu de 1964 les sos alcordances de neñu p'hacia finales del sieglu XIX. Xuntábase, al atardecerín del catorce d'agostu, xente de tola parroquia y les parroquies vecines, pa baxar en procesión a la Virxe: delante los homes, dempués les muyeres y los neños, a la gueta los voladores, los gaiteros y tamboriteros y la Virxe; la parada en la plaza La Pontona cola descarga de don Bernardín Zapico, el desfile perbaxo de los arcos enrosaos polos vecinos a cual más guapu, los balcones y corredores con colches d'adornu y farolinos de munchos collores con veles dientro, más cohetes nel Mercáu de los Güevos (Maximiliano Arboleja) y el rezu'l rosariu polos cures hasta la capiella San Miguel. Al día siguiente la procesión pa L'Otero na que destacaba la xente agradeció por dalgún favor de la Virxe coles sos ofrendes de ramos de pan, chorizos, llacones, etc., pa puyalo dempués de la misa.

Arriba, en La Campa l'Otero, ye onde Palacio Valdés describe la foguera («la lumbrada») y les engarradielles de la víspora de la romería de L'Otero p'hacia 1860 na so famosa novela *La aldea perdida*.

Dos díes, catorce y quince, duraron tamién les fiestes de 1900; el primer día, la «música del país» encargóse d'esconsoñar a los vecinos dende bien ceo (a les seis de la mañana) y les campanes y voladores anunciaron la llegada de la Banda de Música de Ciaño; a les cinco la tarde, carrera de cintes a caballu, bordaes poles moces de la villa pa los «sportmans» (*sic*) de Llaviana, un xuegu tradicional dafechu dende dómines medievales; a les siete y media, procesión de la Virxe dende L'Otero a la ilesia parroquial y sermón; al oscurecerín, iluminación a la veneciana (faroles de collarinos con veles dientro, yá qu'entá nun había lluz) y concursu de gaita y tam-

⁶⁴ Na publicación *Laviana Revista de Asturias* (años 1896-1897): 47-48 faise una llarga descripción del ambiente y el fervor de la procesión de 1896 dende l'Otero a la capiella San Miguel.

⁶⁵ «La procesión de la Virgen del Otero, hace setenta años» en *Álbum. Laviana. 1964*.

bor. El día grande, diana pola Banda de Ciaño y los gaiteros y misa solemne cantada pol coru del Circuito Obrero; a les cinco, romería nel campu de Fontoria y, a les nueve, en La Pontona, xuegos florales nel salón del Xulgáu.

Cinco díes duraron les fiestes de 1933;⁶⁶ el so programa, «Fiestas del Otero», nun fai denguna referencia a la Virxe nin a dengún actu relixosu; ente les actividaes programaes, apaecen les acrobacies d'una avioneta, la carrera infantil en bicicleta, carreres infantiles, fútbol, conciertos de la banda llocal y de Siero Musical, «sesión vermouth, a cargo de las dos bandas», verbenes con concursu de resistencia de pasodobles y eleición de «Miss Baile», fuegos artificiales, etc.; el postrer día, «Jira» y «Fiesta del Bollu», nel Prau de la Chalana y repartu de chocolate «Mayín» na última verbenes.

Pol contrariu, les fiestes de 1951, que duraron seis díes presenten un «Programa de las fiestas en honor de Nuestra Señora del Otero»⁶⁷ nel que tien gran pesu la parte relixosa, tanto la «Solemne procesión nocturna», presidida pola corporación municipal y les autoridaes llocales y acompañada poles bandes de Mieres y Llaviana, como la «Solemne función religiosa» na ilesia parroquial n'honor de la «Patrona de la villa, la Santina del Otero» con sermón a cargu del «elocuente orador sagrado, don Marcelino Llanceza»; a esti t astu nacional-católicu xúnese la «¡Grandiosa novillada!»⁶⁸ y la «Gran becermada», ofrecíes por Ramirón, empresariu mineru. Dedícase tamién un día al deporte: circuitu ciclo-pedestre, concursu natación en La Chalana, carrera de cintes en bicicleta pa moces, boxéu y xuegos infantiles; de sábadu, féxose la «Gran jira campestre» en La Chalana con concursos acuáticos y baxada, cola Banda Música delantre, al son de la danza prima hasta La Pola. Nes verbenes, al delláu

⁶⁶ Porfoliu *Fiesta del Otero. Laviana. 1933.*

⁶⁷ Porfoliu *Llaviana en fiestas. 1951*

⁶⁸ Vid. l'artículu de Víctor MAYO «Los toros en Laviana», publicáu nel porfoliu XXXIX *Descenso Folklórico del Nalón / Fiestas de Ntra. Sra. Del Otero. Laviana en fiestas. Agosto 2006.*

de les bandes y la música del país, apaecen les primeres orquestes (Orquesta langreana y Quirotelvos).

A lo llargo los años, les fiestes de La Pola foron «enguapiándose» col aniciu de coses nueves (*caballitos*, coches de choque, tómbolos, orquestes, concursos etc.) que, dempués, los pueblos diben copian-do adulces; y foron quedando n'alcordanza les cestaes que se baxaben pa merendar pelos praos el día la fiesta. Nos alboreceres del sieglu ventiún, mantiense la procesión na que se baxa, al escurecerín, a la Virxe con gran fervor y devoción; cuatro llámpares de mina allumbren la santa, cuatro homes la acostacen y otros tantos porfien por tirar per ella cuando posen; la Banda Municipal y los fieles entonen el so himnu peles calles de La Pola.⁶⁹ Na parte folixera, entamen cola presentación de la Xana de les fiestes y del Descensu, el chupinazu y el pregón; abunden los concursos: d'entibadores, de caballaos, cronoescalada en bicicleta, la orixinal «carrera de pitu de caleya», una carrera de bicicletas ensin cadena, etc.; nun falten el día del neñu y del pensionista y la música a esgaya de orquestes y grupos.

El día dieciséis, ye la xira a La Chalana, como siempre; pero, lo que yera una merienda familiar acabó en manes de la xente mozo que copen el prau, «farden» de camiseta, muéyense nel ríu y baxen hasta La Pola ente músiques, cantaríos y agua...

Na parte folixera, el Descensu Folclóricu merez capítulu aparte.

El Descensu Folclóricu del Nalón

Lo qu'entamó, nel 1967, como una ocurrencia dientro de les Fiestes de La Pola acabó como una Fiesta de Interés Turístico Regional (1991) con entidá propia. Falamos del Descensu Folclóricu del Nalón, «la xuerga fluvial más famosa del mundu conocíu», que se celebra al sábadu siguiente al día quince d'agostu, el día de la Virxe de L'Otero, dende 1968.

⁶⁹ «Virgen Santa del Otero, oye, Madre, la oración / con que acude un pueblo entero (tri) / a ofrecerte el corazón».

Les zones de bañu de La Chalana y La Cuaña, n'onde se chaflotaba y se flotaba gracies a les ruedes (cámares de camiones) y se facía la *jira* de les fiestes, foron el guaño del futuru descensu. N'efeutu, una serie de rapazos del Eros Club, un grupu parroquial, decidió baxar dende El Puente la Chalana al Pozu los Xerrones amazcaraos y montaos en ruedes d'El Carbonero; cada artilluxu flotante llevaba una *madrina* que se tiraba al agua, si ganaba. Agora, amás de la *madrina* o'l *padrín* (si son muyeres), una *xana*, escodida ente les moces más guapes, preside cada añu les fiestes y el descensu,⁷⁰ como diximos anantes.

Na «multixuerga fluvial flotante» participen güei centenares de *chalaneros* de tolos pueblos del conceyu, amaratuaos acordies col inventu nel que flote”, y miles de curiosos qu'escueyen sitiú a la vera'l ríu pa ver cómo baxen los más variaos montaxes peles escoses agues del Nalón.

La víspora yá ye xaranera y tien nes actuaciones musicales el so meollu; con música amanez el día siguiente: charangues, fanfarries y grupos de gaites percuieren la villa animando la xente pa la folixa de la tarde.

A primeres hores de la tarde, desfilen les carroces dende La Pola a El Puente d'Arcu; delante, va la carroza de la Xana que, en llegando al puente, arrama un calderu d'agua al ríu pa da-yos suerte a los participantes; llueu, cántase «El Chalaneru» y atronen los gritos de «¡Puxa Asturias!», «¡Puxa Llaviana!», «¡Puxa'l Nalón!» y «¡Viva la xente del Puente d'Arcu!».

Les «embarcaciones» tienen que baxar, a lo llargo d'un kilómetru y mediu, hasta El Puente la Chalana, onde ta la meta con unes normes⁷¹ que nun son mui dures: ser un mínimu de cuatro parti-

⁷⁰ Impulsor y *alma mater* del descensu foi a lo llargo de munchos años Xuan Ferrera (1955-2001), orixinariu de La Ferrera, gran asturianista y enamoráu del so conceyu.

⁷¹ Nel 1983, cuando se celebraben les «bodes de cristal» (xv Descensu Folclóricu del Nalón), dicíen les normes: «2º.-Ye obligatoriu llevar *madrina* con calderu d'agua, ramu flores y una asturiana (bandera rexonal), 3º.-Ninguna tripulación pue ser más piqueña que'l númberu pegollos d'un horru, nin más grande de les teyes d'una panerona».

cipantes, llevar la bandera d'Asturies, «de motores nin falar, lo que fumie pue descalificar», «nun se pue nadie dopar, el río llimpiu hai que dexar», etc.

Trátase de participar, pasalo bien y, si se consigue'l premiu, meyor: *la soperu* y perres pa los grandes y *la soperina* y perres pa los pequeños. Dempués toos pa La Pola a trancar la fiesta con entrega premios, música, baille y xorda («¡Y si llueve, que llueva!»).

El Carme n'Entrialgo

La fiesta del Carme ye'l día dieciséis de xunetu, pero dende'l sieglu XVIII siempre se celebró'l segundu domingu d'agostu; al dicir de dello de xente porque los segadores marchaben y nun veníen hasta entós y, según otros, porque la escanda nun se coyía hasta agostu y facía falta pa los ramos.⁷² La razón seguro qu'hai que busca en la llarga tradición –foi fundada nel 1726– de la Cofradía del Carme, qu'atrayía a romeros del conceyu y de los conceyos vecinos y celebraba la Fiesta del Escapulariu'l⁷³ segundu domingu d'agostu; la víspera de la fiesta, llegaba a quedase al casa'l cura'l *freru* o *escapularieru* qu'al desotru día vendía escapularios a los devotos (güei viéndelos el cura), munchos de los cuales veníen col hábitu carmelita.

Les fiestas duraben, de primeres, sábadu y domingu; dempués, allargáronse hasta'l llunes y celebrábense na Pumará de Ziquiel, nel Prau Marqués o nel Prau la Chalana. Dende l'añu 1993, desani-ciáronse yá que siempre llovía y la comisión de fiestas perdía perres; na realidá, lo que falta ye xente mozo que tire per elles y participe nelles como los que, capitaneaos por Nardi, animaron les primeres ediciones del Descensu Folclóricu del Nalón.

⁷² El pan (d'escanda) cuéyese pa finales d'agostu y primeros de setiembre, pero nun seca hasta payares que ye cuando se maya, se deserga, se pisa, etc., quier esto dicir qu'habría qu'emplegar lo del añu anterior.

⁷³ Vid. FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Florentino (1982): *La Virgen en el Principado de Asturias*. Uviéu, Gráficas Lux: 100-101.

De la fiesta que nos describe Palacio Valdés nos primeros capítulos de *La aldea perdida*, güei nun queda namás que la procesión con gaita y tambor que baxa dende la ilesia, recuerda tol pueblu y allega a La Bolera, delante Les Escueles, pa volver hasta la ilesia, los dos o tres ramos (d'Entrialgo, Canzana, Mardana...), la misa y la puya'l ramu; la misa faise fuera de la ilesia por mor de la muncha xente qu'acude.

N'otres dómines, la procesión yera alreduro de la ilesia y puyá-bense tamién mantegues, cabeces de gochu y llacones; había baille a lo suelto delante la ilesia y comida na familia: arroz con pitu, la carne y les rosques dulces del ramu de postre; los de fuera traíen la *cestá* comida pa comela pelos praos d'alreduro de la ilesia o na Pumará de Ziquiel. De tarde, verbena y, el llunes, *jira* nel prau la fiesta.

San Roque en Villoria

Celebraba Villoria San Roque nel domingu siguiente'l al dieciséis d'agostu. Duraben les fiestes varios díes: sábadu, domingu y llunes (xira). Como tenía munchos devotos qu'ofrecíen ramos, les puyes yeren sonaes. Desanicióse a principios de los sesenta del sieglu pasáu pola coincidencia coles Fiestes de la Pola y sustituyóse por San Antonio. Agora, namás faen dir a misa y hai procesión, y puya de ramos o rosques sueltes. Don Armando Palacio Vadés fai una bona descripción del ambiente d'esta romería na so obra *Sinfonía pastoral*, como veremos más p'alantre.

Fiestes de San Roque de Tolivia

En 1886, Tolivia separtóse de Villoria y formó la Parroquia de San Antonio Abad, pero llevó consigo la devoción al santu les epidemies, San Roque. Pa nun coincidir coles fiestes de Villoria, Tolivia celebraba a San Roque (*la fiesta del panchón*) el primer domingu de setiembre, dende'l sábadu al llunes (güei, faise de vienres a domin-

gu). Trátase d'una fiesta de prau que tuvo antaño'l so escenariu nos praos de La Pescal, La Fuente'l Río, El Sutú y La Colluga; agora, fáese na carpa de Treslaiglesia, n'El Cascayu. Nel día grande, había dellos ramos, ente otros de los pueblos de p'arriba (Les Palombes, La Brañivieya, La Bárgana, etc).

El postre típicu d'esta parroquia, llendante con Ayer, y d'estes fiestes ye'l *panchón*.⁷⁴ Esti postre faciáse meciendo fariña d'escanda y de trigo; fecho l'amasáu y una vez *dieldao*, antiguamente echábase nel llar cubiertu con fueyes de berza como la boroña; tamién se facía en forno o na forna; dempués de cocío, quitábase-y la corteza y les migayes, metíense nuna fardela y machacábense hasta que quedaren bien desfeches; dempués, echábase-y mantega caliente derritío y azucre pa comelo a pulgaraes colos deos.

La Asociación Cultural y Recreativa «El Cascayu» ye la que tira per estes fiestes, mesmamente que peles de San Antón y pel Mercáu Tradicional, echándo-y maxín al programa y ufiertando coses nueves dientro de lo tradicional como el «I Campeonatu Rexonal de Gomeru» nel que se faciliten los preseos («Si nun tienes forcáu ni munición, proporcionámostelo nosotros»), les carreres de burros con albarda ensin cinchar con participantes amazcaraos, carreres de burros a pelu montaos al revés, el «burro-polo» (una versión de caleya del conocíu deporte inglés onde los caballistes van tamién a pelu), etc.

Los Remedios en Carrio

Carrio celebró con grandes fiestes, hasta los años setenta del sieglu pasáu, a la Virxe de Los Remedios, el día ocho de setiembre, la víspora y el día posterior.

Les fiestes faciéndose nel Prau la Pedrosa, onde los díes anteriores montaben el kiosko de los músicos, los chigres, el xuegu la rana de

⁷⁴ El *panchón* ye tamién el pan ruino que se sacaba de los restos que quedaben al peñerar la fariña: lo fino diba pa pan y l'otro, pa *panchón*, y nesi sen habrá d'entendese aquello de «onde nun hai *panchón*, toos reñen y naide tien razón».

Calabexu, el maderu pa clavar puntes, la ruleta, el «Cuco» (camión con comida y bebida), el puestu de tiru con escopeta «Calvo», les cadenes «Antuña» y, sobre too, «La ratita asturiana» o «Ratita de Peón», una tómbola na que los premios dependíen d'en qué número de la ruleta se metiera la ratina.

Na víspora teníen que preocupase del permisu gubernativu y, a lo llargo los tres díes, de convidar a comer y beber a la Guardia Civil pa que-yos dexaran allargar un poco más les verbenes, que taben amenizaes por grandes orquestes con cordionistes nos descansos. "El día grande tocaba la Banda Música de La Pola pel pueblu y la gaita y el tambor; los ramos diben hasta la ilesia y, dempués de la misa, sacábense en procesión pa dempués puyalos y bailar a lo suelto. Al desotru, día había xuegos pa los neños: sielles, carreres de sacu, chocolatada, etc. A lo llargo les fiestes, había concursu de bolos nel prau, morrillazos a un gallu enterráu cola tiesta fuera tratando d'esgonciá-yla pa llevalu de premiu, y el baille de la escoba: los músicos dánben-y la espalda a la xente y dacuando paraben: la pareya que tenía la escoba perdía.

Nel cartel de les fiestes de 1970, amás de semeyes vieyes y reivindicaciones («¿Y este puente que...?», refiriéndose al puente Carrio que llevaba ocho años en construcción), anúnciense grandes competiciones deportives y tres grandes verbenes con «Manolo Morán y su Conjunto» y «Manolo y sus acordeones».

Les fiestes de Carrio pagábense ente lo que poníen los empresarios anunciantes, los vecinos y lo que sacaben de les rifles. Nos caberos años, hai un intentu de recuperación por parte del chigre del pueblu.

La Caridá

La Robellá, pueblu que perteneció a la parroquia d'El Condáu hasta 1891, festexó y festexa, nel primer domingu de setiembre, a la Virxe de La Caridá, santa de gran devoción pa xente de La Cuesta la Pola y los pueblos de les parroquies vecines (Tiraña y El Condáu).

Antiguamente, yera'l sábadu y domingu, dempués allargóse al llunes y, nos caberos años, entama de viernes. El llugar afayadizu pa la fiesta yera El Campu la Fuente, ente la capiella o un prau: La Teyera, La Valiega, La Cordelera, Treslavega... Antes de la lluz llétrico, el sábadu yera'l día la foguera La Caridá n'El Campu la Fuente y había puestos de bebida nos solhorros y baille; nun yera raro qu'acabara a palos colos de Tiraña. De domingu, la misa con gaita y tambor, la procesión,⁷⁵ la puya los ramos per parte del mayordomu y baille énte la capiella; a la hora de xintar, comida n'harmonía colos familiares o pelos praos si llevaben la merienda y, de tarde, baille a lo suelto hasta l'escurecer; los chigres siguíen con candiles hasta l'amanecerín.

Nos postreros años, celebráronse les fiestes de forma intermitente, yá que nun hai mocedá y la xente ta poco xunío, y, amás de les actividades tradicionales, incorporáronse campeonatos de tute, *suelta'l guchu*, ensin faltar les carreres de cintes a caballu. ¿Desaniciaránse les fiestes de La Caridá o esporpollarán nel futuru?

Cortina

La fiesta Cortina yera y ye una fiesta mui popular nel conceyu Llaviania y en tol Valle'l Nalón y, por descontao, ye la fiesta de la parroquia de Tiraña. Ante l'amenaza de desanicIU de los caberos años, un grupu de rapazos de Los Barreros, permozos pero entusiastes, quieren puxar per una folixa nueva dientro lo tradicional. La santa festéxase alreduor del día ocho de setiembre y les fiestes llegaron a durar hasta cinco díes. Solasuara foi de siempre'l prau la fiesta hasta fai poco que pasó a La Llana de Josepón.

La santa, a la que se-y tien muncha devoción, báxase'l domingu anterior pa la novena per Villarín, Paniceres, Lloro y L'Agüeria Baxo hasta la ilesia parroquial de San Pedro, y torna a subise, per Los Cardos, L'Agüeria Riba, Les Cabañes y Carbayal, hasta Corti-

⁷⁵ N'otres dómines, traíase la santa en procesión dende la ilesia El Condáu per La Ferrera, La Collá y La Campa los Difuntos.

na. Antiguamente, la procesión yera per caminos enrolleriaos y tremaos de morrillos; la xente diba descalzo –dalgunos con hábitu– por tar ofrecíos, y los homes pagaben ún o dos riales por tirar pelos brazos de la santa a la que acompañaben abondos ramos. Los pueblos pelos que pasaba la procesión porfiaben por facer los meyores arcos de rames y roses pal pasu de la santa; en Carbayal, llegaron a ponese hasta tres arcos.

Dende que fexeron les carreteres, llévase nun tractor adornáu pa la ocasión y los ramos llévense nes baques de los coches, anque munches veces esmigáyense col traquetéu.

La capiella, que tenía *mayordumu* (l'últimu foi Sepu de Paniceres) atraía a munchos romeros que, dempués de la misa *apuyaben* los ramos –a vegaes endemasiaos– pa completar les cestaes de comida que llevaben y comer pelos praos o nes tenaes, si llovía. Antaño, «en Cortina había palos en les fiestes; si nun había palos, nun yeren fiestes».

La última propuesta de fiestes ofrez, amás de la parte relixosa, una folixa variada nel prau la fiesta: campeonatu de tute y parchís, subida ciclista dende San Pedro, carrera cintes en moto, carrera cintes en carretillu, *suelta'l guchu*, paella, corderu, pincheos, xira en tractor dende San Pedro, xuegos pa nenos, acordeón y l'orixinal baille del garabatu: la parexa que tien el garabatu cuando apare la música pierde y dexa de baillar.

El Rosariu en Llorío

La fiesta mayor de Llorío ye El Rosariu, que cai l'ocho de setiembre, «el día de les once mil Vírxenes», anque se celebra'l domingu siguiente. La fiesta facíase, sábadu, domingu y llunes n'El Campu, nel Prau Balcón, La Llerona o en La Llera; dende hai unos años, nun se celebra más que na so vertiente relixosa.

De sábadu, díbase a la *foguera'l Rosariu*, anque sin foguera; a lo llargo los tres díes había concursos de bolos en Solhorrucu, y el llunes había xuegos pa los neños y repartu del bollu y la botella vinu.

El día grande, yera la procesión hasta Solhorrucu cola santa llevada por muyeres, la misa, la puya'l ramu y el baille a lo suelto n'El Campu. Pela tarde, había partíos escontra El Condáu, Muñera y otros pueblos, más tarde de solteros y casaos, carreres de cintes en bicicleta y verbena nel prau. Les moces d'El Condáu baxaben de paragües y madreñes pa manifestar a les clares que siempre llovía pel Rosariu (una selmana más tarde yera El Cristo n'El Condáu...).

El Cristo d'El Condáu

Les fiestes del Cristo son les más importantes de la parroquia y celébráronse de siempre'l domingu siguiente al catorce de setiembre nel pueblu d'El Condáu. A elles baxaben nenos, mozos y mayores de la Parroquia Riba (L'Aldea, Boroñes, La Xerra y La Ferrera) y diben del restu les parroquies del conceyu, n'especial xente de Soto y Llorío, y de los conceyos vecinos (los coyanes), que veníen andando, en La Campurra o n'El Carbonero. Duraben tres díes: sábadu, domingu y llunes del Cristo.

Hasta que punxeron la lluz llétricu (pelos años venti del sieglu pasáu), la fiesta principiaba'l sábadu cola foguera, la *foguera'l Cristo*: «dir a la *foguera'l Cristo*» yera sinónimu de dir al entamu les fiestes, incluso cuando desapareció la foguera.

Cuéntanos l'ilustre sacerdote condaetu don Joaquín Iglesias González (1893?- 1980), nel porfoliu de les fiestes⁷⁶ de 1980, los sos recuerdos de neñu a caballu ente los dos sieglos. Con tiempu, los mozos y la chavalería traíen el carru lleña a mano dende les mates d'El Torrexón (na llende con Sobrescobiu) rinchando pel Barriyón; les moces diben a la escontra d'ellos y adornábenlu con teles de collorinos y con roses; la so guapura y l'alborotu plasmaba a los homes del xuegu la bola que dexaben de tirar pa velu pasar; nel in-

⁷⁶ «En las fiestas del Cristo de la Salud de El Condado. Lo que me costó una rosquilla...»

tre, llevábase hasta'l Llagar de doña Vicenta de La Casona'l Xerrón n'onde quedaba guardáu hasta'l día la foguera.

En llegando la víspora del Cristo la Salú, prendíase la foguera y mozos, moxes y mayores, al son de la gaita de Quico'l Ferreru y el tambor del so hermanu Ramón el Ferreru, danzaben hasta media nueche; los pelleyos de vinu y los tarreños de sidra del duernu de los puestos de bebides facíen el restu y animaben a los presentes a echar asturianaes.

Años más tarde, sustituiríase esta idílica fiesta pol repique de campanes, el gaiteru y el tamboriteru acompañaos por cabezudos y, andando'l tiempu, pol ruíu de los *caballitos*, les tómboles, les rifes y les verbenes de tarde (a les cinco) y noche (a les diez) coles grandes orquestes,⁷⁷ los fuegos artificiales, etc.

El domingu amanecía con gaita y tambor, voladores y la xente mudándose pa dir a misa. Les campanes atrayíen a los devotos. La misa mayor yera la misa asturiana de gaita y acababa cola procesión hasta L'Alto l'Aguiyón; dempués, puya'l ramu y baille a lo suelto.

Nel 1949, creóse una comisión permanente de fiestes y, a iniciativa del andaluz (de Ronda, Málaga) Rafael Rincón, baxóse per primera vez en procesión el Cristo al escurecerín hasta la Capilla San Vicente; al día siguiente, rayando'l mediudía, subíase en procesión con gran solemnidá acompañaos pola Banda Música de La Pola hasta la ilesia parroquial.

La romería yera siempre en La Pumará, anque tuvo otros sitios como L'Aguiyón, El Pedregal, La Güerta, La Güerta doña Ramona, Los Llerones o Los Blimares. El prau ilumináu taba arrodiáu pol *quiosco* los músicos, los chigres particulares o de la comisión, los puestos d'ablanes y rosquilles, les lanches, tómboles como la «La ratita asturiana», de Peón, etc.

⁷⁷ Foron famosos p'hacia mediaos del sieglu pasáu Jazz Alonso, La Orquestina Rols, La Langreana, Royal, Gran Palace, Marimbas Punto Azul, Pacobi, Maike, Copacabana... Nos bailles permitiense les canciones dedicaes.

Los tres días de fiesta había concursos de bolos; el tiru yera llibre: pagaben dos pesetes por tirar y yeren munchos los qu'aspiraben a ganar los premios en metálicu. Tamién se competía nel xuegu'l balón, primeramente El Torreón F.C. y dempués solteros escontra casaos, nes carreres de bicicletes, les carreres de cintes a caballu y, sobre too, nes carreres de cintes en bicicleta. Yeren na carretera, delante de l'antigua capilla de San Francisco (güei entidá bancaria); cada cinta tenía un númeru que se correspondía cola cinta o banda que bordara una moza; ésta yera la encargada de poné-yla al qu'agarrara esi númeru y de ser convidada pol premiáu.

El llunes yera'l día de la *jira* (en La Camporra, La Llanina, El Pedregal): repartu del bollu y la botella vino ente los socios, xuegos y regalos pa los nenos, etc. Dellos años, acabante la verbena, «facien pela noche calderaos de chocolate y repartíenlo gratis ente la xente».

La Comisión Permanente de Fiestes, creada nel 1949, foi incorporando a lo llargo d'unos trenta años munches novedaes: publicación de programes y porfolios, conciertos, festivales artísticos, concursos de bailles rexonales, concursos de baille, carrera de carretiles en madreñes, campeonatu de natación en La Emplaná, xuegos y regalos pa los nenos, fueos artificiales, pregón y coronación de la reina les fiestas, *verbena de la foguera* pal sábadu, desfile de carroces (d'El Condáu, Boroñes, Soto), sesión vermú, baille de sociedá pa los socios, etc.

Desanicióse la fiesta a lo llargo de trece años hasta que, nel 2000, gracias a l'Asociación de Muyeres Rurales volvió a ponese en marcha, iniciativa qu'animó a la mocedá qu'agarra'l testigu.

Los Mártires

Hasta 1959, Los Barreros pertenecieron a la parroquia Tiraña; foi entós cuando eclesiásticamente pasó a ser parroquia y darréu La Capilla los Mártires San Cosme y San Damián, asitiada cerca del pueblu Sayeo, dexó de ser de Tiraña y pasó a Los Barreros. Falábase

hasta entós de «los Santos Mártires de Tiraña» y acabaron nomándose «los Mártires de Barredos», «les fiestes de Barredos», «Fiestas de Barredos. Santos Mártires». ⁷⁸ La xente de fuera llamábenla cenciellamente *los Mártires* y los de Sayeo, *la fiesta los piescos*, porque yera cuando maurecien y se vendíen a los romeros.

La romería a la que diba un «formigueru xente» de tola Cuenca pola devoción y por ser la última del branu celebrábase'l domingu más cercanu al día ventisiete de setiembre. Principiaba cola procesión, primero dende San Pedro Tiraña y dempués dende Los Barreros. Antiguamente, la procesión diba pel caminón hasta Sayeo; dempués baxaba con gaita, tambor y los ramos pela carretera hasta Los Barreros onde s'esperaba al tren de les diez de Llangréu pa que se xuntara la xente que venía de p'abaxo; d'ellí subíen a la capiella, pasaben per debaxo del arcu de flores que taba na portiella'l prau y diben a la misa que se dicía fuera la ermita; la xente ponía-se alreor o tomaba daqué debaxo de los tendeyones fechos de xamasques que valíen de chigres o compraba nos puestos de frutes o llambiotas.

Acabante la misa, unos a baillar cola gaita y el tambor, otros a dar vueltes de rodilles alreor de la capilla, otros a tomar daqué pa dempués esparde-se pelos praos a la sombra los ablanares pa comer (si llovía, nos solhorros y les tenaes). Dempués de baillar hasta l'escurecer n'El Prau los Mártiles, baxábase hasta Los Barreros onde siguíen les verbenes, primero n'El Prau de Frutos y dempués na Barriá; equí yá había caballitos, coches de choque, tómbolos y otros entretenimientos con música al alto la lleva.

N'otres dómines (años venti del sieglu pasáu), «había bones engarradielles a palos cuando se bebía enforma ente la mocedá de Los Barreros, Tiraña, Bimenes y Llangréu». ⁷⁹

⁷⁸ Porfolios 1962 (*Barredos. Laviana. Fiesta de los Santos Mártires*), 1987 (*Fiestas de los Mártires. Barredos*), 1988 (*Fiestas de los Mártires. Barredos*), 1989 (*Fiestas de Barredos. Santos Mártires*), 1991 (*Fiestas de Barredos. Santos Mártires*).

⁷⁹ Entrevista a José Corte nel porfoliu de 1962.

Va ocho años que la comisión nun organiza les fiestes y agora namás se fai la procesión y la misa. Nos postreros años, les fiestes duraben cinco díes. Principiaben col pregón y siguíen con pasucaís, carreres a pie, actuaciones musicales, verbenes, etc. Como nove-daes la «Gran fabaona», les carroces y la xira nel prau la fiesta.

Ente 1999 y 2002 una comisión, con Nieves González de Sayeo como cabezalera, organizaron unes fiestes de prau de cuatro díes con maratón de tute, demostración de kárate, carreres de cintes a caballu y verbenes con acordeón; de llunes, fixeron *jira* y repartu del bollu y el vinu.

El Rosariu n'El Condáu

Quince díes o tres selmanes dempués del Cristo, celebrábase n'El Condáu El Rosariu a cargu de la cofradía del mesmu nome que tenía como *mayordumu* a Manuel de Regina. Tres la misa con gaita y tambor, díbase de procesión al son de les campanes con tres o cuatro ramos hasta L'Alto l'Aguiyón, más tarde, hasta la carretera L'Aldea; delante, diba la cruz colos ciriales, l'estandarte la cofradía, la gaita y el tambor y la Virxen llevada por moces; detrás, los cures, los cofrades y el restu la xente. Nel cabildru, Manuel de Regina pu-yaba los ramos y, nel Campu la Iglesia, baillábase a lo suelto.

FIESTES NUEVES

Nos postreros quince años, ta produciéndose nel conceyu un fenomenu curiosu: l'intentu de recuperación de fiestes vieyes, el so remocicamientu y l'aniciu d'otres nueves; según Yolanda Cerra Bada, «recuperar la tradición, remocicala tamién, encuádrase dientro d'un movimientu neorrománticu d'identidaes llariegues, nel que los rituales algamen nuevos significaos».⁸⁰ Tal ye'l casu de Llorío, Mu-

⁸⁰ O. cit.: 141.

ñera, San Pedro Villoria, El Cantu, Mardana, La Bárgana y Canzana, xunto coles fiestes gastronómicos y los mercaos que veremos más p'alantre.

Fiesta de la Primavera en Llorío

Nel añu 1988, la comisión de fiestes del Rosariu de Llorío pasó-y el testigu al Centro Cultural «Los Zurrones», verdaderu motor cultural y recreativu del pueblu nos años noventa del sieglu pasáu; al añu siguiente, entamaron la *Fiesta de la Primavera*, nel mes de mayu (antes de Santa Rita), col fin d'organizar nella una selmana cultural y sacar perres pa les fiestes del Rosariu de setiembre. Ente les sos actividaes destaquen, amás de les deportives, los concursos de canción asturiana, les actuaciones teatrales, etc. La falta de relevu na organización desanicó les fiestes y, perende, les actividades culturales.

San Pedro en Muñera

De l'antigua capiella de San Pedro (San Ildefonso según García Jove) namás queden los topónimos La Capilla (Cola Capilla) y el desaparecíu Horro la Capilla. De les sos fiestes tampoco queden más qu'alcordances nos más vieyos. La rapazada del pueblu, nos años 2000 y 2001, fexo un esfuerzu porque espoxigara'l xaréu y urfiertó, a base de rifles, una folixa de vienres y sábadu, na víspora del primer domingu de xunu, con campeonatos de tute y parchís, xuegos pa nenos y baille de prau. La fiesta nun allegó al domingu por falta d'acuerdu col cura pa dicir la misa, yá que nun había capiella.

Fiestes de San Pedro Villoria

Dende fai tres años, celébrese en San Pedro de Villoria, n'honor al santu homónimu, unes fiestes nueves que duren dende'l vienres al domingu al rodiu del veintinueve de xunu. De vienres, faen ma-

ratón de tute y pincheo; de sábado, baile con acordeón y, de domingo, misa nel prau la fiesta (La Güerta la Bolera), puya'l ramu, sesión vermú y más baile con acordeón.

Anque nun tien capiella, cuenten que tuvo un monasteriu na Edá Media que-y dio nome, y celebró de siempre la foguera de San Xuan na víspora de San Pedro, nel cruce la carretera El Meruxal y les Quintanes, mesmamente que lo facía San Pedro Tiraña.

San Feliz y les Fiestes de la Sartera

Col nome de San Feliz conozse una pradería con mata de la parroquia La Pola, asitiada ente El Cantu Riba y El Prau Santos, na que hasta mediados del sieglu pasáu entá podíen vese restos d'una capiella.

Los vecinos d'El Cantu (Riba y Baxo), aconceyaos n'asociación cultural, nun foron quien a arreglase colos cures de la parroquia pa volver a levantar la capiella nos años noventa, pero sí se xunieron pa facer les *fiestes de San Feliz* a lo llargo d'una decena d'años. La fiesta celebrábase de vienres a llunes al rodiu del día Santiago alrededor del Horro'l Cantu Riba o nel Llanón; dos años festexóse en La Llana de La Sartera. La carrera cintes a caballu en Picublanqu yera la mapa d'una fiesta profana dafechu; corderu a la estaca, tute y parchís, xuegos infantiles y repartu del bollu completaben el conxuntu. Coles perres axuntaes de la fiesta pagaron l'allumbráu públicu.

Al facer la fiesta en La Sartera dos años, la mocedá d'esti pueblu decidió dos o tres años facer nel segundu domingu de setiembre una folixa paralela conocida como les *fiestes de La Sartera*, fiestas tamién profanes pero nes que nun faltaron «el cura y el sermón». Agora, son les úniques que se faen.

Fiesta del Sapu

Cuando nos años setenta del sieglu pasáu tranquen les mines d'El Meruxal y El Cantiquín, el pueblu de Mardana y los de l'arrodiaada

van quedando adúlces vacíos, ensin xente. Ocurrióse-yos entós a los antiguos vecinos facer daqué folixa alredu del día Santiago p'axuntar a les families y rememrar fiestes asemeyaes que yá se fexeren dempués de la guerra pelos años cuarenta. La *fiesta del Sapu*, una xorda profana del too, llegó a facese a lo llargo de cuatro años a principios de los noventa; yeren tres díes, de viernes a domingu, nos que se disfrutaba na Vega Riba d'una fiesta de prau con chigre y acordión, ensin faltar la gaita y el tambor y les fartures n'harmonía familiar.

Fiestes del Valle

Con esti nome conócense unes fiestes de nueva creación que se celebren n'honor a San Huberto del Valle, patrón de los cazadores, nel pueblu de La Bárgana, centru de los pueblos que formen El Valle (del río Navaliegu). L'aniciu la fiesta nel 1997 y la construcción en sestaferria de la capiella al añu siguiente vieno a enllenar un furacu festivu nos pueblos que s'asitien ente Tolivia y La Collaona, alredu de una actividá con munchu puxu na zona como ye la caza.

La fiesta celébrase na Plaza la Fiesta que se fexo delantre la capiella, al rodiu del caberu domingu de xunetu y dura cuatro díes -dende'l viernes al llunes- nos que predomina la parte profana: maratón de tute, tiru al platu, partíu de solteros escontra casaos, xuegos pa nenos, sortéu de premios, verbenes y fuebos artificiales. El día grande entama colos gaiteros que percuieren los pueblos del Valle, dempués la misa y la procesión con bendición d'armes, la puya'l ramu y la sesión vermú; de tarde, xuegos y verbena. El llunes, *jira* a La Collaona y merienda a la vuelta.

Fiesta a l'Aldea del tío Goro

A mediaos de la última década del sieglu pasáu (años 94 a 96), decidióse per parte de la Sociedad de Festeyos de Canzana poner en marcha una fiesta, profana dafechu, na alcordanza del tío Goro

de Canzana, personaxe de *La aldea perdida*, «padre» de Demetria y paisanu seriu, respetáu y envizcáu na llectura, que tamién participaba d'aquella nes fiestes del Carme d'Entrialgo.

La fiesta faise nel polideportivu «El Llosicu», asitiáu n'El Cantu, y suel durar cuatro díes: el sábadu, domingu y llunes de finales de xunetu o primeros d'agostu, acordies cola xente que pon puntu y garra les vacaciones. Nel primer día, hai música del país, pregón de les fiestes y verbena con acordeón; de sábadu, pónense cordeiru, costielles a la estaca y sopes d'ayu, amás de canción asturiana y baille d'acordeón y, el postrer día, entrega del bollu y la botella vinu, pasacáis de gaita y tambor; los concursos de ranes y de canción asturiana p'aficionaos completen un cartel que se pieslla un sábadu col baille sociedá, ensin olvidar los premios al güelu y la güela del añu y al matriomoniú más vieyu del pueblu.

Ye de destacar el trabayu de xente que vive fuera o nel pueblu, munchos d'ello prexubilao, que puxen per una fiesta profana, desaverrada de dengún santu. Les cuotes de los socios, les espiches y les ganes de los organizadores faen qu'esporpolle esta fiesta que vuelve nel 2006, como símbolu d'un pueblu xorderu que nun quier morrer y quier vivir n'harmonía, escaeciéndose de les llaceries de fai setenta años.

LA SERONDA: TRABAYU N'ANDECHA Y HARMONÍA

Si los estoposos llabores del branu tienen el so desfogamientu nes romerías –les andeches del pueblu pa col so patrón–, los llabores de la seronda, el tiempu de coyer, tienen el so encontu nes andeches propiamente diches.

N'efeutu, les andeches o trabayos en comuña (güei pa ti, mañana pa min) permiten a les families acometer llabores costosos cola ayuda de los vecinos; al participar nellos xente mozo, provecía menos yá que se trabayaba ente bromes, chistes y cantaríos y les xeres resultaben más prestoses («carga repartía ye llevaera») y festives;

dientro del tonu festivu, yeren perimportantes les bones comides que se daben pa compensar l'esfuerzu fechu.

Anque «dir a *les andeches*» úsase nel conceyu namás pa coyer el pan (d'escanda), el trabayu en comuña emplegóse tamién pa otros llabores a lo llargo l'añu: cuchar, segar (dir de *segata* o *segareta*), acarriar la yerba o materiales pa facer una casa (dir al *acarretu*), arrincar les patates, coyer el maíz y esfoyalu, coyer y apañar mazanes, pisar la sidra, facer el samartín, filar, dir de *sestaferia*, etc.

Pero la seronda, amás de les andeches que se faen en casa (pisar la escanda, les esfueyes, pisar la sidra...), ye tamién tiempu de castañes (ochobre), de Difuntos (payares) y de dalgunes fiestes como Santa Bárbara y Santolaya.

El mes de les castañes

Ochobre ye'l mes de les castañes, yera cuando s'apañaben les cañueles que caíen soles de la castañal y se llemíen les que nun caíen pa meteles na cuerria y esbillales per Navidá. Cocíes, asaes, *esmondiaes*, *afarolaes*, *amagostaes* con sidra dulce, etc., foron siempre un bon complementu pa la alimentación de homes y animales (los gochos engordábense con castañes pal samartín), y emplegáronse na garulla de les esfueyes, como regalu pa los aguilanderos y como rellenu nes casadielles que se comíen per Navidá y les fiestes de pel iviernu. La nueva Fiesta de la Castaña de Villoria, que veremos más p'alantre, vien a da-y puxu a esti productu tradicional.

Les calaveres

L'ún de payares, día de Tolos Santos («*per Tolos Santos, la nieve pelos cantos*»), yera'l tiempu de baxar les vaques del monte; acababa asina la estación de primavera-branu pa entamar la de la seronda-iviernu: morría la vexetación pa guañar na primavera siguiente como pasare con Perséfone o Proserpina na mitoloxía clásica.

Al desotru día, yera'l día los Difuntos qu'entamaba *el mes de los Difuntos* o *de les ánimes*, llamáu tamién *el mes del erga*, porque nes-ti mes pisábase la erga. Los días anteriores, llímpiábase les sepul-tures de los cementerios, blanquiábase y adornábase con flores. Dende hai unos años, al nun ser fiesta, vase la tarde del día ante-rior al cementeriu a recordar a los muertos y rezar por ellos; nun va munchu tiempu, rezábase en cada tumba tantos responsos como perres dieren los familiares; agora, rézase un responsu pa toos.

Per estes feches, yera tiempu d'atropar les calabaces pente'l maíz, y la rapazada diba peles tierres y garraben una bona calabaza pa facer una *calavera*; sacáben-y lo de dientro per una puertina per detrás y afuracáben-y güeyos, ñarres y una bocona grande na que se poníen paliquinos que facíen de dientes; acabante facela, metíen-y dientro una vela, agarrábenla pel rau y diben a meter mieu de no-che a los neños; davezu, picaben na puerta y dexábenla n'agüeriu pa que-yos diera un sustu al abrir y vela na escuridá.

Esti vezu hai que lu entender como una broma dientro d'una sociedá onde'l mieu a los muertos, cementerios, espíritus, ánimes, fantasmes, homes del sacu, paparrosolles,⁸¹ etc., taba tan arraigo-náu que se convirtía en medrana, que valía bien pa conseguir que los neños fueran bonos.

Per otru llau, payares yera'l mes del cultu a les Ánimes del Pur-gatoriu coles sos cofradíes, les mises y les pidíes peles cases:

Ánimes del Purgatorio
son les que tán a to puerta:
si les das una limosna,
tendrás la gloria muy cerca...

A fuego, a fuego que tocan,
A carrera desfrenada...

⁸¹ Dicíase con voz ronca: «Paparrosolla, / boca sangrando, / lleva a esti nenu / que ta llorando».

Esti mieu a la muerte y a los muertos nun casa colos xareos que s'armaben nos velorios cuando la xente s'escalecía tomando café y bebiendo les botelles que cada vecín aportaba pal «festexu»; según corría la nueche, los gargüelos diben escaleciéndose (nun faltaben los borrachinos), les voces diben subiendo, les histories yeren cada vegada más graciosos y el veloriu asemeyábase más a una folixa qu'a lo que yera; el casu ye que se pasaba la nueche escaeciéndose de la tristura del momentu...

Cuando'l funeral yera pela mañana y l'entierru yera de tarde, había que convidar a los familiares a comer; entós, aprovechábase pa xintar bien y allegrar daqué les penes.

Güei, los tanatorios, les firmes y les tarxetes de visita encurtíen el pésame y, mentesque antaño los entierros yeren de primera, segunda o tercera según lo ricu que fuera'l muertu, anguaño mídense pola xente que va a ellos, según el númberu d'entierros a los que fuera'l fináu o la so familia («había munchísima, munchísima xente...claro son tantos de familia...diben a tolos entierros y conocíenlu per tolos llaos...»); podemos dicir, entós, que l'entierru ye la cabera andecha d'un pueblu, una parroquia o un conceyu na «seronda» del muertu o la muerta.

Enantes de les carreteres, l'entierru facíase pel *camín de sacramento* o *camín de los Difuntos*, ye dicir, pelos caminos reales que comunicaben ca pueblu col cementeriu. Diba una *caleyá* de xente cola cruz y los ciriales delante, les corones y los ramos de flores, la caxa, los cures y la xente detrás; cada ciertu tiempu, posaben onde hubiera una cruz pa descansar, echar un resonsu y rezar poles ánimes; les cruces yeren cencielles y taben clavaes nun árbol o espe-taes pel terrén, recordaben al que pasaba perende que diba morrer y dexaron los sos rastros na toponimia.⁸²

⁸² D'El Condáu a Cola Iglesia, alcontramos La Cruz Pequeña (al pasar El Puente Variable) y La Cruz Grande (N'El Alto l'Aguiyón); nel Camín de los Difuntos de L'Aldea, había cruces en Cepeo y El Valle; dende La Ferrera, paraben en La Cruz de l'Abareru, La Cruz de Caraveo y n'El Risal; dende La Xerra, posaben en La Cruz del Castañeru,

A la primer misa dempués del funeral llámase-y *l'oficiu del Carme*, yá que se-y dicía a la Virxe del Carme d'Entrialgo a la que se-y tenía muncha devoción nel conceyu como yá se dixo más p'arriba.

Les esfueyes

Na cocina, na sala o en dalgún cuartu amañosu de la casa, faciense les *esfueyes* o *erbuieyes*: xuntábense dellos n'andecha (diben unos pa ca casa o toos pa la mesma) alredu del montón de panoyes pa dir quitándo-yos les fueyes (*esfoyar*, *esboyar*, *erboyar*, *arboyar*) menos tres o cuatro que dexaben pa enriestres. La fueya que se-yos quitaba usábase pa enllenar xergones pa les cames, pa conservar los chorizos, estrar el ganáu o como papel pa los fumarros.

Mentes tanto, los neños diben apurriéndu-y, de cuatro en cuatro, de seis en seis, de ocho en ocho, panoyes al enrestrador, que les diba enrestrando con blimes o bilortos hasta facer una riestra. Acabante facela, llevábenla en costazu ente dellos homes al corredor de la casa o del horru, onde se curaba pel iviernu.

Nes esfueyes, xuntábense antaño un rebañu mozos y moces (delles veces más de cuarenta), lo que les convirtía nes romerías de la seronda per tolos pueblos del conceyu. Mentes que s'esfoyaba, tertulíabase de los que embarcaran p'América, de la guerra y los fugaos, del trabayu peles mines o de la cortexadera y la casadera; nun faltaben los chistes, les cosadielles, los monólogos y los cantares («Erboyar y cantar a tubu llenu»), asina como les bromes y los xuegos.

Ente les bromes más conocíes, taben la de tirar una panoya a la moza que gustara, la d'atar una panoya con una blima y tirar d'ella nel momentu que daquién la fuera a garrar, dando-y un bon sustu, y la de poner nel montón les fueyes ensin panoya, el *fuelle*, qu'acababa en risotaes y burlles cuando daquién lu agarraba pa es- en La Peruyal, El Castañeru (Boroñes), L'Oteru y La Cruz de Boroñes (en dellos casos tán nun cruz de caminos).

foyalu; al que lu garraba echábenlu pal molín: «Echaron-y el *fuelle*, va pal molín». ⁸³

La postura en corru alredu del montón de panoyes yera mui afayaíza pa xugar a *l'alpargata per detrás*; per otu llau, la presencia de dalgunes panoyes coloraes ente una mayoría de mariello permitía xugar a *la panoya colorá*: a quien-y tocaba convertíase na reina'l xuegu y mandaba coses, tales como besase un mozu y una moza, dase la mano los que tuvieren enchipaos o nun se trataren, etc.; n'otros llaos, el que la topaba dexaba d'esfoyar. En Los Tornos, el que topaba una panoya con granos negros dába-y tantos besos a la moza que tenía al llau como granos negros tuviera la panoya («¡Procuraben ponerse al llau d'una moza guapa...!»).

A lo postrero, l'ama la casa convidaba a los presentes con castañes *amagostaes* o *afarolaes*, ablanes, mazanes, pan o nueces, acompañaes de sidra dulce, *castilla* pa los homes y anís dulce pa les muyeres; esti convite yera conocíu como la *garulla*. Si la casa onde s'esfoyaba yera rica, meyor que meyor: «Cuando vivía'l cura nel Palaciu de Villoria (a primeros del xx), que tenía munches tierres de maíz, diben toos a esfoyar pa él porque dempués convidábalos n'abundancia; n'otres esfueyes dáben-yos siempre daqué que llamber...».

La fiesta peracababa con un baille a lo suelto y a lo agarrao na mesma sala de la esfueya o na antoxana de la casa si nun facía munchu fríu: una pandereta, un llitru d'anís y una cuyar yeren bastante p'acompañar les voces de les moces que cantaben. N'acabando'l baille y el xaréu, caún retirábase a so casa allegre y escalecía...

Pisar la sidra

A apañar mazanes a les pumaraes, diben grandes y pequeños, homes y muyeres polo que resultaba una xera prestosa, pero pa mayales pa pisar la sidra namás diben los mozos yá que yera menester

⁸³ El *fuelle* ye la fardela fecha de pelleyu de cabra na que se llevaba la escanda o'l maíz a moler.

fuerza pa tirar pel mayu; cada duernáu, relevábense unos a otros trabayando en bona harmonía. N'enllenándose'l llagar pa entamar la *pisá*, dáben-yos de cenar y bebíase sidra dulce del duernu.

Santa Bárbara

Cola llegada de la minería al conceyu, llegó tamién la celebración de la so patrona, Santa Bárbara, el cuatro d'avientu, nos pueblos más mineros como Carrio, Tolivia o Tiraña.

En San Pedro Tiraña organizaba'l festexu la hermandá del mesmu nome. La selmana anterior, les cargues de dinamita anunciaben la folixa. Dempués de la misa y la procesión na que nun faltaben les llámpares de mina, yera'l repartu del bollu a los socios y a los neños y la comida d'hermandá. Desanicióse fae más de trenta años, según se foi desaniciando la minería pel conceyu.

Santolaya

La fiesta de Santolaya celébrase nel pueblu La Ferrera'l domingu siguiente al diez d'avientu: ye, entós, la postrera fiesta l'añu antes de les Navidaes. Como nella faciense munches casadielles «pa en casa y pa vendeles», conozse tamién como la *fiesta les casadielles*.

Antes de la Guerra, la *rapazá* diba a buscar un carráu de lleña cuanto más lloñe meyor (a la Mata Trespandu y a la Mata'l Xerrón) y traíenlu a mano ensin vaques hasta Encimallugar; aende, el sábadu de Santolaya, adornábenlu les moces con mantes y cobertores y, dempués, los mozos baxábenlu a énte la capiella tirándo d'él como si fueren vaques ente los canticos de les moces. Al anochecerín, metíen-y fueu a la lleña pa facer la *foguera de Santolaya* y tar hasta pela mañana escalecíos bebiendo sidra y vinu y canciando. Cola llegada de la lluz llétrico y los chigres, desanicióse la costume de la foguera.

El domingu yera la misa con gaita y tambor, la procesión col ramu y la santa pela parte baxo'l pueblu, la puya'l ramu y el baille

a lo suelto; pa comer, xuntábense les families na sala la casa: sopa, arroz con pitu, carne y casadielles. Pela tarde, yera'l baille con violín y bombu nel desaparecíu Solhorro les Fiestes, bien cerquina la capiella.

Col pasu'l tiempu, fue desanicándose la fiesta y quedó namás que la misa que nin si quiera se diz cuando correspuende por problemes de trabayu de los cures, que lleven munches parroquies: «Ahora paique nin los cures ayuden, fáenlo chucu, y dicen la misa de sábado».

El samartín

P'hacia finales de la seronda y principios del iviernu, mayormente n'avientu y xineru, matábase'l gochu y facíase'l samartín, un llabor nel que'l papel d'homes y muyeres taba bien destremáu.

Pa matar, anque yera abondo con cuatro o cinco homes, de la familia o de los vecinos, solía llamase a más xente como agradecimientu a dalgún favor fechu pel añu yá qu'«el día que se mataba yera como si fuera fiesta»; xuntábase la xente, tábese de bon humor y, sobre too, comíase abondo y de forma especial: arroz con pitu, fégadu encebollao y casadielles. Dempués, tomábase café, unes copuques y tertuliábase, allargando la comida munches veces hasta la cena.

Les muyeres, pela so parte, preparaben la comida, coyén la sangre pa les morcielles al corar, llavaben les tripes, preparaben los adobíos, facíen los chorizos, etc., ente cuentiquinos y bona harmonía, yá que diben unes a casa d'otres de mondongu.

Esti yera tamién bon momentu pa repartír colos vecinos la *preba*, la parte'l samartín que se daba a familiares, conocíos o a los qu'echaben un gabitu pa matar. Solía ser picadiellu, anque podía ser tamién fégadu o adobu.

Los neños emplegaban la vexiga'l gochu pa facer una peorra y xugar con ella.

Les files

Yá cuasique naide de los nuegos informantes tien alcordances de les files o andeches de muyeres pa filar la llana y el llino; facíen-se pela nueche, sobremanera nel iviernu, un día en cada casa, mayormente na cocina; los homes diben tamién a la fila, pero diben a charrar, comentar casos, contar histories, gastar bromes, etc. Al desanicíase'l trabayu cola llana y el llino, *filar* acabó por significar namás xuntase la xente pa charramplinar y pasar el tiempu ensin más al par del fueu, nun solhorro o en cualquier otru llau.

BAILLES: DE LOS SOLHORROS A LOS *CHIRINGOS*

Les boleres, los llugares y los chigres, la misa y, sobre too, los bailles yeren sitios afayadizos pa vese cola xente, tertuliar, descansar y divertise. Los bailles yeren llugares perafechiscos pa pasalo bien y, n'especial, pa enganchar y principiar cortexaderes qu'acabaríen en bodes; con bailles piesllábense les esfueyes, los antroxos y les romeríes y con bailles acabábense los domingos enantes d'entamar una nueva selmana de trabayu; pa que nun-yos proveciera esperando hasta'l domingu, cortóse la selmana y féxose baille tamién los xueves; asina que se cortexaba xueves y domingos.

A lo llargo d'un sieglu, los llugares pa bailles, los instrumentos musicales y les músiques camudaron abondo: pasóse del bailles nos solhorros, nes boleres y n'agüeriu de primeros del sieglu pasáu a los *chiringos* de güei.

N'efeutu, los solhorros de dalgunos horros y paneres lo mesmo que valíen pa pisar la escanda, matar el gochu, facer llabores, meter aperios, *filar* o facer xuntes,⁸⁴ valíen bien pa facer bailles los domingos, nes bodes y peles fiestes. Solíen escocese los más cétricos

⁸⁴ RODRÍGUEZ HEVIA, Vicente (2000): «L'horru como 'foro' del pueblu», en *Lletres Asturianas* 75: 131-140.

y, ente ellos, los empedriaos pa que se levantare menos polvoreda. Pal baille los domingos, valía cualquier horru, pero pa les bodes y fiestes yera mester escoyer paneres.

Pa ello, los mozos sacaben los carros y otros aperios y les moces bariénlos (si taba moyao, echáben-y grana pa secalo). Preparáu'l sitiú, yera abondo coles voces de les moces, acompasaes por una pandereta, un bombu o cualquier otru instrumentu que valiera pa meter ruíu, pa entamar un baille a lo suelto (*a lo lixero* o *a lo pesao*) o a lo agarrao a la lluz de un candil o un farol.

Esti vezu de los bailles nos solhorros⁸⁵ quedó en dellos cantares como esti que recoyimos:

El baile Fechaladrona
ye un baile mui divertíu:
que bailen debaxo un horro
sin saber a qué roíu.

En Fechaladrona, nel solhorro de La Panera'l Campanón, faciense bailles los sábados, domingos y fiestes al son d'una pandereta y unos latos; tamién valió de salón de baille'l solhorro de L'Horro'l Soldáu de Soto, con cantares como esti dedicáu a les moces del pueblu:

⁸⁵ Fixéronse bailles en mediu centenar de solhorros del Conceyu Llavianu: El Solhorro'l Rabil/Solhorro les Fiestes (toles moces diben con moñu) y El Solhorro la Panera de la Xerra, L'Horro'l Rabil de l'Aldea, L'Horro les Fiestes y La Panera de cola Capilla de La Ferrera, L'Horro la Barbacana o de M.^a Felisa de La Caleyá Baxo y La Panera la Bolera d'El Condáu, El Solhorro'l Campu y El Solhorro Carola o Solhorro'l Soldáu de Soto Llorío, L'Horro la Xunta de Boroñes, La Panera de D. Juan de Canzana, L'Horro Fermín de Casapapiu, L'Horro la Capilla de Ciargüelo, L'Horro de la Corina de Condueñu, L'Horro Mariana d'El Cerezaliru, L'Horro Nieves d'El Meruxal, La Panerona'l Campanón de Fechaladrona, El Solhorro'l Medio de L'Acebal, L'Horro la tía Servanda de L'Azorea Baxo, L'Horro del tío Manuel de Nola de L'Ordaliegü, L'Horro la tía Segunda de La Castañal, L'Horro Nofre de La Ortigosa, L'Horro Moisés de La Sartera, L'Horro Sinda de Les Quintanes, La Panera del Coyán, La Panera de la tía M.^a Vicente y El Solorru de Llorío, L'Horro ante casa Dolores de Los Tornos, L'Horro de Joseín el Reúndu y L'Horro del tío Milio de Ribota, L'Horro de José Palombes y L'Horro la Caleyona de Tolivia, L'Horro del tío Canor en Villarín y otros más.

Allí'l pueblíquín de Soto
 ye montañuca mui fría,
 pero allí l'agua que corre
 que guapes mocines cría.

En Los Tornos cantaben:

Sé cantar y se bailar,
 sé tocar la pandereta,
 el que se case comigo
 lleva música completa.

Peles fiestes o nes bodes, yera normal que viniera daquién cola rabilera, gaita y tambor o violín. Xuntábense entós los mozos de l'arrodiada y armábase un bon xaréu; un pelleyu vinu o una pipa sidra yeren los meyores animadores. Pel branu, baxaben los vaqueros y vaqueres de pel monte a los bailles y acudíen en caballo de les parroquies y pueblos vecinos.

El detalle de los bailles nos solorros peles fiestes nun se-y escapó a Palacio Valdés cuando, en *La aldea perdida*, describe les fiestes de L'Otero (La Pola) y el baille nel solhorru de la panera de María Ricaredo: «Debaxo d'un horru al llau de la capiella, sonaben la gaita y el tambor, y ellí más de dos docenes de mozos y moces envizcábense col baile».⁸⁶

Les boleres o xuegu la bola qu'había per tolos pueblos y en munchos chigres, amás de valir pa xugar a los bolos, yeren llugares atopadizos pa xuntase a pasar la tarde viendo xugar y charrando, y tamién pa facer bailles los domingos o peles fiestes.

Antes y dempués de la guerra, xuntábense na Campa'l Tretu (llende ente'l Conceyu de Llaviana y Samartín del Rei Aurelio), los domingos de mayu, los mozos y moces de los pueblos y parroquies vecines pa facer animaos bailles. Tamién los hubo na Campa Corián.

⁸⁶ PALACIO VALDÉS, Armando (2003): *La aldea perdida*. Uviéu, Nóbél: 170.

Les meyores condiciones de los salones de baille de los chigres fixeron que, a partir de los años venti del sieglu pasáu, desanicíaranse los bailles pelos solhorros, boleres y antoxanes. La llegada de la lluz trexo tamién los tocadiscos y los grandes bailles nos salones,⁸⁷ sobremanera na posguerra (dende los años cuarenta a los sesenta); amás de los tocadiscos tocaben acordeonistes y orquestes según la categoría.

Los setenta punxo de moda La Pista Fontoria, entá güei enllena los domingos con xente de tola Cuenca, y, a partir de los ochenta y noventa, los *chiringos* con música vario son el sitiú más afayadizu pa charrar, beber o baillar cualquier día la selmana.

FERIES, MERCAOS Y FIESTES GASTRONÓMIQUES

Nos caberos años, amás de les fiestes nueves, alcontramos otu tipu d'iniciatives nel conceyu ente les que destaquen les celebración gastronómiques (Fiesta Gastronómica del Cabritu, Fiesta de la Castaña, Xornaes gastronómiques «La aldea perdida»), les feries (Feria de la Güerta, Feria de la Industria y el Comercio, Feria del Caballo...) y el Mercáu Tradicional de Tolivia. Les feries y fiestes de La Pontona son yá veteranes y modéliques na so organización.

Fiesta Gastronómica del Cabritu

Les peñes del conceyu criaron dende siempre bona reciella, y, n'especial, bonos cabritos. Nun ye entós raro que, cola moda de les xornaes gastronómiques, los restaurantes del conceyu aniciaren, nel 1985, les del cabritu con patatos o patatinos.

⁸⁷ N'El Condáu había bailles con tocadiscos nos años venti ("RCA", tocadiscos y radio), xueves y domingos; entamaba a les cuatro, dempués que venía El Carbonero y La Campura con xente de p'abaxo; llevaben el salón Tino'l Curciu (tenía ellí tamién la barbería) y Elena Vallina. Hubo bailles importantes en Muñera, Ciargüelo y El Puente, destacando "La Pista d'Iganzo" (de Logia), y en cuasi que tolos pueblos del conceyu.

Estes xornaes pretenden atraer a xente que, amás de enllenar el butiellu con platos de calidá (sopa de curruscos, cabritu con patatinos, ensalada y bartolos), disfrute de les posibilidáes turístiques del conceyu nel entamu la primavera.

Les xornaes celébreñse al rodiu de la segunda selmana de marzu y ufierten tamién actuaciones musicales, esposiciones de artesanía, etc.

Mercáu Tradicional de Tolivia

Tolivia ye un pueblu del conceyu Llaviana que se fixo famosu gracies a Los Berrones, grupu catalogáu como *agro-pop* que dende los años noventa del sieglu pasáu llevó la so «República Independiente» per toa Asturias y per muchos llugares de p'allá del Payares, con lletres n'asturianu que van dende la *tená* a la universidá, una ponte ente'l güei y el mañana, ente lo tradicional y lo nuevo de los pueblos.

Nesta llinia, nos dos caberos años ta faciéndose el Mercáu Tradicional de Tolivia. Los solhorros y caleyes de La Pipa, La Peruyera y de l'arrodiaada fueron un escenariu que nin pintáu pa les demostraciones de llabores artesanales (cesteru, madreñeru, talla, cerámica...), los puestos pa mercar productos típicos (panes, tortos, miel, fayuelos, panchón...), les actuaciones de personaxes típicos (el ciego, el cura, los guardies...) y pa la muncha xente que participó y disfrutó nel mercáu.

El primer sábadu y domingu de xunu, cola collaboración del Ayuntamientu y los empresarios llocales y l'entamu de la Asociación Cultural,⁸⁸ desarrollóse un llargu y prestosu programa qu'incluyó, amás del mercáu, concursu infantil de gaita, deporte rural pa neños, paseos gratis n'asturcón pa neños y neñes, muestra de baille

⁸⁸ Organiza tamién les fiestes, la carrera de Les Meloneres, trabayen pol patrimoniu, participa nel Descensu Folclóricu del Nalón, etc., ye decir, como-yos presta dicir a ellos: «Tamos a toes».

del país, actuación de gaiteros y bandes de gaites, canción asturiana, representación d'«Histories nel llavaderu», presentación de llibros y meses redondes n'«Alcuentros na caleya» sobre temes de l'actualidá rural.

Feria de la Güerta

A lo llargo de varios años a La Pola tocó-y ser el llugar amañosu pa celebrar el Certamen de la Huerta y el Mundo Rural del Valle del Nalón, que va pola so xxvii edición; nel concursu participen horticultores de la Mancomunidá colos sos puestos de verduras, flores, artesanía, quesu casín, turismu rural, etc.

El festival faise en setiembre y premia al meyor horticultor cola «Fesoria de oro». Na parte folixera, destaquen les actuaciones de la gaita y el tambor, los grupos folclóricos, la intervención de la Banda Municipal de Música y l'actuación de la Masa Coral de Llaviana.

Anguaño, recuperen el so carauter itinerante y tán celebrándose en Sama, Campu Casu, etc.

Xornaes gastronómiques «La aldea perdida»

La Sociedad Cultural y Gastronómica «La Pegarata» creóse en La Pola, nel 1997, col enfotu de dar a conocer les comides del conceyu y disfrutar d'elles. Los sos fundadores entendíen que l'arte culinariu ye un pegollu más de la cultura y, por eso, cuando nel 2003 se celebraba'l centenariu de *La aldea perdida* de Palacio Valdés, decidieron aniciar unes xornaes gastronómiques baxo'l nome de «Jornadas Gastronómicas 'La aldea perdida'».

Dende entós, dalgunos restaurantes del coceyu ufierten, a primeros d'ochobre, un menú que tien el so guañu na comida que'l capitán don Félix-yos punxo, na pumarada, a la xente importante y a los amigos na romería del Carme d'Entrialgo: fabes con morciella y llacón, truches asalmonaes, empanada d'anguiles, vinu de Toro y sidra del so llagar.

Les modernes cocines ufierten pal eventu empanada d'anguiles, truches a la llavianesa, pitu de casa con setes, verdures y patatinos, tarta d'ablanes y vinu de Toro.

Les feries y fiestes de La Pontona

Anque principiaron siendo, va más de cincuenta años, una feria de ganáu que completaba los mercaos de los xueves,⁸⁹ les fiestes de La Pontona acabaron por ser un acontecimientu folixeru, un poco serondu, pero de gran puxu nel conceyu.

Tuvieron el so güañu nes fiestes y feries de Jesús Nazareno que se facíen en La Pontona con misa, procesión y feria de ganáu; la Revolución del 34 tarazóles y sopozóles dafechu.

Pasaos yá los años de la fame, nel 1955, un grupu d'entusiastes⁹⁰ decidió recuperar les fiestes y formó una sociedá que güei pasa de los mil socios y ofrez, amás del día grande, el día del neñu, el día del xubiláu y l'asturianía y el día'l bollu col baille sociedá. Al nun haber acuerdu col cura la parroquia d'aquelles dómines, D. Joaquín Iglesias, prescindióse de la parte relixosa y foi namás qu'una fiesta profana.

N'un principiu, yera'l primer domingu d'ochobre, pa dempués facese alreduer del día del Pilar (día grande) a lo llargo de cuatro o seis díes. Nel programa, hai que destacar la Carrera Nacional de Burros peles calles de La Pola con premiu de troféu, perres y «3 kilos de cebada», la carrera de cintes a caballu dende la primera

⁸⁹ Dir les muyeres los xueves pa La Pola, andando o na Campurra, con un cestu o una cesta de manzanes, peres, patates, cereces, castañes, güevos, mantegues y ponese a vendelo na cera, na Plaza los Chorizos (Plaza San José) o na Plaza'l Mercáu (Fray Ceferino) yera bastante normal. Coles perres que se sacaben, podía comprase daqué: filu, sal, aceite, etc., y ayudar a pagar impuestos. Pela so parte, los homes diben a vender o mercar al Mercáu del Ganáu, alreduer de la Plaza La Pontona, onde se distinguía'l Mercáu de les Vaques, de los Gochos, de les Caballeríes, de la Reciella, etc.).

⁹⁰ Ente los primeros organizadores tuvieron Manolo'l Negro, Enrique l'Andaluz, Esteban España, Gabino Barbón, Dionisio Llamazares, Manolo Lobato, Lucinio el Sastre, Manolo Piedra y Manuel Álvarez, más conocíu como Noli, un home implicáu dafechu na vida llocal, qu'acabó siendo *l'alma mater* de les fiestes a lo llargo de cincuenta años.

edición, l'homenaxe al xubiláu más vieyu del conceyu, el concursu tortielles, el concursu d'escanciadores de sidra, el certame del caballu, los xuegos pa neños, les obres de teatru, les actuaciones de grupos folclóricos, les verbenes na plaza La Pontona con grandes orquestes, etc.

La estrella les fiestas ye'l concursu ganáu llocal, que allega a la so cuarenta y seis edición (les postreres organizaes pol Ayuntamientu); la feria yera na cai Emilio Barbón y, a partir de 1983, nel Mercáu del Ganáu d'El Prau l'Agüeria; nella, amás de los premios, sortéense ente los participantes una xata de calidá y una llámpara de mina. Yera frecuente na feria la presencia de la *xata la rifa*, una xata perbona y arrodiaada de campaninos que venía de la parte d'Infiestu

Les fiestas de La Pontona foron de siempre un exemplu d'organización vecinal que-y echaron un pulsu a les fiestas grandes: Les Fiestes de La Pola o Fiestes de L'Otero.

Fiesta de la Castaña

Dende 1989, vien faciéndose en Villoria la Fiesta de la Castaña, permediáu'l mes de payares. Según ediciones, dura ente dos y cuatro díes y nella son protagonistes los neños y maestros del CRA de Villoria, que decoren colos sos trabayos al rodiu la castaña'l Centro Cultural «El Texu», organizador de la folixa, y disfruten d'ella. Xuegos, películes, representaciones teatrales, actuaciones corales, competiciones de tute y parchís, gaiteros y bandes de gaites, canción asturiana y verbena completen el programa. Si ye verdá qu'en toles fiestas la comida ye perimportante, nesta sobremana: la organización ofrez castañes asaes y sidra dulce, y los bares del llugar, menú a base de castañes *esmondiaes*, escalopines con patates o callos y tarta de castañes.⁹¹

⁹¹ Nun escazamos que na zona L'Acebal y n'El Rimontán foi corriente'l facer casadielles de castañes per Navidá, como yá diximos más p'arriba.

LES FIESTES DE LLAVIANA NES OBRES DE PALACIO VALDÉS

Don Armando Palacio Valdés nació n'Entrialgo nel 1853 y morrió en Madrid nel 1939. Anque lu llevarosn a los seis meses p'Aviles, pasó dellos branos nel so pueblu, lo que-y valió bien pa les descripciones de les cinco noveles y dos cuentos que tienen d'escenariu'l so conceyu de nacencia.

N'efeutu, ambiéntense nel Conceyu Llaviana les noveles que vienen darréu: *El señorito Octavio* (*Novela sin pensamiento trascendental*), la so primer novela (1881), *El idilio de un enfermo* (*Novela romántica*) (1883), *La aldea perdida* (*Novela-poema de costumbres campesinas*) (1903), parte de *La novela de un novelista* (1921) y *Sinfonía Pastoral* (*Novela de costumbres campesinas*) (1931), y los cuentos titulaos *El potro del señor cura* (1884) y *¡Solo!* (1899).

Nestes obres contraponse'l pueblu a la ciudá, respondiendo al tópicu del despreciu de corte y allabancia d'aldea. Y ye nun contestu talu onde tomen fuercia les romeríes, les files y les esfueyes que nos describe don Armando de forma idealizada pa dexar la vida del pueblu penriba de la ciudá.

Les sos descripciones festives céntrense nes romeríes o fiestes patronales que son les que meyor conoz por desendolcase nos meses de branu, coincidiendo col tiempu que pasó nel so pueblu.⁹² Escaezse dafechu, pol contrariu, de les manifestaciones festives del restu del ciclu añal: Navidaes, aguilandu, mascaroes d'iviernu (*guirrios*), Antroxu, Sábada de Ramos, foguera de S. Xuan (*pino* o *ramu*), etc. Namás en *Sinfonía pastoral* apaex un *ramu* («había plantado un árbol muy delgado y muy alto con un penacho de hojas»⁹³ que-y ponen a Anxelina, la protagonista, los

⁹² Pa les estancies estivales del novelista na so tierra natal, *vid.* CAMPAL FERNÁNDEZ, José Luis (2005): «Laviana en Palacio Valdés: relación documental de un idilio en letra de oro» en *Palacio Valdés. Un clásico olvidado. 1853-2003*. Uviéu, KRK.

⁹³ PALACIO VALDÉS, Armando (2004): *Sinfonía pastoral. Novela de costumbres campesinas*. Laviana, Excmo. Ayuntamiento: 182.

mozos de Villoria dempués de les fiestes de San Roque, un vezu propiu d'otros pueblos d'España, pero desconoció nel conceyu, a mediu camín ente'l *pino* y los *ramos* del Sábadu de Ramos o de San Xuan.

El llagar, la bolera, les andeches (esfueyes y files) y, sobremarera, les romerías apaecen como los llugares más atopadizos pa disfrutar y divertise nes obres de Palacio Valdés.

El llagar y la bolera

Toles veces que fai referencia al llagar, faila al propiu,⁹⁴ que taba al llau de la bolera'l pueblu: «El llagar taba ellí apegáu; una de les sos puertes abríase pa la pumarada; la otra pal Campu la Bolera, onde entós mesmo se celebraba parte de la romería».⁹⁵ En *La aldea perdida*, llevábalu arrendáu Martiñán, el taberneru, y nel pasen varies histories: pela puerta d'un de los toneles, fura Bartolo pa escondese y nun les llevar de Firmo de Ribota por babayu; nel llagar, Martiñán entretién y enrieda colos sos argumentos a los paisanos y a los mineros, mentes que beben sidra o vino, y acaba con una pinchadina de la navaya del mineru Plutón.

Con una descripción asemeyada, apaez n'*El idilio de un enfermo*: «Yera [el llagar de don Pedro, el conde de Trevia] un edificiu rústicu, que per un llau miraba a la pumarada y per otru a un prau grande que se regaba, nel que, por ser l'únicu sitiu llanu y escampláu qu'había cerca, celebrábase la romería, col permisu del so amu»,⁹⁶ nos dos casos, *romería* y *llagar* van xuntos. La Bolera d'Entrialgo ye, en *La aldea perdida*, l'escenariu de la romería del Carme y del baille de les bodes de los so protagonistes: Nolo y Demetria y Xacintu y Flora.

⁹⁴ Entá se conserva col nome de Llagar Palacio Valdés con sidra propiu y bones espiches.

⁹⁵ *La aldea perdida*: 81. Toles traducciones son propies.

⁹⁶ PALACIO VALDÉS, Armando (2004): *El idilio de un enfermo*. Laviana. Excmo Ayuntamiento de Laviana: 216.

Les andeches

Nes obres valdesianes, apaecen llabores en comuña o n'andecha, principalmente, les files, les esfueyes, la segareta y la mayada la sidra; tamién se fala del güé de vecinos como una forma de coeutivismu.

Les xeres más divertíes yeren, según Valdés, les files qu'él llama 'filandones' y, sobre too, les esfueyes, 'esfoyazas' pal autor d'Entrialgo, descrites con procuru en *La aldea perdida* per dos veces: «De nueche solía haber 'esfoyaza', la xera d'esfoyar les panoyes y enriestrales. Cada día diben los vecinos a casa d'ún d'ellos pa ayudalu; mayormente yeren los mozos. Xuntaos nun quartu mozos y moces a la lluz d'un candil pasaben el tiempu contentos, bromiando, canciando, diciéndose cosuques mentesque adulces los granos mariellos salíen de la fueya que los envolvía...» y «Xuntáronse (en ca'l capitán don Félix) cási que tolos mozos y moces d'Entrialgo. Vinieron tamién dalgunos de Canzana».⁹⁷

Les romeríes

Centra, precisamente, don Armando les sos descripciones festives nes romeríes o fiestas patronales; y asina, son munches les referencies y hai descripciones a esgaya de romeríes nes que participen los protagonistes de les sos noveles. Delles celébrense na ilesia parroquial: El Carme n'Entrialgo, L'Otero en La Pola, San Roque en Villoria, El Rosariu en Llorío; otres tienen llugar en capiellas como les L'Obellayo o Les Campes.⁹⁸

Anque'l mayor número de referencies y descripciones de romeríes se faen en *La aldea perdida* (El Carme, L'Otero, L'Obellayo, El Rosariu, Les Campes), con too ye perfecta la descripción de «la romería de su parroquia» (El Carme d'Entrialgo) d'*El señorito Octa-*

⁹⁷ *La aldea perdida*: 189-190 & 193.

⁹⁸ Como nes primeres noveles apaecen topónimos inventaos, nun sabemos qué fiesta ye la de Santa Teresa en Marín d'*El idilio de un enfermo*.

vio, la de «nuestra Señora de la Peña» (de Les Campes) d'*El idilio de un enfermo* y la de San Roque en Villoria de *Sinfonía pastoral*. Nes sos descripciones, amás de las esperiencias personales de los branos, ensin dubia debió conocer perbién l'estudiu y la defensa que Xovellanos fai de la romería asturiana nuna de les sos cartes a Ponz.⁹⁹

L'esquema de la romería qu'apaez en Palacio Valdés ye perasemeyáu al que describimos más p'arriba, pero, al desendolcase cincuenta, cien o ciento cincuenta años antes, hai dalgunos camudamientos como los producíos na indumentaria, nes comides, nes dances, na *xata la rifa*, nes engarradielles, etc.

Présten-y munchu a don Armando les descripciones del prau la fiesta colos tenderetes y los chigres, el bulliciu, los collarinos de los traxes y pañuelos de les moces, el pantalón curtiu, les monteres picones y los garrotos de los mozos, los ramos, el sonú de la gaita y el tambor, los cantares, les dances y bailles que describe con precuru y, principalmente, les engarradielles a garrotazos ente los mozos de distintes parroquies y conceyos que-y dan un tastu épicu a les sos histories, principalmente a les de *La aldea perdida*.

Les Campes

Una engarradiella ente los de Fresno y La Braña y los d'Ayer por mor de los pastos, na romería Les Campes,¹⁰⁰ tuvo la culpa de «la cólera de Nolo»; n'efeutu, *La aldea perdida* entama col enchi-pamientu de Nolo de la Braña porque los d'Entrialgo nun los ayudaron cuando tuvieron qu'engardise colos del conceyu vecín.

⁹⁹ JOVELLANOS, Gaspar Melchor de (2003): «Carta sobre las romerías de Asturias» en *Cartas del viaje de Asturias (Cartas a Ponz)*. Uviéu, KRK.

¹⁰⁰ Nun articulín del porfoliu de les fiestes de Llaviana de 1933, tituláu «Añoranzas», remembra Palacio Valdés les alcordances del so conceyu natal dende la seronda de la so vida: «Nes romerías d'El Carme, los Mártires y Llorío comí ablanes y rosquiyes dures como piedres. Na de Les Campes bebí vino permalo... canté nes esfueyes, blinqué les fogueres, baille cola gaita... »

Pero ye n' *El idilio de un enfermo* n' onde meyor nos describe esta romería baxo'l nome de nuestra Señora de la Peña. Dizno asina:

«Celebrábase dientru del conceyu, pero enforma lloñe, la romería de nuestra Señora de la Peña, nel puru centru la peña. Anque pa llegar a la capiella la subida fuera costosa, yera siempre de les que más xente venía. [...] De pueblu en pueblu, foron subiendo hasta'l llugar onde se celebraba la romería. Yera una pradería un poco pindia, cerca yá del picu d'una de les más altes montañes. Formaba una vallina verde ente dos picos afilaos ablancazaos: la capiella de la Virxe nel mediu, sola dafechu. Nun había allí degún otru edificiu. [...] La xente espardíase al rodiu de la capiella en perguapu y prestosu mecimientu. [...] Equí nun grupu baillaba al son de la gaita y el tambor unes cuantes pareyes; allá n'otru facien lo mesmo otres al toque destempláu de una zanfonía. Les meses de dulces, más duros que les piedres, y les cestes de frutes taben arrodiaes de muyeres y neños; los puestos de vinu y sidra, enllenos d'homes».¹⁰¹

El Carme

Na so primer novela, *El señorito Octavio*, fai don Armando una peracabada descripción de «la romería de su parroquia» (*El Carme d'Entrialgo*):¹⁰²

«Yera un prau enforma grande de verdín claru, arrodiaú enteru d'ablanares. L'espectáculu qu'ofrecía yera ablucante y prestosu a la vez. Percima d'él abeyaba un montón de xente, sobremanera muyeres, con pañuelos floríos que, al xingase, mareaben y dexaben los

¹⁰¹ *El idilio de un enfermo*: 109-111.

¹⁰² Tenía motivos bastantes pa conocela bien, pués, amás de disfrutala nos branos, según la documentación trabayada por Rosa Álvarez Campal, don Francisco Rodríguez Valdés, so güelu per parte de ma, apaez a lo llargo de munchos años como'l mayor-domu de la Cofradía d'El Carme.

güeyos clisaos. Los homes na so mayor parte taben tumbaos debaxo los árboles, bebiendo vino permalo y cantando ensin ton nin son. [...] Nuna esquina del prau taba'l grupu los bailladores que movíen les piernes llixeres al son de la gaita y el tambor, arrodiaos d'otru grupu más grande amirando. [...] Al rodiu del chigre y del árbol formárase una danza que daba vueltes a lo pesao cantando los cantares del país [...] Los mozos levantando los brazos y amirando a les muyeres a la cara atrevíos, debuxaben milenta tribes de figures, blincaben p'atrás y p'alantre faciendo roíu colos sos zapatones de clavos. Les muyeres, colos brazos y los güeyos gachos, blincaben enforma menos y acoyíen l'adoración ruidosa y pueblerina de la so parexa con dignidá y poniéndose colloraes [...] Nel intre formóse un poco xaréu cerca d'ellos: oyéronse dalgunes voces enfadaes y tamién el restallíu de los garrotes. La xente foi p'allá corriendo. Viéronse abondos palos levantaos y otros tantos combatientes irritaos, y dalgún d'ellos sangrando pela frente [...] La danza siguió dando vueltes al rodiu'l nozalón. A la condesa tamién-y apeteció entrar n'ella. Yá los homes y les muyeres nun taben separaos como nes vieyes dómines, sinón prestosamente entemecíos, aunque agarrándose namás que pel deu meñique. Los mozos terciaben los sos garrotes faciéndolos descansar sobre'l brazu, lo que-y daba a la danza l'aquel guerreru qu'ensin dubia tuvo nel orixen. Cuando la condesa y Pedro entraron, la mitá la danza dicía cantando:

¡Ai, un galán d'esta villa!
 ¡Ai, un galán d'esta casa!». ¹⁰³

Per otru llau, la romería del Carme d'Entrialgo ye l'escenariu principal de los primeros capítulos y del últimu de *La aldea perdida*; precisamente, la novela entama la víspera del Carme y fina tráxicamente na salida de la misa de la romería del añu siguiente; varios

¹⁰³ PALACIO VALDÉS, Armando (1910): *Obras completas. Tomo III. El señorito Octavio*. Madrid. Librería de Victoriano Suárez: 163-170.

capítulos de la novela tienen títulos que hacen referencia a distintos momentos de la fiesta: «La lumbrada» (II), «La misa» (IV), «La romería del Carmen» (V).

Nel capítulo dos, describíenos la foguera («la lumbrada») de la víspera: los vendedores de vinu y sidra, los voladores, la gaita y el tambor, la preparación del fueu, los saltos penriba d'él, los bailles, los «vivas y muerras» y la griesca colos de Llorío y Ribota.

El día grande, entama cola alborada de gaita per Canzana y la preparación de los ramos y la procesión cola nuviella hasta la ilesia.

«De Canzana debíen salir tres. Yeren unos armatrostes de madera asemeyaos a xaules, al rodiu de los cuales colgaban abondos panes, que vendíos llueu valíen pal cultu de la Virxe. Diben adornados con flores y cintes de collores. Namás que mozos de muncha fuerza¹⁰⁴ y relevándose podíen acostazalos hasta la ilesia [...] Alredor de cada ramu axuntáben se les moces de les families que lu pagaren. Diben toes perguapes como'l día de más fiesta del añu [...] Punxeron la nuviella delante, la nuviella ofrecida a la Virxen pol pueblu Canzana. Yera un animal guapu de pelo colorao y fino. Los sos cuernos adornáronlos con papel dorao: arrodíaron-y la cerviz con cintes de munchos collores. Un mozu sorteáu llevábala del ramal pelos cuernos».¹⁰⁵

Nun se nos diz nada equí de la puya de los ramos nin de la nuviella, pero sí lo fai en *La novela de un novelista* falando del tío Pablo de Canzana:

«Dempués de la misa, cuando nel cabildru se puyaben les ofrendes de pitos, de panes o mantega que los aldeanos avezaben a facer

¹⁰⁴ Según Rosa Álvarez Campal, yera frecuente que los soldados ofrecieren ramos buscando proteición na Virxe del Carme.

¹⁰⁵ *La aldea perdida*: 63.

a los santos, el tío Pablo yera'l puyador y empobinaba la puya falando cola voz cambiada y finuca».¹⁰⁶

Dempués de la puya, la merienda nos castañeros d'alredor de la ilesia (los probes) y na Pumarada del Capitán (los ricos), los bailles al son de la gaita y el tambor y los garrotazos pa piesllar la romería.

L'Otero

«La torga» (capítulu x) de Xacintu de Fresneo per parte de Toribión de Llorío cuando venía de cortexar a Flora per Ribota dio llugar a «El desquite» (capítulu XII) a manes de Nolo na romería de L'Otero de La Pola. Asina describe Palacio Valdés la romería de L'Otero:

«[...] El campu onde se facía la fiesta yera un prau casi redondu y llanu enriba del mesmu cantu. Más de la mitá d'él, perriba, taba arrodiaú d'una tupía mata de carbayos. Los de Fresneo escondiéronse ellí esin que los viera la xente la romería. Taba ésta de lo más animada. Fervollaba'l prau con roíu afayadizu de cantares y rises y charres al alto la lleva. Un montón de xente, mudao de día de fiesta, abeyaba per él entrando y saliendo de la ilesia, aparándose delante los chigrucos, mercando frutes y confites o axuntándose alredor de los baillarines. Debaxo d'un horru al llau de la capiella, sonaben la gaita y el tambor, y ellí más de dos docenes de mozos y moces envizcábense col baille. Más lloñe, a cielu rasu, danzaben otros formando enormes redondeles, que xiraben de poco en poco al compás de los sos cantares».¹⁰⁷

La romería acabó a garrotazu llimpiu ente los dos bandos col trunfu y el desquite de Nolo sobre Toribión nuna engarradiella mano a mano.

¹⁰⁶ PALACIO VALDÉS, Armando (2005): *La novela de un novelista*. Llaviana, Excmu Ayuntamiento de Laviana: 75.

¹⁰⁷ *La aldea perdida*: 170.

San Roque

Na romería de San Roque de Villoria, algamó un gran trunfu Anxelina, la protagonista de *Sinfonía pastoral*, colos sos cantares y los sos bailles.

«Alboreció un día perescampláu a últimos d'agostu [...]. Vibraba yá'l tambor col so roíu estridente y sonaben les agudes notes de la gaita. Cuando s'embocaron a la placina onde se facía la romería, ente la ilesia y la casona de los marqueses de Camposagrado, los rapazos d'El Condáu y Entrialgo, que yá taben ellí, acoyéronles con gritos de gayola. Taba atestao de xente n'aquella placina, non mui grande. A los llaos, puestos de vinu y meses de dulces. Nel centru baillaba la mocedá, venti o trenta parexes, al son de la gaita y el tambor [...] Coló (Faz el sacristán) pola gaita, que dexara en casa del cura de Villoria. Ésti vivía nel vieyu caserón de los marqueses de Camposagrado [...] Anxelina entamó a cantar, acompañada pola gaita, les tonaes asturianas que Faz-y deprendiere [...] Los mozos aporfiaben por da-y dulces, ablanes y nueces [...] Anxelina canciaba y los rapazos llanzaben ixuxús p'aplaudila».¹⁰⁸

INFORMANTES

Con ixuxús pesllamos esti trabayu que nun taría fechu ensin les informaciones de les muyeres y los homes qu'anduvieron de fiestes pel Conceyu Llaviana y disfrutaron d'elles: El mio más fondu agradecimientu a toos ellos:

Marcelina Alonso Álvarez, de 84 años (La Caúcia/Villoria); *Soledad Alonso Álvarez*, de 87 años (La Xerra); *Segunda Alonso Barbón*, de 92 años (La Robellá); *Aurelio Álvarez Álvarez*, de 82 años

¹⁰⁸ *Sinfonía pastoral*: 173-180

(L'Ordaliegu/El Pláganu); *Adela Álvarez Barbón*, de 84 años (La Xerra/La Ferrera); *Luis Álvarez Blanco*, de 84 años (El Forno/La Barrera); *Arcadio Álvarez Camblor*, de 78 años (San Pedro); *Consuelo Álvarez Díaz*, de 84 años (Llorío/La Llera); *Clotilde Álvarez González*, de 82 años (La Ortigosa/La Robellá); *Leonides Álvarez González*, de 91 años (La Ortigosa/La Robellá); *Carolina Álvarez Suárez*, de 89 años (Llorío); *Manuel Álvarez Zapico*, de 81 años (El Puente d'Arcu/L'Acebal); *Benigna Antuña González*, de 76 años (Soto Llorío); *Araceli Barbón Fernández*, de 80 años (Villoria); *Elisa Barbón Fernández*, de 75 años (Villoria); *Eladio Begega García*, de 78 años (El Condáu); *Isolina Blanco Coto*, de 80 años (Llanacéu/El Pláganu); *Josefa Corte Suárez*, de 80 años (Los Tornos/ El Xerrón-Iguanzo); *Palmira Coto Alonso*, de 77 años (L'Azorea Baxo/L'Azorea Cima); *Álvaro Coto Díaz*, de 67 años (Costante/San Pedro Tiraña); *Gerardo Coto González*, de 94 años (L'Azorea Cima); *Honorino Cuetos Cuetos*, de 73 años (Sarambiello/Carrío); *Secundino Cuetos Cuetos*, de 82 años (Sarambiello/Carrío); *Virginia Cuetos Suárez*, de 80 años (L'Estelleru/Carrío); *Francisco Díaz-Faes Montes*, de 59 años (El Forno/Uviéu); *Víctor Fernández García-Jove*, de 78 años (La Pola); *Isabel Fernández Martínez*, de 93 años (Los Tornos/Ribota/Llorío); *Corsino Fernández Rodríguez*, de 73 años (El Meruxal); *José María Fernández Suárez*, de 65 años (Fresneo/Llanuatabla); *José Fernández Suárez*, de 78 años (Viscozá); *María Asunción García Barbón*, de 91 años (Canzana); *Gustavo García Begega*, de 80 años (El Condáu); *Maximino García Coto*, de 71 años (Entrialgo); *Rosa García Gutiérrez*, de 85 años (Muñera); *Josefa García Morán*, de 90 años (La Ferrera/La Xerra); *Ángel González Álvarez* (Rabilgo/L'Alto San Pedro); *José Luis González Barbón*, de 66 años (Los Tornos/Villoria); *Julio González Coto*, de 82 años (L'Acebal/El Puente d'Arcu); *Joaquina González García*, de 83 años (Tolivia); *Luz González González*, de 85 años (Les Quintanes); *Nieves González González*, de 61 años (La Cabaña-Sayeo/Sayeo); *José González Martínez*, de 81 años (Cortina); *Lucía Gutiérrez Fernández*, de 82 años (La Enves-

ná/Llorío); *Aurelio Hevia Álvarez*, de 62 años (L'Aldea/El Condáu); *Paulina Hevia Álvarez*, de 83 años (La Ferrera/La Xerra); *Sabino Hevia Álvarez*, de 81 años (Boroñes); Hevia Corte, Carolina, de 75 años (Sayeo), Hevia Corte, Juan, de 54 años (Sayeo/La Pola); *Aurina Hevia Fernández*, de 77 años (La Xerra); *Teresa Iglesias Alonso*, de 79 años (Pielgos); *José Manuel Iglesias García*, de 60 años (El Cantu Riba/ La Pola); *Luisa León Llanceza*, de 80 años (Casapapiu/ Entrialgo); *Manuel León Rodríguez*, de 67 años (El Puente d'Arcu/ La Pola); *David Morán Orviz*, de 68 años (Migalpiri); *José Orviz Morán*, de 89 años (Les Quintanes); *Amparo Pérez Barbón*, de 79 años (Feberu/L'Acebal); *Aurora Pérez Barbón*, de 65 años (Los Tornos/ Villoria); *María Aurora Pérez Piloñeta*, de 82 años (Villoria); *Manuel Piedra Campomanes*, de 81 años (La Pola); *Salvador Pozueco García*, de 80 años (El Condáu); *Luz Divina Prieto Suárez*, de 73 años (El Meruxal); *Josefa Rodríguez González*, de 98 (La Casa Nueva-Tolivia/ Villoria); *Carolina Rodríguez Rodríguez*, de 84 años (La Ferrera/El Puente d'Arcu); *Pilar Sánchez Suárez*, de 97 años (Ciargüelo); *Ángel Sánchez González*, de 75 años (Corián/La Pola); *Magdalena Suárez Díaz*, de 77 años (La Barrosa Baxo / El Puente d'Arcu); *Aquilino Suárez Suárez*, de 82 años (La Cuesta Baxo/Villoria); *Félix Torga Fernández*, de 76 años (Llames-Nava /Llorío).

EL CICLU FESTIVU NEL VALLE L'AGÜERIA

Josefa Couceiro Gestal, Severino Antuña González

Pa José Luis Atienza Merino,
didactólogu de les llingües, maestru de maestros.

Lo qu'entamó como la recoyida d'unes notes pa completar un averamientu anterior a les fiestes nel Valle de L'Agüeria¹ acabó siendo, gracias a la collaboración de la xente, un trabayu d'investigación que sacó a relucir una riestra de datos sorprendentes tanto pola bayura como pola calidá. Al filu d'ellos va texéndose en comuña'l complexu tapiz de la memoria histórica, rítmica y visual del calce ricu y plural *del ríu Silvestre*. Asina² qu'esti ye un artículu coleutivu nel que los redautores namás son oyentes qu'organicen los recuerdos de xente deseoso de compartilos.

Pero enantes d'entrar en materia, ye menester que faigamos tres acotaciones previes no que cinca al plantegamientu xeneral d'esti trabayu:

Primera: consideramos el valle como unidá pa la gueta de la información y d'estudiu, aunque persabemos qu'alministrativa y relixosamente ta compartíu por dos conceyos y dos parroquies.

¹ «Vida Social y cultural», en *L'Agüeria. Memoria d'un valle*. Coordináu por Pedro Alberto MARCOS LUCAS. Uviéu, Trabe, 2006.

² Nun queremos entamar mal, pero della xente dicía en plan despeutivu: «Asina, asina, tenía un burru la mio vecina».

Segunda: l'oxetivu ye atropar información «viva» que cuerre peligru perdesse, de mou que nun se fai interpretación nenguna de los datos nin se contrasten con fontes bibliográfiques.

Tercera: el llaboriosu métodu de recoyida, trescripción y validación de les informaciones per aciu d'encuestes direutes dio llugar a interesantes ya importantes variaciones llingüístiques de los mesmos informantes, que van camudando adulces el so rexistru, siendo más asturianos les formes perafitaes en cada nueva entrevista. Na presentación definitiva, les versiones son les que cada informante corrixó verbalmente.

Nes munches hores pasaes na grata compañía de la xente del valle, riñéronnos —con ciñu, pero con firmeza— por tener esperao tanto, por dexar perdesse pa siempre la memoria de dos xeneraciones. Y tienen razón... Hai qu'asumir la perda y contribuyir a que nun seya irreparable.

EL VALLE

*L'Agüeria de Carrocera*³ ye ún de los valles llaterales que s'abren al Nalón pela mandrecha, cuasi que tou dientro del conceyu de *Samartín del Rei Aurelio*, anque la cabecera pertenez al de *Bimenes* y queda asitiada, precisamente, nel trechu del cordal d'esti nome ente La Camperona y La Campa San Xuan, onde resalten altures como La Vara o El Picu la Oscura (720 m). La vertiente d'agua tomada como criteriu pa la demarcación parroquial fai qu'estos terrenes pertenezan a la *parroquia de Cocañín*.

Pela parte derecha del ríu y siguiendo'l so cursu, L'Agüeria queda llendada pel tramu del cordal de Llangréu denomáu Casures ente El Picu Ciacal (699 m) y Llanamaera⁴ (704 m) y dos fontes de

³ Enantes «L'Agüeria de Cocañín» o «L'Agüeria de San Andrés», y muncho primero «L'Agüeria del Somero», quiciabes.

⁴ *Llanumaera*, antiguamente.

renombre: Fuenfría y La Fuente'l Diablu. Na llinia de los cumales, al rodiu de los 700 m como media, y que separta los conceyos de Samartín del Rey Aurelio y Siero, destaca La Rina⁵ (692 m). Pal Oeste, en Llanamaera, nel vértice xeodésicu na confluencia de los cordales de Llorinte y Casures, les parroquies de *Cocañín* (Samartín del Rei Aurelio) y *Tiuya* (Llangréu) compartien la primitiva campa hasta la so desapaición col desmonte pa les mines a cielu abiertu de La Braña'l Ríu. Una de les estribaciones del cordal de Llorinte baxa hasta La Pontona y Carrocera, onde El Silvestre entrega l'agua al Nalón. Cuasi que na llinia de cumales, el caminante atoparía El Ciactal, La Rina, El Ximiniz, La Faya, El Pedrocu, Les Roces y L'Argustín.

Pela manzorga del ríu, El Picu Carrozal del cordal de Bimenes, na parte alta de La Llonga, enriba Les Llanes y cerca la Campa San Xuan y el picu El Xerrón, ente la parroquia de Cocañín y el conceyu de Bimenes. La gran Campa l'Españal estrema les parroquies de *Blimea* y *Cocañín* y ta nel trayeutu de La Casilla al picu L'Alpeón, poco enantes de llegar a los Tres Cuetos que llenden pel Suroeste. El Picu Pedriego ta yá na parroquia de Samartín na vertical del pueblu de Pedriego, a 500 m. d'altitú, debaxo de La Campeta (645 m), na vertiente que mira pal valle de L'Agüeria Carrocera.

Paralelamente al ríu principal y cruciando per vegaes lo que foi'l fallíu trazáu del ferrocarril Samartín-Lieres-El Musel, va una ruta senderista cuasi que llana aprovechando la antigua vía pal tresperte del carbón de «Minas de La Encarnada», zarraes en 1970, y de los mineros de los pozos Venturo, peslláu en 1990, y El Sotón. Si se baxa pel valle dende El Corvero, El Fielatu, El Cubu y La Cabaña, pa garrar la sienda en La Encarná pásase sucesivamente al delláu de La Güerta, L'Agüeria, Piñera, La Rotella, La Casanueva, El Venturo, La Vaúba y La Llave enantes de llegar a Carrocera; nel mesmu sen quedaron nes lladeres de la mandrecha Les Felechoses,

⁵ La etimoloxía popular rellaciona'l topónimu cola pallabra *reina*, pues «hai cuantísima yá tuvo la reina equí y el rei n'El Resellón (Siero)».

El Pullíu, Cocaño, Cocañín, Ciriego, Les Fornielles, La Malena, La Casorra, Roíles, La Garrafa y Les Rocés; y pela manzorga El Cantumediú, La Cabañina, Fatorgá, La Cotariella, L'Edráu, Solallonga, Los Artos, El Caleyú, Riosgüés, La Rebollar y Brañella.

1. EL CICLU PRODUCTIVU

La xente que vivió a la vera El Silvestre dedicóse dende tiempos remotos a l'agricultura y a la ganadería en pequeñes unidaes de calter familiar. Pero cola esplotación de les primeres mines a últimos del sieglu XIX, el sistema de producción agraria dexó pasu a una economía mista onde la familia sosteníase mayoritaria anque non exclusivamente col salariu del mineru, mentanto los otros miembros sacaben el máximu rendimientu d'unos recursos que incluyíen, polo xeneral, una vaca, un gochu o dos, delles pites y coneysos, amás d'un cachu tierra.

Queden en L'Agüeria dos escelentes exemplos d'unidades de producción tradicionales, ún en Cocañín y otru en La Güerta.

El calendariu de xeres agrícolas val tamién de referencia p'asitiar los sucesos na memoria colectiva, como va pasar dempués coles fiestas populares: nació pelos Difuntos, casóse pel Corpus, pal Ánxel yá tenía que tar too acabao. En L'Agüeria, más que n'estaciones, l'añu productivu queda estayáu en tres ciclos, siendo'l menguante de la lluna'l momentu más afayadizu pa entamar cualquier llabor:

A) La primavera entamaba a principios de marzu, como'l calendariu antiguu y duraba hasta'l solsticiu de branu. Yera una época de muncha actividá nes finques, pues pa San Xosé (ente mitá de marzu y mitá d'abril) teníen yá que tar echaes les patates; el maíz semábase de mediaos d'abril a mediaos de mayu, un poco primero que les fabes, pa que cuando salieran éstes yá pudiera tener per elles; sallar les patates; arrendar les fabes y el maíz; y al acabar xunu sacábense yá les patates tempranes.

b) El branu y la mitá de la seronda: segar y recoyer la yerba (mediaos de xunu a mediaos de xunetu); sacar les patates ente'l los 15 d'agostu y setiembre; recoyer la escanda, enantes del 8 setiembre y el maíz ente'l 18 ochobre y el 8 de payares; andar a castañes, dende mitá d'ochobre; recoyer la mazana y mayalo a últimos d'ochobre y primeros de payares, cuando empieza yá a tar frío (los llagareros recuénenlo dende la Pilarica, pero pa en casa «tírase» lo bono en payares); primer matanza del gochu; echar los ayos.⁶

c) La segunda mitá de la seronda y l'iviernu son el tiempu de preparar la tierra y de semar: la escanda (húbolo hasta mediados del sieglu xx en Fatorgá y en Brañella) y el centenu (20 payares a 31 avientu); segundu samartín en xineru-febreru, pela época na que s'entamaba a cavar al palote; llimpiar los praos hacia finales de febreru o primeros de marzu; cuchar,⁷ echar el llabiegu y pasar la gradia.

2. EL CICLU FESTIVU

Dientro d'un calendariu xeneral basáu nel pasu de les estaciones y en ritos perantiguos enriba de los que se sobrepunxeron les conmemoraciones relixoses,⁸ nel Valle L'Agüeria les fiestes pasaron a celebrase alreduro de les ilesies y capielles, fundamentalmente a lo llargo'l branu, nuna apretada socesión na que cada fin de selmana dende San Xuan hasta ochobre había una romería popular en cada llocalidá.

L'alternancia de secuencies de trabayu y fiesta socedíense con motivu del cualquier tipu de cambiu: estación, clima... Por descomparto, fiesta significaba diversión, pero poques veces descansu, como

⁶ «¿Por qué nun creciste, ayín? Porque nun me semasti per Samartín»

⁷ «Dios y el cuchu pueden munchu, sobre too'l cuchu»; «Hai cuatro coses que frutien munchu: cuchu, cuchu, cuchu y cuchu».

⁸ Pal orixe de les fiestes remitimos a lo dicho nesti mesmu volume por Vicente RODRÍGUEZ HEVIA nel casu de Llaviana.

perbién se recueye nestos dos refranes: «Quien va de romería, pá-galo al otru día» y «Muzu domingueru nun quier llunes» («Moza dominguera nun quier llunes» ye d'aplicación casu a casu).

2.1. *La primavera*

Como vien de dicise, antiguamente marzu yera'l primer mes del añu y l'aniciu del ciclu productivu, dos perbones razones pa principi-par con esti mes la descripción del ciclu festexeru dende la primavera y el solsticiu de branu, que resulta de la cristianización de los ciclos añales y de los rituales paganos.

La Fiesta de la República

Como'l propiu movimientu, tuvo una vida mui curtia y celebróse tres vegaes nel entornu de *La Encarná*: el primer añu foi n'El Llamargón, lo que güei ye la fonte Villa y un prau qu'había al delláu; el segundu foi nun prau d'El Cubu, ente'l pueblu y el camín de La Cabaña, llegando los romeros hasta onde años dempués fizo casa Silvino'l Cubu; y el terceru, en La Meruxosa, un prau que la familia de Rufino (en realidá yera de la tía Generosa) tenía en La Cabaña, ente lo qu'andando'l tiempu sería l'economatu de Mines de La Encarná y el ríu. Al par d'él había un carbayu enorme nel qu'engolaba una bandera republicana Bernardo Villa.

En 1932, la fiesta organizóla la sociedá «República» de les Xu-ventúes Socialistes y, según *Avance*,⁹ celebróse los díes 10, 11 y 12 d'abril: el 10 hubo gaiteros (el padre de Florín) y tamboriteros (El Roxu) y verbena, amenizada por música del país y terminando con fueos artificiales, nel campu El Llamargón con iluminación mista, eléctrica y «a la veneciana», o seya que les bombielles taben recubiertes de papeles de colores. El día 11, la segunda verbena emprimó

⁹ Agradecemos-y a José Eteivino Álvarez García «Pepé», de l'Asociación d'Amigos del Valle de L'Agüeria, el procuru con que vien recoyendo y poniendo a disposición de quien quiera consultalo tola información que se conserva de L'Agüeria.

con una xira dende les tres y media la tarde hasta les nueve la nueche. El día 12 foi la tercer verbena, la Fiesta del Bollu, que llegaba nuna artística carroza, quier dicise, un carru'l país adornáu pa la ocasión.

En saliendo de trabayar venía muncha xente a les verbenes, porque taba mui animao (había tres chigres) y la fiesta yera mui guapa, pues nun faltaben nin gaita y tambor nin l'acordión, qu'aportaben al prau nun carru del país, y sobre too, podía baillase a lo suelto y a lo agarrao. Hai quien recuerda sobre too l'actuación de la rondalla de L'Agüeria.

Selmana Santa

En realidá, la fiesta de la Pascua xudía ye l'entamu de tol ciclu festexeru cristianu y la so base ye un calendariu llunar. Pero cayere nes feches nes que cayere, metanes de les celebraciones nun s'escaecía'l trabayu, especialmente'l de la casa:

Semana de Ramos,
lavarás tus paños;
Semana de Pasión,
lavaráslos o no.¹⁰

Domingu de Ramos

Entamaba'l día cola xente preguntándose qué travesures se-yos ocurriríen esi día a los mozos, pues yera como per San Xuan: atar les puertes de les cases per fuera pa que nun pudieran abrir, poner carros con ortigues delante la puerta pa torgar la salida, portielles en vigaes nuna castañal, xubir un burru a un corredor, paliar una parva de cuchu pa dientro y que nun se pudiera entrar na cuadra... Pero hai que señalar qu'eso de les *trastaes* nun tenía feches concretes y, asina, cuéntense casos d'un paisanu que llevaba una carga pación, posó un momentín al par d'un árbol pa descansar un poco nun chi-

¹⁰ María Calleja Díaz.

gre y cuando salió nun alcontraba la carga... porque-y la colgaren del árbol. Yera una manera de divertise, porque esi día tamién taben trancaos los chigres amunchayá.

El Domingu de Ramos la fiesta consistía principalmente nuna *misa* cantada cola correspondiente *procesión*, incluyida la *bendición de los ramos* (bastante dempués de la guerra llegaron *les palmes*, pa los que podíen mercales), y, sobre too, *estrenar ropa*¹¹ pa vistise de corto con vistes al branu.

Cuando daquién ta cabreáu y «nun ta'l forno pa bollos», y tampoco «nun ta'l día pa gaites» aveza dicise tamién: «Mira, ho (o ne), nun me toques el Día Ramos».

Anque agora yá nun sal la procesión, hasta los dos tercios del sieglu xx, la procesión de Ramos yera mui vistosa y facíase siempre alreor de la ilesia. En xeneral los ramos (pa les femes) yeren de *lloréu* florío, con o ensin dalgunes cañes de *romeru*, pero los chavaletos rivalizaben en llevar a cada cual el más grande (delles vegaes yeren cuasi que l'árbol), pa que los echaren de la ilesia, pero enxamás nun lo consiguieron. Por embargu, había otres dos razones de pesu pa llevar un ramu bien grande: la espiritual yera qu'en siendo más altu, llegába-y más y meyor bendición; y la práutica yera qu'ensaliendo de la ilesia había pelees a xamascazos.

Los *afiyaos* diben a bendicir el ramu, pero *non siempre-y lu llevaben a la madrina o'l padrín* (la costumbre entamó nos cuarenta): delles vegaes *colgábase* en corredor o na puerta la cocina (d'ellí les madres garraben fueyes pa echales a la pota, aunque hai quien prefer que nun tea bendito), porque espantaba les tormentes; pero cuando venía una tronada curiosa con munchu aparatu elléctricu, quemábase a la puerta de casa en marmuriando «San Antonio mus ampare». En Les Felechoses de Riba poníase un hachu col corte p'arriba, prendíase'l *lloréu* (neto que n'otros sitios lo quemaben na casa nueva al dexar la vieya) y salmodiábase:

¹¹ «El que nun estrena en Ramos, nin tien pies nin tien manos».

Santa Bárbara bendita,¹²
 Santu Cristu,
 Santu Dios, nuestro señor,
 Amén.¹³

O

Santa Bárbara bendita
 mus llibre d'esta tormenta.¹⁴

Otra retafila mui conocida pa espantar les nubes tenía una bona riestra de variantes:

Santa Bárbara bendita Santa Bárbara bendita,
 que en el cielo estás escrita que en el cielo estás sequita
 con papel y agua bendita. y en la clara de la cruz.
 Santa Bárbara bendita, Santa María, Amén, Jesús.
 líbranos de rayos y centellas.¹⁵

En dalgunes cases d'El Llanu y en La Lloseta yera típico comer corbates (castañes cocíes con pulgu) esi día. De les que quedaben na cuerria o de les qu'había en sardu.

Xueves Santu

Les informantes de más edá dicen que primero yera fiesta grande y de guardar tol día, dempués y hasta'l segundu terciu del sieglu xx namás yera fiesta dende'l mediudía. Hubo una época na que, en saliendo d'escuela, l'escolináu de La Vara diba a la capiella a *matar o espantar xudíos* a base de munchu ruíu y glayando «¡Xudíos fue-

¹² D'ehí vien lo de «acordase de Santa Bárbara cuando truena».

¹³ *Natividad Fernández Montes*.

¹⁴ *María Calleja Díaz*.

¹⁵ *Consuelo Fernández Laviana*.

ra!». Pero lo normal yera qu'esta práutica se fexere na ilesia de *Cocañín*, onde tovía se conserva una *carraca* grande. Había misa y nel momentu de la consagración sonaben les carraques, porque, al tar de llutu pola muerte de Cristo, nun podíen tocarse les campanines. La ilesia taba hasta los topes, porque hasta la xente que nun diba nunca, asistía a los oficios de Selmana Santa.

Los que diben a *San Andrés*,¹⁶ alcuérdense de lo llarguísimo que yera, y lo más llargo que resultaba, el «sermón de les siete palabres» y que les carraques faciéndose sonar pa espantar a los diablos y a los xudíos, los últimos en glayando «¡Xudíos fuera!».

Como a lo primero tamién yera fiesta grande y nun se podía facer nada en tol día, los mozos y moces axuntábense'l xueves pela tarde en Llanumaera y garraos de la mano cantaben canciones como:

Hoy es día de San Pedro,
patrón santo de esta casa.
Se acabó la romería,
de bailar nadie se cansa.¹⁷

Vienres Santu

Había *misa* pela mañana y, pela tarde, *tertulies nos solhorros*. Nos años de la Dictadura, al nun haber nada qu'facer¹⁸ y tar trancaos los chigres, el cine y los bailles, la mocedá concentrábase en dalguna de les munches camperes espardíes pelos cordales del valle pa xugar partíos de fútbol de solteros contra casaos: en Llanumaera, los de L'Agüeria, La Casanueva y La Malena; en Les Llanes, los de La Güerta, Los Artos, La Encarná y El Corvero; n'El Forniru, un prau de La Rina, los de Cocañín, El Pullú, Les Felechoses y La Camperona.

¹⁶ Non a debaxo del cementeriu, que quemaren la ilesia d'ellí cuando la guerra, sinón a lo que güei ye'l teatru, apegao a la Casa España.

¹⁷ *Nieves López Antuña*, quien dexa claro que tovía a primeros de la década de los cuarenta'l nome del sitiu yera *Llanumaera*.

¹⁸ «Nin la pita da vuelta nel nial», avezaba dicir la madre d'Amparito.

Pascua

Pascua ye, propiamente, la primer fiesta de primavera (y la mayor de la ilesia católica) y l'entamu de les fiestes. Principiaba la viés-pora cola *Vixilia Pascual* na nueche del sábadu y la *bendición del fueu y l'agua*. Antaño la xente ponía delante l'altar tarros con agua, que depués de bendito podía tomase como medicina o usase pa bendicir cases (dalgunos bendicíen los cuartos a cada poco), tierras y animales. Y entá sigue faciéndose, anque güei échase l'agua na pila bautismal y les feligreses gárrenlo d'ellí tres bendicilo'l cura. Úsase pa santiguase en casa y pa bendicir cases, pisos, coches...

A lo primero *estrenábase per Pascua* y non per Ramos. Y lo más importante yera *ganar el bollu o la pegatara*. La pegarata foi cambiando muncho col tiempu: nos años venti entá yera d'escanda y faciase en casa: yera una trenza de dos cabos de pan qu'entamaben xuntos y en mediu de cada cruce diba un güevu cocíu con cáscara (lo normal yeren tres; cuatro o cinco, si'l padrín o la madrina yeren de posibles) y acababa otra vegada en picu xuntando los cabos a los que se-yos facía un dibuxu con tenedor, como'l de les casadielles, asemeyando deos; más tarde yera una barra de pan ancha y llarga (mui diferente de la pamesta normal) con tres güevos clavaos nel mediu o puestos alrededor, si yera redonda.

De primeres, el bollu yera redondu de pan adornáu como'l ros-cón o, como muncho, un bizcochón grande, redondu, fechu en casa y adornáu con cereces. Consuelín de La Rotella¹⁹ foi la primera nel valle en facer bollos de pascua pa vender y, dempués d'ella, foi mui nomada la repostería de Malia la de La Güerta. Hacia'l 44-45 vinieron los bollos de confitería. Había que los dir a buscar a Sama, pero tamién había paisanes que xubíen a vendelos: llevaben un tabla grande na cabeza colos bollos enriba. La primer confitería en vendelos foi Filomena, la de L'Entregu, y dempués el padre de Ladio, el d'El Gamo. En Carrocera encargábase-y a la familia de Bernardo o a les de

¹⁹ La madre d'Agustín, que foi componente de la Delegación Asturiana en Suresnes (Francia) cuando s'escoyó a Felipe González como secretariu xeneral del PSOE.

Tomasín (Pilar y Gelina): tartes, roscones y casadielles. Por embarqu, cuando la xente quería un bollu curiosu (cinco pisos) o *l'enramáu* (hasta siete pisos) diben a buscalu a la confitería Belén, a L'Entregu, onde Lumi recuerda a «los güeriatos» como perbonos clientes, porque siempre llevaben los más grandes ensin preocupase pol preciu.

En munches cases a los afiyaos faciase-yos un brazu xitanu, que yera mui típico y hasta se facien como favor pa otres persones.

Amás de dulce, tamién daben *perres* (hacia 1925 una peseta, dos cuando muncho; cinco duros dempués de 1950) o un «cortín de xénero» pa facer un vistíu les neñes.

Primeru de Mayu

La data venía anunciada dende unos díes enantes por conferencies y actos especiales na Casa'l Pueblu de L'Agüeria. Esi día pela mañana xuntábense ellí los homes con camisa *colorá* y pantalones azules, les muyeres con camisa *colorá* y faldes azules y un pañuelu coloráu al pescuezu, dempués xubien hasta La Encarná²⁰ y axuntábense colos que venien de Les Felechoses, que yeren munchos y traíen una bandera,²¹ El Corvero y Los Artos. Pasaben en formación per L'Agüeria y diben coles banderes coloraes hasta El Sotón o La Vega, según los años, pa encontrase cola xente que xubía de Sama y L'Entregu, y seguir hasta Sotrondio onde s'amestaben colos que baxaben de Llaviana. Na plaza había siempre un mitin d'un dirixente que falaba dende'l balcón de la Casa Conceyu y dempués la xente espardíase pel pueblu pa comer caún lo que llevare.

²⁰ La bandera de La Encarná tuvo escondida años nuna lata enterrada debaxo de la panera de La Cabaña y avezaben a llevalla mozos vistíos con una camisa que-yos cortaba y bordaba colos cinco picos del Partíu Socialista de L'Agüeria Lourdes la de Severo'l Cantumedi, según recuerda *Urbano Villa*.

²¹ Nuna ocasión, al pasar per El Pullú, una familia mui de dereches fexo un arcu bien grande d'alpargates y madreñes vieyes pa recibir aquella bandera, pero los manifestantes pasaron tranquilamente perbaxo ensin facer casu de la provocación. Envites que yeren continuos, pues en dalguna ocasión la mesma xente xubió a mete-yos mieu hasta'l rangueru d'El Punticu.

Col réxime caltúvose'l descansu y el nome, pero camudó'l sen de la celebración y los tipos de concentraciones del movimientu hasta dir esmuciéndose, anque cola dictadura entamó a cobrase en mayu «un paguitu» (en realidá, yera la prima d'asistencia al trabayu: primero una selmana y dempués cuasi que'l mes de paga rasa) tan pequeñu que desapaeció ensin pena nin gloria cuando HUNOSA incorporó eses perres a les pagues extraordinaries. Nun par d'ocasiones celebróse callandino en Casa Gera, que-y trespasó'l chigre y la responsabilidad a Canteli. Magar que nun había convocatoria pública, la xente axuntábase ellí pa «xugar a los bolos y picar daqué». La más nomada disolvióla «preventivamente» la presencia de la Guardia Civil (el día enantes de la muerte de Vicente'l d'Oliva, el padre de Berlamina).

Una vez, les neñes y moces de Los Artos y La Güerta escapáronse al Primeru de Mayu de Sama, pero tuvieron que volver corriendo porque hubo palos a restorcer. Y a lo último de la dictadura y principios de la democracia, el grupu güeriatu de les Xuventúes Obreres Cristianes diba con banderes a les manifestaciones de Xixón.

Les flores

En mayu entraba'l ciclu primaveral n'Asturies col *mes de les les flores* y celebrábase en toles capiellas con adornos florales, cánticos de la reciella al salir d'escola y el rosariu de los mayores. En *La Malena* despidíense de la virxe cantando:

Adiós, Reina del Cielo,
 Madre del Salvador,
 dulce prenda adorada,
 de mi sincero amor.
 Adiós, del cielo encanto,
 y delicia de amor.
 Adiós, oh madre mía,
 adiós, adiós, adiós.²²

²² *María Vallina Fernández.*

Y entamaben un baille tol mes nel chigre de la Casa de la Sociedá y na bolera de Casa Sero cola presencia de muncha xente de *La Braña'l Río* y l'acordión de Germán o la gaita de Costante'l de la Lloseta (los dos coincidíen nel nomatu de «L'Incansable», porque siempre tocaben lo mesmo) enantes de que llegaren la gramola y los tocadiscos. Ellos yeren los encargaos d'enrestrar cancios nun estribillu perconocíu:

La caravana, la caravana,
con sus cantos y risas
la ruta sigue
sin sentir tu dolor.
Tan solo él quedó,
sin compañera.
Si ella volviera,
qué felices los dos.²³

Pero lo más recordao ye que María'l Prau acompañaba munches canciones al son de la *pandereta*:

Esti panderu que toco
ye de pelleyu d'oveya:
ayer berraba nel monte;
hoy sirve de retumbeira.²⁴

Este pandero que toco
en el medio lleva un ramo
con un letrero que dice:
Vivan los que están bailando.²⁵

²³ *María Vallina Fernández.*

²⁴ *Nieves López Antuña* recuerda una versión más «afayadiza» de los dos últimos versos: «qu'ayer berraba nel monte, / en el monte de L'Agüeria»

²⁵ *María Vallina Fernández.*

Sé cantar y sé bailar,
 sé tocar la pandereta
 y el que se case conmigo
 lleva música completa.²⁶

Dempués del rezu había baille en *Cocañín* al son de la gaita de Constante o de la pandereta y los cantares de Remedios la de Primo y de les hermanes. En *La Rotella* nun había capiella, pero celebrábase igual el mes de les flores con baille en casa de Pilar la d'Antón el Barberu o en casa de Luz, la madre de Bano, munches veces cola música que salía de raspigar una botella d'anís con una cuchar. A la capiella de Santo Domíngu, en *Carrocera*, diben mayores y pequeños, porque venía Chucha tolos días a les cinco a rezar el rosariu.²⁷ La reciella diba contento, porque dempués podíen quedar a xugar al corru la patata, «el conejo no está aquí», a la pesca, a la queda, al píocampo, al pañuelín...

En *L'Edráu* llegó a baillase al son d'un tocadiscos, pero hacia los años cuarenta la música poníenla l'acordión de Fredín el de Gaudio-sa, de Bimenes, la trompeta de Gimeno o la mandolina de Jaime, que ganaba un peseta diaria por tocar. Gentina Fernández Argüelles recuerda cómo lo disfrutaba entós:

«Daquella yo diba tolus dís dende La Encarná a La Llonga a buscar una carga pación. Traíalo nun sacu que ponía na cabeza. Baxaba a la hora lis floris, pasaba'l sacu p'acá de la capiella y daba la vuelta. Sintía lis floris y dempués tocabin la mandulina y baillaba hasta que s'acababa'l baille y volvía a garrar el sacu pación y baxaba pa casa».

²⁶ *María Vallina Fernández.*

²⁷ El vezu de rezar el rosariu taba mui espardíu y cuando tuvieron nel valle los misioneros rezábenlu pela tarde, unes veces saliendo de Cocañín pa llegar a La Malena cuasi que de nueche y allumando con veles, otre salíen pela tarde dende la Malena camín de San Andrés. Pa despedir a estos flaires, rezóse un rosariu de l'aurora pela carretera L'Agüeria: el trayentu foi de la ilesia a La Casanueva, dir y volver. En tolos casos diben muyeres a esgaya.

En *Les Felechoses* nun había capiella, asina que rezaben el rosariu na escuela²⁸ y dempués mozos y moxes formaben un corru garras de la mano pa cantar col son y los pasos de la *danza prima* «La molinera trillaré». Con esti estribillu una moza llanzába-y una pulla a un mozu, intervenía'l coru, retrucaba'l mozu y, enantes d'entamar otra vuelta, «pesllaba» el coru: «¡Qué bien trilladito está!».

Dos versiones «normales»

La molinera trai corbata,
el molineru corbatín.
D'ónde sale tantu lluxu,
si/que nun sale del molín.

A la puerta del molino,
hay un ratón con calzones,
mirando a la molinera,
*como allega los tizones.*²⁹

La molinera trilla, trilla;
el molineru trillaré.
Y a la puerta del molino,
¡qué bien trilladito está!

El molineru trilla, trilla;
la molinera trillaré.
Y a la puerta del molino,
¡qué bien trilladito está!

²⁸ Nun ye d'extrañar, porque tamién hubo misa hacia 1942: los feligreses nun diben a Cocañín y D. José Ramón empenábase en lleva-yos la misa allá. Xeneralmente entraben les muyeres y los homes sentábense en prau de delante les escueles (Informadores que nun taben presentes dulden de la «sentada», porque «¡menudu yera don José Ramón p'aguantar eso!»).

²⁹ *María Nieves Valdés Díaz. María Ángeles Santana García: cómo arrima los tizones.*

Una versión con «pulla»

El molineru trilla, trilla;
la molinera trillarás.

Él: Aunque cantes más cantares
que ventanes tien Oviedo

Coru: Aunque cantes más cantares
que ventanes tien Oviedo.

Él: Tengo de quedar encima

Coru: La molinera trillarás.

Él: Que debaxo yo nun quedo

Ella: Chavalucos como tu
tengo pa cerrar un güertu

Coru: Chavalucos como tu
tengo pa cerrar un güertu.

Ella: Cola culera pa fuera

Coru: La molinera trillarás.

Ella: Pa que nun caguen adentro³⁰

Coru: ¡Qué bien trilladito está!³¹

³⁰ O: *Chavalinos como tu / tengo yo la casa llena / la carretera empedrá / y un vagón de La Piquera. Adela Antuña Laviana. Ana María González Antuña cambia l'últimu versu: y un vagón de Mosquitera.*

³¹ *Elvira Fernández Menéndez. Ana María González Antuña cambia l'últimu versu: y un vagón de Mosquitera.*

En *La Güerta* celebráronse les flores mentanto tuvo ellí la capiella. «Dicíenles» Micaela o Agustina la Papelera, pero nun había murga al acabar. Al contrario qu'en *Brañella*, onde los rapazos aproveitaban que cuasi tola xente diba a la cerimonia relixosa y quedaba al baille pa saltar a cereces.

El Corpus

El día de la Eucaristía ye una fecha móvil celebrada'l décimu domingu que sigue a la primer lluna llena de primavera y, como fiesta, participaba de les carauterísques primaverales y de les brañiegues.

Primeramente cayía siempre en *xueves*, hasta que dende 1991 el día quedó llaborable y la fiesta pasó al domingu siguiente. Antiguamente había fiesta en *Cocañín* con solemne *misa* cantada y *procesión* al son de la banda de música de Samartín: la Custodia salía baxo paliu, facía una parada nel altar exterior y les neñes que fexeren la primer comunión el domingu anterior, vistíes igual qu'esi día, llevaben una cestina con pétalos de flores y diben tirándolos al aire tres del Santísimu; güei van a Cocañín, p'acompañar a los que comulguen ellí, tanto les neñes como los neños que comulgaren el domingu enantes en *L'Agüeria*. Menos no de tirar les flores la tradición caltiénse güei.

La primer comunión yera un ritu de pasu pa la familia (tol mundu s'implicaba en que los guah.es memorizaren «la dotrina») al empar que ritu iniciáticu pa la propia parroquia. Tradicionalmente yera'l domingu anterior al Corpus, cuasi que siempre en mayu: les neñes de corto, de llargo (les que podíen) y hasta de marineru; ente los neños había más variación, anque predominaba la ropa de calle. Dende 1949, a partir del momentu en que don José Vigil Escalera se fexo cargu de «Minas La Encarnada», y hasta la so integración n'HUNOSA, en 1970, cada primer comulgante recibía d'él cinco duros que se sumaben al paquete de revoltixu de muncho enantes y a la tradición de la ilesia, qu'entá mantién, de dar un recordatoriu.

En Cocañín había una chocolatada³² nes escueles y, en L'Agüeria, na polivalente biblioteca parroquial. Hasta la inauguración de la ilesia de L'Agüeria, munches neñes y neños baxaben a facer la primer comunión a *San Andrés* n'alpargates pel monte o per caminos mui malos. Nel 27 una neña que vivía en La Rina baxó andando per tol cordal a facela con dos hermanes a L'Entregu llevando un vistíu de percal, clarín, de florines. La madre fixere una tortiella y unes galletes y comiéronles n'El Mayáu Solís a la vuelta pel monte.

San Xuan

El cultu al fueu y al agua cola divinización de les fontes y les agües marcaba'l renacer de la vida y de l'alegría. Les *fogueres* de San Xuan anunciaben nel valle la llegada del branu, l'acabu de la veda de bañase en ríu por mieu a les culiebres y, penriba de too, el periodu de romeríes estivales cada fin de selmana nun pueblu diferente.

Unos díes enantes, rozábase y llimpiábase un cachu curiosu alrededor de la fonte, enguapiábenla y *enramábenla* too alrededor les mueres y les chavalines y la rapacería. Facíase la foguera ellí mesmo, anque nun fuere mui grande. Venía tola xente de les cases, hasta los posaderos, que diben a buscar agua a ella. En cada fuente había una foguera, pero les más importantes yeren la del Fontanín en *Les Felechoses de Riba*, la d'*El Pullíu*, la de Villa en *La Encarná*, la d'Enrique en *La Güerta* y el llavaderu de *L'Agüeria*, La Fuente de *Piñera* y la de *La Rotella* con sanxuaninos o calzones de San Xuan, y floruques de los matos en La Fuente la Teyera, n'*El Prau Molín*, en *Carrocera*.

El día principiaba con *trastaes* de sonadía rellacionaes col interés que mostraben dalgunos mozos poles moces coles que cortexaben: envigar (o «endamiar») la portiella nuna castañal o cambiar los balagares de prau poniéndolos nel d'un paisanu col que'l dueñu de la yerba nun se llevaba...

³² En 1938, a una neña de L'Argustín que fixo la comunión en Cocañín diéron-y una onza de chocolate con un bollín de pan blanco. La calidá del pan sorprendióla tanto que-y lo llevó a so ma.

Na llanada de *L'Edráu* había una foguera que duraba hasta pela mañana. Cantaben y tocaba l'acordión Alfredo'l de Sela, aunque nun lo facía nada bien. Yeren nomaes tamién les fogueres de La Encarná (foi sonada la fiesta na fuente del Llamargón o de Villa) y L'Agüeria. En *L'Argustín* enramaben la Fuente Fría y la de La Corredoria (na que yá taba Lluisa a les tres de la mañana recoyendo *la flor del agua*) y tocaba la pandereta Armandina como reclamau pa entamar la folixa. En Cocañín enramábase la fuente, pero la foguera faciáse al par de la ilesia. La de Los Artos enramóse hasta que la escosaron les mines. Na de La Güerta los pequeños xugaben al corru la patata. En La Rotella yeren famosos los cantares, asemeyaos a los de les pandorgues ya improvisaos polos murguistes ellí mesmo y que podíen durar tola nueche, pa desesperu de dellos vecinos que llegaben a engardise colos tresnochadores. Nun ye d'extrañar que cola diversión del momentu un añu quemare hasta l'horru. N'El Venturo enramaben La Fuente Rico, que localizara unos años enantes el padre de María Ángeles Santana y que más tarde pondría a serviciu del pueblu respondiendo a un pidimientu de Flórez. Dos families, que sumaben diecinueve fíos, pasábense quince díes recoyendo madera pa quemalo esi día mentanto cantaben garraos de la mano:

Levántate, niña, del dulce soñar;
 la luz de la mañana ya quiere a llegar.
 Levántate, niña del dulce dormir,
 la luz del alba ya empieza a salir.
 Por las flores va mi amor
 la mañana de San Juan.
 A cogerlas va mi amor,
 mañanita de San Juan.
 Mañanita la mejor,
 la mañana de San Juan.³³

³³ *María Ángeles Santana García.*

La variedá de les canciones yera tan grande qu'hasta glayaben:

Dices que vas a peres,
vas a mazanes;
vas a ver a la gocha
de Los Corrales.³⁴

El palu de la foguera, asemeyáu al palu central de les romeríes del branu, diben a buscalu'l unos díes enantes los mozos. La reciella ocupábase d'amontonar al rodiu d'él tolo vieyo que-yos daben pelles cases. Alredor de la foguera cantábase y baillábase al son de la pandereta. La fiesta duraba hasta pela mañana. Yá nun se cantaba la danza prima, pero había cancios coles manes xuníes:

San Xuan y la Madalena
fuerun xuntus a melonis.
Pel mediu del melonar,
San Xuan perdió lus calzonis.
¡Qué guapa vienes! ¡Qué bien te está(n)
la saya verde y la colorá!³⁵
¡Garráime esi gatu pintu
que va pela carretera!³⁶

La tradición aconsejaba dexar un vasu sidra con agua onde s'echaba la clara d'un güevu pa que serenara tola nueche. Pela mañana víense les llaves de San Pedro o un barcu. Otres vegaes cascábase un güevu enteru a les doce la nueche y, si salía bien, pela mañana podía vese un barcu o una capiella. En L'Argustín, Luisa diba a les tres de la mañana a recoyer la flor del agua y dexaba ellí

³⁴ *María Ángeles Santana García.*

³⁵ Según dellos informantes, los dos últimos versos (que podíen escribise como tres) funcionaben como estribillu que valía pa enserter otros canciones.

³⁶ Nun paez que la coda vaiga cola cabeza del testu.

un vasu cola imaxe del arcu la vieya que, dicía ella y creyíen les neños y neños, encontrare al llegar.

2.2. *El branu*

Tuvieron munchu éxitu pel branu les escursiones d'un día pa tou tipu de públicu, como premiu de les actividaes del catecismu, aunque avezaba a dir cuasi tola familia, cola inevitable visita a Cua-donga y a les playes asturianas. En dalgunos casos salieron de la Villa San José hasta catorce autocares completos. El desplazamientu de tantes persones, que permitió a delles ver el mar la primer vez, foi bayurosu n'anéudotes, aunque nenguna tan sonada como l'aventura d'un neñu que, esteláu frente al grandor del mar, perdió l'autocar en Salinas. Recoyólu un camioneru y devolviólu a L'Agüeria. Dende la central de teléfonos punxéronse en contactu con un bar en Santa María del Mar pa que-y tresmitiera al cura un mensaxe percurtiu: «Que nun se preocupen, que'l neñu que se perdió yá ta en casa». Naide se decatara de la desapaición.

Otra importante escursión añal, agora d'unos díes, yera la de les catequistes. Na última, tres visitar Pamplona, Zaragoza, el Monasteriu de Piedra... y al regresar hacia Burgos l'autocar tuvo un accidente grave en saliendo de Calatayud pa Soria. Morrió una persona, el xofer perdió un pie y mancóse'l propiu párrocu. Entá convaleciente, xubiéronlu a la fiesta del Cristo nuna carreta, polo qu'al propietariu punxéron-y dende entós Malio «el de la xarré».

Del protagonismu xeneral de les fiestes marianes nel branu per toa Asturias, nel Valle de L'Agüeria namás queda La Malena.

Carauterístiques comunes

Dientro d'un calendariu xeneral basáu nel pasu les estaciones y n'antiquísimos ritos nos que se sobrepunxeron les conmemoraciones relixoses, les fiestes patronales, coincidentes coles de la recolección a finales del branu, pasaron a celebrase alreduro de les ilesies y capiellas.

	CALENDARIU TRADICIONAL, DE BASE RELIXOSA:	CALENDARIU ACTUAL, DE BASES METEOROLÓXIQUES Y POLÍTÍQUES
Santo Toribio, <i>Cocañín</i> .	Últimu domingu de xunu/ Primer domingu de xunetu.	
<i>La Malena</i> .	22 de xunetu.	Domingu siguiente al 22 de xunetu.
La Salú, <i>La Camperona</i> .	Primer domingu d'agostu.	Primer domingu d'agostu.
San Nicolás, <i>La Vara</i>	10 de setiembre.	Misa 8 de setiembre.
El Cristo La Paz, <i>Brañella</i> .	14 de setiembre.	Domingu de setiembre que sigue al día 14.
El Santu Ánxel de la Guarda, <i>L'Edráu</i> .	2 d'ochobre.	Primer domingu de setiembre. (Un domingu o dos enantes d'El Cristo.)
San Antonio, <i>La Güerta</i> .	13 de xunu.	
El Sagráu Corazón, <i>L'Agüeria</i> .		
Santo Domingo, <i>Carrocera</i> .	5 de setiembre.	

A lo primero organizábales cuasi espontáneamente una *comisión* vecinal reunida en chigres, pero más alantre encargóse d'ello una *Sociedá de Festeyos*, que financiaba los gastos coles aportaciones de los socios, les rifes y lo que pagaben los chigres, pero unos días enantes había que dir en sestaferia o xustiferia tolos vecinos pal acondicionamientu del prau (delles vegaes había que-y lu segar al amu pa que lu dexara o lu alquilara).

L'espaciu físicu yera *un prau*, xeneralmente'l menos pindiu de l'arrodriada, nel mediu del qu'avezaba *plantase'l palu de la romería*. Alredor del prau poníense los tenderetes y los puestos. Unos tendeyones de xamasca (más tarde toldos) abellugaben el *chigre*: un mostrador altu, llargu y estrechu, les caxes de sidra, vinu (enantes

pelleyos) y refrescos, amás de barcales y medies barriques o barriques enteres abiertes perriba y enllenes d'agua pa mantener la bebida frío. A lo primero namás había un chigre en tol prau, y el que lu ponía encargábase de pagar *la gaita y el tambor* pa tolos días de la fiesta; dempués pasó a haber hasta tres chigres, cuasi que siempre de xente del llugar, menos Urbano Villa, que llevaba meses y caballetes dende La Encarná a cualquier puntu del valle, y La Hinchá, qu'armaba un día enantes y desarmaba un día dempués tres de pasar cuatro días maldormiendo y trabayando a rabu restalláu.

Too alrededor completábase con puestos de llambiotas nes qu'avezaben tar Tivo'l de Trini, Les Roxes, Lola, la que tenía un puestu delantre'l llavaderu de L'Agüeria, Ponciano.³⁷ Ángeles la d'El Solano, Conchita la de Concha'l Pontón, Soledá, Teresa Menéndez Díaz, Consuelo García de la Rotella...

De mano namás duraben una xornada, llevábase comida y echábase'l día allá, pero dempués pasaron a durar tres días normalmente. Pela nueche había una *verbena* amenizada por una orquesta, de mano los tres días la mesma, hasta que camudó la situación de resultes de la competencia y la piquilla ente les comisiones.

Amunchayá, la viéspora anunciábase la fiesta con fogueres, pero namás queda'l recuerdu de lo que contaba la xente mayor, porque la lluz llegó a L'Agüeria bien aína, por mor de les explotaciones mineres.

El sábadu la folixa yera de tarde y, enantes de la verbena, yeren tradicionales los *xuegos pa los neños*, *les carreres de cintes* y *los concursos de bolos*. Les carreres de cintes a caballu celebrábase nun prau con, polo menos, unos cincuenta metros dende la salida a dos postes bien altos ente los que se ponía una cuerda a l'altor de, más o menos, dos paisanos, mangaos ún nos costazos d'otru. Nel cordel había unos carretes nos que s'enrollaba una cinta qu'acababa nun aru d'unos tres centímetros de diámetru. Los xinetes esperaben nun de los estremos del prau. A la seña del presidente, ún de los caba-

³⁷ La so presentación yera: «En invierno y en verano, caramelos Ponciano».

llos salía al galope, el caballista alzabase y tentaba d'enganchar l'aru con un pinchu que llevaba na mano. Si lo conseguía, facía un xiru rápidu de muñeca pa poner el pinchu derechu pa que l'aire nun la llevara y los comisarios comprobaran que taba bien prendida. Al ensartar l'aru, la cinta desenrollábase y, amás d'amosar tol so llamativu color, dexaba ver el nome de la bordadora, que yera la encargada de pone-y la banda al mozu. Ganaba'l caballista que más cintes garra-ba. Col pasu de los años y la baxada del número de participantes, les montures foron sustituyés por motos y bicicletes, pero acabó desanicándose la prueba.

El domingu, el pueblu despertaba cola alborada de gaita y tambor y bien temprano yá se vía a la xente xubir andando (poco a caballo, menos pa La Salú): les mueres llevaben na cabeza una cesta redonda de blima tapada con un mantel onde diba la comida; pocos homes y munchos neños cargaben tamién con bolses de cebera. Hacia'l sesenta y pocos vinieron les fiambreses d'alumniu que traíen cuatro o cinco platos de colores chillones encaxaos ún n'otru y col conxuntu faciendo de tapa. Yá se llevaba ensaladilla rusa.

A eses hores, les moces *vistíen el ramu* colos bollos que-yos llevaben les persones que los donaren (por ser devotes o porque superaren un problema graves gracias a la so intercesión y-y lo ofrecieren como esvotu) y los que ponía la comisión. Cuando se dexó de cultivar la escanda nel valle, entá siguieron llevándose bollos fechos en casa de fariña de upero col tiempu acabaron encargándose na panadería d'Otero.

El centru de los festexos yera una ceremonia relixosa na capiella de la llocalidá. Terminada la *misa* y ufríos los bollos al santu, los *vo-laores* anunciaben la salida de la *procesión*: delantre'l cura y los molacinos colos ciriales, tres d'ellos, cuatro mozos forníos y aproximao del mesmu altor acostinaben cola imaxe del santu o la santa, escoltáu pola Guardia Civil al son del tambor y la gaita³⁸ hasta'l prau de la

³⁸ Constante, Maximino, el padre de Florín, cola gaita; El Roxu, Germán de Vicentón de Les Felechoses, col tambor, yeren la envidia de los aspirantes a músicos, porque

fiesta y vuelta a la capiella. Detrás diben les autoridaes y más atrás, enantes de los romeros en xeneral, cuatro moces solteres llevaben a mano les andes del ramu. La gaita y el tambor acompañaben siempre a la comitiva tocando ensin descansu, aunque en dalguna ocasión yeren los de Montes los que tocaben un organillu.

El ritual de la *puya* entamaba namás llegar la imaxe al prau o a la vuelta d'él delante la ilesia: el *puyaor* diba garrando na mano los bollos d'abaxo p'arriba hasta finar cola *rosca* del picalín de la pirámide, que yera la más valiosa. Daba un preciu de salida y recoyía les ufiertes o animaba a que les fixeran enantes de rematar siempre cola mesma frase: «Trenta [lo máximo ofreció] a la una, trenta a les dos y treeenta a les tres. ¡Y digo que... que buen provecho le haga!». Puyantes del ramu nos últimos tiempos foron Pepe la Chora, Luis el Pescaderu y Norino'l del Llanu.

Les rosques d'abaxo nun alcanzaben precios altos, pero'l roscon ponía en xuegu'l prestixu social, de mou que los más pudientes facíenlu algamar un preciu enorme delles vegaes. Les perres de la puya diben pal cura, cuando'l ramu taba ofrecíu al santu, y pa la comisión, nos otros casos.

Tres de la puya había *concursos de baille* delante de la capiella o nel prau de la fiesta hasta eso de les dos (les tres como mui tarde): yera la hora de *la comida*. La mayor parte la xente comía en prau o nes solombres d'alredor. La comida llevábase de casa y tamién les payes pa poner nes botelles de bebida que se mercaba ellí. Beber pela paya yera tou un ritu.

Les cases del pueblu (qu'engalanaes pa la ocasión, rivalicen ente sí pa recibir y agasayar convenientemente a familiares y amigos) acueyen esi día como *invitaos* a los parientes (incluyíos los afiyaos) no que yera probablemente la meyor comida del añu: *sopa con tropiezos*, *fabes con tucu*, *arroz con pitu*, *pitu guisao*, *carne asao* y *arroz con lleche*.

como reconoz *Florín*: «Ganabis daqué y dábinte de merendar». Otros gaiteros nomaos fueron Canor, d'El Portillu (Blimea) y Sabino, de Pedriego, Mol...; Sergio, de Bimenes, tocaba'l tambor. Pepe Luis, Machacón y Valentín garraron el relevu.

Como resultáu, estes fiestes contribuyén a reforzar de la dieta nos periodos de diversión nos momentos en que mayor yeren el trabayu y l'esfuerzu, amás de valir pa qu'espoxigare la ilusión de comunidá pola participación de los miembros d'un mesmu llugar nun llabor común y pa fortalecer los llazos familiares nunes celebraciones onde taben permitíos, o nun se víen mal, los escesos na comida y na bebida.

El llunes entamaba col repartu del *bollu* y la *botella vino* ente los socios, y *chocolate con churros* pa los pequeños tres d'una imaxinativa serie de xuegos infantiles: carreres de sacos, comer a mordiscos una mazana que colgaba d'un filu coles manes ataes a la espalda, enllenar botelles d'agua a bocaraes... Yera'l momentu de la *xira*, cuando nel prau de la fiesta enantes y dempués de la merienda había dellos concursos (carreres de cintes a caballu, si nun les hubiere'l sábadu; carreres de burros ensin cinchar, carreres de muyeres con calderos d'agua na cabeza; tiru de cuerda; de baille a lo suelto y a lo agarrao; esguilar a garrar un premiu por un palu de la lluz engrasáu...) enantes de dar pasu a les actuaciones de dalgún monologuista, como Pandiella, o de grupos musicales autóctonos o d'orquestes expresamente contrataes para ello nos últimos años.

En nenguna de les fiestes mencionaes faltaba nunca la música y a menudo rivalizaben en contratar orquestae foránees, anque siempre se contaba con una pareya gaiteros de la categoría d'Alfredo Noval, de Llantero y José El Roxu, de L'Agüeria, y con acreditaos artistes locales como'l cantante d'asturianaes Fidel de Carrocera o la orquesta «Maxi», formada por Florín y los fíos, ensin quita-y protagonismu a l'acordión. A mediaos del sieglu, xx la megafonía corría a cargu de Ramón el del Urogallo y había quien diba a costa fecha pa velu facer les pruebes de sonú dende'l quioscu que-y preparaben los organizadores.

Dende antiguo yera tradicional que les fiestes *acabaran a palos* y hubo hasta muertos³⁹, pero dempués de la Guerra Civil nun

³⁹ «Contaba mio pá que si nun había puñalaes, la fiesta del Cristo nun valía pa nada», diz *Maximino'l Barbero*, y delles informantes falen d'un muertu ensin dar más precisiones.

se mencionen peeles nin brotes de violencia, a nun ser en Les Felechoses. De primeres, los chigres namás teníen permisu hasta les doce la nueche; yera una manera d'evitar les amarraces qu'había cuasi siempre de resultes d'empinar un poco y non de les rivalidaes ente los mozos.

Sopes d'ayu al alborecer del desotru día ofrecíenles indistintamente la comisión o ún de los chigres. Pero los festeyos nun acababen ehí, porque avezaba haber un *baille de sociedá*, gratis pa los socios, una selmana o quince días dempués dientro o fuera del valle. Por exemplu, agora Brañella celébralu na antigua Sierra del Trabanquín, en L'Entregu.

Pa les moces, les fiestes yeren delles vegaes una manera de flexibilizar l'horariu d'entrada, especialmente, la ocasión pa «enganchar» y qu'un mozu les acompañara a casa, anque namás durara esi día: «Salís de casa ente les tres y les cuatro la tarde y les moces teníen de tornar enantes del oscurecer: Tu procura venir tolo más tarde ente ver y nun ver pa que cuando t'acolumbre pela curva pueda dicir: Ehí vien la mio fía».

La Malena

Nel pueblu del mesmu nome asitia dende tiempu inmemorial un templu dedicáu a *Santa María Madalena*.⁴⁰ L'homenaxe a la Santa faise'l domingu siguiente al 22 de xunetu, coincidiendo con Santiago, en Sama. Anque yá había fiestes de tres días enantes de 1929, la «Sociedad de Festejos de Santa María Magdalena» constituyóse'l

⁴⁰ La capiella presenta una estructura alloñada de la tipoloxía tradicional de l'arquitectura relixosa popular y foi remodelada varies vegaes, la última en 2000 a comunía ente los vecinos y l'Ayuntamientu. La fachada principal, debaxo d'una espadaña reciente, vese encalada y cubierta hasta la zona d'imposta por laxes de piedra. Al traviés d'un pórticu de tres arcos de mediu puntu accédese a una nave central única y espaciosa (llegó a ser emplegada como escuela) con dos vanos nos muros Norte y Sur. Un arcu asemeyáu al d'entrada separa'l sitiu de los feligreses de la cabecera, onde ta la imaxe de Santa María Madalena. Les esquines de los muros son de sillar, mentanto'l sillarexu ye'l material emplega nel restu.

15 de setiembre d'esi añu y los estatutos fueron aprobaos pol gobernador civil el 10 d'avientu del mesmu añu. La cuota yera d'una peseta y los socios de tres clases: fundadores (los apuntaos nel primer mes de l'aprobación oficial del reglamentu), numberarios (los daos d'alta nos tres primeros meses y, que dempués de pagar un añu completu, accedíen a la categoría de fundadores) y honorarios (los nomaos por acuerdu de l'asamblea xeneral). La xunta direutiva formábenla diez miembros, de los que la mitá teníen que ser fundadores: un Presidente (el primeru foi Hermógenes Fernández Suárez), un Vicepresidente, un Secretariu (entamó Adolfo Fernández), un Vicesecretariu, un Tesoreru y cuatro Vocales.

La *procesión*, cola *gaita* de Sabino, de penriba Sotrondio, y el *tambor* de José'l de L'Agüeria, arrancaba de la capiella y diba a lo primero hasta un prau cerca de La Casorra, pero agora queda un poco más cerca de la Casa de la Sociedá y, al acabar, entá tienen fama les comíes familiares: auténtiques llacuaes (fabes de la granxa, carne guisao, pitu de caleya...) con predominiu de la «carnaza» («Del bonitucu de los probes, aquí nada»), pa contradicir los glayíos qu'antaño daben los de La Casorra: «¡Bonitacu, bonitacu!». El «pique» empecipió con un dichu que circulaba per L'Entregu: «Pa La Llaguna, bonito, y pa La Malena, carnaza».⁴¹

La *xata la rifa* pasíabase unos díes primeros per tol valle de la que se vendíen les rifes. La xata bendicíase na misa, poníen-y una banda pela barriga y llevábenla del ramal pel prau acompañada por un gaiteru, pero ensin tamborileru. Quiciabes por eso, al gaiteru Perales sacáron-y esti cantar:

Peralis toca la gaita,
Manuela toca'l tambor
y lus fíus de Peralis
van toos en procesión.⁴²

⁴¹ Gerardo Antuña.

⁴² María Vallina Fernández. Otra versión finaba: *baillaben en corredor*.

Una de les atraiciones más nomaes yera'l *tiru al gallu*: enterrábenlu nun furacu dexándo-y la cabeza fuera. Tiráben-y piedres, a razón de tres por peseta, y el que lu mataba quedábase con él.

La xente avezaba quedase hasta de nueche y, enantes de llegar les llinternes, teníen que llevar una vela pa facer dempués el camín de vuelta.

La Salú

Lo que güei ye la concentración de los socialistes pa entamar les actividaes polítiques el primer domingu d'agostu, yera enantes *La Virxe de la Salú*, la fiesta de los caballos y la misa celebrábase en *Lieres*, asina que dende bien tempranín la xente salía de casa pa ver pasar una pila xente a caballu que xubía peles carreteres de La Camperona y de La Campa San Xuan, per tolos caminos y pel monte (de Llantero, de L'Acebal, de Les Pieces). Los caballistes volvíen pa la hora comer y axuntáben se en La Camperona, que yera entós un formigueru xente espardíu al rodiu de Casa Rufa y el bodegón de Gil (dempués d'Alvarina). Vendíen figos de los grandonos (non los miguelinos). Los caballistes de lloñe facíen la merienda y la cena nun chigre que poníen en La Campa Llobos, en Llanumaera, un poco p'hacia L'Entregu.

Hai quien s'alcuerta de qu'en dalguna ocasión fízose en La Camperona la «suelta'l gochu»: dende'l bodegón de Pepe salía un gochu bien rebozáu en grasa col que se quedaba'l que lu garrara... «¡pero, como nun lu garraba nin so madre, anduvo dellos díes perdíu en monte!». De lo que nun s'escaez nadie ye de los concursos de bolos. Los xugadores nun yeren profesionales y tiráben se cinco o seis boles, según los años. Lo normal yera facer trenta y tantos o cuarenta bolos. Pero un añu, al poco d'entamar les tiraes, vieno un paisanu y pasó de sesenta. Foi a negociar cola organización pa que-y pagare'l premiu y retirase, porque asina nun desanimaba a otros de tirar. Aceutáron-ylo y pagáron-y les ciento cincuenta pesetes, que después tamién hubo que da-y al ganador definitivu.

El Cristo la Paz

El santuariu⁴³ *Brañella* ta dedicáu al *Cristo de la Paz* y la so fiesta faise'l domingu siguiente más próximu al 14 de setiembre, festividá de la exaltación de la Santa Cruz. Durante la guerra, llevaron la imaxe⁴⁴ a casa del xastre pa que nun la quemaren⁴⁵ y en 1938 hubo una procesión dende la casa de José Castaño, el Furrulente, en La Quemá, hasta Brañella. Énta se recuerda que nos primeros tiempos tocaba l'acordión Fredín el de Bimenes. Foi mui comentao que nel añu 39 ganaron tolos premios del baille a lo suelto, individual y en pareyes, un amigu d'Armando'l de Virola y la so muyer, que yeren de Les Segaes, a los que'l güeriatu invitara pa celebrar que los dos soldaos volvieren sanos y salvos del frente.

La del Cristo pasa por ser *la fiesta más antigua del valle* y la de mayor sonadía. Dende va años, el llunes pela tarde hai *chocolate con churros* pa tola reciella, pero lo más renomao son los *bollos preñaos* fechos con chorizos de 17 cms, que fai la comisión con 250 quilos de picadillu, porque'l presidente, Luis, empeñóse en que con un bo-

⁴³ L'edificiu orixinal, quiciabes de los siglos xvii y xviii, tenía un teyáu a tres agües, una planta rectangular mayor que les capiellas de la so triba y una bóveda formada por dos arcos que se cruciaben nel mediu tres salir d'esquinas opuestes. Precisamente, el puxu d'esos dos arcos obligaba a facer visibles nel exterior los cuatro contrafuertes que los encontaben. La capiella, que resistió la Guerra Civil, socaváronla les mines de Duro-Felguera y pisó, asina que la empresa reedificóla, pero ensin nengún de los elementos orixinales. Hasta 1965 y mientres se facía un santuariu nuevu sobre les ruines del anterior, la imaxe del Cristo tuvo na ilesia de L'Agüeria y a la fin de les obres una multitudinaria procesión encabezada por don Ángel restituyóla al so llugar de veneración. La cruz primitiva taba tan apollada que se-y encargó una nueva a Lin el Carpinteru. Él fízola con dos tablones tan pesaos que nun se podía sacar en procesión y pa esti menester tráxose otra imaxe más pequeña. Foi una donación anónima, como la Soledá que reemplazó a la que se quemare cuando la guerra. Estes dos escultures tan acompañaes poles de San Xuan, la Virxe de la Inmaculada y la Dolorosa, compraes con donativos de la xente y pa depositales na ermita hubo una procesión dende L'Entregu.

⁴⁴ Un Cristu espiráu de tres clavos, al que-y falten unos deos, cola perfeición téunica na talla de nun tener postizos, porque tanto la corona d'espines como'l pañu de pureza tán llabraos.

⁴⁵ De lo que contenía la ilesia namás se salvó, aunque mui renegrú, el cepillu de madera que se pasa'l día de la fiesta apa recoyer los donativos.

llu tenía que merendar polo menos una familia de tres miembros, o seya, faen «bollos preñaos familiares».

El Santu Ánxel de la Guarda

La capiella⁴⁶ de *L'Edráu* ye pequenina y pasó per bastantes remodelaciones (la última de 1967) dende que quemó hacia l'año 41 y foi reconstruyida siendo cura D. Miguel gracies a que los vecinos dieron la madera y punxeron el trabayu.

A lo primero namás había misa y hacia'l 44-45 hubo fiesta n'*El Llanu*. Dempués, 50-51, xubió a un prau que llevaba Aurelio, pero yera de Ludivina o de Celesta nomáu La Novesaria o L'Aniversaria (onde tenía una tómbola Gera'l d'El Pullú, 59-60), pero hubo problemes a la hora poner el chigre y quitaron el prau, asina que treslladóse otra vegada a la llanada d'El Llanu, a un prau que dexaba María'l Llanu, la fía de Luisa. Volvió xubir pa cerca de *Fatorgá*, delante de casa Armanda, en La Empeña cerca d'El Cabañiu, nel cruce que va a La Cabañina (poníen el chigre Sabel y Graciano y facién la fiesta na bolera). Por fín, asentó n'*El Campón*, detrás de lo que fueron les escuelas. Aparó unos años, 55-56, y volvió habela nel mesmu sitiu pa baxar a *El Llanu* nos branos del 64 y 65. Ye nomada la *procesión* dende la capiella al prau de la fiesta (nos primeros tiempos la procesión yera alredu del pueblu y había que tener munchu cuidáu de nun s'emporcar coles parves

⁴⁶ L'edificu actual conserva del orixinal los muros llaterales, el del testeru y el basamentu del pórticu. La primitiva espadaña, enriba del muru que da entrada al templu, foi sustituida por otra más pequeña allugada agora nun llateral. Al pórticu entrase per un llau y la zona de cultu ta vedada por una puerta metálica. L'interior preséntase recubierto de madera con dos vanos abocinaos na paré de la manzorga. La primitiva imaxe quemó, como parte de la capiella, cuando la guerra (namás se salvaron tres deos d'una mano que guardaron nuna casa como reliquies) y les tres actuales son de fechura moderna: el Sagráu Corazón de Xesús, la Virxe de Cuadonga y el Santu Ánxel de La Guarda, al que ta consagrada la capiella. Tradicionalmente venerábase'l 2 d'ochobre, aunque nos últimos tiempos faise la fiesta'l caberu domingu d'agostu o'l primeru de setiembre porque yera tarde, taba malo y el prau convertíase nun barrizal, amás de quedar espuesta al aire que venía de La Camperona.

de cuchu.). El día de la festividá, ofréndase la *misa* con un cáliz que quiciabes provenga del saquéu de los mineros a la catedral d'Uviéu tres la revolución del 34 y que l'actual párrocu, don José Hermida, restauró.

Como tardó n'asitiar cuentéense muchos socedíos: a lo primero namás había *misa* y el *baille* facíase debaxo un horru al son de la *gaita* o de *l'acordión* de Secundino'l d'Aurora. Va años, tres de la *misa*, había *concurros de baille* pa les vieyes: la muñeira asturiana a lo suelto. Participaben muyeres que veníen de Cabañes Nueves y Saluda la de Rita, pero entá se recuerda con ciñu qu'avezaba ganar Jesusa la de Fatorgá: «Ser yera vieya, pero llixera como un paxarín». Nuna ocasión, el sarxentu de la Guardia Civil echó-yos una multa (500 pesetes de la época) al presidente, José María, y a Florín, por tocar ensin carné de músicu. El sábadu pela tarde había *carre-res de muyeres con calderos* na cabeza, qu'avezaba ganar Jamina la de Dolfo y quedaben clasificaes Lucita la de Llanotín (Bimenes) y Carmina la de Blas (hermana de la muyer de Máximo), que venía de La Malena. Ente les que participaben tolos años hai que nomar a Concesa, Rosario y Quina. Una de les actividaes pa lo neños yera morder mazanes que colgaban d'un filu, pero coles manes ataes a la espalda.

Rosario Antuña operóse nel añu 55 y al siguiente ofreció-y un ramu al santu: encargó les trece rosques de pan bregao (más tarde yá les fexeron d'hoxaldre) na Panadería Otero. Traxéron-y el ballarte a casa y ella mesma s'ocupó d'adornalu con cintes, flores y piñes d'uva, y punxo les doce rosques de los llaos, tres en caún, y el roscon que coronaba la pirámide. Al riscar el día de la fiesta vinieron les cuatro moces que buscó pa llevar el ramu y, más tarde, llegaron la *gaita* y el tambor. Xubieron el ballarte pela llosa L'Edráu ente'l retolicar de los músicos que se quexaben de la falta fuelgu polo pin-dio de la cuesta.

Güei tien sobre los setecientos socios, aunque hai xente que s'apunta esporádicamente.

San Nicolás

La capiella de *San Nicolás* de *La Vara* ta en terrenos del conceyu de *Bimenes*, anque pertenecientes a la parroquia de *Cocañín*. La primitiva ermita, mui probe, taba llantada al delláu del camín que xune *La Vara* con *El Pumar* y cayó al pisar el terrén pola actividá de les mines. En 1967 edificóse una nueva un poco más arriba con un proyeutu del mesmu arquiteutu que diseñó la ilesia de *L'Entregu*: un edificiu de lladriyu vistu con espadaña y pórticu que da a un espaciu de planta rectangular.

La fiesta tradicional, dedicada a San Nicolás de Tolentino, con *procesión y romería* de monte, celebrábase los tres díes na llanadina de delante la ilesia, con chigre y tómbola de la parroquia no alto, alredu del día 8 de setiembre (10 de setiembre), ente l'Ánxel y el Cristo.⁴⁷ Pero taba mui frío, lo que recueye esta copla persabida polos romeros:

San Nicolás de la Vara,
San Blas de la Braña'l Ríu
santus que nun tienin capa,
¿cómo nun muerrin de frío?⁴⁸

Ente 1960 y 1964 hubo un añu de muncha seca y sacáronlu en procesión pa que lloviera. Esa fama de milagreru fizo al santu protagonista involuntariu d'un socedíu con un paisanu de *La Vara*: desapareció-y un caballu en monte y nun yera a atopalu, asina que foi a la capiella y ofreció-y un rial si apaecía l'animal. Y efeutivamente apaeció. Pero al paisanu escaeciósse de pagar lo prometió y al cabu d'unos díes, al dir a buscalu, alcontrólu muertu. Enllenu

⁴⁷ N'actualidá, el conceyu de *Bimenes* celebra'l tercer domingu de setiembre San Diego nuna capiella que ta cerca.

⁴⁸ *Luisa Antuña Fernández. María Nieves Valdés Calleja, Natividad Fernández Montes y Raquel García Fonfría* ufierten variantes de la mesma.

rabia foi corriendo a la capiella vieya y tiró un rial adientro en diciendo: «¡Toma, vengatible!».⁴⁹

Ponía chigre Quico, un ayerán que vivíaa ente La Vara y El Pumar y, como nun-y daben permisu más qu'hasta les doce, foi a entruugar si yeren les doce de la nueche o'l mediudía siguiente, pero non coló.

Santo Domingo

La capiella de *Carrocera* formaba parte de la casona de los García-Argüelles y data del xvii o xviii.⁵⁰ Ta dedicada a *Santo Domingo de Guzmán*, festividá que'l 5 de setiembre celebrábase con una *misa*, amás d'abrirse al públicu en mayu pa festexar el mes de las flores. La fiesta facíase dende mui antiguu nel prau de Bernardo, delante de onde tuvo'l cargaderu de la Mina Melchor

⁴⁹ Esti ye'l recuerdu d'*Isidoro Rubio Leonardo*, pero el cura don José Hermida contó na predicación d'una fiesta una versión munchu dramática recoyida d'un feligrés y que los parroquianos reconocieron como más verídica: «Un paisanu perdiere'l caballu y foi a ofrece-y un duru a San Nicolás, si-y lu atopaba. En saliendo de la capiella vio que l'animal taba ellí. Entós abultó-y munchu un duru por tan pocu tiempu de trabayu, asina que decidió nun pagalu. Nel intre estalló una tormenta de la que nun había anuncia y un rayu mató'l caballu ellí mesmo. El paisanu tornó a la capiella y tiró-y un duru al santu diciendo: «Toma, vengatible».

⁵⁰ La construcción orixinal yera mui cenciella, como correspuende a les capiellas barroques de calter rural: mampostería con portada y ventanes d'arcu de mediu puntu, destacando los sillares de piedra de les esquines y vanos del sillarexu de los otros paramentos. Probablemente tendría un pórticu abiertu al esterior al traviés de columnes de piedra o de madera güei desaparecías. La rehabilitación de 1940 conservó la entrada d'arcu carpanel sobre pilastres de capitel imposta y una planta cuadrangular con cubierta abovedada. Tres de tar cuasi qu'en ruines y ser remodelada pol Ayuntamiento y los vecinos en 1988, presenta agora una cancela de madera da accesu a una antoxana formada por un arcu de mediu puntu sofitáu sobre capiteles impostaos. Nel interior destaca una bóveda de cañón reforzada por cuadros metálicos procedentes de les explotaciones mineres de l'arrodiada, con un vanu llatéral pequeñu ya abocináu. La piedra ta visto hasta la llinia d'impоста y lo otro queda encalao, menos la hornacina del muru del testeru, decorada con motivos xeométricos y vexetales baxo'l guardapolvo, de tán alugaes les tres figures del templu: la más antigua ye la Virxe de la Candelaria (retaurada por una vecina) y al delláu d'ella reposen les imáxenes de San Antonio y Santo Domingo de Guzmán.

y que güei ta tapáu per una escombrera, dempués treslladóse al prau de los de Pañeda y más tarde a la barriada. Dende fai años, la fiesta coincide cola de Nuestra Señora de Covadonga, el 8 de septiembre.

Hubo unes fiestes en La Llave, frente por frente de la tolva de la mina Melchor ente'l ríu y la carretera. Al respetive d'esta fiesta, un guardia civil retiráu contó que normalmente teníen orde d'amatagase tres del murucu de la vía de La Encarná y quedase ellí escuchando lo que dicía la xente que volvía de la fiesta. Nuna ocasión tuvo qu'aguantar, ensin rechistar pa nun se descubrir, qu'un romeru-y mexara enriba ensin querer. Duró polo menos hasta 1985.

Santu Toribio de Cocañín

Les xestiones pa edificar una ilesia y casa reutoral pal vicariu entamáronles Francisco, Manuel y Alonso Díez-Pumarino nuna xunta con treinta y siete vecinos n'*El Pullú*.⁵¹ Cuenta con delles

⁵¹ Pero'l templu féxose en 1897 baxo l'advocación de Santo Toribio de Liébana (la imaxe del santu tien na mano un estuche coles reliquies de la *vera crux* qu'hai en Liébana) nun prau que donó'l tío Ramón gracias al enfotu d'otru grupu de vecinos d'El Pullú encabezaos pol inxenieru industrial Juan Cocañín y l'agustín padre Laviana, que llegó ser reutor de L'Escorial, al delláu de l'antigua capiella del pueblu (llevantada un sieglu enantes), qu'al edificase la nueva pasó a ser la vivienda del parrócu, polo que se-y llamó *la casa'l cura*. Fuera de la ilesia hai un altar que s'emplega como estación na procesión del Corpus. La ilesia ye un claru reflexu de les ilesies rurales asturianas: entrada principal porticada y espadaña en dos güeyos, que contienen les campanes, y remates llaterales de calter escurialense. Foi remodelada na década de los cuarenta, porque la quemaron al acabar la Guerra Civil (dizse que los fugaos hacia 1938, aunque yá a partir del 34 hai anuncios de que tiraren nella dalgunos «petardos»), dempués de facer una foguera afuera coles imáxenes de los santos (cuéntase que namás salvó, cuasi milagrosamente, la imaxe pequeña de Santo Toribio). La reparación xeneral finó'l 14 d'ochobre de 1951. El cabildru a dos agües, consta d'una entrada formada por un gran arcu apuntáu flanqueáu por dos vanos de les mesmes carauterístiques (el de la manzorga da a la ilesia y pel de la mandrecha xúbese al coru), añadióse en 1940 gracias a l'aportación económica de Casimiro'l d'El Pullú. Esa antoxana dexa pasu a la fachada orixinal con una puerta d'accesu apuntada. L'interior tien una planta de tipu basilical llendada por airosos arcos escarzanos enriba de pilastres que formen ente ellos tramos

imáxenes de fechura moderna: una Virxe del Rosariu, Santa Bárbara, Cristu del Sagraú Corazón y *Santu Toribio*. La fiesta n'honor d'esti, l'últimu domingu de xunu o'l primeru de xunetu (en cualquier casu siempre'l domingu anterior a la fiesta de Villacedré, en L'Entregu), yera la celebración más pequeña de toes, namás duraba un día (ya inclusive llegó a facese un añu en Cocaño), pero tamién la más guapa, y cuasi qu'ensin romería. Xeneralmente los festexos faciense delante de la ilesia y de les escueles, y nun había naide vendiendo, a nun ser Ríos⁵² col carru y el burru que trayía llambiotas y fruta, especialmente naranxes.

Queden pocos ñicios de lo que foi la primer fiesta patronal, el 16 de abril acordies col calendariu. Sábese qu'a lo primero llovía muncho y que quixeron cambiala de fecha, pero acabóse ella sola cuando desapareció la imaxe del santu en plena guerra. Caundo se retomó abría'l llagar Bernardo Carola, tocaba la gaita Costante, y, al delláu del chigre de Lurdes y Dorita, en dalguna ocasión punxeron chigre y tómbola nel baxu de la reutorial les moces del coru y de la catequesis, pero lo más recordao yeren les actuaciones de les comparses d'El Resellón y qu'anunciaben los guirrios. La comedia representábase delante mesmo de la ilesia y ún de los personaxes dicía:

Soi'l caldereru Bras:
arreglo potes y calderos
y hasta cazos de tostar.⁵³

de bóveda de cañón tresversal. A la manzorga queda'l bautisteriu. Un arcu carpanel dibebra la zona del altar del sitiú de los feligreses, y tres del testeru ta la sacristía, un pequeñu espaciu rectangular.

⁵² Esti personaxe entreguín (que Pablo Rodríguez Medina retrata perbién en *L'arna de San Atanás*), siempre vieyu y nervudu, percorría'l valle con un carru tiráu per un burru cuasi que tan vieyu comu él y tenía un particular sentíu del comerciu con pocu marxe de beneficios resumíu nuna fras proverbial: «Yo, si nun gano, trafico».

⁵³ *Santiago Ferrera González.*

El Sagráu Corazón

La construcción de la ilesia⁵⁴ de *L'Agüeria*, dedicada a *Nuestra Señora del Sagráu Corazón*, entamó namás que l'obispáu otorgó la llicencia'l 10 de setiembre de 1953 cola idea de «facela matriz, pasando la de Santo Toribio a filial» ya inauguróse'l 21 de xunetu de 1955. L'edificiu nació como consecuencia del aumentu de la población a la vera'l ríu, qu'obligó a habilitar otros espacios para determinaos oficios. Delles pareyes, por exemplu, casáronse nel 44 nun llocal de La Güerta, güei ocupáu pola Cooperativa Agropecuaria, habilitáu como capiella dende l'acabu de la Guerra Civil hasta la inauguración de la ilesia de *L'Agüeria*.

La fiesta, cola so correspondiente *romería*, empezó celebrándose l'añu en que punxeron la primer piedra, n'agostu, la selmana siguiente a La Salú, nel prau del tío Inacio, al par de la ilesia, y un poco más abaxo nun solar onde güei tán les escueles nueves, que yera del SOMA (aunque dalgunos informantes identifiquen al propietariu como «La República» en xeneral). Pasó per varies etapes

⁵⁴ Esternamente destaquen les llinies reutes y llimpies, amás del campanariu anesu al templu. La fachada presenta nel centru un rosetón cenciellu de formes estilizaes y debaxo un pórticu con tres vanos formados por arcos de mediu puntu. Una antoxana pequeña da accesu a un templu de tamañu considerable con una planta de tipu basilical con ábside de planta semicircular siguía d'un tramu reutu y d'una nave principal mui alta iluminada por vanos pareaos que dexen pasar la lluz al traviés de munches vidrieres policromaes. Los muros llaterales divídense en dos niveles, col inferior compuestu por pilastres qu'ayuden a descargar el pesu de la nave central al tiempu que dexen sitiu pa una bona cantidá de capiellas. El nuevu templu taba concebíu como un santuariu marianu dedicáu a Nuestra Señora del Sagrado Corazón, con bayura d'altares llaterales de piedra artificial, copia del ara central. De resultes del Conciliu Vaticanu II, onde se quedó en que la ilesia namás tenía de tener un ara, remodelóse l'espaciu del presbiteriu pa oficiari de cara a los fieles y pa ello utilizáronse dos de los altares llaterales, ún más pal sagrariu, otru trasladóse a Cocañín y l'últimu instalóse en Brañella. Los praos conocidos como Los Corrales y Los Mostiles cediéronse a la parroquia pola simbólica cantidá d'una peseta y cola venta de terrenos y varies cuestaciones populares cubrióse'l presupuestu de 1.458.033,59 ptes., aunque hubo un déficit de 15.602,59 ptes., a pesar de la subvención de 49.794 que dio'l Conceyu. Gracias a la collaboración, voluntaria o forzosa, del personal de Mines de La Encarná y d'El Venturo (de Duro Felguera), les obres entamaes en 1953 acabaron en 1957.

y decayó a medios de los setenta y finó en 1981: partiendo del esquema de les fiestas tradicionales, foi incorporando adulces les novedaes propies de les fiestas urbanes, como los preoneros de renome, l'apartu elléctricu de quita y pon, el desfile de carroces, los xigantes y cabezudos, y la presencia de les orquestes más famoses del momentu.

Antecedente d'esta fiesta foi la celebrada dellos años (la última en 1951)⁵⁵ en La Güerta, al delláu de la capiella y n'El Llanu'l Molín, per onde pasaba la procesión al xubir y al baxar, dempués de dar vuelta p'arriba de Casa Concha, n'El Pontón. Taba dedicada al Sagráu Corazón, aunque la sorna de la xente llamábala'l «Corazón de Peto» porque'l baille facíase delante del so chigre, ente les víes del ferrocarril de La Encarná, y al son del so tocadiscos, un apartu que yá entós yera pieza de muséu, cola aguya percorriendo los riegos de pizarra. Muncho más p'atrás, fálase de que tamién hubo una fiesta asemeyada na Llosa de la Güeria y punxo chigre Verónica.

Les Felechoses

Celebróse namás un añu (anque hai quien diz que dos: hacia'l 47 y hacia'l 62) nun prau enriba de *Les Felechoses del Mediu*, La Llana, pero dexó de facese porque había muncha Guardia Civil y *palos al acabar*. Agora los antiguos vecinos del pueblu lleven tres o cuatro años aconceyándose nuna espicha que faen en La Casa de Riba, de Les Felechoses de Riba.

La Casanueva

Yá la había hacia'l 50, o primero, y hacia'l 56 yá se fexo onde *La Casa Quemá*, siendo presidente Pepe Luis, el fíu d'Alfredo la Bortica. Ellí tuvo dos años hasta que foi pa L'Agüeria de la mano de Cam-

⁵⁵ Foi decisivu'l puxu de Juanín y otros guardies civiles qu'encuriosaron una cochera que facía les veces de capiella. El guardia sabía un poco de llatín y Gimeno, un paisanu, entendía de música, asina qu'iguaron una Misa del Ánxelus percenciella, pero que resultó un acontecimientu pal valle.

payo y dempués garráronla los Vallina. Primero, 67-68, facíase en *La Rotella*, pero una de les paisanes tenía semaes les patates y nun quixo dexar el terrén, anque los Vallina, que yeren los organizaos, ofrecieron pagá-yles. Celebróse un par d'años nel prau qu'hai delante la panadería Otero, al delláu de La Casa Quemá con Loi tocando l'acordión y Florín la batería.

El Corvero

Esta fiesta, organizada, según unos, por Pedrín (Pedro Sánchez Obeso), el presidente del equipu de fútbol, y, según otros, por Víctor Villa, yera «pa sacar perres pal clu». La primera coincidió cola inauguración del campu y tuvo como socedíu más notable, aparte de la derrota del equipu local pol Frente de Xuventúes de L'Entregu, que foi tanto la xente mangao na tribuna, que la tiraron; dempués facíase de xemes en cuando al terminar la lliga y entama siempre con un *partíu*, tres del qu'hubía un *pinchéu* colo que cada cual trexo do casa y *baille* al son que tocaba Florín.

L'arrodiada

San Blas de *La Braña'l Río*, n'agostu, y *El Ciacal* celebrábase nel conceyu de *Llangréu* pero yera mucho la xente de L'Agüeria que diba a elles y hubo tiempos en que se consideraben propies del valle d'El Silvestre. La d'El Ciacal yera una verbena de branu a últimos de xunu o primeros de xunetu (67-68) na que tocó una orquesta na que figuraba un hermanu de Sabel la de Canteli. La principal diferencia ente les fiestas nel valle de L'Agüeria coles de San Blas d'El Ciacal yera la iluminación: aquelles teníen lluz elléctrico y estes allumbraben con candiles de carburo.

Como ye de suponer, la población de L'Agüeria participaba mayoritariamente nes fiestas d'El Corpus, en *Ciañu*, y de La Llaguna, en *L'Entregu*, ensin escaecer Santiago, en *Sama*, Santa Lluía, en *Sotroñdio* o Los Mártires, en *Tiraña*, de la que se recuerda con ciñu aquella onde s'aconceyaron los mineros deportaos tres de la guerra.

2.3. *La seronda*

Les fiestes de la seronda tán mui rellacionaes coles del branu, pero hai yá cambios qu'anuncien l'iviernu.

La Pilarica

Mentanto tuvo la Oficina d'Información o'l cuartelillu en *La Güerta*, el 12 d'ochobre había un baille patrocináu pola Guardia Civil y al que yera obligatoria l'asistencia de tol mundu y especialmente de les moces, si nun se quería tener problemes cola autoridá. Había un poco de bar coles botelles que regalaben les families y tocaben gratis. —«¡Nin se t'ocurriera pidir ná, porque cobrabes!»— Florín la batería y l'acordión Fredín el de Gaudiosa.

Tolos Santos

Payares yera un mes muertu pa la tierra y la entrada de la seronda venía marcada pola mengua de la lluz y polos difuntos y la misa solemne que el día de *Tolos Santos* la misa qu'entá se celebra nel cimiteriu de Cocañín y a la que los rapazos diben yá col pantalón llargu,⁵⁶ propiu del iviernu.

Cola idea de los difuntos y el terror xugaben los chavales⁵⁷ cuando, acabáu'l tiempu y l'airín les castañes, colgaban de les cañes baxes de los árboles o situaben estratéxicamente en sebes y muros *calabaces güeques*, previamente robaes nes güertes o robaes de los horros onde esperaben pa convertirse en morcilles del samartín, con furacos pa los güeyos y una bocona esmellada. *Dientro prendíase una vela* y, al tiempu que se balanciaba pa los llaos, *les ánimes amatagaes* tres les sebes producíen ruíos qu'asustaben a los caminantes nuechernegos en diciendo: «¡Andái de día: la nueche ye mía!».

⁵⁶ «Per Tolos Santos, la nieve pelos cantos; per San Andrés, a la puerta la ves» o «Per Tolos Santos, la nieve pelos altos; per San Andrés, a la puerta la ties».

⁵⁷ Nengún de los cuales sintiere falar de la fiesta anglosaxona de «Halloween».

En casos de munchu atrevimientu picábase a una puerta y cuando abríen atopábase con aquella calavera al altor de los güeyos: el sustu yera morrocotonudu. En L'Aragustín avezaben a ponerla na muela d'ún de los pegoyos del horru, asina que les neñes nun s'atrevían a salir de casa.

Dos informantes cuenten (una por tenelo visto personalmente y que lo recuerda de sentilo a los pas) que l'orixe de la práutica de la calabaza cola lluz adientro yera la manera qu'antiguamente teníen de velar les sepultures en tierra, poniendo enriba la tumba una vela protexida por un vexeral (calabaza, remolacha, nabu grande...).

Tamién avezaba della xente a poner una sábana blanca pela cabeza y calzar zapatonos o madreñes de clavos y salir a los caminos como si fuera la *Santa Compañía* y mete-yos mieu a los neños y caminantes. Luisa Antuña, que nació en La Braña'l Río, pero vivió en La Rina, alcuérdase de tenelo fecho hacia'l 43, nuna ocasión qu'ella y una amiga taben nel comerciu y sintieron dicir a una muyer que quería colar aína pa que nun-y escureciera y nun alcontrase cola Santa Compañía. Presentóse-y ella ensabanada y metiendo ruíu con unos zapatonos con trachueles y la muyer llevó tal sustu que cayó de rodiyes y púnxose a rezar. Entós la que s'asustó de verdá foi la disfrazada y nun s'atrevía a salir sola pela nueche.

Hubo una época de munchu mieu, porque la Guardia Civil aprovechaba pa da-y vuelta a la capa y andar a palos con tol que pillaba de nueche pelos caminos, xera na qu'ayudaben dellos falanxistes. Ún de los primeros en descubri-lo foi Vicente La Rocés, qu'una nueche, de la que diba pa casa, atopó unos cuantos guardies civiles escondíos debaxo una sabanona. Foi una suerte que nun-y pasara nada, porque L'Agüeria taba considerada como «estrarradio» y nun se podía andar per fuera dempués de les nueve la nueche. A partir d'esa hora, si te pillaben, lo menos que podía pasate yera que te mandaran presentate na «oficina d'información» de La Güerta» y que t'echaran una multa de veinticinco pesetes.

Pela parte de so, Venido inventó una manera mui cucia de mete-y mieu a la rapacería: metíase debaxo d'un cestu enorme d'aquellos que s'usaben pa tresportar les naranxes y andaba tres de los caminantes solitarios al escurecer. Nun tenía menester facer ruíu, ver aquel bultu movese yera bastantina pa «dar les fusties» ensin mirar p'atrás.

Santa Bárbara

Dende l'entamu del sieglu venti *Santa Bárbara* yera una fiesta que namás se celebraba con una misa y procesión. La xente en xeneral sabíalo porque yera día festivu y nun había voladores, sinón esplosiones de dinamita per tolos llaos, cerca de Cocañín, pero especialmente al pie d'un carbayu nel prau de La Llana, tres de la escuela de Les Felechoses, nel mesmu sitiu onde un par d'años hubo una fiesta de corte tradicional. Nos sesenta prohibióse porque'l mesmu día dos paisanos del conceyu perdieron les manes por nun soltar los cartuchos a tiempu: «Naquellus tiempus yera mecha y mecheru de mecha pa prender y ¡bum!, ¡bum!».⁵⁸

Ente los cantares más coreaos taba:

Santa Bárbara bendita,
patrona de los mineros,
ampárame a mi que voi
a dar fueu col barrenu.⁵⁹

La primer *Hermandá*, llamada «San José de Santa Bárbara», nació en *L'Agüeria* cola finalidá de socorrer necesidaes y yeren direutivos Jaime'l Boticariu, Quelino, Julio'l Maestru y Silvino Toribio, con Tista Velasco de presidente. Trataron de facela filial de la Hermandá de «San José» de La Felguera, pero nun se llevó a efeutu y desfízose dexando un capital de 81.000 pesetes. De mano yera poco la xente

⁵⁸ *Vivente García Portal.*

⁵⁹ *Nieves López Antuña.*

apuntao, pero aumentó munchísimo cuando pasó a Cocañín, con Melquíades, Manolón y Urbano Villa na direutiva.

La fiesta revitalizáronla en 1951 el cura don José Ramón y don José, l'inxenieru de La Encarná, que donó la primer santa. Yera una fiesta de la empresa, pero mui solemne, con *misa* cantada, *la banda* tocando y *procesión de les llámpares*, pues cuatro mineros mozos sacaben a la santa, pasaben con ella pel altar asitiáu nel exterior y dempués recorríen tol pueblu pa volver a la ilesia. Esti ritu namás camudó la vez que los mineros foron a lleva-y una réplica de la imaxe (comprada a escote ente tolos obreros de La Encarná) a la muyer del inxenieru a La Pola (Siero), pa que la punxera na capiella que teníen ellí.

Los dos primeros años, esta fiesta de la empresa acabó con un pinchéu, pagáu por D. José, nes escueles, a base de güevos, llacón y chorizos cocíos pa los mineros, porque «los mandos» comieron nel chigre de Lurdes y Dorita. Otros años foi na Pista *Llinares* y un bar de *L'Entregu*, más tarde fue hasta *Sotrondio*, *Canzana*, *La Camperona* ya inclusive hasta *La Pola Siero* y *Xixón*, pero entós yá yera cuasi una cosa particular de los que s'apuntaben pa dir y convidaben al inxenieru. A partir de 1988 retomóse la fiesta nel *Centru de Santa Bárbara*, les antigües escueles de Cocañín, y respeta la festividá de Santa Bárbara, el día que fina cola comida de los más de seiscientos (624) socios colos que cuenta y que reciben el bollu y botella vinu, propio de les sociedaes de festeyos.

2.4. *L'iviernu*

Antiguamente la festividá de Santa Llucía⁶⁰ coincidía col solsticiu d'iviernu, momentu nel qu'entama a crecer la lluz. De resultes de los arreglos nel calendariu, agora esa fiesta quedó adelantada ente ocho y diez díes. L'aumentu de lluz cola llegada del iviernu

⁶⁰ «Per Santa Llucía mengua la nueche y crez el día», normalmente «tanto como una vieya salta p'arriba» (cuantificao en dos minutos diarios).

ye la seña pa celebrar l'acabu del añu vieyu y la nacencia del nuevu. Estes celebraciones que van d'avientu a marzu tienen un orixe mui antiguu.

Nuechebona y Navidá

Había cases que celebraben Nuechebona y otres Navidá. En Nuechebona cenábase lo qu'hubiere, aproximao a otres veces: fideos y lleche detrás. Más p'arriba dexábase un pitu de casa pa entós. *La cena tradicional yera pitu de casa con arroz*. En mui pocas cases, porque nun se podía, había coneju.

En Nuechebona yera tradición salir a *ganar l'aguilandu*. Habíalu *de grandes* y *de pequeños*: los grandes teníaen dieciocho o venti años, aunque habíalos mayores, veníen con gaita, mandolina o acordeón y delles veces cantaben cantares más llargos que los de los neños, pero otres yeren lo mesmo, aunque teníaen qu'andar con cuidáu porque la xente quexábase: «Esus cantarís nun son d'hombri; son de mueris». Lo que sacaben gastábenlo en comilones, pero dáben-se por pagos cuando los metíen en casa y los convidaben a unos vasos, aunque fuera mui de nueche, porque nun yera raro que picaran a eso de les doce.

Los neños salíen hacia les cinco o cinco y media y empezaben a cantar lloñe de casa pa tar de vuelta pa cenar dempués de cantar en pandilles peles cases a cambiú de llambiotas o d'unes monedes al grito de «¿Cantamos o cagamos?».

Les rutes de cutio pa pidir l'aguilandu yeren munches: Fatorgá-Los Artos, La Cotariella-L'Edráu-La Llonga, L'Edráu (con Jaime tocando la mandolina)-La Güerta-La Encarná El Llanu-La Llonga; La Ifrera-Roíles-La Casanueva, La Casanueva-La Rotella-El Café, Villa San José-La Güerta; El Ximiniz-Cocaño-Cocañín; Les Felechoses-El Pullíu-La Encarná-La Cabaña; Roíles-La Malena-Ordiales; La Malena-La Casorra-La Casa Riba, La Malena-La Casuca-Roíles-La Garrafa-Los Ciriegos; Carrocera-La Pontona-La Llave; Carrocera-La Granxa y Carrocera-La Piquera.

Dar dábente poco: una perrina o una perrona, cuando s'estiraben munchu. Había ún que llevaba la pandereta y recoyía nella lo que daben: perres, casadielles, garulla o, a lo último, carambelos. Guárdabase too nuna fardelina o una saca y dempués repartíase.

Un entamu mui corriente cuando se conocía a la xente de la casa yera:

Esta noche es Nochebuena
y mañana Navidá;
saca la bota [mengana o menganu]
que me voi a (quiero) emborrachar.⁶¹

Pero los entamos formales emplegaban dalguna variante d'estes fórmules:

A estes puertes llegamos
con deseos de cantar,
si los amos d'esta casa
aguilandu mos quieren dar.⁶²

Los menos escoyíen una entrada bien diferente:

No es descortesía,
ni es desobediencia,
en casa d'esti home
cantamos sin licencia.⁶³

⁶¹ *Ana María: que yo quiero empinar.*

⁶² Esta ye una de les posibles coples que se cantaben, en castellanu, n'asturianu o amestáu. *Secundo Antuña Gil. Adela Antuña Laviana* cambiaba los dos versos finales: *si los señores d'adentro / dinero nos quieren dar.*

⁶³ *Maximino Menéndez Suárez* «el Barbero», qu'ofrez otra variante pa los dos últimos versos: *aquí nun se canta, / si nun dan llicencia.*

De lejos venimos
 los qu'aquí llegamos,
 si nos dan licencia,
 señores, cantamos.⁶⁴
 Si nos dan licencia,
 señor, cantaremos
 con grande prudencia
 los que aquí lleguemos.⁶⁵

Si víen que había dudes pa recibilos, llamaben a la compasión:

Damos l'aguilandu,
 si mos lu quies dar,
 que somos piquiñinos
 y nun sabemos cantar.⁶⁶

Damos l'aguilandu,
 señora aguilandera,
 que somos piquiñinos
 y traemos cagalera.⁶⁷

Si nun había respuesta o tardaba en llegar, venía l'amenaza, que dalguna vegada llegaba a cumplise: «¿Cantamos o cagamos (en portal)?».

Si daben permisu, lo típico yera cantar *Campana sobre campana*, *Ande, ande, ande, la Marimorena*, *En un pobre pesebre*, *Los peces en el río*, pero la más popular y más antigua yera una de la qu'hai versiones a esgaya:

⁶⁴ Bernardo González Díaz.

⁶⁵ María Vallina Fernández.

⁶⁶ Nieves López Antuña: «Ún de los que diba yera Repela, el padre del taxista, y acompañábamos Laidito'l d'El Peñucal cola acordeón, aunque tocábala bastante mal».

⁶⁷ Manuel Vallina Antuña.

Camina la Virgen pura
 de Egipto para Belén
 con el niño entre los brazos
 que pide agua para beber.⁶⁸
 -No pidas agua, mi niño,
 No pidas agua, mi bien,
 que los ríos bajan turbios
 y los arroyos también.⁶⁹
 Allá arriba en aquel alto,
 hay un ciego naranjero.
 —Déme, ciego, una naranja
 para este niño beber.
 —Coja usted las que quiera,
 las que sea menester.
 El Niño, como era niño,
 todas las quería coger;
 la Virgen, como era virgen,
 no cogió más que tres.

[Según dalgunos informantes, falta la introducción de la despedida.]

—Tenga, ciego, este pañuelo,
 limpie los ojos con él.
 Y el ciego que los limpió,
 enseguida empezó a ver.
 —¿Quién ha sido esa señora?
 que me ha hecho tanto bien?
 —Era la Virgen María
 de camino pa Belén.⁷⁰

⁶⁸ Otra forma un plizcu diferente nel entamu recuérdala Consuelo Fernández Laviana: *Camina la Virgen Pura / de Egipto para Belén. / Montada en una mula, / lleva un güe para vender o lleva agua para beber.*

⁶⁹ Bernardo González Díaz y Maximino Menéndez Suárez «el Barbero».

⁷⁰ Maximino Menéndez Suárez «el Barbero» y Manuela Laviana González.

Como nun yera cosa d'entreteneche muncho, esti villancicu yera bastante llargu y pocos lu sabíen enteru, recurríase a otros más curtios:

Hoy día de Nochebuena,
por ser la fiesta mayor,
parió la Virgen María
y nació nuestro Señor.⁷¹

Si nun prestaba lo que daben, despidíense glayando:

A la puerta de esta casa
hai una perra cagando
pa los amos d'esta casa
que nun mus dan l'aguilando.

Pero si l'aguilandu yera bonu, entós la cosa cambiaba:

A los amos d'esta casa,
Dios les dé salú y vida/gracia,
porque nos dan l'aguilando
con munchísima alegría.⁷²

Y cuasi que siempre, los «pastores» o «embaxaores» de Nuechebona anunciaben la vuelta:

Ahí va la despedida
entre rosas y claveles:
no volvemos cantar más
hasta el día de los Reyes.

⁷¹ Bernardo González Díaz.

⁷² Maximino Menéndez Suárez «el Barbero». El grupu de MaríaVallina Fernández —a la que so pá nun dexaba salir a cantar porque dicía qu'eso yera andar pidiendo—, convertía esta despedida nuna entrada camudando'l tercer versu: *que nos van dar l'aguilando*.

Cenábase pitu de casa, ún que se guardaba tol añu pa la ocasión. El postre típicu yeren *les casadielles*: la masa de pan y fariña amasao con vino blanco y aceite. La pastia dexábase deldar al par del fueu y dempués estirábase con una botella o un rodiellu. Cortábense rectángulos de pastia y rellenábense con nuez molío y mezclao con azúcar, amás d'un poco d'anís, si se tenía. Enrollábase la masa enriba la pasta y los estremos doblábense un poco pa dientro y aplastábense con un tenedor. Les casadielles fríense n'aceite bien caliente y dempués poníense nun platu. Dalgunes vegaes espolvoreaben un poco d'azúcare penriba.

Los neños andaben a nueces y diben echándoles nun cestu pa teneles pa Navidá, pues cuando nun había nueces bastantes, entós mezclábase con ablana, pero eso yera reconocer que nun se podía.

Les persones más allegaes a la ilesia diben a la misa del gallu a Cocañín y a eso de la una la mañana un grupu de mozos y moces baxaben a casa Velino a cantar y a beber anís de L'Asturiana y a raspa-y la panza a la botella con una cuchar. Otres pandes diben de La Cotariella o L'Edráu y metíense nuna casa a cantar hasta pela mañana les canciones, porque después de la misa yá nun se cantaben villancicos.

Los Santos Inocentes

Gastábense inocentaes tol día: «Tienes que dir a Les Felechoses»; «Vete rápido pa casa, que dixo to ma que-y facíes falta»; «Vete a tal sitiú, que t'esperen»; una hermana díxo-y a otra: «Ai, mio madre compróte un vistú preciosu», foi corriendo pa casa y la deceición foi enorme; lleva-y un sobre vacíu a una moza diciendo que-y lu dexare'l carteru; quita-y l'asientu a daquién pa que se pegare una culada; apegar na espalda monigotes o lletreros («Vendemos esti gorila por falta de comida»); «Ten, lléva-y esti paquete al maestru de parte de fulanu» y igual yera un llagartu muertu y había palos pa los dos.⁷³ Los más burros poníen un cordel cuasi qu'a ras del suelu pa que tropezara la xente y cayera.

⁷³ *Secundo Antuña Gil.*

Yeren muncho más imaxinatives propuestas como «Dir a Carrocera [el comerciu en La Encarná], qu'encargué yo una caxa fa-yuelus pa vusotrus».

Á, tontona, ye'l día de los Inocentes.
¡Inocente, inocente,
que te cayó la frente!

A los que-yos cayó daqué más gordo foi a Maximino y a un amigu qu'avezaben a dexar pegada una peseta de papel enriba d'una tabla a la que-y ataren un cordelín. Poníenla nun sitiu que nun hubiera demasiao lluz y escondíos tres d'una sebe tiraben pel cordel cuando daquién diba garrala. Nuna ocasión la que «picó» foi una pareya de la Guardia Civil y nun lo tomaron nada bien, asina que prindaron a los dos «llistos» y lleváronlos al chigre pa ver si daquién los conocía. El chigreru yera'l pá d'un d'ellos, soltó-yos un par de guantaes y mandólos pa la cama, colo qu'evitó que la cosa pasara a mayores.

A ún de los llampisteros prestába-y muncho ver salir a Vina esmanada de casa cola cesta la comida pal home, que trabayaba nel exterior en La Encarná, cuando tocaba'l turullu de les doce, asina qu'esi día aprovechaba pa tocalu media hora enantes. Á la muyer nun-y fizo gracia ninguna la inocentada y quexóse a Matías, el capataz, pa que riñera al llampisteru. Ésti, como sabía la que-y podía cayer, retrucó: «Yo toco pol mio reló».

Nueche Vieya y Añu Nuevu

La última tarde del añu nun se salía a cantar, pero había un poco de folixa pela tarde cuando s'echaben los santos. De l'antigua tradición de *echar* o *sacar los santos* namás pudimos alcontrar dos testimonios bien estremaos.

En L'Argustín garrábense dos boines: nuna metíense los nomes los nomes de toles moces y na otra los de los mozos. Diben sacándo-

se por turnu y la pareya que se formaba teníen que se dar un besu, pero siempre acababa en xaréu porque les mocés, qu'a lo primero aceutaren, dempués nun queríen dalu.

En La Llave, les neñes mayorines axuntáben se en casa d'una, escribíen nun papel los nomes de los mozos curiosos —«Namás los curiosos, ¿eh?»— y un discapacitáu (Fulgencio). Les neñes sacaben por turnu un papel y sabíen quién diba ser el so mozu tol añu viniente.

Esi día nun se salía a cantar y la cena yera dalgo estraordinaria, pero ensin pitu. Dempués había un poco fiesta en dalgunes cases cuando s'axuntaben dos o tres families a comer castañes amagostaes, beber un poco de sidra, cantar y contar coses. En Nuechevieya llegó hasta haber dalguna comparsa.

Cola fin d'añu púnxose de moda, y entá se sigue faciendo, tomar les uves na plaza la ilesia L'Agüeria, non al ritmu del reló de la madrileña Puerta del Sol, sinón al son de la campana la ilesia, comprada nel so momentu por suscripción popular.

Reyes

Tradicionalmente la viéspora de Reis *salíen les muyeres a cantar l'aguilandu* a eso de les cinco o les cinco y media. Llevaben botella d'anís que raspaben con una cuchar, pandereta y hasta castañuelles. Les rutes más corrientes yeren: La Rina-El Ciacal-La Braña'l Río-La Tornera; L'Agüeria-La Güerta; La Malena-La Güerta; La Llave-L'Entregu. El grupu de María Les Felechoses entamó'l ciclu en Casa de Chepo'l Birulu, en El Corvero, siguiendo pa casa Petón y xubíen hasta El Candanal.

A los principios de los homes añadíen otros dos, en doble versión la primer d'elles:

Damos l'aguilandu,
señora, por Dios,
damos l'aguilandu,
qu'aquí tamos dos.

Damos, l'aguilandu,
 señora, por Dios,
 qu'aquí tamos cuatro
 y cantamos dos.

Estas puertas son de oro;
 las ventanas, de cristal;
 los señores que están dentro
 l'aguilando nos darán.

Y, como los neños, tamién llamaben a la compasión, pero ensertando otra continuación:

Dame l'aguilandu,
 si me lu quies/has de dar.
 que soi piquiñina
 y nun sé cantar.
 A estas puertas llegamos
 con deseos de cantar,
 si los señores de adentro
 licencia nos quieren dar.
 Para ti la gloria de Belén,
 para ti la gloria celestial,
 para ti, Virgen Santina,
 te venimos a adorar,
 para ti, Virgen Divina,
 te venimos a cantar.⁷⁴

Ún de los primeros villancicos yera:

Embajadores somos,
 oigan atentos
 la nueva embajada
 del nacimiento
 del Niño,
 Que es producto divino.

⁷⁴ *María Vallina Fernández.*

Qué bello,
 Que nació el rey del cielo.
 Para Belén camina
 la hermosa niña.
 Fue a pedir posada
 a una su prima.
 Llegaron.
 A la puerta llamaron
 Salieron.
 Posada no les dieron.
 Se fueron más abajo,
 que allí vivía
 una pariente suya
 que allí vivía.⁷⁵

Otra composición tamién mui cantada decía:

Caminan para Belén
 una joven jovencita,
 un anciano que es su esposo
 camina de noche y día.
 Al allegar a Belén
 era noche escurecida:
 las puertas todas cerradas,
 porteros no parecían.
 La Virgen le apuró el parto
 y San José le decía:
 Allá abajo hay un portal,
 recojámonos, María.⁷⁶

Y otra onde s'entemecien l'humor y la ironía:

⁷⁵ *María Ángeles Santana García*. Sigue más, pero nun s'alcuerta.

⁷⁶ *María Calleja Díaz*.

La Virgen fabrica dulces
 en un horno superior
 y San José al comer uno
 en la lengua se quemó.
 Dime, San José,
 cómo te quemaste;
 cuando viste el humo,
 cómo no soplaste.⁷⁷

. . .
 Hoy, viéspora de los Reyes,
 la primer fiesta del añu,
 entre damas y doncellas,
 el rey pide el aguilandu.
 No le pide plata ni oro
 ni tampoco su reinado;
 pídele cuatro mil hombres
 para en el campo formados
 Cuatro mil se les pidieron
 y cinco mil se les mandaron.⁷⁸
 Por los campos de Malverde
 van los moros peleando.
 No dejan cabras ni ovejas,
 ni pastor con su rebaño;
 dejan un pobrecito viejo
 de todos los miembros quebrado(s).

. . .
 Allá arriba en aquel monte,
 hay una piedra redonda
 donde Cristo puso el pie
 para subir a la gloria.⁷⁹

⁷⁷ Nieves López Antuña.

⁷⁸ María Calleja Díaz.

⁷⁹ Rosario Fernández García.

Una de les canciones de más éxitu yera esti romance del que namás una persona s'alcuerda:

Por aquellos campos verdes, por aquellas praderías,
 Por aquellos campos cielos hay una niña perdida.
 Con el pie siega la yerba y con el otro lo traía;
 Con el vuelo de la saya, deja la yerba (ex)tendida.
 Ella miraba p'atrás, por ver si daquién la guía.
 La guiaba un caballero que maltratarla quería.
 Él correr y ella correr y alcanzarla no podía.
 Fizo⁸⁰ Dios que la alcanzare y al par d'una fuente fría
 La besaba y la abrazaba quien la cara le escupía.
 Con un puñalito de hierro que el caballero traía
 Le dio siete puñaladas y a la menor se moría.
 Entre unos combates y otros llega la Virgen María:
 ¿Tú qué haces ahí, devota? ¿Tú qué haces, devota mía?
 Toi matando a un caballero que maltratarme quería.⁸¹

En xeneral, salíen enantes de cenar y al volver a Les Felechoses yá taben na cama. Non siempre cantaben villancicos ya incorporaben al repertoriu l'himnu socialista y *La Internacional* (un grupu ganó ocho pesetes por cantala tres vegaes en L'Agüeria). Otros dos exemplos mui celebraos yeren dos himnos popularizaos n'otres partes poles Xuventúes Socialistes que recuerda María Piedad Fernández Nava: «El primer cantar tráxolu Pepe, asesináu en La Borñaína, fíu de Rosariu, hermanu de Jesús (que ta nel pozu Funeres) y tíu de Ramonín de la Ganga». La informante esplica cómo conoció'l cantar:

Como sabía que tolus años díbimus Luisa y yo a cantar l'aguilandu, pero cantábimus otris cosis, dijomus él: «¿Vais dir a can-

⁸⁰ Quiso.

⁸¹ *María Calleja Díaz*.

tar l'aguilandu isti añu?». Y dicimus nusotris: «Sí». Y diz él: «Pues voi aprendevus yo un cantar y vais cantalu». Y fuimus a Lus Peralonis, allalantre, a un prau a deprendemus el son. Traíalu escritu nun papel y aprendiómuslu ahí:

Cuando en octubre sonó en España,
sonó la voz de revolución
Asturias paria salió a la calle
con energía y con gran valor.
Después de días de gran batalla
y haber vencido a la legión,
noticias llegan de Cataluña
con la gran pueba de su traición.
Los catalanes su cobardía
nos la demuestran con su traición,
aquellos hombres que tanto hablaban
y que querían revolución.
Perdido todo en la retirada,
Asturias sufre con gran dolor
hasta el momento que era invadida
por seis banderas de la legión.
También los moros con carta blanca
nos invadieron nuestra región.
Muertes, degüellos, robos y atracos
dejan sembrada la población.
De nuevo en manos del enemigo,
nuestros valientes lo pasan mal:
son detenidos, martirizados,
por los esbirros de Luis Doval.
Y una mañana de primavera
un pajarito oí cantar:
eran mis padres, seres queridos,
que me venían a consolar.

Desde la cárcel gritemos todos,
 gritemos todos con emoción:
 Viva el PSOE, muera el fascismo,
 y hagamos otra revolución.

El segundu aportólu Gaspar, l'hermanu de María, y llegó a ser l'himnu de les Xuventúes Socialistes de L'Agüeria:

Trabajador, que afanoso
 te explota el burgués,
 con tu sudor
 Aumenta el capital su interés.
 En cambio tú,
 trabajando siempre sin cesar,
 tan solo ves
 la miseria que existe en tu hogar.
 No desoigas la voz socialista
 que te llama a pelear.
 El partido socialista obrero
 que con su programa te redimirá.

Nun puede estrañar que-y pidieren con insistencia esta copla protagonizada por una de les lleendes de la revolución:

Aida, que así se llamaba,
 Aida que así se llamó,
 Aida que murió diciendo:
 «Viva la revolución».⁸²

La despida de les neñes yera mui variada:

⁸² María. La pista pa dar col cantar debémos-y la a *Teresa Menéndez Baragaño* (Cuturrasú, 1921).

Ahí va la despedida
 metida nuna cereza:
 nun puedo cantar más,
 porque me duel la cabeza.⁸³

Otra forma de despidise:

La despedida os doy
 entre rosas y claveles;
 la despedida os doy
 hasta el día de Reyes.

Anguaño, la viéspora del Día de Reis entá sal de Cocañín una magnífica *cabalgata* que baxa a La Casa Nueva y xube hasta El Corvero pa retroceder y acabar el recorriú en L'Agüeria. La reciella asiste ablucao al pasu de la comitiva y cuerren a casa a dexar la zapatie-lla y a dexar na ventana daqué pa que coman o beban los Reis, cola mesma illusión que va años dexaben nel corredor una panoya pa los camellos. Lo que nun cambió namás que na fonética ye la pregunta que cuerre de boca en boca: «¿Qué te truxeron?» o «¿Qué te trajeron?». Teníes mieu de que te traxeren carbón o ceniza si fueres malu.

Como nun ye pa menos, al terminar la misa de Reis, los Magos repartíen un paquete de revoltixu ente la reciella; güei'l tradicional surtiú de llambiotaes dase a tolos feligreses.

Tiempu de comedia

En tolo que yera seronda ya iviernu había más tiempu llibre y muncha xente dedicába-y lu al teatru, siguiendo los pasos de la Compañía Asturiana de Comedies y los cuadros escénicos de la Casa del Pueblu de L'Agüeria, enantes de la guerra, y los grupos

⁸³ Otres variantes pa esti versu final: *porque nun tenemos gana; porque me duel la barriga. Amparito Rozada Montañés*, tamién tien otra variante más contundente, en casu de tar descontentos col pagu: *porque nun mus da la gana*.

qu'actuaben na reutoral de Cocañín o les funciones que preparaben na escuela del mesmu pueblu maestros como doña Nieves, dempués. En L'Edráu, hacia 1949-50 actuó una vez una compañía en plena caleya delante de casa Lola (vistiense nella): Ún de los personaxes llamábase «Zampabollos» y dicía:

Zampabollos: Cásate, Manolo,
que tú yes un hombre,
que tienes vergüenza,
lo que hay que tener.
Y entonces le contesta:
—¿Casarme yo? ¿Pa qué?
Tendré que nutrirla,
calzarla y vestirla
y yo, por desgracia,
no tengo con qué.⁸⁴

N'ochobre de 1950 incorporóse al cuartel de La Güerta Juanín el Guardia, un andaluz con esperiencia teatral que, tres años más tarde, escribió, ensayó y representó dos pieces cómiques con mozos (namás homes) de la Güerta: *Dos horas de arresto* y *Dos baturros en Madrid*. El protagonista principal yera Lauriano Antuña, más tarde Lauriano'l Panaderu.

Dempués actores y actrices de los grupos de catequesis representaron dos obres, una llamada *Filandón*, nel cine Aurora pa sacar perres pa financiar les actividaes de la parroquia, porque «entós la xente nun daba ná pa la ilesia». Na representación participaben Pepe'l Casín y Rosario la de Bilorteres, amás de Susi la de Velino que yera «Maruja» y dexábase cortexar pol «Barberu» (José Antonio Llagu) mentanto tenía'l mozu, Colasín (Pepe'l de los Artos), na mili. Nel entamu, los enamoraos calteníen esti diálogu, impagable polo imposible, como recuerdu d'una época:

⁸⁴ Rosario Antuña Laviana.

Colasín: Hola, Maruja, ¿Qué tal te encuentras?

Maruja: Muy bien, Colasín, ¿y tú?

Colasín: Encantado, Maruja. Siempre con los mismos deseos de verte y de conversar contigo. ¿Has recibido mi carta?

Maruja: ¿Pero me has escrito?

Colasín: ¡Caramba, por el contrario no te interrogaría de tal forma!

Maruja: Pues yo nada he recibido y me sería de sumo agrado haberla leído.

Na segunda, Conchita la de Concha'l Pontón yera la «güela», el «güelu» yera *Pepe'l de Chucha* (mataba los pioyos con una madreña) y Vicente'l de Debaxo la Vara, el «nietu», y había una voz que cantaba tres del escenariu:

Güela: Tate quietu, Colín y estudia. Nun me tentes la pacencia.
Si non, yá te veo yo cola vaca y dir a coyer tola yerba.

Voz: Y una zagalina
que nel monte taba
llendando amorosa
la so fiel vacada.
Un llobu furiosu
vieno a devorala
y muerta de mieu
dixo la zagala:
«Virxe de mio vida,
Virxe de mio alma,
si'l llobu me come,
ai, salva mio alma».
De pronto del cielu
una llamarada
dexó muertu al llobu
que (d)iba devorala.

Dende entonces dicen
 qu'allá na mayada
 s'oye melodiosa
 una voz qu'esclama:
 «Virxe de mio vida,
 Virxe de mio alma,
 Si'l llobu me come,
 ai, salva mio alma».⁸⁵

Ún de los amigos del güelu yera Lauriano'l Panaderu y los dos coincidíen nuna escena onde'l personaxe de Lauriano taba yá un poco contentu y cada vez qu'echaba la chaqueta al costazu víala como una nueva, asina que tres camentar que dalgunos homes nun teníen aquello, que compraben les coses y dempués que les tiraben, contaba lo que facía coles sos chaquetas:

Dalgunos homes, Anxelu,
 tenemos munches chaquetas:
 esta póngola los domingos,
 esta pa cuando nun ye llunes,
 y esta, que ye más güena,
 pa cuando espichen algunes.⁸⁶

Nos descansos había xente que cantaba, como Herminio'l de Cocaño, o echaba poesíes de un llibru que tenía'l cura.

Tuvieron éxitu talu⁸⁷ que contratáron-yos una representación en Bimenes. El día previstu punxeron dellos bancos de la ilesia nel camión del home de Conchita y empobinaron p'allá. Pero al xubir una cuesta pela parte de Blimea, el camión basculó y cayeron tolos comediantes embaxo. Pudieron recuperase y actuar en Casa'l Mancu, en Rozaes.

⁸⁵ Ana María González Antuña.

⁸⁶ Laureano Antuña González.

⁸⁷ El día que morrió «la Gorreta».

Los *guirrios* o *sidros*⁸⁸ veníen d'El Resellón, de Tiuya, de Valdesoto (El Cainero facía de ciegu) y de Carbayín (La Rasa),⁸⁹ baxaben per Cocaño y Cocañín; otros, que veníen de Lieres, baxaben per El Planu hasta'l Cantumediú y llevaben un palu llargu pa saltar barganeres y portielles, pero tamién saltaben a los corredores y a les ventanes (y metíense dientro, si taben abiertes). En Carrocera, Chiminu y Dolfo saltaben el Silvestre d'una parte a otra, cuando llevaba agua, non como agora, y cerca del cargaderu de Carrocera hubo un guirriu que saltaba penriba'l tren de Llangréu.⁹⁰

A mi nun me tocó velus, pero teníen que ser mui malos, porque cuando facía dalguna trastada mio madre, espetábame enfadada: ¡Guirria, que yes una guirria! ¡Yes más mala que los gurrios!.⁹¹

Los guirrios recoyíen les antigües representaciones de Navidá y taben mecíos cola comedia, pero nun yeren lo mesmo. Ellos diben delante p'anunciala, negociar el sitiú y, una vegada que lu atopaben, tocaben los cencerros y esquilonos p'aconceyar a la xente y pa indica-yos a los de la comedia qu'entainaren. La representación facíase delante la ilesia o'l chigre que pagaba la comedia (Casa Canteli, n'El Pullú; Casa Modesto, en La Encarná; delante de Casa Charo en Piñera, cola xente viéndolo dende les escueles vieyes) y duraba al rodiu de la media hora. Tratava temes mui diferentes: la guerra de Cuba, el socialismu, temes relixosos. Tolos personaxes yeren representaos por homes y les sos intervenciones yeren una sucesión de monólogos, más que diálogos, y dalgún chiste. Eliseo'l Llistu, de Piñera, cantaba asturianaes.

⁸⁸ *Laudelina Suárez González*: «Pa mi siempre fueron sidros y entá me paez tar viéndolos delante casa Severo'l Cantumediú. Dicíen dalgún chiste. Nun había circu que lus igualare».

⁸⁹ Un par d'informantes afirman que tamién de Samartín.

⁹⁰ *Herminio Suárez Ordiales* (alredor de 1942).

⁹¹ *María Calleja Díaz*.

Los personaxes más recordaos son «el Pecaio», un «Ciegu», «les Dames» («Yerin lus mozus más curiosus»), un «Guardia», un «Xuez»... Ún de los entamos más recordaos de les actuaciónes yera esti:

Ciegu: Atención pido, señores,
si me queréis escuchar.
Nací en Sama de Langreo,
nel pueblu de Paxomal,
ente cabres y oveyes,
yo me tuvi que criar.
[y esplicaba cómo quedó ciegu]

Muyer: Onde perdisti la vista,
nun me lo vaigas negar,
fue una noche mui escura
que venfes de cortexar.
Visti un bultu negru
y, por tanto recular,
cayisti nuna llamarga
y esi fue'l to cegar.

Ciegu: Calla la boca, borracha,
calumniadora, embustera.

Otros exemplos de representaciones diferentes:

Un personaxe: Dende que me dio la fiebre,
entróme cocagalera
y quedárunme lus oyíus
como'l culu de mio güela.⁹²

El Pecaio: Ajajá, ya estoy aquí,
Todo lo estuve atendiendo.

⁹² Delfina González Montes.

Por algunas malas lenguas,
 munchos van dir pal infierno.
 Los primeros que van dir
 comerciantes, taberneros,
 qu'amolan en las medidas
 y dan muy caros los géneros.⁹³

Al acabar, ún de los personaxes avezaba pidir la voluntá pola actuación:

El Ciegu: Una limosna, señores,
 caiga dentro del sombrero,
 que la salú nunca falte,
 como los ojos al ciego.⁹⁴

Tamién hubo una comparsa n'El Cubu, aunque-y faltaba continuidá y les más de les veces les chancies yeren cosa de dos miembros namás: Maximino'l Cubu (y los sos fíos Ignacio ya Herminio), Peón, Varo de Les Felechoses... Nel sótanu del chigre de la suegra de Peto, en La Güerta, hubo teatru (tamién llegaron a actuar illusionistes ya hipnotizadores) y teníen hasta comparsa, na que participaben el propiu Peto, qu'escribía y dicía versos, Conchita la de Concha'l Pontón, Quelino'l de la Villa San José, y Lauriano Antuña. Nuna comparsa que venía de la parte de Samartín (El Pedreru y Cabañes Nueves) participaben les dos hermanes de Chimino y Dolfo. Ente los guirrios del valle cítase a Enrique'l Xastre, ún de los del Birulu d'El Corvero, Avelino y un cuñáu de Chimino, que rompió una pierna porque lu tamburrió una moza al saltar a un corredor.

Desgraciadamente, yá nun queda na memoria de los habitantes del valle la comedia escrita por Graciano Vallina, na que los casinos falaben cola metafonía propia de L'Agüeria.⁹⁵

⁹³ *Secundino Menéndez Iglesias*

⁹⁴ *Delfina y José Menéndez «Pipi».*

⁹⁵ Les investigaciones de Vicente Rodríguez Hevia van asoleyala bien aína.

Antroxu

Con too, la fiesta más esperada del ciclu d'iviernu yera la d'Antroxu, polos disfraces, poles coles de *mazcaritos* pidiendo «¡Fayuelín, fayuelín!» en cada casa y pola diversión d'*antroxar*, con o ensin la presencia de los *guirrios*. Entre *Domingu'l Gurdu* y el *martes de Carnaval*, sucedíense manifestaciones carnavalesques qu'atrayíen la presencia de munches persones de los valles limítrofes.

Anque dalgunos yá n'aquellos tiempos alquilaben un traxe en Sama y marutábense en monte pa que naide nun los conociera, lo normal yera disfrazase de vieyos o poner una colcha y una mázcara comprada. Enantes de la guerra poníense caretes, pero dempués a la xente mayor tába-y vedao llevar nada na cara, y si los garraba la Guardia Civil, echáben-yos una multa curiosa, asina que pintábenla con un corchu quemáu o, más tarde, poníen una media pela cabeza.

Los mazcaritos aprovechaben pa metese cola xente que caleyaba o taba trabayando y pegáben-yos colos palos que llevaben si trataben de quita-yos la ropa. Per Les Felechoses, la moceda qu'antroxaba, diba picando poles puertes glayando: «¡Mazcaritos, mazcaritos!» Abríen-yos la puerta y los mazcaritos pidíen «¡Fayuelín, fayuelín!». Normalmente de la casa salíen con un platáu de frixuelos pero, si nun-yos los daben, entós entraben en casa y revolvíenlo too hasta dar con ellos.

De los más simpáticos disfrazándose yeren Pachín en Brañella (conocíalu tol mundu porque la so ropa golía a polilla) y Primo'l de Cocañín, pero «taba cundío de mazcaritos»⁹⁶ que diben de Ximiniz a L'Edráu. En Les Felechoses de Riba, Varo (Alvaro, asina, como pallabra llana) organizaba una murga impresionante con Máximo tocando'l violín. Preparaba un desfile de mazcaritos y disfrazaba hasta un burru —con unos pantalones nes pates de delante y otros nes de detrás, un sombrero y una bacinilla y una xarra machucaes pa los estribos— y dempués cargába-y un pelleyu vinu y colaba col

⁹⁶ Josefa González Portal.

Macarroso hasta La Camperona. El Macarroso yera un zapateru que vivía nun horru y facía de chirigota y protagonizaba delles couples que tol mundu recuerda como mui guapes y de les que sobreviven dellos retazos:

Hoy domingo de Piñata,
 día de comer fayuelos,
 preparamos la comparsa
 unos cuantos compañeros.⁹⁷
 Turururú. Turururú.
 Entre nosotros está,
 hombre de talento y fama,
 y queremos obsequiarlo
 con esta carnalada.
 Turururú. Turururú.
 Salió ayer de La Argentina
 y hoy ha llegado aquí.
 Y se dice que hizo el viaje
 en un carro del país.
 Turururú. Turururú.
 Aquí lo tenéis, señores,
 al frente de esta burrada.
 es un hombre de fortuna:
 ¡come un día a la semana!
 Turururú. Turururú.
 De nombre se llama Alfonso,
 y de mote Macarroso,
 y de camarote tiene
 cuatro tablas en un horro.⁹⁸

⁹⁷ *Macarroso, Macarroso / hoy día de Carnaval / entre cuatro compañeros / la comparsa va empezar.*

⁹⁸ *De nome llámeste Alfonso / y de mote Macarroso / y de camarote tienes / cuatro tablas en un horro.*

Turururú. Turururú.
 Lo que tenía pa dormir
 se lo royeron los ratos
 y ahora el probe hombre
 duerme encima los zapatos.⁹⁹
 Turururú. Turururú.¹⁰⁰

Pero Macarroso nun quedaba p'atrás y xugaba col nome d'Alvaro y el pueblu en que vivíen, El Rebullu, glayando con un sonsonete zumbón:

El señor A(l)baricoque,
 que pasea por Rebollón,
 ha vendido la casa nueva
 pa marchar a Xixón.

En carnaval avezába ponese *cocíu de garbanzos*; porque normalmente comiense fabes. De postre nun yera raro facer *picatostes*, porque yeren cares, o *borrachinos*, pero lo que nun podía faltar tol día yeren *los fayuelos*: la fariña y el meollu de pan (pal formientu) desfaciense despacio en lleche con dos otres güevos y una corteza de llimón o naranxa; una garcilladina de la pasta respardiase pel fondu d'un cazu untáu d'aceite y facíase vuelta y vuelta; sacábase pa un platu y con un poquiñín d'azucré nel mediu; al poner otu fayuelu caliente enriba y repetir la operación, l'azucré camudaba nun almíbare que yera la perdición de los llambiones.

Los mazcaritos llevaben una cestina pequeña redonda de blimes («Antes taba estraño de blimes y agora yá nin se ven») para recoyelos, pero yera un milagru que llegaren a casa.

L'antroxu yera diferente en cada pueblu: al escurerecer, porque de día taba prohibíu, dende La Cotariella baxaben hasta La Encar-

⁹⁹ Lo que tenía pa dormir / royéron-ylo los ratos / y agora'l probe home / duerme enriba los zapatos.

¹⁰⁰ Elvira Fernández Menéndez.

ná con un rastru o un carru nel que llevaben un nanu disfrazáu de neñín de manta; en Les Felechoses, Piru, Varo y Vicente Cantubaxu facíen qu'operaben a Suncia con una sardina salona; en casa Gera'l del Pullú reuníense los mazcaritos, pero siempre había daquién vixilando pa que la Guardia Civil nun-yos diera una sorpresa; mineros en güelga de La Camperona y de La Comba, p'allá de La Camperona, inventaron un cantar que se fexo mui popular pola música y porque los güelguistes diben marutaos y llevaben na cabeza la paya del culu de los garrafones a mou de cascu:

Yá llegó el carnaval
que tanto se esperaba,
primero llegó la güelga
y la gente se desmaya
Chimba, chimba.
Pero no hay que desmayarse
por culpa de esta güelga,
porque hay que tener confianza
en Burgos, en Amador y en Peña.¹⁰¹
Chimba, chimba.¹⁰²

Como parte de los güelguistes mazcaraos trabayaben en Candín, avezaben amestar los sos cantares con esti estribillu, que tamién cantaben los sidros:

Hai una güerta en Candín
con unos cuantos repollos,
que los garren les moces
pa facer los calzapollos.

¹⁰¹ Dirixentes del SOMA destacaos na Revolución d'Ochobre.

¹⁰² *María Piedad Fernández Nava*. El quartu versu ye de *Francisco Roces Fernández*. Luisa cantaba un cantar de la Revolución y cantábala en casa Lola la de Velino.

Los bailles yeren especiais per Antroxu, asina que Varo discurió facer ún con cinco acordionistes: Alfredo Díaz; Alonso, de Les Felechoses; Fredín, de Bimenes; Ismael d'El Resellón; Robledo, de La Cotariella, y Florín; la batería tocábala Nardo'l de Les Felechoses y cantaba'l xenru de Laudela, que tocaba na orquesta «Pocovi».

3. FONTES

Pa contrastar la descripción de les ilesies y capiellas empregóse un trabayu del Ayuntamiento de Samartín del Rei Aurelio. Tolo demás ye obra d'un montón d'informantes que puen clasificase acordies cola teoría de les xeneraciones. Poniendo una cada dieciocho a venti años, pudimos entrevistar a representantes de tres xeneraciones nacíos na primer mitá del sieglu xx, pero pue dicise que tenemos perdío la xente de la primera y queda poco de la segunda:

1898-1917: Dende la Guerra de Cuba hasta'l gripe del 17-18, siendo'l casu más llamativu'l d'unos moces que morrieron n'El Ximinz: 7 informantes.

1918-1936: Los nacíos enantes de La Guerra Civil: 39 informantes.

1937-1954: La República, la guerra, la posguerra, la fame, los fugaos...: 20 informantes.

Lo importante yera equí recoyer de la xente, les celebraciones y nós fixímoslo col mayor procuru gracies a la colaboración de les siguientes persones que rellacionamos n'orde alfabéticu, ponemos la edá porque ella ye garantía de tener vivío lo que se cuenta —y probe del que nun llegue!— y al delláu conseñamos la zona onde vivió la mayor parte'l tiempu:

Elías Alonso Argüelles (La Camperona-L'Agüeria, 1934).

Hermínio Álvarez Iglesias (L'Agüeria, 1924).

Jaime Álvarez García (L'Edráu, L'Agüeria, 1932).

Luisa Antuña Fernández (La Viesca, n. 1917).

- Secundo Antuña Gil* (La Encarná, n. 1934).
Laureano Antuña González (La Güerta, n. 1927).
Adela Antuña Laviana (Los Artos, 1917).
Rosario Antuña Laviana (Los Artos, 1941).
José María Argüelles (La Cabañina, n. 1932).
Ramón Argüelles Vallina (Les Felechoses, n. 1933).
María Calleja Díaz (Los Artos, n. 1921).
Isaac Canteli Suárez (Les Felechoses-El Pullú, n. 1931).
Amalio Castaño Carrio, Pelus, (El Rebollal, n. 1933).
Rosario Castaño Fernández (La Quemá-L'Agüeria, n. 1924).
Manolo Fernández Díaz (La Encarná, n. 1926).
Armando Fernández García (El Ximiniz, n. 1917).
Rosario Fernández García (La Casanueva, La Llave, n. 1908).
Argentina Fernández Laviana (La Encarná, n. 1930).
Consuelo Fernández Laviana (La Güerta, n. 1919).
Josefa Fernández Madalena (La Casuca, 1926).
Elvira Fernández Menéndez (Les Felechoses).
Natividad Fernández Montes (Les Felechoses de Riba, n. 1919).
Gaspar Fernández Nava (Les Felechoses, n. 1939).
María Piedad Fernández Nava (Les Felechoses del Medio, n. 1921).
Luis Fernández Suárez (Brañella, n. 1937).
Zaira Fernández Suárez (La Llave, n. 1934).
Santiago Ferrera González (Cocaño, 1915-El Pullú, 2007).
Rogelio Freile Fernández (El Corvero, 1943).
Isabel García Carrio (El Pullú, n. 1934).
Raquel García Fonfría (La Encarná. 1939).
Vicente García Portal (L'Edráu-Cocañín, n. 1930).
Ana María González Antuña (La Güerta, 1941).
Miguel González Capín (La Ifrera, n. 1946).
Bernardo González Díaz (La Encarná y Roíles, n. 1939).
Elena González García (La Güerta, n. 1943).
Marino González García (El Caleyú, n. 1928).
Manuela González González (La Encarná, n. 1929).

- Delfina González Montes* (La Cabaña, n. 1915)
Josefa González Portal (L'Edráu, n. 1933).
Laureano González Portal (Los Artos, n. 1922).
María Paz Gutiérrez Álvarez (La Llonga, n. 1932)
José Hermida Pérez (párrocu, n. 1941).
Manuela Laviana González (El Rebollal, n. 1922).
María Araceli Laviana Montes, Mariceli (El Rebollal, n. 1952).
María Nieves López Antuña (L'Aragustín., 1929).
Elvira Martínez (L'Agüeria, n. 1923).
Alfredo Martínez Vigón (La Encarná, n. 1935).
José Menéndez González, Pipi, (La Encarná, n. 1945)
Secundino Menéndez Iglesias (El Cubu, n. 1927).
Maximino Menéndez Suárez, el Barbero (La Rotella, n. 1937).
Marilines Prado García (La Casanueva, n. 1949).
Francisco Rocés Fernández (El Ciacal y Les Felechoses, 1923)
Amparito Rozada Montañés (Carrocera, n. 1944).
Margarita Rozada Ordiz (Perabeles-Brañella, n. 1942).
Isidoro Rubio Leonardo (La Rotella, n. 1930)
José Ramón Sancha Iglesias (La Malena, n. 1949).
María Ángeles Santana García (La Llave, 1928).
Chelo Suárez Fernández (La Güerta, 1947).
Enedina Suárez González, La Pirucha (La Cabaña, n. 1936).
Laudelina Suárez González (La Lloseta, n. 1914).
Herminio Suárez Ordiales (La Casanueva, n. 1930).
Agripino Suárez Rocés (Les Felechoses de Riba, n. 1933).
María Nieves Valdés Calleja (La Güerta, n. 1946).
María Vallina Fernández (Roñles, 1922).
Lourdes Vallina Rocés (Les Felechoses de Riba, 1930).
Urbano Villa Fernández (La Encarná, n. 1928).

El nuestro agradecimientu va también pa la xente que nos precedió facendo encuestes orales, como *Vicente Rodríguez Hevia* y les sos *alumnos* y *alumnos* del IES «Virgen de Covadonga», de L'Entregu, que nos presentó y llevó a ver informantes; como *Inmaculada Me-*

néndez Valdés, que tuvo la paciencia de lleer el testu p'amenorgar los tracamundios; como *Pablo Rodríguez Medina*. Amás d'ellos, *Carmen Martínez* permitiúnos ver dellos fragmentos de les memories de so pá, *Juanín el Guardia*, el primer cronista de L'Agüeria.

A toos ellos munches gracias.

LES FIESTES EN LA POLA (SIERO)

Juan José Domínguez Carazo, Nacho Fonseca Alonso

Quixéremos entamar esta aportación a la revista *Cultures* falando de la bayura de fiestes que la capital del conceyu de Siero ufierta a lo llargo del añu. *La Pola* ye una villa rica en fiestes.

Ficimos una dixebra ente les tres fiestes que nomaríamos *mayores* (*Les Comadres*, *Los Güevos Pintos* y *El Carmín*) y otres que teniendo tamién un fondu raigañu en La Pola nun algamen la fama y el poder de convocatoria de les tres mentaes. Sirva de sofitu a la valoración superior que los polesos-yos dan a estes tres fiestes el dichu que tou polesu conoz y que diz: «Tres fiestes hai en La Pola en el mundu incomparables: Martes de los Güevos Pintos, El Carmín y Les Comadres». El mesmu dichu recuéyelu'l conocíu músicu local *Falo Moro* nel so pasodoble *Pola de Siero* onde apaéz en castellanu'l mesmu dichu como vien darréu: «Tres cosas tiene La Pola que no las tiene Madrid: la fiesta de Les Comadres, Güevos Pintos y El Carmín».

Curiosamente, les tres tienen un marcáu protagonismu femeníu. Na primera *Les Comadres* son les muyeres les encargaes de faer tolo que fai falta pa la merienda que ye'l centru d'esta fiesta. Nos *Güevos Pintos* tamién la prautica totalidá de les artistes locales especializaes en pintar güevos son muyeres, y elles tamién les encargaes de vendelos nos puestos. Y pa finar, na romería d'*El Carmín* tamién ye la merienda nel prau lo qu'axunta a la xente nesti importante día

del calendariu festeru polesu, y otra vez ye la muyer la encargada de facer tola gastronomía.

LES COMADRES

Celébrase esta fiesta'l *xueves anterior al martes d'Antroxu*. Ye entós una fiesta de fecha variable dependiendo de les feches de la Cuaresma, y ye la qu'anicia l'añu festeru en La Pola. Tien un calter absolutamente profanu.

Orixe de la fiesta

L'oriixe y raigón de la fiesta da pa dixebraes hipótesis. Les más espardíes son:

—día nel que les madrines-yos daben el bollu a los afiaos.

—día nel que delles muyeres, les comadres, igüaben los enfados de les parexes que tán enfadaes pa qu'entren na Cuaresma ensin enfadu nengún.

—fiesta de les muyeres casaes (*Matronalia*) na Roma patriarcal.

El fundamentu d'esta primer fiesta del calendariu polesu paezmos sobre too d'amistá y de gastronomía. Esto ye, l'axuntase en grupos d'amigos alrededor d'un bon mantel pa xintar curioso, beber, cantar y pasalo bien. Pensamos que los grupos que s'axunten pa festexar el xueves de Les Comadres fórmense más por llazos d'amistá que por llazos de familia. De tal mou que nuna familia formada por exemplu por un matrimoniu, fíos y güelos, lo normal ye que caún de los fíos comadre nun grupu distintu, el matrimoniu n'otru coles sos amistaes y los güelos, si la so salú-yos lo permite n'otru grupu colos amigos de la so edá. Les Comadres celébrrenles entós los polesos dende bien neños a vieyos; por eso, y acordies con ello, atopamos nesta fiesta llugares bien distintos d'aconceyase pa celebrala, siendo mui estremaes les formes de co-

madrar, que ye'l verbu que define lo que faen los polesos y los sos convidaos esti xueves festeru.

Los neños

Los neños de La Pola empiecen el ritual de comadrar alreduro de los diez años, y siempre l'escenariu de la fiesta ye un llugar lloñe de casa y al aire llibre. Ye por ello polo qu'unos Comadres prestoses pa la rapacería dependen munchu del bon tiempu. Esi día son ellos los que deciden ónde dir y pasar una tarde ensin que nengún mayor los curie. Esi día ye un pequeñu ritu d'aniciu a «ser mayor» de los neños polesos. Los llugares escoyíos polos neños pa comadrar yeren mui variaos, pero, como dicimos, siempre relativamente alloñaos de casa. Hai dellos sitios que dende siempre tuvieron muncha aceutación por parte de los rapazos polesos: el prau qu'arrodia'l depósite del agua, El Prau Picón que ta na salida de Les Campes pela carretera de Xixón, El Prau Picón que ta na carretera Valdesoto enantes de les canteres de La Peñuca, la propia Peñuca, el monte Gómez... Los sitios mentaos tienen en común ser llugares altos y pindios. Otros llugares que la rapacería polesa escueye tradicionalmente pa comadrar son la vera del ríu Nora, sobre too los praos d'El Romanón, La Playina o La Fuentina. Tradicionalmente, los críos y les críes nun comadraben xuntos. Los neños diben per un llau, siempre más lloñe, y les críes quedábense en dalgún prau al llau de casa o aconceyábense pa comadrar na casa de dalguna. Nun teníen esi drechu a l'aventura de Les Comadres que se-yos daba a los críos.

El grupín d'amigos xúntase poco depués de comer y empobínase pal sitiü escoyíu pa comadrar, que yá ta decidíu díes enantes de la fiesta.

Na bolsa o mochila del neñu polesu que diba a comadrar a principios de los sesenta del pasáu sieglu atopábase el bollu preñáu, la naranxa y tamién un par de botellines de gaseosa o *orange*, na mayoría de les veces de fabricación polesa nel negociu de Lelo'l de los

sifones, o unos *boliches*, refrescos que tenían de cierre una bola de cristal que pesllaba la botella por mor de la presión del carbónicu. Estes boles de cristal sirvíen depués, si rompía la botella, pa xugar a *les pibitines*, que ye como se noma en La Pola al xuegu de les caniques o banzones. Pallabres mayores yeren otru tipu de refrescos que daquella entamaben a apaecer nel mercáu como el *orange Cruss* o tamién *El Boy* del que la publicidá de la época tenía un cantar que decía: «...es digestiva y preparada está con agua de Oviedo que es natural». La Coca-Cola tovía nun llegare a Les Comadres.

La tarde, dempués de comer el bollu, pasábase xugando a *arrollín arrollón*, xuegu que consiste n'échase a la llarga no más alto del prau emprunu y entamar a dexase baxar pela pendiente dando vueltes sobre ún mesmu como si d'un tueru d'un árbol se tratare. Tamién yera corriente tira-yos naranxes rodando prau abaxo a los collacios, lo que facía que munches veces na fiesta huviere dalguna engarradiella, ensin qu'examás la sangre llegare al ríu.

Enantes de volver pa casa yera vezu echar un pitu furtivu. Nesti sen, los neños poníamos perres unos díes enantes pa que'l más decidíu mercare un paquete tabacu (Antillana o Paxton o Ben Hur) nel estancu cola disculpa de que yera pa so pá, o mercare dalgún pitu sueltu na calle San Antonio o de manzanilla en La Ventanina, famosa tienda de llambionaes varies que s'atopaba na calle Celleruelo, un poco p'arriba de la ilesia y que yera un pequeñu santuariu pa la rapacería de La Pola hasta l'entamu de los sesenta.

Aquellos primeros pitos que mos sabíen a rayos, que mos facíen toser y que fumábamos namás que por «prestixu», tenían la prestosa tentación de lo prohibío y facíenmos mayores. Un chicle de menta yera dempués fundamental pa nun goler a tabacu en casa.

El menú

La base gastronómica de Les Comadres ye'l *bollu preñáu*. El bollu preñáu, que como dicimos ta presente en tolos manteles nel

menú de Comadres, lo mesmo nel de los neños que nel de los vie-yos, ufierta en La Pola dos modalidaes de facelu:

La primera ye a partir de farina de trigu, daqué de llevadura o formientu, sal y agua. Por cada kilo de farina hai qu'axunta-y cuatro cuyaraes de sal y cuatro de llevadura de panadería. Esta ye la receta que mos aportó *Enedina Alonso Suárez*, de 80 años y que lleva faciendo bollos de Comadres dende rapaza:

Faise la masa y déxase depués como una hora, pa que desarrolle cola llevadura, tapao con un pañu húmedu y enriba d'una superficie que nun tea fría. Suel facese una cruz con un cuchiu enriba la masa pa ver cómo va *tirando* el formientu. Otru métodu ye echar nun vasu d'agua una bolina fecha cola masa. En cuantes que la bolina flote ye que la masa ta yá pa trabayalo. Depués la masa va separtándose en tantos cachos como bollos se faen, dexándolo daqué más gordino na base onde se va colocar el bollu. Caún de los cachos aplástase y métese-y un chorizu non mui curáu, más bien tienru o verde pa que suelte bien la grasa y se mezcle cola masa. Pue pasáse-y un poco clara de güevu penriba al bollu o tamién el güevu batíu con clara y yema pa qu'apaeza con más brillu y color más prestosu en cociéndolu. La forma más usada de zarrar el bollu ye faciendo cuatro pliegues, los dos primeros dende los estremos del chorizu y los otros dende lo llargo, tapándolu y dexándolu bien zarráu pa entamar a cocelu. Si se va cocer nel fornu casa hai qu'espabilar bien la cocina y con media hora ye bastantina si'l fornu ta vivu.

La segunda posibilidá ye'l bollu d'hoxaldre, que lleva los mesmos ingredientes pero axuntándo-yos mantega fresco, que podía facese en casa a partir de la lleche que se mercaba tolos díes, o podía mercase'l martes enantes a una de les muyeres que baxaben al mercáu a La Pola y poníen el so puestín debaxo l'aleru de la plaza cubierta.

Tradicionalmente, los bollos fáense en casa, pero a cocelos llévense a dalguna de les panaderías de la villa (Guillermo, Cano-

rín...), qu'esi día ufierten a la so clientela'l formientu o llevadura pa facer los bollos y los sos fornos pa terminar el llabor entamáu nes cases. Normalmente son les muyeres les que lleven a la panadería nunes bandexes los sos bollos con dalguna marca o distintivu (un paliyu con un papelín col so nome, por exemplu, espetáu en cada bollu) pa nun confundilos con otros. Esi día madrúgase abondo pa facer los bollos y llevalos a cocer y fórmense coles nes panaderíes coles bandexes tapaes esperando'l turnu.

Depués queda aguardar a que los bollos tean yá cocíos y a nun tracamundiar les bandexes coles de la vecina, cosa que delles veces asocede. Les panaderíes nun cobren nada por facer esti llabor nos sos fornos. La razón de llevar los bollos a cocer a les panaderíes hai que busca nes carauterístiques de la mayoría de les cocines de carbón, de fornos de mui poca capacidá pa poder cocer esi día una montonera bollos, pues nun hai qu'escaecer que'l xueves de Comadres nes cases de La Pola fáense bollos non sólo pa los de casa, sinón tamién pa toles amistaes foriates qu'esi día vienen a comadrar colos polesos.

Al llau del bollu preñáu, que como yá diximos ye'l verdaderu protagonista de la gastronomía de Les Comadres, podemos atopar tortielles de munches factures (la tortiella de sardines salones ye un platu clásicu d'esti día) asina como los fiambres, ente los que destaca la llingua embuchada de gochu o xatu. En cuantes a los postres, atopámonos tamién con bayura d'ellos, sobre too dulces de toa triba (brazu xitanu, casadielles,...), pero'l postre tradicional de Les Comadres, sobre too nel menú que los rapacinos lleven a comadrar a cualquier prau de la rodiada de La Pola ye la naranxa.

Les Comadrines y les Migayines

El xueves de Les Comadres, como yá se dixo, ye fiesta que celebren non sólo los de la villa, sinón bayura xente que s'avera a La Pola tean o non convidaos a merendar nuna de les cientu de tertulies qu'organicen los polesos. Ensin embargu, la fiesta y la fartura

allárgase al siguiente día, el *vienres de Comadrines*, y si fai falta, porque queda tovía qué xintar, al *sábado de Migayines*.

El vienres de Comadrines ye pa muncha xente de La Pola un día más prestosu que'l mesmu día de Les Comadres. Esi vienres la xente aconcéyase nos chigres y sidreríes a terminar lo que quedó ensin comer el día enantes, y ye normal atopase con coriquinos cantando cantares de toa triba, perbién por cierto, pues ye conocíu'l vezu musical de los polesos, depués de despachar lo que quedare del naufraxu gastronómicu del día anterior. Esti día los chigres dexen les sos instalaciones pa la merienda a cambiü de que se-yos gaste a ellos la bebida, fundamentalmente sidra.

Como diximos fai un cachín, si tovía queda humor, fuercies y daqué qué xintar, el sábadu, de Migayines, tovía sigue la fartura y la folixa nos chigres pa enllazar yá col Antroxu.

LOS GÜEVOS PINTOS

La fiesta de *los Güevos Pintos* celébrase dende siempre'l *martes de Pascua*. Como ye sabío, el martes ye'l día de mercáu en La Pola y, tradicionalmente, ye'l día cuando la xente de la rodiada baxa a la villa a mercar, vender o iguar dalgún papel que-y faiga falta en dalgún de los servicios (Conceyu, rexistru de la propiedá, notariu...) que s'alcuentren na capital del conceyu. Un martes cualquiera ye'l día de mayor presencia del conceyu en La Pola y arriendes d'ello, el martes de los Güevos Pintos ye la fiesta que la capital comparte con tol conceyu. Por ser el martes día de mercáu les tiendes abren pela mañana, pero de tarde piesllen por mor de la fiesta. Los protagonistas de la fiesta, amás de los polesos y la xente qu'esi día s'avera a La Pola, son, lóxicamente, los *güevos* que, *decoraos* con dixebraes técniques por artistes anónimos de La Pola, s'ufierten nos puestos qu'esi día se monten pa la so venta a polesos y, sobre too, a foriatos que s'axunten a los polesos pa facer la fiesta

Orixen de la fiesta

Del orixen de la fiesta de los Güevos Pintos en La Pola nun hai documentación precisa. Nun hai dengún documentu escritu qu'afite'l so orixen cronolóxicu. De toles formes, la simboloxía pagana que mistifica al huevu como exemplu d'orixen de la vida y la mesma época, la del aniciu de la primavera, como cume de la rexeneración de tolo vivo, coincide seguramente tamién aquí con otros llugares estremaos nos que la cultura cristiana más tarde, esparció esta costumbre de decorar y regalar güevos en Pascua.

Son munchos, ensin embargu, los testimonios qu'amuesen la so importancia na capital del conceyu dende va cuantayá.

Asina, Octavio Bellmunt y Fermín Canella falen d'esta fiesta polesa nel tomu I de la so nomada obra *Asturias*, asoleyáu nel añu 1894, nel apartáu dedicáu a Siero. Fausto Vigil, académicu correspondiente de la Real Academia de la Historia, miembru del IDEA y recordáu cronista de Siero, tien publicao que yá yera conocida la fiesta nel sieglu XVIII. Escribe Fausto Vigil que nel Real Reglamentu pel que s'alministraba'l Conceyu de Siero, recuéyese una importante cantidá de dineru pa los festexos, relixosos y profanos, que se facíen en La Pola nos tres primeros díes de Pascua. Protasio Sánchez Solís, nuna crónica espublizada en *Memorias Asturianas*, con fecha de 2 d'abril de 1860, fala de la importancia de la fiesta, sobre too pa la xente d'Uviéu y Xixón, llugares de los que, según escribe nes mentaes memories, llegaron a La Pola el martes de Güevos Pintos al rodiu de cien coches de caballos. La mesma crónica, qu'a los autores d'esti trabayu mos abulta un migayu desaxerada, diz que se vendieren esi martes en La Pola 16.000 vasos de sidra, 2.000 cafés y 30.000 güevos pintos.

L'orixen de la fiesta de los Güevos Pintos en La Pola entraría na estaya de les hipótesis. Sí se conoz esta tradición de decorar güevos en Pascua en fasteres de lo más estremao, como Grecia, China, Inglaterra, Centroeuropa... asina como en dellos llugares del Llevantu español y en dalgún pueblu de Cáceres y Sevilla.

De toles formes, la hipótesis más espardida ye que'esta tradición traeríenla aquí xente de Centro Europa que s'averaría a la nuestra tierra nel sieglu XIX a trabayar nes mines. Dao que fue en Siero onde apaecieron les primeres esplotaciones de yacimientos de carbón d'hulla n'Asturies, la hipótesis nun paez dir descaminada. Nesi sen, vien a cuentu la intervención d'un conceyal del Ayuntamientu, recoyida n'acta nuna xunta del Conceyu, onde fala del peligru que podríen sufrir les costumbres naturales pola influencia d'otres exótiques traíes pola xente que s'averaba a trabayar a les mines.

De toles formes, y perdida yá la tradición qu'había en La Pola de que los afiaos-yos regalaren a los padrinos un güevu pintu per Pascua, los Güevos Pintos convirtiéronse nun raigón identitariu de los polesos y les sos instituciones, qu'afalagaben va tiempu y siguen afalagando agora a amigos y personalidaes que mos visiten con esti oxetu decoráu artesanalmente.

Nel tarrén de lo humorístico y al rodiu d'esta fiesta sirvan estos dos exemplos:

Nun hai dulda que los polesos son los más presumíos d'Asturies. Hasta pinten los güevos.

Los polesos son los únicos asturianos a los que-yos bendiz los güevos l'obispu.

Ye tamién cierta la polémica, afortunadamente escaecida, de dellos inquilinos de pisos de la cai *Los Güevos Pintos* que queríen cambia-y el nome a la so cai por paece-yos poco seriu y dau a la xirigonia de la xente que-yos escribía a esa direición.

La bendición de los güevos

La fiesta, que ye de calter profanu, entama ensin embargu col ritual de la bendición simbólica de los güevos, protagonistas de la

fiesta. Esta bendición faise n'asturianu dende bien d'años. El primeru en facelo fue'l recordáu cura D. *Carlos Martino*, home fundamentalmente esmolecíu pola cultura y la llingua asturianos, que bendixo per primer vez los güevos pintos dende'l balcón de lo que yera sidrería «El Polesu», al llau la Casa Conceyu, col testu que vien darréu y que dende entós, axuntáu a otros temes d'interés qu'asocedieren a lo llargo l'añu, lleo'l párrocu de La Pola na plaza l'ayuntamientu, tolos años el día de Güevos Pintos a les doce del mediudía.

Señor, tu fixisti toles coses pa que-y valieren al home. Fixisti'l sol p'allumbrar y calentalu, la lluvia y la tierra pa que-y dieren comida. Col trabayu de toos, ayúdesmos a consiguielo. Fixisti tamién el bosque que mos da solombra, regazu y suaños. Fixisti'l ganáu, les plantes y los pumares pa la sidra. Too cuanto hai fecho en mundu ye pal serviciu del home, pa que viva fartucu y contentu.

Hoi, xuntámonos nesta villa un manoxu de fíos tuyos con ganes de romería. Ayúdenmos a facer la fiesta les pites, les oques y les coríes. Son criatures tuyes qu'usamos como Tu quies. Allúmbramos un pocoñín pa saber compartiles y que puedan vivir meyor otres criatures que lo necesiten más que nós. Pa qu'haiga fiesta hai muncha xente trabayando. Otros nun tán equí porque nun se-yos arregló, otros alcuéntrense mal o tán na cama. A dellos fálda-yos la gracia, el tiempu o les perres. Dalgunos fuérensemos yá pa siempre. Pa toos, pa los que tamos y los que falten, los gayasperos y atristayaos, los que piensen tener too y los qu'echen daqué en falta, manda como rosada al riscar el día la to ayuda y la to bendición. Amén.

Fecha la bendición na que, xunto col cura párrocu, ye tradición que tean presentes les autoridaes locales y la reina de les fiestes, espíchense les barriques de sidra gratis nel horru, fechu de madera, tela de gallineru y rames de sanxuaninos, qu'esi día se monta na mesma plaza l'ayuntamientu. Queda entós entamada la fiesta y preparaos pa los güeyos y les carteres de polesos y foriatos miles de

güevos pintos que vendedores de toa mena (particulares, estudiantes...) ufierten nos puestos que s'atopen al llau de la Casa Conceyu a la parte baxo del parque Alfonso x.

Les artistes

Yá vimos el protagonismu casi esclusivu de la muyer en tol trabayu, de cocina nesti casu (bollos preñaos, empanaes, tortielles, ...) que fai posible Les Comadres. Colos Güevos Pintos pasa daqué asemeyao, pues coles lóxicques esceiciones, les artistes que tradicionalmente se dediquen a la decoración de los güevos que s'atopen nos puestos nesti día son tamién muyeres.

Ye corriente atopar nel motivu de los cartelos qu'añu tres añu anuncien la fiesta a la pita como animal qu'aporta'l productu motivu de la fiesta. Ensin embargu, la pita tien poco que cuntar nos Güevos Pintos, porque los güevos de pita, pola so aspereza, nun son los más afayadizos pa pintar. El protagonismu correspuénde-yos a les coríes. Los güevos de coría, de cáscara muncho más fina, son por esi motivu, los escoyíos pa pintar güevos. Por eso, dende un par de meses enantes de la fiesta, les artistes empiecen a contactar coles conocíes de la rodiada que tienen coríes pa dir faciéndose con «materia primo» bastantino que pintar pa vender el martes de Pascua. Güei ye posible atopar novedaes recientes y más exótiques que'l propiu orixen de la fiesta. Tamos falando de los güevos d'avestruz o de parpayuelles, por exemplu, que podemos atopar decoraos esi día en La Pola.

A finales de los cincuenta nun yeren tantos los puestos que se poníen a vender, camentamos que nun pasaben de la decena. Delles de les poleses qu'ufiertaben güevos pintos daquella yeren, ente otres: Carolina la de Tino «El Xilgueru» y la so sobrina Tinina García; Azucena Noval; Lucinda Díaz; Rosario la de Fausto Vidal; les fíes de Jamín «de La Perucha»; Quilinita, les sos fíes Tinita y Cecilia y la so sobrina Mari Carmen Morilla; Rufa, Genta y Olvido les fíes de Manolo «el Tempranu» d'El Campal; Amalia Ruiz, fía d'Olvido...

Los puestos, que les vendedores de los güevos s'encargaben de montar al amanecerín, poníense na plaza Cabo Noval, ente la farmacia de Carabot y l'hotel Antonia (güei Bancu Herrero) mirando pal ayuntamientu y consistíen en dos caballetes y un tableru d'unos dos metros de llargu pal mostrador y un toldu a dos agües sofitáu por unes crucetes por si'l día amanecía metíu n'agua. Nestos puestos, qu'agora son munchos más y asítiense nel parque Alfonso x al llau del ayuntamientu, atopamos los güevos pintos en bandexes o cestes de toa triba tal y como quedaren depués de pasar peles manes de l'artista si l'acabáu foi correctu, o envueltos en papel trespasante de celofán. El cliente ye bueno que s'asegure de que'l güevu envueltu nel celofán nun tien dengún enquiz.

Procesu pa pintar un güevu

Tiense conocencia de que la primer manera de decorar los güevos de Pascua yera cociéndolos n'agua a la que se-y amestaba sarrü de les cocines y castañes. Los güevos garraben entós un color prietu y por eso se nomaben *güevos prietos*. A esta forma de pintar siguióla l'apaición de l'anilina, que s'usaba pa la decoración de los güevos aplicándola con palillos. Tamos falando d'enantes del sieglu xx. Nosotros fixarémonos más nes téuniques de mediaos del sieglu pasáu a güei.

Dicíamos enantes que los güevos más buscaos pa pintar son los de coría. Los güevos de pita son más ásperos, lo que ye una torga pa facer el dibuxu y la lleenda nel güevu. De toles formes y como fechu aneudóticu tiénense pintao güevos de procedencies de lo más estremao y esótico: de quica, de cisne, d'avestruz...

El procesu entama llavando bien el güevu pa quita-y gallinaza y mancha de tou tipu que puea atopase na cáscara. Depués sécase bien el güevu y faise a llápiz el dibuxu del motivu que se quier pintar (hai artistes qu'esti pasu sáltenlu).

Fechu'l dibuxu, échase'l güevu n'agua frío nun cazu o nuna tarterina y ponse a ferver a pocu fueu pa que nun argaye la cáscara.

Depués de que rompa l'agua a ferver, caltiénse'l güevu unos venti minutos enantes de sacalu pa pintalu. El siguiente pasu ye sacalu con curiáu y garralu bien caliente nun trapín llimpiu cola mano cola que nun se pinta. El güevu yá ta llimpiu y ensin grasa pa que garre meyor la pintura.

Llueu entama a pintase col güevu tovía calentín pa que garre meyor la pintura. Les pintures pa la decoración de los güevos puen ser de munchos tipos: acuareles, oleu...Lo más espardíu dende la década de los cincuenta del sieglu pasáu hasta nun va muncho yera l'usu de la tinta chino de dixebraos colores. Con paliyos o pluminos danse los colores a árboles, teyaos, praos, traxes d'asturianos... La tinta chino negro con un plumín finín ye lo más afayadizo pa los contornos de les figures. Güei munchos de los güevos que s'atopen el martes de Pascua en La Pola tán pintaos con rotuladores.

Los motivos son de lo más dixebrao, y van dende los que tán al rodiu de la tradición como paisaxes con horru y casa de corredor; mazanes y botelles de sidra; parexes baillando a lo suelto; cares de moces col pañuelu o mozos cola montera picona; carros del país... a otros más heterodoxos y modernos como insiñes d'equipos de fútbol, cares de neñes o neños d'agora... Los precios tán tamién averaos a la calidá de la obra, pudiendo atopase esi día en La Pola pequeños obres d'arte popular. Ye importante dicir que dende 1962, la Sociedá de Festexos vien convocando un concursu escolar de Güevos Pintos ente los neños vecinos, naturales y escolarizaos en Siero pa esparder esta vieya tradición polesa.

Les lleendes

Nel güevu pintu ye pa muncha xente tan importante o más la lleenda como'l propiu motivu pintáu. La lleenda escríbese pela parte d'atrás del dibuxu, tradicionalmente con tinta chino y plumín. Lo más frecuente ye atopar una cuarteta con temes que van dende lo lírico a lo humorístico. Darréu, van unos exemplos:

Martes de Pascua en La Pola
 Fixáivos si en La Pola
 pasóme un casu curiosu
 utaremos adelantaos
 por dir a toma'l café
 qu'hasta les mesmes gallines
 llevóme la moza otru.
 ponen los güevos pintaos.

Soi pastor, nací nel monte
 Les gallines cuando ponen
 ente la flor y el romero
 ponen los güevos cantando.
 y como buen asturianu
 Les muyeres a los homes
 a les Pascues voi a Siero.
 ponen los cuernos callando.

Tres fiestes hai en La Pola
 Sí que llama l'atención
 y nel mundu incomparables:
 lo que faen los polesos
 Martes de los Güevos Pintos,
 qu'en cuantes llega la pascua
 El Carmín y Les Comadres.
 pónense a pintar los güevos.

Martes de los Güevos Pintos
 bailé cola del mantón.
 Pensando qu'era d'Uviéu
 y era un pendón de Xixón.

Y complétase la lleenda con *Güevos Pintos* y añu nel que se pintó.

El desfile

Dicíamos que'l martes de Güevos Pintos ye la fiesta polesa que más axunta al conceyu y la que más conteníu identitariu asturianu tien de les tres grandes fiestes poleses. Asina como la mañana del martes ye un día especial de mercáu que conxuga'l calter de mercar col de la fiesta, la tarde ye tarde de fiesta dafechu, porque la mayoría de la xente de la rodiada que pela mañana tuvo mercando en La Pola como tolos martes, vuelve de tarde al desfile de los Güevos Pintos.

El martes de los Güevos Pintos tien entós tamién desfile, como'l día de la romería d'El Carmín, pero son desfiles dafechu estremaos.

El desfile de Güevos Pintos ye un desfile d'exaltación de lo propio: grupos de baille, gaiteros, ramos de delles parroquies del conceyu... ya identificación colo tradicional y el mundu rural en xeneral. Axuntamos como exemplu'l programa del desfile del añu 1997:

G. F. Principado, de Llugones
 L.F. San Esteban, d'Aramil
 G.F. de Sariegu
 G.F. El Ventolín, de La Pola
 G. Baille del Patronatu de Cultura de Castrillón
 G.F. de Muñó, con ramu y xata
 G.F. La Sidrina, de Llugones
 G.F. L'Orpín, de Caballeros
 G.F. Los Campones, d'Hevia
 G.F. San Félix, de Valdesoto

O les estampes asturianes de 2005:

Estampa El Ramu
 Mineros pa la mina
 El médicu rural
 Los guah.es nel recreú
 Camín de la güerta
 Muyeres nel llavaderu
 Aldeanes pal mercáu
 La yerba pa la tená
 La esfoyaza
 Xarré cola reinina 2005
 Xarré cola reina 2005

A finales de los sesenta tuvieron presencia nos desfiles de Güevos Pintos unos güevos xigantes con un rapacín dientro, fechos d'escayola. El dibuxu d'ún d'ellos representaba a Pacita Vigil «La

Guaxa», una vieya vendedora de periódicos, mui popular en La Pola, nes décadas qu'algamen dende los años 40 a los 70 del sieglu pasáu. Otru de los dibuxos yera de «Pinín», el conocíu personaxe d'Alfonso Iglesias. Los otros güevos representaben paisaxes.

El desfile piésslase cola Danza Prima que se danza a lo cabero, en dos fileres y a lo llargo de la calle, y que ta formada por xente vistida col traxe tradicional.

EL CARMÍN

El Carmín ye la fiestona del branu en La Pola. Les fiestes del Carmín allárguense a más d'una selmana d'actividaes dixebras, pero los días más importantes son el *domingu del Carmen*, el *llunes del Carmín* y en menor midida el martes, que ye cuando se pon el pieslle a la fiesta cola Danza Prima.

Orixen d'esta fiesta

Conseña Fausto Vigil nes sos *Notas para una Biobibliografía de Siero* que n'escritura pública fechada'l 8 de xunetu de 1695 recuéyese'l mandáu de facer una ermita n'honor de la Virxen del Carmen nel castañéu de Les Campes, asitiáu nel barriu que conocemos güei con esi nome y que foi'l raigón urbanu de La Pola. Andrés del Quintanal Nosti, un polesu del que nun se tienen más datos, y la so muyer María García fueron los qué hicieron esti encargu.

La primera fiesta del Carmen entamó celebrándose'l domingu siguiente al 16 de xunetu, si esi día nun yera 16. Yá daquella se danzaba la Danza Prima col mesmu estribillu de calter relixosu que se fai agora: ¡*Viva la Virxen del Carmen!*

De martes, día de mercáu en La Pola, volvía a facese fiesta y a esta fiesta de los martes llamóse-y *El Carmín*. Esta fiesta de los martes o fiesta de El Carmín caltúvose hasta l'añu 1810, cuando

yá nun quedaben nin ermita nin castañeu en Les Campes. A partir d'esi añu, el Carmín entamó a celebrase de llunes siguiente al domingu del Carmen.

Domingu del Carmen

El domingu del Carmen ye siempre'l primer domingu después del dieciséis de xunetu. Esti importante domingu nel calendariu festeru de La Pola entama cola misa n'honor de la Virxen del Carmen que ye la patrona d'estes fiestes. A la salida, y enantes de la procesión, dánzase la Danza Prima, de la que falaremos nun apartáu más alantre, na plaza de la ilesia. Actualmente ta perdida otra danza que se facía tamién n'honor de la Virxen del Carmen, delante la ilesia. Esta danza llamábase «Los Danzantes» y facíase con arcos adornaos con flores.

Entama después la procesión que, baxando pela cai de Celleruelo, sigue'l so camín per Les Campes y La Soledá, pa tornar otra vez a la ilesia. Esta procesión va siempre acompañada por una banda de música que ufierta dempués siempre un conciertu al mediudía nel parque Alfonso x. Nos últimos años esti llabor vien faciéndolu la banda polesa de la Asociación d'Amigos de la Música, pero fai años, na década de los sesenta sobre too, yera frecuente que la banda del domingu del Carmen nun fuere la de La Pola sinón forana. Alcordámonos nesti sen de la presencia de dos bandes militares: la del Reximientu del Milán d'Uviéu y otra muncho más «exótica», qu'a principios de los sesenta mos dexaba ablucaos a los rapacinos por tar integrada en buena parte por músicos de raza negra y eso, daquella, yera noticia. Tamos falando de la banda de música de la base militar de Torrejón de Ardoz (Madrid).

El conciertu del domingu en parque allárgase después col vermú, sidra o *probines* (una compuesta que tien de base'l vermú y la xinebra y que fizo famosa en La Pola al bar de La Petaca) y col saludu a los munchos polesos que vecinos güei d'otros llugares alloñaos

de La Pola vuelven como les andolines tolos años al Carmín y nun pierden el concierto. Pal concierto del Carmín la xente pon la ropa más curioso que tien nel armariu, porque'l domingu del Carmen ye'l día «elegante» d'estes fiestes. Al escurecer, entama la verbena que los autores d'esti trabayu conocimos de siempre nel quioscu'l parque y que yá va cuantayá se fai delante la Casa Cultura. Nos años cuando les verbenes yeren nel parque, pol xentíu que s'aconceyaba, podíen pisase les zones verdes, cola consiguiente estroza que Ramón y l'Andréu, xardineros municipales, s'encargaben d'iguar al finar les fiestes.

Llunes del Carmín

El llunes ye'l día grande d'estos festexos. Ensin embargu, si daquién llega a La Pola pela mañana nun atopará prauticamente nengún niciu de fiesta. Como muncho, verá animase les sidreríes a partir de la una o les dos. Nun hai qu'escaecer que la nueche anterior fue domingu del Carmen y la xente, en xeneral, echóse tarde.

La importancia del llunes del Carmín entama entós a partir de les seis de la tarde que ye cuando empieza'l desfile pal prau.

El desfile pal prau

¿Siempre hubo desfile pal prau? Difícil entruiga teniendo en cuenta los alloñaos oríxenes de la fiesta. Va años, esti desfile facíenlu les families coles cestes de la merienda y acompañaes sobre too por bandes de música que la sociedá de fiestes contratava pa qu'animaren tamién nel prau, o praos meyor, de la fiesta. Muncho más reciente ye l'aspeutu qu'ufiarten güei los desfiles que, nel planu musical, cuenten con delles bandes de gaites, prestosa novedá de reciente presencia nesti desfile, la siempre presente banda de música de l'Asociación d'Amigos de la Música de La Pola, y tamién cola presencia de les charangues dende la década de los setenta. Ye

de resaltar, por ciertu, el protagonismu nesta fiesta de les *charangues* locales.

La primera d'elles nel tiempu fue la charanga de «Los Pepitas» qu'entamó a desfilar nel Carmín a principios de los setenta del pasáu sieglu y tuvo faciéndolo más d'una década. La charanga taba formada por un garapiellu d'aficionaos a la música d'estremaes edaes que formaben parte de l'Asociación Cultural S. Antonio-Los Pepitas, reforzaos con dalgún músicu de la banda de La Pola, y tuvieron una acoyida mui buena ente la xente de La Pola. Dende va unos cuantos años, «Los Pepitas» yá nun desfilen pal prau.

La idea de «Los Pepitas» fue recoyida por otra asociación local de xente más mozo, «Los Cascaos», que tamién ficieron la so charanga y que, dende va una montonera d'años, siguen añu tres añu animando prestosamente esti desfile. Na actualidá, «Los Cascaos» cuenten ente los sos músicos con una prestosa cuerda de gaites.

Ye de rexistrar la pica, ensin que la sangre llegare enxamás al ríu, ente les dos charangues mientres convivieron na fiesta pa decidir a cuál de les dos-y correspondía l'honor de pesllar el desfile. La decisión salomónica de la Sociedá de Festexos apautó que pesllaren el desfile un añu caúna de les charangues, determín que, ensin dexar mui contentos a muchos de «Los Pepitas» que queríen facer valer la so antigüedad nesta xera pa esti honor de mou vitaliciu, foi la que se caltuvo mentanto convivieron les dos charangues. Agora que «Los Pepitas» yá nun desfilen son «Los Cascaos» los que van siempre pesllando'l desfile pal prau.

Los praos del Carmín

La romería del Carmín, que ye la única fiesta de La Pola que se fai nun prau, nun tuvo ensin embargu un llugar únicu de celebración, sinón que tuvo a lo llargo de la so hestoria muchos praos protagonistas de la fiesta. Los autores d'esti trabayu acordámonos de cuatro llugares distintos dende medios del sieglu pasáu a güei,

ensin cuntar *El Prau Carmín* mesmamente apegáu pel norte al vieyu campu de fútbol que se llamó primero «El Jardín» y llueu «Luis Miranda» y que dende va unos meses d'esti 2006 nel que facemos esti trabayu yá ye sólo hestoria. Efeutivamente, esi prau, que llueu fizo desaparecer la nueva carretera nacional d'Uviéu a Santander, tamién fue llugar d'acoyida de la romería d'El Carmín.

Los cuatro praos de los que falábamos son, de más vieyos a más nuevos: *El Castañéu Llanu*, conxuntu de tres praos comunicaos ente sí esi día ente lo que güei ye la carretera de Valdesoto y los institutos; el prau de *La Venta la Uña*, que tenía como llendes la carretera Uviéu- Santander pel sur, la carretera Samartino pel norte y oeste, y la finca onde agora tán les piscines municipales pel este; el prau de *La Carretera la Cabaña*, que s'atopa a la izquierda de la carretera poco depués de pasar Casa Otia; y los praos de *La Sobatiella*, que tán mesmamente al llau del mercáu del ganáu, a la derecha de la carretera na salida este de La Pola. A la hora de facer una valoración d'estos llugares pa celebrar nellos la romería, a los autores d'esti trabayu paezmos que El Castañéu Llanu y La Sobatiella fueron los más afayadizos pola bayura de carbayos y castañales que s'alcuentren nellos.

La merienda

Tradicionalmente, les families de La Pola colos convidaos que caúna tienen van a merendar al prau. El sitiu del prau que cada familia escueye caltiénse d'añu n'añu, de tal manera que los polesos saben ónde tán merendando en prau la mayoría de los sos vecinos.

Meriéndase sentaos en suelu alrededor del mantel y la merienda suel ser siempre desaxerada en rellación a la xente que nun principiu taría convidao. La razón ye que siempre apaez dalgún conocíu y munches veces acompañáu y la norma ye convidalu a merendar.

No que cinca al menú, asina como en Les Comadres el protagonista ye'l bollu preñáu, na romería d'El Carmín la reina ye la *em-*

panada (de carne o bonitu) bien acompañada de tortielles, carne empanao, fiambres, güevos cocíos, tartes, pasteles... Como anéudota poco frecuente, ún de los autores d'esti trabayu alcuérdase d'atopar un buen garrapiellu de cangrexos de ríu, pescaos el víspera nel ríu Nora por so pá, Manolín «El Tempranu», nel mantel de la so familia nel primer prau d'El Castañéu Llanu, a principios de los sesenta. Por desgracia, nel ríu Nora yá nun queda cangrexu nengún y la culpa nun foi de Manolín «El Tempranu».

Nesi mesmu prau, a la entrada, enxamás faltaba un puestín de cayaos multicolores d'un paisanu conocíu por «Canal», de munchos tamaños y precios, inseparables del recuerdu d'esta fiesta. Nin los xelaos del polesu Magaldi. «La Cañuela» yera una ablanerina que tamién s'atopaba tolos años col so puestín d'ablanes y cacagüeses a la entrada d'El Castañéu Llanu.

Había tamién otros dos convidaos a El Carmín qu'hasta mediaos de los setenta nun faltaben a la romería. Tamos falando de «La Piraguona» y de «la xata Borines». «La Piraguona» yera un cabezudón que representaba a una muyerona dasaxeradamente grande y que portaba un lletreru anunciando la fiesta de Les Piragües que caía, más o menos, dos selmanes depués d'El Carmín. «La xata Borines» yera una xata culona que la comisión de fiestas d'esti pueblu piloñés rifaba tolos años pa sacar perres pa les fiestas. La xente responsable de la fiesta de Borines venía tolos años a El Carmín cola xata llimpia y engalanada a vender les rifes nel prau la fiesta. Hasta tal puntu la xata tuvo presencia nel Carmín, que tovía güei nun ye raro sentir en La Pola pa dicir que daquién ta gordu «Ta como la xata Borines».

La bebida protagonista de la romería ye lóxicamente la *sidra*, que se pue traer de casa o mercar en dalgún de los chigres que s'atopen nel prau esti día.

Dende va yá dellos años, hai grupos de xente que s'axunta pa merendar encargando tola infraestructura, merienda, sidra y echaedor tamién, a dalgún negociu. Ello cambia dafechu la forma familiar

tradicional de merendar nel prau pel Carmín y ye consecuencia de la muerte o avieyamientu de los pas o güelos que tovía calteníen esti vezu.

La baxada del prau

La baxada del prau pon puntu a la romería d'El Carmín y tien llugar cuando la nueche entama yá a metese y llueu que los globos fechos de papel de seda esnalen pel cielu de La Pola na direición qu'al aire-y dea por tomar. Los globos, que como dicimos tán fechos con papel de seda nuna cenciella estructura d'alambre y que lo mesmo puen tener la forma d'un globu normal qu'asonsañar a un animal o un monigote d'aspeutu humanu, suéltense al aire dempués de la merienda y va años marcaben l'entamu de la baxada del prau. Como anéudota cuntaremos que'l padre d'ún de los firmantes d'esti trabayu que vivía n'El Campal, cerca de Samartino, vio siendo neñu por primera vez un avión un día d'El Carmín, y pensando que yera un globu de los que soltaben na fiesta, corrió siguiendo a aquel «globu» que metía ruíu a ver ónde cayía naguando por poder garralu. El so esfuerzu, pa suerte del pilotu del avión, quedó ensin recompensa.

Tradicionalmente la baxada del prau facíase danzando la *danza prima*, pero dende va más de cuarenta años esa tradición camudó por formes de baxar mui dixebraes, nes que predomina muncho más el barullu y el xaréu.

Efektivamente, dende, polo menos, los años sesenta, la xente baxa del prau detrás de les bandes de música o charangues que, desfeches en grupinos de cinco o seis músicos toquen pieces afayadices (unes del repertoriu tradicional asturianu y otres non) pa baxar la xente garrao de les manes baillando y blincando nuna impresionante riada de folixa. Nesti sen, los últimos venti años, más o menos, amestaron a la baxada del prau la controvertida moda de tirar dende los pisos agua a la xente que baxa baillando del prau pa quita-yos, de xuru, l'encaloramientu qu'esta baxada produz. Esta moda tien dellos detractores y munchos partidarios, sobre too la rapacería y la mo-

cedá que yá conocieron El Carmín «pasáu per agua» nel descensu del prau dende qu'aniciaron a dir a la fiesta y nun entenderíen una baxada del prau ensin ello.

La baxada fina delante la Casa Conceyu col *Asturies, Patria Querida* que toca l'últimu de los grupos de músicos que baxa del prau y que canta la xente a mou de despedida de la romería.

La Danza Prima

El día depués de la romería d'El Carmín, esto ye, el martes, ye cuando se fai'l pieslle de les fiestes cola última verbena y, sobre too, cola *danza prima*.

La *danza prima del Carmen* de La Pola ye una danza de rueda que se danza tres veces a lo llargo del añu na villa. Dos d'ese veces son pela fiestes d'El Carmín. La primera'l domingu del Carmen pela mañana, na plaza delante la ilesia dempués de la procesión. La segunda, y la que más xente axunta, ye na nueche del martes pal miércoles, al otru día d'El Carmín. Anque esta danza tien el so raigañu nes fiestes del Carmen y Carmín, dende va unos cuantos años, tamién se fai la *danza prima* a lo cabero del desfile del martes de los *Güevos Pintos*.

Dicíamos enantes que, tradicionalmente, la danza prima facíase'l llunes de la que se baxaba del prau, pero dende va yá munches décades ye na última hora del martes, a les doce, cuando polesos y foriatos que disfruten de la fiesta entamen la danza. La *danza prima* qu'atopamos en La Pola axustaríase perfeutamente cola teoría d'E. M. Torner de tener un aniciu nun romance litúrxico-cristianu que caltién el so homenaxe al patrón o a la patrona, nesti casu a la virxen del Carmen, patrona d'estes fiestes, nel estribillu: *Viva la Virxen del Carmen* y que col tiempu camudaría'l so primitivu testu de calter litúrxico pol romance profanu, amiestu de dellos romances populares del *Ai, un galán d'esta villa* qu'agora ufierta esta danza. Los versos que la danza recueye ufierten les característiques propies del romance, esto ye, versos octosílabos con rima asonante nos

pares y ausencia de rima nos impares. La melodía de la danza en La Pola ye la que vien darréu:

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of music. The first system is labeled 'SOLISTA' and 'CORU' and contains two measures. The second system is labeled 'CORU' and 'SOLISTA' and contains three measures, with a 3/4 time signature change. The third system is labeled 'CORU' and contains two measures, also with a 3/4 time signature change.

Asina como'l domingu del Carmen la danza se fai siempre na plaza delante la ilesia parroquial de San Pedro de La Pola, la danza que pieslla les fiestes na nueche del martes tuvo nos últimos años dos itinerarios dixebrados. El primeru tiense fecho saliendo de la calle Florencio Rodríguez, onde'l parque, pa seguir per Celleruelo, Marquesa de Canillejas, Ildefonso Sánchez del Río y Pedro Vigil pa volver otra vuelta a Florencio Rodríguez y finar allí. El segundu, que ye'l que nos años caberos se vien faciendo, tien llugar pelos propios pasiellos del parque Alfonso x de la villa.

Les dos fileres de danzantes, una enfrente la otra a cada llau de la calle, tán encabezaes por xente de la villa avezao a danzar col en-vís de llograr la meyor execución de la danza, mentanto qu'a lo cabero de les fileres atópase a la xente menos avezao, a los foriatos que tán deprendiendo a danzar y a los rapacinos qu'entamen a garrar el relevu los brazos p'arriba al avanzar y p'abaxo al retroceder.

Otres coses

Los días más importantes d'estes fiestes cuntaben siempre cola presencia de los *cabezudos*, coles sos desaxeraes cabezones de car-

tón y los sos traxes floraios, qu'escorríen a la reciella de neños y sobre too a les mocines curioses qu'atopaben al pasu.

Colos cabezudos, pero muncho más solemnes, salíen per La Pola dos *xigantones* qu'asonañaben a Telva y Pinón, los nomaos personaxes d'Alfonso Iglesias, que, d'otra miente, ye posiblemente l'autor de más y meyores cartelos de les fiestes de La Pola.

Hasta l'entamu de los ochenta del sieglu pasáu, hubo dellos años, ensin una continuidá clara, nos que per estes fiestes faciense en La Pola encierros de toros y corries en places improvisaes con carros y maderes de toa triba. D'estes celebraciones, les de más sonadía yeren aquelles nes que participaba dalgún aficionáu del pueblu, «Beto'l de la Nena» y «Gori», por exemplu.

Dende mediaos del sieglu pasáu y durante más de tres décadas, nes fiestes d'El Carmín faciase un concursu hípicu, con participación mayoritaria de militares, que vivió los sos años meyores cuando se facía nel campu de fútbol de «El Jardín» (llueu «Luis Miranda»). Razonas sanitaries, que desaconseyaben la presencia de caballos nun llugar onde davezu se xugaba al fútbol, torgaron el siguir faciendo allí esti concursu, que pasó a facese n'otros sitios, con ruin éxitu, hasta la so desapaición. L'hípicu, dende que llegaben a les cuadres del mercáu o a la vieya champanera los primeros soldaos colos caballos, una selmana primero del aniciu de les fiestas, yera pa los rapazos d'entós lo más prestoso d'El Carmín. De manera tala yera asina, que'l xuegu del hípicu, onde los neños saltabemos los «ostáculos» que facíamos con palos, d'ablanu, mayormente, yera'l que más se xugaba en pasando El Carmín.

SAN XUAN Y SAN PEDRO

Asina como les fiestas de más sonadía de La Pola, Les Comadres, Los Güevos Pintos y El Carmín, tienen como yá diximos un

fondu protagonismu femenín, *San Xuan* y *San Pedro* son fiestes onde'l protagonismu ye de los homes.

La fiesta de San Xuan tuvo en La Pola un ritual, güei desaparecíu, que facía la rapacería el víspera de la fiesta. Tamos falando de *les Capillines de San Xuan*, que consistíen nuna especie d'altares que los neños y neñes polesos facíen con flores y que taben presidiíos por una imaxe o una estampina del santu. Al llau poníase una caxa o un cestín pa que la xente echare daqué al pasar.

La nueche de San Xuan, raigón de les vieyes fiestas paganes del solsticiu del branu, ye en La Pola la nueche de los *homes solteros* de La Pola. Son los mozos polesos los que pela medianueche s'empobinen a *cortar l'álamu* que ye en La Pola l'árbol de los solteros.

El sitiu onde se va cortar l'árbol yá ta escoyíu con antelación, de mou que los solteros nun van al debalu, yá saben ónde lu van cortar. Llugares nos que se cortaron álamos dellos años fueron el depósite l'agua, la zona d'El Bayu...Ye importante que l'álamu nun s'estroce al cayer. Pa *carretalu* con mayor comodidá *al costazu*, quítense-y toles rames menos les de dos o tres metros enantes de la pica que se dexen ensin cortar. Tradicionalmente, l'álamu *cortábase a hachu* y el tresporte facíase, como yá diximos, al costazu de los rapazos que diben a cortalu, cuarenta o cincuenta como poco, dende'l sitiu nel que se cortó hasta le plaza de Les Campes. Esti procesu asemeyábase abondo a lo que se fai en munchos pueblos del oriente d'Asturies, sobre too del conceyu de Llanes, colos ocalitos que se llanten nel pueblu pela fiestay qu'ellí llamen «plantar la h.oguera».

Güei cambiaron abondo les coses y lo normal ye cortar l'álamu con una motosierra y carretalu nun remolque, cola consiguiente pérdida de lo que la tradición tenía afitao. L'álamu *plántase* na plaza de Les Campes, enfrente de lo que fueron les madreñerías de Rogelio y Ángel o la casa y negociu d'El Botero. De toles formes non siempre fueron Les Campes el sitiu escoyíu pa plantar los árboles de solteros y casaos. El llugar primitivu foi'l campu la ilesia. Tamién nel campu la ilesia se facíen les fogueres, lo mesmo la de San

Xuan, que festexa'l solsticiu del branu, qu'otra yá perdida que se prendía'l víspera de Nuechebuena n'homenaxe al solsticiu d'iviernu.

Cuando los solteros lleguen a Les Campes col álamu yá hai bien de xente esperando na plaza pa ver plantalu. Pero enantes de facelo, clávense los lletreros de cartón con chancies escontra los casaos na parte d'enriba del tueru del árbol. Estes chancies a mou de ripios tienen na gran mayoría de los casos alusiones a lo bien que se vive de solteru, a lo malo que ye casase, a lo desgraciaos, entós, que son los casaos y al éxitu amatoriu que los solteros tienen.

Plantar l'álamu ye llabor difícil, porque nun ye cuestión de fuerza, sinón d'habilidad, l'embocalu bien y depués, cola ayuda de sogues qu'aguanten los rapazos pa que l'árbol nun s'entorne, llograr colocalu nel so sitiu pa llueu forralu a mou y rellenar el furacu pisando bien la tierra que se-y mete pa que l'álamu aguante ensin cayer. En La Pola hai nomes de solteros ilustres, «Beto el de La Nena», por exemplu, cola mayor esperiencia nesti llabor.

La nueche de San Xuan fina cola foguera al llau del álamu y colos blincos de los mozos más gayasperos pa saltala ensin quemase.

Y si la nueche de San Xuan ye la de los solteros, la de San Pedro, qu'amás ye'l patrón de La Pola, ye la de los casaos. Per San Pedro tiénense fecho carroces en La Pola. Dalguna tovía bien asitiada na memoria de los vieyos polesos, como un barcu enllenu d'indianos que s'averaba al Ayuntamiento o aquel otru barcu fechu por Fausto Melchor del que Xuan Ovín dicía que «lo de Melchor yera por ser el rei del inxeniu». Na nueche de San Pedro, los casaos tamién s'aconceyen pa *cortar* primero y *plantar* depués un árbol, nesti casu *un roble*.

De la mesma manera que facien los solteros, los casaos tamién tienen escoyíu con antelación l'árbol que va ser el protagonista de la so nueche. El roble plántase tamién na plaza de Les Campes, al llau del álamu, col mesmu ritual y habilidá que se desplicó pa plantar l'álamu, anque tuvo plantáose na plaza de la Ilesia y tamién na plaza l'Ayuntamiento.

Si na nueche de San Xuan yeren los solteros los que facien chancia del «calvariu» de los casaos y de les sos llaceries amatories

cola muyer, son agora éstos los que retruquen a esa chancia colos cartelos que coloquen nel roble, faciendo exautamente lo mesmo que facien los solteros pero na direición contraria.

Dos de les lleendes que nel so momentu s'atoparon nel árbol de los casaos na plaza de Les Campes son éstos, que correspuenden al inxeniu de Gregorio Fonseca Antuña y que trescribimos tal cual mos les pasó manuscrites el so autor:

Non mos queda qué decivos
 Non sabemos qué explicar
 Sois necios como los gochos
 Non facéis casu de ná
 Pero el añu q'entra en xunio
 Vos vamos a examinar
 De verbos y de trabayos
 Necesarios pa «plantar»
 Acerca'l troncu al furacu
 Eso llámase abocar
 Y con el palu garráu,
 Sin estrés, con suavidá,
 Eso sí, el palu alzáu,
 Comiéntase a emboquillar.
 Y non val prisa ni esfuerzu
 Nin xatonaes por demás
 Como ficistes vosotros
 En la noche de San Xuan
 Que resbalió per delláu
 En sin poder penetrar
 Moraleja
 Paezmos que en cuestiones delicaes
 Referentes a asuntos plantatorios
 Non sois diestros más que en una cosa
 Nel furacu de los supositorios

La segunda diz asina:

¿Qué non podemos col roble?
 ¿Qué lo vamos a dexar?
 ¡Non sabéis lo que decís!
 ¡Tain chiflaos por demás!
 Sucede que «plantar l'árbol»
 Requier más complejidad
 Pa facer como vosotros:
 Traelu, arrimalu y ¡zas!
 ¡Y que siendo una cibiella
 Causóvos dificultá!
 Pa eso nin mos remangamos
 Atender cómo se fai:
 Cortamos l'árbol, traémoslu
 Y después de regresar
 Tomamos unos culetes
 Y entre escanciar y escanciar
 Saldrá alguna «soberana»
 Pa el animu levantar
 Tortilles, bollos preñaos
 Chorizu pa acompañar
 Todo con «bastantes güevos»
 Imprescindibles p'alzar.
 A les doce arrimarémoslu
 Embocamos y a puxar
 Y después que te plantáu
 Sonará una «sampedrá»
 ¡Señor Sampedro!
 Vamos a plantar un roble
 Que quede como recuerdo
 Que quede como recuerdo
 Opóngase quien se oponga
 Que dé sombra al monumento

Depués de plantáu'l roble ye'l momentu de les *Sampedraes* y la so correspondiente danza. Los pasos d'esta danza son los mesmos que los de la Danza Prima, en realidá los mesmos que se faen na danza de bayura de pueblos de toa Asturias.

Les *sampedraes*, que son les coples que se canten en La Pola na nueche de San Pedro, mientres se danza alreduro del roble, nun son una riestra ordenada y prefixada de versos, sinon el resultáu les más de les veces de la improvisación y espontaneidá de los polesos y poleses que s'axunten en Les Campes nesa nueche y que dende la imaxinación, l'inxeniu y el sentíu del humor crearon, a lo llargo de munchos años, cientos de *sampedraes*. Munches cantáronse sólo una nueche de San Pedro, pero otres siguieron cantándose añu tres añu hasta güei, ensin que naide conoza al autor qu'una nueche d'inspiración-yos dio vida, pasando a ser parte del cancioneru tradicional polesu.

La *sampedrá*, yá conocida o yá improvisada, ta formada por tres versos. El primer versu, que ye pentasílabu, rima col terceru que ye octosílabu, y el segundu, tamién octosílabu, queda sueltu. La interpretación entama per un solista que canta una triada, bien conocida o bien improvisada, coles carauterístiques anteriores. Por exemplu:

¡Señor San Pedro!
¡quiero baxar a lo llano,
que de la cuesta yá vengo!

Darréu contesta'l coru de danzantes entamando la so triada pel últimu versu que cantó'l solista, siguiendo depués pel segundu y rematando la triada otra vez col tercer versu. Esto ye:

¡Que de la cuesta yá vengo
¡quiero baxar a lo llano
que de la cuesta yá vengo!

La melodía de la Sampedrá ye la que vien darréu:

SOLISTA

CORU

En delles *sampedraes*, más ellaboraæs no que cinca al testu, podemos atopar que de los tres versos que canta'l coru namás el primeru coincide col últimu del solista, mentanto los otros dos son estremaos. Por exemplu:

Solista: ¡Señor San Pedro!
¡Tengo facer un farol
que llegue la lluz al cielo!

Coru: !Que llegue la lluz al cielo!
¡Y el que se queme qu'asople,
que yo quemar nun me quemu!

Los temas de les *sampedraes* son mui estremaos. Un solista pue dicir esa nueche coses bien distintes. Estos son dellos exemplos:

D'amor:

¡Señor San Pedro!
¡no hai escribanu qu'escriba
el firme amor que te tengo!

De cariñu al pueblu:

¡Señor San Pedro!
 ¡arrodiemos la farola
 viva La Pola de Siero!

D'humor:

¡Señor San Pedro!
 ¡les cereces son mui mées
 les cerezales del dueñu!

De calter relixosu:

¡Señor San Pedro!
 ¡Tu con San Xuan bendixisti
 les espigues desde'l cielu!

Ye frecuente qu' en dalgunes sampedraes se «cambie» a San Pedro por otru santu o santa p'alcontrar l'autor una rima afayadiza. Estos son dellos exemplos:

De la rivalidá ente La Pola y Noreña:

¡San Pantaleón!
 ¡los chorizos de Noreña
 saben xugar al balón!

De recuerdu de persones queríes:

¡Ai Santa Adela!
 ¡Si te viere'l mio güelín
 con el dengue de mio güela!

D'aventures amoroses:

¡La Madalena!
 ¡Por correr tres d'una moza
 perdí'l clavu la madreña!

De la rivalidá de los casaos colos solteros:

¡Santa Cande!e!
 ¡Mexaremos los casaos
 pa que l'álamu se seque!¹

FIESTA DE SAN ANTONIO

Dende mediaos de los setenta del sieglu pasáu, recuperóse na cai San Antonio de La Pola una fiesta que celebraben años enantes los vecinos d'esa cai d'un mou casique familiar, con xuegos pa los neños y chocolataes con bizcochos, y que llevaba décadas ensin facese.

La idea de recuperar esa fiesta foi de la mocedá que s'aconceyaba na tertulia de la guarnicionería de Xuacu'l Guarnicioneru, llugar onde d'a mediaos de los sesenta a mediaos de los setenta s'axuntaba casi tolos díes a falar de lo divino y lo humano (más de lo humano que de lo divino) una buena riestra de rapazos de La Pola. D'esi raigón de rapazos y con Xuacu como anfitrión xorrecería l'Asociación Cultural San Antonio, más conocida como «Los Pepitas», que fue la que fizo esporpollar esta fiestina polesa del mes de xunu, que dura dos díes, sábadu y domingu, y caltién una xuntura de lo relixoso (misa na cai n'honor al santu representáu nella nuna escultura de fierro de Tino Rozada) colo profano (xuegos tradicionales de neños, rifa'l cabritu, verbenes...).

¹ Nun escaecer que l'álamu ye l'árbol que planten los solteros la nueche de San Xuan.

INFORMANTES

Enedina Alonso Suárez
Ángela Carazo Rodríguez
Gregorio Fonseca Antuña
Aurelia Lavilla Quirós
Joaquín Vigil Díaz
Rosa M.^a Villa González
G.F.I «El Ventolín»

. . .

Cuando los autores-y tamos «poniendo'l ramu» a esti trabayu de colaboración cola revista CULTURES, siéntense nel cielu los primeros *volaores* d'El Carmín.

EL CICLU FESTIVU EN SARIEGU

M.^a Antonia Pedregal Montes

A José Arboleya Parajón, *in memoriam*

Sariegu ye un conceyu pequeñu asitiáu na zona central d'Asturies, llendando colos de Siero, Nava, Cabranes, Villaviciosa y Xixón. Tien tres parroquies, Narzana, Santiago y San Román, con dellos pueblos caúna. El conxuntu forma un ampliu valle arrodiaú de montes como La Llomba —per onde va la llende con Xixón y Villaviciosa— y L'Enguilu, que lu separa de Nava y Siero.

Les celebraciones festives que se facíen en Sariegu correspuéndense en xeneral col ciclu festivu típicu de la zona central d'Asturies. Hai que dicir per delante qu'antiguamente les fiestes más celebraes polos sareganos yeren l'Antroxu y la fiesta'l pueblu. Pero había otres festividaes que diben enrestrándose al cabu l'añu y permitíen romper la monotonía del duru trabayu diariu —relacionáu fundamentalmente cola agricultura— y, a un tiempu, reforzaben les relaciones vecinales y familiares.

FIESTES PATRONALES

Les fiestes patronales que entá se celebren en conceyu Sariegu son les siguientes: na *parroquia San Román*, *San Antonio*, al rodiu del 13 de xunu; na de *Santiago*, *Santiago*, el 25 de xunetu, y *El*

Carmen en *Vega* el segundu domingu d'agostu; y en *Narzana*, *San Pedrín de la Cueva* n'agostu. Dos d'elles —la de Santiago y la de San Pedrín— son fiestes locales del conceyu.

Pero sábese qu'antiguamente yeren más les fiestes que se facíen en cada parroquia n'honor a un santu, fiestes que fueron desapareciendo pasu ente pasu por diferentes circunstancies.

Na parroquia de *San Román* celebrábase la fiesta del santu d'esi nome, de la qu'hai tovía alcordanza na memoria de los vecinos pero qu'anguaño yá nun se fae. Nesta mesma parroquia hubo delles fiestes más asociaes a santos titulares de capiellas. Asina, hubo una capiella dedicada a *Santa Mariña* nel llugar cercanu a La Campa, al llau del antigu camín real a Villaviciosa, onde entá se conserva'l topónimu.¹ Los documentos escritos permítennos conocer la so existencia yá nel sieglu xvi y la celebración d'una fiesta n'honor d'esta santa² —pervenerada por pastores y llabradores— qu'empezó a decaye na tercer década del sieglu xviii, hasta que la capiella terminó desapareciendo. Na alcordanza de dalgunos vecinos ta tovía la celebración nesi llugar d'una feria de ganáu y aperios de llabranza.³

Na mesma parroquia hai unos praos conocíos como *El Sadriyanu* o *El Sadrianu*⁴ nos que tuvo otra capiella dedicada, nesti casu, a *Santo Adriano*. D'orixen medieval, nun quedaba más que la muerte pelos años 30 del sieglu pasáu. Arruinada nel sieglu xvii, los vecinos pagaron en 1671 una llicencia pa que la volvieren bendicir y pudiera otra vuelta celebrase nella la misa'l día'l santu.⁵

¹ M.A. PEDREGAL MONTES (1991): *Conceyu de Sariegu. Parroquia de San Román*. Uviéu, ALLA: 41.

² Nel llibru de fábrica de la parroquia apuntóse nel capítulu de *descargo* del añu 1703 «4 rs. que cobró el presbítero José de Berros por decir misa en la ermita de Santa Marina en su fiesta» (F. FRIERA SUÁREZ (2001): *Patrimonio Histórico y cultural del concejo de Sariego (Asturias)*. Uviéu, RIDEA: 98).

³ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 115-119. L'autor apunta que la escayencia de la capiella Santa Mariña pudo tener que ver cola ampliación de la cercana ilesia de Santa María d'Arbazal nel sieglu xvi y la devoción a la Virxen de les Angusties.

⁴ PEDREGAL MONTES, o. cit.: 41.

⁵ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 119-122.

Casi al llau de la capiella de Santo Adriano taba otra, qu'entá se conserva güei xunta *El Palacio*, dedicada a *San Xosé*. Yera una capiella privada perteneciente a la familia de los Valvidares que debió levantase a principios del sieglu xvii.⁶ De la so fiesta, que se celebraba el 19 de marzu, nun hai memoria.

Tamién en *San Román*, cerca de la llende con Nava, hai un prau conocíu como *San Vicenti*, enfrente de *La Faza San Vicenti* o *Pumará San Vicenti*.⁷ La posible existencia d'una capiella nesi llugar paez confirmase por tradición oral y documental,⁸ pero desapareció seguramente hai tantos años que nun hai alcordanza de la celebración de la so fiesta, que sería'l 22 de xineru.

La última capiella documentada na parroquia *San Román* ye la de *La Madalena*, en *Figares*, de la que tovía se pueden ver les muries.⁹ El derechu de presentación del so capellán correspondía al vecín monasteriu de Valdediós y consta nun documentu del obispáu d'Uviéu de 1685 «que los curas de Santiago de Sariegu no impidan al padre Abad y Monges deste monasterio dezir misa, ni recibir besamano y oblaciones el dia de la Magdalena en la hermita de la Santa».¹⁰ Ye tolo que sabemos de la celebración d'esta fiesta, que tenía de facese el 22 de xunetu, hasta l'abandonu de la capiella hacia l'últimu quartu del sieglu xviii.

Na parroquia de *Santiago* de Sariegu siguen celebrándose dos fiestes —Santiago y el Carmen, como se dixo más arriba y se tratará llargamente más tarde—, pero tamién hai noticia de qu'antiguamente se celebraben otres que fueron morriendo. Por exemplu, la *Cofradía de Nuestra Señora del Rosario*, que tenía en la capiella Norte de la ilesia parroquial de Santiago'l Mayor un retablu cola imaxen de la

⁶ Noticias documentales sobre esta capiella en FRIERA SUÁREZ *o. cit.*: 122-127.

⁷ PEDREGAL MONTES *o. cit.*: 42.

⁸ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 111-114. La so existencia recuéyese tamién na *Carta Arqueológica de Sariegu*, ficha n^u 21, anque nun s'apurren prebes materiales.

⁹ Descripción de la capiella y l'entornu arqueolóxicu en *Carta arqueológica de Sariegu*, ficha n^u 11.

¹⁰ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 128-130.

Virxen adornada con una corona, celebraba la so fiesta'l 2 de xunetu y nel añu 1757 los cofrades compraron tres docenes de voladores pa tiralos esi día, aparte de cera p'allumar.¹¹

En Ñora taba la capiella de *San Lorenzo*, nun altu que se noma *El Cierru de San Lorenzo* onde entá se ven les güelgues de les muries y s'atoparon cachos de cerámica medieval.¹² Polos documentos escritos sábese que yá esistía nel sieglu XVI, manteniéndose'l cultu nella hasta 1720 y dexando de celebrase a mediaos d'aquel mesmu sieglu. Nel *Libro de Fábrica* de la iglesia de Santiago anotáronse en 1651 y 1652 los ingresos por llimosna que se recoyeren nesta capiella y n'otra vecina dedicada a San Miguel «los días de sus festividades», lo que demuestra la celebración d'esta fiesta que se fai'l 10 d'agostu.¹³

Tamién en Ñora taba la capiella de *San Miguel*, nuna finca qu'entá lleva esi nome. Al dicir de los vecinos, yera un monasteriu del que se garraron les piedres pa facer la ilesia Santiago. Pola documentación escrita paez ser que hubo mises y fiestes nella hasta principios del sieglu XVIII, cuando s'abandonó. Yá citemos —al falar de San Llorenzo— les llimosnes que recibía'l santu'l día la so fiesta, que se celebra'l 29 de setiembre.¹⁴

Otra capiella que s'arruinó nel sieglu XVIII fue la qu'apaez nun documentu de la Catedral d'Uviéu del añu 921 col nome de «ecclesiam Sancti Iohannis de Lama». Tabá esta en *Santianes*, nun llugar conocíu como *San Xuan*. La so fiesta yera'l 24 de xunu y celebrábase en Sariegu, xunto cola tradicional foguera que se facía *la nueche de San Xuan*.¹⁵

Tamién en *Santianes* tubo hasta los años 40 del sieglu XX la capiella de *Nuestra Señora de la Consolación*, de la qu'entá queda algo de les muries. Yera una capiella privada fundada pola familia Fernández de la Riba a mediaos del sieglu XVII onde se dicíen mises pa

¹¹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 176.

¹² *Carta Arqueológica de Sariego*, fiches n^o 33 y 34.

¹³ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 182-185.

¹⁴ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 185-191.

¹⁵ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 191-194.

cumplir mandes testamentaries de dalgunos devotos,¹⁶ pero nun sabemos si se celebraría una fiesta.

En *Moral* tovía ta la capiella de *San Roque*, que pertenez al palaciu de la familia Vigil-Quiñones que se levanta delantre d'ella. Fundada y fecha a finales del sieglu xvi o primeros del xvii, mantuvo les sos funciones hasta los años 60 del sieglu xx. Pelos Llibros de Fábrica de Santiago sábese que se facía nella una misa a la selmana y que se celebraba cultu non solo pa los señores del palaciu sinón tamién pa tolos vecinos. La so fiesta ye'l 16 d'agostu.¹⁷

Pa terminar coles capielles qu'había na parroquia Santiago citaremos la de *Nuestra Señora del Carmen*, en *Vega*, la única de Sariegu que sigue celebrando cultu y una fiesta'l segundu domingu d'agostu recuperada hacia 1980. L'orixen de la capiella remóntase a finales del sieglu xvii y la so Virxen fue pervenerada por munchos sareganos que dexaron mandes nel so testamentu pa que se-yos dixeran mises nesta capiella.¹⁸ Más alantre desplicaremos como fue evolucionando la celebración de la fiesta'l Carmen a lo llargo'l sieglu xx.

La tercera de les parroquies sareganes ye *Narzana*. La ilesia parroquial, dedicaa a Santa María y llevantada a finales del sieglu xii, ye un bon exemplu del estilu románicu, destacando sobremanera'l llabor escultóricu de la portada y el conxuntu de canecielllos. La patrona de la parroquia ye *Nuestra Señora de la Concepción*. Polos gastos ya ingresos recoyíos nel *Libro de Fábrica* de la parroquia sabemos que nel añu 1770 ingresáronse 8 reales del «petitorio el día de la Patrona, San Pedro y Santa Polonia», mientras que se gastaren

(...)6 rs. el día de San Pedro por la limosna de la misa con un real para vino. 6rs. Cinco rs. el día de Santa Polonia, limosna de la misa y Un real al músico. (...) 12 rs. para hacer la fiesta de la Purísima

¹⁶ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 194-197.

¹⁷ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 197-206.

¹⁸ FRIERA SUÁREZ, o. cit.: 206-216.

Concepción, Patrona de esta Parroquia. 5 rs. el día de San Roque limosna de la misa».¹⁹

D'esta noticia podemos deducir que nel últimu terciu del sieglu XVIII celebraben na parroquia tres fiestas: la de la patrona, *la Purísima Concepción*; la de *San Pedro*, que tien capiella nel pueblu *Castañera*; y la de *Santa Polonia y San Roque* que tenien la de so en *Barbechu*.

La conocida como *Capiella de Santa Polonia*, que taba baxo l'advocación de San Roque y Santa Polonia, levantóse en Barbechu hasta 1950 más o menos, cuando se tiró. Allí celebraben la festividá de *San Roque*, el 16 d'agostu, al que los devotos entregaben llimosnes n'especie.²⁰ Pero a partir del sieglu XVIII paez que'l santu fue perdiendo devotos a favor de *Santa Polonia* —sanadora de problemas nel dentame—, que compartía la capiella con él y recibía más llimosnes el día la so fiesta, el 9 de febreru. Tala fiesta consistía nuna misa con música y una procesión onde los devotos llevaben la imaxen de la santa dende la capiella hasta'l llugar conocíu como La Torre. Les imáxenes de los dos santos quemáronles cuando la guerra civil, convirtiendo la capiella nuna cuadra. De magar acabó la guerra, arregláronla y sustituyó a la ilesia parroquial —que fuere quemada— hasta la igua d'esta.²¹

Nel pueblu de *Villar*, na mesma parroquia de Narzana, entá se pue ver la capiella del *Santo Ángel de la Guarda*, convertida nuna cuadra. Fundada por un matrimoniu del pueblu en 1672, nun paez que se ficiera alreduer della nenguna fiesta popular.²²

Por contra, en *Perea* (Miares), hebo en tiempos, nun llugar conocíu como *La Capilla*, una dedicada a los santos *Xusto y Pastor*,

¹⁹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 276.

²⁰ Nel *Libro de Fábrica* de Narzana anotóse en 1685 «tres copinos de maíz que salió de limosna para el glorioso San Roque» (FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 281).

²¹ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 280-284.

²² FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 285-289.

que celebren la so fiesta'l 9 d'agostu. Asitiada al llau del camín que va pa Xixón, hai alcordanza de que se facía allí una feria de ganáu y aperios de llabranza.²³

P'acabar coles capiellas, referirémonos a la de *San Pedro*, en *Castañera* (Narzana), conocida popularmente como *San Pedrín de la Cueva*. Asítiase na ería d'El Valle, cerca de *La Cueva* que-y da nome, pela que cuerre un ríu y na que s'atoparon restos arqueolóxicos prehistóricos.²⁴ Una «ecclesia Sancti Petri» en Castañera yá apaez citada nun documentu fecháu en 1133, lo qu'afita l'antigüedá d'esta capiella y el cultu prauticáu nella. Como al acabar la guerra civil taba mui estrozada, arreglaronla ente los vecinos y compróse una imaxen de San Pedro nueva, paecida a l'antigua, que quemara na ilesia parroquial. Llámase de *San Pedrín* porque ye pequeña. El 15 d'agostu de 1942, de magar la bendixeron na parroquial de Narzana, lleváronla en procesión hasta la so capiella. Esto ye lo qu'esplica que la fiesta —que tradicionalmente se celebraba'l 29 de xunu— pasare a facese'l tercer domingu d'agostu.

Según se deduz de los Llibros de Fábrica parroquiales, nel sieglu XVIII la fiesta de San Pedrín yera la tercera n'importancia en Narzana, tres de la de la patrona —Nuestra Señora de la Concepción— y la de Santa Polonia. A partir de finales d'esi mesmu sieglu fue garrando puxu, yá qu'aumentaron les llimosnes de los devotos el día la festividá, al tiempu que diben creciendo los gastos de la fiesta, que consistíen en pagar al cura oficiante la misa y una pitanza, al gaiteru y al tamboriteru, a los músicos, a los devotos cantores que la cantaben y algunes docenes (dos o tres) de voladores. Los vecinos de la parroquia alcuérdense de que nel primer terciu del sieglu XX venía xente de la contorna a la romería. Facíase un concursu de baille y, al día siguiente de la fiesta, una merienda.²⁵

²³ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 290-291.

²⁴ *Carta Arqueológica de Sariego*, ficha nº 4.

²⁵ FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 291-299.

Tamién se celebraben en *Narzana* les fiestes del *Corpus* y de *Nuestra Señora del Rosario*, organizaes poles sos respetives cofradíes, además de la de *San Antonio*. Éstes, xunto cola de la patrona de la parroquia —Nuestra Señora de la Concepción— y les de San Roque y Santa Polonia, dexaron de facese y anguaño namás se celebra, con muncha sonadía na zona, la de San Pedrín de la Cueva, que desplicaremos más alantre.

Como yá citemos más arriba, los *Libros de Fábrica* de les parroquies ufierten datos que permiten deducir dalgunos rasgos carauterísticos de les fiestes que se celebraben nos sieglos pasaos n'honor de los santos y santes titulares de la ilesia parroquial, una cofradía, un altar o una capiella. Hai siempre un *mayordomu* del santu, la santa o la *cofradía*, que s'encarga de llevar les cuentas d'ingresos y gastos y de declarales pa que consten nel llibru de fábrica. El cargu solía corresponder a un vecín de la parroquia. Xeneralmente los ingresos redúcense a les *llimosnes* que dan los devotos del santu o santa'l día la fiesta durante'l petitoriu de la misa. Los gastos consisten en pagar a los cures —qu'a veces lleguen a la media docena— por dicir la misa, amás del coste de la parva, la pitanza o la comida que se-yos da y que puede incluyir a la cocinera. Estes mises celebraes podíen ser cantaes por *cantores*, mientres que la música poníenla los músicos, mencionándose xeneralmente al *gaiteru* y al *tamboriteru*, qu'acompañaríen col so son la *procesión* na que se sacaría n'andes al santu. La celebración relixosa anunciábase tirando *voladores*, pues davezu apaez una partida de gastos pola compra de unes docenes de *cohetes*. Llamentablemente nun tenemos datos pa conocer les celebraciones populares que siguiríen al actu relixosu.

Dalgunes d'estes fiestes, aparte del so valor festivu, valíen pa marcar el calendariu agrariu. Asina, na parroquia San Román, n'arrendando'l maíz, empezaba a segase la yerba a otru día de la fiesta de San Antonio. Y —pa bien ser— los vecinos de la parroquia de Santiago habíen de terminar de curalo pa la festividá del so patrón, el 25 de xunetu.

FIESTES CELEBRAES TRADICIONALMENTE EN SARIEGU

*Parroquia de Santiago**La fiesta Santiago*

Na parroquia de Santiago celébrase la fiesta del santu patrón titular de la parroquia, *Santiago'l Mayor*. De magar s'alcuerta la xente, la fiesta, que se celebra'l 25 de xunetu, duró siempre dos o tres díes. Aunque'l principal aliciente pa la mocedá yera'l *baille de tambor y gaita*, nun faltaba la *celebración relixosa* n'honor del santu titular de la parroquia —asitiada nún de los caminos que lleven a Santiago de Compostela—, del que se veneraba una imaxen asitiada nel centru del retablu qu'ocupaba la capiella mayor.²⁶

El día'l santu faciáse una *misa y procesión* alrededor de la ilesia. Pero, curiosamente, nun hai memoria de que tradicionalmente se-y ufiertaren ramos, como pasaba n'otres parroquies de la contorna. Los vecinos más vieyos de Sariegu alcuérdense por exemplu de dir a la vecina parroquia de Rozaes (Villaviciosa) a la celebración de «La Fiesta los Ramos», que se festexaba na vieya ilesia parroquial —quemada nel 34—. Faciáse un ramu con rosquiyes de pan y pasteles que se puyaben desque acababa la misa. Paez ser que depués tamién se fizo algún añu en Santiago, a dicir de los informantes porque vieno la costume de Rozaes seguramente.²⁷ Otros alcuérdense de una fiesta en Cuenya (Cabranes) na que se puyaben pitos, conejos...²⁸

²⁶ El 20 de xunetu de 1766 fízose un inventariu de lo qu'había na ilesia parroquial de Santiago y nel apaez lo siguiente: «Yten en el Altar Mayor de dicha Yglesia ay y se halla una ara, un retablo alto, con sus ystorias, que ocupa y llena lo más de su hueco, y en el nicho mayor del medio de él ay un Santiago de a caballo, titular y patrono de esta Santa Yglesia, cuya festividad se celebra el día veinte i cinco del que corre de cada año; i sobre la custodia otra imagen de Santiago, de corto tamaño, de peregrino...» Tomao de FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 178.

²⁷ Aparte de Rozaes, tamién se puyaben ramos n'otros pueblos cercanos como Lluaria o San Pedru Ambás, pertenecientes a Villaviciosa.

²⁸ *Constante'l Rebollal*, 85 años.

La xente acudía vistío cola meyor ropa que tenía y avezabase a estrenar: «Antes yera'l día Santiago señaláu pa estrenar un vistío». ²⁹ Y si había poques perres en casa pa comprar los paxellos, trabayábase de más pa ganar unos cuartos: «Y depués (de trabayar na casería) díbamos a ganar el xornal pa estrenar pa San Antonio (en San Román)». ³⁰

Depués de la procesión lo qu'había yeren *xigantes y cabezudos*, que corrién tres de los guah.es y metíen-yos mieu

A los actos relixosos asistíen, además de los vecinos de la parroquia, otros que s'arrimaben dende Narzana o San Román. Tamién yera tradicional *invitar* a los familiares (fíos, nietos, hermanos...) que vivíen fuera, n'otros pueblos o conceyos, a disfrutar de la fiesta. Veníen yá de mañana y, en diendo a misa y a la procesión, tomábase algo nel prau la fiesta. Depués, volvíase a casa pa xintar.

La comida

El día la fiesta facíase una comida especial. La probe y monótona dieta diaria rompíase con dalgunos platos especiales que se facíen con alimentos reservaos pa esi día.

En La Cuesta (pueblu de la parroquia Santiago) —son ventitantos cases— matábense un gochu solu o dos. Los que podín mejor dábente dos chorizinos pal día antroxu, un poco tocín... dábente la prueba'l gochu que llamaben. Y guardábeslo pal día antroxu o'l día Santiago (...) Guardábeslo pa la fiesta. A ti dábentelo pero como a lo mejor comís la potá de fabes con un goteru d'aceite qu'echabes pa iguala... Mi madre ponía la pota pa ocho qu'éramos y traía un quartu kilu de tocín a la semana pa tola semana poner el pote. ¡Qué grasa podía tener! Cuatro morcilles hacíaes ella. Y chorizu, non siendo pal día Santiago, chorizu na pota nunca lu llevaba. ³¹

²⁹ *Malili*, la de Constante'l Rebollal.

³⁰ *Alicia Berros*, de San Román, de 87 años.

³¹ *José Arbolea Parajón* (95 años) de La Cuesta.

L'ama de la casa iguaba la *comida* yá'l día antes. Los platos más comunes yeren la *sopa de gallina* y la *fabada con compangu* de casa o reservao d'una prueba'l gochu que daba algún vecín que matara. Tamién yera corriente poner esi día *pote de garbanzos*, envede les fabes que se solíen comer tol añu. El postre tradicional yera l'*arroz con lleche*, que nun se facía más que pal día Santiago o p'Antroxu.

Col tiempu, fueron añadiéndose otros platos. Asina, nos años 70, el menú de Santiago nuna casería media —nin mui probe nin mui fuerte— yera de *sopa de gallina*, *fabada*, *pitu guisáu criáu de casa*, *bonitu guisao en salsa de cebolla y tomate* y l'*arroz con lleche*. Naquel entóncenes, lo tradicional yera presentalo requemao: echábase una capa d'azucré pencima la fuente d'arroz con lleche, metíase'l ganchu la cocina de lleña nel fueu hasta que taba coloráu y pasábase per riba l'azucré faciendo dibuxos, xeneralmente cuadros. Depués púnxose de moda comprar en La Pola unes bolines piquiñines de colores que s'espolvoriaben pencima l'arroz, envede requemalo. Esto gustaba sobremanera a los neños.

La romería

Tradicionalmente, el baille de la *romería de Santiago* facíase na campera qu'hai alreduor de la Iglesia Vieya, ilesia parroquial asitiada en Carabiegu con restos prerrománicos y románicos y fábrica del sieglu XVI, que quedó zarrada al llevar otra, la ilesia nueva, en Moral, con una casa parroquial. Ello llevó a que tamién movieren la celebración de la fiesta, que pasó a facese nun prau allí apegáu durante más de trenta años. Estos últimos años volvió llevase pa unos praos de Carabiegu, detrás d'Arbenti.

Antes, les romerías empezaben de tarde y acababen al escurecer porque nun había lluz eléctrico. Cuando empezó a usase la iluminación yá pudieron facese *verbenes* de nueche. Nel prau de la romería había un bar o *barraca* onde se vendíen bebides (fundamentalmente *sidra*) y alguna cosa de comer (bocadiellos, bolses de pata-

ques frites). Taba fecha con una llarga barra de madera y un toldu que resguardaba del agua si llovía. A cargu de la barraca taben los qu'organizaben la fiesta, normalmente la moxedá del pueblu, y lo que ganaben yera pa financiar la fiesta. A veces los llagareros aprovechaben pa vender nes fiestes la sidra que yera malo, que daba'l tastu. En chigre nun lo quería naide, pero nuna romería corría too.

Nun faltaba dalgún puestín atendíu por una muyerina que vendía *ablanes turraes* y *almendres garrapiñaes*. Otros más grandes vendíen, amás de llambiotaes, xuguetucos de toa mena pa los neños, restallones, petardos, etc. Pelos años 70 del sieglu pasáu, na fiesta Santiago siempre había una *tómbola* na que comprando papeletes participabes en sorteos de muñeques, preseos pa en casa... Y un *tirru* o especie de caseta na que pagabes pa poder tirar con una escopeta de perdigón contra boles o palillos; según a lo que tirares y el número d'aciertos ganabes dende llaveros a muñeques...

Nel prau armábase tamién un escenariu o entabláu de madera cubiertu con un toldu onde se poníen los músicos a tocar. Porque la principal diversión, sobremanera pa la moxedá, yera'l *baille*. La música poníenla *músicos de la contorna* bien recordaos entá, como la pareya formada por José Luis —que yera mundial pal acordeón y cantaba perbién— y Pilu, que tocaba la batería. Yeren d'un pueblu de la parroquia, Pedrosa, y tamién actuaben cuando había bodes nel bar de La Carcavá. Depués qu'ellos lo dexaron, empezaron a contratar *orquestes*.

Na romería, mozos y moces enganchaben, provocábense, cortexaben... anque elles —hasta hai unos cuarenta años— teníen que volver pa casa al escurecer. Aquí ye onde la xente más incide no que cambiaron les fiestes y la manera divertise, con frase como: «Al escurecer yá tabes en casa. Nun ye como ahora, qu'a esa hora ye cuando salen. Cambiaron les coses». O «Y díbamos a carrerines y ensiguida, a aquella hora que ponín en casa, ye la qu'había que respetar. Non ye como ahora. Volvíamos de día, cuando les gallines fueren pal ñeru. Cuando les gallines fueren pal ñeru, nosotres pa

casa. Y si non mio madre enfadábase y non mos abría la puerta. Reñíamos muncho».³²

Antiguamente, la forma tradicional de cortexar a una moza consistía en que s'axuntara una partida de varios mozos y fueren xuntos a vela a so casa de nueche. Allí cortexábenla en presencia de la familia, que solía convidalos a comer y beber. Pero ella tenía que salir a la puerta a falar con caún d'ellos un poco. Tando en casa preguntába-y ún d'ellos: «¿Sales conmigo a la puerta?» y ella, si-y gustaba, dicía-y que sí y si nun-y gustaba dicía-y que non. Y podía dase'l casu de qu'ella tuviere yá noviu, pero eso nun quitaba de que los otros la fueren a cortexar y el noviu nun-y podía quitar a ella de salir a falar con ellos. A esta manera de cortexar de nueche llamábenlo *tutiar*.³³ Si una moza yera guapa, podíen brindala dos mozos a dir con ellos a la fiesta, y ella diba colos dos. Cuéntase en San Román del casu d'una que la brindaren siete y fue con ellos a San Antonio.³⁴

Una costume qu'había yera que cuando una moza llevaba relaciones con un mozu, el día la romería fuere a merendar con él. La merienda consistía en «media ocena pasteles que pagaba ella y una cerveza y una gaseosa que pagaba él».

A veces, la pareya la Guardia Civil, que cuidaba que nun hubiera engarradielles, cuando quería dir pa la cama daba por terminada la fiesta: nun dexaben al bar vender más y la xente tiraba pa casa. Asina ellos acababen primero'l serviciu. Una vez, celebrando la verbena de Santiago echaron los guardies civiles a la xente pa casa y dellos fueron pa una casa de un vecín de la parroquia y formaron allí un xaréu... hasta que-yos amaneció. Otros diben a un bar a rematar.

³² *Celina Cifuentes* (77 años) de Canal y *Alicia Berros* (87 años) de San Román.

³³ En San Román cuenten el casu d'un mozu que fuere a cortexar a en casa una moza y depués que lu convidaren a comer chorizos y otres coses y se fartara de beber despidióse y, al marchar, cagó-y a la moza en portal de casa y dexó-y al pie una nota que dicía: *Anoche cagué a to puerta/ porque a mi me dio la gana/Ahí te queda esi clavel,/ aguélilu pela mañana*". / *Firmao: José Álvarez*.

³⁴ Más coses rellacionaes col cortexu y el casoriu en Sariegu en J. A. NOVAL SUÁREZ (1982): «Notes sol folklor de Sariegu» en *Lletres Asturianas* 4: 31.

Antiguamente yera normal que nes romeríes hubiere *quimera* de palos ente los mozos, mayormente grupos de mozos d'un pueblu contra los d'otru. Pero nun se daben solo palos, sinón que se zurra-ben colo que tuvieren a mano naquel momentu: «... zotábense peñazos y morrillazos, habíalos que tiraben de navaya...». Los que sacaben navaya teníen por costume tirar a marcar na cara al contrariu. Por exemplu, los mozos de La Cuesta diben muncho a Rozaes (parroquia al otru llau de La Llomba, del conceyu Villaviciosa), y los de Rozaes embestíenlos porque les moces queríen más los forasteros, yá qu'a los del pueblu taben fartes de velos tolos díes. Y ahí empezaben les piquilles. Depués, cuando los de La Cuesta volvíen pa casa, salíen a ellos los de Rozaes y había unos peñazos y morrillazos... Y igual nun yera porque-yos faltaren, sinón porque nun queríen que fueren los forasteros a cortexar.

Aparte d'eso, había xente mui repunante, que namás que lo pisabes un poco o cualaquier cosuca yá t'armaba un xaréu, un escándalu enforma. Pero tamién había xente mui xarandoso y, en xeneral, «había más humor». Y tamién había más respetu y más formalidá ente la mocedá, a dicir de los vieyos. Un chaval, pa da-y un besu a una chavala, tenía qu'andar con ella meses. Y eso güei cambió muncho.

Al día siguiente de Santiago —el 26 de xunetu— facíase normalmente una merienda en prau. La xente diba a media tarde al prau la fiesta y sentábase a merendar en grupos formaos pola familia, los convidaos forasteros, los amigos... Esti día de fiesta pasó a llamase *el día'l bollu* desde la comisión de fiestes —como mediu pa financiar el coste d'estes— creó la figura'l *sociu*, que pagaba una cuota al añu y *el día'l bollu* recibía gratis un bollu preñáu de pan con chorizu y una botella vinu.³⁵ Había vecinos de Santiago que nun só-

³⁵ Por exemplu, na mio familia, que ye d'esta parroquia, mio güela Luisa apuntó de socios a los homes: a mio güelu, a los tres xenros y a los nietos varones. Les muyeres nun tábemos apuntaes más que nada por razones económiqes, porque'l recibu yera abondo caru y daba llugar a protestes cada vez que xubía. Pero eso sí: los bollos comíamoslos ente toos nel prau la fiesta.

lo yeren socios del santu la so parroquia, sinón tamién d'otru como por exemplu San Pedrín de la Cueva, de la parroquia Narzana.

Además de la merienda, esi día yera tradicional facer xuegos nos que competíen los vecinos. En Santiago —y tamién na vecina parroquia de San Román— un exemplu destos xuegos yeren les *carreres de burros*. Los que queríen competir, apuntábense primero. Caún corría col so burru y la carrera yera a pelo: el que caía, perdía, y el que más adelantara, ganaba'l premiu, que solía ser dalguna perra (igual un duru). Pero había dalgunos que pa ganar «facíen perre-ríes» a los demás. Por exemplu, «habíalu que llevaba mosques roci-neres que teníen les vaques y echábales al burru (d'otru corredor) y ¡la de Dios! entós marchaba y tirábate a casa'l coño...». ³⁶ Tamién se facíen *carreres de sacos*, que consistíen en metese dientro un sacu, agarralu a l'altura la cintura y correr a saltos a ver quien ganaba. Otra manera de competir yera'l *tiru cuerda*: formábense dos equipos d'homes y caún d'ellos tiraba per un lláu d'una cuerda a ver cual yera a arrastrar al otro. Los que tiraben habíen de tener cuidáu colos esfuercios porque dalgún se mancó de tanto tirar.

Allá pelos años 70 y 80 del sieglu xx, pa la hora la merienda solía organizase una actuación de cantantes de tonada asturiana, a la qu'asistíen los más nomaos n'Asturies per aquellos años, amás de dalgún monologuista. Esti últimu día de fiesta tampoco faltaba'l baile, celebrándose una romería y una verbena que duraba hasta bien tarde. Como remate a les fiestes, acabábase con una *chocolatada* o unes *sopes d'ayu* que se servíen na barraca yá de madrugada.

Nos últimos años hebo dalgunos cambios nes actividaes festives y la organización. Dende 1997 la «Comisión de Festejos de Santiago», encargada de preparar la fiesta, formóse llegalmente, pasando a nomase «Asociación Cultural y de Festejos Sariegu». Dende 1991 organicen dos espiches al añu p'axuntar perres pa la fiesta. Otra manera de financiera ye con una paella xigante que se fa ún de los díes

³⁶ José Arboleya (95 años) de La Cuesta.

de la fiesta en prau; entamóse por primer vez en 1996, cuando reunió más de 500 persones. Otra actividá gastronómica que se vien haciendo dende 2001 ye una parrillada, qu'en 2003 axuntó a 600 persones na nueche del sábadu.

Les actividaes deportives tamién s'incorporaron nos últimos años. A los tradicionales xuegos infantiles que se celebren la primer tarde de la fiesta axuntáronse dende 1997 los *xuegos acuáticos*. Un poco primero, en 1993, entamó un *Cross* o *Carrera Popular* que va ganando importancia colos años y na que yá participen atletas de diferentes llugares españoles. Dalgunos años tamién se ficieron muestras de deportes autóctonos, exhibición de perros adiestraos, ciclismu, obres de teatru... L'altu coste de les orquestes fai que, nestos últimos años, en cuenta verbena, la primer nueche de fiesta se celebren otre actividaes nes que los protagonistas son los vecinos, como por exemplu un concursu de parchís o un *gran prix* onde equipos de vecinos de diferentes pueblos s'enfrenten en diverses prebes pa ver cuál gana, de manera asemeyada al concursu de televisión del mesmu nome.

La fiesta del Carmen (Vega)

Na capital del conceyu asítiase una pequeña capiella dedicada a la *Virxen del Carmen*, que gozó de gran devoción en tiempos pasaos. Eso esplicaría la importancia de les fiestes celebraes nel so honor nos primeros años del sieglu XX, cuando duraben varios díes a lo llargo de los que se desendolcaben diverses actividaes. La xente alcuérdase de que teníen «muncha acetación». Igual la meyor manera de darse una idea de los distintos actos festivos naquel entóncenes ye lleer el programa de les fiestes del añu 1931, que trescribimos darréu:

GRANDES FIESTAS DEL CARMEN

en Vega de Sariego

durante los días 29, 30 y 31 de agosto de 1931

con arreglo al siguiente

PROGRAMA

Sábado, día 29

A las doce del día darán principio las fiestas con el disparo de gruesos palenques y repique general de campanas.

A las nueve de la noche dará principio la *Grandiosa Verbena* con artística iluminación eléctrica y a la veneciana, siendo amenizada por una GRAN PIANOLA, organillos y música del país.

GRAN SESIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de D. JOSÉ MARÍN FERNÁNDEZ, afamado pirotécnico de Pamplona, y durante la verbena se elevarán infinidad de globos y una gran variación de voladores con caprichosas luces y sorpresas. Terminará la verbena a las dos de la madrugada, elevándose un magnífico globo.

Domingo día 30

A las siete de la mañana, GRAN DIANA, que con el disparo de gruesas bombas hará despertarse a todo el vecindario, para que no demore la preparación de artículos para recibir como merecen a los forasteros.

A las nueve de la mañana, llegará la notable *Banda de Música de Pola de Siero* que entrará en el pueblo tocando airoso pasodoble.

A las once, en la Capilla de Vega, solemne FUNCIÓN RELIGIOSA cantada por afinado coro de la parroquia, predicando un elocuente orador sagrado. Acto seguido saldrá la procesión con la imagen, que recorrerá los sitios de costumbre. Terminada la función religiosa, concierto por la banda. Por la tarde la

GRAN ROMERÍA

en el hermoso campo de La Laguna, donde la banda de música, pianola, organillos y música del país, no dejarán de tocar bailables para que los aficionados se diviertan. Durante la tarde, también para los pequeños habrá su diversión, organizándose sesiones de juegos infantiles con premios y sorpresas y otros juegos. Carreras en sacos, etc. Se elevarán al espacio globos correos y grotescos también con sorpresa.

A las diez de la noche, *segunda verbena con gran iluminación eléctrica y a la veneciana*, amenizada por la banda, organillos, pianola,

etc.; elevándose varios globos, cohetes, luces y sorpresas, quemándose la segunda sesión de *fuegos artificiales*, a cargo de una importante casa de Vitoria, quemándose como final de la verbena una gran traca y elevándose un globo de grandes dimensiones.

Lunes, día 31

GRAN JIRA CAMPESTRE AL PRADO DE MORAL

donde habrá GRAN ROMERÍA, con asistencia de pianolas, organillos, música del país, ect. Meriendas, juegos infantiles, carreras de sacos, terminando las fiestas con una ALEGRE DANZA.

LA COMISIÓN

Todos los puestos de bebidas que deseen acudir a la romería deberán comunicarlo a la Comisión ocho días antes.³⁷

La celebración d'esta fiesta debió suspendese cola Guerra Civil, cuando la capiella se convirtió nun polvorín. Los sos santos, con otros de les ilesies de Sariegu, punxéronles en fila en Vega y unos milicianos «fusiláronlos». La imaxen de la Virxen del Carme salvó porque la guardó una muyer del pueblo nomada Carmen. De magar acabó la guerra, el 9 d'abril de 1939 la imaxen fue sacada en procesión pel pueblu sobre unes andes garraes por delles moces, al son de música de gaites. Varios vecinos de Vega, decidíos a restaurar la capiella, pidieron perres peles cases y consiguieron pagar la so igua.

Finalmente, pelos años 80 del sieglu xx, recuperóse la celebración de la fiesta gracias a l'interés de dellos vecinos, aunque ésta nun llega a algamar la sonadía y la importancia que tuviere en tiempos pasaos. Anguaño los actos, que se celebren cada segundu domingu d'agostu, consisten nuna misa na capiella³⁸ —recientemente restaurada—, procesión con gaita y tambor llevando n'andes a la

³⁷ Tomáu de FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 215.

³⁸ Esi domingu nun se diz misa na ilesia parroquial, asistiendo los que quieran dir a la misa na capiella del Carmen de Vega. Pasa lo mesmo cuando na parroquia Narzana se celebra San Pedrín, yá que nun se fai la misa dominical na parroquial de Santa María, sustituyéndose por la que se diz na capiella'l santu.

Virxen y un pinchéu. Los propios vecinos preparen tortielles y pinchos de toa mena o encárgenlos a dalgún bar de la contorna y conviden con ellos a los asistentes.

Parroquia de Narzana

Na parroquia de *Narzana* la xente alcuérdase de que tradicionalmente celebrábense *El Corpus*, *San Antonio* (13 de xunu), *El Rosario*, *San Pedrín* y *la Concención* (8 d'avientu).

El Corpus yera de *xueves* y esi día los neños facíen la primera comunión. Depués, de *domingu*, facíase la fiesta y los críos que ficieren la comunión teníen que dir vistíos otra vez de primera comunión. Amás de la *misa*, facíase la *procesión* siguiendo un camín alrededor de la ilesia marcáu con espadañes que tirare en suelu enantes el sacristán. Pa la procesión sacábase'l Santísimu na custodia, acompañáu d'unos cirios. Y luego había dalgo fiesta de tarde nel campu la ilesia. Había algo *música*, la xente *baillaba*, y nuna casa al pie la ilesia teníen un barucu y una *bolera* onde se xugaba.

Les fiestes de *San Antonio* y *el Rosariu* consistíen nuna *misa de gaita* y *tambor* oficiada pol cura la parroquia y procesión.

La fiesta de *la Concención*, l'ocho d'avientu, yera la más nombrada de la parroquia. Depués de la *misa*, la *comida* celebrábenla *en casa*, convidando a familiares que vivíen n'otros pueblos. Naquel entóncenes (finales del sieglu XIX o primeros del XX) como yá taben na seronda, *pa comer a les doce magostaben castañes* na forna.

Les fiestes de *Narzana* teníen «más cabida» (caída) de Peón (*Villaviciosa*), pues anque ta llueñe la xente venía caminando pel monte.

Estes fiestes dexaron de celebrase hai años en *Narzana* y anguaño namás resta na parroquia la de *San Pedrín de la Cueva*, nel pueblu de *Castañera*. Antiguamente la fiesta consistía nuna *misa* dedicada a San Pedro que se celebraba *na capiella del santu*, de la que yá falemos más arriba. La xente llevaba la comida de casa y, n'acabando la celebración relixosa, sentábase a *comer en prau*, alrededor de la ca-

piella. La comida que se llevaba yera normalmente una tortiella, unos chorizos, alguna raxa carne... Nel mesmu prau había montada una *barraca* onde vendíen bebíes, corriendo sobre todo la *sidra*. Depués, les persones mayores igual volvíen pa casa, pero la xuventú quedábase a la *romería*, que se facía nel mesmu prau. Tamién había xente que, siendo de dalgún pueblu de la parroquia llueñe de Castañera —como por exemplu Canal— diba namás a la misa y depués volvía pa casa a atender los llabores diarios de la casería:

Yá tengo yo díu un añu a la misa de San Pedrín y venir y garrar la cesta y dir a lleva-y de comer al hombre míu que taba allá n'El Cantón (llugar no alto del monte La Llomba) a la yerba. Y veníemos andando dende San Pedrín de seguío.³⁹

Depués tuvieron unos cuantos años ensin facela, hasta que se formó una *comisión* de vecinos qu'entamaron otra vuelta a organiza-la con un programa d'actos más o menos afitáu qu'entá ye'l que tien anguaño. La fiesta —declarada d'interés turísticu rexonal—, ye'l tercer domingu d'agosto y dura *tres o cuatro díes*. Entama de sábadu, con xuegos infantiles y sesiones de parchís, brisca, tute... y, a veces, verbena con actuación musical.

El domingu ye'l día grande. La misa pasó de celebrase na capiella a facese na cueva próxima. Nun principiu, baxaben el santu ensin más y poníenlu allí na cueva pa decir la misa, pero d'hai unos pocos años p'acá dieron en baxalu en procesión. A esa misa, que se fai al mediudía, acude muncha xente, porque tien muncha caída: de Peón (Villaviciosa), La Collada, San Martino y Collao (Siero), amás de tou Sariegu. La misa fáise n'asturianu y cántala el «Coro Santiaguín» que, n'acabando la ceremonia, da un conciertu na mesma cueva. Nel prau la fiesta móntase una carpa con bar, onde se toma algo (fundamentalmente sidra) antes de dir a comer a casa. Tamién allí s'organiza

³⁹ *Celina Cifuentes*, de 77 años. De Canal (Narzana).

una concentración de motos clásiques que yá va pela quinta edición. De nueche ye la verbena, con dalguna orquesta y actuación musical.

De *llunes* de tarde lo más sonao ye una celebración deportiva que yá va pela xxxii edición: el gran premiu internacional «Principáu d'Asturies» de *motocross*. Acude munchísima xente de tola comarca, que tien que pagar una entrada (nun siendo los neños) que val pa financiar la prueba. De nueche hai otra verbena. Amás, esti añu tamién se fizo una representación teatral protagonizada por un grupu de teatru del conceyu («Remanduela»).

El *martes* ye'l día *les carroces*, que protagonizen un desfile hacia les ocho la tarde dende hai yá más de trenta años. Pueden desfilar tolos que preparen una carroza. Hai xente mui aficionao a faceles, que preparen una tolos años. En pueblos como Canal o Villar facíen una tolos años los chavales del pueblu, pero desque aquella xeneración creció yá nun se ficieron más porque agora yá casi nun hai mozos. Pero non sólo presenten carroces los sareganos, porque tamién participen de Valdesoto (Siero), Camás (Villaviciosa)... Xeneralmente na carroza representábense temes cómicos, ocurrencia de los chavales. Un exemplu ye una que presentaron hai unos años, na que se representaba un partu d'una muyer y el que facía de mélicu, enverde sacá-y un neñu, con unes pines sacaba unos gatucos pequeños.

El mesmu martes ye'l día de facer la *merienda en prau*, repartiéndose'l *bolllu*, el *vinu* y los *san pedrinos* a los socios. Anque si orpina o ta frío, hai xente que prefier dir a merendar a casa en familia, n'acabando les carroces. De nueche ye la última verbena, con orquestes, y, pa rematar, hai una chocolatada.

Parroquia de San Román

Nesta parroquia, la fiesta más sonada yera la de *San Antonio*, festividá que nel calendariu cai'l 13 de xunu pero que nel pueblu San Román —pelos años 20 y 30— celebraben el primer domingo de xunetu.

Entá hai alcordanza de la existencia d'un *mayordomu* del santu que cuidaba de los preparativos. Por exemplu, había que dir con un burru o una yegua a buscar los *voladores* p'hacia Aramil. La víspera de la fiesta, el sábadu al escurecer, diben a xunta la ilesia a tirar una docena voladores y tocaben muncho les campanes, p'anunciar a tola rodiada que diba entamar la celebración. Esi mismu día de nueche facíen lo que llamaben la *foguera* o la *verbena*, una fiestina de gaita y tambor en La Bolera. Como entá nun había lluz eléctrico, cada vecín sacaba un candil de carburu p'allumar la verbena.

El *domingu* yera'l *día grande*: los vecinos acudíen a la ilesia parroquial p'asistir a la *misa*, qu'esi día yera *de gaita y tambor*. Incluyía la *procesión* col santu y la virxen pel campu la ilesia. De magar acababa la celebración relixosa, facíase *la puya'l ramu* y tamién yera costume *puyar un pollu* que dalgún vecín regalaba al santu en cumplimientu d'una promesa —por exemplu si-y sanaba una vaca o daquién de la familia que tuviera malu— o d'ofrenda. Llevábalu'l que más diere por él y lo que se sacaba yera pa pagar gastos de la fiesta. Darréu, nel mesmu campu la ilesia, xunta'l cementeriu, facíase *baille*.

Y en comiendo, pela tarde y de nueche, facíase'l baille otra vuelta. Baillábase *a lo suelto* les pieces tocaes cola gaita y *a lo agarrao* les que se tocaben con acordión. Más tarde, pa les pieces de música que se baillaben a lo agarrao llevaben una gramola. Una descripción de cómo yera esta fiesta hai unos setenta años ye ésta:

La verbena, de sábadu, era una foguera. Facíamos una foguera y era una verbena curiosa. Facíámosla en La Bolera, junto a casa de Luís, onde era'l chigre de Lupa. Y prendíen (una foguera) los mozos y yo non sé que-yos echaben y andaben tira d'equí, tira d'ellí y matábenla así, qu'echaba fumo, y volvíen prendela otra vez y yo non sé que ye lo que-y echaben que siempre... la foguera de San Antonio. Llamábamos-y la verbena. Y les madres, cuando era la verbena de San Antonio de noche, díbense a ver les fíes bailar y a oír la pandereta tocar. Era música de pandereta y el tambor y la gaita. Y ponínme a

cantar al son de la gaita. ¡Era mui guapo! Entóncenes eramos munchos en pueblu y venín tamién de Verdera. Y la fiesta era mui guapa.

Y depués, de domingo pela mañana, a misa de gaita y tambor a la ilesia y a bailar, el que quería bailar, en campu de la ilesia. Y salíamos en procesión y sacábamos la Virgen del Rosariu y a San Antonio y llevábenla en costazu. Y facíen un ramu mui guapu y mui grande y diben acompañando a la Virgen. Onde la Virgen diba llevábenla cuatro y alrededor todo flores de la Virgen. El que quería llevar un ramu de flor llevábalu, todo flores naturales y diba mui guapo, yera mui guapo la misa de San Antonio. Dellos colgáben enos palinos que salín pa fuera de la Virgen, ponín allí un roscu redondu metú, de pan, que si non estrozáben-se porque yeren cuerninos d'esos qu'había antes mui guapos. Los bollos había ún que subastábalos, a ver cuánto daben por ún y a ver cuánto daben por otro. El mayordomu yera'l que lo ponía: «¿Esti cuánto?» Y unu tanto, y otro tanto y siempre había el que diere más qu'era pa él. Y a lo mejor ún mandaba más que l'otru y otro más y otro más, subastándolos. Y rifaben un pollu grande. Era Belardo qu'en paz descansa era'l que lu subastaba. Poníase en cabildru la ilesia y decía: «¡A ver el pollu!» Y el que más diera era pa él. ¡Un pollu grande ya, eh, y guapu! (...)

(Y luego) era fiesta de tambor y gaita. Era una fiesta que tocaba un valse, una muñeira, un pasudoble... tocaba eso. Una fiestaca curiosa, era nel campu la ilesia. Lo que pasa que della gente que como había gente allí enterraos todos nun diben porque-yos daba pena, pero era una fiesta mui curiosa.⁴⁰

Al cabu los años pasaron de facer la fiesta nel campu la ilesia a facela nun prau. Más o menos el programa yera'l mesmu, aunque tamién s'entamaron a facer xuegos nos que participaben los vecinos o forasteros que quixeren. Antes, los que se solíen facer yeren carreres de sacos, tiru de cuerda y carreres de burros. Nestes últimos yera célebre Enrique La Peñeruca, que tenía una burra que siempre que

⁴⁰ Alicia Berros (87 años) de San Román.

participaba con ella ganaba. Depués hubo una serie d'años nos que la fiesta paró, hasta qu'hai dalgún tiempu volvió a organizala una comisión de xente más mozo, del pueblu. Decidieron cambiar el día, pasándola pa xunu, un fin de selmana cerca del día'l santu, pa ver si asina venía más xente, porque en xunetu siempre había más fiestes y entóncenes eso quitaba a munchos de dir hasta San Román.

Estos últimos años vien a durar cuatro díes, de viernes a llunes. El programa suel tar compuestu polos siguientes actos: el viernes pela nueche faese nel prau la fiesta un *campeonatu de tute* pa los paisanos y *de parchís* pa les muyeres y organízase una *parrillada* pa cenar tolos vecinos xuntos y, colo que se paga por cada ración, axuntar perres pa pagar los gastos; de sábadu de nueche faese la primer *verbena*, pa la que se contrata dalguna orquesta; *el domingu ye'l día grande*, con *misa*, *procesión*, *comida familiar en casa* y *verbena* pela nueche; pa rematar, de llunes pela nueche son *les meriendes*: va la xente cola merienda a la barraca y merienden allí toos xuntos, comiéndose tamién el bollu preñáu que se reparte a los socios. Tamién suel haber competiciones de *deporte tradicional*, porque dellos vecinos del pueblu son miembros d'una asociación dedicada a la recuperación de deportes autóctonos (el grupu «Seis Conceyos»). Organicen *carreres de llecheres*, *corta de troncos con tronzón*, *corta de troncos n'altura...*

Otra fiesta que se celebraba antiguamente na ilesia parroquial de San Román yera la del *Rosario*, n'ochobre, pero «yera de menos categoría» que San Antonio, según los vecinos. Y un añu hai alcordanza de celebrar la fiesta del santu titular de la parroquia, *San Román*, pero nun se volvió facer más.

ROMERÍES DE LA CONTORNA A LES QU'AVEZABEN DIR LOS SAREGANOS

Amás de dir a les romerías que se facíen nes tres parroquies sareganes, los mozos y les moces diben a les otres que se celebraben pela contorna. Asina, arrimábenses a:

- Paraes (Nava), a la fiesta del Carmen el 15 de xunetu.
- Nava, festividá de San Bartolo'l 24 d'agostu.
- Pandenes, onde tamién celebraben San Bartolo.
- El Remediu, a la festividá de la Asunción, el 15 d'agostu.
- La Salú de Lieres, a la que los había que diben los tres o cuatro díes que duraba la fiesta, que yera'l primer domingu d'agostu.
- Aramil (Siero).
- Marcenao ((Siero).
- La Pola (Siero): esta villa tien muncha caída dende Sariegu, porque yera y entá ye tradicional dir tolos martes al mercáu, los homes al de ganáu y les muyeres a la plaza. Por eso tamién se diba a les fiestes de Les Comadres, Los Güevos Pintos, El Carmín... Pa Les Comadres yera costumbre parar pelos bares a beber sidra y comer tortiella de bacalao o sardines salones.
- Santolaya Valdornón (Xixón).
- Verdera (Cabranes).
- Arbazal: ye la fiesta de Cinquesma y/o la Virxen de les Angusties, a últimos de mayu. Baxaben un santu de la ilesia d'Arbazal al conventu de Valdediós, onde-y rezaben una novena, pa dempués volver xubilu n'andes hasta'l pueblu'l día la fiesta.
- Lluaria: el 12 d'ochobre celebren El Pilar o la Pilarica. Pertenez a la parroquia de Puelles (Villaviciosa). Los sareganos diben andando pelo alto'l monte La Llomba y, tres de la misa y la puya'l ramu, comíen perellí o nel monte y volvíen pa casa.
- Rozas: nesta parroquia de Villaviciosa diben a Santu Medero, el llunes de Pascua, na ilesia de Piñera; a la fiesta Los Ramos, que ye n'agostu, y a San Pedrín, na capiella de Piñera.
- Camoca: nesti pueblu de Villaviciosa celebraben el primer domingu d'ochobre una fiesta na que se vendíen munches nueces, polo que la llamaben «la fiesta les nueces».
- Llugás (Villaviciosa), que celebra la fiesta de la so Virxen el 8 de setiembre. Yera la fiesta relixosa más importante de la contorna, porque había una gran fe na so Virxen.

—La Villa (capital de Villaviciosa) celebra Los Portales per setiembre. Acostumbrábase a dir pelos chigres bebiendo sidra y comiendo sardines frites.

Y a toos estos llugares, dalgunos bien llueñe de Sariegu, díbase andando.⁴¹ Nel casu les romerías a les que namás se diba pol baille de tarde, salíase en comiendo —hacia les tres— y había que dir y volver pa tar en casa, nel casu de les muyeres, a les once. A la de tornar, pelos caminos, a veces cruzando montes, había munches cantaraes. Pa dir a otres fiestes como la de Llugás (Villaviciosa) yá se salía bien de mañana, pues yeren muchos los kilómetros qu'había que facer andando, en burru o a caballo si lu había en casa y llegar p'asistir a la misa al mediudía. Pa llegar, los sareganos xubíen a La Campa y diben pela carretera hasta Amandí, onde garraben pa Llugás. D'esa llarga caminata queda testimoni u en cantares como'l siguiente:

Tengo un pleitu con mio padre
si nun lu gano me muero;
que non me dexa casame
col galán que yo más quiero.

Estrillu:

Que tú me lo dixisti
camín de Llugás.
Que tú me lo dixisti,
non me lo negarás.⁴²

⁴¹ La xente alcuérdase de cómo antes se diba andando a tolos llaos y pa toles ocasiones, por exemplu a los entierros. Y a la vuelta, los paisanos diben parando per tolos chigres qu'atopaben: «Había unes farres de sidra y depués, allá hacia les doce la noche, había unos cayadazos...» Frase mui celebrada d'un paisanu de San Román que ya morrió hai muchos años, contada por *Aníbal* (66 años) de San Román.

⁴² NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 42-43.

Y, como se desprinde tamién del cantar, munches veces axuntáben se pa dir a la fiesta varies persones del pueblu, bien fueren familia o amistaes si se trataba de persones mayores, o grupos de mozos y moces. La caminata en bona compañía, charlando, cantando o cortexando, facíase más prestosa y curtia.

Díbamos a la fiesta a Pandenes y díbamos a carreres. Pero teníamos que dejar la cuadra despachada. Queríamos mirar por mio madre todo lo que podíamos. Díbamos en unión: diben los mozos d'aquí de Sariegu, diben les moces d'Acéu, qu'eren de Manolín, y les del pueblu... Y la caleya de Pandenes era una fiesta yá, era una cola... Y el mío era acordeonista, tocaba mui bien l'acurdión, facíala hablar... Y diba yo cantando bien y él tocando l'acurdión y yá díbamos la fiesta pel camín. Cuando díbamos entrando a Verdera, qu'era onde tira pa Pandenes, viénmos y salíen toes les muyeres a vemos y a oyimos y dicíen: «¡Yá vien ahí Sariegu enteru! ¡Yá ye la fiesta armada!». Decínlo los vecinos que mos vin allí, los de Verdera.⁴³

Anque pa dalgunos que diben de promesa a un santuariu como Llugás «la promesa tien que ser con sacrificiu», de manera que'l llargu camín qu'había qu'andar pa llegar al santuariu yera un sacrificiu que se facía con gustu p'agradecer a la virxen l'alicamientu. Y cuando'l camín yera llargu pa llegar al llugar de devoción, salíase'l día antes de la fiesta y facíase nueche en dalguna parte: algunos sarreganos alcuérdense de ver pasar el día antes de la fiesta la Virxen del Llugás a devotos de más llueñe (de Siero o otros conceyos del centru) que diben de promesa o amortayaos. Nel llugar de la romeoría volvíen a xuntase pa colar pa casa toos a la vez, sobremanera les moces, que teníen que llegar de día.

Asina hasta qu'empezó a haber dalgún que tenía un mediu de tresporte y convidaba a unos cuantos a dir con él. Por exemplu,

⁴³ Alicia Berros (San Román), de 87 años.

cuando hubo un tractor n'El Rebollal hacia l'año 60, enganchaben el remolque y diba llenu moces y mozos hasta la fiesta d'Arbazal. Otra manera d'allegase yera n'autocar.

Y al día siguiente a trabayar bien temprano, porque los padres nun dexaben dormir la mañana y sacaben a la xente mozo de la cama con dichos como «Anoche nun tenís prisa». Por que yá se sabe lo que diz el refrán: «El que va de romería, pésa-y al otru día». O esti otru: «Mozu domingueru nun quier llunes».

Había na contorna dalgunes ilesies o capielles qu'acoyíen un santu, una santa o una virxen que yeren abogaos d'una cosa concreta y gozaben de muncha devoción en tola zona. Yeren auténticos santuarios que'l día la fiesta atraíen a devotos a veces veníos de bien llueñe.

A *San Pedro* o *San Pedrín*, na capiella de *Piñera* (parroquia de *Rozaes*), díbase ofrecíu cuando se rompía un brazu o una pierna. En sanando, el día la fiesta, los *ofrecíos* llevaben al santu la figura de cera d'un brazu o una pierna (lo que rompieren). Estes nun se compraben: como había entós munches abeyes, había xente curioso pelos pueblos que se dedicaba a facer esos esvotos o veles (como les que llevaben a la ilesia'l día de Xueves Santu, una cada casa).

A la *Virxen de Llugás* tamién se-y llevaben estos esvotos de cera, pero, anque nun dexaben d'ofrecese-y persones, fundamentalmente yera abogada del ganáu: si una vaca tenía un bregón o se ponía mala, ofrecíase a la Virxen y, si salvaba, el día la fiesta —8 de setiembre— llevábenla andando hasta la ilesia de Llugás. Allí, los animales ofrecíos sacábense a la procesión, pudiendo vese nella vaques, oves, burros... Hubo sareganos que llevaron animales dende Narzana hasta'l santuariu la Virxen. Tiense ésta por una fiesta mui guapa y prestosa, a la que se diba cola comida pa comer nel campu la ilesia n'acabando la misa y la procesión. Allí había puestos que vendíen ablanes, xuguetucos pa los neños...

Otra fiesta que tenía muncha caída de Sariegu yera la de *La Salú de Lieres*. Como yera otra virxen de virtúes sanadores pa les persones, acudíen munchos *de promesa, ofrecíos y amortayaos*. La *mortaya*

yera una especie de capa blanca o d'hábitu con un caperuchu que vistien les persones ofrecies a la virxen durante una enfermedá. En sanando, taben obligaos a cumplir la promesa asistiendo a la misa y la procesión el día la festividá. Por eso nes procesiones había gran cantidá de xente amortayao. Esta costume d'amortayase fue desapareciendo nes últimes décadas. Aparte de la fiesta, na Salú echen una novena nueve días antes a la que tamién acudía muncha xente.

Tamién había xente amortayao na fiesta d'*El Remediu* y na de *Cincuesma d'Arbazal*. Hasta s'ofrecía la xente cuando taba malo o se mancaba al *Ecce Homo de Noreña* y, n'alicando, había que dir de promesa y participar na procesión amortayáu y con un escapulariu.

Antes tamién diba xente andando a *Cuadonga* por promesa y allí xubien les escaleres a la cueva de rodielles.

Cuando se diba a alguna feria o romería fuera, solía traese alguna cosa pa los que quedaben:

Alcuérdome yo que siempre diben unos tíos mios d'equí (Canal, en Narzana) a Gijón a la feria de San Antonio y siempre nos traíen, tía Adela, cereces de San Antonio.⁴⁴

FIESTES ESTACIONALES

D'iviernu:

L'aguilandu

Pidíase en *Nochebuena*. Axuntábense de tarde o al escurecer dellos neños y neñes o chavalucos y chavaluques y diben peles cases, del pueblu propiu, pero tamién d'otros de la contorna. Por exemplu, los de San Román diben hasta Pedrosa (na parroquia de Santiago)

⁴⁴ *Celina Cifuentes*, de 77 años. de Canal (Narzana).

y Verdera (parroquia vecina pero del conceyu Cabranes) y llevaben con ellos una pandereta y una zambomba pa tocar y un cestu pa echar dientro lo que-yos dieren. En Canal llevaben un palu.

Pa pidir pel pueblu andaben de puerta en puerta; picaben y al que-yos abría dicíen-y: «¿Cantar o rezar o echar andar?». Si mandaben rezar (igual porque na casa morriere daquién había poco) teníen que rezar algo poles ánimes o pol difuntu, por exemplu un padrenuestru o un ave maría. Y si mandaben cantar, cantaben coples como estes:

Deme l'aguilandu, señora güelina,
un galipu fabes y una manteguina.

Esta noche es Nochebuena
y mañana Navidá,
saca la bota, Maruxa,
que me quiero emborrachar.⁴⁵

N'acabando, dáben-yos una perrona o una perrina, cuatro castañes si les había del fornu, mazanes, nueces, maíz, algún chorizu... Tamién alcontraben dalguna vez una casa onde nun-yos daben nada. Cuando pasaba esto, los neños de San Román saliense p'atrás y cantáben-yos a los d'esa casa:

Esta casa ye de yerro
y el corredor d'alambre.
Vámonos d'equí, señores,
que s'están muriendo d'hambre.

N'acabando, diben a casa d'unu d'ellos y repartíen ente toos lo que sacaren. Asina desplica una aguilandera de San Román como pidíen l'aguilandu hai unos setenta y cinco años:

⁴⁵ Coples recitaes por *José Arboleya* (95 años) de La Cuesta (parroquia de Santiago).

Díbamos a cantar a Verdera, a Pandenes, trés comigo. Llevábamos zambombo (el bombo), llevábamos pandereta y llevábamos castañuelas. ¿Cantar o rezar o echar a andar? El aguilando. Y abríen toos la puerta, a ver, a ver quien... (...) Decíemos ¿Cantar o rezar o echar a andar? D'esos tres cosas escoyíes una. Cantar, pues cantábamos cantarinos:

Hoy ye'l día l'aguilando,
por ser la noche mayor
pariera Nuestra Señora,
naciera Nuestro Señor.

Villancicos d'esos:

María y San José
huyen del rey Herodes
y por aquellos caminos
sufren hambres y calores.
La Virgen lavaba,
San José tendía
y el niño lloraba
de frio que hacía.
En un portalito oscuro
lleno de teles d'araña,
ente la mula y el buei
nació'l Redentor del alma.
Angelinos somos,
del cielo venimos,
saquina traemos,
dinero pedimos.
En Belén tocan a fuego,
desde quí se ven las llamas.
Es el hijo de María
que sale de las entrañas.

A Belén señores
 qu'hai que caminar,
 antes de les doce
 a Belén llegar.

(...) Otros decín rezar. Rezábamos el padrenuestro y eso que mos aprendín les madres. Sabíamos rezar por los difuntos que tenía la casa. Pidíamos polos difuntos del hogar. Y cantábamos mui bien. ¡Tú sabes el bombo y les castañueles y cantar la música que facía! ¡Era la gloria! Cuando te oín allá riba ya veís lluz allá baxo. Y decín: «¡Yá vienen ahí les del aguilando!» Dábenmos hasta castañes. Tuvimos que llevar el burro per un sacu d'elles. Fumos por elles en burro. Llevábamos a lo mejor saques y si non, dábenmosles elles. Lo más que daben yeren castañes o alguna perra. Tamién mos daben alguna perra. Eramos muyeres cuatro: Amada, Rosina dos, yo tres, Florinda cuatro... eremos hacia cinco cantar l'aguilando. ¡Vecines, eh! Y ensayábamos un poco antes pa saber lo qu'había que cantar. Teníamos catorce años, eramos neñes. De mayor yá nun díbamos a cantar. Teníamos catorce, quince años. (...) Andábamos el pueblu tou a cantar y había too encendió de luces: «¡Yá vienen ahí les del aguilando!». Dice: «¡Aquí hai que cantar que faceislo mui bien!» Salíemos por Nochebuena y, a lo mejor, Navidá.⁴⁶

Reyes

Pa Reyes, cuando los nuestros neños eren pequeños pues había aquí pel pueblu (Canal, en Narzana) cuatro rapazos y los qu'eren asina mayores pues vestínse, disfrazábense, y con unes cencerraes venín a les cases qu'había críos más pequeños como diciendo qu'eren los Reyes.⁴⁷

⁴⁶ Alicia Berros (87 años) de San Román.

⁴⁷ Celina Cifuentes (77 años). De Canal (Narzana).

Estes *cencerraes*, xunto colos *campaninos*, yeren les que se poníen a los gües y los rapazos facienles sonar poniéndoles al pescuezu o ximelgándoles pa facer creer a los más pequeños que yeren los caballos de los Reis Magos.

Antroxu

Antiguamente yera la fiesta más celebrada del añu, xunto cola fiesta'l pueblu. El día d'*antroxu* o *martes el gordu* la mocedá *amazcarábase*, cantábense *cantares de carnaval*, iguábase una comida más rico y abundante en carne y dulce que lo de diario y *escorríase l'antroxu*.

El martes de Carnaval celebrábase siempre. Esi día escorríen el Antroxu. Escorrer el Antroxu era venir, el martes de Carnaval, con un cacharru de barro a rompelu a una casa. ¿Nun ves qu'antes había munches coses de barru? Y dicíen:

«—¡Antroxu fuera!».

Hubo aquí una mui gorda. Vivía mi madre, qu'en paz descanse. Habíen tenío los mis hermanos buena feria en La Pola. Ganaron, a lo mejor, cien duros... Vinieron todos a cenar a La Cuesta. Mi madre preparó lo poco que tenía. Tábamos aquí munchos. En Caicía, como sabíen qu'había xaréu en mi casa, díxo-y Sofía a una:

—¡A que nun vas a tirar esti pucherón a La Cuesta!

Y esi vino con un pucherón pa escorrer el Antroxu. Pero viéronlu venir. Sacáron-y la meruca y pusiéronlu a mexar nel pucherón. Entós nun pudo escorrer el Antroxu.⁴⁸

¡Antroxu fuera! Y tiraben un cosu de barro a la puerta. Y diben y llamaben les vecines: «¡Rosario, antroxu fuera!» ¡Plas! Tiraben a la puerta y el cosu facíase cachos tou y metía un ruidu porque yera como un barril y dicíen: «¡Antroxu fuera! ¿Yá comiesti los fayuelos?»

⁴⁸ Testimoniu recoyíu en FRIERA SUÁREZ, *o. cit.*: 574.

ponínse «¡Entós, antroxu fuera!»». Era una costumbre mui guapa porque era la despedida d'antroxu.⁴⁹

Tamién yera tradicional per Antroxu amazarase. Los chavalucos vistiéense de *guirrios*, con ropa vieyo y pintaos que nun los conocía nadie. Y formaben una partida que diba de día picando peles cases:

Enmazarábeste. Dibes con una caretona de cartón, igual de focicu d'un gochu o d'un vaca, que comprábase en La Pola. Costaría dos riales. Los enmazcaraos diben poles cases onde teníen confianza a coger, sin que te conociesen, picatostes o fayuelos, que los facíen pa Carnaval.⁵⁰

Vistinse con sombreru y too. Dibén hasta de Pedrosa una manada d'ellos con un sombreru de paja grande y adornáu con flores y vistir con unos vistíos lujosos, pintos, anchos de bajo. Era mazcarao, claro. «¡Ahí vienen los mazcaraos, los mazcaraos!» Entraben igual si tinis la pota sacábente la pota y entraben per casa palantre con un palón. Y disfrazaos y too. (Los amazaraos) unos diben per un llau y otros diben pel otru y depués chocábense unos colos otros. Llevaben un sombreru, llevaben un palu y vistinse con aquel vuelu, bailando y saltando. Había de todo: mozos, chabales y moces tamién y curioses, vistíes guapes. Los vistíos facínlos elles. Había la modista, que los facía ella, pero guapos, pintos, de género y sinon había una tienda que los vendía: «Al güen barato». Y sacábenlos y diben a escoyer y poníenlos y como si fueren arquilaos. Pela cara, pa non los conocer, una mázcara pintada y de colores, pero mui guapa, y unes cintes, que les llevaba l'aire, d'esos llargues, tan guapes. Era mui guapo, carnaval. Entraben en toes (les cases), entraben pa dientro. Si teníes la puerta, desatrancaben la puerta igual. Dicen: «¡Ye carnaval, antroxu fuera!» Y ensiguida ¡Ala! Col palu y a correr pa otra casa. (El palu)

⁴⁹ Alicia Berros (87 años) de San Román.

⁵⁰ José Arboleya (95 años). De La Cuesta (Santiago).

Sofitábense nél y saltar y picar a la puerte.(...)Habíalos algunos que cantaben pero eren pocos los que cantaben porque querín más saltar. Ellos venín a jarana. Yeren de Pedrosa. (...)Y les de San Román, per aquella quintana delantre, eren les fíes de Blanca, era Gelina, era mio hermana, eramos munches, y ena Bolera y per aquellos cases todo, salín y allí pues en La Bolera facién ellos una fiesta unes coles otres, bailando y colos palos y coles sayes que traín de ropa, allí junta'l chigre de Lupa qu'había bolera, blincaben allí y saltaben ... y cantaben algo...cantares, pero eso yo ya non m'acuerdo.⁵¹

Y nun faltaba'l *baille*, como'l que se facía en La Vizcaína con una pianola.

Pero de lo que más alcordanza hai d'esi día ente la xente ye de la *comida*, que yera meyor, más abundante y estremao de lo del diariu. Porque pal día d'Antroxu cada casa solía reservar d'algunos alimentos que nun formaben parte de la dieta diaria (*la prueba'l gochu, con tocín y chorizu*, por exemplu). Yera tradicional comer *pote de garbanzos*. Y guardábense d'algunos kilos de trigo —cereal que se semaba muncho en Sariegu y colo que se pagaben les rentes— p'arrojar un fornada esi día y comer *pan blanco* envede boroña.

Pa postre faciase una calderada d'*arroz con lleche* nuna caldera de cobre. Hasta medios del sieglu xx, como había muncha miseria y escaseaben l'aceite y los güevos, nes caseríes más probes nun yera habitual facer *fayuelos*: «Fayuelos comí más depués de vieyu que de joven».⁵² Estos comiense en poques cases, les más fuertes. Lo más típico pa la mayoría la xente que yera más probe yeren *les picatostes*, que salíen más barates: faciense con unes barres de pan que llamaben *bolla francesa*, que compraben en La Pola, onde tovía se faen per antroxu. Cortábense en rebanaes que se moyaben ente lleche y azucre, rebozábense en un poco güevu y freíense. Después sacábense pa un platu y espardíase-yos un poco azucre pencima.

⁵¹ Alicia Berros, de San Román, que tien 87 años.

⁵² José Arbolea, nació en La Cuesta en 1911.

La solidaridad vecinal típica de la sociedad rural tradicional dábase también este día:

Antiguamente non ye como ahora que, a lo mejor, non se lleven bien los vecinos unos con otros. Pero entós eramos... si te facín falta cerilles tenís allí la vecina... dábamos todo: lo que tenía ún, valía pal otro. Y facíamos los fayuelos y, a lo mejor, repartís porque una casa: «¡Yo non los fago!» Pues aquella que los facía repartía cola otra.⁵³

Depués de la fartura de fayuelos, picatostes y carne, el miércoles de ceniza facien la *vigilia* y d'eso nun se comía nada.

De martes el gordu facien fayuelos y picatostes y carne y todo, pero después, de miércoles, hacín la *vigilia* y d'eso nun se comía nada. Eso acuérdome yo d'equí de madre que pasara muchos años. Nun se comía nada esi día. Y ahora yá ves que *vigilia* hai.⁵⁴

Tamién yera tradicional, allá pel primer terciu del sieglu xx, cuando la probeza yera grande, qu'antroxu fuere una fecha señalada pa *beber sidra* —igual qu'en Pascua— porque amás coincidía que yera cuando s'espichaben los toneles. Había sareganos que diben mercar la sidra a pueblos de Villaviciosa. Por exemplu los de La Cuesta cruciaben el monte La Llomba pa dir mercalo a Rozaes, onde había abonda mazana y delles caseríes facien sidra; cuando llegaba la hora d'espichar un tonel, mandaben avisu pela rodiada y caún diba a mercar lo que precisare, nunes botelles o nun garrafón. De La Cuesta axuntábense dellos paisanos y colaben pela mañana o al mediudía y igual volvíen p'amanecer otro día, porque nel llagar nun-yos cobraben lo que bebíen allí y entós aprovechaben pa fartu-

⁵³ Alicia Berros, (87 años), de San Román.

⁵⁴ Celina Cifuentes (77 años), de Canal.

case. De primeres diben andando, pero en teniendo un burru yá lu llevaben pa cargar los garrafones nes alforxes.⁵⁵

El Calvariu

Celebrábase tola Cuaresma, los vienres. Tolos asistentes colocabense delante d'una de les doce estaciones del calvariu que taben colgaes na paré, dientro la ilesia. Allí dicíen una *petición* y rezaben. Un exemplu de petición yera «Señor, pequé. Ten misericordia de mí y de todos los hombres». Depués de recitala, cantábase o dicíase'l vía crucis y rezábase. Darréu pasaben toos al pasu siguiente, asina hasta andar los doce.

Domingu de Ramos

Una de les mises más nombraes del añu yera la del *Domingu de Ramos*. Los neños avezaben *estrenar ropa y zapatos*, hasta'l puntu de que hai quien diz que «si nun estrenaben en Ramos, nun estrenaben en tol añu». Lo tradicional yera llevar un *ramu* fechu con unes cañines de *lloréu*, un poco *romeru*... Depués yá s'empezaron a comprar fechos de *palma*, pa les neñes en forma de ramu texú y pa los neños la palma llarga, más alta qu'ellos.

Durante la misa facíase la *bendición de los ramos*. Los neños habíen de llevalu depués a la madrina. Les persones mayores lleváben el ramu benditu pa casa. L'ama de la casa ponía un cañucu d'él na cuadra, otu per casa...Y nun faltaba quien echaba dalguna fueya al pote pa da-y más gustu a la comida. Otra aplicación del ramu benditu yera la de llantalu metanes una tierra de trigu; más tarde tamién había quien lu llantaba ente les pataques. Nun saben desplicar porqué se facía: simplemente pa ellos yera «una cosa de tradición», o por dicir «Mira, yá ta'l ramu benditu nel pan».

⁵⁵ M. A Pedregal Montes (2004): «La elaboración de sidra en Sariegu: una actividá económica tradicional», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 13: 103-132.

Selmana Santa

Los vecinos asistíen a la ilesia a les celebraciones de *Xueves Santu* (cuando cada casa llevaba una vela de cera) y *Vienres Santu*. El *Sábadu Santu* o *Sábadu de Gloria* faciáse la *bendición del agua* nel cabildru de la ilesia parroquial. Enllenábase un calderu o un barcal d'ello, prendíase un fueu y el cura dicía unes palabres pa bendicilo. De magar taba bendito, caún de los presentes arrimábase con un frasquín que llevare enllenu d'agua de casa, echábalo en calderu y volvía coyer otro col frascu. Con esi agua bendito bendiciáse la casa, la cuadra y los animales. Lo que quedaba, conservábase en casa tol añu. Tenía algún usu relacionáu colos enfermos.

La fiesta les flores

Per mayu celebrábase *la fiesta les flores*: na ilesia poníase un altar n'honor de la Virxen adornáu de flores y había que dir a cantar y a *dicir les flores* o *rezos de les flores*.⁵⁶ Yera una celebración de gran devoción hai setenta u ochenta años: había vecinos que igual taben na tierra cavando al palote y a la hora les flores dexábenlo y diben pa la ilesia «a les flores» y allí cantaben y rezaben.

DE BRANU

San Xuan

El 24 de xunu celebrábase San Xuan. Les tradicionales fogueres prendíense en dellos pueblos, aunque n'otros nun yera costume afitada o yá se perdió hai tanto que nin alcordanza d'elles queda.⁵⁷

⁵⁶ *Malili* la de Constante'l Rebollal.

⁵⁷ Por exemplu, en Canal *Celina Cifuentes* de 77 años asegura que nun se facíen y en San Román la xente alcuérdase que namás prendía la foguera una muyer que se llamaba Filomena.

La xente del pueblu, sobremanera la mocedá, axuntaba la lleña y prendía *la foguera de San Xuan*, baillando depués alredu d'ella.

Sí ta más espardíu'l recuerdu de *les trastaes* que facíen los mozos na nueche de San Xuan. Una bien típica yera que marcharen colos carros que taben peles quintanes o debaxo los horros y los llevaren llueñe (a veces hasta a dos kilómetros de casa), poniéndolos igual en medio'l ríu o colgándolos d'un arbol en medio'l monte. Y si nun marchaben con él, igual-y daben vuelta y lu dexaben coles ruedes parriba. Ye famosa l'anéudota d'un paisanu que, pa que nun-y lu llevaren, echóse adientro pero durmióse y, cuando llegaron los mozos, lleváronlu col carru y al tiralu casi lu maten.⁵⁸

(Los carros) nosotres teníemos qu'amarralos debaxo la panera. Marchábenmos con ellos. Lleváronmos dos y como non cabín bien, taben rueda con rueda... Pero ¿sabes que facín depués? Sacábenlos y tiraben per ellos y llevábenlos y poníntelos onde estorbaren, en medio la carretera pa que los quitaren los dueños. Facíen unes trastaes de miedo. Y mio madre una vez amarrólu al corredor de la sala el carru porque marchaben con él. Entós en la panera eren dos, unu mayor y otu más pequeñu, y amarrábalos allí, los dos xuntos pa que nun tiren y entós depués era ún solu y amarrólu al corredor, a la coluna del corredor. ¡Facín unes trastaes! Eren mui malos, home, mui revoltosos...» «¡Ahora ahí vien San Juan, ahí vienen ahora los que faen les trastaes!» Cantaben pel pueblu y saltaben y pegaben palos a les puertes y per onde quiera y facíen la de San Juan. ¡Era San Juan!⁵⁹

Otres veces garraben cualaquier preséu, sobremanera los araos, qu'escolingaben de los árboles. Tamién zarraben el camín travesando daqué cosa o quitaben les portielles de los praos o les tierres y

⁵⁸ Esta aneudota yá la espublizó José Antonio NOVAL nel so artículu (1982: 38) y sigue contándose anguaño. A mi relatómela *Maximino*, de Canal.

⁵⁹ *Alicia Berros* (San Román) de 87 años.

les que zarraben el tránsito nos caminos a la salida'l pueblu. Depués el paisanu, si nun quería facer otra, tenía que dir buscala ya igual la llevaren de San Román a Verdera, por poner un casu. Estes trastaes nun-yos prestaben nada a los paisanos, sobremanera a los que son más serios y trabayadores, que lo consideren bromes de mal gustu que nun se debíen de facer.⁶⁰

Otra costume tradicional per San Xuan yera pintar nes fachas de les cases —sobremanera nes qu'había moces—, nes fontes y los llavaderos cuernos.⁶¹

La tradición d'*engalanar* les fontes con rames de lloréu o otres y flores recuérdase como algo que se facía antiguamente y de lo que los informantes oyeron falar a los padres.

Los mozos y moces diben a coyer *la flor del agua*: consiguíenlo si llegaben los primeros a la fonte y bebíen nella. Esto traía bondá pa tol añu y, nel casu les moces que la bebieren, diben casase dientro l'añu. Na fonte Fontrea (Piñera, Vega), el primeru que coyere la flor del agua tenía que llantar un sanxuanín.⁶²

Ye dichu tradicional que «pa San Xuan queden benditos l'agua y el fueu».⁶³ Creese que l'agua nun puede considerase bendito hasta que pase la nueche San Xuan. Y tan bendito quedaba l'agua esa nueche qu'hasta los ramos de flor de xabú moyaos cola rosada tenía más valor. Esos raminos, que s'usaben pa curar la mormera, colgábensse nes ventanes y esa nueche, nun se sabe si cola rosada o porque venía'l santu, quedaben benditos.⁶⁴

⁶⁰ «¡Home calla! La gente taba sin civilizar del todo. Eso no se haz a nadie. ¡No! Los mozos diben a cortexar y por la noche entretenínse en facer eses coses. Era pola costumbre de facer eses coses naquella época. Eso fue terminando. Ahora no se oye nada d'eso». *Constante'l Rebollal*, 85 años.

⁶¹ NOVAL SUÁREZ rellata que esto solía facese nes cases onde había moces y los autores yeren los mozos que nun consiguíen los sos favores. Esto munchos pónenlo en relación con que n'otres cases apaecieren flores envede cuernos, de xuru pintaes pol galán escoyíu. (Noval Suárez, *o. cit.*: 38).

⁶² NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 38.

⁶³ *Celina Cifuentes*, de Canal.

⁶⁴ NOVAL SUÁREZ *o. cit.*: 38.

Tocántenes al agua y la maxa de la nueche de San Xuan taba otra creencia esparcida per Sariegu: dicíen que si, a media nueche dibes a la fonte, garrabes un vasu d'agua y echaben allá la clara d'un güevu, podíes ver nél un barcu con cuerdes, veles y hasta xente adientro. Pa unos ye'l barcu'l santu, pa otros ye seña d'un viaxe, pa otros ye mentira. Tamién hai quien diz que'l güevu hai qu'echalu enteru, con yema y too, aunque los filinos que semeyen cuerdes o veles fáilos la clara.⁶⁵

Otra costume afitada yera que, nes cases onde había moces, si nun terminaren de sallar pa San Xuan diben a llanta-yos esi día na tierra *la vieya*, y si nun terminaben tampoco pa San Pedru, entós llantáben-yos *la vieya y el vieyu*. La vieya y el vieyu yeren unos espantuxos.⁶⁶

P'acabar dicir que per San Xuan hai años que llueve a esgaya y a eso la xente llámalo *les marees de San Xuan*.

DE SERONDA

El Rosariu

Tolos martes y vienres d'ochobre celebrábase na ilesia Santiago —y seguramente n'otres parroquiales— El Rosariu, que consistía en dir a *rezar el rosariu* a la Virxen.

Les ánimes

La frase «¿Cantar o rezar?» dicíenla los *morralleros*, persones que, peles ánimes, diben de casa en casa de la parroquia entrugando esto. Y según quixere la xente cantaben o rezaben poles ánimes. El *morralleru* yera'l que recoyía les llimosnes que-yos daben por can-

⁶⁵ NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 38..

⁶⁶ *Arturo*, de San Román

tar o rezar: un galipu maíz, un copín de trigo o fabes, etc. Depués faciáse na ilesia l'oficiu d'ánimes por tola parroquia, nel que participaben dellos cures.⁶⁷

Esfueyes o esburulles

Anque la *esfueya* nun ye, en sí mesma, una fiesta o celebración, tol mundu coincide nel so carauter festivu —ocasión de bromes, cancios, xuegos, cortexos— y alcuérdase d'elles con señaldá.⁶⁸

Tradicionalmente, pa dir a esfoyar, llamábase xente d'otres cases o pueblos:

Una vez llevé yo munchos a esfoyar a El Rebollal. ¿Tu sabes qué xaréu armaron allí? Vine col tractor y el remolque a Caicía y llevé'l remolque cargáu a tope de pie. Ficimos una esfoyaza... armaron una juerga allí na esfoyaza.⁶⁹

Dependiendo del tamañu de la casería, les esfueyes axuntaben a más o menos xente. Delles yeren famoses na contorna pola so *esburulla*, ya qu'al tener munchu maíz axuntaben una montonera xente y eso faciáles más divertíes porque entamaben más folixa:

En maureciendo'l maíz había esburulles de noche p'abrilés (les panoyes), enrestrales, facer riestres... Pasábase bien porque riéense y hablaben y había mucha andecha. Diben muyeres, mozos... de noche. Depués d'acabar igual tábamos allí de conversación un poco y hablando pero como era nes paneres, nos horros ...les esburulles eren nos horros. ¡Bueno! había una casa tamién como yera la del Palaciu, grande; ahí sí, había una esburulla grande y depués hacíen un baile de

⁶⁷ NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 34; y Frieria Suárez 2001: 592-593.

⁶⁸ Una descripción de cómo yeren les esfueyes en Sariegu en M.A. PEDREGAL MONTES (1995): «La elaboración del pan en Sariegu», en *Cultures* 5: 68-69..

⁶⁹ *Francisco Pedregal Simón* (76 años), de Villar de Sapos (La Cuesta).

pandereta y entóncenes sí, aquella prestaba: era grande y era mucha moxedá... Eren esburulles grandes, alguna grande; otre eren más pequeñes, eren en casa... esburulla de risa y de juega y de baile y eso, non, pero bueno... divertíase ún: hablaben unos y otros y los mozos...⁷⁰

El trabayu repartíase: unos *esfoyaben* (echaben p'atrás les fueyes de la panoya, dexándola al aire), otros *apurrién* (garraben les panoyes esfoyaes y dábenles a los que facien les riestres) y otros *enriestraben* (diben faciéndu les riestres de panoyes con blimes). Y mientres, divertíense cantando, contando cuentos o cosadielles, tirando'l picáu a les moxes... Y a veces había quien atopaba un *rei*: una panoya enforma bermeya, de les qu'había bien poques.

Por eso cuando un mozu o moza topaba ún dicía: «¿Quién m'humilla esti buen rei?». Y contésta-y el más interesáu: «¡Yo te lu humillaré!». A lo que gorgutaba'l primeru: «¡El buen don que te daré!». Y sigue l'otru: «¡Lo que me mandes faré!», momentu qu'aprovechaba'l qu'había topao'l rei pa manda-y facer daqué: casi siempre que-y diese un abrazu, un besu o cosa d'esi sen a otra de les persones presentes.⁷¹

Depués que s'esfoyaba too, l'amu la casa convidaba a los que fueren a la esfueya con daqué que comer. Yera lo que llamaben la *garulla*, que tradicionalmente facíase con coses de casa: castañes, mazanes, nueces, sidra del duernu... Si yeren castañes, preparábase unes manegaes d'elles asaes, magostaes o cocíes. Más a última hora incorporaron a la garulla productos compraos como, por exemplu, una lata de galletes o anís dulce.

Rematáu'l trabayu y en comiendo la garulla, yera la hora de bailar a lo suelto, tocar pa baillar a lo agarrao y entamar dellos xue-

⁷⁰ Leonides Berros de San Román, de 90 años. Otru testimoniu, esti de la parroquia Santiago: «En Santianes había una esfueya mui grande: la de casa Severo Santianes, que duraba hasta pela mañana». José Arboleya Parajón (95 años), de La Cuesta.

⁷¹ NOVAL SUÁREZ, o. cit.: 36-37.

gos. El más conocíu, col que más xaréu s'armaba y más se divertía la xente yera'l de l'*alpargata*, del qu'había varies versiones. La principal consistía en tirar tola fueya que s'arrancó de les panoyes nun montón y sentase alreduro d'él coles piernes doblaes y metíes ente la fueya; otru xugador poníase nel centru'l corru, enriba la fueya, a buscar l'*alpargata*. Caún de los sentaos tenía que tener ente les piernes llimpio y l'*alpargata* pasaba pente les piernes d'unu al compañeru o compañera que tenía al llau. Y cuando se tenía ocasión, el que nesi momentu tenía l'*alpargata* soltába-y un *alpargatazu* al que taba enriba'l montón. Si ésti llograba quitá-y l'*alpargata*, entós él podía sentase y poníase en medio'l que perdiere.

Los más veteranos nel xuegu, facíen delles falcatrués:

Había una de Vega que-y llamaben «La Rata». Yera una paisana mayor pero daba cada *alpargatazu*... Llamáben-y Carmen «La Rata». Yo xugué alguna vez al llau d'ella y dime cuenta onde la guardaba (l'*alpargata*): ella gastaba en lugar de bragues aquellos pantalones que traín les muyeres que llamaben bombachos y guardaba l'*alpargata* en bombachu allí p'arriba y allí nadie s'atrevía a quitá-yla ...Depués que yes un poco veteranu...⁷²

Otru xuegu yera'l que llamaben *del moscón*: poníense tres mozos o paisanos en filera cola boína calada. El del medio ponía les manes delante la boca faciendo corneta y dicía «uuuu», como si fuere un moscón o tocara'l turullu, hasta que paraba. Entóncenes, los que taben a los llaos, con un brazu espuerriú, teníaen qu'intentar quitá-y la boína d'una manotada. Pero él agachábase o torcíase pa un llau o pa otru, p'atrás o p'alantre, esquivándolos. El que, nún de los intentos, conseguía quitá-yla, depués tenía que ponese en medio.⁷³

El xuegu del *zurrón* o *xurrón* precisaba de dos xugadores. Garrábense dos sacos y enllenábense de fueya de maíz algo menos de la

⁷² José Arboleya Parajón (95 años), de La Cuesta.

⁷³ José Arboleya Parajón (95 años) y Celina Cifuentes (77 años).

metada. Los xugadores poníense en suelu a cuatro pates, colos güeyos tapaos con un pañuelu. Con una mano garraben una madreña, unu per delante y l'otru per detrás, mientras cola otra garraben ún de los sacos. Asina, ún frente l'otru, agarraos a la madreña, sosteníen esti diálogu mientras se diben moviendo d'un llau pa otro:

«Ay, Pinín».

«Ay, Pinón».

«¿Dóite un zurriagazu?».

«Sí o non».

Entós, el qu'entamare'l diálogu levantaba'l sacu y intentaba pega-y con él cuantes podía al otro. El casu yera acertar y da-y duro. Entós tocába-y al segundu xugador entamar el diálogu otra vuelta y devuelve-y'l golpe al primeru. El xuegu repitíase hasta que los dos xugadores cansaben. A cada golpazu col sacu, los que miraben riéense, faciényos comentarios, animaben... con gran folixa.

Otros xuegos yeren el de *la plancha* (que tamién yera pa los mozos, que se poníen en filera) y el del *pinchu*, pero d'estos los informantes ya nun saben desplicar cómo se xugaba. Nel xuegu de *les prendes* había que meter un númberu o algo nuna boína y después, el que salía tenía que facer lo que-y mandaren: «Tienes que dir a da-y un besu a fulanu, o tienes que dir a da-y una torta o algo, una cosa así».⁷⁴

Otru xuegu llamáben-y *A sacar l'agua del pozu*. Participaben cuatro mozos: dos doblábense embaxo, de rodielles y coles manes apoyaes en suelu, haciendo de *burro*; los otros dos taben derechos, pero unu taba de pie y l'otru poníase cabeza abaxo mientras el compañeru lu garraba peles piernes y lu sostenía parriba. Y dicía'l que taba de pie: «A sacar l'agua del pozu», a lo que contestaben los de baxo «Sácalo tú que yes más mozu». Y dicía'l d'arriba: «Tira peos peorros», a lo que contestaba'l de riba: «Tíralos tú que yo nun pue-

⁷⁴ *Idem*.

do». Entos, el que taba de pie tenía qu'echase p'atrás doblándose pencima de los que taben de burros, ensin soltar al que tenía garráu peles piernes, de manera que cayíen del otru llau de los burros cambiando de posición: agora'l que tuviera de pie quedaba cabeza abaxo y poníase derechu l'otru que tenía que tene-y peles piernes. Si nun cayíen bien, entóncenes perdíen y teníen que ponese ellos de burros. Pa cayer bien, el trucu taba en centrarse bien sobre los que facíen de burros cuando había que dar la vuelta p'atrás.⁷⁵

Como nel restu d'Asturies, la esfueya fue decayendo nes últimes décadas, debío a los cambios económicos y sociales sufríos pol mundu rural. El maíz yá nun yera tan importante na dieta de la xente nin de los animales, asina que menguó mucho'l so cultivu. Nes caseríes nes que se siguía llantando, yeren los mesmos de casa los que lo enriestraben. Con ellos diba morriendo tolo que teníen d'actividá coleutiva, solidaria, xeneradora de relaciones sociales y motivu de xaréu y folixa, fundamentalmente ente la mocedá.

Pero tan enraigonada taba nel sentir de los sareganos que, dende'l 2003, recuperóse como actividá coleutiva y festiva, celebrándose tolos años pel mes de payares nel polideportivu de *Vega* una gran esfueya con muncha asistencia y participación. Cola intención de dar a conocer a los más nuevos como se facíen estos llabores tradicionales, desde'l maíz ta segao y entucao nes tierres, llévase a los neños a coyelo pa que los mayores los apriendan. Coyés les panoyes, llévense en tractor al polideportivu, onde se fai un montón coles de cada vecín collaborador. El día la esfueya, pela nueche, la xente qu'acude arrímase a los montones y va esfoyando, apurriendo y enriestrando. N'acabando, repártense castañes amagostaes y sidra dulce. Tres de la garulla vienen los xuegos, que los más vieyos dependen a los más nuevos. Xuégase a l'alpargata, al moscón, al zurrón ... y dalgún otru si los mayores s'alcuerden. Al final, los vecinos que dexaron el maíz vuelven con ello enriestrao pa casa.

⁷⁵ *Celina Cifuentes* (77 años) y *Francisco Pedregal* (76 años).

Esbilles de fabes

Cuenten en *San Román* qu'antiguamente la xente tamién s'axuntaba pela nueche, cuando nuna casa cuando n'otra, a *esbillar fabes*, costume asemeyada a les esfueyes de maíz.

Amagiestos

Antiguamente tamién se facíen munchos *amagiestos* pela se-ronda y l'iviernu, ya que les castañes metíense en cuerries y aguan-taben tiempu. Xuntábense mozos y moxes, cuando nuna casa cuando n'otra, y comíen castañes amagostaes y sidra dulce o corchao.

Filandones

Tamién hai noticia de qu'antiguamente se facíen *filandones* en al-gunes cases nes nueches d'inviernu. La xente cercano a los 80 años yá nun los conoció pero saben d'ellos porque-yos lo contaren los padres, asina qu'hai que pensar que desaparecieron a finales del sieglu XIX.

Tengo sintió a la madre mía que cuando ella era rapaza aquí nesta casa que filaben. Ye una cosa mui antigua. Y después que hacín un poco baile tamién. Pero eso hai munchos años. Eso, de sintilo yo.⁷⁶

OTRES ACTIVIDAES FESTIVES

Los bailles de los domingos

Igual que n'otres partes d'Asturies, en Sariegu *los domingos* la mocedá facía *bailles* per debaxo los horros o n'otros llugares, como

⁷⁶ *Celina Cifuentes* (77 años), de Canal.

forma de diversión y cortexu. Más tarde llegaríen los *salones de baile*, de los qu'hubo dos en conceyu, amás d'un cine en Vega.

Nel pueblu *San Román*, al dicir de los vecinos, «los domingos yera como una fiesta» porque llegaben mozos de tolos pueblos d'alredor (non solo de Sariegu sinón tamién de Nava y Cabranes). Organizábense bailles per debaxo los horros y en La Bolera, fiestines nes que tocaben músicos de la zona como un acordeonista nomáu Rogelio que yera de Figares. Les pareyes baillaben a lo agarrao pero tamién a lo suelto al son de la *pandereta* tocada por dalguna moza que, amás, cantaba. Estos bailles yeren de tarde, porque al escurecer acababen, al tener que volver les moces pa casa.

Era'l baile que teníamos, la pandereta, en La Bolera, onde era el chigre de Luís. Allí era la fiesta que facíamos. Y diben les madres a vemos al escurecer a bailar y allí... contentes coles fies. Bailábamos un valse, a lo suelto, y depués un corro agarraos unos a los otros. (...) Y el mozu que-y gustaba alguna de les qu'había, metíase pol medio, quitaba la mano d'algún y ponía la dél y aquella ya había enganchao, aquella yá tenía mozu, ya la diba acompañar hasta casa o hasta la puerta. Cantábamos cantarinos d'estos antiguos yá pero curiosos, y danzando todos y cantando. Y depués bailábamos un valse, a lo suelto... nel portal de Claudio y M.^a Luisa cuando llovía, que taba a techu, y de Benjamín y Rosario. Salín les moces a bailar tamién, que tenín fies moces... (...)Y les que cantábamos que cantábamos bien yá cantábamos alguna asturianada.⁷⁷

Ahí nesi portal, ahí nesa casa, eren dos cases, pero tenía un portal y tenía la puerta d'una casa dentro y otra al otu lao y yera a donde nos díbamos a bailar y a divertinos un poco. Era la diversión que teníamos les chavales de San Román, les moces. Esi divertimientu, otu non lu teníamos. Depués d'iguar el ganao y de too, una horina

⁷⁷ Alicia Berros (87 años) de San Román.

namás, y veníamos y bailábamos ahí al son de la pandereta. Y encargábenme a mi porque yo tocábala bastante bien. Queríen más que la tocare Nides (Leonides)... Non queríen más que la tocare ella. «¡Claro, y yo bailar nada, eh! ¡Y yo bailar nada, majes!» «¡Bueno, tócanos otra, anda!» Tocaba mui bien, home. Echábamos el tiempu ahí. Non munchu, una horuca. Venín les de Acéu, les del Palaciu y perequí éramos no sé cuantes. ¡Y armábase un baile ...! Veníen una camá de chavalucos, d'estos mozarracos, a medio criar d'aquí a poco, y venín p'acá a bailar. Y esa yera la nuestra diversión, non teníamos otra. Mio madre, dejabamos la casa ya todo.. namás que cenar en veniendo, todo fecho: catao'l ganao, iguao todo y tovía era poco. Teníamos que non salir nada, non nos dejaba salir ni a una fiesta ni a una romería... non había tantes romeríes y tantes fiestes pero les qu'había a nosotres non nos tocaben. Mio madre non nos dejaba salir. Diversión non tuvimos nada, nada, nada... yéramos tres hermanes y depués de dejá-ylo too fecho tovía-y paecía poco.⁷⁸

Aquellos cantares que canciaben les moces nos bailles sareganos tamién sonaben peles caleyes, cuando diben y veníen de trabayar nes tierras o de llevar el ganáu a pastiar a los praos o al monte:

A donde va a dar agua, mozo a los bueyes,
 que desde mi cama siento los cascabeles.
 Si sientes los cascabeles de mi pareja
 Levántate, vida mía, y ponte a la reja.
 A la reja no me pongo, ni a la ventana,
 Que quiero dormir el sueño de la mañana.
 A la reja no me pongo, que tengo frío.
 Pues llevántate, vida mía, y vente conmigo.

Ési cantábalu yo...dába-y les vueltes que quería.

⁷⁸ Leonides Berros, de San Román, de 90 años.

Al pasar l'agüeria, madre, el aire me apagó la vela,
 para mi siempre de noche ¡Válgame la Madalena!
 Al pasar l'agüeria madre, un carreteru lloraba,
 que se le apagó el farol y su pareja no andaba.

¿Véslos qué guapos son? Esos son antiguos pero guapos. Cantaba unes asturianaes... Veníamos de La Llosa, que fixemos deciséis balagares... Ye ahí enfrente p'allá, esa argayá, esi alto, y había que baxar una baxada pa baxar a San Román, de vuelta p'acá, y había en L'Arquera lo menos cuatro o cinco madreñeros. Empezaba yo allí a cantar, veníamos fartucos de trabayar, empezaba yo allí a cantar, salínse a delante casa, gritaben y daben les palmes... «¡Echa otra! ¡Echa otra!...». Toos eren hermanos, fíos de Manuel, otros hermanos... Cantaba:

Ai de mí, que me escurece
 a la bajada del monte.
 Mociquina de lo llano
 darásme posada esta noche.

Morenita quita el luto
 que me da penita el verte.
 Quítalu para la vida
 y déjalu para la muerte.

Allí taben hasta que baxaba a lo llano que yá nun me vín. Yo venía cantando. Dicíen: «¡Yá baxen les de Rosario del monte! ¡Yá baxa Alicia cantando!». Entós eren otres coses. Ahora, acabóse. (...) ¿Qué quiés, que te diga más cantares? A lo mejor de los más guapos non m'acuerdo porque yá hai munchos años. Pero antes danzábase nun corro, moces y mozos, y el mozu que-y gustare una moza pues diba a enganchase ...a garrase a ella pa dir danzando y cantando toos nun corro. Y poníase-y un mozu a cada lao. Y cantaben:

El pajarillo en su jaula
dice las penas cantando.
Yo también digo las mías,
pero las digo llorando.

El día que yo nací
¡qué planeta reinaría!
Por donde quiera que voi
que mala estrella me guía.

Ayer tarde fui al prado
y todo lo encontré florido.
No encontré ninguna flor
que acomparare contigo.

¡Fíjate! Decía-ylo el mozu a la moza. ¡Qué guapos, eh!

Tengo la cama en el río,
el agua me la va llevando.
Tengo de poner en ella
un ramo de contrabando.

Sabía a montones. Antes aprendíamoslos a lo mejor por algún
libru o traíalos el almanaque y oyíes cantar...

A tu puerta planté un pino
y en tu ventana un peral
Para que cojas las peres
y el ramito de San Juan.

Al alto cielo subí,
por una cadena d'oro.
Si la cadena no rompe,
yo desde el cielo te adoro.

¡Cantabes y era la distracción tuya d'entós! (...) Y esta otra:

Adiós puertu de Pajares
y adiós molín de La Riera
Y adiós Carmina del alma,
por ti llevo yo la pena.

Esi yera mui guapu. Pero cantábalos en voz alta y dábes-y vueltes pa onde querís y entóncenes daba gusto. Ahora yá nada».⁷⁹

Unos dicen viva Infiestu
y otros viva Lozana,
y yo digo viva Casu
que se corteja en la cama.

El cortejar en la cama
no lo tengas por costumbre,
que corre mucho peligro
la yesca junto a la lumbre.⁸⁰

Allá pelos años 50 y 60, antes de que los mozos tuvieren coche y salieren a villes de la contorna (como La Pola) a divertise los domingos, lo habitual yera dir al salón de baille, como'l qu'había nun chigre de La Carcavá. El chigreru contrataba músicos y había baille tola tarde al que diba la moxedá de la rodiada. Tamién na capital del conceyu, Vega, había otru un *salón de baile* al que diba la moxedá. Y hasta hubo un cine.

⁷⁹ Alicia Berros de San Román, de 87 años.

⁸⁰ Recitáu por Aníbal de San Román (66 años) que lu oyó munches veces a so madre, ya difunta. Otros cantares recoyíos en Sariegu en NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 41-47.

Un xaréu o fiesta particular

Pelos años 50-60 del sieglu xx había xente como José Arboleya Parajón, de La Cuesta, qu'organizaba un *xaréu* o fiesta particular en so casa, a la que convidaba a los amigos, mozos y moces del pueblu xeneralmente, anque nesti casu venía dalgún de fuera y hasta de Collao (parroquia vecina pero perteneciente a Siero). Él yera mozu solteru y trabayaba na Fábrica d'Armes d'Uviéu, polo que tenía un sueldín que-y daba p'aforrar algo y organizar un *xaréu* al añu, ya que so madre nun tragaba qu'anduvieren per fuera pero en casa «qu'amaneciera allí'l *xaréu*». Pa tener música qu'animara l'ambiente y baillar, llamaba a dalgún músicu de la zona, por exemplu Santos el de La Campa o el Gallegu de San Román, que sabíen tocar l'acordión. Además del baille, preparaba un pinchéu qu'acompañaben con dalguna caxuca sidra y un par de botelles d'anís o de coñá. La xuntanza yera dentro casa, ya que na planta baxa nun había tabiques y yera sitiü afayadizu.

Les pandorgues o pandorgaes

Otra costume de calter coleutivu y «festivu» que tuvo vida en Sariegu hasta hai bien pocos años fue la *pandorga*. Organizábenla y participaben nella los paisanos, solteros y casaos, algunos yá *entreveraos*, ente nuevos y vieyos, metíos yá bien arriba. Yeren d'unu o más pueblos y axuntábense al escurecer pa dir a tocala de nueche a casa d'un viudu o una viuda que se ruxía que tenía un mozu o una moza. Nun-yos importaba tener que dir caminando, a veces fuera la parroquia, a otra vecina. Habíalos especialmente ocurrentes pa preparar coples que se-y cantaben o recitaben, tocábense cencerros y habíalos mui encerriscaos que llegaben al insultu. Si na casa los convidaben a sidra, anís o daqué asemeyao, yá nun tocaben tanto o marchaben, pero sinón, igual taben tocando la *pandorga* tola nueche. Húboles mui sonaes, que duraben varies nueches, y en San

Román tienen memoria d'una que dicen duró meses. La última fue hacia principios de los años ochenta del sieglu pasáu.

Había xente que se dedicaba a eso. Hombres cola vida formada, con familia y con aquello y salir a tocar la pandorga a una casa cuando se casaben dos viudos. ¡Meca, cuánto tocaron por aquí pola Cuesta y por ahí! (...) Aquí murieron por ejemplo obreros jóvenes ena mina y después enseguida se oía que la so muyer tenía un mozu, qu'andaba con esti, qu'andaba con otru y entonces había unos toques y insultábenla... Pero ¿por qué nos tenemos que meter en eso? Eso non ta bien metese nello tampoco. ¡Cuánto la tocaron a Maruja la del Cascabel! ¡Cuánto tocaron esa pandorga los de San Román! ¡Sabino, qu'en paz descanse, eso lleváballo dafechu! Y después insultábala: «¿Cuánto trabayó esi probín na mina pa ganar más? ¿Cuánto lluchó p'ahora velu d'esta manera?» ¡Y qué si yo les arengues que-y echaben ahí pela noche, alrededor de casa y allí daben voces y tocaben cencerros y tocaben la palinoria! Era esa costumbre. Pero esti de San Román que murió, llamábamslu Sabinón, era mui travesáu, gustáben-y muncho eses coses.⁸¹

Un par d'exemplos de les coples que se cantaben son estos:

Si los demonios supieran
que Xulia se casaba,
baxaben del infiernu
a toca-y la cencerrada.⁸²

Los que tais perahí
yá podeis tener cuidáu
porque suben perahí
los del gorru travesáu.
(en referencia a la Guardia Civil).⁸³

⁸¹ *Constante'l Rebollal*, 85 años.

⁸² NOVAL SUÁREZ, *o. cit.*: 31.

⁸³ *Aníbal*, de San Román, 66 años.

La Fiesta'l Catecismo

Durante unos años tamién fue bien popular en Sariegu la nomada *Fiesta'l Catecismo*, que se facía un domingo de tarde pel branu nun prau en *La Piñera* (Vega). Consistía en xuegos pa los neños: tiru de cuerda, carreres de sacos, carreres con un calderu d'agua na cabeza... A los que ganaben dáben-yos de premiu un llibru o dalguna otra cosuca.

FIESTES NUEVES

Nos últimos años incorporóse al ciclu festivu de Sariegu dalguna celebración nueva. Asina, dende que l'Ayuntamientu declara cada añu un «Pueblu exemplar del conceyu» que se distinguiere pol trabayu de los sos vecinos, dalgunos d'esos pueblos —como por exemplu La Cuesta, el primer galardonáu— faen anualmente una fiestina organizada polos vecinos, que consiste nuna xuntanza de toos nuna quintana pa comer un pinchéu.

Si pasu ente pasu fueron desapaeciendo munches fiestes tradicionales de les desplicaees más arriba, nos últimos años fue afitándose un nuevu calendariu de celebraciones nel conceyu:

—En marzu, la «Semana Cultural», que yá va pela XII edición.

—Tamién en marzu, unes Xornaes Gastronómiques nes que participen los restaurantes o chigres del conceyu con un menú que recupera dalgunos platos tradicionales.

—En mayu, una «Semana Deportiva».

—Esi mesmu mes celébrase'l Festival de San Isidro y el Día del Xubiláu.

—En xunu, la fiesta de San Antonio en San Román.

—En xunetu, un Concurso de Sidra casero que va pela XII edición.

—El 25 de xunetu, la fiesta de Santiago.

—N'agostu, la fiesta del Carme en Vega y la de San Pedrín de la Cueva en Narzana.

—En setiembre, la feria FAITESA, que va pela v edición y na qu'esponen los sos productos los productores locales.

—Tamién en setiembre un concursu de pintura que va pela xiv edición.

—Na última quincena de payares, la Esfueya popular.

A esto habrá qu'amestar seguramente la celebración, el 14 de setiembre, del aniversariu de la declaración de la comunidá vecinal de Sariegu como «Pueblo Ejemplar de Asturias» na so edición de 2006.

INFORMANTES

Quiero dar les gracias a toles persones qu'amablemente me dieron información pa facer esti artículu: *Celina Cifuentes* y *Maximino* de Canal. *José Arbolea*, *Francisco Pedregal* y *Emérita Montes* de La Cuesta. *Constante* y *Malili* d'El Rebollal. *Arturo*, *Aníbal*, *Leonides Berros* y *Alicia Berros* de San Román.

LES FIESTES NEL CONCEYU RIBESEYA

Xandru Martino Ruz

El presente trabayu va intentar amosar cómo yeren les fiestas populares nel Conceyu *Ribeseya* mientres la posguerra. Como se podrá comprobar, podemos distinguir ente dos tipos de fiestas, les de *los pueblos* y les de *la villa*, que magar que siguieren cadarmes asemeyaes, van destremase en dalgunes coses. Ente otres coses, les principales fiestas de La Villa siempre tuvieron más venceyaes a la mar, mentanto les de los pueblos yeren más venceyaes a la cultura de los paisanos y paisanes que vivíen de l'agricultura y la ganadería.

EL DÍA DE LA FIESTA

Les fiestas nel Conceyu Ribeseya siguen más o menos la cadarma de les fiestas de los conceyos del país, que venía a ser como lo amosamos embaxo.

Les fiestas yeren organizaes polos vecinos de los pueblos. Davezu esistía una *comisión*, qu'avezaba a tar formada polos mozos del pueblu, que yera la que s'encargaba de la organización y de xuntar les perres pa los gastos. La mayor parte de los ingresos proveníen de salir a pidir pelos pueblos y pela villa a los vecinos. Tamién se sufragaben gastos colos ingresos de *la puya'l ramu*.

La so duración yera estremada de la de los festexos que conocemos güei: lo normal yera que duraren un día; ye dicir, el día la fiesta y namás.

La fiesta entamaba pela mañana, col alba y venía a acabar pela nueche, dempués de la verbena, que duraba, según mos comenten los informantes, «hasta que cansaba la Guardia Civil, depende de como los trataren, si-yos daben de comer bien y los convidaben, y taben a gustu... duraba hasta tarde...». Si nun los convidaben... acabábase enantes.

Pela mañana podía entamar con dalguna alborada de dalgún gaiteru, pero, polo que se ve nun yera lo normal.

Dempués d'esto, a media mañana había la *misa* y la *procesión* (non toes la teníen). A estos actos llitúrxicos solía asistir casi tol mundu, suponemos que munchos por devoción y otros munchos por «obligación».

Darréu de la misa, facíase énte la ilesia *la puya'l ramu*, sobre too nos pueblos. Pa esta puya, facíase un pan especial que salía na procesión (si la había), nunes angarielles feches especialmente pal ramu. Éstes diben orníales con flores, normalmente hortensies, y verde.

La puya yera y ye pública y van ufiertándose los panes ún por ún al meyor postor; y normalmente déxase pal final el que corona la estructura que va enriba de les angarielles, qu'aveza ser el más grande y pol que se paga más.

A la hora la xinta aconceyábense tolos de casa nel llar pa dar cuenta de *la comida la fiesta*. Como se pue suponer, ésta yera especial por ser el día de la fiesta. Recuerden los informantes, ente risas, que yera'l día del añu que comíen carne. Por supuesto, taba preparada poles muyeres de la casa y podía ser: *arroz con pitu*, *paella*, *sopa de cocíu*, *cocíu de garbanzos*, *garbanzos con bacaláu*, *pataques frites con pitu*. Pa cola xinta tomábase *vinu*¹ o *sidra*, y pa detrás *café*

¹ El vinu que se tomaba de diariu y pa les fiestes yera de les bodegues qu'esistíen en La Villa. Normalmente, Agustín y Sebas. Estes bodegues trayíenlo de Lleón o de Castiella en barriques y dempués metiéno en pelleyos pa sirvilo.

con copes, normalmente coñá y anís. Los postres taben desaniciaos del menú de les fiestes.

Pa detrás de la xinta solíen echase *partíes de bolos*, nes boleres de los pueblos nos qu'había fiesta, yá que per aquella dómina, casi tolos pueblos teníen polo menos una bolera, y tol mundu sabía xugar a los bolos y había afición abondo. Yera normal que peles fiestes hubiera un campeonatu, más o menos «oficial».

Na plaza'l pueblu avezaben llantar un *chigre* que servía lóxicamente pa que la xente tomara daqué. Esti chigre, lo normal yera que lu montara la xente de la comisión qu'organizaba les fiestes, pa sacar delles perres pa poder facer frente a los gastos. Munches vegaes, yeren tamién particulares los que montaben el chigre, y según los informantes, nun pagaben un rial a la organización por ponelu. Tamién solía haber *ablaneres*, que vendíen ablanes tostaes. Estes muyeres yeren perconocíes nos pueblos, porque yeren les que diben d'una fiesta a otra vendiendo les sos ablanes.

La *romería* entamaba tempranu, casi pa detrás de la xinta. A eso de les cuatro o cuatro y media ya entamaben a tocar les orquestes. Pa que se-yos viera bien, avezaben a pone-yos un quiosquín pa que tuvieren un poco altos. La romería duraba hasta l'escurecer.

N'acabando de tocar la orquesta, la xente tiraba pa casa a cenar. El menú de la cena nun yera nin más nin menos que lo que sobrara de la xinta.

Yera vezu bastante espardíu'l convidar a los músicos a cenar a les cases de la xente: como nun había perres (nin restaurantes) pa paga-yos de comer, repartíenlos peles cases de los vecinos a cenar.

Dempués de la cena, la xente volvía pa la *verbena*, qu'entama a eso de les diez y acababa pa cuando la Guardia Civil decidiera como ya diximos enriba. Los mozos avezaben a quedar hasta'l final de la verbena, pero les moces retiraben ceo, normalmente pal escurecer.

Un datu curiosu sobre los praos onde se facía'l baile ye que munches vegaes yera compartíu cola feria ganáu que se facía pela

mañana. Entós, los mozos del pueblu, namás acabar la feria, una vegada que'l ganáu taba fuera'l prau, garraben pales, y ente toos dexaben el prau llimpiu de moñiques en pocu tiempu, porque había que ponese a bailar casi darréu.

LES FIESTES DE LA VILLA

Santa Marina

Ye la fiesta mayor del conceyu y la patrona de La Villa. Tien como rasgu carauterísticu la procesión dende la ilesia al cai y la *salea* na que se pasia a la imaxe de la Virxe pela ría de Ribeseya, y si la mar lo permite salen a dar una vuelta pela barra del cai.

La romería y la verbena casi siempre se ficieron na Plaza Nueva, pero dellos años, sobre too dempués de la guerra, la romería facíase nel prau de Santa Marina, que ye un prau de la playa, nel que güei ta llantáu l'institutu.

El día grande, la fiesta entamaba con una alborada a cargu d'una banda de gaites y de la banda de música.

Ente los xuegos qu'acompañaben la fiesta pa entretenimientu del públicu taben la *cucaña*, la *suelta patos* y les *regates*.

La *cucaña*, como nel restu de la costa asturiana, ye un xuegu nel que se pon un poste de madera nel cai, paralelu al agua. A esti poste dan-y una mano gorda de grasa consistente pa que seya perdifícil andar per él y na picalina ponse un ramu o una bandera. El que seya quien a garrar el ramu lleva un premiu estipuláu.

Darréu de la *cucaña*, soltábense coríos dende un bote pela ría, pa qu'al que-y petara se tirara al agua p'agarralos. El qu'agarrara un patu, tenía derechu a quedase con elli.

Tamién se facíen carreres de bateles o de botes nos que corrien los mozos que trabayaben na mar o polo menos de La Villa y dalgunu de los de los pueblos, pero estos yera abondo raro que participaren.

Nos entamos del sieglu xx, yera vezu nesta fiesta'l facer un foguera, del estilu de la de San Xuan, pero esti vezu güei ta perdíu.

Esta fiesta, que siempre foi la mayor del conceyu, cola apaición nos años trenta de Les Piragües y según van garrando puxu, va amenorgando'l so interés y dexando pasu a Les Piragües como la fiesta mayor de Ribeseya.

Guía

Les fiestes de Guía, son les fiestes de los marineros, y por averramientu del barriu del muelle.

El so desendolcu ye asemeyáu a les de Santa Marina; estremándose d'esta na novena que se fai na Capiya de Guía. La procesión na que se baxa la Virxe a la ilesia de La Villa, *salea*, y treslláu de la imaxe a la so capiya.

La romería, acompañada d'una *xira*, na que se merendaba, yera normalmente al final de La Grúa, y la verbena na Plaza Nueva.

Tamién tenía *patos*, *cucaña* y *regates*.

Les Piragües

Esta fiesta, que ye una fiesta moderna, daríamos pa facer un llibru falando solamente d'ella. Ye una fiesta que naz aprovechando un eventu deportivu, como ye la carrera de piragües que se fai'l primer sábadu d'agostu ente Les Arriondes y Ribeseya.

El primer descensu de Dionisio de la Huerta, creador del Descensu del Seya, foi nel añu 1929. Dende entós una fiesta acompaña'l descensu.

La cadarma típica de la fiesta pa cualesquier *seyeru* enantes de la masificación, yera la siguiente. El vienres de Piragües había una verbena na Plaza Nueva. El sábadu tempranu díbase a Les Arriondes, en tren, coche, moto, bici, etc. pa ver la salida. Baxábase coles piragües hasta la meta. Darréu díbase de xira a Los Campos d'Oba

a xintar, ver la entrega de premios y merendar. Dempués baxábase a La Villa a la romería y a la verbena.

El tren fluvial acompañaba la carrera haciendo delles paraes pa que la xente pudiera ver a los piragüistes. Llegaba a la meta enantes que la carrera de tal manera que la xente podía ver a los primeros llegar a la ponte de Ribeseya. N'acabando la carrera, el mesmu tren llevaba la xente a Los Campo d'Oba, y n'acabando los actos que se desendolcaben ellí, pela tardiquina, volvía a baxalos a La Villa.

L'Antroxu

Les fiestas del Antroxu siempre fueron fiestas grandes nel conceyu. De fechu, güei ye fiesta local. Inclusive mientres el franquismu, de forma espontánea, la xente salía mazcarao a la cai pa celebralo, magar que tuviera prohibío y nun esistieren fiestas como tales. Tuvo que pasar el franquismu pa poder recuperales, pero a la xente prestába-yos salir a dar una vuelta pela nueche antroxaos.

Dientro del desendolque de les fiestas d'Antroxu, yeren, y son, famoses les *coples* que se cantaben pola xente del pueblu, nes que se facía resume de tolo que pasaba nel añu.

Como nel restu d'Asturies, l'Antroxu fina y finaba col Entierru la Sardina, que yera quemada na Rambla la Barca. Una vegada que la prendien tirábase al agua na desembocadura del Seya pa que fuese flotando.

Polo visto, enantes de la guerra, veníen munches murgues de los pueblos de la redolada. Yera perfamosa una del Conceyu de Ponga. Estes murgues diben de chigre en chigre y peles cais cantando coples.

Per esta dómina de la que tamos falando, l'Antroxu duraba tres díes: *Domingu, Llunes y Martes d'Antroxu*. Nesos díes había bailles nel Casinu, el Cine y en La Cultural.

San Xuan n'El Portiellu

El barriu d'El Portiellu tenía como patrón a San Xuan, y digo tenía porque güei nun se celebra nel barriu denguna fiesta. Como nel restu d'Asturies, la máxica nueche del 23 de xunu encendíase una foguera.

El prau de la fiesta mientres la posguerra yera'l que taba énte la sidrería de La Guía. Dellos años, tamién paez ser que se celebraba delante de la fonte d'El Portiellu.

Como datu curiosu podemos citar qu'examás tuvo misa colo que siguía calteniendo, en parte, el calter paganu de los anicios.

Piérdense nos entamos de los años 60.

San Xuan en La Cuesta

Nesti barriu altu del pueblu, tamién se celebraba San Xuan. Teníen una sana rivalidá pa colos d'El Portiellu. Pa nun coincidir solíen facelo en díes diferentes.

San Xuan n'El Picu

Nes mesmes feches del añu, tamién se celebraba una fiesta n'El Picu. Nun ye que celebraren San Xuan propiamente, pero la dómina yera la mesma.

El sitiü de la fiesta taba al cerca del Malecón al llau d'El Tropezón. El baille facíase en metá de la carretera, porque d'aquella solamente había un coche o dos en pueblu, y solamente teníen qu'apartase si pasaba l'ALSA.

San Xuan

Esta fiesta ye de creación nueva, más o menos de los años 80. Siendo alcalde Juan Ureta, vecín de neñu d'El Portiellu, decíde-se recuperar la fiesta de San Xuan, pero camuda-y el sitiü de cele-

bración. Pásase la fiesta a lo que güei se conoz como'l Prau de San Xuan, que ye un prau ganáu a la ría pola escollera que baxa d'El Picu Ramonón hasta la ponte. Faise una ponte de madera pa pasar al prau, qu'hasta esi momentu ye una islla y entámase con una fiesta na que se cena en prau. La madera pa facer les fogueres coles que cocinar cuerren de parte del Conceyu.

Metanes el prau faise una foguerna, de les mayores del oriente d'Asturies, y normalmente la fiesta ye acompañada por dalguna banda de gaites.

Santiago

Esta fiesta ye de creación serondiega, entama allá pel añu 1956. Taba dedicada a los homes del volante. Celebrábase como ye normal el 25 de xunetu y lo más significativu de les fiestes yera'l desfile de carroces, que yera pervistosu.

Como nota simpática nos años setenta, celebraben una carrera ciclista tolos camioneros del conceyu alreduer del mesmu.

San Cristóbal

Ye una fiesta qu'apaez y desapaez a lo llargo de la historia. Celebrábase'l domingu siguiente al de Guía y normalmente tenía un desfile automovilísticu, a parte de la romería y la verbena.

San Miguel n'El Covayu

Les fiestes d'El Covayu, dende'l so aniciu allá pel añu 1968, fueron siempre una fin de selmana enantes a les de San Miguel de Sardalla, pa nun coincidir con esta fiesta que yá esistía enantes de la creación de la fiesta d'El Covayu. Hubo una esceición un añu, que se celebró dos vegaes: una a entamos de setiembre y otra na fecha de siempre. La cosa ye que parte de la xente quería aprovechar el

tirón del branu y otra parte quería facela cuando siempre... Pa nun engarrase, ficiéronse dos fiestes.

Normalmente yeren sábadu, domingu y llunes. El sábadu yera'l día'l sociu. Daben el bollu y había verbena. El domingu'l día grande, con alborada, procesión, romería y verbena. Y el llunes pela tarde yera'l día de los neños, había xuegos infantiles de toa triba. Pela nueche había concursu de bailles y romería hasta l'alborada del día siguiente. Siempre se dixo que'l llunes yera'l día de fiesta de los del barriu.

Nuessra Señora del Rosario

Otra de les fiestes qu'apaez y desapaez a lo llargo de la hestoria. Esta fiesta acábase nos años cincuenta con un intentu de recuperación nel añu 68.

LES FIESTES DE LOS PUEBLOS

Les fiestes de los pueblos yeren abondes na hestoria del conceyu. Munches fueron morriendo adulces por falta de xente que siguiera cola tradición. La emigración de la xente de los pueblos p'hacia La Villa y p'hacia otros llugares del país, del Estáu o del mundu dexó los pueblos con poca xente pa siguir organizando fiestes. Munches d'elles caltiénense güei con más o menos puxu.

Dalgunes celebrábense con feria de ganáu, que trayía xente de fuera a ver la feria, y dempués quedaben pa la fiesta. Ente les que teníen feria de ganáu tenemos les de San Llorienzu en Cuerres nel mes d'agostu, que tenía tamién feria de quesos; yera pernomada y la xente xubía a comer quesu. Tamién tenía feria la de La Esperanza de Colle-
ra, pero celebrábase'l domingu enantes de les fiestes. Ente les que nun teníen feria, la más madrugadora, que yera la qu'abría l'añu festivu yera la de San Xosé en Sebreñu, que se facía y se fai nel prau de debaxo del Palaciu. Solía ser una fiesta de les de más sonadía del Conceyu.

San Xosé, tamién se celebraba en Lloviu. La romería yera en Los Campos d'Oba, y la verbena nel cruce de Lloviu.

Otres fiestes que se celebraben, y munches entá se celebren, seríen: Santa Ofimia n'Ardines, San Miguel en Sardalla (esta yera de les que pesllaben el calendariu festivu), El Carme n'El Carme, nel prau d'al llau de la ilesia; Santiagu en Cueves, La Sacramental en San Esteban de Lleces, San Agustín en Tresmonte –a la que yera obligatoriu dir atravesando'l monte, por nun tener carretera–, La Veliya, que se celebraba en Xuncu y en Meluerda –la de Xuncu celebrábase na corralada del palaciu, al llau de la so capiya, y la de Meluerda nel prau onde se fai entá–, Les Nieves en Tereñes, nel prau d'al llau de la ilesia; Santa Rita en Barréu,² San Ildifonso en Torre, La Madalena en Vega y en Tezangos y San Salvador en Nocéu... amás de dalguna que se mos pasó, de xuro, al enumberales.

Les orquestes

Les orquestes que tocaben peles fiestes solíen ser pequeñes, de tres o cuatro componentes a lo más. Taben formaes por xente de la rodiada, o de los conceyos que tán cerca de Ribeseya, según un informante, lo más lloñe de Llanes. La so composición podía camudar dependiendo del númberu de músicos, pero los instrumentos que solíen tocar yeren: la cordión, el clarinete, el vigulín, la gaita, el tambor.

A parte de lo que se-yos pagara, lo normal yera que pa la xinta y la cena se repartieren peles cases del pueblu pa da-yos de comer, lo mesmo que pasaba cola Guardia Civil.

Entá s'alcuerden los vieyos d'una orquesta que tiró per Ribeseya un branu enteru diendo de fiesta en fiesta. Yera una orquesta,

² Nesta fiesta, entá se recuerda qu'un añu, cola fiesta entamada, llegó la Guardia Civil y suspendióla pela tardiquina y mandó a tola xente pa casa ensin dar más despliques. Al otru día la xente enteróse de que yera porque'l famosu Bernabé matara a un vecín de Torre que se llamaba Ramiro.

según los informantes, gallega que se llamaben Los Quirotelvos. Traíen una formación fecha por delles gaites y unu o dos tambores y clarinete, y tocaben tou tipu de música. En realidá nun yeren gallegos, yeren una bandina de Castropol, según bien recueye Xosé Miguel Suárez, nel so llibru *Xa chegan os Quirotelvos*. Esta bandina yera de gran nomadía peles fiestes grandes del Oriente, y de toa Asturias. Y perconociós el so gaiteru Quirolo y el clarineteru Telvo, de los que tomen el nome.

La tonada nes fiestes

Yera de lo más normal que pa les fiestes, en vez d'orquesta, viniera daquién conocíu del mundu de la tonada a cantar acompañáu de dalgún gaiteru. Esti tipu d'actuaciones prestaben enforma a la xente de los pueblos, que tenía una gran afición a la tonada, conociendo a munchos de los grandes y non tan grandes de la canción asturiana. Tamién yera vezu que munches vegaes, dempués de l'actuación del cantante profesional, salieren los aficionaos del conceyu a cantar acompañaos tamién por dalgún gaiteru. Estos aficionaos solíen ser tamién conocíos en conceyu por dir de fiesta en fiesta cantando. Ente los conocíos nesti conceyu taben por citar dellos: Noel del Vixu, Seíto y los hermanos Ureta.

Les xires

Per munchos años, mientres les fiestes, o separtaes d'éstes, ficiéronse *xires* a dalgún prau pa merendar y echar unos bailatos si se terciaba. Dalgunes de les *xires* de les que tenemos constancia fueron.

A Somos

Esta *xira* taba amestada a les fiestes de Santa Marina. La xente que taba de fiesta xubía a un prau del monte Somos a merendar,

normalmente'l llunes dempués de la fiesta pela tarde. Solía amenizase con una banda de gaites.

A Tereñes

Tamién esta *xira* taba vanceyada a les fiestes de Santa Marina. Yera asemeyada a l'anterior, y munches vegaes diben alternándose les dos añu tres añu na fiesta, de tal manera qu'un añu yera la *xira* a Tereñes y otru a Somos.

Esistió muchos años otra *xira* a Tereñes que se facía'l día d'Asturies.

A L'Alisal

Nesta *xira* los marineros xubíen en llancha hasta L'Alisal, y ellí facíen comida de prau y fiesta detrás. El prau ta a unos cuatro kilómetros del cai, y tenía que facese a marea alta y xubir con llanches de pocu caláu, porque en dellos sitios de la ría hai sequeres onde cubre poco.

Esta *xira* perdióse y foi rescatada otra vuelta por un grupu d'amigos nos años noventa.

A Guía

Esta *xira*, que se celebró pocos años, facíase'l xueves enantes de Les Piragües.

Otra de la que se tien anuncia pero pocos datos yera la de La H. uente l'Espinu.

Bailles

Los bailles, podemos consideralos como les fiestes del iviernu. Yeren conceyos de xente pa baillar al compás de la música que reproducía una pianola de rabil o una radio.

Yera normal que tolos domingos hubiera dellos bailles en dalgunos sitios fixos del conceyu. Pa entrar nos bailles había que pagar una entrada. La hora d'entamar yera sobre les cuatro y acababen al escurecer normalmente.

Ye curiosu'l datu de que nos bailles que se facíen con pianola de rabil, nun había naide encargáu de da-y al rabil, turnábense a da-y los mesmos que diben al baille.

Les radios tamién sirvien pa tocar en dellos sitios. Yera conocida la radio de Ramiro, un paisanu de Torre que la xubía nun carru con un caballu y llevábala a onde-y mandaren dir a poner música.

Bailles de la villa

El Casino

Nel Casino de Ribeseya, que taba na Plaza Nueva, xuntábase la xente que meyor podía del conceyu. Yera un baille nel que les clases medies y baxes nun podíen dir. Yera, según los informantes, el baille de los señoritos.

Círculu d'Artesanos

El del Círculu d'Artesanos yá esistía a finales del XIX, taba organizáu, como'l propiu nome indica, pol Círculu d'Artesanos, y tamién taba reserváu a la clase alta de la sociedá.

La Madalena

Baille que tamién esistía no cabero del XIX. Tabu organizáu pol bandu de La Madalena.

La Cultural

La Cultural (Sociedá Cultural y Deportiva de Ribeseya) foi por munchos años na sociedá de posguerra l'asociación na que s'encadarmaba la sociedá ribeseyana. Llegó a tener munchos socios, pudiendo dicir que casi tol pueblu yera sociu.

A parte d'otres munches xeres de calter cultural y deportivu, yeren perfamosos los sos bailles y fiestes, nes que s'aconceyaben tolos mozos y menos mozos del pueblu.

BAILLES DE LOS PUEBLOS

Lloviu

Perconocíu yera'l baille de Lloviu, que se facía nun salón granducu, según mos comenta la xente. Como toos celebrábase tolos domingos. La xente de la marxe esquierda del ríu, cruzábenlu na chalana qu'esistía en L'Alisal, pocu p'abaxo de la ponte de San Román (ponte que se construyó pa que cruzara'l tren el ríu). Esta chalana dexaba la xente nos Campos d'Oba, dende donde diben andando al baille de Lloviu que ta a escasos quinientos metros llanos. A la vuelta, como a eses hores yá nun había chalana, los de la vera esquierda cruzaben pela ponte San Román.

El baille avezaba tar amenizáu por una pianola de rabil d'un vecín de Lloviu. A vegaes, la pianola servía p'amenizar tamién les fiestes del conceyu.

Toriellu

El baille de Toriellu facíase tamién tolos domingos nun salón pequeñu, según s'alcuerden los informantes.

Torre

El de Torre yera conocíu porque se facía los domingos nuna panera grande qu'había.

Meluerda

Tamién esistía baille en Meluerda, celebrábase nes mesmes condiciones que'l restu énte Casa Pachu, que yera'l chigre del pueblu.

Sardalla

Nel barriu d'El Barréu, nel pueblu de Sardalla, tamién esistió un llocal dedicáu al baille, al compás d'una pianola de rabil.

GAITEROS

Ente los músicos que tocaben peles fiestes nun podíen faltar los gaiteros. Solíen dir de fiesta en fiesta tocando polo que-yos dieren o nel peor de los casos por aquello a lo que-yos convidaren. Ente los más nomaos de los que tocaben en conceyu taben Antón de Sinariega, que tamién tocaba'l vigulín, Capiya, pá de Remis Ovalle (que foi nomáu gaiteru mayor nel añu 1956), Manolín el de Rosina, más serondiegu; y más cerca d'anguaño taba Eduardo'l de Sabina, *el gaiteru Sardéu*, que tocaba munchu peles bodes.

Polo visto, yera raro que los gaiteros se xubieren al quioscu nel que tocaba la orquesta, lo normal yera que tocaren pel prau de la fiesta, o arrimaos al chigre. Y tando tocando pel prau yera perfácil que se-yos arrimara daquién del pueblu y se punxera a cantar aprovechando l'acompañamientu del gaiteru de turnu.

VIGULINEROS

Otros músicos de los qu'andaben peles fiestes y yeren perconocíos yeren los vigulineros, que solíen dir solos tocando'l vigulín. De los más conocíos poles sos engarradielles nel conceyu yeren Antón de Sinariega y El Ralu, que yera de Rales. Paez ser qu'estos dos se llevaben a matar, y faciense cantares. Cantaba-y El Ralu a Sinariega:

Sinariega, Sinariega
 nun baxes de nueche al ríu
 que debaxo d'una piedra
 ta'l Ralu escondíu.

Y otru:

Sinariega, Sinariega
 nun voi contigo a tocar
 porque tienes la rasquera
 y me la vas a pegar.

LA DANZA D'ARCOS

Una de les agrupaciones folclóriques qu'acompañaron muchos años a les fiestes del conceyu, más concretamente les de La Villa, foi la Danza d'Arcos, güei desaparecida, magar qu'hebo dellos empeños en recuperala.

Esta danza data, según les investigaciones, de finales del sieglu XVII, venceyada sobre too a los marineros y les sos fiestes. Paez ser que tien el so aniciu nos bailles de recibimientu y ofrenda que se-yos facíen a los marineros que tornaben a casa dempués de les costeres, sobre too la de la ballena nel sieglu XVII.

Dalgunos estudiosos afirman que ye una danza d'aniciu euskaldun que trixerón los marineros qu'avezaben a dir de costera a Euskadi.

La danza desendólcase a los sonos d'un tambor, o más, qu'executa siempre la mesma melodía. Desfilen siempre dos ringleres col tambor, el direutor y l'abanderáu en mediu. Los componentes del desfile van xuncíos por arcos de madera de color blancu y azul, que lleven nes manes. Cuando dancen, executen figures colos arcos como la media naranxa o'l túnel.

El vistíu tradicional ye: camisa blanca, calzón llargu blancu, alpargates blanques y faza azul los homes y camisa blanca, saya azul y alpargates blanques les muyeres.

L'apaición de les muyeres na danza, ye relativamente moderna. Nun hai constancia de qu'hubiere muyeres nel grupu hasta l'año 1963. Enantes taba compuesta dafechu por homes.

Nos entamos del sieglu xx, yera la danza típica de les fiestes de Ntra Sra del Rosariu. Al desaparecer esta fiesta, pasaron a danzar nes fiestes de Guía, patrona de los marineros, y dempués na de Santa Marina, patrona del pueblu.

La banda música

Dientro de les bandes del conceyu que tocaben nes fiestes, taba la banda de música municipal. Esta banda formóse nel añu 1884, procedente d'un bandín anterior. Pasa per delles etapes con más o menos problemes. Nos entamos del xx contraten a un profesor catalán que lo dexa aína. Mientres la guerra, la banda desaparez y nel añu 46 vuelve a formase pa desaparecer definitivamente nel añu 1959.

BIBLIOGRAFÍA

DÍAZ BERMÚDEZ, José Luis y Carlos TEJO PÉREZ (2000): *De tradiciones y fiestas (desde muy atrás hasta 1975)*. Xixón, Amigos de Ribadesella.

ALCORDANCES Y TRADICIÓN ORAL DEL CICLU FESTIVU EN DELLOS PUEBLOS D'ARDISANA Y CANGUES D'ONÍS

M.^a Aurina González Niedo

Caleyando pelos pueblos, entrugando a los nuegos güelos, rescatando de lo fondero la memoria imáxenes d'antño, podemos faer una semblanza más o menos completa del ciclu festivu nel Oriente: borriosa delles vegaes, otres más clara. Los testos equí reflexaos son una trescripción fiel de boca de los informantes, qu'esgranaron coplines, cantares, y un cuentu, yá asoleyáu en *Lletres Asturianas*¹ en so día, pero que nun quixi dexar atrás, pues métese de lleno na nuesa estaya de güei. Gracias a toles persones que presten la so memoria p'ayudanos a nun escaecer y, a pesar de que-yos tocó vivir nun mundiu fartucu de trabayos, baillaron y cantaron y discurrieron trastaes o ficieron aquellos qu'otros, lloñe nel tiempu, discurrieren primero. Quédome cola reflexón de mio güela Lola al rodiu de los cantares d'aguilandu, que ye la de muncha xente que foi cría va setenta años: «¡Ai, h.iya! ¿qué quies que yo ti cunte si nunca pudi ser rapaza?»

LES FIESTES PATRONALES

Les fiestas patronales a les que diba la xente del *valle d'Ardisana* y de *la estaya más oriental de Cangues d'Onís*, son repasaes nel siguiente cantar, con dos variantes nel últimu versu:

¹ Vid. M.^a Aurina GONZÁLEZ NIEDA, «Cuentos populares recoyíos en Valle d'Ardisana (Llanes)», en *Lletres Asturianas* 65 (1997): 75-90.

Tengo d'ir a San Xuan, madre.
 Tamién a la Madalena.
 A los Ramos de Llenín
 y a San Antoniu a Riensenena.²

Dende llueu, nun tán toles que son, pero la copla danos una idea de les más renombrades daquella (toi falando d'unos setenta años atrás). El *San Xuan* pue ser el de la fiesta de *Santianes d'Ola* (Zardón, Cangues d'Onís); *la Madalena* celébrase en *La Malettería* (Ardisana, Llanes), el 22 de xunetu; *los Ramos* en *Llenín* (Grazañes, Cangues d'Onís) el primer domingu d'ochobre; *San Antoniu* en *Riensenena* (Nueva, Llanes) y en *Carreña* (Cabrales) el 13 de xunu.

La fiesta'l pueblu axunta lo relixosu colu paganu: los santos col alloru, los cantares beatos con otros más festexeros y menos devotos, como veremos dempués. Cada sitiu tien la d'elli, si bien se paece nel fondu y na forma, salvando, como ye lóxico, el patronu, los traxes y los cantares del ramu, anque delles vegades cambiamos a San Roque por San Cosme nos versos y toos tan contentos.

Vamos tomar como exemplu la fiesta de *Tarañu* (Cangues d'Onís), que ye la *Virxe de la Velilla* y celébrase nel 22 d'agostu. El traxín deriváu de la fiesta empecípiase unos díes enantes, cuando *la comisión* va a *pidir* pelos pueblu pa faer frente a los gastos derivaos de la folixa (voladores y orquesta sobre too, pues la misa y el ramu suel pagalos dalgún devotu). Esto ye lo mesmo qu'antaoño. A nueve díes de la fiesta entámase la *novena*, col propóscitu de que la xente del pueblu rece'l rosariu y vaya preparándose pal *día grande*. Amás, les muyeres (sí, esto tamién como antaoño, vaya por Dios) van adecentando (llimpiando, pintando y engalanando) la capiya onde va oficiase la misa.

L'entevíspera y el *víspera* la fiesta yá se tira daqué volador pa dir metiendo en gana'l cuerpu, fartucu d'andar a l'herba tol branu. Ye entós cuando nes cases se maten los bichos (corderos, cabritos, pi-

² O: y a la *Salú de Carreña*. Informante: *Secundina Cueto*, Borbudín (Llanes), 86 años, 10-XI-2006.

tos o dalgún coneyu) pa brindar a la xente a *comer* y a *cenar* el día la fiesta y llímpiese con esmeru comedores, cocines, corredores y cualesquier corneyal que vaya a dar qué dicir a los invitaos: naide quier quedar por *cochu*.

El víspera preparéense delles viandes: adóbase la *carne*, pélense los *patatos* y fáense la *ensaladilla rusa* y les *tartes* de casa: pa llamber fasta les uñes *la tarta de tía Lola*, de chocolate, coñá, ablanes, nueces y galletes de «María Hojaldrada». Otres llambiotaes encárguense a les *confiteríes* de Cangues, pa presumir de dalgo compraó y que nun salga too de les manes de les muyeres de casa.

El día La Velilla amanez con *voladores* y carreres pa engalanase. Ye un *día d'estrena* y vase lo meyor qu'ún pue. Recoyí estes coples, que faen referencia a la estrena la ropa nel día mayor del pueblu. Nesti casu na fiesta patronal de *Mestas d'Ardisana*, la *Concención*, el 8 d'ochobre:

Que quién verá'l mio h.iyu
el día la Concención
con zapatinos nuevos,
chaqueta y pantalón.³

A lo llargo la misa sácase a la Virxe en *procesión*, llevada por cuatro rapacinos y acompañada de *gaita*, *tambor*, *rezos* y *voladores*. La imaxe orixinal foi quemada cuando la guerra y sustituida por otra más ruina, colo que güei sácase otra santa más llucida, que ye la Virxe del Carne, non la de la Velilla. Coses de la xente.

La forma del *ramu* en sí ye la d'un armazón cónicu de madera, cubiertu de *tarmos d'alloru*, cintes de colores y flores. Percima esta cubierta van enganchaos los *rosco*s de pan que llueu van *puyase* pa sacar perres pa la fiesta. El que puya tien que ser daquién con voz clara, fuerte, espertu en sacar cuantu más, meyor, animando a

³ Informante: *Secundina Cueto*, Borbudín (Llanes), 86 años, 10-XI-2006.

la xente con pallabres acertaes pa la ocasión. Asina, *el ramu* ye una ceremonia complementaria a la misa que ta compuesta de: xente vistío colos traxes traicionales que *canta* coples alusives a la celebración d'esi día, *toca la pandereta y baila* y un ramu que da nombre a la ceremonia y que ye la ofrenda al santu. El ramu nun se fai siempre. Suel pagalu daquién venceyáu al santu (yá seya de fe o por cercanía a la parroquia) que salió o quier salir dalgún mal trance de salú. Entós ofrezse al santu y ye cuando se diz: «Fulanu tien ofrecíu'l ramu d'esti añu» o «la misa d'esti añu». Asina, el ramu ye una demostración d'agradecimientu y devoción más allá de la misa. Delles vegaes l'ofrecimientu failu dalgún pariente del enfermu nel so nome y otres la familia entera encárgase de preparalu amás de pagalu: escoyer los cantares, ensayalos cola ayuda de xente que sepa cantar, tocar y baillar, y animar a los vecinos y a los collacios a vistise (*d'aldeana* y *porruanu*) y a metese de lleno allá.

Asoleyo equí dos cantares de ramu: ún de la *Virxe del Rosariu* (*Ardisana*, primer domingu d'ochobre) y l'otru de *San Cosme* (*Ixena*, 27 de setiembre). Vemos que son fórmules válides pa munchos santos, sólo hai que camudar un nome por otru y honramos al patronu que toque, sin más esparabanos.

CANTARES DEL RAMU'L ROSARIU (ARDISANA)⁴

* Salida de casa

Levanten mozos el ramo
con cuidado y devoción
que a la Virgen del Rosario
una devota ofreció.

⁴ Ramu pasáu por *José Manuel Díaz*, de Riensena.

Vamos andando el camino
poquito a poco y mirando
la gente que con gran fe
detrás viene acompañando.

Disparen los voladores,
no gasten economías.
La devota d'este ramo
quiere que se luzca el día.

Vamos andando el camino
con toda la devoción,
para llevar este ramo
al pie del altar mayor.

* Llegada a la iglesia

Virgen Santa del Rosario
con contento y alegría
te saludamos cantando
en este solemne día.

Yá contemplamos tu imagen
y llegamos con el ramo.
A ti, purísima Virgen
con cariño saludamos.

Es una pequeña oferta
qu'en tu día te traemos.
Recíbela con cariño
que humildes te la ofrecemos.

Virgen pura sin mancilla,
te ofrecemos este ramo,
oferta de una devota
qu'en gran peligro se h'allado.

Hoy te presenta su oferta
y te da rendidas gracias
porque tú le concediste
la salú que deseaba.

Con mucha fe esta devota
esta oferta prometía.
Concédele muchos años
para celebrar tu día.

Gloriosa Virgen María,
consuelo de nuestras almas,
que jamás desatendiste
al que de veras te llama.

Escucha al pueblo que humilde
hoy se postra ante tu altar
para pedir que a sus hijos
no los olvides jamás.

Con tu permiso, María
yá dejamos de cantar
para oír la Santa Misa
ante tu bendito altar.

* Salida de misa

Ya se celebró la misa
con gran fervor y alegría.
Virgen Santa del Rosario
sírvenos siempre de guía.

A los dignos sacerdotes
que la misa celebraron
concédeles larga vida
humildes te suplicamos.

Tamién te pedimos hoy
Virgen Santa del Rosario,
que nuestro párroco pueda
dirigirnos muchos años.

En unión de la devota
qu'este ramo te ofreció
te damos miles de gracias
por tu santa protección.

Protege, Virgen bendita,
a los que con fe te ruegan
y a todos los forasteros
que hoy a visitarte llegan.

Eres la Reina d'España,
eres la flor de su suelo,
eres virgen sin mancilla,
el honor de nuestro pueblo.

A nuestro pueblo asturiano
protege Virgen Sagrada.
D'una manera especial
la parroquia d'Ardisana.

La bendición te pedimos
para todos los oyentes.
Gloriosa Virgen María,
cúbrelos de buena suerte.

Yá de tu templo nos vamos
hasta el año venidero,
cada día y con más fe,
Virgen Santa de los Cielos.

* Coples de la danza

Por ser día del Rosario
cantemos con alegría
porque'l Señor nos dejó
llegar a tan grande día.

Cuando llega este día
en nuestra aldea asturiana
resuenan los bellos cantos
de la danza d'Ardisana.

Lo saben los forasteros
puesto que nadie lo ignora
qu'en Ardisana no existe
no existe más que la gloria.

Y los forasteros todos
en unida animación
un viva entonan gozosos
a nuestra hermosa función.

Al llegar todos los años
d'esta fecha un nuevo día,
un recuerdo a los ausentes
enviamos con alegría.

Los que de su patria ausentes
en tierras lejanas luchan
a la Virgen le pedimos
no los abandones nunca.

A la virgen le pedimos
y a Jesús Sacramentado,
conceda su protección
a la mocedad del ramo.

Los habitanantes del Cielo
con gozo del mismo Dios
son yá todos del Rosario
por ser la fiesta mejor.

Adiós Virgen venerada,
la despedida te damos
pidiendo tu protección
las tocadoras del ramo.

Virgen Santa del Rosario
protégenos noche y día,
todas en unión decimos
¡Viva la Virgen María!

CANTARES DEL RAMU SAN COSME (IXENA, CANGUES D'ONÍS)⁵

Al empezar a cantar
poner todas atención
y que'l glorioso San Cosme
nos oiga con devoción.

⁵ Ramu de San Cosme del añu 1993, celebráu como promesa pola salú de Jerónimo González.

Saludemos compañeras
al público en general,
con la mayor alegría
comencemos a cantar.

Que suene fuerte el tambor,
repique la pandereta
y que San Cosme nos oiga
en el día de su fiesta.

Levantad, mozos, el ramo,
levantadlo con amor,
que lo vamos a poner
al pie del altar mayor.

Abran paso, caballeros
dejen el ramo pasar,
que al glorioso de San Cosme
le vamos a regalar.

Delante tu imagen santa
estamos con alegría
suspendiendo nuestro toque
para seguir a la misa.

. . .

Al señor cura que dijo
la misa nesta capilla
Dios le dé mucha salú
munchísimos años viva.

Levantad, mozos, el ramo
poquito a poco y despacio
que a este santo milagroso
le iremos acompañando.

Abran paso, caballeros
que pase con bizarría
este ramo que tocamos
con muchísima alegría.

Yá salió nuestro patrono
de procesión por las calles,
qué placer y qué alegría
relumbran por todas partes.

Vivan los mozos del ramo
por su gracia y simpatía,
que vivan las aldeanas
y que reine la alegría.

Ea mozos valerosos,
prestad vuestra bizarría
para poder regresar
al campo de la alegría.

Este santo milagroso
protege a los forasteros
y a todos los d'este pueblo
que de veras le queremos.

Por este glorioso santo
los campos brotan sus flores
y nosotros aldeanos
pedimos que nos perdone.

El que de su patria ausente
en tierras lejanas lucha
a este santo le pedimos
no los abandones nunca.

Eres patrón soberano
de los cielos y la tierra,
concedes lo que te piden
si es con fe verdadera.

Protege a nuestros hermanos
qu'estan en tierras lejanas.
que nunca pierdan la fe,
no se olviden de su patria.

Al que celebró la misa
nosotros le deseamos
un trono en la Santa Gloria
después de muy largos años.

Mientras tenga algo de vida
todo mi amor para ti,
y si alguna vez me olvido
tú no te olvides de mí.

Vivan los mozos del ramo.
Viva la gente del pueblo.
Que vivan las aldeanas
y también los forasteros.

Al campo de la alegría
yá nos vamos acercando.
Viva la gente de honor
que nos vino acompañando.

Gracias a Dios que llegamos
a tus plantas, Santo hermoso,
la bendición te pedimos
humildes y fervorosos.

* Puya'l ramu

Se va a subastar el ramo,
acérquense, caballeros,
para este glorioso santo
no se duelan del dinero.

Vivan los mozos del ramo.
Viva la gente del pueblo.
Que vivan las aldeanas
y también los forasteros.

Que vivan los forasteros
que han tenido la atención
de seguir con su presencia
hoy a honrar nuestra función.

Adiós, San Cosme, adiós,
la despedida se acerca,
échanos la bendición
con la tu mano derecha.

Adiós, San Cosme, adiós,
hasta el año venidero.
si no nos vemos aquí
nos veremos en el Cielo.

¡¡Viva San Cosme!!

COPLES Y CANTARES DE FIESTA SOBRE DELLOS PUEBLOS⁶

Amás de los cantares de ramu, relixosos y en castellanu, frutu de querer dar cola llingua una solemnidá que nun se-y suponía a la *h.abla* de la xente del pueblu, atopamos otros, destinaos a la folixa, a la risa, al emponderamientu de los llugares. Unos tán en castellanu, otros recuéyense amestaos y dellos n'asturianu oriental:

Viva Mestas, viva Mestas.
No puedo decir que muera,
que tengo allí los amores
pero anque no los tuviera.

Que viva Mestas,
que Mestas viva,
que viva Mestas
toda la vida.

Toda la vida rondé
por unos ojos hermosos,
y ahora que los hallé
no me faltan envidiosos

Que viva Mestas,
que Mestas viva,
que viva Mestas
toda la vida.

Cuando quise no quisiste
y ahora que quies no quiero.
Gozarás del amor triste
como yo gocé primero.

⁶ Informantes: *Secundina*, *Amelia* y *Ángeles Cueto*, *Jerónimo González*, Borbudín, añu 1995. *Asunción Díaz*, 72 años, añu 1995.

Que viva Mestas,
que Mestas viva,
que viva Mestas
toda la vida.

. . .

La parroquia d'Ardisana,
quién la pudiera cerrar
con una cadena d'oro
que nadie pudiera entrar.

Ardisana, Ardisana
la tierra nuestra d'España.
Viva Ardisana querida,
viva Ardisana traicional.

. . .

N'Ardisana h.uman puru,
en Palaciu cajetilla,
en pueblu de Villanueva
todos andan a colillas.

. . .

En el mar se crían peces,
a la orilla caracoles.
En el pueblín d'Ardisana
chavalinas como flores.

. . .

Viva Llanes, viva Llanes
no puedo decir que muera,
que tengo allí los amores
pero aunque no los tuviera.

Que viva Llanes,
que Llanes viva,
que viva Llanes
toda la vida.

Viva Llanes porque tiene
la muralla frente al mar.
Vivan los mozos llaniscos
que se saben menear.

Que viva Llanes,
que Llanes viva,
que viva Llanes
toda la vida.

. . .

En Fresnéu canta'l cucu,
en Llamigu la cigüeña,
en Berrugosu'l raposu.
¡Ujújú viva Riensena!

. . .

Me gustan los buenos mozos,
los del aire calavera,
aquellos que se bautizan
ena parroquia de Nueva.

CANTARES D'ACOMPAÑAMIENTU DE PANDERU⁷

Toi ronca que no puedo
echar alta la tonada,
¿dónde esta mi compañera
del alma que me ayudara?

⁷ Informantes: *Secundina Cueto* y *Jerónimo González*, Borbudín, año 1995.

. . .

Salir mozos a bailar,
a romper los escarpinos,
que depues que vos caséis
no vos faltarán suspiros.

. . .

Esi panderu que toco
é de pelleyu de oveya.
Ayer berraba nel monte
y hoi toca que retumbecha.

. . .

Qué bien parece la seda
arrimada al paño fino.
Mejor parece en el baile
una prima con un primo.

. . .

Esta tonada que canto
para el gáiteru ha de ser,
que haga el favor de tocar
un pasodoble si quier.

. . .

Date la güelta, Pepe,
Dátela aprisa,
que quiero ver el forro
de tu camisa.

. . .

A bailar lo bolero
 nadie me gana
 porque anduve a la escuela
 d' una gitana.
 A bailar lo bolero
 ni a tomar leche
 no hay ninguno nel corro
 que me la eche.
 Baila lo bolero,
 bolerito baila,
 baila lo bolero
 corazón del alma.

. . .

CANTARES GRACIOSOS⁸

Todos los que cantan bien
 beben vinu y aguardiente.
 Y yo como canto mal
 bebo agua de la h. uente.

. . .

La gracia para cantar
 ni se compra ni se herieda,
 que la da Dios a quien quier
 y a mí me dejó sin ella.

. . .

Dicen que morrió'l raposu
 camín de la romería,
 se si morrió que se muerra,
 güenas gallinas comía.

⁸ Informantes: *Secundina Cueto* y *Jerónimo González*, Borbudín, año 1995.

LES FIESTES D'IVIERNU

La picardía de les calaveres

Desque payares entama a dar calabaces, los rapaces y otros non tan ruinos dan en faer *calaveres* con elles, col propóscitu de meter mieu a los sos vecinos. Prepárase la calabaza vaciándola primero (suel aprovechase la carne pa les morcielles) pa llueu face-y dos furacos como güeyos, el güecu les ñarices y unos dientayos de los d'asustar ensin remedi. Métese-y una vela encendida dientro y ponse la calavera onde más mieu meta: nuna paré, nun camín, colgada de daqué árbol. Tamién se-y pon un mechu percima (pue ser una sabanaya vieya), como s'alcuerta Lali de Dios, de Cangues d'Onís, al rodiu d'estes trastaes. Cuenta mio padre qu'un añu, un paisanu que-y llamaben «L'Aguiletu Cuerres» colgó una calabaza asina preparada en Gustabaces. La lluz ximelgada pol aire daba un aspeutu de mieu y cumplió perbién col fin. Oyóse un glayú que decía: «¡Acudí, vecinos!». «Sí, sí» —diz mio güela la de Tarañu— «acuérdome yo d'eso que cuenta to padre, que decía la xente qu'andaban los demonios a carrera pela noche per Gustabaces».

Nun recoyí denguna manifestación de lliteratura oral sobre les calaveres, namás qu'estes alcordances espardíes que dan fe, tanto en Llanes como en Cangues, del usu les calabaces pa faer esta picardía fasta bien entráu febreru.

Los aguilandos y la Navidá

Cola Navidá llegaba *l'aguilandu*. Salíen los rapaces a pidir peles cases del pueblu: «Abrí, puertes, abrí, que'l güen añu vien aquí»; y dicíen cuando-yos abríen la puerta: «¿Cantamos o rezamos o qué dello h.ecemos?». Naquelles cases con dalgún llutu reciente rezaben, nes otres, cantaben. Los cantares yeren asina:

Esta noche é San Silvestre,⁹
 última fiesta del añu.
 Tolos reyes y doncellas
 a Dios piden l'aguilandu.
 Y yo le vengo a pedir
 a esti caballero honrado.
 Caballero si usté quiere
 caballero denos algo.

Dami l'aguilandu¹⁰
 señora por Dios,
 que aquí somos cuatro
 y cantaremos dos.

Dempués d'esto, según lo que la persona diera, siguién cantando o diben a otra casa. Si nun-yos daben, dalgunos cantaben coses en contra mientes escapaben, como estes coples que me diz mio madre:¹¹

Allarriba naquel altu
 hai un paisano cagando,
 pa la xente d'esta casa
 que no nos da l'aguilando.

Delantre la casa (nome l'aludíu)
 hai una perra cagando,
 pa la xente d'esta casa
 que no nos da l'aguilando

⁹ Informante: *Francisco Díaz Galán*, 74 años, La Venta Los Probes, 1998.

¹⁰ Informante: *Lali de Dios*, 60 años, Cangues d'Arriba, diciembre 2006.

¹¹ Informante: *M.^a Josefa Nieda Pérez*, 54 años, Tarañu, 10-X- 2006.

Pa despedise, enxabonaben la oreya del arrogante diciendo: «Delantre la casa fulanu queda la güena barba» (referió a que por d'ayos, na casa quedaba la bona ventura) pa llueu entamar a cantar:

Nos despedimos, adiós
 hasta l'añu venideru.
 Si no nos vemos aquí
 nos veremos en el cielu

Los hombres güenos se vienen
 los hombres güenos se van,
 y nosotros nos iremos
 y no volveremos más

L' aguilandu yera daqué perruca o llamberizu, del que daben bona cuenta dempués, nuna comida na que participaben tolos que diben de ronda. Los cantares d'aguilandu yeren oxetu d'ensayu previu pa facelo lo mejor posible. Los rapaces axuntábense enantes d'esta ronda y víen lo que diben cantar. Yera costume que los rapaces foren a pidir l'aguilandu por San Silvestre y les rapacines el día Reis. Amás de los perconocíos villancicos que tan bien se caltienen Navidá tres Navidá y que nun nos merez la pena acordanos agora d'ellos, sí se recueyen otre formes navidiegues como les que me cuntó Marina Díaz, d'Ardisana, de calter relixosu:¹²

Romance del ciegu y la Virxe

Camina la Virgen pura
 que va d'Egito a Belén.
 En la mitá del camino
 el Niño tenía sed.

¹² Informante: *Marina Díaz*, 70 años, Ardisana, 5-IV-1998

Allá arriba en aquel altu
hay un viejo naranjel,
un ciegu lu ta guardando
¡qué diera'l ciegu por ver!
Ciegu míu, ciegu míu,
si una naranja me dier
para la sed d'este niño
un poquito entetener.
¡Ai, Señora! ¡Sí, Señora!
Coja usted las que quisier.
La Virgen, como era virgen
no cogía más que tres
y el niño, como era niño
todas las quiere coger.
Apenas se va la Virgen
el ciego comenzó a ver.
¿Quién ha sido esa señora
que me hizo tal merced?
Ha sido la Virgen Pura
qu'iba d'Egito a Belén.

Cantar de Navidá

Levántate, José
y enciende la vela
que pasa un niñito
por tu cabecera.
¿De quién es el niño?
Es de María.
¿Dónde esta María?
Esta con San Pedro,
abriendo y cerrando
las puertas del Cielo

L'Antroxu

L'Antroxu, en febreru, ye una invitación a la llocura y al desenfrenu peles caleyes. Col Antroxu vienen burlla y alegría personificaos nos *máscaros*, personaxes tisnaos con carbonizos, vistíos con mechos de cincuenta mil clases; los homes, de mueres, les mueres, d'homes. Tocaben lates, lloqueros y cualesquier cosa que metiera bien de ruíu. Cuéntenme que per Riensena y Ardisana estos zaparrastros facien trastaes como ensonsañar a una muyer paridiega que tien un gatu metíu na barriga y ye lo que pare, ente rises de los que ven la champletada. Tamién cuenten que les mueres vistíes d'home llevaben la pera d'una llavativa metía pela bragueta, pa moyar a la xente faciendo como que mexaben.

Na mesa, les delicies del gochu, amestaos nel *pote de berces*; de llamber, *turraes*, *h.oyueles* o *muñuelos*, cubiertos d'azucré. *Domingo'l Gordu* yera una fiesta perbona que se celebraba n'Ardisana, mui renombrada nel conceyu y fora d'elli.

LES FIESTES DE PRIMAVERA

Selmana Santa

Na Selmana Santa, sobresal el *Domingu de Ramos*, cuando se bendicen en misa los *ramos d'alloru* que dempués guárdense en casa pa espantar tolos males de la familia, los animales y les tierres de llabor.

Ye tradición que los *h.iyaos* lleven *el ramu benditu* a los sos padrinos, pa recibir el día Pascua, en pagu al ramu d'alloru, *el bollu*, que pue ser daqué perra o una *tarta* engalanada con moñecos, pitinos, bombones, plumes y muncha cosa. Enantes, el bollu podía ser un *rosco de pan* como los de la fiesta'l pueblu, anque yera más corriente nun recibir nada o poca cosa, que nun taben los tiempos como pa munches sobres.

En quantu a testos, atropé per Tarañu¹³ esti par de coples:

Yá viene Semana Santa,
yá florecen los espinos,
para sentarte a la sombra,
bordadora de vestidos.

Yá pasó Semana Santa,
yá viene Pascua de Flores,
yá resucito Jesús,
alegraros corazones.

LES FIESTES DE BRANU

San Xuan

San Xuan yera la fiesta de la *enramada* y de les *trastaes*. Enramábense les fontes, les cases de les moces guapes con flores, con *alloru*; y tamién había mozos de «mui mala índola» qu'enramaben les cases de les fees con daqué *árguma*, *h.ortiga* y ramascos en xeneral. Gana d'amolar a les probes moces.

Dizme la xente de Tarañu, de Riensena y de Borbudín que *las h.ogueras* «yeran cosa d'otros pueblos, de Posada p'allá». Ellos celebrábenlo na romería de Santianes d'Ola (Zardón), y pela nueche facíen *picardíes* como esconder los carros, llevándolos d'un pueblu a otro, travesar les portielles nos caminos, amarrar les puertes de les cases pa que la xente nun pudiera salir... Y ¡ai del que pa San Xuan nun acabara de sallar las *h.azas*! P'avergonzar a los d'esa casa, veníen dellos a lo zorro y mangaben una muyerona d'espantayu en mediu la tierra. Esta *picardía* yera del too ofensiva pa los salladores atrasaos,

¹³ Informante: M.^a Josefa Niedo, 54 años, Tarañu, 11-X-2006.

y más d'ún-yos arremangaría a los bromistes un buen praderazu si los llega a pillar iguando l'espantayu. Pasando a coses menos guerrilleres, dicen que'l que diba'l primeru a la fonte garraba *la flor del agua*, l'agua cimero, máxico, que ye bono pa la salú y trai mui bona ventura al que lo cueye y lo bebe o se llava con ello.

El ramu l'herba

Yera y ye costume festexar el fin del trabayu braniegu del herba. Prepárase una bona comida y la xente de casa esi día nun anda tan aventao como nos meses enantes, cuando'l sol y l'agua marquen del too'l ritmu de vida, que xira alrededor de la cura l'herba pal iviernu.

LES FIESTES DE SERONDA

La escapulla y la garulla

Los díes de seronda traen menos lluz, más agua y fríu; ye tiempu de mazanes, de maíz, de ñueces y de castañes. Entámense xeres onde la xente s'ayuda, *máyase la sidre*, *escapúllase'l maíz* y *mátense los cochos*. Nestos trabayos xúncese'l llabor cola conxusta, y nun falta la comida. Al acabar la matanza, ta la *preba'l cochu*¹⁴, y *las escapullas* son l'escenariu de xuegos, cantares y de la *garulla*, la comida que se da a los qu'ayuden: bébese la *sidre'l duernu*, mayao va poco, cómense ablanes, castañes, ñueces... y *xuégase* al florón, a semillar el rei, a la pita ciega, como s'alcuerta della xente d'Ardisana.¹⁵

—*El xuegu l'alpargata*: Pasaben l'alpargata per abaxo, y el que la garraba, dába-y un alpargatazu al que taba en mediu.

¹⁴ Vid CULTURES 9 (1999).

¹⁵ Informantes: *Secundina Cueto*, 86 años, Borbudín; *Antonio Turanzas*, 74 años, Ricaliente; *M.ª Josefa Concha*, 85 años, Mestas d'Ardisana. Testimonios recoyíos en xunetu de 1998.

—*El xuegu'l florón*: Poníense toos en corru coles manes al llombu, y ún diba dando vueltes con una zapatiella y cantando:

El florón está ena mano,
 ena mano está'l florón.
 El florón está ena mano,
 ena mano está'l florón.
 ¡Que salga esti mosquitón!

Y pasába-y a otru la zapatiella a zapatiellazos y asina pasaben d'unos a otros.

—*El xuegu'l moscardón*: Poníense toos en corru y ún colos güeyos vendaos en mediu, y tocaben un lloqueru que diben pasándose hasta que lu pillaba'l vendáu.

—*La pita ciega*: Ún colos güeyos atapaos tenía que pillar a los otros, que burllábense d'elli y dáben-y panoyazos.

—*¿Quién mi semilla esti rei?*: El rei ye una panoya negra. Cuando ún de los *escapulladores* la atopa, diz: «¿Quién mi semilla esti rei?» Y otru contésta-y: «Yo ti lu semillaré, el güen don que te daré, lo que me mandes h.aré». Y el qu'atopó la panoya mánda-y cualesquier zabalardada o cosa de mala índola: «Da-y un besu a fulana». Dícenme qu'esti xuegu acababa casi siempre a panoyazu llimpiu, porque a lo meyor a fulana nun-y prestaba que la esbabayara aquel fatu...

EL SANTUARIU DE CUADONGA: CANTARES Y LLEENDES

El santuariu de Cuadonga y, sobre too, la Virxe mesma, ta presente en delles formes de lliteratura oral, basta ver estos exemplos, perconocíos, de coples¹⁶, y tamién una lleenda recoyida n'Ardisana:

¹⁶ Informante: *Secundina Cueto*, 86 años, Borbudín, xunetu de 1998.

I

La Virgen de Covadonga
 é pequeñina y galana,
 anque bajara del cielo
 el pintor que la pintara.

II

La Virgen de Covadonga
 tien una h.uenta muy clara,
 la niña que bebe d'ella
 dientro del añu se casa.

*Lleenda de la Virxen de Cuadonga que pasó per Sucueva*¹⁷

Dicen que la Virgen de Covadonga pasó pelas sendas en madreñas y dejó los clavos de las madreñas marcaos en una piedra. Y allí están. Se puen ver. Y resulta que h.ui a istalase nuna cueva de La Llucia de Sucueva. Yá ves que tien un arcu la llucia y el verde de campiña en mediu, mui guapu. Y resulta que la Virgen de Covadonga y la Virgen de Loreto son hermanas, y no podían sentise las campanas una a la otra de Loreto a Sucueva, y por eso no se istaló allí, h.ui a Covadonga. Otros dicen que no se istaló allí porque daba la brisa del mar.

EPÍLOGU

Nun puedo dexar d'alcordame de les acertaes pallabres de Francisco Díaz Galán, un paisanu de La Venta los Probes que güei yá nun ta. Díxomeles n'ochobre del añu 98, mientes esgranaba pa la

¹⁷ Vid. *Lletres Asturianas* 65, 1997, p. 89.

mio grabadora tolos cuentos qu'elli sabía. Con elles quixera dar por acabada esta esbilla de güei:

Esi acercamientu ente las personas, d'estar permanentemente unas familias con otras, unos vecinos con otros... eso too s'acabó. Cómo avanzó la vida en un sentidu y cómo retrocedió n'otru.

INFORMANTES

Gracies a:

Los mios güielos de Borbudín, *Secundina Cueto* y *Jerónimo González* (*in memoriam*); y de Tarañu, *Lola Pérez* y *Manuel Nieda*. A los mios padres, *Jerónimo González* y *M.^a Josefa Nieda*; a les mios tíes de Borbudín *Amelia* y *Ángeles Cueto*; a les mios queríes *Lali de Dios* y *Nuria Fernández*, de Cangues d'Onís; a los mios primos *Conchita Nieda* (Santianes d'Ola-Cangues d'Onís), *José Manuel Díaz* y *Pilarina Alonso* (Riensenena-Nueva); a *Marina Díaz* (Ardisana), *Francisco Díaz* (La Venta los Probes), *Antonio Turanzas* (Ricaliente), *Asunción Díaz*, *M.^a Josefa Concha*, *Julio Con* (Mestas d'Ardisana). Gracies tamién al mio collaciu gallegu Alfonso González, que me cuntó cómo ye «*El Samaín: a festa dos cabazos*» na so tierra y m'ayudó a componer delles idees al rodiu d'esti artículu de güei. Toos ellos sacaron alantre esta afayadiza estaya que yo namás fui cosiendo.

Y, como siempre, gracies a *Chevi* por toles caleyes qu'anduvimos xuntos buscando hestories.

LES FIESTES EN CISTIerna

Jesús Fernández Reyero

La villa de *Cistierna* ye güei la capital d'una comarca qu'abarca once pueblos y que tien una hestoria marcada pol pasu de los romanos per esta zona. Había una vía que comunicaba la ciudá astur de «Lancia», xubiendo la ribera del Esla dende Mansilla, hasta Asturias pelos puertos de Tarna y Pontón, puertu ésti últimu pel que pasa tamién anguaño La Senda l'Arcedianu.

Cistierna asítiase na marxe esquierda del ríu y paez que na protohistoria foi zona de llende ente astures y cántabros. El nome de Cistierna, del llatín CISTERNA, fai referencia a los llavaderos de mineral qu'había daquella nesta fastera. Na Edá Media fáense nesta zona unos cuantos monesterios nos que los monxos tienen que siguir la riegla de San Benitu. Con esta dómina medieval enllaza la figura de San Guillermo, un eremita que vivió per estes montañes y que ye agora'l patrón de la villa.

La xente d'esta zona dedicóse dende cuantayá a la ganadería y a l'agricultura, anque a mediaos del sieglu XIX llegó la industria del carbón y ésta, xunto col ferrocarril, dio-y un gran puxu a tola redolada. Pero dende que nel añu 1991 zarraron les mines Cistierna entra nuna nueva etapa qu'afeuta a toles estayes sociales y que pon munchos interrogantes nel so futuru.

LA FIESTA DEL PATRÓN: SAN GUILLERMO DE PEÑACORADA

La fiesta del patrón de la villa de Cistierna celébrase'l día 28 de mayu y dura un día namás. Hai munchos años, iguábase una *comisión* ente los vecinos, comisión que s'encargaba de pidir a les demás families una contribución pa pagar la música cola que s'animaba'l *baile*.

L'aquel relixosu de la fiesta entamaba nueve díes enantes al baxar la imaxe del Santu dende la ermita a la ilesia del pueblu pa rezar la *novena*. Facíase, y faise güei entovía, esta *procesión* porque la imaxe del Santu ta tol añu na cueva asitiada nuna zona del monte que se llama Peñacorada. Según la lleenda, na ermita hai tesoros qu'escondieren los árabes, pero que nun foi a atopar entovía la xente de la zona. Ente la ilesia y la ermita hai aproximao un quilómetru de distancia

Según se cree y diz la lleenda, San Guillermo yera un monxu que venía del Monesteriu de Sahagún, que dominaba tol Altu Esla, y que xubió pal monte fuxendo de dalguna persecución d'Almanzor o, tamién, pelegrinando a Santiago de Compostela. El casu ye qu'escoyó como abellugu una cueva de la montaña, onde fizo vida d'eremita. Paez que llegó a ser abá de dalgún monesteriu de los qu'había per estes tierres y que taben embaxo la influencia del de San Benito de Sahagún. Pue ser qu'esi monesteriu fuera'l de Santa Xuliana, que güei yá nun existe. Guillermo gobernó tan bien y con tantu xuiciu esi monesteriu que la xente aclamólu como santu.

La cueva-ermita onde se fai'l cultu al santu alcuéntrase na parte esquierda del monte de Peñacorada, si miramos pal este, y hai un regueru, con muncha agua cuando llueve, qu'estrema esta parte de la otra onde la xente quería faer el templu pa venerar al santu. Pero San Guillermo siguía apaeciéndose onde ta agora la ermita y la tradición diz que los materiales de construcción que la xente ponía onde ellos queríen faer el templu cambiaben tamién de sitiu y apaecíen onde yera voluntá del santu que se ficiera la obra.

El camín que va dende la villa hasta la ermita va xubiendo seliquino pel monte, aunque hai dos cuestes un poco pindies. Al final de la parte d'arriba del camín hai una esplanada bien grande, que s'enanchó col tiempu pa que pudiera tar ellí más xente'l día de la fiesta. Esti día hai una misa na que se celebra la vuelta del santu a la cueva dempués d'una novena na ilesia parroquial. La ermita de San Guillermo ta formada entós pola cueva que caltién entavía la peña cola so forma básica y por un nichu pa la imaxe del santu, que ye una talla nin mui grande nin mui pesada. Complétase la cueva con una fachada que tien una canciella.

Siempre hubo la típica procesión na que los paisanos lleen n'andes al santu hasta la ermita y báxenlu cuando tien que ser. El día de la fiesta ye cuando la xente vuelve la talla a la ermita. Delante de la procesión diba'l que llevaba'l *pendón*, que como tenía un palu mui llargu facía falta que tuviera otres dos persones ayudando. Estes dos persones agarren les dos cuerdes que lleguen a la parte d'arriba del palu pa poder manexalu cuando l'aire despliega la tela del pendón. Cola procesión xubien tamién los *dulzaineros*, que cola so música acompañaben el ritual. De toles maneres, la procesión na que se baxaba al santu yera siempre menos espectacular.

Pel camín de la ermita vase a la ilesia vieya del pueblu, que ye del sieglu XII y taba dedicada a Santa María. Antiguamente facíase equí una parada pa besar una reliquia del santu patrón, pero anguaño yá nun se sigue esta costume, de manera qu'esta ilesia vieya quedó como sala d'esposiciones dempués de quedar cuasi desfecha pela guerra civil.

Pero si se desanicia una tradición, resulta que renaz otra y asina ye como se formó un grupu de xente o *peña*, que, por cierto, namás funciona un día. Esí día ye cuando se baxa de la ermita y entós la llamada *Peña de San Guillermo*, convida a tol pueblu a un aperitivu na esplanada qu'hai xunto a la montaña y que ye lo que se llamaba hai tiempu La Fuentona. Y ye que'l topónimu refierse a la fonte que recoyía l'agua del monte. En realidá, el mesmu nome

de *Peñacorada* tien que ver con esta y otre fuentes y tamién col regueru que baxa dende arriba hasta'l ríu. Güei l'agua va canalizao per una cañería.

Al ser una zona ganadera y agrícola, y dende finales del sieglu XIX tamién minera, la comida tenía un aquel especial peles fiestes, porque había munchu más pa *comer* y porque nun yera'l cocíu de tolos díes. Tenía munchu prestixu'l pitu, especialmente'l «de corral», que yera lo que distinguía les bones fiestes. Pa beber lo qu'había peles fiestes yera vinu y oruxu y como per mayu entovía'l tiempu ta frío pues les celebraciones gastronómiques faciense dientro de les cases.

LA FERIA DE SAN XUAN

La Feria de San Xuan yera una fiesta importante que cumplía la función de preparase pa les xeres del trabayu campesín del branu. Nesta feria podía alcontrase tou tipu de preseos pa los trabayos de los llabradores. Y por supuestu pela tarde nun faltaba'l baille que se facía colos instrumentos musicales que veníen con tolos feriantes. Ún de los que llegaba al pueblu yera *el trillero*, encargáu de poner a puntu los *trillos*, reparando les piedras que cortaben la yerba na era. Esi paisanu podía quedar a dormir en pueblu pa cumplir cola so finalidá.

FIESTES DE NUESTRA SEÑORA

El día 8 de setiembre ye cuando se celebren les fiestes populares de Cistierna. Estes fiestes podíen durar más o menos según en qué díes de la selmana cayeren. Pero de toles maneres siempre yera fiesta oficial la víspora y tamién el día dempués de la fiesta, que se llamaba *la fiestina*.

Anunciábase la fiesta con voladores y entamaba con una verberna. Yeren los comerciantes y el Conceyu de Cistierna los que daben les perres pa los premios de les competiciones más importantes de les fiestas: los *bolos* y los *corros de llucha*. Los bolos son de la variante llamada *de la cacha* o media esfera. En cuantes al corru de llucha, podíen durar munchu tiempu pela nueche. Esta competición deportiva popular faciáse en cualquier sitiú y dende que Cistierna llegó a ser un importante noyu ferroviariú y a tener un depósiu de máquines nun faltaben les travieses de les vías pa iguar los grade-ríos pa los espectadores.

Cuando se ficieren populares les bicicletas ficiérense tamién nestes fiestas carreres de cintes. Estes cintes poníense primero nes tiendes y llevaben el nome de les moces, de manera que'l mozu que garrara en bici la cinta col nome d'una moza diba ser la so parexa nel baille. Había música de pasacáis pel mediudía, pela tarde y pela nueche. Venía a les fiestas xente de tola la redolada y a les competiciones veníen de más lloñe entovía.

En cuantes a l'alimentación, destacaba la presencia del dulce nes fiestas. Delles families teníen *horneras* y alquilábenles pa fabricar dulce dempués de facer el pan. Amás de les natilles y la manteca faciense *roscas de baño* y *mazapanes*. Pa los mazapanes usábense les lates d'escabeches qu'arreglaben primero los *hojalateros*. Pero quiciabes los dulces más carauterísticos de Cistierna son los *sequillos*, fechos con aceite, fariña, un vasu de vinu blanco y azucre. El secretu de los sequillos ta na testura de la pasta que se fai enantes de metelos en fornu.

FERIA DE SANTA CATALINA

Cuando fina la seronda hai otra feria grande, que ye la que tien que ver cola ganadería. Esta feria celebrábase'l día de *Santa Catalina*, que ye'l 24 de payares, y yera nestos díes cuando entamaben los

fríos primeros del iviernu cercanu, como reconoz el refraneru («Por Santa Catalina, nieve en la cocina»). A esta feria diba la xente con ganáu de tou tipu, especialmente vaques, gochos y oveyes. La verdá ye qu'agora cuasi nun hai ganaderos que vayan a la Feria de Santa Catalina pa mercar ganáu.

Y yera per estos díes cuando entamaben los primeros samartinos. Aunque los mineros dexaben el samartín pa unos díes más tarde, pa que fueren pela fiesta de Santa Bárbara. Güei cuasi nun queden llabradores o ganaderos que faigan samartín en casa, pero, igual que n'otros sitios, lo que sí se fai ye matar públicamente un gochu de manera ritualizada dafechu pa que nun s'escaeza la tradición. Al final del ritual de la matanza, púyase'l gochu ente los presentes al actu festivu.

EL RAMU DE NAVIDÁ

La fiesta del ramu ye una tradición recuperada nesta zona nos años caberos. La ufierta del ramu ye na ilesia, na misa de Nuechebuena. El vieyu ramu, que podía ser de cualesquier árbol de los que se dan per equí (pinu, xardón, faya, bidul o encina) evolucionó hasta convertise nuna estructura xeométrica: ta fecha de rectángulos y triángulos que van nun mástil pa poder llevalu en procesión. El ramu va adornáu con veles, cintes y pañuelos y tamién con rosquilles, frutes y otres coses que s'ufierten. Amás, too ello va coronoa con un motivu vexetal. La forma recuperada qu'hai en Cistierna ye la triangular y la so base ta cubierta con un pañu de colores.

Na ufierta hai un mozu'l que lleva'l ramu y les moces son les encargaes de *cantar*. El cantar tien tres partes: primero la entrada (cuando se pide permisu); dempués, la parte central (cuando se canten los misterios de la Navidá) y pa terminar, la despídida, que ye onde se feliciten les Pascues). La lletra del cantar del ramu diz asina:

Apártense los señores,
los del medio para fuera,
dejen pasar estos niños,
con este ramo de cera.

Hoy día de Navidad,
día de mucha alegría,
por el rigor del invierno,
iba la Virgen María.

San José iba con ella,
palabras de amor diciendo:
no tengas pena María,
que al pueblo llegamos luego.

Alante, alante José,
alante con la jornada,
vamos llegando a Belén,
a un portal que allí habitaban.

A eso de la media noche,
al cantar el gallo luego,
anuncian los angelitos,
que ha nacido el Rey del cielo.

Un pesebre fue su cuna,
y unas pajas su colchón,
y es más bello que la luna,
y más brillante que el sol.

Luego que avisados fueron,
los pastores de aquel pueblo,
a adorarle presurosos,
en camino se pusieron.

Los tres Reyes del Oriente,
también fueron avisados,
por mediación de la estrella,
a Belén fueron guiados.

Del nacimiento de Cristo,
el misterio hemos cantado,
misterio de amor y paz,
y para el mundo salvarlo.

Y a nuestros queridos padres,
gracias les vamos a dar,
que nos han dado licencia,
para venir a cantar.

Y con esto concluimos,
nuestra historia y nuestro Ramo,
y a todos en general,
las Santas Fiestas les damos.

L'AGUILANDU

El ritual del ramu de Navidá hermánase cola tradición del aguilandu. Na mañana de Reis los güelos daben dellos *regalos a los nietos*. Estos regalos yeren xeneralmente castañes, naranxes y mandarines. El que podía regalaba unos céntimos o pesetes. Yera tamién el día señaláu para que les madrines del bautizu regalaren un xugete al afiáu o afiada. La pidida del aguilandu podía abarcar tamién a otros familiares o amigos de la familia. Pero de tola riqueza del *aguinaldo*, lo más abundante yeren les castañes. El xueves ye'l día del mercáu selmanal, pero l'anterior a la Navidá conocíase como'l *jueves castañero*, porque llegaben a mercase castañes por *eminas* (una emina yeren cuatro *celemines*, y un celemín tres kilos y mediu).

L'ANTROXU

Tamién teníen importancia *los carnavales*, aunque menos qu'otres fiestes. La fiesta popular del antroxu yera na plaza y animábase'l baille con panderetes. Dempués había otru baille no que se llamaba'l «Salón de Sociadá», que tenía socios que pagaben un tanto al mes, aunque tamién dexaben entrar a los que nun yeren socios pero queríen pagar la entrada. Esti salón adornábase con farolinos y *cadnetas* y tirábense confetis y serpentines. El baille animábalu un *organillo* de rodiyu con botones pal repertoriu de canciones. Pero siempre tenía un aquel más individual que coleutivu, con grupos y comparses.

Taba tamién la *estudiantina*: yera una celebración que se facía al-re-dor d'un poste con cintes de colores colgando, de manera que los que baillaben diben trenzando y desfaciendo les cintes al ritmu del baille y de los cantares. Mientres se baillaba podía escuchase esta copla:

Vete niño y di a mamá
que aquí está la estudiantina
y si no quiere bajar
que te dé a ti la propina
hoy, día de carnaval.

Los más pequeños celebraben la fiesta'l domingu anterior, el llamaú *domingo gordo*. Los disfraces nun teníen un aquel especialmente críticu, sinón que teníen que ver colos acontecimientos del campu. El *domingo de piñata*, el domingu siguiente al martes d'antroxu, marcaba la llende de la fiesta hasta la Pascua de Resurrección.

LA FIESTA DEL CORPUS

Yera importante la fiesta del *Corpus Cristi* como fiesta relixosa de primavera. Tenía una *cofradía* del mesmu nome que trabayaba

especialmente pa esi día. Facíen *altares* con mui bien de flores peles caís y los balcones adornábense colos mantones y les colches más vistoses. La cofradía tamién entamaba y decoraba les carroces nes que diben los neños y les neñes de la primera comunión.

LA SELMANA SANTA

Pela Selmana Santa nun se facíen munches fiestes. Unos díes primero veníen unos *predicadores* que facíen ceremonies típiques de la relixosidá d'estos díes. Asina, había *sermones* llargos, *el rosario de la aurora*, la procesión del Calvariu y l'adoración de la Cruz.

LES ROGATIVES

Les rogatives taben rellacionaes cola baxada del Santu Patrón dende la ermita. Xeneralmente la *novena* entamábase cuando facía falta que lloviera, anque'l Santu Patrón namás se llevaba cuando había muncha seca y les lluvies yeren mui necesaries. Si l'agua se necesitaba a finales del mes d'abril, entós faciense les rogatives de San Marcos. Por eso diz esta sentencia: «Pa San Marcos tu garbanzal ni nacido para sembrar». Cuando había rogatives salíase al campu bien ceo, a les ocho de la mañana. El cura, siguiu de los llabradores, bendicía los campos tres díes, caún d'ellos en direición de los campos onde se semaba: norte, sur y sureste.

FIESTES DEL ROSARIU

Per ochobre celebrábense les fiestes del Rosariu. El rezu tenía especial importancia cada día y los domingos pela tarde había tamién una procesión alrededor del pueblu. Había más d'una *cofradía* y toes teníen un *estandarte* propiu.

LOS DIFUNTOS

En payares celebrábase la llamada *novena de ánimas*, que se facía dientro de la ilesia. Rezábase'l rosariu y dempués cantábase un réquiem. Siempre había un catafalcu fúnebre onde se ponía una calavera y dos tibies cruzaes enriba d'un pañu prietu.

PELEGRINACIONES

Na redolada de Cistierna hai entovía dos santuarios con tradición de pelegrinos. El primeru ye'l Santuario de la Virxen de La Velilla, en Fuentes de Peñacorada. Pelegrinábase unos cuantos kilómetros pa la fiesta relixosa y dempués celebrábase una misa y un rosariu. Más tarde había una xinta popular de campu. Nesti santuariu había muncha tradición de facer ofrecimientos. La xente que s'ofrecía tenía la obligación de visitar el santuariu y les razones del ofrecimientu yeren xeneralmente les enfermedaes. Una enfermedá mui típica yera la llamada fiebre intestinal. La persona que diba ofrecida al santuariu llevaba a veces dalgún esvotu.

Asemeyáu nesti sen yera'l Santuario de la Virxen de La Vega, onde'l día 31 de mayu había tamién pelegrinación. La verdá ye que, como suel pasar nestes fiestes, la xente de Cistierna diba a esti santuariu más pola fiesta popular que pola relixosa. Tamién taben obligaos a pelegrinar los que s'ofrecieren por dalguna causa, xeneralmente de salú.

FIESTES O TRADICIONES RECUPERAES

El ferrocarril llegó a Cistierna de la que terminaba'l sieglu XIX y la so finalidá yera llevar el carbón dende Lleón hasta Bilbao. Esta industria, xunida a les mines del Valle de Sabero, fizo esporpollar la

tradicional riqueza económica de la villa, llegando asina a ser una ciudá de servicios na montaña oriental del norte de Lleón.

Nos últimos años hai una gran crisis económica pola mor de la reconversión nes mines de carbón, que fizo que se zarraren munchos pozos mineros y tamién que'l tren pasara a ser namás un serviciu de tresporte pa pasaxeros. Fai falta destacar el fechu de que nesta revitalizada llinia de ferrocarril como tresporte de viaxeros hai una recuperación festiva y gastronómica perinteresante: el *pote ferroviario*. Esti pote facíase antiguamente namás ente los compañeros de trabayu del ferrocarril. L'aniciu d'esta fiesta ye una *olla* que diba cociéndose al calor de la máquina de vapor. Lo que se fai agora al revitalizar esta fiesta ye un concursu de facer esti pote pa premiar al meyor y más sabrosu de tolos presentaos poles families ferroviaries. El pote ferroviariu pue ser de distinta clas: val cualesquier lle gume mecida con carne o con dalgún mariscu. Les families ufierten una preba a la xente del pueblu que va a la fiesta y dempués comen xuntes toes eses mesmes families de ferroviarios.

Dende que nel añu 1991 la mentada crisis económica acabó coles mines búsqense nueves formes d'actividá económica pa sobrevivir económicamente. Y nesta dinámica hai qu'entender otra fiesta interesante que se recupera agora: ye la *Feria de productos comarcales*. Esta feria faise a medios del mes d'agostu y nella atópense productos propios de la zona que nun dexaren de producise enxamás: la cecina, la morciella, les carnes, los quesos, los dulces, etc. Destaquen nesti sen los *Lazos de San Guillermo*, que son tradicionales dende va un sieglu. Esta feria tien munchos visitantes y cada vegada vien más xente a visitala y tien un movimientu económicu que nun dexa de crecer.

FIESTAS NEL PUEBLÍN DE VILLAREYU D'ÓRBIGU (VILLAREJO DE ÓRBIGO)

Franciscu Xavier Pozuelu Allegre

El pueblu esti ta na zona d'Órbigu, na oriella oeste del rieu, a la metá entre'l monte Estébenes y Santibañe y el rieu. Ta la parte más importante en terrenu llanu, güei llenu choupos canadienses, pero entavía con dalgún pradín con cierros y árboles del país cumu paleras, choupos, salgueiros, ciruyales, membrillales, estaracales, umeiros y outros. Pasan por él regueiros y regatos a esgaya, y después de tener praos pegando nél van las tierrinas, güei de maíz, remolacha, pan, fabas, etc.

Villareyu d'Órbigu ta a 13 km d'Astorga, pertenez a la sua diócesis, tando bien rellacionáu dende siempre con eilla cumu primer sitiú onde la xente vendía y mercaba, polo que, en cultura del país, acompara con eilla.

Pal trabayu esti contéi col mieu informante principal, *Agustín Fernández* (83 años), y cola mia bisagüela *Madalena Cuevas* (93 años). Trátase de saber tolo que va arredor de las fiestas, nun esplayase nas de familiares y vecinos cumu la matancia'l gochu, far-tona de la vendimia, la boda cola carrera'l roscu ou'l mondu y los filandones, sinón esplayase nas que se xuntaba tola xente'l pueblu y d'otros.

SAN MARTÍN

Tien tres días: el 10 de noviembre, la vispra, que nun se faía de fiesta, el 11 San Martín, el patrón del pueblu, y San Martinicu, el día 12.

Si faía buon tiempu yera una fiesta tan grande cumu'l Corpus y llenábase de xente. Si nun yera asina, fasta que nun hubo salón, nel mal tiempu había pouca y la xente tenía que baillar en galochas nel barru y tamién debaixo los soportales del ayuntamientu.

Esta fiesta axustábala la moxeda, los quintos del añu, qu'amás yera'l día San Martín cuando entraban quintos y faíase col dineiru del pueblu, de la xunta vecinal y de lo que pidían eillos.

La vispra nun se faía fiesta; pa San Martín había misa a las doce ou asina, con tres ou cuatro curas, y al cura del pueblu págalu güei entovía la xunta vecinal.

La comida si se podía yera d'estrordinariu, cumu dalguna carne ou pucheiru con alacón, oreya, gallina. Los vecinos ricos dalgún añu xuntábanse y mataban una xatina. Después yera'l rosariu, a las 4 ou 4 y media, y principiaba'l baile, que faía'l Ti Machaca normalmente, ou'l Ti Lázaru (mayor que Machaca, el sou fiyu tocaba la chifla tamién, el Ti Vitorinu, que casóu y murrióu xoven en Benavides), tamboriteiros del pueblu que cobraban según la mia güela tres y, según Agustín, una ou dous pesetas. El Ti Machaca yera buon tamboriteiru, llamábanlu de pueblos maragatos cumu Valdespinu, toucaba dalguna vé cola ñarí la chifla, y a la muyer nun-ye pestaba que saliera a toucare. Outras veces cuando chegóu la moda de los redoblanteiros llamábanlos a eillos que solían venir del Páramu (Villagallegos ou San Martín después) cobrándo a 3,50, según la mia güela, cono que solía ser más caru'l tamboriteiru, que yera unu. El baile acababa pa la nueche sobre las 11 antias d'haber salón, después yá quedaban más tiempu de nueche. Pa cenar, soupas. Tamién el día esi los quintos cono qu'arramplaban a la xente faían una foguera.

Pal día San Martinicu si nun había dineiru tampouco había música, y amás ye fiesta desque se fizo la cooperativa, non antias.

Había dalgún reflán cumu «Pa San Martinu l'aju finu», y esti outru que diz «El que mata'l gochu antias de San Martín, vecinu ruín» (matare polo xeneral antias de Navidá, el que mata antias ye que tien pouco).

LA CASTAÑADA

Xúntase la xente pol mes esti p'asar castañas, antias llamábanlu la *castañada* (díxome la señora Sabina), agora *magostu*. Agora casi nun hai nin dous castañales nel pueblu, peru antaño húbolas entre Villareyu y Viguillina (dende'l cementeriu Viguillina pa Villareyu). Y coyíanlas tamién en Santibañe.

CONCECIÓN

N'avientu celebraban varias fiestinas cumu la Conceción el día ocho, onde xeneralmente trabayaban. «Si quieres ver bailar los borricos n'avientu vete a la Conceción qu'es la fiesta de Bustiellu» (Bustillo del Páramo). Al Páramu nun diban mucho porque taba'l rieu pol mediu y nun había tantos puentes.

NAVIDÁ

Por Nueche Buona nun trabayaban. El día Navidá comía tola familia en casa, faíase pollu, soupas d'ayu, unas tayadinas de llombu nel sartén (nunca filetes), ou lo que se podía.

Yá un mes antias xuntábanse mozos y mozas pa preparar pa cantare'l ramu'l día Navidá, cantares inventaos que dedicaban a cada santu de la igrlesia (La Imacualda, San Antón, San Martín...) «De la cuadrilla d'Eneru, San Antonio's el primeru». Diban a ensayar a una casina d'un vecinu del pueblu a la tarde nueche.

Las mozas llevaban un *ramu* feichu de madera cuadráu con un palu pa llevalu n'altu. Taba emperifolláu tou curiosín con llaurel, velas, manzanas, a veces roscas, y lo que se podía, igual que'l carrín pequeñu de 50 cm ou poucu más, con taronxos que llevaban los mozos. Las lletras yeran picaxousas, gayoleras: eillas cantaban a la Purísima escontra eillos y eillos a los santos cumu San Martín ou San Antón escontra d'eillas y la xente morría de risa. A veces llevaban una pandereta pa tocare y cantábase a la hora'l rosariu. «Si alguna moza se acerca por suerte, San Martín benditu, cachazu de muerte». «San Antoniu benditu tu eres ingratu, pero hai algunas que tienen cuatro». «Fuistis tu la que pusistis a San Antoniu nel poyu, lu hartastis de bofetadas porque nun te buscó noviu», «San Antoniu benditu, ramu de flores, a la descolorida dale colores». El ramu diba delante y el carru y los demás detrás cantando.

Después de pidire sacaban pa una merienda de carne, un cordeiru ou un pollu, tous xuntos a los ocho días en domingu. Sacaban patacas, dineiru, güevos, colo que pagaban las velas, y a razón de lo que se sacara faían la merienda.

Faíase'l xuegu las chapas, onde apostaban perras. Al prohibise xugaban nos praos, pero agora ta llegalizáu. El xuegu ye apostar a cara ou cruz tal cousa ou cantidá de dineiru, habiendu una presona que yera'l *barateiru*, que tira al altu las chapas y que lleva un tantu por apuesta.

El día 26 de diciembre nun trabayaban. Y había dalgún reflán más el mes esti cumu: «Diciembre es el mes de la cembrina, ni pone la paloma, ni guara la gallina», «Los nabos en tol tiempu, y los nabos pol advientu»

DÍA AÑU NUEVU (SAN MANUEL)

El día esi tamién yera fiesta, nun trabayaban. Faían fogueras a la puerta los Manueles pa después pedi-yes l'aguinaldu cantando

los quintos polas casas. Las foguerinas yeran feichas con estoupas de llinu ou con un puñáu de yerba a la puerta las casas.

Tamién echaban una berza ou una rama nas puertias d'algunas mozas, siendo muchas veces pa cortexar. Cantaban sones cumu: «Estas puertias son de vidriu, las ventanas de cristal, aquí vive un caballeru qu'aguinaldu nos dará.»

DÍA REIS

Na vispra, según la mia güela, faían tamién foguerinas en casi tolas casas y onde más había yera onde había xente xoven, mozas que baillaran, mozas saladas, las que-yes prestaban a los mozos. Yera pa después pidire al día siguiente.

Na nueche de Reis los quintos robaban lleña y lo que prendiera pa faer una foguera grande na plaza l'ayuntamientu. Plimplábanse bien de vinu y diban atopandu canciellas, feixes, lleña polos praos. A toda esta lleña llamábanla *tascos*, y ayudábanlos a atopala los quintos del añu que venía, si non nun los deixaban arimase a la foguera. Y amás invitábanlos a vinu. Dalguna vé tuvierun que recoyer a dalgunu que quedáu echáu na plaza, y que casi queda pal día Reis eillí cuando la xente va a misa. Tola moceda y rapacería na nueche de Reis pedían los aguinaldos, aunque la mia güela diz que pola mañana después de misa nun había baille porque yeran los quintos los que pedían los aguinaldos. «Cavernosu, padrinu roñosu mete la mano nel bolsu». El día Reis si podían traían baile, yera fiesta y nun trabayaban.

Esti mes diban a veces a Villoria al baile a San Tirsu, pero nun yera frecuente y a Puente a San Blas en febreiru a bailar y a beber una xarrina vinu. Por esti tiempu yera fácil que se baillara na nieve. El día esti nun se puede filar nin naspar, porque “se-ye filan las barbas a San Blas”. Pa la comida, congriu. Por esti tiempu y por antrueidu fáense los frisuelos.

«De la cuadrilla d'eneru San Antoniu es el primeru, los mártires son a vente, a ventiuunu Santa Inés y a ventidós San Vicente», «San Vicente claru mucha paja y muchu granu, San Vicente oscuru mucha paja y granu ningunu», «N'eneru las catañas al sol y las roscas al umeiru», «Febrericu cortu, sus días son ventiochu».

LAS CANDELAS

Antias de misa salía *la Virxen y el Niñu*. La Virxe tenía una vela y daba la vuelta a la plaza l'ayuntamientu mientras el Niñu esperaba a la puerta la igrlesia. A los rapaces d'unas 3 semanas las suas madres llevábanlos pa bendicilos. Salía'l cura a recibilos y coyía a la sua madre del mantón y llevábala p'alantre. La madre llevaba al *rapá* y una vela y bendecíalos nel altar. Esto faíase tol añu quandu coincidiera, pero, en pueblos cumu Puente d'Órbigu, el día esi ponían nel altar a tolos guajes que naciorun nel añu y bendicíalos el cura.

L'ANTRUEIDU

Yera xustamente antias de Cuaresma, aunque sigue fayéndose en pueblos cumu Vellilla, Carrizu, Llamas, Alixa y Viguillina una nueva representación. You disfracéime de guirriu dous años, va tres ou cuatro yá que nun me disfrazo. Podían sere tres días: sábadu, domingu y martes. Un home conocíu por «Peces» disfrazóuse d'osu con un pelleyu d'ogüeyas y un añu púsuse malu después. Diz entós la xente que-ye cayó'l pelu dende esa vé de sudare.

Había rosariu: tola mocedá pidía disfrazada y después faían una merienda'l domingu, cumu si fueran una hermandá. En dalgunos llaos comíase'l butiellu con arroz, que llamaban *lloscu*, y yeran güesines y restos curaos na tripa cular del gochu. Comíase tamién el morru y las oreyas del gochu ou dulces cumu oreyas, flores, roscas

de sartén.... Una vé nos años de fame matorun los quintos un perru pa cumere toul pueblu y pusiórunlo nuna mesa na plaza.

Vistíanse de guirrios, con pieles, cencerros colgaos, con capas dalgunos, y con caretas de colores feichas con cartón ou cono que podían. Vistíanse de fanfarriones con sacos de yute llenos de paya. Con varas daban y asustaban a la xente, echában-yes cernada. Faían tamién un incensariu con gallinaza y pimentón, ou pimentu secu, y nun había quien lu aguantara. El que lu llevaba tenía una careta bien preparada p'aguanta'l golor. La xente taba siempre na calle en corros parlando si nun tenía que faer, ou filando, y dibas por tras, echabas eso, y marchaban d'eillí voláu.

Vistíanse tamién de toros, según Agustín, la mia güela diz que non. Con unos palos faían la forma, y ponían una sábana y alantre unos cuernos y eillos metíanse por baxo y forqueaban a la xente cuando salían del rosariu. Dalgunas mozas vistíanse de vieyas, ou de xitanas, que vendían aguyas sin undón, y untábanse con miel cumu si fuera mierda y llambían. Un tiempu prohibióuse pero la xente a veces nun faía casu. Cuando casó'l Ti Froñu nel antrueidu preparorun un trillu con unas ruedas y un arcu y llevábanlu paseandu.

El martes yera l'últimu día d'antrueidu y yera de baile col Ti Machaca normalmente, fasta qu'acabara la Cuaresma. Llavaban el morteyu pa nun usar la manteiga en tola Cuaresma.

El día esti robaban los quintos dalgún pucheiru descuidáu. Poníanlu onde'l panadeiru nuna foguera y baillaban alrededor d'eilla.

El pueblu gastaba una arroba d'aceite pa tol añu pa la lluz de las ánimas na ermita, y nun gastaban en tol pueblu una arroba en xeneral. Y a veces entraba la cida (parecida a la curuxa) y chupábala.

Tola cuaresma cumu nun baillaban divertíanse xugandu por exemplu a las cuatro esquinas. (Un rapá en cada esquina y outru nel mediu. Los de las esquinas intercambiaban el sitiú unu pur outru y el del mediu trataba de coyer el sitiú d'unu d'éstos y entós el que quedaba ensin él, pal mediu)

«Una vieja mató un pollu'l día carlestolendas, y lu cumiú en domingu antias d'entrar en Cuaresma», «El domingu la Vieja cogí la escopeta, el domingu Lázaru maté'l pájaru, el domingu Ramos lu pelamos, y el día Pascua lu almorzamos», «El domingu la Vieja cargué la escopeta, el domingu de Lázaru maté un pájaru, el domingu de Ramos lu eché en sal pal día Pascua almorzar».

SEMANA SANTA

El domingu la Vieya después de catequesis pidían los rapaces cacharros y barrilas vieyas ou routas y coyían tamién las que guardorun tol añu pa ponelas nel suelu y rompelas col mazu los terrones.

El domingu de Ramos había procesión colos ramos na mano bendecíos de llaurel (ou llaurela, boje) y tamién d'olivu del que plantorun nel cementeriu vieyu que-yes daba'l cura.

Por estos días cantábase'l *miserere*. El Ti José Pérez cantaba desde la sacristía y dalguna outra presona abría y cerraba la puerta pa crear un efeutu que daba respetu.

El Xueves Santu de la buona muerte yera'l día la muerte de Xesús. Había procesión y misa cantada: la mitá de gloria y cuando decía "Gloria in excelsis Deo" nun había son d'esquilas yá nin nada. A la tarde faíase'l rosariu la buona muerte ensin gloria na ermita, y después van en procesión pa la iglesia rezando'l Calvari y cantando'l *Dainos*: «Dainos señor buona muerte por vuestra pasión y muerte». Después de muertu Cristu, el cura vístese de moráu'l vienres.

A la mañana ye la procesión del *Encuentru*. Salían el Cristu cola cruz pola calle Real, la calle las Eras, la calle Nueva, y la sua Madre pola calle Astorga, sola. La xente va con Cristu y, mientras, cantan el *miserere* unos homes que van tras d'él. L'alcuentru ye na esquina la calle Astorga cola Nueva, onde la esquina la casa Elvirina, frente la casa'l Marusu. Entós cántase polas cantoras «Los dos más dulces esposos...», «...alma de tristeza, tan amarga despedida...» ou

dalguna outra, pero son cortas. A la tarde yera'l rosariu col cantu'l miserere tamién, y faíanse las tinieblas (representando la muerte de Cristu, antias el xueves). Yera que diban rezando y cantando unas oraciones col miserere. Apagaban una vela de cada lláu d'un triángulu que tenían (siete nos llaos, y una gorda na metá, na punta'l triángulu). La vela'l mediu deixábanla encesa cuando acababan oración por oración, vela por vela, d'apagar todas; ésta metíanla debaixo la mesa l'altar. Quedaba tou escuro, y poníanse a faer sonar las carracas, matrículas, un carracón de la iglesia. Dalgunos clavaban con puntas la ropa de las mueres y outras gayolas.

Ponen el *Monumentu* (la custodia) onde meten el Santísimu nel altar de la izquierda. Antias poníanlu nel descansu d'una escalera a l'altura San Martín, nel altar. La escalera taba toda dibuxada y tallada y a los llaos nos peldaños llenábala de velas la xente. Había velas nel balaustre y tamién ponían una vela, una calavera, una cinta ñegra del túmbulu.

A la nueche ye la procesión de la soledá pola parte principal del pueblu cantando'l miserere y la xente llevaba velas.

El Sábadu de Gloria a la nueche yera la vixilia de pascua a las 10,30 ou 11. Ahí fai'l cura llumbre y un braseiru, prenden el ciriu de pascua y d'esti encienden toos la vela que llevan. Diz un reflán: «La semana de ramos lava tus paños que na de la pasión viene l'airón»

PASCUA

«Que altas, que bajas, n'abril las Pascuas». El domingu de Pascua sacan en procesión la Virxe yá ensin el velu ñegru y el Niñu pola plaza pegando a la iglesia, cantan l'aleluya, los kiries. Namás acabar la misa yá taba sonando la chifla y el tamborín porque llevaban muchu tiempu ensin baillare y había ganas. Después del rosariu, baille tamién. Celebrábase la «Pasquilla» tamién, nun trabayaban y nas segundas Pascuas el cura diba a dare la comunión a los enfermos.

Estas segundas Pascuas yeran el siguiente domingu a Pascua onde nun había baille después de misa porque pidían los quintos, pero sí después del rosariu. Al día siguiente guardábase fiesta porque yera Santu Turibiu, que yera'l patrón de la zona.

Pa comere tol tiempu esti faen roscas, galletas y pastas. Nun faltaba la carne nel pucheiru'l día esi. El tío la mia güela coyía'l chorizu a mediu cocere y tomaba un pocu vinu yá antias de xantare.

DOMINGU TORTILLEIRU

Ésta ye una fiesta actual de salir al campu a xantar dalgo un domingu de mayu.

LA ROMERÍA LA VIRXEN DEL CASTRU

Ye una romería, n'abril ou mayu, mui importante. Faise cada cuatro años siempre, ou tamién los años que'l tiempu vien mui secu principalmente ou mui lluviosu, pa pidi-ye a la Virxe que llueva ou que seque. Los pueblos del recorríu son los que votan pa ver si sal. Dicen que namás sacando la Virxe hai cosecha. Xentes de 40 ou 50 pueblines (maragatos, de La Cepeda, de Ribera l'Órbigu, de Sequeda, de Saldería...) van dende Astorga cola Virxe a Castru-tierra, y a los nueve días outra vé p'Astorga. La Virxen púxanla homes y muyeres, y cada pueblu lleva la sua cruz, el sou *pendón*, y si tenía pendón pequeñu (llamau a veces *pendoneta*), pa los rapaces. El grande y la cruz, pa los homes. Van tamién músicos (gaiteiros y tamboriteiros), todos a pidi-ye a la Virxen. Son varios quilómetros y ye perguapo anque cada vé va menos xente. Dalgunos que trabayan en forasteiru piden el día esi nel trabayu pa dir. De Villareyu yá de últimas sólo llevaban la cruz. Antias tenían el pendón eiquí pal llau izquierdu, namás entras a la iglesia, derechu apoyáu nel balaustre'l

coru. Agora'l palu'l pendón ta na ermita, y la tela nun se sabe. Dalgunos dicen que quemóu nel incendiú l'ayuntamientu. Había pendón grande y pequeñu, que llevorun más veces. Tamién diban a Riegu a encontrase con eilla en vé de dir a Astorga. Pa dase cuenta ónde taban los del pueblu una vé pusiorun una espiga na cruz. Llevaban augua, vinu, pan, chorizu, tortiella chorizu de patatas ou pan pa merendare a las 12. Allí dalgún puestu vende ablanas. Poucos diban en caballos, más andando. En Celada faen cambiú de cura, el d'Astorga da'l mandu al de Celada, y al revés a la vuelta. Polos términos de los pueblos por onde pasan toucan las campanas al pasare. Vense unas Vírxenes a outras, la del Castru, al Cristu de Palacios,... siete vense unas a outras.

SANTU TORIBIU

Algunos diban a San Xustu (San Justo) a la cruz en romería y el que podía llevaba dalgo pa merendare.

Por estas fechas en Mayu las siervas de María cubrían l'altar mayor con un velu. Yera'l mes de la Virxe.

LAS ROGATIVAS

La primera rogativa (ye un conxuru de bendecire los campos) ye'l día 25 d'abril, el día San Marcos, y va la xente en procesión cola cruz. Y el cura dende la igrlesia fasta'l caminu Hospital, conxura, faen misa y vuelven. Dibán rezando las lletanías, (*Te rogamos audinos... Santa Catalina... Santa Lucía... San Bernabé...*) Nestas procesiones que faen cantan los kiries. Las siguientes tres rogativas fáense antias de la Ascensión. Llunes, martes y miércoles antaño, agora xueves, viernes y sábadu. Son éstas tres nel caminu Viguillina (Veguellina), nel caminu Villoria, y na cruz, nel potru (caminu Estébenes).

EL MAYU

La nueche antias del día primeiru de mayu los quintos diban a atropare un árbol, a robalu. Yá procuraban que naide supiera de quién yera porque dalguna vé toucó-yes pagalu ou devovelu cumu una vé que tuviorun que volvere a llevalu pa Estébenes, y amás yera un negriellu bien grandón. Cortorun un cachu pa eillos, peru l'amu dióuse cuenta y fizo-yes pagare cinco duros. Una vé escondiórunse unos mozos entre los cierros y cuando los quintos lu arrastraban y tiraban d'él, eillos garraban polas ramas ensin que los vieran y así morrían de risa, porque casi nun podían movelu. Si yera un prau del pueblu anque tuviera lluenxe truyíanlu a costiella, ensin carru dengunu.

Faían un furacu nel suelu la plaza y pinábanlu con sougas. Dalguna vé na punta punían un paisanu de paya en dalgún pueblu, pero eiquí dalguna vé un ramu froles. Después cuando lu quitaban vendíanlu a dalgún carpinteiru, y colo que-ye sacaban faían merienda. Diz el reflán: «Cada mayu trae sus flores»

N'outras celebraciones tamién fincaban árboles p'allegre'l pueblu. Ponían dous ou cuatro cumu cuando vieno l'obispu a confirmar que pusiorun un estaracal bien gordu frente a la iglesia, y outros dous na plaza. Tamién cuando venían a faer las misiones dalguna vé.

SAN ISIDRO

El 15 de mayu yera fiesta. Daban la vuelta en procesión al sindicatu (cooperativa del campu «San Martín»). Si nun ibas a misa los del sindicatu multábante. Siempre tol pueblu yera llabrador y gana-deiru menos los oficios cumu ferreiru, carpinteiru, etc.

Por San Xuan a veces iban a la fiesta d'Hospital al baille y a la foguera. De los meses estos había reflanes cumu: «Marzu nialarzu», «Abril buvil» (canta la bubilla), «Mayu pajarayu», «Juniu pa ningunu» ou tamién «San Juan avolarán», «San Pedro correremos

tras d'ellos», «Días de Mayu, días del diablu, días de la maldición, aún nu ha salido el sol y yá se pon», « Entre San Juan y San Pedro San Pelayicu ta nel mediu»

CORPUS Y CORPICOS

Yera la fiesta más importante del añu y cayía en mayu ou a finales de xunu. Pagábala tol pueblu y los quintos nas primeras veces qu'había que ponere templete montábanla eillos la vispra, porque antias lo que más sonó yera'l tamborín y la chifla. A Agustín y a outra señora suéna-yes lo de la puya, peru nun s'alcuerdan bien. Seguía habiendol' xuegu las chapas, anque agora sólo na Navidá. El puestu de barateiru asubastábase al que más diera y el dineiru yera pa los quintos ("si te vi nun m'aluerdo"). Alcordábase col presidente'l pueblu de que taban en tal sitiú xugando (nos praos, tras la igre-sia solía sere), pa que cuando viniera la Guardia Civil nun los vieran. Na mañana'l día Corpus almuérganse callos. Danse agora pa los mozos de l'asociación xuvenil «Ajusmar» que vayan a adornar las calles con alfombras de dibuxos de colores feichos con serrín coloríáu (esto fáise dende que se fizu l'asociación, non antias). Pri-meiro pintan con tiza los dibuxos y llouou echan el serrín del color que-ye corresponda nel sitiú que seya. Tamién ponen ramos cada familia nas murias de las casas por onde va la procesión, y yá pocas espadañas y outras yerbas tiran porque atóyanse los arbañales al estar asfaltadas las calles, pero antias tirábanse espadañas, xuncos, cañafloja, yerba, ortigones... Esto amontonábanlo después de la fiesta los rapaces, que se metían dientro los montones, dalgunos a dormire. A veces tamién pa fastidiar a los rapaces metían dalgun cachu zarzal. Va unos 15 ou 30 años que llegóu la creyencia de que fayendu llumbre cuando vien la truená con estas espadañas marcha ésta (y al revés, siempre dixoron que la chifla atrae a la truená). Al cura nun-ye prestó nada que lu quitaran.

Había misa con unos cuantos curas y procesión que salía cola Virxe del Rosariu, la Imaculada, el Corazón de Xesús, San Roque, San Isidro, El Santísimu, tolos santos menos el Cristu cola cruz. Tras d'eillos toucaba'l Ti Machaca “El benditu” y outros temas (dependía del cura si toucaba na iglesia). Agora sólo sal el Santísimu, la Sagrada Forma baixo'l paliu. Toucan las campanas a fiesta (alcuérdome you de dir a voltiar), aunque agora van automáticas. Agora paran a rezare nel cañu, pero antias yera na ermita. Después de la misa y después del rosariu había baille. Hubo unos años que llevaban el baille pa las eras, cuando empezoron a venire las orquestas. Mucha xente venía d'otros pueblos y merendaban nas eras. Pollu ou pucheiru, si nun había outra cousa, yera la xanta qu'había, pero tamién dalguna vé carne guisada. Pa cenar, las sobras de carne del pucheiru y después sopas de congriu. Yera'l día que más se velaba, un poucu más que se ficiera de nueche.

El día Corpicos amás d'haber misa, baille y pidire los aguinaldos (normalmente güevos colos que faían una tortiella ou vendían) faían muchos xuegos. Dalguna vé ficieron xuegos cumu'l *tanguillu*: un palu redondu de 15-20 cm puestu de pía y encima las perras que la xente apostaba. Dende un llau tiraban chapinas fasta que cayeran las perras, y yeran pal que las tirara (fízose dalguna vé en San Martín, non en Corpus) ou outro xuegu un añu ou dous d'arrincar la cabeza dende un caballu a un pollu colgáu d'una sogu, (el qu'arrincaba la cabeza, pa él) ou enturáu'l pollu tou menos la tiesta, y a da-ye conun palu y a güeyos cierros. Peru estos xuegos nun yeran del país, viórunlos fuera y ficiórunse dalgún añu, peru nun yeran d'antao. Nun voi a nombrare todos, pero dalgunos xuegos de rapaces del país yeran:

—La *pita ciega*: colos güeyos tapaos un rapá busca a los demás,

—La *piola corrida*: brincar unu a outro agacháu, fayendo corru unu tras outro. Quedábase'l que nun lu brincara.

—A *toru*: unu de pía pegandu'l culu a la paré, outro agacháu cola tiesta entre las piernas d'esti y outros que brincaban encima.

—Los *fincones* ou'l *fincón*: cada unu tenía un palu afiláu de menos d'un metru según el rapá. Si yeran dous, pongamos por casu, fincaba nel suelu unu tras outru. Si yera tiráu, si lu quitaba de tar fincáu, ou pegaba, el palu del que yá tiróu primeiru, y quedaba fincáu'l suyu, entós apoyába'l palu que tiróu nel suyu, y llanzábalu lluenxe, y tenía que fincalu unas cuantas veces. Entós si nun lu fincaba y l'outru llegaba y fincaba, perdía y tiraba'l primeiru.

—La *pincha*: yera un palu d'unos 15 cm, cortáu y afiláu polos dos llaos. Los rapaces tenían cada unu outru palu ou pala feicha de tabla pa llanzare la pincha. El que-ye toucaba daba a la pincha que taba nel suelu, y llueu al brincar ésta dába-ye nel aire. Nun s'alcuerdan, pero'l ganador podía sere'l que más lluenxe llanzara. N'Estébenes llamábase *pina* ou *bigarda* lo que podía sere la mesma cousa, y fayían un círculu onde se ponía'l del palu que llanzaba, y l'outru rapá tenía que coyela y llanzala cola mano pa metela nel círculu. El del círculu tenía que da-ye nel aire pa que nun entrara y, si entraba, cambiaban.

—La *gocha*: yera cumu'l golf. Tenían dous equipos, un fueyu nel mediu onde tenían que meter un tacu madera parecida a una bola de tenis colos palos que tenían los xugadores. Eillos taban puestos a dous pasos más ou menos del fueyu central n'outros fueyos pequiñines que marcaban los sous puestos. Outru xugador, que yera'l que *corría la gocha*, yera'l qu'intentaba metela nel fueyu central y los outros nun lu deixaban, dando-ye a la gocha colos palos ou garrotes. Si'l que llanzaba la metía, corrían los puestos de los xugadores y unu quedaba ensin fueyín, entós corría la gocha él.

—El *saputincha*: ponse un rapá arrodilláu colos codos nel suelu y agacháu y outros dos pónense encima echaos bouca arriba y perpendiculares. Una pierna d'unu d'eillos cruzada cola del outru encima'l pescuezu del que ta echáu, la outra tamién cruzada cola pierna l'outru y encima'l culu ou las piernas. Éstos que tán bouca arriba agarrábanse los pías unu al outru del mesmu llau y dicían cuando yá taban «hínchate sapu», entos l'outru tiraba a levantase y el que fuera'l primeiru cambiaba pa encima.

- La *tarusa*: cumu una peona pero cola mano y ensin cuerda.
 —El *peón*, *peona*...

NUESTRA SEÑORA

Yera día de descansu y de misa: «N'agostu enfría'l rostru»

NUESTRA SEÑORA DE LA «FARTONA»

Fiesta que namás consistía, pol 7 de setiembre, en que'l guarda deixaba coyer uvas porque yá taban maduras. Había un tenderete onde te daban una papeleta, permisu.

La vendimia solía sere n'outubre y dábase la *lagareta*. *Dar la lagareta* yera dir a manchar a las mozas con uva garnacha, la más coloriada. La vendimia yera fuelga y tamién xuegos. Pimientos escabechos con aceite y vinagre, patatas con bacalao, yeran las comidas llevadas pa vendimiare.

ROMERÍA DE LLUYEGU (LUYEGU DE SOMOZA)

Ye'l domingu primeiru d'outubre, diban a mercar ou de fiesta. Compraban muchas veces la chifla eillí, unas ablanas... Nun yera mui importante. A San Froilán, el día 5 na Virgen del Caminu, diban tamién dalguna vé.

TOLOS SANTOS

Diban a misa'l día los Difuntos y al cementeriu y el día los Santos yera fiesta, nun trabayaban y diban tamién. El cementeriu y el

Cuartón taban pegando a la igrisia, onde ta güei la casa y el güertu'l cura. El Cuartón yera La Ermitina los muertos, onde los velaban, que tenía a la entrada dous piedronas cumu postes gordos con una puerta con un ventanu nel mediu. Al mirala de frente daba dous auguas el teyáu: taba alta, xubían dous ou tres escalones. El suelu taba tabláu y tenía un altar parecíu al de la ermita, un Benditu Cristu y dous llámparas, una a cada llau cumu'l de l'ermita, y nun tenía bancos. Taba sola pegando a la igrisia, onde ta güei la casa'l cura.

Después de los Santos rezábase la función d'ánimas, ou *autu d'ánimas* col túmbulu presente, que yera un armazón de tablas con cuatro patas cubiertu d'una tela ñegra con un filadillu blancu. Encima d'él ponían una calavera y una vela. Nas muertes, los hermanos de las ánimas ponían amás nel túmbulu una fogacina pan, una xarrina vinu, que después llevaba'l cura. A los llaos del túmbulu poníanse los *hachones*, que yeran dous velas grandes ñegras. Las velas de la cofradía San Roque yeran encarnadas.

Una costume que faían cuando morría cualquiera presona yera la *recomendación del alma*, que consistía en que'l cura y la xente'l pueblu diban a la casa onde morrió'l difuntu esi a buscar l'alma en procesión pa llevala pal cuartón a pasar la nueche. Poníanlu na caxa encima unas andas eillí dientro.

LAS PUJAS

Cuando coincidiera qu'una presona quisiera vendere una tierra en cualquier día del añu, ponía un papel pa que supiera tola xente d'eillo. Entós, a los 8 días dicíase que *la arremataban*, más bien en domingu: diban tolos que querían a la tabierna a puxare. Había unu que pregonaba las fincas, muchas veces el padre d'Antoniú «Peces» al que daban cinco duros ou cunvidaban. Yera costume al puxare ofrecere, amás del dineiru, una xarrina vinu, una fugacina pan ou lu que fuera pa después convidare a tolos que eillí taban.

Por exemplu: «¿Quién da más?», «Mil pesetas y una xarra vinu». Toulo que s'ofreciera de comere ou beberere yera acumulable, d'esta manera si ofreciorun antias que tu puxaras mil pesetas y una xarra vinu y tu puxabas por dos mil pesetas, la xarra vinu tamién diba nel pagu, y tamién podías ofrecere más de comere y beberere a mayores. Hubu un tiempu nel que principiorun a dicire que na tabierna nun valían las *pujas* y faíanse na calle, fasta que deixorun de faere. De seguru que tras del interés porque se deixaran taban los notarios y esas xentes.

EL SANTU D'UN PARIENTE

Cuando yera'l santu d'un pariente díbase a da-ye los días y tomaban la *parva*, que yera un poquín d'aguardiente y un cachín de fogaza.

DELLES NOTES SOBRE LES FIESTES DE LA PARROQUIA DE PODES (GOZÓN)

Xurde Fernández Fernández

Podes ye una parroquia del conceyu de Gozón asitiada al occidente d'El Cabu Peñes. Llenda al Norte y al Oeste cola mar, al Este coles parroquies de Verdicio y Mazaneda y al Sur coles de Llaviania y Ambiedes. Los nuedos de población y caseríos qu'igüen la parroquia son: Almayor, La Cai, El Caleyón, El Campo, Carbayal, El Carbayo, El Cellerero, Ciñera, Cirvión, La Corona, La Cuesta, El Figareo, Forínque, El Foxaco, Fresno, La Granda, La Guarida, Güía, Lloredda, Montoril, L'Otero, El Puirtu, La Raba, El Regarín, La Reguera, La Torre, Xagón y La Xenra.

Nesta parroquia faciense, hasta mediaos del sieglu pasáu, delles fiestes que fueron, pasu ente pasu, desapareciendo o perdiendo sonadía por mor de les facilidaes que se fueron algamando pa baxar pa la villa o pa Lluanco, sitios onde había «más entretenimientu». Tamién, colos años, va desaparecer el salón de baille de «Casa Armando», quiciabes el llugar central d'entretenimientu n'otru tiempu.

Ente los díes de fiesta de la parroquia de Podes, había que enseñar, siguiendo un orde cronolóxicu:

ANTROXU

Les mazcaraes d'iviernu prohibiéronse per decretu en 1939. Cunten los más vieyos d'El Cabu Peñes qu'antiguamente los homes y muye-

res *antroxábense* con ayuda de sábanes, pieles y zancos; y, de toes toes, cola cara amazcarada. Yera *tiempu de tostar*, tanto'l *Martes d'Antroxu*, como'l domingu anterior, que llamaben *el domingo'l gordo*. Tostábense *bollines*, *fisuelos* (tamién llamaes *mantes*), *fritos de calabazón*...

Nel tiempu de prohibición la xente mozo pasiaba, ensin amazcaritar, dende La Raba hasta Cardes. Col apuerte de la democracia l'Antroxu va resucitase, en martes, como diz la tradición, faciendo amuesa d'antroxos na casa'l campu fútbol. Anguaño resérvase namás pa los neños y los mozos que percuernen la parroquia antroxaos, pidiendo dineru peles cases. Anque l'Antroxu d'Avilés ye, ensin dulda, onde se disfrazo la mayor parte de los vecinos del conceyu.

SELMANA SANTA

Xustamente depués del antroxu apuerta la Selmana Santa. El *Domingo de Ramos* les persones que teníen casería llevaben a la ilesia ramos mui grandes pa ser benditos y depués llevar rames d'él a cada prau. En caún d'ellos dicíen:

Fuera rato,
fuera sapo,
fuera toda maldición
qu'aquí ta'l ramo bendito,
pol agua de la pasión.

Amás d'actos relixosos, los vieyos dicíen que tamién yera tiempu de tostar. Sobre manera, el *domingo'l goloso*, el domingu anterior al Domingu de Resurrección.

Pero pal pueblu tamién yera tiempu de *matar los xudíos*.¹ Nesti actu teníen un papel mui importante los neños y los *riquirraques*; y

¹ Que yá nun se fai dende hai bien d'años.

llevábase alantre'l día de Vienres Santu, el día de la muerte de Xesu-cristo na cruz.

Sobre los *riquirraques* o carraques que sonaben esi día na ilesia metiendo abondu ruíu hai que conseñar qu'esos instrumentos facíenlos los mesmos tañedores o dalguna persona allegada, polo que cada modelu yera únicu. Anque daquella tamién se podíen atopar nos mercaos, munches vegaes, dicen, fabricaos polos presos que taben nes cárceles cumpliendo condena. Iguábense de madera, de munchos tamaños, pero siempre con una rueda dentada qu'al facela xirar pegaba colos dientes nuna llengüeta p'algamar soníos estrueldosos.

Pero volvamos al día de Vienres Santu, al actu de matar los xudíos faciendo sonar les carraques. ¿Cuála ye la razón d'esti actu? Davezu, danse dos respuestes a esta entruaga:

—Reproducir la trona qu'hebo al empar que Cristo morría na cruz (la Biblia fala d'ella y diz que mató munchos xudíos).

—Vengase de los consideraos culpables de la muerte de Xesu-cristo, los xudíos. Anque tamién ye verdá que'l motivu pue tar nuna xuntura d'entrambos dos: na trona y na vengación.

SAN ANTONIO

Hasta hai unos cincuenta años celebrábase esta fiesta'l día 13 de xunu con *misa* na ilesia y *baille* nel salón de «Casa Armando».

SAN XUAN

Nel mes de mayu entama'l ciclu que podemos llamar 'del remanecer de la vida', que principia col cantu del cuquiellu al que se-y entruaga «¿Cuántos años falten pa la nuestra boda?» y «¿Cuántos años falten pa la nuestra muerte?». El cuquiellu respunde la entruaga, canta tantes veces como años falten.

Esti ciclu tien el puntu cimeru cola fiesta de *San Xuan* (día 24 de xunu), que tien el so orixe en tiempos inmemorables y que foi cristianizada darréu. Fiesta máxica del solsticiu de branu y de contactu de los homes colos seres del otru mundu, con fogueres, dances... Ye'l principiu de les fiestes patronales y romerías (con fogueres, puyes de ramos, alboraes de gaita y tambor, bailles...).

La nueche del 23 al 24 de xunu faciense delles *fogueres* pela parroquia, «la mayor la d'El Medio Montoril»². *Saltábase* la foguera y *cantábase* alrededor d'ella. La xente tamién se *xaguaba*, tirábase calderaos d'agua unos a otros. Anguaño fáense fogueres en delles cases de la parroquia y hai xente que sigue saltándoles.

Esta nueche ye tiempu tamién de l'apaición de seres mitolóxicos³; d'espantar a los malos espíritus. Por exemplu, nes lloses y praos cabo les cases faciense fogueres pa espantar lo malo. Tamién ye vezu de la nueche San Xuan que cuando yá ta tol mundu pa casa, los mozos faigan *trastaes*. A la mañana siguiente bien de persones sorpriéndense de lo qu'asocediera mientres dormíen. Asina cunten qu'en Podes una vegada apaeciera un bancu encolingáu del techu de la capiya; y que tamién apaeciera un burru o un *llaviu* lloñe de casa, nún de los estremos del pueblu... Y anguaño los mozos siguen esta tradición; asina, nos últimos años, garraron pela nueche un carru nel barriu d'El Campo qu'atopó'l dueñu al otru día nel campu fútbol.

SAN LLORIENZO

Celébrase, entá güei, el día 10 d'agostu. Había *misa* na ilesia y *romería con gaita y tambor* nun prau d'El Campo⁴. La gaita y el tam-

² Anguaño equí yá nun se fai foguera.

³ Vid. ÁLVAREZ PEÑA, A. (2006): «Les xanes nos conceyos de Carreño y Gozón» n'*El Cuirno* 2. Candás, Grupu de Baille San Félix: 12-14.

⁴ Anguaño hai romería los díes 9, 10 y 11 d'agostu nel campu de fútbol, frente a La Capiya San Roque. Estes fiestes y les sos verbenes son de les más sonadía nel conceyu.

bor percorrién, dende l'alborecer, toles cases que daben dineru pa facer la fiesta.

Ún de los vezos gastronómicos de la fiesta grande de la parroquia ye facer *lleche preso*. Lleche ensin ferver echao nuna pota grande, onde meten un poco de cuayu (si nun hai cuayu, dos o tres garbanzos). Espérase tres o cuatro díes. Cuando ta *preso*, échase nuna saca blanca que seya un poco rala y cuélgase d'un palu o un árbol hasta que pierda l'agua y quede seco como'l quesu. Échase nuna fuente y darréu échase lleche, un poco d'agua y azucre, y bátese muncho con una cuyar de madera.

SAN ROQUE

Hasta hai unos cincuenta años celebrábase, el 16 d'agostu, con *misa* na capiya y *baille* nel salón de «Casa Armando». Anguaño namás hai misa.

Equí baillábase *la danza* a la salida de misa nel cruz de caminos ente La Cuesta Lloreda y el camín que va pa La Capiya San Roque.

La danza entamábenla siempre seis o siete persones, y a partir d'equí empezaba a xuntase la xente. Garrábense pel deu moñín y entamaben a danzar col pie derechu alantre pa seguir col pie izquierdu alantre, entamando darréu el percorriú p'atrás. Polo tanto, podemos resumilo asina: D, I, d, i... y hasta'l final de la danza.⁵

Ye una danza zarrada que va xirando haza la izquierda. Ye esta, ensin dulda, una particularidá d'esta danza porque les dances n'Asturies xiren davezu haza la derecha.

Delles estrofes d'esta danza son:

⁵ Siendo: D, *el pie derechu alantre*; I, *el pie izquierdu alantre*; d, *el pie derechu atrás*; i, *el pie izquierdu atrás*.

Como quieres que por ti
 pase yo la mar salada (bis)
 paséla nel mes de enero
 cuando llovía y nevaba.

Aunque tu padre nun quiera
 nin tampoco tus hermanos (bis)
 por riba de toos ellos
 tienes que me dar la mano.⁶

EL ROSARIO

El primer domingu d'ochobre entá se fai *misa* na ilesia con *procesión* na que delles muyeres moxes saquen a la Virxe, y *puya* d'una xata roxa adornada con cintes. D'ehí'l nome tradicional que se-y da a esti día, *la fiesta la xata*.

Antaño a la salida de *misa* baillábase la xota acompañada de gaita y tambor, y de tarde había baile en «Casa Armando».

EL PILAR

En Podes había cuartel de la Guardia Civil y, por eso, celebrábase esta fiesta con *misa* na ilesia y *baile*. Al desaparecer el cuartel foi desapareciendo la fiesta.

SAMARTÍN

Hasta hai unos cincuenta años celebrábase, el 11 de payares, con *misa* na ilesia y baile nel salón de «Casa Armando». Anguaño namás hai *misa*.

⁶ Más sobre esta danza en: GRUPO DE BAILLE SAN FÉLIX (2006a): 14-15; y en (2006b): 30-31.

PIESLLE

Agora sólo se caltienen les fiestas de *San Llorienzo* onde les verbenes con orquesta algamaron bien de sonadía ente la xente de tola contornada; y entá queda dalgo de lo que fueron *San Xuan* y *la fiesta la xata*.

Del restu namás queden les mises o'l desanicíu.

Pero quiciabes entá nun seya abondo tarde pa poder recuperar actos como la danza, nos que puea participar tol pueblu.

INFORMANTES

Quiero dar les gracias a: *Palmira Fernández*, de Casa'l Paisano (Montoril), por toles notes que punxi per escrito nesti trabayu.

Y a los *alumnos de Llingua Asturiana* de 1.^u d'ESO del IES Cristo del Socorro de Lluanco por ayudame a actualizales.

BIBLIOGRAFÍA

Asturies. Memoria celta. Uviéu, Fundación Belenos.

ÁLVAREZ PEÑA, A. (2006): «Les xanes nos conceyos de Carreño y Gozón» n'*El Cuirno* 2. Candás: 12-14.

GRUPU DE BAILLE SAN FÉLIX (2006a): *La Danza de Viodo*. Candás.

— (2006b): «Delles notes sobre la danza en Podes» n'*El Cuirno* 2. Candás: 30-31.

LA FIESTA NA PARROQUIA DE SAMARTÍN DE VILLAMEXÍN (PROAZA)

Antonio Alonso de la Torre García

Villamexín ye una de les ocho parroquies del conceyu de Proaza. Nesta parroquia hai tres pueblos: *Villamexín*, *Samartín* ya *Serandi*. Había otu más, *Llindelafaya*, que cuantayá que ta deshabitáu. En tol conceyu hai yá unos setenta años qu'abulta muncho l'avieyamientu de la población ya la mengua demográfica. Los datos d'esti trabayu foron recoyíos de boca de la xente d'estos llugares ya remóntense abondo más d'un sieglu. Dalgunos d'ellos, de xuru que muncho más.

FIESTES DE VILLAMEXÍN

San Antonio

De los tres pueblos de la parroquia, el que más población tien ye Villamexín. Ye tamién el que meyor caltién la so fiesta patronal. Añu tres añu son poques les tresformaciones que tuvo la fiesta *San Antonio*. Anque nun vive muncha mocedá en pueblu sí qu'hai munchos xóvenes que van a casa los pas o los güelos en cuanto tienen tiempu pa ello, sobre manera pal día San Antonio, que se celebra'l primer domingu de setiembre.

El llugar en que se concentren les dixebraes actuaciones de la fiesta ye delante la capiella'l santu, que ta a la vera de la escuela vieya. Estos edificios tán a les afueres del nuedu principal del pueblu, xusto a metá camín de los otros dos barrios que pertenecen a Villamexín pero que tán un pocoñín separtaos d'él: Las Brigadiellas ya La Cuandia, llugares nos que güei vive mui poca xente.

El mayordomu ya la comisión

D'organizar la fiesta encargábase'l *mayordomu*, que yera'l que tenía qu'alministrar el pocu dineru qu'hubiere. Tamién él taba al cargu de los *reciel.los* o gallos que se cedieren pal santu. Con too ello encargábase d'armar tolo necesario pa San Antonio.

Los últimos homes del pueblu que fixeron de mayordomos foron Manín «del Jaque», Vicente «el Goxeiru», Pepi'l Cantu, Tarnislao, Eusebio, Manuel García «Pachulín», Laureano Viejo, Vítor Albuerno, Celestino, Mael... Yeren ellos los que pidíen les perres peles cases ya miraben por esti fondu que quedaba pal santu d'un añu pa otru. El mayordomu echaba cuentas: tanto de gaita, tanto de voladores, tanto pal cura... al final quedaba tanto.

Pero los gastos yeren cada vez mayores ya tres la Guerra Civil el dineru nun suplía. Yeren años difíciles enforma pa too ya paecía qu'acababa la fiesta. Los mayordomos viéronse en fracasu por nun tener d'ónde sacar.

Naquellos tiempos la fiesta tuvo a piques de morrer delles veces. Les perres nun daben pa munchu pero la xente mozo quería folixa con orquestes meyores ya más grandes. Al mayordomu de turnu nun-y faía gracia que lu provocaren los rapazos pidiéndu-y «La Simoney», que yera una orquesta mui afamada naquellos años. El casu ye que llegó un tiempu nel que naide quería ser mayordomu, ya empezaron los más mozos a faer porque la fiesta nun se perdiera. Entós, poquín a poco, garróla la mocedá. Al dexalo «Pachulín» a medios de los cincuenta formóse yá una *comisión* con chavales

como José Antonio'l de Laureano, Reinerio, Avelino ya Segis los de Juan, etc. Dempués d'ellos volvieron un tiempu a ser mayordomos Laureano, Vítor o otros. Nesos años cuarenta ya cincuenta había alternancia ente mayordomu ya comisión. Foi asina como la xente mayor pasó'l relevu a los más nuevos. Los mozos dieron en decidir ente ellos quién se diba faer cargu de la fiesta. Pasáben-y una nota al cura colos nomes de los cuatro rapazos que diben armar la comisión ya pa mediaos d'agostu'l cura dicía en misa quién diben ser los encargaos de la fiesta.

A los de la comisión nun-ys faltaba trabayu: teníen que baxar a Trubia a buscar los permisos de la Sociedá d'Autores pa traer la orquesta, pidir el permisu del Ayuntamiento ya de la Guardia Civil, buscar la orquesta, tratar el preciu ya la mantención, mercar los voladores en Grau o Uviéu, paga-y al predicador ya al cura, arreglar el tema de la lluz con Hidroeléctrica... Pa salvar tantes torgues nun faltaba xente mui voluntarioso ya desinteresao qu'echara un gabitu, como les vecines del pueblu qu'agospiaben a los músicos o como Manolo'l de Corona qu'enganchó la lluz pa la fiesta a lo llargo de munchos años.

Pal asuntu del dineru había qu'inxeniasen de munches maneres. Dende siempre lo que se recalda dientro la capiella'l día la fiesta ye pal cura. El mayordomu o los de la comisión poníense a la puerta la capiella a la hora la misa con una gorra. Lo que sacaren sí yera pa la fiesta. En verdá la rellación que tenía'l mayordomu, o que tien agora la comisión, col cura ye pequeña: fixar la hora la misa ya poco más. Eso sí, hai que paga-y munches veces el doble d'una misa normal.

Pa sacar perres hubo años, allá pelos setenta, que-ys dio a los de la comisión por faer unos talonarios que diben col cupón pro-ciegos. Los *nenos* del pueblu vendíen estes papeletes numberaes del 1 al 1.000 ente los vecinos les selmanes anteriores a San Antonio. Lo que se rifaba solía ser un *cordeiru*. Ye más o menos la mesma fórmula que s'utilizaba, ya tovía s'utiliza güei y faise nún de los descansos de la orquesta, cuando tovía ta trebolgando la foguera, enllena de

mozos ya viejos. Los rapacinos lleven vendiendo un bon ratu rifes ente la xente que ta nel baille o nel bar. A la metá de la foguera ún de la comisión sube al escenariu pa cortar una baraxa cuatro veces pa ver que númberu sal premiáu.

Nun ye esti l'únicu trabayu que faen los nenos mientres dura la verbena. Munchos tienen tamién la función d'andar ente la xente recoyendo cascós, vasos... pa tornalos al bar. A ellos présta-ys faelo un ratín ya ye una forma más de dir metiéndolos poquitín a poco nos secretos de la comisión.

Porque otra fonte d'ingresos mui importante pa la fiesta ye'l *bar* que se monta a la vera'l baille. Funciona nes nueches qu'hai foguera ya tamién el domingu, sobre too a la hora'l vermú. Hubo un tiempu en que Josefa la d'Ángel encargábase de poner el chigre dientro l'antigua escuela. Josefa llevaba per aquellos años el comerciu del pueblu ya pagaba un tantu a la comisión por llevar el bar. D'esti mou la comisión garantizaba unes ganancies segures ya nun tenía que trabayar el bar. Josefa quedábase coles posibles ganancies qu'hubiere. Josefa ya Ángel llegaron inclusive a organizar la foguera d'algunos años nel patiu del bar-tienda que tenían a la entrada'l pueblu. Nestos años nos que se fixo'l baille en casa Josefa había veces nos que yera Víctor el mayordomu ya otres veces había yá comisión formada por Ramonín el de La Cuandía, Goro Nava, Xe'l del Prau la Ponte, Tito...

Col tiempu, la comisión decidió faese cargu de nuevo del chigre. Dende entós vuelve tar el bar na vieya escuela. Aunque los de la comisión tienen que trabayar más, la ganancia ye too pa la fiesta. Los que despachen la bebida tres la barra tienen que ser ellos porque ye l'únicu mou de poder controlalo too. Esti cambiu viviéronlu nos años sesenta ya setenta les comisiones que formaben a lo primero Andrés el de La Cuandía, Germán o Armando, ya dempués Andrés con Paulino o con Miguel, Avelino, Jesús, Maximino, Vicente... Hubo años que tenían que dir a Trubia a ver a Pepe'l de Domingo, que yera'l que surtía de bebíes, cascós, neveres, etc. Pasáu'l tiempu'l que pasó a suministrar too esti material pal bar foi Narciso, de Samartín de Teberga.

Dende hai pocos años los mozos de la comisión, José Miguel el de Socorro, José Colunga'l d'El Palaciu... percancien dineru con otres fórmules. Hubo tres años que-ys dio por espublizar un llibru enllenu publicidá, pero que tamién persiguía recuperar la memoria del llugar. Había dalgún escritu que faía referencia al pueblu ya semeyes antigües sacaes de vieyos arcones del pueblu. Esto de reconocer a la xente que salía nes semeyes prestaba munchu, pero faer el llibrín llevaba munchu tiempu ya trabayu a la comisión. Por eso lo dexaron ya agora lo que faen ye sacar un cartelu cola programación del fin de selmana que ta enllenu publicidá.

Otru mou entreteníu de facese con dalguna perra ye cobrar por apuntase a dellos torneos que pasen a ser parte de les celebraciones festives. Hai seis años que s'organiza la tarde los sábados un tornéu de tute ya van cinco que tamién pue xugase al parchís o a la cuatriada, con gran éxitu de públicu ya participación. Nel tornéu bolos dase una curiosa rivalidá ente los más vieyos, que va tiempu que nun xugaben, ya los más nuevos, que s'envizquen na victoria. Les selmanes anteriores al tornéu yá anden toos a la tema, prauticando na bolera que s'arma al pie d'un horru que ta ente los barrios d'El Portalín ya Pinuque.

Nestos años nun fai falta que naide nombre a los de la comisión. Los mozos del pueblu a los que-ys pete echar una mano dedíquense a preparar les infraestructures, como'l quioscu la música, la barra, etc. ya les moces qu'haya percancien les coses necesaries pal ramu. Porque si hai un factor fundamental na fiesta, que tamién aporta bon dineru, ye'l *ramu*.

El ramu

Enantes yera'l mayordomu'l que nombraba a dos chavalines pa que se fixeren cargu de tolo rellacionao col ramu que s'ofrez al santu: *las rameras*. Elles teníen que dir peles cases pa catar güevos, manteiga, escanda, lleña... o diben mercalo coles perres que sa-

caren. Lo normal yera que les que fixeren el *pan* fueren de la casa les rameres. Pero si les de casa nun teníen forma faelo, les rameres teníen que buscar quien lo fixera, ya sinón pidíalo'l mayordomu a dalguién del pueblu, pero ensin paga-y por ello. Ye por eso que les panaderes de Villamexín fixeron el ramu munchu tiempu, como foi'l casu de Graciosa, Virginia, Cándida... o otres muyeres a les que se-ys daba bien ya teníen gracia pa ello, como Jamina o Tina. Nestos últimos años son Angelita ya Socorro les que tovía siguen nello ya a les que nun-ys falta dalguna otra que-ys eche una mano si fai falta. Elles saben que cuenten col conseyu ya la supervisión de Tina que fixo'l ramu munchu tiempu ya tovía ta dispuesta a ayudar no que puea.

Al desapaecer el mayordomu pasó a ser la comisión quien decía quién diben ser les rameres y dempués mandábales el cura en misa. Col pasu del tiempu foi habiendó cada vez menos neños o neñes pel pueblu. Por eso yá hai años que nun se nomen digamos «oficialmente». La reciella qu'haya disponible fai esa función de dir pidir peles cases, ensin escaecese d'apuntar nun papel lo que da cada vecín.

Hasta bien entraos los años trenta faíense dos ramos pal día San Antonio. Unu faíalu'l pueblu Villamexín ya l'otru diba de La Cuan-día o de Las Brigadiellas. Estos dos barrios, que tán dalgo separtaos del pueblu, alternábense un añu caún pa ufiertar un ramu al santu. Dalgún añu llegó a haber tres ramos, porque'l pueblu Samartín tamién quixo dar unu a San Antonio. Asina lo atestigüen delles seme-yes de mediaos de los trenta del sieglu xx. Pero yá hai años abondo que namás se fai un ramu, el que sal de Villamexín.

Un ramu lleva venticuatro *rosquillas*. Enantes yera frecuente que fuera too d'escanda. Dempués hubo años nos qu'unes veces faíase de farina blanco ya otres veces llevaba parte d'escanda. A dicir de dalgunos, si ye d'escanda sostiénse más suave más tiempu ya sabe meyor.

Pa faer el pan les rameres tienen que percanciar 18 kilos de farina, de güevos 10 ó 12 docenes, 3 kilos de manteiga, 3 kilos

d'azúcare, sal lo suficiente ya lleldu abondo. Hai que formar cola farina una corra p'amasar, faer la pastia ya dexalo munchu tiempu pa que suba, porque pesa munchu ya tarda en subir. Tien que tar llixero, que llelde mui bien. Suel faese tola pastia d'una vez ya llueu metelo en dos *fornadas*. Hai una pieza especial que ye'l *roscón*, que se fai de la mesma pastia, pero que tien el pesu de dos *rosquillas* ya ye'l que más valor tien.¹

La lleña p'arroxar el fornu tien que ser delgao, d'ablanu. Enantes usábase gurbiz o árguma, pero desque eso paró faise con ablanu. Hai años dicíen-ys a los nenos o rapazos qu'había que dir por *l.leña*. Entós diben al monte ya ataben una carga d'árguma con *ci-biellas*. Faíen una porción redonda bien grande qu'echaben a rodar hasta'l pueblu. Estas *mañizas* baxaben soles. El casu ye qu'unque les muyeres prefieren la gurbiz va años que nun se va por ello ya cambióse por ablanu.

El vienres anterior a la fiesta empíezase a amasar el pan ya'l mesmu día va pal fornu. En fornu utilízase la *forqueta* pa meter la lleña ya movelo, el *raedoriu* pa raer o rascar la brasa, la *cayada* pa rastrellalo ya sacalo del fornu ya la *pala* pa meter el pan. De la ceniza ye bono dexar un poquitín a la puerta pa que nun salga nada de calor. Enriba d'esta ceniza échase un puñadín de salváu pa dar bon color al pan.²

Les dos fornaes van siguíes. Pa meter el pan hai qu'esperar a que caliente bien el fornu, «que venga lo blanco a la puerta». A la hora metelo suel rezase un padrenuestru poles ánimes o hai quien diz: «un padrenuestru a San Xuan pa que nos florezca'l pan» o «un padrenuestru a San Xusto pa que de lo poco saque munchu». El fornu hai que tapalu siempre mui bien pa que nun cueya fríu. El

¹ Enantes nun había formientu en comerciu ya faíase con formientu usao o tres veces. Pa ello saquen dos puños bonos d'aquella pastia ya úsenlo pa formientu. Va refayéndose ello, échese-y agua caliente ya un poco más de farina ya aumenta otra vez. Aguantu tiempu. Cada vez qu'amases dexes un poco de formientu pa la próxima fornada.

² La brasa échase nel *ceniceiru* que ta na parte abaxo'l fornu, dempués sácase pa un prau porque ye bono p'abonar.

pan lleva cuidáu, hai que conocer bien el fornu, si ye mui bravu o non, controlar el tiempu, etc. Por exemplu si'l fornu ta demasiaio caliente hai que pasa-y un palu con xabugu pa que chupe dalgo'l calor. Ye mui importante que la pastia enantes d'entrar al fornu o'l pan dempués de salir tean «bien abrigaos». Como diz el refrán: «El pan y el neñu n'agostu tienen fríu». El mesmu vienres que s'arroxa, al salir caúna de les fornaes, tírense los primeros tres o cuatro *voadores* qu'anuncien a tol valle que'l pan salió bono ya que la fiesta ta pa principiar.

Que salga bien el pan pal ramu ye importante enforma pa la fiesta. Hubo un añu, de los primeros del sieglu xx, que-y quemó'l pan a Gregoria «la Vieya» ya a Tanislao en La Cuandía. Nin ellos nin *las ramerás* d'esi añu (Jamina ya Teresa) queríen que naide s'enterare. Por eso Tanislao garró un burru pa dir hasta Sograndiu a catar más güevos, mantega, azúcare... p'arroxar otra vuelta esa nueche. El casu yera dir onde naide supiere, pa que nun s'enterare la xente'l pueblu que'l pan saliere mal.

El sábadu colócase'l pan en paliu, que pasa'l restu l'añu guardáu na sacristía la capiella. Esti llabor fáenlo les ramerés ayudaes por dalguna muyer un poco especial, una que sepa colocalu bien. Hai que revistir primero'l paliu con un mantel o *sábanas bonas*, llueu les rosques átense a la tela con bramante. El roscón ponse *no cimeiro*. El domingu, día la fiesta, el ramu sal de la casa les ramerés o del sitiü onde lu adornaren. Nesti llugar van xuntándose los vecinos del pueblu. Enantes yeren les ramerés les que dicíen que chavales del pueblu teníen que llevar el ramu hasta la capiella San Antonio. Agora, como nun hai muncho en qu'escoyer, llévenlu los que s'ofrezan pa ello. El ramu va delante ya detrás *gaita ya tambor* xunto a los vecinos.

En llegando a la capiella ármase la *procesión*. Tres los sacerdotes va'l santu lleváu n'*angarías* por cuatro homes del pueblu, llueu'l ramu ya detrás la xente. Dan la vuelta n'El Cantu San Antonio. El ramu ta xunto al altar mientres dura la misa. A la salida ye cuando

se *puya*. Enantes quedaba'l ramu na capiella ya puyaben de tarde. El mayordomu glayaba: «¡Cuánto dan, por azúcar, güevu y pan!». Dempués del ramu puyábase un copín d'escanda, un llacón, chorizos..., lo que los vecinos ofrecieren al santu, pero esti últimu vezu perdióse.

Dende hai años la puya faise namás salir de misa. D'ella encárgase dalgún vecín que tea avezáu a ello, que tenga artería pa vendelo a bon preciu ya que formare parte d'antigües comisiones, como Vicente'l d'Angelita, que ye'l qu'hai años que lo vien fayendo. El pan desapaez tan pronto ente los vecinos que les panaderes llenen aparte una goxa con rosquilles p'acompañar al ramu. Va tiempu que les rosquilles viéndense a un preciu fixu ya que se puya namás que'l roscón. Suel tar tola xente asestando a ver qué casa del pueblu ye la que lleva esti roscón.

Dempués de la puya'l ramu la xente va poquín a poco diendo pa casa, onde esi día hai *bona comida*. En munches cases tán *invitados* parientes o vecinos. Pela tarde son munchos los que tornen pal llugar de la fiesta, porque los protagonistas de la tarde del domingu son *los nenos* ya *las nenas*. Van unos cuantos años que Pedro s'encarga d'organizar dellos xuegos: carreres de sacos, les silles, tiru cuerda, etc. Tolos participantes lleven de premiu una bolsada caxigalines que regala dalgún negociu de la zona.

Esto ye agora, porque la xente mayor tien alcordanza de sentir a los vieyos dicir que la comida del día San Antonio faíase nel castañéu Trescanal, que ta detrás de la capiella. Les muyeres preparaben la comida ya diba tol pueblu hasta ellí. Buscaben una bona sombra ya ellí mesmo había una bona fonte, senderinos ente los árboles. Taben bien a gusto...

Los velones

Hasta medios los años cincuenta'l día la foguera la mocedá del pueblu preparaba *los velones*. El sábadu faíense estos velones con *paya* de dalguna de les tierres cercanes al pueblu: La Sinrie-

lla, Tixería, El Corraón... El pan taba segao d'agostu ya quedaba la paya secando na tierra. Con ello faíen unos gorollos llargos, de casi dos metros, que llamaben *velones*. La paya la escanda tenía que tar bien enrollao, apertao ya atao. Los rapazos de catorce o quince faíenlos ellos mesmos. Les moces nun entraben neso. Al atapecer caún prendía-y fueu na punta al so velón pa salir de casa con él encesu. Cola escuridá andaben con ellos corriendo pel pueblu. A lo último diben hasta la capiella. A los *nenos pequenos* faíen-yslos los güelos, porque nun callaben diciéndo-ys: «¡Güelu, güelu, faimo un velón!». Yeren velones más *pequeninos* pa qu'ellos pudieren amañase bien con ellos.

Dempués entamaría la *foguera* o verbena, antaño *con gaita, tambor, panderetes* ya según foron pasando los años con orquestes. Enantes la música duraba hasta les doce o la una, pero nos últimos años la foguera del sábadu aguanta hasta bien entrada la mañana del domingu.

La xente más vieyo suel dir a la foguera ya sentase nos bancos que saquen de la escuela vieya. Ellí charren ya puen achisbar les novedaes que traiga la nueche. Pero ellos retiren pronto ya son los más mozos los que tovía queden un bon ratu falando aunque finare la música. Dependiendo de les perres coles que cuente la comisión puen organizase una, dos o hasta tres verbenes.

Gaita ya tambor

Los mayordomos contrataben *gaita ya tambor* pa la fiesta. Estos músicos son tovía güei parte fundamental de la fiesta, pero yá lo yeren dende que se tien memoria. Cuenten pel pueblu la historia d'un *gaiteiru* de Morcín que diba andando hasta Bermiego pa tocar. Al pasar per onde'l regueiru La Cazona, allá per Andrúas, salió-y un llobu. Tres esti llobu foron apaeciendo otros hasta que s'atreveron a arremeter al probe gaiteru. Entós aquel home acabó cayendo, pero fíxolo enriba'l fuele la gaita, que soltó tal bramíu que los llobos

dieron en fuxir. El restu'l camín hasta Bermiego nun paró de tocar la gaita pa mantenelos bien a raya.

El *tamboriteiru* más antiguu del que se tien alcordanza que se contratara pa San Antonio yera Ramón de la Vara. Contratábenlu los mayordomos de los primeros años del sieglu xx, como Manín del Jaque, que foi mayordomu munchu tiempu. Ramón de la Vara venía andando dende Morcín ya namás llegar al llugar denomináu El Cantu'l Rozu poníase a tocar pa que sintieren ya supieren en Villamexín que yá llegaba. Ello ye porque dende esi llugar ye onde yá hai vista pal pueblu. Manín del Jaque³ dába-y casa ya comida a él o a los músicos que contratare. Mataba pa esi día un *reciel.lu* ya preparábenlu guisáu. Una *sopa* delante, *patacas* ya *garbanzos*, el *reciel.lu*, ya *arroz con lleche* pa detrás.

A dellos cures nun-ys prestaba esti boréu que s'armaba cola fiesta. Cuantayá qu'hubo un cura que nun quería baille, namás quería qu'hubiere fiesta relixosa ya asina-y lo faía saber al mayordomu. Daquella, sedría de la qu'entamaba'l sieglu xx, el mayordomu yera Vicente'l Goxeiru, que nun fixo casu al cura ya llamó pola so cuenta a Ramón de la Vara. Al salir el cura de misa vio'l baille ya díxo-y al mayordomu: «¡Hombre, Vicente, para no ser bailarín, salió usted muy festejero!»

Otru gaiteru afamáu foi Antón, de Samartín, qu'enantes de la Guerra Civil tocó munches veces teniendo a Ilán de Proaza al tambor. Otru gaiteru de Samartín yera Costante, que yera de raza gaiteros porque yera'l fíu d'Antón. Costante tamién tocó munchos años la gaita pa la fiesta. Xunto a Ilán formó la parexa habitual allá pelos años trenta ya primeros cuarenta. Otra de les parexes de gaita ya tambor más afamada de tol conceyu foi la que formaron El Roxu Sama ya Ilán, qu'a llargo de munchos años subieron los díes de fiesta dende Proaza a Villamexín tocando dende bien ceo pela carretera

³ Manín fuera ún de los fundadores del Centru Asturianu de La Habana.

Dalgunos vecinos creen que Ramón de la Vara tamién tocaba la gaita ya qu'en cuanto pasaba El Cantu'l Rozu tocaba una gaitarada.

arriba. En dalguna ocasión tocó la gaita Diego Fernández, que tamién yera de Proaza. Con Diego, como non, diba tamién Ilán, pero delles veces a Diego xuntábase-y Mato, un probe qu'andaba muncho per estos pueblos, que tocaba los fierros pa sacar dalguna perra. Toos ellos tocaben d'oreya.

Colos años la gaita ya'l tambor foi menguando la so presencia na fiesta porque pa la foguera contratábense *orquestes*. Ello ye que dalgunos *gaiteiros* reconvirtiéronse ya deprendieron a tocar otros instrumentos. Asina podíen tar contrataos pa la foguera ya tamién pal día la fiesta. Por exemplu, desque se descompariaron Ilán ya'l Roxu Sama venía a tocar la gaita a Villamexín Jesús, el de la orquesta «Los Manjones», que taba acompañáu al tambor por Pedro'l de Serandi. Dempués vieno otru Jesús, el de la orquesta Los Margayos, que tocaba la gaita en misa xunto al so hermanu Canor que s'encargaba de la percusión. Canor tamién cantaba la misa en llatín. Poníense na tribuna la capiella ya dende ellí cantaben ya tocaben.

Dempués d'ellos vieno tocar la gaita un paisanu mayor de Vil. lanueva de Teberga. El bar daquella taba na escuela. Mientras la orquesta tocaba fuera'l gaiteru tocaba nel bar, porque siempre hai xente a la que nun-y gusta baillar ya pasa'l tiempu bebiendo o falando en chigre. Nun faltaba quien se punxera a cantar asturianaes ya'l gaiteru acompañaba'l cantar. Los de la comisión sabíen bien que vendíen el doble consumiciones cola gaita dientro'l bar. Por eso ye qu'a los gaiteros contratábaselos tamién pa tocar dos nueches ya tamién pa la salida de misa, pa que la xente consumiera nel bar a la hora'l vermú. Nesos años los gaiteros quedaben a dormir en Villamexín.

Dempués tovía vieno a tocar la misa'l gaiteru Adolfo «Fuxó», de Santianes de Teberga.⁴ Xunto a él tocaba'l tambor ún del grupu «Los Zarpa» (de La Pola L.lena), que nun teníen a naide en grupu que supiere tocar la gaita.

⁴ Un fíu de «Fuxó» siguió la tradición musical de la familia ya nos años cuarenta tocaba en dellos grupos la batería, instrumentu que daquella llamaben «jazz».

Ello ye qu'en Villamexín faía años que venía formándose un *gaiteriu*. Corría l'añu cuarenta y cuatro cuando un rapaz del pueblu decidióse a merca-y la gaita a Costante'l de Samartín. A Laureano García, con catorce años, gustába-y la gaita ya Costante díxo-y que si yera quien a percanciar cincuenta duros que-y la vendía. Laureano consiguiólos, cola ayuda de so pá, «Pachulín», que daquella yera'l mayordomu. Costante vendió-y la gaita, que yera bien vieya, de buxu, qu'a dicir de Laureanín tocaba mui bien. Tenía'l fueulle coloráu, con cintes alrededor marielles ya coloraes ya'l flecu la gaita de los mesmos colores. Pa deprender díxo-y Milín el de La Cuandia que fuera hasta Santianes de Teberga pa que deprendiera con «Fuxó». Tuvo un tiempu con él ya dempués siguió deprendiendo con Andrés el de Sama, un gaiteru de Sama Grau que vivía en Trubia. La primera vez que tocó foi en Samartín, una misa d'ánxeles pa las «Hijas de María». Dempués entamó a tocar mises con un maestru escuela que taba en Villamexín, Balbino, que yera de Villanueva de Teberga. Balbino cantaba la misa ya Laureano tocaba la gaita.⁵

Dempués dieron en llamar a Laureano pal día Samartín, llueu pa San Antonio..., pero nel añu cincuenta foi pa la mili ya dio-y la llunada de vender la gaita a ún d'Uviéu. Al volver de la mili percanció-y otra gaita'l so hermanu Vicente. Resulta qu'había una banda de seis gaites na Fábrica Trubia qu'acababa de descompariase ya Vicente consiguió-y una de les gaites. Ye una gaita de «Cogollo», un gaiteru ya constructor qu'al paecer yera de pa onde Les Regueres.

Nesi momentu Vicente quería formar parexa musical con Laureano, colo que percanció'l tambor d'Ilán ya entamaron a tocar xuntos los dos hermanos. A lo primero diben sobre too a mises, sobre manera a La Madalena a Morcín, que diríen lo menos nueve años. Col tiempu, además de tocar en Villamexín, Samartín ya Serandi, tocaron en Proaza, Villanueva, Tuñón, Trubia, Castañéu, Llinares, Sograndiu, Banduxu, Caranga Arriba, Aciera, Las Agüeras, Faéu,

⁵ Enantes de cantar Balbino les mises tuvieren fama dos cantores: el cantor de Llavares ya'l cantor de Tene, que se llamaba Vicente.

Arroxo, en L.lindes seis o siete años, en Tameza, en Santolaya Morcín, Pedroveya, Peñerúes...

Nel casu de San Antonio Laureano ya Vicente tenfen que tocar un pocoñín la nueche la foguera pa llevar a la xente hasta'l baille; el día la fiesta tocaben pela mañana unos pasucáis pel pueblu, llueu na procesión ya na misa. En misa tocaben al entrar o salir el cura revistíu, nos entemedios como al alzar la hostia, dar la comunión, etc. Al salir de misa unes xotes ya muñeires ya de tarde pasosdobles ya boleros.

Si dalgún añu Vicente taba malu o nun podía tocar el tambor, faíalo Julio'l d'Anita la de Las Brigadiellas, que vivía pa Santolaya Morcín. Julio sabía tamién tocar la gaita ya tornaba siempre que podía pal so pueblu. Laureano ya'l so hermanu Vicente tocaron en San Antonio hasta l'añu 1995. Pal añu siguiente morrió Vicente ya dos años dempués Julio. D'entós p'acá Laureano nun volvió tocar la gaita.

Ello ye que pasó a encargase de buscar gaiteros ya otros músicos pal día la fiesta Chus el de Villanueva, bon tamboriteru, que foi hasta Villamexín unos cuantos años con amigos como Balbino'l de Tuñón a la gaita, o con Queco de Villamexín, Raquel, Nel, etc. Nos últimos años contratáronse delles bandes de gaites pal día San Antonio, como la de «El Teixo» de Quirós o la «Banda Gaitas Camín de Fierro», que ta formada por mozos ya moces de Proaza, Teberga, Trubia o Santu Adrianu. Nesta banda hai un mozu gaiteru de Villamexín: Jesús Nava.⁶

Orquestes

Si'l día San Antonio la gaita ya'l tambor siguen siendo güei protagonistas, na nueche la foguera estos instrumentos foron pocoñín a poco quedando arrexuaxaos. De ser la música principal pa-

⁶ La banda «Camín de Fierro» toma'l nome del antiguu ferrocarril mineru que xunía Quirós ya Teberga con Trubia. Per esta vía trescorre güei la senda verde llamada Senda l'Osú.

saron namás a tocar nos descansos que se tomaben les orquestes qu'empesaron a contratase nos años cuarenta. Nos difíciles años de dempués de la guerra yá entretenía munches veces la fiesta Braulín, que yera de Sograndiu ya tocaba un acurdión que recuerden que yera mui vieyu ya que-y faltaben tecles.⁷

De les primeres orquestes de les que se tien alcordanza yera una que venía de Salas (hai quien diz que yeren de Corniana). Tocaben clarinete, trompeta ya acordeón. Entós yá yera «Pachulín» mayordomu ya contratólos dos o tres años. Pasaben la nueche en pueblu, había que da-ys la cena, etc. De Castañéu del Monte venía tamién per esos años cuarenta la orquesta «Chispún». Formábenla Samuel, Jesús ya Vítor, que tocaben trompeta, batería ya acordeón.

Pelos años cuarenta tocó en Villamexín la orquesta «Aramo», que yera de la villa de Proaza. Taba formada por Luis el d'Amparo al primer saxofón, Juan Manuel el d'Obdulia que tocaba'l segundu saxofón, José Tuñón («Noreña») al saxofón tenor, Quilo'l Cuadráu a la batería (casi siempre colocáu delante de toos), Cándido'l de Matilde al trombón de vares ya Maximino'l de Lorenzo Pachu Tomasa a la trompeta. Dempués entró Pedrín el de Serandi a tocar la batería cuando Quilo marchó pa la mili. Cantar solíen cantar toos, anque Juan Manuel ya Quilo faíenlo más veces. Naquellos años ganaben unes sesenta pesetes caún, aparte viaxes, tresporte, pensión...

Vistíen camisa encarnada ya pantalón azul. Al principiu dio-ys clases de solféu don Antonio, el cura de Proaza ya tamién el direutor de la banda de la fábrica Trubia. Dempués venía una vez a la selmana Tomé, que yera'l direutor de la banda municipal d'Uviéu. Ente los de la orquesta pagáben-y a Tomé pensión ya too en casa Amparo. Tamién-ys dio dalgún conseyu don Jesús, un músicu que tuviera nel «Pasapoga» de Madrid ya que taba casáu en Proaza. Nesta fase de deprendizaxe taríen tres o cuatro meses.

⁷ Braulín tenía un fíu, Diego, que siguió la tradición musical del so pá tocando l'acurdión ya tamién la batería. La cosa nun quedó ehí, porque un fíu de Diego toca tamién nuna orquesta.

Mercaron los instrumentos nuevos gracias a un préstamu bancariu. Funcionaron del añu 1943 al 1951, añu en que decidieron vender los instrumentos a una orquesta de Pravia.

Nesi tiempu tocaron en Villamexín dalgunos años, delles veces delante la capiella ya otres veces nel patiu de casa Josefa. Tamién tocaron en Serandi, Llinares, Sograndiu... Además diben muncho per Quirós ya Teberga. Tamién Trubia, San Cloyo, Les Caldes... Lo normal yera que la orquesta tocare namás na foguera, pero en Teberga tocó-ys dalguna vez tocar la misa cantada con coru. El repertoriu habitual d'aquellos años formábenlu cantares como: «Espérame en el cielo», «Madre del alma», «Encima la montaña tengo un nido»...

Otra orquesta habitual per Villamexín yera «Los Manjones», de Quirós. En principio yeren dos hermanos: Jesús cola gaita o clarinete ya Alfredo cola batería. Corrien los cuarenta ya primeros cincuenta. A ellos tocó-ys dalguna vez actuar delante la capiella San Antonio subíos nun carru.⁸

Tamién quirosana yera la orquesta «Los Cabaniellas», de Santa Marina. Funcionaron dende los cuarenta hasta mediaos los cincuenta. Yeren tres músicos: Rufo a la batería, Armando al clarinete (tamién yera gaiteru) ya Pedro a la trompeta. Tocarón en pueblu nos años en que Laureano Viejo yera mayordomu. Nesi tiempu la fiesta faíase munches veces en casa Josefa, que, como yá se dixo, encargábase del bar a cambio d'un donativu. Daquella los músicos cenaben ya comíen en casa Carmina Jesús. Otros años tamién podíen comer les orquestes en casa Vicenta la de Chelo o en casa Tina.

Tamién d'esi tiempu, dende fines de los años cuarenta hasta los cincuenta, yera «La Unión». Nos años que veníen per Villamexín yeren dos músicos: Balbino, que yera de Caranga ya tocaba la batería, ya Jesús que yera de Vil.laorichi (Quirós) ya tocaba'l clarinete.

Nos años siguientes, nos sesenta ya setenta, los que más veníen yeren «Los Margayos», de Vil.lanueva de Teberga. Yeren dos her-

⁸ Sobre los gaiteros, tamboriteiros, cantores ya orquestines de Quirós véase: MANOLO QUIRÓS (1998): *Quirós, 100 años de música popular*. Ayuntamiento de Quirós.

manos, Jesús, que tocaba'l clarinete o la gaita, ya Canor que tocaba la batería. Tamién taba un fíu de Jesús, Vital, que tocaba l'acordión ya que tuvo la desgracia de morrer nun accidente de tráficu en La Peña (Mieres). A ellos tamién-ys tocó actuar onde'l patiu de Josefa. Andrés el de La Cuandía yera nesos años el miembru de la comisión que más s'encarga de la música, llegando a ayudalos a subir los trastes a Villamexín dende la parada del coche llinia en Proaza. Andrés aprovechaba pa falar con ellos ya ensin falta de más quedaben d'un añu pa otu pa volver tocar a San Antonio.

Nos años sesenta ya setenta venía un grupu de La Pola L.lena: «Los Zarpa». Dalgunos de los sos componentes yeren mineros. Jesús tocaba l'órganu ya cantaba, Lito tocaba'l saxofón ya Enrique cantaba ya tocaba la batería. Esto yá foi cola foguera delante San Antonio. Col tiempu hubo xente que marchó del grupu, xuntáronse otros... ya entós formaron un nuevu grupu llamáu «Los Halcones», que tocaron en Villamexín unos cuantos años. Equí tocaba yá un fíu de Lito.

D'entós p'acá contratáronse pa la foguera orquestes como «Azor», o les avilesines «Vereda» o «Diadema»; tamién grupos más cercanos como «Las Xanas», de Peñerúes, formáu por tres hermanes, o'l «Trío Principado», que yeren tamién unes hermanes de Teberga. Más reciente ye'l grupu «Amanecer», de Mieres, que vieno 3 ó 4 años. Nos últimos años el representante col que contacta la comisión ye de Xixón ya los grupos son d'esa zona. En febreru yá empiecen los contactos pa buscar orquestes pa los dos díes que faen de verbena.

No que se refier al escenariu, pasaos los tiempos de tocar enriba un carru, hubo munchos años un quioscu de formigón, fechu d'obra, que podía ampliase con maderos, pero acabaron valtándolu. Dende entós los rapazos de la comisión armen el quioscu la selmana anterior a la fiesta con tablones que guarden el restu l'añu na sacristía.

La fiesta sigue fayéndose frente a la capiella, nun terrén ocupáu pela carretera que va pa Samartín o Serandi. Si a la metá d'una

pieza apaez dalgún coche tien que parar ya esperar a que fine la xente de baillar pa poder seguir el so camín. Hailos que prefieren baxar del coche p'arimase a la barra, tomar dalgún cacharru ya sumase a la fiesta.

La Guardia Civil

Les folixes que s'armaben nun solíen ser bien vistes polos encargaos de guardar l'orde. La comisión tenía que tener bien preparaos los permisos porque sinón podía venir la Guardia Civil ya esboronar la fiesta. Por eso había que tenelos bien contentos nun fuera ser que por nun da-ys de cenar te desfixeren la fiesta. Cuenten qu'un añu, a les doce la nueche, llegó a la fiesta un cabu la Guardia Civil, pidió'l permisu, diéron-y lu, pero dixo que'l baille namás yera hasta les diez de la nueche. Ya acabóla. Al paecer foi porque nun lu invitaren a cenar.

Ye raro que na foguera haya problemes. Nun se recuerden *quemeras* importantes, ente otres coses porque la chavalería nun tenía munches perres pa emborrachase. Lo que sí había yera dalgún paisanu vieyu que conservaba la fama de desarmar les romeríes a palos cuando yera más nuevu. Ello ye que por si acaso la Guardia Civil solía tar hasta última hora.

Cuenten qu'un añu que se fixo la foguera nel patiu de Josefa un guardia civil taba poniendo les coses difíciles a los de la comisión, venga pidi-ys papeles ya más papeles. Entós un fíu de Josefa, Rogelio, que taba fayendo la mili d'alférez, subió a poner l'uniforme, baxó, ya'l Guardia Civil quedó varáu al velu, saludando ya too. La música siguió ya'l probe guardia llevólo «per sol rabu».

Rellacionáu cola Guardia Civil tovía cuenten pel pueblu un asocedíu de fines del sieglu XIX, cuando a dos homes del pueblu, el que llamaben «el teniente» ya Gonzalo'l d'El Fontán, ocurriose-ys dir al Cristu en Llinares. Una vez ellí enfiláronse ya mangáron-ys los uniformes a la Guardia Civil. Cola autoridá del uniforme punxéronse hasta arriba de fartures ya comedia tola selmana, hasta que baxaron

pa les fiestes del Cristu en Proaza, que son a la otra selmana. Enllazaron una fiesta con otra. Ellí ya los cazó la verdadera Guardia Civil ya mandáronlos pa la cárcel. Nun los llibró d'una temporadina enzarraos el salvoconductu que-ys dio don Bernardo Terrero, que per aquellos años pasaba munchos meses nel so palaciu de Villamexín.

Los voladores

Tolos vecinos, hasta los más vieyos, recuerden la fiesta con *voladores*. Son ellos los que faen anuncia per tol valle de qu'en Villamexín «tán de boréu».

Los primeros tres o cuatro voladores lláncense al aire'l vienes al salir la primer fornada pan. Lo mesmo pasa cuando sal la segunda. A les doce la mañana del sábadu tírense una docena más ya llueu van tirándose saltiaos, por exemplu al entamar la foguera, la procesión, etc. A lo llargo la misa del domingu tírense al llevar la hostia ya'l cáliz.

Los nenos anden corriendo a la gueta les vares que caen de los voladores pa xugar con elles, pero hai otros más pequeños que s'asusten ya lloren poles estampíes. A causa del ruíu ye difícil ver perros pel pueblu nestos díes.

Hubo años que los de la comisión diben buscar los voladores a Grau, dempués mercábenlos na pirotecnia «El Gan» (San Lázaro) ya nos caberos años pídenlos a «Devita». Lo normal ye que s'encargue de tiralos dalgún del pueblu que seya curiosu pa ello, pero nos últimos años dio-ys por faer un primer chupinazu'l vienes dende'l prau El Solar, p'anunciar l'entamu les fiestes con más puxu. Pa ello tuvo que venir unu de la casa a tiralu. Ye porque esto de los voladores tien el so peligru.

Munchos recuerden que nel añu 1946, siendo «Pachulín» mayordomu, púnxose él a tirar los voladores dende El Solar al salir la procesión ya falló-y unu que s'empobinó encesu hacia'l paquete onde taben tolos demás. Esplotaron toos a la vez ya unos salíen pa un

llau ya otros pa otro. El cura ya tola procesión asustáronse mientras Pachulín s'abelugaba embaxo un mazanal. Estos sustos nun yeren bonos nestos años qu'había tantu fugáu pel monte.

Paez ser qu'esti asocedió nun foi pal día San Antonio, sinón pal Sagráu Corazón. Pero esta yera otra fiesta.

OTRES FIESTES

El Sagráu Corazón

Hubo dellos años tres la guerra qu'una vecina del pueblu, Sargrario, donó pa la capiella una imaxe del Sagráu Corazón ya pagaba una misa tolos años. Armóse entós una fiesta que se celebraba l'últimu fin de selmana del mes de mayu. Chelo'l d'Antón de Vitoria foi mayordomu dellos años d'esta fiesta. Nesti casu había procesión pero ensin ramu. Lo que si había yera la foguera cola mesma música qu'avezaba venir nesos años pa San Antonio. A la metá la nueche tamién se mandaba a los nenos que vendieren rifes ente la xente. Podía rifase un llacón, un *reciel.lu*, un cabritu... ya dende l'escenariu la baraxa decidía'l númberu premiáu.

A los pocos años acabóse esta fiesta, pero recuperóse nel 2003 aunque namás fuera per dos años. La mocedá decidió organizala otra vuelta porque nun-ys faltaben ganes de xaréu. Además sobraven delles perres de San Antonio ya yera una forma prestosa de gastales ya aforrar papeleos. Esti enfotu nun pagó muncho la pena porque un añu llovió ya pal otro cayó un bastiazu tan grande que decidieron dexalo.

Los domingos ya los llunes

Los domingos yera fácil que s'armara dalguna folixa en pueblu. Hubo años qu'había partíes de bolos, ya tamién hai bien d'años que se xuntaben *pandereteras* onde El Portalín o delante la capiella pa

tocar, cantar ya baillar a lo llargo la tarde. Les panderetes teníen gran protagonismu na parte musical de la fiesta. La tarde del día San Antonio tamién se xuntaben. Naquellos años había polo menos una pandereta en munches cases. Yeren panderetes redondes, con ruxideros ya cintes. Ente les pandereteres más afamaes taben Juana ya Pepa (de «Los Pegos»), María'l Quisco, Carmela la Calderera, María Filumena, Martina, Graciosa, Luisa la de Las Brigadiellas... Había dellos toques distintos, como la xota, la *lixreira*, la muñeira o'l toque normal. Había xiraldilles ya dances como «Ríu verde» o «La danza prima». Cantaben al tiempu que tocaben. Fama de cantar bien teníenla Graciosa, Clara la de Crista ya Luisa Las Brigadiellas. Una de *las lixeiras* que se baillaba yera la que tenía por lletra:

Salí mozos a bailar,
nun dexéis las mozas solas,
nun tengáis polas paredes,
que se tienen ellas solas.

Tamién allá pelos años venti ya primeros trenta había baille los domingos de tarde nel patiu de Teresa ya Faustino, que teníen bartienda na parte abaxo la casa. Nesti casu l'instrumentu yera un organillu colocáu na galería. A esti baille venía xente de tola rodiada: San Andrés, Tuñón, Caranga... A los mozos del pueblu nun-ys gustaba nada que vinieren a cortexar los d'otros pueblos coles rapaces de Villamexín. Por eso había quien los esperaba per dalgún prau a la entrada'l pueblu p'acantacialos ya ver si daben la vuelta. Asina ya too hubo delles moces que se casaron daquella con mozos d'esos pueblos. Al morrer Faustino nel añu 1932 retiróse l'organillu, pero años dempués tovía pasó pel patiu a tocar dalgún domingu Braulín col acordión.

Esti comerciu foi'l qu'años dempués llevaríen Josefa ya Ángel. Con ellos volvió a ser el patiu protagonista de munchos bailles ya *fogueras*. Mediaos los cincuenta vinieron munchos domingos a tocar al patiu Los Champurdias, que yera una orquestina de Caranga.

La mocedá de Villamexín baxaba munchu tamién hasta la villa de Proaza. Nos años anteriores a la Guerra Civil yera fácil alcontrar ellí a Valentón tocando la gaita en bares o folixes. Dempués de la guerra, nos llocales del antiguu atenu, había música con gramola los domingos ya llunes, que ye'l día de mercáu. Pero los díes de fiesta o feria la orquesta sustituía a la gramola. Nesos años llevaba l'atenu Ángel Luego, que yera de Trubia. Dempués fíxose cargu una temporadina Luis el d'Amparo, el mesmu que tocaba na orquesta Aramo, que yera una de les orquestes habituales nel atenu. A fines de los cuarenta ya primeros cincuenta Marcelo'l de La Cuandia ya Solina convirtieron l'antiguu sindicatu en bar. No qu'años dempués diba ser Casa Antón había tamién gramola ya bailles los domingos ya llunes, tomando asina'l relevu al atenu.

Nesos mesmos años tamién se diba munchu hasta El Sabil (Villanueva Santu Adrianu). Ellí tenía bar Pepe'l de Corona ya los domingos pela tarde había baille ente les castañales. Tamién Teresina en Villanueva tenía baille. Precisamente foi Teresina la que mercó l'organillu qu'entretuviera a la xente nel patiu de Villamexín años atrás.

Colos años la mocedá foi menguando ya los pocos xóvenes qu'había teníen coche pa dir hasta Uviéu o ú fuera pa divertise. Ensin embargo nos últimos años un rapaz de Villamexín, Queco, organiza n'El Sabil actuaciones musicales, alcuentros de pandereteres ya toa triba d'actividaes culturales rellacionaes col folclore o la tradición. Nesta xera ayúdenlu otros mozos de Villamexín, como Raquel o Ángel el d'Irene. Tanto *s'esfoitan* nesti llabor que, últimamente, encárgan-y a ellos la organización de les fiestes d'El Cristu na villa de Proaza.

Romerías

Al igual qu'en muchos llugares del conceyu Proaza, la xente de Villamexín tien el vezu de dir andando a la romería de la Virxe de los Remedios en Caranga Arriba (15 de setiembre). Hai años nun

faltaba quien por mor de dalguna promesa fixera'l camín descalzu. Güei ye fácil que la xente baxe hasta Proaza pa dir andando pela antigua vía (llamada güei Senda l'Osu), pero lo que faíen enantes yera atayar per La Cruz ya Casamante.

Tamién ta viva la tradición de dir hasta la quirosana Virxe d'Alba (15 d'agostu). Enantes díbase andando per La Collada Aciera, pero va tiempu que prefieren faelo en coche. Tamién hai años que s'animen a dir n'autocar o en coche a otres romeríes que tán dalgo más lloñe, como la Virxe del Cébranu en Teberga (15 d'agostu).

Hai tiempu tamién había tradición de dir andando a La Mercé en Bermiego (24 de setiembre) o a La Madalena en Morcín (15 d'agostu). Cuenten que tolos años Manín del Jaque, Dolores ya Concia cenaben xuntos la viéspora de la Madalena, garraben un farol ya echaben a andar pa llegar a misa al otru día, comíen ellí ya arrancaben de vuelta pa llegar a Villamexín a la nueche. Nun yeren los únicos porque había xente del pueblu que cargaba hasta ellí con un cabás enllenu piescos pa vendelos.

L'aguilandu

Había otres celebraciones especiales que teníen más rellación cola infancia o la mocedá. Por exemplu pa la navidá los nenos pidíen l'aguilandu peles cases. Muchos mazcaritábense pa pidilu. Yera fácil que'l que fuere más vivu lu llevare. Cantaben:

Dame l'aguilandu
si me lu has de dar
que se me fai tarde
para caminar.

Si-ys daben dalgo dicíen: «¿rezaremos, cantaremos o qué faremos?». Dempues faíen lo que se-ys pidía, pero si nun-ys daben l'aguilandu, cantaben:

Allí arriba, mui arriba
 hai una perra cagando
 pa los amos d'esta casa
 que nun nos dan aguilandu.

La Maruxina

En llegando'l domingu antroxu, o domingu'l gordu, la reciella del pueblu atábase a la cintura *lluecas*, lloquerones, *esquilas* o zumbones ya subía corriendo hasta La Cueva la Maruxina. La xente mayor dicía-ys qu'en llegando ellí la Maruxina daría-ys de merendar, que daba roscos. Ellos en llegando gritáben-y, cantáben-y, pidíen-y el bollu... ya lo que sentíen por rempuesta yera la voz del ecu. Dalgunos atreviense a esguilar per una resquiza hasta dientro la cueva na que «vivía» la Maruxina. Ellí l'espaciu ye grande, con michinales, abertures, etc, que los *nenos* identificaben con partes de la casa de la Maruxina, coles ventanes, cuartos, balcones... Esta tradición tuvo viva hasta mediaos del sieglu xx.

Domingu de Ramos

Aproximadamente hasta los mesmos años tuvo bien presente otra «fiesta» mui particular. Consistía en faer *trastadas* na viéspora del Domingu de Ramos. Esi día los mozos colgaban *ramos* ya *carrillas* de les figales. Al paisanu que sabíen que se ponía más esprecetáu, a esi-y lo faíen. Tamién atascaben los caminos, pa que'l Domingu de Ramos nun hubiera per onde pasar.

San Xuan

En llegando San Xuan delles muyeres que teníen gracia pa ello ayudaben a *las nenas* a *enramar las fontes* con sanxuaninos ya otres flores. En cada barriu del pueblu enramaben la fonte que tuvieren.

Dempués xuntábase la xente a baillar ya cantar alrededor de la fonte. Esti vezu acabóse casi del too cola Guerra Civil.

FIESTES DE SAMARTÍN

El Corpus

La xente de Villamexín tamién diba a les celebraciones de Samartín como si fueren les d'ellos. Ello ye porque además de tar mui cerca los dos pueblos, en Samartín ta la ilesia ya'l cementeriu parroquial. Poles mesmes razones los de Serandi tamién acudíen a estes fiestes.

El Corpus yera la fiesta principal de Samartín. Yera mui grande porque yera la fiesta parroquial ya xuntábase xente de los tres pueblos: Villamexín, Samartín ya Serandi. Yera la mayor fiesta de tola parroquia, ya mui respetada.

Los últimos mayordomos del Corpus foron Adolfo García Tuñón ya Manolo'l de Minín. Otres persones como Espertino ayúdabenlos a pidir peles cases. Pa la fiesta del Corpus dos moces mandaes polos mayordomos pidíen per Samartín, Villamexín ya Serandi.

Namás un vecín del pueblu guarda alcordanza de que nesta fiesta hubiera *ramu*. Les últimas veces que se fixo debió ser nos años venti o primeros trenta. Les moces faíen de *rameras* d'un ramu fechu en pueblu que yera d'escanda puro.

Pal Corpus nun había foguera la nueche enantes. Too se desendolcaba nel mesmu día la fiesta, alrededor de la misa solemne. Traíase un *predicador*, faíense *les primeres comuniones*, había una gran *procesión* col Santísimu... Pa esta procesión sacábense los estandartes, había tres rapacinos col cura llevando la cruz ya los velones (que bien que-ys rindía), salía'l paliu de munchu lluxu garráu por seis homes, la Virxe, el Santísimu «que diba nun viril d'oru»...

Per dientro la ilesia ya per tola rodiada taba tol suelu enllenu d'*espadaínas*, qu'había munches per eses feches en llugares lletos.

Echábenles en suelu per onde pasaba la procesión, per debaxo la ilesia, hasta la castañalona, hasta'l cementeriu... Yeren los *nenos* los que baxaben por *estas espadainas* a les veres del ríu: hasta Buyera, Las Segadas, Picarós, El Panascu... Mandábalos el cura ya baxaben ya subíen corriendo pa ver si-ys daba dalgo por cumplir bien el trabayu. Anque llegaben bien sudaos nun recibíen nada, pero al otru añu volvíen porque bien que-ys prestaba dir a por elles. La misa celebrábase al aire llibre siempre que se pudiera, xunto a la castañalona que ta frente a la ilesia. Ellí mesmo hai un altarín de piedra.

La virxe qu'había en Samartín yera una imaxe de vistir. A dicir de la xente d'estos pueblos nun la había más guapa. El pelo que tenía yera de verdá, díera-ylo Sabel Fernández, una vecina de Villamexín. A la virxe *queimáronla* cola guerra. Hubo xente que prefirió creer que nun *queimó*, que taba pa la cueva Alceo, escondida porque hubiera xente que s'esmoleciera por ello⁹.

La parexa de *gaita ya tambor* que más se recuerda tocando na *misa* del Corpus foi la de Costante ya Ilán, anque tamién hubo años que tocaron Diego o los otros que solíen faelo en Villamexín. Al salir de misa había más gaita, bailles, dances... ya dempués a comer. La *comida* faíase nes cases. En toes solía haber dalgún *invitáu*, vecinos o parientes que veníen de Villamexín o Serandi, o de más lloñe. Caún arreglaba lo que podía: *carne, pitu, arroz con lleche, brazu xitanu*... tol mundu s'esmeraba más.

De tarde había música que se prrollongaba hasta la nueche. A lo primero de la tarde tocaben gaita ya tambor, anque lo que nun faltaben yeren *xiraldillas ya danzas* mui grandes, onde había muyeres que teníen fama de cantar mui bien, como pasaba con Alegría, que yera de Samartín, anque yeren les moces de Serandi les que teníen «fama de cantarinas ya de ser bonas mozas». Dicen que ye porque nesi pueblu da-ys más el sol ya llógrense meyor.

⁹ Lo que sí se salvó cuando la guerra foi'l cáliz de Samartín porque lu tuvo Dolores el Jaque guardáu nun payar.

Anque normalmente nun había conflictos ente la fiesta relixosa ya'l baille posterior sí que se recuerda a un cura, d'hai munchos años, qu'al ver les moces bailar dicía-ys: «Podridas, sois unas podridas, yá podéis dir pa la cama... ». Curiosamente yera'l mesmu cura que dicen que mandaba a dalgún nenu busca-y les madreñes que perdiera ente la llamuerga del camín tres subir enfiláu de nueche dende Proaza.

Llueu de les dances podía haber una orquesta si los mayordomos xuntaren dineru pa ello. En Samartín tocaron ya cantaron munches veces dos rapazos de Serandi: Lucilo al acordeón ya Pedro a la batería.

Tamién vinieron delles veces «Los Manjones», habiendo xente que s'alcuerta d'Alfredo «el Manjón» tocando otra vez la batería dempués del accidente nel que perdiera una mano. Punxéran-y una mano de goma cola que s'arreglaba enforma.

Esto yera nos últimos años cuarenta ya primeros cincuenta, años nos que se contrataba un chigrucu que yera poco más qu'un pelleyu vinu. Encargábase d'él Adolfo de Samartín ya Costante'l de Leonor de Sograndiu, que teníen que tener cuidáu coles amencas de dalgún rapacín del pueblu que-ys dicía: «O me das vinu o te tiro la vinera».

Colos años la fiesta foi a menos hasta desaparecer. A lo primero, anque yá nun hubiera fiesta, manteníase la misa solemne, con gaiteros, con predicador, con cantores como Vicente'l de Tene o Jesús el de Lourdes la de Pacho Dionisia, que yera de Serandi ya estudiara dalgo pa cura.

Foron los mozos de la comisión de Villamexín los qu'a mediaos de los años ochenta fixeron porque volviera la fiesta del Corpus. Jesús, Avelino, Andrés o Vicente xuntáronse a Manuel el de Samartín ya hubo dos años en que tornó haber fiesta'l día'l Corpus. De nueche tol cabildu de la ilesia faía de chigre, rifábase un cabritu... pero'l segundu añu llovió ya dexáronlo quedar. Salió mal ya acabó.

Otres fiestas

El día Nuestra Señora, o de La Purísima, en Samartín yera'l 8 de *diciembre*. Les encargaes d'esta fiesta yeren les «Hijas de María», que yera una especie de congregación formada poles moces solteres de la parroquia. En cuanto faíen la primera comunión yá-ys daben a les neñes una cinta azul clarino ya una medaya d'estes fíes de María. Esi día había misa cantada poles muyeres, *danzas* a la salida la misa ya hubo años en qu'hubo dalgo de música pela tarde. Estes «Hijas de María» funcionaben casi como una comisión. Elles encargábense de pedir, recaudar ya organizar la fiesta.

L'últimu día de les flores, nel mes de mayu, les fíes de María teníen tamién por costume faer dalgo de fiesta en Samartín. D'estes fiestas conservóse la parte relixosa abondos años dempués de la guerra, pero fueron fiestas qu'acabaron primero que la del Corpus.

Dalگو asemeyao pasó'l día Samartín, en noviembre. Tamién había misa solemne ya dalگو fiesta pela tarde. Na romería nun faltaba Costante cola gaita ya tamién había tambor ya panderetes. Pero nesi tiempu del añu atapez bien pronto, fai fríu, hai que pañar la mazana... Nun duró munchu tiempu.

Too diz que la Guerra Civil marcó munchu. Enantes d'ella había muncha mocedá en pueblu. Dicen qu'al entamar el conflictu había en Samartín ventidós rapazos ya ventidós moces. Tolos domingos había partida de cuatriada delante la ilesia ya pela tarde entamaben mui bonos bailles. Podíen ser delante la ilesia, pero valía-ys nun portal o, sinón, destorgaben baxo un horru los trastos ya ellí mesmo había gran fiesta. Además de Villamexín o Serandi veníen mozos hasta de Llavares, Aciera, Vil.laurichi... Les meyores *pandereteras* del pueblu nesos años yeren Bernalda Álvarez García ya les hermanes Cándida ya Alegría García Tuñón. Elles, además de tocar, cantaben ya la xente mozo danzaba ya baillaba a lo agarrao o a lo suelto. Pero desarmóse'l pueblu cola guerra. Los que volvieron d'ella casáronse fuera ya en Samartín foron quedando los menos.

Al igual qu'en Villamexín tamién per Navidá teníen el vezu de xuntase unos pocos nenos ya de dir pidiendo aguilandos de casa en casa: «deme l'aguilando, señora por Dios, rezaré, cantaré o qué cosa faceré».

Pal Antroxu faíase dalgo asemeyao a lo de Villamexín. El Domingu'l Gordu los nenos poníen *lluecas* arrodiaes pela cintura ya echaben a correr pel pueblu ya pelos montes de la rodiada. Pa San Xuan enramaben dalgo les fontes con xabugos, etc.

Los mozos faíen munches falcatrúes. Cuando se casaba na ilesia parroquial dalgún vieyu o dalguna moza que tuviere preñada, los mozos preparaben *los forcaos*. Faíenlo les nueches anteriores a los pregones o proclames. Poníen un palu arimáu a cada esquina de la ilesia, como pa sostenela ya pa que nun cayera. Fíxose más o menos hasta los años cuarenta. Poquín a poco esti vezu foi escaeciéndose.

FIESTES DE SERANDI

San Antonio

Nel pueblu de Serandi la principal festividá ye tamién San Antonio. Enantes San Antonio celebrábase'l tercer domingu de setiembre, en pasando El Cristu en Proaza, pero hacia los ochenta cambió de fecha porque axuntábase más xente pal últimu domingu d'agostu. Como se dirá viendo nun foi ésta la única medida que se tomó nesti pueblu pa que la fiesta siguiera viva.

Mayordomos ya comisión

Mayordomos de San Antonio foron en so día Serrano, Tiadoro García, Saturno... ya dempués garró la fiesta la mocedá ya pasó a haber comisión. Ellos garraron la cartía bancaria de San Antonio, na que curiosamente ye'l santu'l que figura como titular de la cuenta. Les primeres comisiones formáronles Laureano Fidalgo, Ramón,

Tiadorín, Juan Manuel, Isaac... que yeren los que pidíen pel pueblu pa sacar perres.

Nesos años faíase'l *ramu* en pueblu. El *mayordomu* o la *comisión* dicía quién yeren *las ramerás* pa que s'encargaren de tolo rellacionáu col pan. Entós elles pidíen a los vecinos, que podíen dar perres, escanda, güevos...

Estes comisiones organizaben una fiesta na que llegó a haber música'l vienes, el sábadu ya'l domingu sesión vermú. Naquellos años diben a polos *voladores* a Mántaras (Tapia), porque-ys paecía que los d'ellí esplotaben más. Los viaxes de vuelta dende ellí col coche cargáu de voladores yeren toa una aventura. Los de la comisión teníen que pidir permisos al Ayuntamiento pa faer la fiesta, pa poder tirar voladores, a Hidroeléctrica pa la corriente, etc. En Serandi tamién se fixo una temporadina lo de los talonarios del 1 al 1.000 que diben col cupón pro-ciegos.

Del material pal bar surtía nos años ochenta Narciso, de Samartín de Teberga, que ponía la barra, los voladores, alquiláben-y la bebida, los toldos, los vasos..., pero salía-ys caro ya vieron que traía cuenta faer ellos tolos posibles. Mercaron material ya punxeron ellos la barra pa la fiesta. Nesos años dio-ys por dir polos voladores a Cangas del Narcea porque nun fallaben tanto.

Yeren los años nos que yá llevaben la fiesta Luis ya José'l Morenu, qu'a mediaos de los noventa víen que la fiesta acababa. Entós discurrieron otru métodu pa sacar dineru pal santu. Fixeron una asociación pa San Antonio que llegó a tener más de setenta *socios*. Estos socios teníen que pagar una cuota mensual ya d'esta manera teníen aseguráu *bolu ya vinu*'l día la fiesta. Pa esto xuntábens nel llocal social que s'habilitó nes antigües escueles que tán frente a la capiella. Yera ésta una manera de seguir teniendo contautu cola muncha xente del pueblu que marchare a vivir pa otros llugares. Tamién asina los de la comisión recordáben-ys que'l día'l patrón nun taba de más que volvieren al pueblu. Coles perres que sacaben había pa faer una fiesta curiosa, con *foguera*, orquestes, etc. Funcionó

esta idea unos años pero como cada vez había menos xente acabóse nel 2003. Esti foi l'últimu añu con comisión ya con música. D'entós p'acá decidióse faer namás que la *misa con gaita ya con ramu*. El ramu encárgase yá fechu en Proaza o en Las Cruces (Grau), adórnenlu en pueblu ya púyase namás finar la misa.

La música

Los *gaiteros* habituales pa la procesión, la misa ya un ratín de tarde pa la *puya* ya'l baille, yeren Costante'l de Samartín o'l Roxu Sama con Ilán al tambor, anque tamién se tien alcordanza de dalgún añu, probablemente nos trenta o cuarenta, que tuvieron de parexa a Costante'l de Carrexa al tambor col so hermanu Arturo a la gaita. Dempués de toos ellos yá-y tocó a Laureano ya Vicente de Villamexín. La fiesta celebrábase n'El Cantu la Cortina, anque pa la nueche volvíala xente pa delante la capiella pa seguir el baille.

Pa San Antonio había foguera la nueche enantes a la fiesta. Esi día, al igual qu'en Villamexín, los rapacinos faíen velones cola paya ya xugaben a manexalos pa ver cuál duraba más corriendo con ellos pel pueblu. A la nueche entamaba la música. De Serandi yeren dalgunos músicos como Lucilo García que tocaba l'acordión ya faía parexa con Pedro García a la batería.¹⁰

El casu ye qu'en Serandi, además de Lucilo ya Pedro, alcontramos de nuevo tocando a munchos músicos que tamién lo faíen en Villamexín. Por exemplu taba Braulio'l de Sograndiu col acordión, ya tamién años más tarde llegaría a dir col acordión un fíu de Braulio, Diego, xunto a Gonzalo, que tocaba'l saxofón ya otru mozu que tocaba la batería. Tamién pasaron per Serandi Los Manjones, Aramo, los de Castañéu...¹¹ Nos años cincuenta foron Los Champurdias de

¹⁰ Tamién criáu en Serandi ye'l cantante de tonada Laudelino Alonso Lorenzo, Lino o Laudelino el de Los Pontones, nació en 1923.

¹¹ Tamién yera habitual peles fiestes d'esos años Platos, que yera de Llinares, anque vivía en Treslavilla. Platos tocaba los fierros ya diba a les fiestes ensin que lu

Caranga, que teníen acordión ya batería. Nos cincuenta ya primeros sesenta yeren habituales les orquestes quirosanes La Unión ya Las Nieves (éstos últimos de Vil.lar de Salceo), llueu Los Margayos de Teberga, unos de Tene (Quirós) encabezaos por Segundo, dempués Los Zarpa ya Los Halcones de La Pola L.lena... Los últimos años que se fixo la fiesta yeren habituales Las Xanas o El Trío Principado, que yeren de cerca, de Peñerúes ya Teberga, ya nun faíen falta intermediarios pa contratales.

Otres fiestes

Enantes de la guerra celebraben en Serandi Santa Llucía. Faíenlo'l primer domingu dempués del trece de diciembre. Nun había tanta fiesta como pa San Antonio. El mayordomu de Santa Llucía solía ser José Vázquez *l'Habaneru* o Francisco Fidalgo. Había misa con gaita, *tamboriteiru* ya poco más. Podía haber un poco fiesta al salir de misa ya pela tarde. Na guerra quemaron los santos ya esta fiesta acabóse. Pero tres la guerra empezó a celebrase la d'El Amor Hermoso l'últimu domingu de mayu. Llamábenla La Santa. A lo llargo de tol mes de mayu diben les moces a cantar les flores ya pal últimu domingu había dalgo de fiesta. Lo malo ye que casi siempre llovía. Esta fiesta nun tenía ramu. Pidíen peles cases pa pagar tambor ya gaita o acordión.

Al mesmu tiempu que la comisión decidió cambiar San Antonio pa meyor fecha tamién decidió dexar de celebrar l'Amor Hermoso. Con ello buscaben xuntar toles perres pa una fiesta namás, pa que fora más grande ya meyor. Por eso ye que fairá yá unos trenta años que nun se celebra La Santa.

Aunque les coses nun pinten bien pa les fiestes nos últimos años, tovía la xente vieyo recuerda aquellos años trenta nos que delante la capiella San Antonio baillábase a lo suelto con *pandereteras*

llamaren. Contentábase con que-y dieren la cena o dalgún detalle.

como Perfeuta o Estrella. Nestes xuntances de los domingos pela tarde acababen toos fayendo la danza na qu'unos cantaben ya otros contestaben.

Tamién enantes de la guerra, cuando había muncha más xente pel pueblu qu'agora, los rapacinos pidíen aguilandos al escurecer el día Nuechebona. Tamién los *nenos*, al igual qu'en Villamexín o Samartín, corríen el Domingu'l Gordu coles mayores *lluecas* que tuvieren; diben hasta Castrillón, Canal Seca..., igual llegaben hasta Las Xanas. El Domingu Ramos nun faltaba tampoco lo de colgar *las carriellas* peles figales. En llegando San Xuan prestába-ys enramar les fontes ya los llavaderos con sanxuaninos. Con ellos faíen formes de coronas o llazos.

CONCLUSIONES

Mientras en pueblu sigan celebrándose les fiestes ye señal de que nel llugar hai vida, de qu'hai mocedá con ganas de pasalo bien ya de continuar la tradición. Dende medios del sieglu xx hubo xeneraciones que pelearon a lo llargo d'años porque la fiesta nun morriera, que fixeron por recuperar celebraciones escaecies... Pero la realidá demográfica punxo les cosas difíciles enforma. Bien se sabe que ye difícil fixar población xoven de mou estable nestos llugares.

Los medios de comunicación de güei, carreteres o coches, acerquen estos pueblinos a ciudaes o grandes villes nes que sí vive mocedá, como Uviéu, Xixón, Uviéu o Mieres. Xente d'estos llugares pue tener una segunda residencia bien cerca ya con otre pautes de vida. Ye una alternativa sana ya prestosa, anque namás seya pa fines de selmana o vacaciones.

Pero la experiencia vivida nestos pueblos indica que, por norma xeneral, si quier recupérase o siguise la tradición nun val establece-se nellos ensin un referente emotivu. Suelen ser los descendientes

de los antiguos habitantes d'estos pueblos los que se sienten xuncíos de dalgún mou coles celebraciones o tradiciones de los sos güelos, son ellos los que muchos días tornen pa la vieya casa, ventílenla, saluden a vecinos ya familiares, ya, si fai falta, ayuden a esa fiesta a la que procuren nun faltar.

INFORMANTES

Luis García Fidalgo (Luis el de Juan), Celestina García (Tina), Luisa García, Paulino ya Pepina García, Laureano García ya Joaquina, José Fidalgo (Pin d'Elvira), Tito, Julio Nava, José Miguel García, José Colunga García, Queco ya Raquel, de Villamexín. Marina Fernández García, de Las Brigadiellas; Andrés García García, de La Cuandia; Elena ya Emilia García, d'El Quintanal; Ángel Alonso de la Torre, de Proaza. José Álvarez García (Chelo), Ángel García, María Luisa Álvarez ya José'l de Manín, de Samartín. Luis, Benjamina Vázquez García, Valentina Viejo Vázquez ya Manolo ya Senén los de José'l d'Andrés, de Serandi.

DEL LAS NOTAS SOBRE LAS FIESTAS NA PARROQUIA DE LA MONTAÑA (VALDÉS)

M.^a Esther García López

ESPACIU FESTIVU

Na parroquia de *La Montaña* celébranse dende cuantayá varios días de fiesta. Son fiestas parroquiales el *L.lunes de Pascua*, *Corpus Chirsti*, *San Antonio* (el 13 de xunu), *San Salvador* (el día 6 d'agostu), *Belén*¹ (primer domingu d'ochobre), ya *Belenín*, al domingu siguiente. Tamién se celebran fiestas n'otros pueblos de la parroquia: *San Playu* celebráse el 26 de xunu nos pueblos de *San Playu* ya *Godón*; *San Xuan*, el 24 de xunu, en *Los Piñeiros* ya *La Blanca*, el día 8 de septiembre en *Siñeiriz*. Tamién se celebró nas primeras décadas del sieglu xx *La Fiesta'l Pinu* en *La Degollada*, no campu La Cruz, pero ésta foi perdiéndose. Hai unos años, a primeros del mes de payares ya col envís de recuperar esta fiesta, los mozos del alrededor entamaban una costellada ya animábanse con dalgo de música, pero nos últimos años foi decayendo ya yá nun se celebra.

¹ La ilesia de Belén lleva varios siglos no sou asitiamentu actual. Primeramente había namás una capiel.la dedicada a la Virxe de Belén. La antigua ilesia parroquial taba asitiada en San Salvador, onde tamién taba'l cementeriu de la parroquia, nel prau nomáu El Sesmu. Cuando se fixo la ilesia nel so aistiamientu actual, paez ser que non tolos vecinos taban d'alcuertu ya los materiales de construcción tresladábanse pelas nueites d'un llau pa outru; unos pa onde taba asitiada la primitiva ilesia parroquial ya otros pa onde ta agora. Atribuían.l.ly el milagru d'esti trasiegu a la Virxe de Belén ya por eso al final se fixo la ilesia en Belén, llugar onde paez ser que taba la primera capiel.la dedicada a la Virxe. Nel sieglu xx fíxose una reforma. La torre tal ya como ta güei terminóse'l víspera de Belén del añu 1953.

L.LUNES DE PASCUA

El *L.lunes de Pascua*, facían la fiesta los bares de Belén, La Casona ya L'Espín. Al bar que-l.ly tocaba pagar l.llevaba'l bail.le pa delante aprovechando asina meyor el gastu que-l.ly podía facer la xente. Esta fiesta celebróse hasta los años 70, agora ya van casi 40 años que nun se celebra'l bail.le.

CORPUS YA SAN SALVADOR

La fiesta de *Corpus ya San Salvador* organizábanla los pueblos, pero celebrábase en Belén. Cuando-l.ly tocaba a Menudeiru, l.llevaban el bail.le de la nueite pa facelu nel salón de Ca Pisón, que tamién tenían taberna. Agora organízala la Comisión de Fiestas.

OUTRAS FIESTAS

El restu de fiestas parroquiales celébranse no campu de Belén. Hai *misa ya procesión* que rodea'l campu. En cada fiesta'l sácase'l santu que se venera. Hasta fai pocos años, solían sacar los homes las imáxenes, pero agora tamién las sacan las muyeres.

La música anima la salida de misa ya de tarde ya de nueite faise *bail.le*, onde bail.lan mozos, nenos ya vieyos. El bail.le faise no campu de Belén. El salón de La Casona yera espaciu pa los bail.les cuando chovía ya tamién se facían nél los bail.les de boda, tornaboda ya outras celebraciones. En 1984 reformóuse la taberna ya nun se fixeron más bail.les no salón.

Nel campu puénense dalgunos *puestos* con xuguetes ya carambelos, amás de puestos d'ablanas, que ponían dalgunas muyeres de la parroquia como «la Sarxenta» de Busecu ya «la Colasa» de Siñeiriz, además d'outras *ablaneras* que venían d'otros pueblos. Ta-

mién dalgún añu hubo tómbolas ya xuegos de titiriteros (esto yá mui atrás). Na actualidá, siguen viniendo del.los puestos de xuguetes ya las ablaneras.

A mitá del sieglu xx hubo unos años que venían dalgunas atracciones pa divertir a los nenos, como «las cadenas» ya «las lanchas».

A las fiestas de Belén venían dalgunos chigreros con bar. Merecen recordase del.los taberneiros como Adolfo la Viña ya Pisón de Menudeiru, que tamién col.laboraban pa facer la fiesta, amás de los bares de Belén. Anguaño la *Comisión* de Fiestas tamién pon un bar pa sacar perras p'ayudar a pagar las fiestas.

Nos últimos años, el día de Belenín traen orquestas famosas que llaman muita xente ya chénase'l campu de personas pa ver las atracciones.

En 1994, una tarde de trueno, cayera una chispa na taberna de La Casona ya destruyera parte del salón. Cola nueva reforma, desde esa fecha deixóu de ser utilizáu pa facer pa bail.les.

La fiesta de *San Playu* celébrase'l 26 de xunu. Pola mañana hai misa solemne na capiel.la del Santu, ya pola tarde ya de nueite bail.le pa la mocedá qu'acude a la *romería* de muitos pueblos de la parroquia.

Cuentan los vecinos que cuando se fixo la capiel.la, el cura la parroquia, que quería facese con unas fincas, pola nueite sacaba'l santu ya llévábalu pa la tierra El Valle de Casa'l Campu, porque quería facer al.lí la capiel.la Pero un día descubrieron la maniobra del cura ya el Santu apaeció nun regueiru que naz en Godón ya desemboca en Veigal.longa, ya entonces fixeron la capiel.la nel llugar qu'el.los tenían previstu, no picu'l pueblu. Esta capiel.la yá la restauraron dos veces, la primera nel 1946 ya la segunda nel 2003.

En *Los Piñeiros* celébrase la fiesta de *San Xuan*, el día 24 de xunu. Cuando ficieron la carretera, a mediaos de los 50, nel sieglu xx, tiraron la capiel.la vieya² ya fixeron una nueva. La procesión tres-

² Un documentu, fecháu nen 1762, ya la referencia más antigua sobre la existencia de la capiel.la colativa del gloriosu Santu Ánxel de la Guarda ya de San Xuan Bautista,

curre dende la capiel.la hasta El Regueiru l'Ánxel ya el bail.le agora faise na carretera, pero cuando chueve faise na escuela'l pueblu, qu'agora ta zarrada pa la enseñanza, porque dende 1970 los nenos concentráronse colos del restu la parroquia en L.luarca.³

La fiesta de *La Blanca*, n'honor de la Virxe de la Blanca⁴ faise en *Siñeiriz*, l.lugar onde ta asitiada la capiel.la, xustamente n'El Prau de la Ermita. El bail.le fanlu nel l.lugar nomáu El Penéu la Fonte. Nesta fiesta tamién se ponía una taberna que dalgún de la parroquia rexentaba con bebidas ya refrescos. Nos últimos años fan una costel.lada'l víspera la fiesta.

LA MISA YA'L RAMU

La fiestas de Belén celébranse n'honor de la Virxe de Belén. Faise *misa cantada* al mediudía. Anantias venían curas d'outras parroquias p'ayudar al párrocu, muitas veces pa dirixir el coru que taba formáu polas mozas del alredu. Nos últimos años pa cantar la misa de la fiesta de Belén, que ya la más grande, vien un coru la misa.

Hasta metada del sieglu xx yera costume *ofrecer el ramu* a la Virxe como agradecimientu por dalgún favor, normalmente de salú. Ofrecíase'l día la fiesta de Belén, que ye'l el primer domingu d'ochobre.

asitiada en Los Piñeiros, imáxenes que güei se conservan a entrambos l.laos del altar. La imaxe del Ánxel, según la l.leenda que relata Francisco González foi alcontrada no Regueiru l'Ánxel. Paez ser que tamién s'alcontróu outra imaxe que nun quixeron recoyer pa la capiel.la porque tenía los órganos xenitales mui grandes. YA piénsase que ta na actualidá nuna casa del pueblu.

³ Los únicos pueblos onde tovía hai escuela son Concemosu ya Siñeiriz.

⁴ Los vecinos más vieyos de Siñeiriz descríbenla como «hermana de la Virxe del Acebu» que se venera en Cangas del Narcea. Esta capiel.la tien una inscripción na parte inferior del retablu onde apaex la fecha de 1683 ya el nome de «Iván Sollos», obispu o mayordomu; los vecinos constatan que la capiel.la ya mui antigua, del sieglu xvii, anque nel ara hai otra inscripción que pon «20 de julio de 1848», quiciabes de dalguna restauración. Reformóuse nel 1945, nel 1983, del que ya la campana ya nel 1995 refórmase'l teyáu.

El ramu tenía una estructura cónica. Un palu en mediu con tres o cuatro aros alrededor, de más grande a más pequeñu. Los aros, dempués de recubrilos con papel de colores, adornábanse con cintas ya abalorios,⁵ ya por tol alrededor colgábanse *rosquíes de bizcochón*. La que se ponía nel picu iba adornada con merengue. Too ello dába-l.ly al ramu un aspeutu de galanura, como la Virxe merecía. A la salida de la ilesia, una vez benditu, *puyábanse* las rosquíes. El que cargaba'l ramu yera l' *ofrecíu* ya casi siempre diba *d'estrena*.

Ún de los ramos ofrecíoulu una madre por traer al fíu sanu ya salvu de la Guerra Civil. Daquel.la yeran muitas las personas qu'ofrecían el ramu p'agradece-l.ly a la Virxe dalgún favor. Los vecinos inda s'alcuerdan de varios ramos ofrecíos ya cantaos a la Virxe de Belén. Na ceremonia *cantábase'l ramu*. Las encargadas de cantalu yeran las mozas de Busecu, aunque'l ramu nun yera sólo «cousa de vaqueiros, ofrecíanlu tamién los xaldos».

Los cantares cantábanlos, xeneralmente, cuatro mozas de Busecu, por pareyas, duas cantaban una estrofa ya las outras duas repítan:

A la Virxe de Belén
aquí-l.ly tremos el ramu
de la baña de Busecu
unde nun se cueche un granu.

A la virxe de Belén
aquí-l.ly tremos el ramu
No es como el.la lu merece
es como podemos da-l.lylu.

Salga señor cura salga
salga de la sacristía
qu'aquí-l.ly tremos el ramu
para la Virxe María

⁵ Estas cintas guárdanlas en Ca Frasquillu de Busecu.

Como anéudota cúntame una de las informantes que nuna ocasión al pasar col ramu por debaxo los carbayos qu'había al pía la ilesia, tropezóu'l que lu cargaba contra las canas ya estrozaron tol merengue del bizcochu qu'iba no picu. El mozu que lu l.llevaba emporcóu'l traxe de merengue ya tuvo muiitu disgustu.

Esta fiesta chamaba a muita xente de tolos pueblos. Venían andando pola sierra cola cesta chena de comida festiva. Los praos de Belén chenábanse de *meriendas*. Inclusive la xente de cerca sacaba la merienda al prau. Agora acabóuse. La fiesta sigue, hasta con tres orquestas bonas, pero las meriendas non, caún come na sua casa. Vense poucas. Nesti momentu, La Comisión de Fiestas quier recuperar esta costume de facer la comida de prau, *las meriendas*, porque favorez la convivencia ya la comunicación ente los vecinos ya cola xente que vien d'outros pueblos.

Na fiesta de *San Antonio* subastábase un cachu l.lacón, normalmente ofrecíu por dalgún devotu, como agradecimientu al Santu por dalgún favor recibíu, sobre too relacionáu cola salú de los animales, vacas, gochos ya uveas...ya a nos últimos años que se fixo (a medios del sieglu xx), el puyador yera Anselmu de Belén. El dineiru que sacaban recoyíalu el cura ya con él pagabase la fiesta. Na última fiesta el donativu foi un l.lacón, una pita ya güevos.

Antiguamente, yera'l cura l'encargáu d'organizar esta fiesta, col dineiru de dos ou tres pueblos que ponían una cantidá estipulada pa el.lo.

Dalgunos años, la fiesta de Belén pagábanla ya organizábanla «los americanos»⁶ ya entós yeran el.los ya la suas familias los que sacaban la Virxe en procesión ya garraban las cintas. Había peticiones con varios años d'espera.

Postraramente, cola creación de la Comisión de Fiestas, encomenzóu a pidise dineiru polos pueblos pa la organización de las fiestas, amás d'otras maneras de conseguir fondos: rifas, bar, donativos, publicidá d'establecimientos, etc.

⁶ Xente de la parroquia qu'emigrara a América ya volvía con dineiru.

COMIDA FESTIVA

El día Belén ya'l *día grande*, ya cuando se sirvía ya se sirve meyor comida ya más abundante. *Invítase* a los familiares que vivían fuera de la parroquia. Esi día achegáanse los fíos que taban fuera ya tamién la familia de las que se casaran col de casa. Tamién s'invita a las amistades más apreciadas. Toos el.los *van de sopas*.⁷ Pa los nenos ya un día grande, porque-l.lys presta mui que cheguen los buelos, los tíos ya los primos si vivían n'outros l.laos.

En décadas pasadas, cuando s'acababa la celebración relixosa, los praos d'alredor chenábanse de meriendas,⁸ pues asina la xente iba a misa ya quedábanse pa disfrutar la fiesta de la tarde. L.llevaban l.lacón cocíu, *filetes*, *tortía de bacaláu*, *croquetas* ya *empanada*; ya de postre *frixuelos*, *bizcochu* ya *rosquías*. El día Belén, en del.las casas, de primer platu poníase *manteiga con miel enriba d'una rabanada de pan*. Si chovía, los más atrevíos iban igual con la merienda ya buscában un abel.lugu pa comer, debaxo los corredores o nas tabiernas de La Casona, L'Espín ya Xuacu, aunque si chovía las meriendas yeran menos. Los de más cerca comían en casa.

Cuando nas casas encomenzaron a tener coche, deixaron de l.llevar la merienda a Belén ya dende hai unos años, vense dalguna qu'outra que chapican los praos d'alredor, pero de xente que vien de fuera la parroquia, sobe too, pero son mui poucas porque los que vienen de fuera si nun tienen sopas, tamién dispuenen del coche pa desplazase ya dir ya volver de nueite pa la romería.

L'ama la casa nun suel sentase a la mesa: el.la ya la encargada de servir tolos platos ya ocupase de que nun falte nada na mesa. El.la cueme na cocina.Ya esto ya una costume qu'inda se conserva en muias casas. Los nenos, si nun había sitiü abondo na mesa de la sala tamién comían na cocina.

⁷ *Ir de sopas*: 'Ir a comer un día de fiesta a casa d'un familiar'.

⁸ Comida que l.llevaban las familias pa xantar nel prau.

Amás de la comida celébrase la cena, en casa, que se compartía colos familiares que se quedan pa la nueite. Dalgunos marchaban después de cenar, pero inda güei la mocedá queda pa disfrutar de la verbena. Hasta últimos del sieglu xx, como nun se disponía de coches, ya tampouco había camas abondas, dormían na sala, nel horru ou na panera, ya si non aprovechábase un poucu más l'espaciu de las camas, que siempre se deixaban pa «los de fuera». Los de casa esi día acomodábanse en cualquier requeixu, hasta nel escanu o enriba d'un bancu.

Pa preparar la cena ya despachar el ganáu íbanse pa casa los güelos o los pas, pa deixar disfrutar del bail.le a los más mozos.

El víspora las muyeres ocupábanse de cocinar pa tener too llisto pal día la fiesta, a veces con ayuda de dalguna outra muyer de la familia que tuviera fama de bona cocinera, ou simplemente p'axudar. Deixábase feita casi tola comida, empanadas, bizcocos, etc. Siempre se facía una empanada pa merendala ya asina comprobar que quedara bien feita. Arrozábase'l fornu pa cocer las empanadas. Una vez que se zarraba'l fornu rezábase pa dar gracias a Dios ya pa que cocieran bien. En dalgunas casas guardábase una empanada, bien envuelta nun pañu, pal día Belenín.

Los homes, el víspora, encargábanse de pañar pal ganáu pa esi día tar más l.libres ya pa que'l ganáu tamién quedara bien alimentáu. El ganáu, cuando yeran ganaderías pequenas, esi día tamién tenía banquete; solía reservase un bon pastu, pa que lu pacieran el día la fiesta, porque asina fartábanse pronto ya quedaban chenu pa casi tol día. Pa la fiesta Belén deixábase un prau con «outuonu», la yerba que sal nos praos después de segalos pa seco.

Otra cousa importante yera l'arreglu personal pal día la fiesta. El víspora yá se l.lavaban toos p'asina «nun tener que tar esi dia esl.laguazando pola casa». Ya tamién yera tiempu d'arreglar la casa, comprar cousas nuevas, renovar la cacia, sobre too platos ya cubiertos ya roupa de cama, toballas, manteles ya roupa blanca en xeneral. Yera tiempu de pintar la casa ya'l víspora l.limpiábase bien, mudábanse las camas pa tener too preparaou pal día viniente.

LA ESTRENA

El día de fiesta siempre se ponía la meyor roupa, que se tenía reservada pa esos días. Por un regular las mozas ya los nenos siempre estrenaban. Días d'estrena yeran la Pascua ya pa la fiesta de Belén. La roupa un pouco más usada pasaba a ser «la roupa los domingos» ya echábase «al diariu» la que tenían más vieya.

Yera muita la ilusión de los nenos ya inclusive de la mocedá por esta estrena, porque hasta las últimas décadas del sieglu xx, que se foi meyorando la economía de la xente, los armarios nun taban repletos de roupa como agora.

EL BAIL.LE YA'L CORTEXU

Nos *bail.les* de las fiestas nun se mezclaban los vaqueiros colos xaldos. Los xaldos bail.laban no campu la ilesia ya los vaqueiros un pouco retiraos del campu. Recueyo al final d'esti artículu un cantar vaqueiru d'ún de los bail.les qu'el.los bail.laban siempre nas fiestas. Nas últimas décadas del sieglu xx cuando yá compartían espaciu festivu colos xaldos, inda bail.laban estos bail.les ente el.los. Dalguna moza xalda atrevíase a bail.lar colos vaqueiros la xota, las dancitas ya'l cariáu, pero yeran el.los los que sabían muiitu bien estos bail.les. Agora yá nun hai tantas diferencias, si cuadra, bail.lan xuntos vaqueiros ya xaldos al son de bail.les modernos.

El día la fiesta yera pa las mozas casaderas un día cuasi «míticu», porque yera un día con posibilidá «d'echar mozu». Tamién yera día de desfases pareyas, porque dalgunos aprovechaban el día la fiesta pa cambiar de moza. Sobre too porque tolos años había dalguna «nueva» qu'espoletaba ya venía empuxando a las más vieyas, «que yá taban más vistas». Por eso yera importante dir emparexándose cuanto antes, sinón cada añu que pasaba había menos posibilidaes. Ya si a dalguna la deixaba'l mozu yá quedaba un pouco mar-

cada, l.lueu costaba-l.ly trabayu que-l.ly volviera a «dicir dalgo» un galán. Ya mui más si a dalguna «la dehonraban», ya dicir, si tenía un fiú de soltera: «esa yá quedaba pa vistir santos».

Hai un cantar (en castel.lanu) que repitían las buelas cuando dalguna moza tenía un traspié:

Paño fino de la tienda,
una mancha le cayó,
se vendió por menos precio,
porque su valor perdió.

Los mozos facíanse los remolones, empezaba'l bail.le ya las mozas cansábanse de bail.lar unas con outras enseñándose delante d'el.los, que las miraban dende los l.laos del campu en grupinos. Costume qu'inda güei pervive nos bail.les de las fiestas. Cuando iba cayendo la tarde entos iban de dous en dous «a partilas»,⁹ ya ahí encomenzaba'l cortexu. Anque yá fueran pareyas de novios d'iba tiempu, los mozos andaban por al.lí bebiendo ou de pamplinas ya facíanlas rabiñar, inclusive indo primeiro a bail.lar con outras. Yera como si el.los quixeran tapecer l'amor que pudieren sentir pola novia, o facese que la tenían segura fixeran lo que fixeran.

Tamién había la costume de «Pidir paba». Un mozu pidía-l.ly a outru bail.lar cola moza qu'él diba bail.lando cola fórmula: «¿Hai paba?». Esto incomodaba mui a las mozas cuando iban contentas cola pareya bail.lando ya tenían que cambiar. Siempre yeran los mozos los que pidían paba, nunca las mozas.

Cuando'l bail.le yera no salón, el dueñu nun-l.lys permitía a las mozas «dar feos»,: cualquier mozu que las sacara a bail.lar tenían qu'aceutralu ya si nun lo facían echábalas del bail.le.

Alredor del bail.le de fiesta siempre taban los pas que bail.laban dalguna pieza, pero la sua misión yera vixilar a las suas fías, so-

⁹ Separar la pareya de mozas ya bail.lar ún con caúna d'el.las.

bre too a las que tenían noviu. El Salón de La Casona tenía bancos too alrededor onde se sentaban las madres pa vixilar a las fías mientras bail.aban. Los homes quedábanse na taberna empinando'l vasu, hasta casi acabáu el bail.le.

Después, cuando s'acababa'l bail.le los novios iban acompañar a las mozas, casi siempre cola presencia de los pas, delante ou detrás, menos cuando ya iba la relación más en serio, ou de más tiempu, entós deixában-l.lys un pouco más de l.libertá; tamién dependía de cómo fuera'l padre de seriu. A veces víanse perdíos p'arrouba-l.ly un chuchu a la moza. Pero seya como fuere, arreglábanse p'aprovechar la nueite ya la escuridá d'aquel.los tiempos «ya dase dalgún caprichu». Asina del.las veces en poucu tiempu, ensin que'l pá toupara esplicación, «la nena venía-l.ly pa casa con barriga de dalgún castrón» que sabía burl.lar la sua presencia por muitu que la cuidaran.

Los mozos, según avanzaba la rellación diban acercándose más a la casa; primeiro acompañábanla hasta metá'l camín ya según diba pasando'l tiempu unos metros más hasta chegar a la corrada ou al corral, ya l.lueu cortexaban un tiempu na puerta casa hasta chegar a la cocina... El pá solía salir a meter la fia pa casa si-l.ly paecía que tardaba muitu. Ya solía andar por al.li achisbando pa que «nun se confiaran». Yera una forma de «cuidar» la fia.

Cuando ya'l mozu se decidía a entrar en casa «aquel.lo ya taba feito» ya entós deixában-l.lys mas l.libertá, íbanse pa la cama ya deixábanlos hasta las tantas na cocina, porque yá yera dalgo seguro. Cuando'l mozu entraba en casa yá «taba feito», había casoriu.

Si dalguna pareya se rompía (casi siempre yera'l mozu) cuando yá entraba en casa, la moza yá quedaba desprestixada, porque toos sabían que cuando entraba en casa muitu tiempu cabían muias posibilidaes de que la moza nun fuera virxe, ya dicían que «ya taba mui manoseada», yera de segunda mano, ya los mozos ríanse del que cargaba cola que deixara outru.

Asina, las mozas el día la fiesta tenían que dir muitu preparadas pa «enganchar». Yeran mui cotizaos los mayorazos, los que tenían

«bona pal.lera», los que yeran de bona casa. El.las tamién tenían ventaya si yeran de bona casa porque quien las cortexaba tenía la seguridad de qu'iba l.llevar bon axugar ya bon dote. A veces pa éstas había grandes rivalidaes porque en cuanto «salían al mercáu», tenían abondos moscones que las pretendían.

Había muitos matrimonios amaños, facíanse cambios ente duas casas. Si'l de la casa l.llevaba la moza, el de la outra casa tenía que l.llevar la hermana. Solía facese inclusive cuando dalguna yá yera veyusca ou tuviera dalgun escarcéu amorosu, ya entós aprovechabase col cambiu pa «metela na outra casa».

Cuando se tenían los güelos n'otru pueblu iban de sopas p'al.li. Las mozas solían ir yá'l víspora, pa que las vieran pol pueblu ya asina yá los mozos iban escoyendo. A lo meyor tenían un flechazu.

Por eso las fiestas del pueblu, ya de los pueblos d'alredor, yeran mui esperadas pola mocedá porque nun yera como agora que se van col coche a tolos l.laos ya nun tienen las prohibicionees d'entós.

LA PÓLVORA

L'afición polos *voladores* siempre tuvo presente nestos pueblos, aunque tampouco se derrocha mui en pólvora nin agora nin n'épocas pasadas. El víspora, al mediudía, yá se tiran anunciando la fiesta. Después, el día la fiesta yá s'encomienza pola mañana a tirar dalgún, ya na misa cuando la consagración ya mientras dura la procesión. Traer «bona pólvora», teníanlo a gala los *mayordomos*. Agora tamién s'encargan de mercala los organizadores, la *Comisión* de Fiestas.

A los nenos prestába-l.lys mui correr polos praos en busca de las varas, cuasi qu'ensin dase cuenta del peligru que corrían de que dalguna vara-l.lys cayera na cabeza.

Al par de la pólvora, los nenos compran petardos nos puestos ya diviértense tirándolos pol campu la fiesta. Un campu agora soyáu de cementu.

LAS ORQUESTAS

Pa las fiestas de menos importancia siempre se traía una música de menos categoría, un dúu o un acordeón. Los músicos amás de lo que cobraban en perras, comían en casa del mayordomu ya antiguamente cuando acababan de comer organizábase un baile na sala de la casa pa los familiares ya pa los vecinos d'alredor, que bailaban unas piezas anantias de dir pa la fiesta.

Pa la fiesta de Belén siempre se procuró traer una bona *orquestra* pa da-l.ly más categoría, porque en realidá ya la que se consideraba la fiesta la parroquia. Acordionistas como «Zardaín», ya outros músicos como «El Prusianu», «Corredoira», «Milio de Caeras», «Los Ges» ya «Costa Verde», «Los Sierros», «El Fantasio» de Navia, «Veracruz» de Puertu de Veiga, «Copacabana» ya la «Gran Casino» de L.luarca, ente outras orquestas, tuvieron tocando nas fiestas de La Montaña.

Tamién hasta mediaos del sieglu xx venía dacuando dalgún *gaiteirú*: «el Coxín de Paladeperre» (Claudio de Ca'l Guilu), ya «Suso Frasquillu» que tocaba nos bail.les de Busecu ya en Folgueras. Antiguamente, «Angelitu de L'Iérbedu» tocaba la gaita ya'l padre yera tamién gaiteirú ya artesanu, facía gaitas. «Paco Teresa» de Menudeiru tocaba l'acordeón. Asina, con estos músicos de la parroquia «arreglábase un baile en cualquier momentu».

Los bail.les de boda facíanse nos pueblos onde iban vivir los novios, que yera unde celebraban la cena la boda ya solían faces nas salas de dalguna casa o nun pagar. Tocaban hasta pola mañena. Cuando dalgunos novios nun daban baile pa la mocedá facían-l.lys la *cenzarrada*¹⁰ ya nun los deixaban dormir. Agora las bodas celébranse en restaurantes ya'l baile ya pa los invitaos.

¹⁰ Xuntábanse la mocedá del alredor ya iban con l.luecas ya latas, ya cantában-l.lys coplas a los nuevos casaos inventadas pa la ocasión.

LA COMISIÓN DE FIESTAS

Nas últimas décadas organizóuse la *Comisión de Fiestas* ya mejoróu abondo la organización de fiestas ya outras celebraciones de la parroquia.

Dende hai unos años, en mayu celébrase una concentración de caballos, que vienen de muitos puntos del occidente asturianu. Fanse competiciones no campu ya pola tarde tamién traen una orquesta p'animar.

Na última década del sieglu xx, pa la fiestas de Belén ya Belenín, púnxouse del.los años una carpa pa poder facer frente al mal tiempu que muitas veces aguaba la fiesta. Inda asina, nel añu 1998, un airón mui gafu estrozóu l'armazón de la carpa ya nun hubo fiesta. Nos últimos años paez que se descartóu esta opción pola mor de que cuesta muitos cuartos ya nun ya seguru que se pueda mantener en pía.

Últimamente la mocedá que compón la Comisión de Fiestas ta trayendo pa recuperar las tradiciones del ramu ya de la comida no prau.

DELLAS COPLAS QUE CANTABAN PA BAILLAR LOS VAQUEIROS

Las dancitas

Anda diciendo tu madre
que yo para ti no valgo
en dinero no lo sé
pero en presencia te gano.

Estribillu

Y a la mar que te vayas
Pepe querido
Y a la mar que te vayas
me voy contigo.

Y a la mar que te vayas
querido Pepe
Y a la mar que te vayas
me voy por verte.

Pretendiste engañarme
yendo por el monte sola
y has de saber que mi madre
no me dio leche de boba.

Estribillu

Pretendísteme engañar
has de salir engañado
debajo de este justillo
traigo otro más ajustado.

Las dancitas con outru estribillu

Anda diciendo tu madre
que yo para ti soy poco
Está la reina soltera
para ti que eres buen mozo.

Estribillu

Nin como nin bebo
nin puedo dormir
al ver que tus ojos
no son para mí.

No son para mí no son
ojos de perla preciosa
Quien me diera darte un beso
en esa cara de rosa

Nin como nin bebo
 nin puedo dormir
 al ver que tus ojos
 no son para mí.

Vaqueiradas ya outros cantares

Outros cantares que cantaban los vaqueiros nas festas:

I

Los vaqueiros vanse vanse
 las vaqueiras choran choran
 Ai, miou vaqueirín del alma
 con quién voi dormir agora.

Anque voy pa la braña
 nun l.lievo pena
 porque l.lievo comigo
 la mio morena, ei.

El señor cura nun bail.la
 porque l.lieva la corona
 baille señor cura bail.le
 que Dios todo lo perdona.

. . .

Vaquierina, vaqueira
 ofrecítime un querer.
 Nnun se t'olvide prenda.
 Que dame la manu
 pa subir al horriu,
 que dame la manu
 que de pena morro.

. . .

Si quieres que vaya a verte
echa a tu perro cadena
que me ladra cuando voy
a visitarte morena.

. . .

Que contenta está la novia
porque salió de soltera.
Más contento estará el novio
porque se casó con ella.
Más contento estará el novio
porque va dormir con ella.

. . .

Bail.lade, nenas, bail.lade
por qué non bail.lades todas
unas porque tienen melindru
ya otras porque son señoras.

Para qué son esos mozos,
para qué son que nun bail.lan
Pa tener pola paredes
paredes que nun se caigan.

II

Naquel.la ventana hai luz
al.lí se están acostando.
Al.lí están los mious amores
ya you por aquí penando

Me tiraste un limón,
me diste en la cara

Todo lo vence el amor
morena resalada,
todo lo vence el amor
el amor no vence nada.

Cada vez que paso y miro
ya tú estás en la ventana
llevo el corazón alegre
para toda la semana.

Cada vez que paso y miro
y en la ventana no estás
voy acortando los pasos
por ver si te asomará.

El cariáu

Don Antonio está malo
qué le daremos
una felpa de palos
que lo matemos

Estribillu

¡Ai D. Antonio, D. Juan ya D. Diego!
¡Ai D. Antonio que por ti me muero!

Don Antonio está malo
de la cabeza
mátale una gallina
dale la cresta

INFORMANTES

Gracias a tolas personas que m'informaron, especialmente a: *Esther López García, Sabina García García, Ricardo García* de La Casona. *Don Avelino*, el maestru.

BIBLIOGRAFÍA

- BRAÑANOVA RODRÍGUEZ, Laura y Luis CALVO & Antonio MARTÍNEZ LOSADA (2004): *Capillas del concejo de Valdés y de la Villa de Luarca*. L. Luarca (Vldés).
- MENÉNDEZ DE LA TORRE, Herminia & Eduardo QUINTANA LOCHÉ (2006): *Las ofrendas de ramos en Asturias*. Xixón, Red de Museos Etnográficos.

LA FIESTA EN PALACIOS DEL SIL

Roberto González-Quevedo

Anque'l trabachu yía mui duru pola mor del clima fríu ya poucu favoratible, tamién na parroquia de *Palacios del Sil*, capital del concechu del mesmu nome —chamáu en tiempos antiguos «Ribadesil de Yuso»— había tiempu pa la fiesta. Ya si había fiestas grandes pola primavera ya pol branu (*Fátima*, *San Roque*), tamién había outras fiestas que marcaban ritmu del trabachu del ciclu del anu. Amás, tolas selmanas había bail.le los domingos ya asina los mozos ya las mozas podían vese ya cortexar, cousa que nun yera tan fácil nel pueblu. Sicasí, yía verdá que nas brañas había más facilidá pa la relación de los mozos conas mozas.

Tamién fai falta tener en cuenta que la xente convertía en fiesta muitos momentos del trabachu. Asina, por exemplu, el día de la siega ya'l día del samartinu había una auténtica celebración festiva nas casas de la xente. Pero nesti estudiu estudiaránse las fiestas que siguían el ciclu del anu ya se celebraban a nivel de tola comunidá, siempre d'alcuertu cono que marcaba'l calendariu de la relixón cristiana.

SAN ANTÓN

San Antón yía'l santu de los animales de la casa ya yía como una divinidad a la que se pide que cure a los gochos, a las vacas ya a

los outros animales de los que vive la familia. San Antón celébrase'l día 17 de xineiru.

Dalgunos informantes alcuérdanse perfectamente de la costume del *gochín de San Antón*. El gochín comprábanlu los vecinos de Palacios ya encargábanse de crialu, de forma que nun había nel pueblu familia que nun tuviera la obligación de da-l.ly castañas, patacas ya cualquier outra cousa que valiera pa engordalu. Este gochín subastábase pol samartinu ya conas perras que se sacaban na subasta encargábanse misas al santu. Sicasí, esta costume perdiuse va muiitu tiempu.

Recuéchense mui bien de l.leendas ya hestorias d'esti santu, anque una de las más conocidas tien un aquel escéuticu. Yía ésta la hestoria d'un devotu que queda defraudáu porque'l santu nun cuidóu bien los sous animales de casa ya entós foi a la ilesia ya dixo en voz alta:

Santu sos,
cereisu te conocí,
los milagros que tu faigas
que me los pongan aquí.

El devotu a San Antón, tan escéuticu como defraudáu señalaba la parte d'atrás de la cabeza al dicir la última palabra de la fórmula. Esta hestoria, na que se vien a dicir que'l santu yera namás un trozu de madera, manifiesta perfectamente l'ambivalencia del cultu popular a los santos en xeneral, porque xunto a una creencia mui fonda ya permanente había siempre tamién un aquel de nun se fiar de las cousas de los curas.

L'ANTROIDU

L'Antroidu yera una fiesta mui importante en Palacios del Sil ya polo que nos cuentan los informantes yera seguramente la festividá

más popular ya más celebrada en tiempos pasaos. El *domingu'l gordu* ya'l *martes d'antroidu* formábanse grupos de xente, especialmente mozos, que diban mazcaraos de *bobos* ya pidiendo polas puertás de las casas dalguna cousa. Los mozos vistíanse con mantas ya con roupa viecha, pero siempres había unu que l.llevaba la cara tapada ya faía muitu estrueldu ya asustaba a la xente, especialmente a los nenos, moviendo una lata con monedas. Tamién había grupos de nenos, mazcaraos de *bobinos*, que diban pidiendo polas casas perras ou dalguna cousa pa comere.

Una de las costumes del antroidu yera emborrachar unos bueis ya xunilos l.llevando un carrumatu, pa festexar ya romper la monotonía de la vida de tolos días. Eva González recueche muitu bien na sua poesía «L'antroidu» aspeutos d'esta celebración:

Cuandu emborrachen los bueis
 ail.lí pola carretera
 xubiréi al carrumatu,
 daréi nél dúas ou tres vueltas.
 Ya pola nueite a bail.lare
 los pol.los ya la bolera,
 cantarán ya tocarán
 pandeiros ya panderetas.
 Bail.laréi cono mieu Xuan
 tocando las castañuelas,
 la xota ya'l bail.le chanu
 comu usté me deprendiera.
 En cuantas acabe'l bail.le
 ya la xente s'arrecuecha
 el mieu mante cantaráme
 la ronda umbaxu la techa.¹

¹ Eva GONZÁLEZ 1991: *Poesía completa*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana: 94-95.

El mesmu domingu pola nueite había un gran bail.le, pero la fiesta duraba'l día enteiru, de manera que la xente comía cuanto podía ya invitaba a los outros vecinos a entrar a fartase del samartinu que se guardaba en casa. En xeneral yera pol Antroidu cuando más se comía ya por eso la palabra *antroidar* significa, amás de 'correr l'antroidu', 'comer muitu, fartase a más nun poder'.

Anque yá s'andaba pola Cuaresma, faíase tamién dalgu de fiesta ya de bail.le al domingu siguiente del *domingu'l gordu*, pero con muita más prudencia ya con menos estrueldu.

SAN XOSÉ

La fiesta celebrábase un quantu en Palacios del Sil en tolas casas, porque yera raru que nun hubiera na familia dalgún Xepe, Xipín, Xipón, Pepe, Xoselín ou Xoselón. Outramiente, hasta va poucos anos conservóuse una costume de la que yeran protagonistas tolos mozos del pueblu. Esto yera que la viéspora de *San Xosé*, pola tarde ya al escurecere, los mozos salían chamando en tolas casas onde había un Xosé pa pidir un aguinaldu ya sacar asina samartinu ya perras pa faer más tarde, pola nueite, una gran comilona.

DOMINGU DE RAMOS

El *Domingu de Ramos*, na *porcesión*, diban dalgunos vecinos al monte ya cortaban un teixu ya traíanlu hasta la entrada de la ilesia. Los vecinos acercábanse al teixu ya cortaban canas pa l.levalas a la misa d'esi día, cuando'l cura las bendecía. Igual el Domingu de Ramos que los días siguientes cantábanse unas poesías que los maestros ya'l cura enseñaban a los nenos en castel.lanu. Hai viechos que s'alcuerdan de dalgunas d'estas l.letras, aunque cuando agora las diz la xente vese que nun faltaba la influencia de la l.lingua propia nos versos castel.lanos:

Jesús que triunfante entróu
 domingu en Jerusalén
 ya todo el pueblu en tropel
 a recibirle salíu
 con muchos ramos ya palmas,
 jazmines ya violetas
 que tiraban por el suelu.

. . .

Hasta los nenos de pechu
 alaban al Señor
 con suas lenguas tiernecitas
 dejándose de mamar
 dicían ¡Viva el Mesías!

. . .

Ya las puertas se cerranon
 pero las abríu el Señor,
 los judíos se pasmanon.

DOMINGU DE RESURRECCIÓN

El *Domingu de Resurrección* había una misa a la que diba muita xente del pueblu ya terminaba con una *porcesión* mui famosa, a la que chamaban *La Porcesión del Alcuentru*, que consistía en que salían de la ilesia por un llau la Virxe ya por outro llau Cristu ya alcontrábanse más tarde mientras las mozas cantaban.

SAN XUAN

El día de *San Xuan* yía'l día de las *trastadas*, cuando los mozos diban pol pueblu fayendo esbardagüertos. Asina, garraban un carru

ya podían colgalu de la torre de la ilesia. Ou sacaban un animal de la corte ya escondíanlu en dalgún sitiú.

Cuando a un paisanu-l.ly faían dalguna trastada los mozos, lo mechor que podía faer esi paisamu yera cal.lar la boca ya nun protestar, porque cuando los paisanos s'enfadaban entós quedaban más en ridículu entovía ya los mozos siguían fayéndo-l.ly burl.la. Estas intervenciones de la mocedá pensábase que yeran «cousas de mozos» ya entós nun valía protestar nin al alcalde nin a la guardia civil, había qu'aguantase.

Outramiente, la nueite de San Xuan yera especial porque la xente creyía que yera una nueite con muitu poder máxicu. Asina, conservóuse hasta va unos anos la costume, ya, por supuestu, la creyencia, de que la xente que se revolcaba pola yerba de los praos esa nueite ou pola mañanina, al amanecerín, sanaba de los males que pudiera tener. Podía ser una enfermedá, podía ser la mala suerte, podía ser que la mucher nun yera a tener fichos: revolcándose no *urbachu*, que yera la rosada, pensábase que s'espantaban las cousas negativas ya malas.

Sicasí, la fiesta del solsticiu de branu nun yera en Palacios el día de San Xuan, como en cuasi tolos l.lugares europeos, sinón que yera'l 28 ya'l 29 del mes de Santa Marina, ou seya, el día San Pedro.

LA SALGA

En definitiva, el solsticiu celebrábase en Palacios, entós, la nueite antias de San Pedro, ente'l 28 ya'l 29 del mes de Santa Marina. La fiesta del solsticiu de branu en Palacios del Sil chámase *la salga* ya yía unu de los actos más importantes ya significativos de tola cultura de la zona.

La fiesta de la salga yía una fiesta que se fai na braña. Palacios del Sil tien muitas brañas: la Braña de la Fontel.lada, la Braña de Pedrosu, la Braña de L.lourinas, la Braña de Fanales, la Braña de

la Degollada ya la Braña'l Campu Cuevas, pero fai falta tener en cuenta que you namás conocí la salga en La Fontelada, en Fanales, en La Degollada ya n'El Campu Cuevas. A lo mechor nas outras brañas, más pequenas, hubo en tiempos tamién salga, pero nun tengo denguna seguranza de qu'esto seya asina.

La salga entama el día 28, pola tarde, cuando se xube a la braña: cada familia va pa la braña onde tien la sua cabana. Nun van los brañeiros namás, sinón que tamién van, amás de los componentes de la familia, la outra xente invitada pola casa. En cada cabana faise *una gran cena*, na que la xente de la familia ya los *invitados* comen siempre, amás d'outras cousas, *tortielas ya feisuelos*.

Tolas brañas tienen cerca de las cabanas un buen campu, polo menos unu, ya, en terminando la cena, la xente va a esi campu, onde va faese «una foguerísima mui grande». Pa faer la *foguera* tuvienon que tar trabachando los brañeiros, especialmente los mozos, unos cuantos días antias, llevando nos carros lleña bastante pa faer el llume. Pal montón de lleña lévanse principalmente cándanas, ou seya, canas secas, de piornu ya de xardón.

Préndese'l llume ya entós fórmase una foguera mui grandísima, que tien un resplandor que chega a vese a muios quilómetros de distancia. Alredor de la foguera fórmase un *baille* que termina namás cuando'l llume s'apaga. Esti baile dura, entós, muias horas, cuasi tola nueite hasta l'amanecerín de Dios. Báilase al son del *alcordión* ya de la *gaita*. Na braña de La Degollada, por exemplu, foi muios anos de gaiteru unu que yera de Susaño, outro pueblu del concechu de Palacios del Sil.

Los brañeiros quieren que la foguera seya lo más alta ya grande posible, porque hai muias competencias ente las distintas brañas a vere cuál yía a xubir más las chamas ya a ganar a las outras cono sou resplandor, relumando polos montes. Cuanto más grande yía la foguera, más prestixu tien la xente d'esa braña en cuantas a la fiesta. L'espectáculu yía impresionante, porque de los distintos valles salen relumos de las brañas en competencia, relumos que son a

vese desde l.luenxe, aunque son altísimas las montañas qu'estreman los val.les.

En terminando'l bail.le, los mozos ya la xente que nun tien onde dormir tien que baxar pal pueblu, pero xeneralmente alcuéntrase sitiú en dalguna cabana, porque camas había poucas, pero no parreru podían alcontrase sitios a esgaya.

El mesmu día de San Pedro los brañeiros tienen que trabachar: hai que muñir las vacas pa sacar el l.leite ya pa que nun enfermen del ubre. En muñendo toul ganáu, l.lévanse las vacas a los montes polos distintos guíos que tien la braña pa que se farten bien fartas ya entós yía cuando sigue la fiesta: tola xente de la braña, la xente que tuviera bail.lando alrededor de la foguera, forma un grupu, de manera que tolos de la braña baxan xuntos hasta'l pueblu. Unos baxan a cabal.lu ya outros a pata.

Los caminos son emplunos ya tienen muitas vueltas, pero al chegar a la vuelta desde onde se vei'l pueblu por vez primera, entós el grupu entama a cantar ya a estroldar. Grítanse los *ih.uh.ús* ya la xente quier chamar l'atención cantando, chillando ya armando mui escándalu. Al chegar a las casas de Palacios van entrando no pueblu los de cada braña por caminos diferentes, de manera que cada grupu (ou seya, los de cada braña), apara na era primera qu'alcuentra. En aparando nas cuatro eras, entaman entovía con más fiesta, porque pa la xente si se quier manifestar qu'hai fiesta hai que faer quantu más estruelu, mechor. A la hora de la misa van acercándose los grupos tal como chegan de la braña a la ilesia ya entran pa dentro.

Pola tarde faise una gran fiestona común, onde nun hai diferencia por ser d'una braña ou d'outra ya axúntase tola xente del pueblu nun campu mui grande que se chama La Cuérguila, que güei ta dedicáu al fútbol. Las mozas l.levan empanadas, feisuelos ya tortiel.las, mientras que los mozos l.levan las cousas de beber. Hai concursos, carreras de cintas ya outros deportes tradicionales ya al atardecerín fórmase un gran bail.le de tolos asistentes a la salga.

LOS SANTUARIOS: CARRASCONTE YA LAS NIEVES

No concechu de Palacios del Sil nun hai dengún santuariu, pero igual al oeste qu'al este hai dous santuarios mui importantes a los que va, dende va muiitu tiempu, la xente de Palacios. Unu d'esos santuarios yía'l de la Virxe de *Carrasconte*, que s'alcuentra no borde de *L.laciana con Babia* ya que tien la fiesta ya la romería'l día 15 d'agostu. L'outru santuariu yía'l de la Virxe de *las Nieves*, que s'alcuentra no concechu de *Páramu del Sil*, no l.lugar chamáu *Anl.lares*, onde'l día 5 d'agostu hai una fiesta ya una romería famosa por demás.

El Santuariu de la Virxe de Carrasconte siéntese como propiu igual en Babia qu'en L.laciana ya hai hasta una tradición de rivalidá respetu a si esta virxe yía más l.lacianiega o más babiana, pero la sua importancia chega muiitu más al.lá de Babia ya L.laciana, de manera qu'a Carrasconte va xente de tolos concechos vecinos: L.luna, Omaña, Somiedu, Belmonte ya, por supuestu, Palacios del Sil. El día 15 d'agostu va muita xente palaciega pa sentir las misas qu'hai no santuariu ya p'asistir a la fiesta ya a los *puestos* onde se venden navachas, madreñas, xuguetes ya muiitísimas cousas. La escritora Eva González recochíu en poesía la hestoria d'una mucher a la que se-l.ly morrían los nenos al parir ya entós foi a Carrasconte a ofrecese pa que pudiera tener vivos los fichos. No poema descríbense del.los aspectos de la forma de sentir ya participar na romería de Carrasconte:

De nueite piechu marchanon
 Sil arriba, Sil arriba,
 garradina a un estandochu
 camina la pelegrina.
 En chegando a Carrasconte
 templanu a l'amanecida
 cantóu, cantóu la romera,
 cantaba la pelegrina:

«¡O, Virxen de Carrasconte!
 ¡O, Virxen carrascontina!
 qu'entre L.laciana ya Babia
 tienes tua ilesia, tua armita.
 Empara, empara esta probe,
 esta mucher humildina
 que vien l.luenxe muitas leguas
 a pidite dúas cousinas.
 La primera yía que'l frutu
 que l.levo na mia barriga
 naza vivu ya con xeitu
 pa defendese na vida.
 La outra cousa que te pido
 madre del cielu querida
 qu'acheguemos bien a casa
 ya tenga una hora cortina...»
 Escalza dú la l.limosna,
 xunto a la Virxen bendita,
 tamién a ciegos ya coxos
 que na puerta se ponían.
 Amiranon los pereiros
 conas banastras tendidas,
 mercanon peras, pacencias,
 dulces ya unas ablaninas.
 L.lu al l.lau d'una solombra
 comienon la merendina,
 emapanada ya feisuelos,
 queisu, ablanas ya perinas²

La celebración festiva ya la romería no Santuariu de la Virxe de las Nieves paecía a la de Carrasconte, aunque a Las Nieves diba

² Eva GONZÁLEZ *ibid.*: 70-71.

menos xente qu'a Carrasconte. Había tamién misas, la xente ofrecíase pa curar dalguna enfermédá ou mal ya alrededor del campu del santuariu había postos onde los *pereiros* ya feriantes vendían *pacencias*, fruta ya cousas de diversión.

LA FIESTA SAN ROQUE

El santu patrón de Palacios del Sil yía agora *San Roque*, anque paez que nun foi asina siempres, sinón qu'en tiempos pasaos Palacios cambiáu cono pueblu de Susaño, tamién del concechu, a San Roque por Santa Leocadia, que yera antias de Palacios.

Pola mañana hai una *misa* a onde va cuasi tola xente del pueblu con roupa de fiesta ya pola tarde hai *bail.le* con orquestas ya sitios pa xugar como tómbolas, postos de tiru, etc. Las fiestas de San Roque nun son namás el 16 d'agostu, sinón que tamién hai más días de fiesta, especialmente *San Roquín*, que se celebra muitu ya que yía'l día 17, ou seya, el día siguiente.

Pero la costume más interesante de la celebración de San Roque yía lo que se chama *el pan de San Roque* o *la caridá de San Roque*. Esto yía que cada casa del pueblu da una cantidá de perras pa faer unos panes o bol.los que se reparten después de la misa del día San Roque. Estos bol.los repártense a tola xente qu'asiste a la misa ya entama esti repartu polos foresteiros, que son los primeros que reciben estos bol.los.

Piénsase que'l pan de San Roque tien propiedades máxicas, de manera qu'anque se tarde muitu en comelu resulta que nun pudre: puede ser qu'acaronxe, pero enxamás pudre, diz la creencia popular.

Va muitu tiempu qu'esti pan se fai conas perras que dan los vecinos, pero en tiempos más antiguos cada casa daba una cantidá de farina ya con esa farina una de las casas del pueblu faía los bol.los pal día de la fiesta.

Pero estos bol.los nun son panes como los outros: tán benditos. Hai que los bendicir ya esta bendición faise antias del repartu ya mientras se diz esta oración en castel.lanu:

Dios te salve, Roque Santo,
nacido de noble linaje,
estás adornado con el blasón de la fe
a tu lado siniestro.
Roque, tú que
viniendo de lejanas tierras
curas la pestilencia
y vocándote maravillosamente
das salud.
Estés en hora buena, Roque,
que movido de la palabra angélica
alcanzaste de Dios
auyentar la pestilencia
para que seamos dignos de las promesas
de Nuestro Señor Jesucristo.
Amén.

Los bol.los benditos de San Roque guárdanse en casa como una especie d'amuletu ou mesmamente un talismán, hasta que se consumen. Anguano la xente que vien de fuera son más bien familiares o descendientes de xente del pueblu ya dalgún turista, pero en tiempos antiguos venían muitos pelegrinos a la fiesta de San Roque ya a recibir el pan de la caridá.

Había por San Roque ya San Roquín un *gran bail.le*, con orquestas contratadas cono que pagaban las casas del pueblu a los mozos, que yeran siempre la comisión encargada d'entamar los festexos. Yera un vezu mui afitáu que la xente del pueblu invitara a los músicos de la orquesta a comer en casa, como si fueran un invitáu más. Invitar ya dar de comer a los músicos paez que daba prestixu a la

casa. Sicasí, las orquestas cheganon yá en tiempos de más prosperidá económica, gracias a la minería, porque primero conformábase la xente con dalgún músicu de la rodiada, xeneralmente *alcordionistas*.

Tamién se celebra por mayu la *Virxe de Fátima* con misa ya bail.les, pero esta fiesta de Fátima, que sigue fayéndose agora, nun yía mui antigua nin tien el raigañu popular que tien ya tuvo siempre San Roque.

A LAS FIESTAS D'OUTROS PUEBLOS

Pero toul branu hai fiestas nun pueblu o n'outru ya por eso, aunque nesta época tamién había siempre mui trabachu a la yerba ya cono ganáu ya las tierras en xeneral, los mozos marchaban pola tarde a las fiestas de los pueblos vecinos. Antias de que chegaran las orquestas conformábase la xente con un alcordionista. En Palacios había un alcordionista ya, según cuentan los informantes d'aquel.los tiempos, cuando tocaba na fiesta d'outru pueblu al.largaba la canción si dalgunu del pueblu taba bail.lando con una moza mui prestosa.

Cuando diban los mozos a esos bail.les n'outros pueblos yera mui fácil qu'hubiera palos: «formábanse unas buenas *palestrinas*», dicen los informantes. Nestos casos los mozos de cada pueblu formaban un grupu solidariu ya aunque nun tuvieran razón denguna, había que ponese de parte de los del pueblo cuando había griesca. Esti caráuter un pouquín agresivu de la salida a las fiestas de los pueblos vecinos conservóuse hasta va mui poucu tiempo, cuando yá se diba a una discoteca en Vil.lablinu o Torenu.

EL BAIL.LE DE LOS DOMINGOS

Outramiente, tamién había tradicionalmente diversión *tolos domingos*, aunque nun hubiera celebraciones festivas. Cuanto más

atrás vamos no tiempu más nos dicen los informantes que yeran unos bail.les mui ritualizaos. Bail.lábase especialmente *el bail.le'l país* (chamáu n'outros sitios *el son d'arriba* ou *la garrucha*), que yera'l bail.le propiu de Palacios ya de tola zona. Más modernamente cheganon outros bail.les modernos ya foi teniendo una caráuter más abiertu la forma de bail.lar. La imaxe más tradicional del bail.le de los domingos yera aquel.la na que las mozas taban sentadas asperando que s'acercara un mozu pa sacalas a bail.lar ya el.las yeran las que decidían aceutar o non el bail.le.

Igual los bail.les de los domingos que los bail.les de las distintas fiestas del ciclu del anu yeran los momentos más aquel.lu pa dir formándose las parexas de novios.

El procesu d'entamar a ser novios hasta chegar al posible matrimoniu yera complexu ya chenu de formulismos: pasear xuntos pol pueblu, meter al mozu en casa, etc.

TOLOS SANTOS

El día de *Tolos Santos* hai costume de *dir al cementeriu* pa cuidar ya poner guapas las tumbas de los muertos de la familia. La xente va yá unos cuantos días antias a l.limpiar ya a preparar con flores los sitios onde s'enterróu a la xente de casa. El mesmu día de Tolos Santos va'l cura cona xente del pueblu ya rézase polos difuntos.

Por Tolos Santos, cuando las castañas, había una costume que yera *vaciar las calabazas* ya poner nel.las furacos como pa los güechos ya pa la boca. En vaciando la calabaza asina, poníase *una vela dientro* ya con eso que paecía una calavera con l.luz, ya con el.l.a asustaban los mozos ya los rapazones grandes a los nenos. L'alcordanza de la costume de las calabazas como calaveras tien esi aspeutu d'asustar a los nenos los más grandes. Pero güei esti vezu perdiuse yá dafeitu.

NUEITEBUENA YA NUEITEVIECHA

La *Nueitebuena* yía una de las fiestas más importantes del anu. La *cena* tradicional de Nueitebuena faise con *pitu ya arroz* ya tamién *carne de gochu*. Pa postre cómese *compota*, *manzanas asadas con grasa* ya, tamién, *arroz con l.leite*.

A las doce de la nueite yía la *misa del gal.lu*. Pero antias de la misa faise la ceremonia del ramu. *El ramu* ta feitu de madera ya tien una forma xeométrica, con muitos dibuxos, onde se ponen velas, flores de papel, mazanas ya dulces.

La ceremonia del ramu tien que ver cona identidá de la xente cona sua braña. Las mozas de cada braña faen un ramu ya compiten a ver cuálá yía la braña que presenta un ramu más curiosu, más guapu ya con más adornos.

Son tres las mozas que van cono ramu: dúas cantan ya la outra l.lévalu nas manos. Entran las tres de cada braña pola puerta d'atrás de la ilesia pa ufiertar los ramos mientras se sienten cantares como éstos:

Buenas nueites, señor cura,
quiera Dios que de güei nun anu,
en compañía de todos,
nos diga la misa'l gal.lu.

La nieve sigue cayendo
ya los ángeles cantando
ya una virgen suspirando
de Belén en el portal.

Los ramos quedan na ilesia ya van sacándose nas *procesiones* qu'haya no calendariu del anu, anque acuriosándolos pa las celebraciones ya, siempre, l.llevando un ramu una moza de cada braña.

Pola *Nueiteviecha*, l'últimu día del anu, celebrábase'l *bail.le de los devotos*, que yera qu'esi día la mocedá sorteaba las parexas, de

manera que bailaba un devotu ya una devota como si fueran novios de verdá ya hasta podía l.levar la devota al sou devotu ou noviu por un día a la sua casa a comere.

Al terminar ya principiar l'anu yera cuando se faía tamién *l'aguinaldu*, cuando los nenos ya los rapazucos diban polas casas pidiendo dalgo pa l.levar a la bouca ou dalguna perra pa gastar. Cantaban cantares de broma ya faían la goña si en dalguna casa nun-l.lys daban nada.

DELLES NOTES D'AGUILANDOS NEL OCCIDENTE ASTURIANU

Alberto Álvarez Peña

Asoleyamos equí delles informaciones sobre l'aguilandu atopaes nos conceyos de *Tinéu*, *Salas* y *Cangas del Narcea* que barruntamos que podríen tener ciertu interés. Nun ye la nuesa intención entrar nos oríxenes del aguilandu y les mazcaraes d'iviernu sinón amosar el valir descriptivu d'esta información.

«Los guilandeiros facíanse por Reis, Añu Nuevu ya Nueitebona. Cuatro diban con un gorru picudu con cintas de colores, d'anchor cumu la palma la manu. Nos dous de blanquillos las cintas yeran blancas ya los outros dous colas cintas unu coloráu ya l'outru mariel. lu. Esos dous guardaban a los blanquillos que nun los mancharan los nenos. Faían fiestas a las mozas ya l.levaban un ramu xardón pa escorrer a los nenos. Chamaban el fol.laqueiru ya'l xardoneiru a estos dous. Blanquillos, ya esos outros dous, l.levaban un sombreiru de cucuruchu, con cintas, camisa blanca ya faldón blancu. Los blanquillos l.levaban pola pechera cosidas cadenas d'oru, emprestadas, cadenas de reló, ya faían dibuxos con el.las cosidas, haciendo figuras. Varias diban alrededor del pescuezu ya outras na pechera. Tamién l.levaban un refaxu. Los blanquillos l.levaban castañuelas ya bail.laban la xota delante las casas. Pola cara l.levaban puesta una carátula. El faldón que tenían tendría unos venti centímetros de puntillas. Había outros que diban revistíos, unu d'escardadora, outru de ciegu col criáu —l.levaba un sacu amarráu al l.lombu ya'l ciegu iba dán-

do-l.ly bastonazos enriba—, outro de vaquera vendiendo queisos, outro de capitán... Acuérdome que-y tocóu a Balbino, con un uniforme de cuando la guerra l'África. Iba regalando puros polas casas. Después taba'l carraqueiru. Esi taba de normal, montáu nun pollín ya con un sacu pa garrar lo que daban d'aguilandu. Outros dous taban revestíos de bueis con un pel.leyu vaca porriba, con rabu ya tou, ya una carátula de vaca pola cabeza feita en madera con cuernos ya tou, cola boca ya los güechos. Diban agachaos, xuncíos a un l.labiegu con outro qu'iba tres d'el.los ya faía cumu que l.labraba. L.levaba un cañón d'una escopeta con un tope ya cargáu d'agua ya chiscaba a la xente ya dicía «Cuando San Isidro quería, augua venía». Iba de San Isidro l.labrador ya los dous que diban de bueis chamábanlos el Caretu ya'l Moricu. Dicía San Isidro: «Daime una panoyuca pal Caretu ya'l Moricu». Tamién m'aluerdo que'l fol.laqueiru ya'l xardoneiru qu'iban colos blanquillos l.levaban l.luecas cosidas no refaxu.

De La Veiga'l Rei pa Robléu iban lo menos trenta y dous guilandeiros, tous homes solteiros ya más vieyos. Las mozas prepará-bamos-ys la comida. Había tamién una comparsa de negritos. Eran nenos d'ocho ou díaz años. Eso fuera porque porque había un home eiquí que viniera de Cuba ya dixo él: «Non, estos nenos nun pueden quedar», ya entós vistíulos de negritos, de blancu con unos traxes que-ys fixera d'estopa. Tocaban unas carracas d'esas feitas con un bote l.len de piedras. Pintáron-l.lys la cara con betún ya los güechos ya la bouca de coloráu. Cantaban: «Ai mama Iné, todos los negros tomamos café». Outro guilandeiru iba de relojeru, ja tou confor!, con un maletín cumu que vendía joyas ya relojes. A la moza que fixera los traxes l.levábanla pol aire nuna escalera cumu si fueran unas angariel.las ya con un pel.leyu vinu.

Cantábanse además xácaras polas casas aou l.legaban. Eran coplas en rechifla, según la casa:

Nun les pido cinco duros porque séi que nun me los dan, pero peseta a peseta axuntamos cantidá.

Caserú de Campiel.lu, los aguilandeiros l.llegan anque vienen cansaos con todas sus fuerzas gritan ¡viva Campiel.lu famosu!, ¡vivan Manuel ya Herminal, ¡vivan las mocinas guapas que na casa habitan!

Esta casa sí qu'es casa, estas sí que son paredes, aquí están l'oru ya la plata, ya la flor de las muyeres.

A este pueblu hemos venido para poder saludarles ya desearles de pasu mui felices Navidades.

Señora ama d'esta casa, si quier casar a las fiyas tien que danos d'aguilandu un l.lacón ya una morcilla.

Colos guilandeiros iba tocando un gueiteiru, Lulo, que lu chamaban «Mula», de L'Espín. Tamién tocaba con el.los una bandina de La Outeda. Había un guilandeiru qu'iba de flaire con una moneda na boca ya cantaba xácaras, pero en rechifla. Al l.llevar una perrona na boca puesta de cantu pronunciaba mal ya entracamundiábase tou, pa facer risión. Outru iba de zapateiru.»¹

«De los guilandeiros... Iban buscar los dulces a Tinéu, después facíamos l'amagostu. Cuatro d'el.los iban vistíos de blancu, con rufaxos ya guantes, con sombreiru con tiras, cintas p'abaxo colgando. Outru l.llevaba unos cuernos ya outru con un sacu pimientos por riba. Había unu qu'iba de dama, mui elegante, que l.llevaba a outru de ciegu. Faía cumu de vieyu ya decía él:

Eiquí va'l probe ciegu sudando a gota serena; bien pouca vergüenza tien la muyer que se lo niega.

¹ Contao por *Serafina Álvarez* (81 años), *Perfecta Fernández* (73 años) y Balbino Francos Peláez (90 años), naturales de Veiga de Rei, parroquia de Semprouana, conceyu de Tinéu. Recoyó'l 14 de setiembre de 1998.

Ente los guilandeiros iba'l carraqueiru con un sacu pa garrar lo que daban polas casas. De los outros, ún iba de reyeiru. L.levaba un reyu, una cuerda, pa dar con el.la. Outru pegaba con un palu, con un trapu ou nun sei quéi amarráu. Iban con l.luecas, pero los cuatro qu'iban de guapos; de blancos, non; los demás iban untaos pola cara. El palu l.largu l.levábalu'l qu'iba pegando con él a las mozas. Los blancos l.levaban un xardón mui guapu. El carraqueiru iba normal, con un sacu pañando morcillas ya de tou. Cuento que se facía'l día Reis, nun sei, pero daquel.la castañas había. Los de blancu cantaban:

Buenos días, don José,
buenos días tenga usted.
Es un hombre muy decente
y nos dará de aguinaldo
lo que pueda buenamente.

Pepe de Pericón iba de ciego cola dama. Los que nun tenían carátula l.levaban la cara untada.»²

«Eso de los aguilandeiros era por Añu Nuevu, Navidá ya Reis. Facíanlo los rapaces del pueblu de los quince a los ventitantos años. Unos iban vistíos d'oficios: el xastre mui bien vistú cola cinta de medir ya tou; el moru ya la mora, con unas sayas cumu si fora una chilaba ya un gorru cumu'l que l.levaban las tropas regulares; un probe ya una proba —esos eran los ocurrentes, los qu'inventaban coplas pa los de las casas aou pidíamos l'aguilandu. La cardadora iba con unas cardas d'escarpenar. La filandera, con una rueca. El barbeiru iba con una navacha barbera feita d'una poda de madeira. El pididor iba vistú de normal. Solía l. llevar una burra pa garrar l'aguilandu, que solía ser centén, castañas, carne... Una vez chegue-mos a coyer ¡setenta duros!, tres sacos de centén d'ochenta quilos ya

² Contao por *Magina Rodríguez Feito* (94 años), natural de Vil.laxulián, parroquia de Semproñana, conceyu de Tinéu. Recoyo'l 10 de xineru de 1998.

castañas. Anduviéramos por Tuña, Robléu Teinás, Parada la Viecha ya Samartín de Sierra. Después faíamos el repartu, una cena, pero aquel.la vez el pididor nun foi de fiar porque quedóusenos con casi tou. Había outru que chamaban el fol.lequeiru, que l.llevaba chuecas colgando del cintu con una correa, iba vistíu con una careta de pel.leyu d'uvea ou de cabra ya un refaxu de bayeta verde ya un sombreirón de copa, prietu, altu, feitu de cartón. L.llevaba'l mangu d'una ferramienta ya nél prendíu un pel.leyu d'uvea ya si la xente nun daba guilandu azotábalu contra un charcu ya en.lamuergaba a tol que nun daba l'aguilandu. El xardoneiru tamién l.llevaba chuecas. El refaxu era encarnáu, l.llevaba un ramu de xardón ya pegaba con él. L.llevaba un gorru de cucuruchu cumu d'un obispu, revistíu de tela fina roxa, coloráu, vamos. En Robléu Teinás había unu que diba revistíu de mula.

Después taba'l ceniceiru, que l.llevaba ceniza nun fardel ya entafarraba a toulos que nun daban l'aguilandu. L.llevaba una careta feita de pel.leyu ya con una nariz, ya una riestra cuntas de cristal apegada a la nariz cumu si fueran mocos, que los sacudía: si nun dabas l'aguilandu faía l'ademán de sacudir los mocos.

Eso era l'aguilandu porque después pal Antroidu salíamos los mozos hasta ver a los de La Castañal. Eso era después de cenar, ya el.los... chamaban correr el gatu a eso. Metían un gatu dientro un cestu con pacha ya prendían-l.ly fueu, ya tirábanlu a rodar monte abaxo ya dicían: «Los de Mieldes sois unos muertos de fame, ehí vos vei un gatu asáu ya tou ¡pa que vos fartuquéis!». Ya nosotros contestábamos chándu-l.ly unas coplas. Dicíamos: «El pollín de fulanu moríu de fame en tal sitiu, vais repartir la carne, una pata pa fulanu —y nombrábamos a unu qu'era coxu—, los dientes pa menganu —ya nombrábamos a unu que nun tenía dientes—», ya tou asina, ou «las ureas pa citanu» —ya era unu que las tenía pequenacas—, tou en rechifla.»³

³ Contao por *Basilio Garrido Álvarez* (81 años), natural de Mieldes, conceyu de Cangas del Narcea. Recoyó'l 6 de febreru de 1998.

«Guilandeiros habíalos que baxaban de Brañaivente, venían a caballu con sarru pola cara, disfrazaos cumu cuadraba, con gabardinonas ya roupa vieya. Pero cuatro d'ellos venían de guapos vestíos. Los guilandeiros de Villarmor llevaban un gaiteiru, ya unu que llamaban el carrasqueiru con un sacu que coyía lo que daba la xente. Los de Villarmor diban caminando con lluecas ya baillaban. Tamién llevaban castañuelas. Unu de los guilandeiros llevaba unas cornamentas de vaca o güe.»⁴

«Guilandeiros de Vallouria... diban los mozos solteiros, anque a última hora tamién había casaos. Cuando you tenía diecisiete años ou asina fuera de guilandeiru. Llevábamos gaiteiru ya unu que cantaba mui bien asturianu. Llamábase Luisín Cuervo, yá morrió cuando la guerra. Los que pidían, los guapos, diban de traxe ya sombreiru. Cantaban coplas:

Amagostaste castañas,
nun me brindaste d'ellas.
Yá me mandarás faete
outru gazadín d'estiellas.

Esto faíase pola Navidá y Añu Nuevu. Saldríamos dous ou tres domingos al añu. De Vallouria díbamos a Maeza, pidiendo l'aguilandu tres ou cuatro parroquias, a pía, andando. Llevábamos cencerros, menos los guapos, ya tamién un ramascayu de xardón pa escorrer a los nenos. Díbamos vistíos con trapos vieyos ya mendrayos, tamién pelleyos d'uvea, ya unu con unos cuernos haciendo de diablu; outru diba haciendo de gitana.»⁵

⁴ Contao por *José Rodríguez* (64 años), natural de Villarmor, parroquia d'Ardesaldu, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

⁵ Contao por *Basilio Alonso Martínez* (82 años), natural de Vallouria, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

«Los guilandeiros que venían a Ardesaldu mazcaritaos venían de La Borra, Vallouria ya de Las Gallinas ya La Peña. Trayían un gaiteru con ellos. Habíalos que llevaban cuernos, outros traxeaos ya los más enzarramplaos diban con cencerros ya con un ramasca-yu xardón escorriendo los nenos.»⁶

Mayormente la información vien a ser mui asemeyada, anque hai dalguna variante de dalgunos pueblos de Cangas del Narcea (Xedré, Vidal, etc.). *L'aguilandeiru* o *guilandeiru* que diba revistíu de *diablu* con cuernos suel sustituirse por ún revistíu d'osu, antiguamente cola pelleya del animal, que ye'l que suel armar xarana y esgarabuxar perbaxo la falda a les moces. Suel llevalu amarráu d'una cadena ún que va disfrazáu de *xitanu* y que fai como que se-y escapa. Los personaxes siempre suelen ser la *cardadora*, los *blanquillos* o *guapos*, el *fol.lecón* y el *xardoneiru*, *pimenteiru* o *ceniceiru*, la *dama* y el *vieyu ciego*, la *xitana* que va echando les cartes, dalgunos de *mélicos*, etc.

Na hestoria de Veiga de Rei ye de suponer que los rapacinos mazcaraos de negrinos nun son un personaxe tradicional del aguilandu, sinón la ocurrencia qu'amestó un indianu llegáu de les Amériques pa que los neños participaren de la frasca.

Más sero volviemos atopar dalguna información más d'esti aguilandu:

«Delante la comparsa iba unu vistíu de militar, cumu de capitán. El traxe fuera de verdá, d'unu que quedara mancu na guerra, el «Mancu d'Orderias» chamaban. Después taban los blanquillos, dous de blancu ya outros dous, unu de mariel.lu ya outru d'encarnáu. Esi l.llevaba un refaxu encarnáu p'abaxu ya con unas tiras negras cosidas pol fondu. L.llevaban polainas de cueru ya con un sombreiru de paya d'aquel.los que venían de las Américas, con cintas prendidas por baxu ya con plumas de pavu rial ya de páxaros enriba, ador-

⁶ Contao por *Luisa de Ca Pacha* (80 años), natural d'Ardesaldu, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

nando. El de mariel.lu ya'l d'encarnáu l.levaban un ramu de xardón. Eran los que cantaban ya bail.laban. L.levaban unas caretas mui dibuxadas, de buen tejido, de lujo. Los outros guilandeiros l.levaban caretas de pieles de conexu ou d'uvea, cola l.lana p'afuera ya col fracu pa faer güechos, boca ya narices. Al l.lau'l que diba de capitán iba ún de dama. Era un home, éramos tous homes. Nun había mucheres de guilandeiros. Pero'l de dama yá s'escoyía que tuviera la cara redonda, fina, vaya. Los blanquillos ya los outros guapos d'encarnáu ya mariel.lu diban en mangas de camisa. Tamién l.levaban cosidas pola pechera cadenas de reló ya cintas de muiitu lujo.

Outru taba de San Isidro L.labrador, l.levaba una taquera con una jiringuilla nun palu, l.len d'augua. Pegaba en suelu col palu ya chiscaba. Dicía «Cuando San Isidro quier, augua vien». Iba revistú cumu un home mui estrafalariu. Cuando-y toucáu dir asina a Lulu la Pantusa foi vistú d'asturianu con dous bueis con un l.labiegu, xuncíos colas mul.lidas ya tou ya una careta de vaca de madera.

Después taba la escardadora, un home que l.levaba unas escardas de la l.lana ya iba faendo esparabanos, de viecha, cumu si fuera quitando los piochos. Outru l.levaba una muñeca nos brazos cumu si fuera un nenu ya diba pidiendo pol nenu. Dicía que si lu tenía escagaleiráu ya qué sei you quéi. Unu que diba de diablu, chamaban el fol.lecón, embestía tras las mozas con una forcada, con un palu ya un fuel.le, una vul.liriga'l gochu. Yera parecíu al chamasqueiru, l.levaba una careta de piel d'uvea ya l.luecas amarradas a la cintura, ya faldas, ya un sombreirón de pañu, ya con pel.lizas de piel d'uvea al hombru. Tamién había outru de pimenteiru si nun había unu que fuera de ceniceiru tirando ceniza. El pimenteiru iba de muirona con una romana de pesar, l.levaba tea molida mui fina pa tira-l.lys a las mozas, cumu si fuera pimentón. El zapateiru diba con una mesa, con una tabla con un sacu por baxu ya faía ver que taba cumu sentáu a la mesa. L.levaba un tableiru por delante, ou las bigornias ya tou. Outru de dentista, de sacamuelas con una chistera ya unas tenazas grandísimas de ferreiru. Bail.lando la jota con outru que diba

de mucher foi una vez Lulu Pantusa. En Robléu diba amás unu de flaire que dicía: «La tierra vous crióu ya la tierra vous comerá». Después de recoyer l'aguilandu faíase l'amagostu ya cena. Salíase por Añu Nuevu ya por Reis. Pol Antroidu los que salían eran los nenos polas caleas a correr colos esquilonos.»⁷

⁷ Contao por *Lulu la Pantusa* (91 años), que foi acordeioneru, y *Pachu Álvarez Martínez* (88 años), naturales de Veiga de Rei, parroquia de Semproñana, conceyu de Tinéu. Recoyó'l 24 de payares de 2003.

ACABÓ D'IMPRESA
NOS TALLERES DE GRAFINSIA D'UVIÉU
L'ÚLTIMU DÍA DEL AÑU 2007